叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 书信集（第五卷）(letters Vol. 5) 000001

2. 书信集（第五卷）(letters Vol. 5) 000002

3. 书信集（第五卷）(letters Vol. 5) 000003

4. 书信集（第五卷）(letters Vol. 5) 000004

5. 书信集（第五卷）(letters Vol. 5) 000005

6. 书信集（第五卷）(letters Vol. 5) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

书信集（第五卷）(Letters Vol. 5)
第1/6页

['lɛtəz] [vɒl] . [faɪv]
Letters Vol . 5
信件 沃尔 . 5

信件集第五卷

[baɪ] [mɑːk] [tweɪn]
by Mark Twain
经过 标记 马克·吐温

马克·吐温

['vɒljuːm] [viː] . [mɑːk] [tweɪnz] ['lɛtəz] - - -
VOLUME V . MARK TWAIN'S LETTERS 1901 - 1906
体积 V . 标记 马克·吐温的 信件 - - -

第五卷：马克·吐温书信集 1901-1906

[ˌeks 'el]
XL
XL

XL

['lɛtəz] [ɒv; əv] - , ['tʃiːfli] [tuː; tə] [twɪtʃɛl] .
LETTERS OF 1901 , CHIEFLY TO TWICHELL .
信件 的 - , 主要 到 特威切尔 .

1901 年的信件，主要写给特威切尔。

[mɑːk] [tweɪn]
MARK TWAIN
标记 特温

马克·吐温

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈfɔːmə(r)] .
AS A REFORMER .
作为 一个 改革者 .

作为一名改革者。

['sʌmə(r)] [æt; ət] ['særəˌnæk] .
SUMMER AT SARANAC .
夏天 在 萨拉纳克 .

萨拉纳克的夏天。

[əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['prezɪdənt] [mə'kɪnli]
ASSASSINATION OF PRESIDENT McKINLEY
暗杀 的 总统 麦金利

麦金利总统遇刺事件

[æn; ən][ˌedɪ'tɔːriəl][ɪn][ðə; ði] ['luːivɪl] ['kʊriə(r)] - ['dʒɜːn(ə)l] , ['ɜːli] [ɪn] - , [sed] : " [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l]
An editorial in the Louisville Courier - Journal , early in 1901 , said : " A remarkable
一个 社论 在 这 路易斯维尔 导游 - 杂志 , 早期的 在 - , 说 : " 一个 卓越
[ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] ,
transformation ,
转型 ,

1901年初，《路易斯维尔信使报》的一篇社论写道：“这是一次非凡的转变，

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [dɪ'veləpmənt] , [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn] [mɑːk] [tweɪn] .
or rather a development , has taken place in Mark Twain .
或者 相当 一个 发展 , 有 已采取 地方 在 标记 马克·吐温 .

或者更确切地说，马克·吐温身上发生了一种变化。

[ðə; ði]['dʒi:niəl]['hju:mərɪst][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜ:lɪə(r)] [deɪ] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [rɪ'fɔ:mə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪgərəs] [kaɪnd] ,

The	genial	humorist	of	the	earlier	day	is	now	a	reformer	of	the	vigorous	kind	,
这	和蔼可亲	幽默家	的	这	早些时候	天	是	现在	一个	改革者	的	这	蓬勃	种类	,

早年那位和蔼幽默的作家如今已是一位作风强硬的改革家。

[ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [naɪt] ['erənt] [hu:] [dʌz] [nɒt] ['hezɪteɪt] [tu:; tə] [breɪk] [ə; eɪ] [lɑ:ns] [wɪð] ['aɪðə(r)] [tʃɜ:tʃ]

a	sort	of	knight	errant	who	does	not	hesitate	to	break	a	lance	with	either	Church
一个	种类	的	骑士	错误的	WHO	做	不是	犹豫	到	休息	一个	槊	和	任何一个	教会

[ɔ:(r)] [steɪt] [ɪf] [hi:; hi] [θɪŋks] [ðem; ðəm] [ˌɪntə'pəʊzɪŋ] [ɒn] [ðæt] [brɔ:d] ['haɪweɪ] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi]

or	State	if	he	thinks	them	interposing	on	that	broad	highway	over	which	he
或者	状态	如果	他	思考	他们	插入	在	那	广阔	公路	超过	哪个	他

[bɪ'li:vz] [nɒt] [ə; eɪ] [pɑ:t]

believes	not	a	part
相信	不是	一个	部分

他就像一位游侠骑士，如果他认为教会或国家干涉了他认为自己不应参与的那条宽阔大道，他会毫不犹豫地与他们决一死战。

[bʌt; bət][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd][hæz; həz][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['pɑ:sɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɒnwəd] [mɑ:tʃ]

but	the	whole	of	mankind	has	the	privilege	of	passing	in	the	onward	march
但	这	所有的	的	人类	有	这	特权	的	通过	在	这	向前	行进

[ɒv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz] .

of	the	ages	.
的	这	年龄	.

但全人类都有幸在时代的长河中不断前行。

" [mɑ:k] [tweɪn] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] " ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [lɑ:ns] " ['veri] [su:n] ['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n] [frɒm; frəm]

"	Mark	Twain	had	begun	"	breaking	the	lance	"	very	soon	after	his	return	from
"	标记	马克·吐温	有	开始	"	打破	这	槊	"	非常	很快	后	他的	返回	从

['jʊərəp] .

Europe	.
欧洲	.

马克·吐温从欧洲回来后不久就开始“折断长矛”。

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [bɪ'li:v] [ðæt][hi:; hi][kʊd; kəd] [rɪ'fɔ:m] [ðə; ði] [wɜ:ld] ,

He	did	not	believe	that	he	could	reform	the	world	,
他	做过	不是	相信	那	他	可以	改革	这	世界	,

他不相信自己能够改变世界。

[bʌt; bət][æt; ət] [li:st] [hi:; hi] [ni:d] [nɒt] [wɪð'həʊld] [hɪz; ɪz]['prəʊtest] [ə'genst] [ðəʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [stɜ:d]

but	at	least	he	need	not	withhold	his	protest	against	those	things	which	stirred
但	在	至少	他	需要	不是	扣压	他的	反对	反对	那些	事物	哪个	搅拌

[hɪz; ɪz] [rɒθ] .

his	wrath	.
他的	愤怒	.

但至少他不必对那些激起他愤怒的事情保持抗议。

[hi:; hi][bɪ'gæn][baɪ] ['kɔ:zɪŋ] [ðə; ði] [ə'rest] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kæbmən] [hu:] [hæd; həd][nɒt]['əʊnli] [ˌəʊvə'tʃɑ:dʒd]

He	began	by	causing	the	arrest	of	a	cabman	who	had	not	only	overcharged
他	开始	经过	导致	这	逮捕	的	一个	出租车司机	WHO	有	不是	仅有的	收费过高

[bʌt; bət] [in'sʌlt] [hɪm] ;

but	insulted	him	;
但	受辱	他	;

他首先下令逮捕了一名出租车司机，该司机不仅多收了他的车费，还侮辱了他；

[hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [baɪ] ['raɪtɪŋ] ['əʊpənli] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pɒləsi][ɪn][ðə; ði] ['fɪlɪpi:nz] ,

he	continued	by	writing	openly	against	the	American	policy	in	the	Philippines	,
他	持续	经过	写作	公然	反对	这	美国人	政策	在	这	菲律宾	,

他继续公开撰文反对美国在菲律宾的政策，

[ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [ˌprɒpə'gændə] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['ʌpraɪzɪŋ] [ænd; ənd]

the	missionary	propaganda	which	had	resulted	in	the	Chinese	uprising	and
这	传教士	宣传	哪个	有	结果	在	这	中国人	起义	和

['mæsəkə(r)] , [ænd; ənd] [ə'genst] ['tæməni] ['pɒlətɪks] .

massacre	,	and	against	Tammany	politics	.
屠杀	,	和	反对	坦慕尼	政治	.

导致华人起义和屠杀的传教士宣传，以及反对坦慕尼政治。

[nɒt] [ɔːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['efəts] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] [rɪ'fɔːm] ;

Not	all	of	his	efforts	were	in	the	line	of	reform	;
不是	全部	的	他的	努力	是	在	这	线	的	改革	;

他的努力并非全都与改革有关；

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['spəʊksmən] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [flɒkt] [tuː; tə]

he	had	become	a	sort	of	general	spokesman	which	the	public	flocked	to
他	有	变得	一个	种类	的	一般的	发言人	哪个	这	民众	成群结队的	到

[hɪə(r)] , [wɒt'evə(r)] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

hear	,	whatever	the	subject	.
听到	,	任何	这	主题	.

他成了公众的代言人，无论谈论什么话题，人们都蜂拥而至聆听他的发言。

[ɒn] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪŋkən] ['bɜːθdeɪ] ['sɜːvɪs] [æt; ət] ['kɑːnəgi] [hɔːl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tʃəʊzn]

On	the	occasion	of	a	Lincoln	Birthday	service	at	Carnegie	Hall	he	was	chosen
在	这	场合	的	一个	林肯	生日	服务	在	卡内基	大厅	他	曾是	选定

[tuː; tə] [prɪ'zaɪd] ,

to	preside	,
到	主持	,

在卡内基音乐厅举行的林肯诞辰纪念仪式上，他被选为仪式主持人。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ə'tend] [mɔː(r)] ['dinəz] [ðæn; ðən][wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)]

and	he	was	obliged	to	attend	more	dinners	than	were	good	for
和	他	曾是	有义务	到	出席	更多的	晚餐	比	是	好的	为了

[hɪz; ɪz] [helθ] .

his	health	.
他的	健康	.

他不得不参加比对他的健康有益的更多的晚宴。

[hɪz; ɪz] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɪəriəd][wɜː(r); wə(r)] ['meɪnli] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz][əʊld] [frend] [twɪtʃɛl] , [ɪn]

His	letters	of	this	period	were	mainly	written	to	his	old	friend	Twichell	,	in
他的	信件	的	这	时期	是	主要	书面	到	他的	老的	朋友	特威切尔	,	在

['hɑːtfəd] .

Hartford	.
哈特福德	.

他这一时期的信件主要写给他在哈特福德的老朋友特威切尔。

['haʊəlz] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [njuː] [jɔːk] , [hiː; hi] [sɔː] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['friːkwənsi] .

Howells	,	who	lived	in	New	York	,	he	saw	with	considerable	frequency	.
豪厄尔斯	,	WHO	居住地	在	新的	约克	,	他	锯	和	大量	频率	.

住在纽约的豪威尔斯，他经常见到他。

[ɪn][ðə; ði]['letə(r)] [wɪtʃ] [fˈɒləʊz] [ðə; ði]['medsn; 'medɪsn] [wɪtʃ] [twɪtʃɛl] [wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [wɒz; wəz]

In	the	letter	which	follows	the	medicine	which	Twichell	was	to	take	was
在	这	信	哪个	跟随	这	药品	哪个	特威切尔	曾是	到	拿	曾是

['plæzmɒn] ,

Plasmon	,
等离子体	,

信中接下来提到的药物是普拉斯蒙。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [prə'praɪət(ə)ri] ['remədi] [ɪn] [wɪtʃ] [mɑ:k] [tweɪn] [hæd; həd] [ɪn'vestɪd] - - [ə; eɪ][ˌpænə'si:ə]

an	English	proprietary	remedy	in	which	Mark	Twain	had	invested	-	-	a	panacea
一个	英语	所有权	补救	在	哪个	标记	马克·吐温	有	投资	-	-	一个	万能药

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l]['hju:mən] [il] [wɪtʃ] [ˌɒsti'ɒpəθi] [kʊd; kəd][nɒt] [ri:tʃ] .

for	all	human	ills	which	osteopathy	could	not	reach	.
为了	全部	人类	疾病	哪个	整骨疗法	可以	不是	抵达	.

马克·吐温投资的一种英国专利药物——一种可以治疗骨疗法无法治愈的所有人类疾病的万灵药。

[tu:; tə] [rev] . ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [twɪtʃɛl] , [ɪn] ['hɑ:tfəd] :

To	Rev	.	Joseph	Twichell	,	in	Hartford	:
到	牧师	.	约瑟夫	特威切尔	,	在	哈特福德	:

致哈特福德的约瑟夫·特维切尔牧师：

- ['dʌblju:] . 10TH [ˌes 'ti:] . [dʒæn] . - , - - .

14	W	.	10TH	ST	.	Jan	.	23	,	'	01	.
-	W	.	10TH	英石	.	一月	.	-	,	-	-	.

西 10 街 14 号，2001 年 1 月 23 日。

[dɪə(r)] [dʒəʊ] , - - ['sɜ:t(ə)nli] .

DEAR	JOE	,	-	-	Certainly	.
亲爱的	乔	,	-	-	当然	.

亲爱的乔：——当然。

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][maɪ] ['kɒfi] ,

I	used	to	take	it	in	my	coffee	,
我	用过的	到	拿	它	在	我的	咖啡	,

我以前会把它加在咖啡里喝。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]['set(ə)ld][tu:; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv] [mʌd] ,

but	it	settled	to	the	bottom	in	the	form	of	mud	,
但	它	定居	到	这	底部	在	这	形式	的	泥	,

但它最终沉淀到水底，变成了淤泥。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [i:t] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ə; eɪ] [spu:n] ;

and	I	had	to	eat	it	with	a	spoon	;
和	我	有	到	吃	它	和	一个	勺子	;

我得用勺子吃；

[səʊ][aɪ] [drɒpt] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ænd; ənd] [tʊk] [maɪ][ˌtu:'tu:] ['ti:spu:n,ful] [ɪn][kəʊld] [mɪlk] ['ɑ:ftə(r)] ['brekfəst] .

so	I	dropped	the	custom	and	took	my	2	teaspoonfuls	in	cold	milk	after	breakfast	.
所以	我	掉落	这	风俗	和	采取	我的	2	茶匙	在	寒冷的	牛奶	后	早餐	.

所以我放弃了这个习惯，早餐后将两茶匙药粉兑在冷牛奶里服用。

[ɪf] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [mɪlk] [aɪ] ['ʃʌvəl] [ðə; ði][draɪ]['paʊdə(r)]['ɪntu:][maɪ] [maʊθ] [ænd; ənd] [wɒʃt] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [wɪð] ['wɔ:tə(r)] .

If	we	were	out	of	milk	I	shoveled	the	dry	powder	into	my	mouth	and	washed	it	down	with	water	.
如果	我们	是	出去	的	牛奶	我	铲	这	干燥	粉末	进入	我的	嘴	和	洗过	它	向下	和	水	.

如果牛奶喝完了，我就把干奶粉塞进嘴里，然后用水送服。

[ðə; ði]['əʊnli] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɪz][tu:; tə][get][ˌaɪ 'ti:] [daʊn] , [ðə; ði] ['meθəd] [ɪz][nɒt] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] .

The	only	essential	is	to	get	it	down	,	the	method	is	not	important	.
这	仅有的	基本的	是	到	得到	它	向下	,	这	方法	是	不是	重要的	.

唯一重要的是把它记下来，方法并不重要。

[nəʊ] , [bleɪm] [ˌaɪ 'ti:] , [aɪ] [kænt] [gəʊ][tu:; tə][ðə; ði][ə'lʌmnaɪ] ['dɪnə(r)] , [dʒəʊ] .

No	,	blame	it	,	I	can't	go	to	the	Alumni	dinner	,	Joe	.
不	,	责备	它	,	我	不能	去	到	这	校友	晚餐	,	乔	.

不，都怪它，我不能去参加校友晚宴了，乔。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː] [deɪz] , [ænd; ənd][aɪ][kænt][spɛə(r)][ðə; ðɪ][taɪm] .

It	takes	two	days	,	and	I	can't	spare	the	time	.
它	需要	二	天	,	和	我	不能	空闲的	这	时间	.

这需要两天时间，但我抽不出时间。

[mɔːr'əʊvə(r)][aɪ] [prɪ'zaɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['lɪŋkən] ['bɜːθdeɪ] [ˌselɪ'breɪʃn] [ɪn] ['kɑːnəgi] [hɔːl] ['fɛb] . - [ænd; ənd]

Moreover	I	preside	at	the	Lincoln	birthday	celebration	in	Carnegie	Hall	Feb	.	11	and
而且	我	主持	在	这	林肯	生日	庆典	在	卡内基	大厅	二月	.	-	和

[aɪ][mʌst; məst][nɒt] [meɪk] [tuː] ['spiːtʃɪz] [səʊ] [kləʊz] [tə'geðə(r)] .

I	must	not	make	two	speeches	so	close	together	.
我	必须	不是	制作	二	演讲	所以	关闭	一起	.

此外，我将于2月11日在卡内基音乐厅主持林肯诞辰纪念活动，我不能在这么短的时间内发表两次演讲。

[θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] - - [tuː] [əʊld]['reb(ə)lz; rɪ'belz] ['fʌŋkʃənɪŋ] [ðeə(r)] - - [aɪ][æz; əz] ['prezɪdənt] , [ænd; ənd]

Think	of	it	-	-	two	old	rebels	functioning	there	-	-	I	as	President	,	and
思考	的	它	-	-	二	老的	叛军	功能	那里	-	-	我	作为	总统	,	和

['wɔtəsn] [æz; əz]['ɒrətə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] !

Watterson	as	Orator	of	the	Day	!
沃特森	作为	演说者	的	这	天	!

想想看——两个老叛逆者在那里任职——我当总统，沃特森当当演说家!

[θɪŋz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] ['sʌmwɒt] [ɪn] [ðiːz] - [j'iəz] , [θæŋk] [gɒd] .

Things	have	changed	somewhat	in	these	40	years	,	thank	God	.
事物	有	已更改	有些	在	这些	-	年	,	感谢	上帝	.

感谢上帝，这40年来情况已经有所改变。

[lʊk] [hɪə(r)] - - [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['aʊə(r)] [gest] - - [wɪv] [gɒt][ə; eɪ]

Look	here	-	-	when	you	come	down	you	must	be	our	guest	-	-	we've	got	a
看	这里	-	-	什么时候	你	来	向下	你	必须	是	我们的	客人	-	-	我们已经	得到	一个

['ruːmi; 'rʊmi] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

roomy	room	for	you	,
宽敞	房间	为了	你	,

瞧瞧这里——你下来之后一定要做我们的客人——我们给你准备了一间宽敞的房间。

[ænd; ənd] ['lɪvi] [wɪl] [meɪk] ['trʌb(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ] [ˌels'weə(r)] . [kʌm] [streɪt] [tuː; tə] - [west] 10th .

and	Livy	will	make	trouble	if	you	go	elsewhere	.	Come	straight	to	14	West	10th	.
和	李维	将要	制作	麻烦	如果	你	去	别处	.	来	直的	到	-	西方	10th	.

如果你去别的地方，莉薇会找你麻烦的。直接来西10街14号。

[dʒæn] . - .

Jan	.	24	.
一月	.	-	.

1月24日

['lɪvi] [sez] [ɑː'men; eɪ'men][tuː; tə] [ðæt] ; ['ɔːlsəʊ] , [kæn; kən][juː; jʊ] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuːz] ['nəʊtɪs] ,

Livy	says	Amen	to	that	;	also	,	can	you	give	us	a	day	or	two's	notice	,
李维	说道	阿门	到	那	;	还	,	能	你	给	我们	一个	天	或者	二的	注意	,

莉维表示赞同；另外，能否提前一两天通知我们?

[səʊ][ðə; ðɪ] [ruːm] [wɪl] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi]['veɪkənt] ?

so	the	room	will	be	sure	to	be	vacant	?
所以	这	房间	将要	是	当然	到	是	空缺	?

所以房间肯定是空着的吧?

[aɪm]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [stɪk] [kləʊz] [tuː; tə][maɪ] [desk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] , [naʊ] ,

I'm	going	to	stick	close	to	my	desk	for	a	month	,	now	,
我是	去	到	戳	关闭	到	我的	桌子	为了	一个	月	,	现在	,

接下来一个月，我打算一直待在办公桌前。

['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [smɔːl] [bʊk] .

hoping	to	write	a	small	book	.
希望	到	写	一个	小的	书	.

希望能写一本小书。

[waɪz]
Ys
伊斯

伊斯

['evə(r)] [mɑːk]
Ever **MARK**
曾经 标记

永远的马克

[ðə; ði] ['letə(r)] [wɪtʃ] [fˈɒləʊz] [ɪz][ə; eɪ][feə(r)]['sɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [mɑːk] [tweɪnz] ['praɪvət] ['vaɪələns] [ɒn][ə; eɪ]
The **letter** **which** **follows** **is** **a** **fair** **sample** **of** **Mark** **Twain's** **private** **violence** **on** **a**
这 信 哪个 跟随 是 一个 公平的 样本 的 标记 马克·吐温的 私人的 暴力 在 一个
['sʌbdʒɪkt] [wɪtʃ] ,
subject **which** **,**
主题 哪个 ,

接下来这封信充分展现了马克·吐温对某个话题的私下激烈态度，

[ɪn] ['pʌblɪk] [prɪnt] , [hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli] [triːt] [ɪˈfektɪvli] [baɪ] [prɪˈzɜːrv] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['hjuːmə(r)] .
in **public** **print** **,** **he** **could** **only** **treat** **effectively** **by** **preserving** **his** **good** **humor** **.**
在 民众 打印 , 他 可以 仅有的 对待 有效地 经过 保存 他的 好的 幽默 .

在公开场合，他只能通过保持幽默感来有效地进行辩护。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [bɔɪl] ['əʊvə(r)] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
When **he** **found** **it** **necessary** **to** **boil** **over** **,** **as** **he** **did** **,** **now** **and** **then** **,**
什么时候 他 成立 它 必要的 到 熬 超过 , 作为 他 做过 , 现在 和 然后 ,

当他觉得有必要发脾气的时候（这种情况时有发生），

[fɔː(r); fə(r)] [rɪ'liːf] , [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] ['ɔːdiəns] [ɪn] [twɪtʃɛl] .
for **relief** **,** **he** **always** **found** **a** **willing** **audience** **in** **Twichell** **.**
为了 宽慰 , 他 总是 成立 一个 愿意的 观众 在 特威切尔 .

如果需要倾诉，他总能在特维切尔找到愿意倾听的人。

[ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] " ['praɪvət] [fə'lɒsəfi] " [riˈfəːz] [tuː; tə] - [wɒt] [ɪz][mæn] ? - , ['praɪvətli]
The **mention** **of** **his** **"** **Private** **Philosophy** **"** **refers** **to** **'** **What** **Is** **Man** **?** **'** **,** **privately**
这 提到 的 他的 " 私人的 哲学 " 指 到 - 什么 是 男人 ? - , 私下
['pʌblɪʃt] [ɪn] - ;
published **in** **1906** **;**
已发布 在 - ;

文中提到的他的“私人哲学”指的是他于 1906 年私下出版的《人是什么？》；

[ˌriːˈɪʃuːd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['pʌblɪʃəz] [ɪn] - .
reissued **by** **his** **publishers** **in** **1916** **.**
重新发行 经过 他的 出版商 在 - .

1916年由其出版商再版。

[tuː; tə] [rev] . [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [twɪtʃɛl] , [ɪn] ['hɑːtfəd] :
To **Rev** **.** **J** **.** **H** **.** **Twichell** **,** **in** **Hartford** **:**
到 牧师 . J . H . 特威切尔 , 在 哈特福德 :

致哈特福德的 JH Twichell 牧师：

- ['dʌbljuː] . 10th [dʒæn] . - , - - .
14 **W** **.** **10th** **Jan** **.** **29** **,** **'** **01** **.**
- W . 10th 一月 . - , - - .

14 W. 10th 29 年 1 月 29 日。

[dɪə(r)] [dʒəʊ] , - - [aɪm] [nɒt] [ɪkˈspektɪŋ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [kɪks] [fɔː(r); fə(r)][skɔf, skɔːf] ,
DEAR **JOE** **,** **-** **-** **I'm** **not** **expecting** **anything** **but** **kicks** **for** **scoffing** **,**
亲爱的 乔 , - - 我是 不是 期待 任何事物 但 踢 为了 嘲笑 ,

亲爱的乔：——我没指望你会因为我的嘲笑而挨揍。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] [ˌdɪmɪ'nju:ʃn] [ɒv; əv][maɪ] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] ,

and	am	expecting	a	diminution	of	my	bread	and	butter	by	it	,
和	是	期待	一个	减少	的	我的	面包	和	黄油	经过	它	,

预计这将导致我的生计减少。

[bʌt; bət] [ɪf] ['lɪvi] [wɪl] [let] [ˌem 'i:][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][maɪ] [seɪ] .

but	if	Livy	will	let	me	I	will	have	my	say	.
但	如果	李维	将要	让	我	我	将要	有	我的	说	.

但如果莉薇允许的话，我也会发表我的看法。

[ðɪs] ['neɪʃ(ə)n][ɪz] [laɪk] [ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ðæt] [hæv; həv] [bi:n] [spju:] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɜ:θ] - - ['redi] [tu:; tə]

This	nation	is	like	all	the	others	that	have	been	spewed	upon	the	earth	-	-	ready	to
这	国家	是	喜欢	全部	这	其他的	那	有	到过	喷涌而出	之上	这	地球	-	-	准备好	到

[ʃaʊt] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [kɔ:z] [ðæt] [wɪl] ['tɪk(ə)l] [ɪts] ['vænəti][ɔ:(r)] [fɪl] [ɪts] ['pɒkɪt] .

shout	for	any	cause	that	will	tickle	its	vanity	or	fill	its	pocket	.
喊	为了	任何	原因	那	将要	痒痒	它是	虚荣	或者	充满它是		口袋	.

这个国家就像地球上诞生的其他所有国家一样——随时准备为任何能满足其虚荣心或充实其腰包的事业而呐喊。

[wɒt] [ə; eɪ] [hel] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hev(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] , [wen] [ðeɪ] [get] [ɔ:l] [ði:z] ['hɪpəkrɪt]

What	a	hell	of	a	heaven	it	will	be	,	when	they	get	all	these	hypocrites
什么	一个	地狱	的	一个	天堂	它	将要	是	,	什么时候	他们	得到	全部	这些	伪君子

[ə'sembəld] [ðeə(r)] !

assembled	there	!
组装	那里	!

等把这些伪君子都聚集到那里，那将会是一个多么可怕的天堂啊！

[aɪ] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'ti:] !

I	can't	understand	it	!
我	不能	理解	它	!

我完全不明白！

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [gaɪd] [ænd; ənd] ['ti:tʃə(r)] , [dʒəʊ] , [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)]['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['hevi]

You	are	a	public	guide	and	teacher	,	Joe	,	and	are	under	a	heavy
你	是	一个	民众	指导	和	老师	,	乔	,	和	是	在下面	一个	重的

[rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [tu:; tə] [men] ,

responsibility	to	men	,
责任	到	男人	,

乔，你是一名公众向导和教师，肩负着对男性的重大责任。

[jʌŋ] [ænd; ənd][əʊld] ;

young	and	old	;
年轻的	和	老的	;

年轻人和老年人；

[ɪf] [ju:; jʊ] [ti:tʃ] [jɔ:(r); jə(r)] ['pi:p(ə)l] - - [æz; əz][ju:; jʊ] [ti:tʃ] [ˌem 'i:] - - [tu:; tə] [haɪd] [ðeə(r)] [ə'pɪnjənz] [wen]

if	you	teach	your	people	-	-	as	you	teach	me	-	-	to	hide	their	opinions	when
如果	你	教	你的	人们	-	-	作为	你	教	我	-	-	到	隐藏	他们的	意见	什么时候

[ðeɪ] [bɪ'li:v] [ðə; ði][flæg][ɪz] ['bi:ɪŋ] [ə'bju:zd] [ænd; ənd] [dɪ'sɑ:nərd] ,

they	believe	the	flag	is	being	abused	and	dishonored	,
他们	相信	这	旗帜	是	存在	受虐	和	蒙羞	,

如果你教导你的人民——就像你教导我一样——在他们认为国旗受到滥用和侮辱时隐藏自己的意见，

[lest] [ðə; ði] ['ʌtərəns] [du:; də][ðem; ðəm][ænd; ənd][ə; eɪ] ['pʌblɪʃə(r)] [ə; eɪ] ['dæmɪdʒ] ,

lest	the	utterance	do	them	and	a	publisher	a	damage	,
免得	这	发声	做	他们	和	一个	出版商	一个	损害	,

以免此番言论对他们和出版商造成损害，

[haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] ['ɑ:nsə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['kɒnʃəns] ?

how	do	you	answer	for	it	to	your	conscience	?
如何	做	你	回答	为了	它	到	你的	良心	?

你如何向自己的良心交代这件事?

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ; [ɪn][ðə; ði][feə(r)] [wei] [ɒv; əv] [gɪv] [ænd; ənd] [teɪk] ,

You	are	sorry	for	me	;	in	the	fair	way	of	give	and	take	,
你	是	对不起	为了	我	;	在	这	公平的	方式	的	给	和	拿	,

你为我感到难过；按照公平的互惠方式，

[ai][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

I	am	willing	to	be	a	little	sorry	for	you	.
我	是	愿意的	到	是	一个	小的	对不起	为了	你	.

我愿意稍微同情你一下。

[haʊ'evə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

[ai] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['gəʊɪŋ]['kaʊntə(r)][tuː; tə][maɪ] [əʊn] ['praɪvət] [fə'lɒsəfi] - - [wɪtʃ] ['lɪvi] [woʊnt]

I	seem	to	be	going	counter	to	my	own	Private	Philosophy	-	-	which	Livy	won't
我	似乎	到	是	去	柜台	到	我的	自己的	私人的	哲学	-	-	哪个	李维	惯于

[ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['pʌblɪʃ] - - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ˌem 'iː] .

allow	me	to	publish	-	-	because	it	would	destroy	me	.
允许	我	到	发布	-	-	因为	它	会	破坏	我	.

我似乎正在违背我自己的私人哲学——李维不允许我发表它——因为它会毁了我。

[bʌt; bət][ai][həʊp][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [prɪnt] [bɪ'fɔː(r)] [ai][daɪ] .

But	I	hope	to	see	it	in	print	before	I	die	.
但	我	希望	到	看	它	在	打印	前	我	死	.

但我希望在我有生之年能看到它的印刷版。

[ai] [plænd] [ˌaɪ 'tiː] - [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] - - .

I	planned	it	15	years	ago	,	and	wrote	it	in	'	98	.
我	计划	它	-	年	前	,	和	写道	它	在	-	-	.

我15年前就计划好了，1998年写成了这本书。

[aɪv] ['ɒf(ə)n] [traɪd] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['lɪvi] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][woʊnt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪks]

I've	often	tried	to	read	it	to	Livy	,	but	she	won't	have	it	;	it	makes
我已经	经常	尝试	到	读	它	到	李维	,	但	她	惯于	有	它	;	它	制作

[hɜː(r); hə(r)] ['melənkəli] .

her	melancholy	.
她	忧郁	.

我经常试着读给莉薇听，但她不愿意听；这让她感到忧郁。

[ðə; ði] [truːθ] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] [ðæt] [ɪ'fekt] [ɒn] ['piːp(ə)l] .

The	truth	always	has	that	effect	on	people	.
这	真相	总是	有	那	影响	在	人们	.

真相总是会对人们产生这样的影响。

[wʊd] [hæv; həv] , ['eniweɪ] , [ɪf] [ðeɪ] ['evə(r)] [gɒt] [həʊld][ɒv; əv][ə; eɪ][ræg][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] - - [wɪtʃ] [ðeɪ]

Would	have	,	anyway	,	if	they	ever	got	hold	of	a	rag	of	it	-	-	Which	they
会	有	,	反正	,	如果	他们	曾经	得到	抓住	的	一个	抹布	的	它	-	-	哪个	他们

[doʊnt] .

don't	.
不	.

不管怎样，如果他们能弄到一小块的话——可惜他们没有。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [muːvd] [baɪ][ə; eɪ] [lɑːdʒ]

You	are	supposing	that	I	am	supposing	that	I	am	moved	by	a	Large
你	是	假如	那	我	是	假如	那	我	是	已搬	经过	一个	大的

['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] ,

Patriotism	,
爱国主义	,

你以为我以为自己是被强烈的爱国主义所感动吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'strest] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['aʊə(r)] ['prezɪdənt] [hæz; həz] ['blʌndə] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	that	I	am	distressed	because	our	President	has	blundered	up	to	his
和	那	我	是	苦恼	因为	我们的	总统	有	犯错	向上	到	他的

[nek] [ɪn][ðə; ði] ['fɪlɪpiːn] [mes] ;

neck	in	the	Philippine	mess	;
脖子	在	这	菲律宾	混乱	;

我感到痛心的是，我们的总统在菲律宾的烂摊子中犯下了滔天大错；

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [griːvd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] [greɪt] [bɪg] ['ɪgnərənt] ['neɪʃ(ə)n] ,

and	that	I	am	grieved	because	this	great	big	ignorant	nation	,
和	那	我	是	伤心	因为	这	伟大的	大的	无知	国家	,

我感到悲哀，因为这个幅员辽阔却愚昧无知的国家，

[wɪtʃ] ['dʌznt] [nəʊ] ['iːv(ə)n][ðə; ði][ə; eɪ][biː][siː][fækts][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪpiːn] ['epɪsəʊd] ,

which	doesn't	know	even	the	A	B	C	facts	of	the	Philippine	episode	,
哪个	不	知道	甚至	这	一个	B	C	事实	的	这	菲律宾	插曲	,

甚至连菲律宾那一集的基本事实都不知道。

[ɪz][ɪn] [dɪs'greɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][sɑː'kæstɪk] [wɜːld] - - [drɒp] [ðæt] [aɪ'dɪə] !

is	in	disgrace	before	the	sarcastic	world	-	-	drop	that	idea	!
是	在	耻辱	前	这	讽刺的	世界	-	-	降低	那	主意	!

在充满讽刺的世界面前，这简直是耻辱——放弃这个想法吧!

[ai][keə(r)] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] - - [ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli] [dɪ'strest] [ænd; ənd] ['trʌbld] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai]

I	care	nothing	for	the	rest	-	-	I	am	only	distressed	and	troubled	because	I
我	关心	没有什么	为了	这	休息	-	-	我	是	仅有的	苦恼	和	麻烦	因为	我

[ˌeɪ 'em] [bi'faul] [baɪ] [ðiːz] [θɪŋz] .

am	befouled	by	these	things	.
是	污秽	经过	这些	事物	.

其他的我都不在意——我只是因为这些事情而感到痛苦和烦恼。

[ðæt] [ɪz][ɔːl] .

That	is	all	.
那	是	全部	.

就这些。

[wen] [ai] [sɜːtʃ] [maɪ'self] [ə'weɪ] [daʊn] [diːp] , [ai][faɪnd] [ðɪs] [aʊt] .

When	I	search	myself	away	down	deep	,	I	find	this	out	.
什么时候	我	搜索	我	离开	向下	深的	,	我	寻找	这	出去	.

当我深入审视自己时，我发现了这一点。

[wɒt'evə(r)] [ə; eɪ][mæn] [fiːlz] [ɔː(r)] [θɪŋks] [ɔː(r)] [dʌz] ,

Whatever	a	man	feels	or	thinks	or	does	,
任何	一个	男人	感觉	或者	思考	或者	做	,

无论一个男人感受、思考或做什么，

[ðeə(r)][ɪz]['nevə(r)] ['eni] [bʌt; bət][wʌn] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] - - [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['selfɪʃ] [wʌn] .

there	is	never	any	but	one	reason	for	it	-	-	and	that	is	a	selfish	one	.
那里	是	绝不	任何	但	一	原因	为了	它	-	-	和	那	是	一个	自私	一	.

这样做只有一个原因——那就是自私。

[æt; ət] [greɪt] [ˌɪnkən'viːniəns] ,

At	great	inconvenience	,
在	伟大的	不便	,

非常不便的是，

[ænd; ənd] [ɪk'spens] [ɒv; əv] ['preʃəs] [taɪm] [ai] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] ['sɪnəgɒg] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [naɪt]

and	expense	of	precious	time	I	went	to	the	chief	synagogue	the	other	night
和	费用	的	宝贵的	时间	我	去	到	这	首席	犹太教堂	这	其他	夜晚

[ænd; ənd] [tɔːkt] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʃærəti] [skuːl] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)][dʒuː][g'ɜːlz] .

and	talked	in	the	interest	of	a	charity	school	of	poor	Jew	girls	.
和	谈话	在	这	兴趣	的	一个	慈善机构	学校	的	贫穷的	犹	女孩们	.

前几天晚上，我花了宝贵的时间去了犹太教堂，为一所贫困犹太女孩的慈善学校做了演讲。

[ai] [nəʊ] - - [tuː; tə][ðə; ði]['faɪnɪst] , [ʃeɪdz] - - [ðə; ði] ['selfɪʃ] [endz] [ðæt] [muːvd] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][nəʊ][wʌn]
I know - - to the finest , shades - - the selfish ends that moved me ; but no one
我 知道 - - 到 这 最好的 , 色调 - - 这 自私 结束 那 已搬 我 ; 但 不 一
[els] [sə'spekts] .
else suspects .
别的 嫌疑人 .

我知道——甚至细致入微地——是什么自私的目的驱使着我；但其他人却毫不知情。

[ai][kʊd; kəd] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɪf] [ai][hæd; həd] [taɪm] .
I could give you the details if I had time .
我 可以 给 你 这 细节 如果 我 有 时间 .

如果我有时间，我可以把细节告诉你。

[juː; jʊ] [wʊd] [pə'siːv] [haʊ] [truː] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
You would perceive how true they are .
你 会 感知 如何 真的 他们 是 .

你会明白它们有多么真实。

[aɪv] ['rɪt(ə)n] [ə'nʌðə(r)] ['ɑːtɪk(ə)l] ; [juː; jʊ]['betə(r)] ['hʌri] [daʊn] [ænd; ənd] [help] ['lɪvi] [skweltʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
I've written another article ; you better hurry down and help Livy squelch it .
我已经 书面 其他 文章 ; 你 更好的 匆忙 向下 和 帮助 李维 静音 它 .

我又写了一篇文章；你最好赶紧下来帮莉薇把它扼杀掉。

[ʃiːz] [aʊt] ['pɔtə] [ə'raʊnd] ['sʌmweə(r)] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['haʊskiːpɪŋ] [sleɪv] ; [ænd; ənd] ['klara] [ɪz][ɪn]
She's out pottering around somewhere , poor housekeeping slave ; and Clara is in
她是 出去 闲逛 大约 某处 , 贫穷的 家政 奴隶 ; 和 克拉拉 是 在
[ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒstiəpæθ] ,
the hands of the osteopath ,
这 双手 的 这 整骨医生 ,

她出去闲逛了，可怜的家政阿姨；克拉拉则在接受整骨医生的治疗。

['getɪŋ] [ðə; ði] [brɒŋ'kaɪtɪs] ['pʊld] [ænd; ənd] [hɔːl] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
getting the bronchitis pulled and hauled out of her .
获得 这 支气管炎 拉 和 拖拽 出去 的 她 .

把她的支气管炎彻底清除掉。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][bæd] [ə'tæk] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪs'kwaɪətɪŋ] .
It was a bad attack , and a little disquieting .
它 曾是 一个 坏的 攻击 , 和 一个 小的 令人不安的 .

这是一次很严重的袭击，有点令人不安。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['jestədeɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hæznt] [sæt] [ʌp] [tɪl] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .
It came day before yesterday , and she hasn't sat up till this afternoon .
它 来了 天 前 昨天 , 和 她 还没有 卫星 向上 直到 这 下午 .

前天就来了，她到今天下午才醒。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['getɪŋ] [ə'lɒŋ] [ˌsætɪs'fæktərəli] , [naʊ] .
She is getting along satisfactorily , now .
她 是 获得 沿着 令人满意地 , 现在 .

她现在一切都还算顺利。

[lɒts] [ɒv; əv] [lʌv] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl] .
Lots of love to you all .
很多 的 爱 到 你 全部 .

祝你们一切都好。

[mɑːk]
MARK
标记

标记

[mɑːk] [tweɪnz] [rɪ'lɪdʒən] [hæd; həd][tuː; tə][duː; də] ['tʃiːfli] [wɪð] [hjuː'mænəti][ɪn][ɪts]['prez(ə)nt] [ˌɪnkɑː'neɪʃn] ,

Mark	**Twain's**	**religion**	**had**	**to**	**do**	**chiefly**	**with**	**humanity**	**in**	**its**	**present**	**incarnation**	**,**
标记	马克·吐温的	宗教	有	到	做	主要	和	人类	在	它是	展示	化身	,

马克·吐温的宗教信仰主要与人类的现世形态有关。

[ænd; ənd] [kən'sɜːnd] [ɪt'self] ['veri] ['lɪt(ə)l] [wɪð] ['eni] ['pɒsəb(ə)l] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'wɔːd] [ɔː(r)] ['pʌnɪʃmənt]

and	**concerned**	**itself**	**very**	**little**	**with**	**any**	**possible**	**measure**	**of**	**reward**	**or**	**punishment**
和	担心的	本身	非常	小的	和	任何	可能的	措施	的	报酬	或者	惩罚

[ɪn][sʌm; səm][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌhɪər'ɑːftə(r)] .

in	**some**	**supposed**	**court**	**of**	**the**	**hereafter**	**.**
在	一些	据称	法庭	的	这	此后	.

它几乎不关心在假想的来世法庭上可能采取的任何奖惩措施。

[ˌnevəðə'les] , ['saɪkɪk] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ['ɔːlweɪz] ['ɪntrəstɪd] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [gʊd] -

Nevertheless	**,**	**psychic**	**investigation**	**always**	**interested**	**him**	**,**	**and**	**he**	**was**	**good**	**-**
尽管如此	,	精神	调查	总是	感兴趣的	他	,	和	他	曾是	好的	-

['neɪtʃərdli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][ɪk'splɔː(r)] ,

naturedly	**willing**	**to**	**explore**	**,**
自然地	愿意的	到	探索	,

然而，他对灵异调查一直很感兴趣，而且乐于探索。

['iːv(ə)n] ['həʊpɪŋ] , [pə'hæps] , [tuː; tə][biː; bi] [kən'vɪnst] [ðæt] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] [kən'tɪnjuːz] [bɪ'jɒnd] [deθ] .

even	**hoping**	**,**	**perhaps**	**,**	**to**	**be**	**convinced**	**that**	**individuality**	**continues**	**beyond**	**death**	**.**
甚至	希望	,	也许	,	到	是	确信	那	个性	继续	超过	死亡	.

甚至可能还希望，人们能够相信，个性会在死亡之后延续。

[ðə; ði]['letə(r)] [wɪtʃ] [fɒləʊz] ['ɪndɪkeɪts] [hɪz; ɪz] ['kʌstəməri] ['ætɪtjuːd] [ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌspɪrɪtʃʊəl'ɪstɪk]

The	**letter**	**which**	**follows**	**indicates**	**his**	**customary**	**attitude**	**in**	**relation**	**to**	**spiritualistic**
这	信	哪个	跟随	表示	他的	习惯	态度	在	关系	到	唯灵论

[rɪ'sɜːtʃ] .

research	**.**
研究	.

接下来的信件表明了他对唯灵论研究的一贯态度。

[ðə; ði][ɪk'sperɪm(ə)nts][hɪə(r)] ['menʃ(ə)nd] , [haʊ'evə(r)] , [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ˌsætɪs'fæktəri] .

The	**experiments**	**here**	**mentioned**	**,**	**however**	**,**	**were**	**not**	**satisfactory**	**.**
这	实验	这里	提及	,	然而	,	是	不是	令人满意的	.

然而，这里提到的实验结果并不令人满意。

[tuː; tə]['mɪsɪz] . [tʃɑːlz] [mə'kwɪstən] :

To	**Mrs**	**.**	**Charles**	**McQuiston**	**:**
到	太太	.	查尔斯	麦奎斯顿	:

致查尔斯·麦奎斯顿夫人：

[dɑːbz] ['feri] , [en] . [waɪ] . [mɑːtʃ] - , - .

DOBBS	**FERRY**	**,**	**N**	**.**	**Y**	**.**	**March**	**26**	**,**	**1901**	**.**
多布斯	渡船	,	N	.	是	.	行进	-	,	-	.

纽约州多布斯费里，1901 年 3 月 26 日。

[dɪə(r)] ['mɪsɪz] .

DEAR	**MRS**	**.**
亲爱的	太太	.

尊敬的夫人：

[mə'kwɪstən] ,

McQUISTON	**,**
麦奎斯顿	,

麦奎斯顿

- - [ai][hæv; həv]['nevə(r)][hæd; həd][æn; ən] [ɪk'spɪərɪəns] [wɪtʃ] [mu:vd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ]

-	-	I	have	never	had	an	experience	which	moved	me	to	believe	the	living
-	-	我	有	绝不	有	一个	经验	哪个	已搬	我	到	相信	这	活的

[kæn; kən] [kə'mju:nɪkeɪt] [wɪð] [ðə; ði] [ded] ,

can	communicate	with	the	dead	,
能	交流	和	这	死的	,

我从未有过任何经历让我相信生者可以与死者沟通。

[bʌt; bət][maɪ] [waɪf] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ɪk'sperɪmentɪd] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] [wen] [ˌɒpə'tju:nəti] ['ɒfəd]

but	my	wife	and	I	have	experimented	in	the	matter	when	opportunity	offered
但	我的	妻子	和	我	有	实验	在	这	事情	什么时候	机会	提供

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][du:; də][səʊ] .

and	shall	continue	to	do	so	.
和	将	继续	到	做	所以	.

但是，当有机会的时候，我和妻子就对这件事进行了尝试，并且会继续这样做。

[aɪ] [ɪn'kləʊz] [ə; eɪ]['letə(r)] [wɪtʃ] [keɪm] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] - - [ðə; ði]['sekənd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [sɔ:s] .

I	enclose	a	letter	which	came	this	morning	-	-	the	second	from	the	same	source	.
我	括	一个	信	哪个	来了	这	早晨	-	-	这	第二	从	这	相同的	来源	.

我附上了今天早上收到的一封信——这是同一人寄来的第二封信。

['mɪsɪz] . [keɪ] - - - - [ɪz][ə; eɪ] [mɪ'zʊəriən] , [ænd; ənd] ['leɪtli] [ʃi:; ʃi] [dɪ'skʌvəd] , [baɪ]['æksɪdənt] , [ðæt] [ʃi:; ʃi]

Mrs	.	K	-	-	-	-	is	a	Missourian	,	and	lately	she	discovered	,	by	accident	,	that	she
太太	.	K	-	-	-	-	是	一个	密苏里人报	,	和	最近	她	发现	,	经过	事故	,	那	她

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] ['hɪpnəˌtaɪzər] .

was	a	remarkable	hypnotiser	.
曾是	一个	卓越	催眠师	.

K 女士是密苏里州人，最近她偶然发现自己是一位出色的催眠师。

[hɜ:(r); hə(r)] [best] ['sʌbdʒɪkt][ɪz][ə; eɪ] [mɪ'zʊəri] [gɜ:l] , [mɪs] [waɪt] ,

Her	best	subject	is	a	Missouri	girl	,	Miss	White	,
她	最好的	主题	是	一个	密苏里州	女孩	,	错过	白色的	,

她最擅长的题材是一位来自密苏里州的女孩，名叫怀特小姐。

[hu:] [ɪz][tu:; tə] [kʌm] [hɪə(r)] [su:n] [ænd; ənd] [sə'steɪn] ['strɪktli] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [tests] [bɪ'fɔ:(r)] [prə'fesər] [æt; ət]

who	is	to	come	here	soon	and	sustain	strictly	scientific	tests	before	professors	at
WHO	是	到	来	这里	很快	和	维持	严格	科学	测试	前	教授们	在

[kə'lʌmbiə] [ˌju:nɪ'vɜ:səti] .

Columbia	University	.
哥伦比亚	大学	.

他即将来到这里，并在哥伦比亚大学教授面前接受严格的科学测试。

['mɪsɪz] . ['klemənz] [ænd; ənd][aɪ] [ɪn'tend] [tu:; tə][bi:; bi]['prez(ə)nt] .

Mrs	.	Clemens	and	I	intend	to	be	present	.
太太	.	克莱门斯	和	我	打算	到	是	展示	.

克莱门斯夫人和我打算出席。

[ænd; ənd][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][ɑ:sk][ðə; ði][peə(r)][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə]['aʊə(r)] [haʊs] [tu:; tə][du:; də] [wɒt'evə(r)]

And	we	shall	ask	the	pair	to	come	to	our	house	to	do	whatever
和	我们	将	问	这	一对	到	来	到	我们的	房子	到	做	任何

[θɪŋz] [ðeɪ] [kæn; kən][du:; də] .

things	they	can	do	.
事物	他们	能	做	.

我们将邀请他们俩来我们家，让他们做任何他们能做的事情。

['mi:ntaɪm] , [ɪf] [ju:; jʊ] [θɔ:t] [wel] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ju:; jʊ] [maɪt] [raɪt] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [ə'reɪndʒ]

Meantime	,	if	you	thought	well	of	it	,	you	might	write	her	and	arrange
与此同时	,	如果	你	想法	出色地	的	它	,	你	可能	写	她	和	安排

[ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] ,

a	meeting	,
一个	会议	,

与此同时，如果你觉得合适，可以给她写信安排一次会面。

['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][maɪ] [sə'dʒestʃən] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ][hɜː(r); hə(r)] [ə'dres] .

telling	her	it	is	by	my	suggestion	and	that	I	gave	you	her	address	.
讲述	她	它	是	经过	我的	建议	和	那	我	给予	你	她	地址	.

告诉她这是我的建议，并且我已经把她的地址给了你。

['sʌmwʌn] [hæz; həz][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['paɪpə(r)][ɪz] [dɪs'kredɪtɪd] .

Someone	has	told	me	that	Mrs	.	Piper	is	discredited	.
某人	有	讲述	我	那	太太	.	派珀	是	声名狼藉	.

有人告诉我，派珀夫人名誉扫地。

[aɪ] ['kænɒt] [biː; bi][ʃʊə(r)] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['maɪəz] ,

I	cannot	be	sure	,	but	I	think	it	was	Mr	.	Myers	,
我	不能	是	当然	,	但	我	思考	它	曾是	先生	.	迈尔斯	,

我不能确定，但我认为应该是迈尔斯先生。

['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['lʌndən] ['saɪkɪkl] [rɪ'sɜːtʃ] [sə'saɪəti] - - [wiː; wi] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ]

President	of	the	London	Psychical	Research	Society	-	-	we	heard	of	his	death
总统	的	这	伦敦	心理	研究	社会	-	-	我们	听到	的	他的	死亡

['jestədeɪ] .

yesterday	.
昨天	.

伦敦心灵研究协会主席——我们昨天得知他去世的消息。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəlɪst] .

He	was	a	spiritualist	.
他	曾是	一个	唯灵论者	.

他是一名唯灵论者。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['iːzəli] [kən'vɪnst] [mæn] .

I	am	afraid	he	was	a	very	easily	convinced	man	.
我	是	害怕的	他	曾是	一个	非常	容易地	确信	男人	.

恐怕他是个很容易被说服的人。

[wiː; wi] ['vɪzɪtɪd] [tuː] ['miːdiəmz] [huːm] [hiː; hi][ænd; ənd] ['ændruː] [læŋ] [kən'sɪdəd] [kwaɪt] ['wʌndəf(ə)l] ,

We	visited	two	mediums	whom	he	and	Andrew	Lang	considered	quite	wonderful	,
我们	到访	二	媒介	谁	他	和	安德鲁	朗	经过考虑的	相当	精彩的	,

我们拜访了两位灵媒，他和安德鲁·朗都认为他们非常了不起。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [træns'pærənt] [frɔːdz] .

but	they	were	quite	transparent	frauds	.
但	他们	是	相当	透明的	欺诈	.

但他们的骗局非常明显。

['mɪsɪz] . ['klemənz] [kə'rekts] [ˌem 'iː] : [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['wɪmɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [frɔːd] , [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [nɒt]

Mrs	.	Clemens	corrects	me	:	One	of	those	women	was	a	fraud	,	the	other	not
太太	.	克莱门斯	更正	我	:	一	的	那些	女性	曾是	一个	欺诈罪	,	这	其他	不是

[ə; eɪ] [frɔːd] ,

a	fraud	,
一个	欺诈罪	,

克莱门斯夫人纠正我说：那两个女人中，一个是骗子，另一个不是骗子。

[bʌt; bət]['əʊnli][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] , [wel] - ['miːnɪŋ] , [drivəl] ['veɪkənsi] .

but	only	an	innocent	,	well	-	meaning	,	driveling	vacancy	.
但	仅有的	一个	清白的	,	出色地	-	意义	,	胡言乱语	空缺	.

但这只是一份无辜的、善意的、无意义的空缺。

[sɪn'sɪəli] [jɔːz] , [es] . [el] . ['klemənz] .

Sincerely	yours	,	S	.	L	.	CLEMENS	.
真挚地	你的	,	S	.	L	.	克莱门斯	.

此致，SL CLEMENS。

[ɪn] [mɑːk] [tweɪnz] [bə'mjuːdə] ['tʃæptəz] [ɪn'taɪtld] ['aɪd(ə)l] [nəʊts] [ɒv; əv][æn; ən]['aɪd(ə)l] [ɪk'skɜːʃn] [hiː; hi]

In	Mark	Twain's	Bermuda	chapters	entitled	Idle	Notes	of	an	Idle	Excursion	he
在	标记	马克·吐温的	百慕大	章节	标题	闲置的	笔记	的	一个	闲置的	短途旅行	他

[telz] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [siː] ['kæptɪn] ,

tells	of	an	old	sea	captain	,
讲述	的	一个	老的	海	队长	,

在马克·吐温的百慕大游记《一次闲散旅行的闲谈》中，他讲述了一位老船长的故事。

[wʌn] ['hʌrɪkən] [dʒəunz] , [huː] [ɪk'spleɪnd] ['bɪblɪkl] ['mɪrəklz] [ɪn][ə; eɪ] ['præktɪkl] , ['iːv(ə)n] [ɪf] ['sʌmwɒt]

one	Hurricane	Jones	,	who	explained	biblical	miracles	in	a	practical	,	even	if	somewhat
一	飓风	琼斯	,	WHO	解释	圣经	奇迹	在	一个	实际的	,	甚至	如果	有些

['stɑːtlɪŋ] , ['fæʃ(ə)n] .

startling	,	fashion	.
令人震惊	,	时尚	.

其中一位是飓风琼斯，他以一种务实（尽管有些令人震惊）的方式解释了圣经中的奇迹。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfɪts] [ɒv; əv]['beɪəl] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

In	his	story	of	the	prophets	of	Baal	,	for	instance	,
在	他的	故事	的	这	先知	的	巴力	,	为了	实例	,

例如，在他讲述巴力先知的故事中，

[ðə; ði][əʊld] ['kæptɪn] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][nɔː(r)] [les] [ðæn; ðən]

the	old	captain	declared	that	the	burning	water	was	nothing	more	nor	less	than
这	老的	队长	声明	那	这	燃烧	水	曾是	没有什么	更多的	也不	较少的	比

[pə'trəʊliəm] .

petroleum	.
石油	.

老船长宣称，那燃烧的水只不过是石油而已。

[ə'pɒn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] " [nəʊts] ,

Upon	reading	the	"	notes	,
之上	阅读	这	"	笔记	,

阅读完“笔记”后，

" [prə'fesə(r)] [felps] [ɒv; əv] [jeɪl] [rəʊt] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['meθəd] [ɒv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] ['mɪrəklz]

"	Professor	Phelps	of	Yale	wrote	that	the	same	method	of	explaining	miracles
"	教授	菲尔普斯	的	耶鲁大学	写道	那	这	相同的	方法	的	解释	奇迹

[hæd; həd] [biːn] ['ɒfəd] [baɪ][sɜː(r)] ['tɒməs] [braʊn] .

had	been	offered	by	Sir	Thomas	Browne	.
有	到过	提供	经过	先生	托马斯	布朗	.

耶鲁大学的菲尔普斯教授写道，托马斯·布朗爵士也曾提出过同样的解释奇迹的方法。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] [ðæt] ['kæptɪn] ['hʌrɪkən] [dʒəunz]['ɔːlsəʊ] [ə'pɪəz] [ɪn] ['rʌfɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

Perhaps	it	may	be	added	that	Captain	Hurricane	Jones	also	appears	in	Roughing	It
也许	它	可能	是	额外	那	队长	飓风	琼斯	还	出现	在	粗加工	它

,

,

,

或许还可以补充一点，飓风琼斯船长也出现在《艰苦岁月》中。

[æz; əz] ['kæptɪn] [ned] ['bleɪkli] .

as	Captain	Ned	Blakely	.
作为	队长	内德	布莱克利	.

饰演内德·布莱克利上尉。

[tuː; tə] [prə'fesə(r)] ['wɪljəm] ['laɪən] [felps] ;

To	Professor	William	Lyon	Phelps	;
到	教授	威廉	里昂	菲尔普斯	;

致威廉·里昂·菲尔普斯教授；

[jeɪl] [ˌjuːnɪˈvɜːsəti] , [njuː] [jɔːk] , [ˈeɪprəl] - , - .
YALE UNIVERSITY , NEW YORK , April 24 , 1901 .
耶鲁大学 大学 , 新的 约克 , 四月 - , - .

纽约耶鲁大学，1901年4月24日。

[maɪ] [dɪə(r)] [sɜː(r)] , - - [aɪ][wɒz; wəz] [nɒt] [əˈweə(r)] [ðæt] [əʊld][sɜː(r)] [ˈtɒməs] [hæd; həd] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [ðæt]
MY DEAR SIR , - - I was not aware that old Sir Thomas had anticipated that
我的 亲爱的 先生 , - - 我 曾是 不是 意识到的 那 老的 先生 托马斯 有 预期 那
[ˈstɔːri] ,
story ,
故事 ,

尊敬的先生：——我并不知道老托马斯爵士已经预料到了这个故事。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ˈfɜːnɪʃɪŋ] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈpærəgrɑːf] .
and I am much obliged to you for furnishing me the paragraph .
和 我 是 很多 有义务 到 你 为了 家具 我 这 段落 .

非常感谢您提供这段文字。

[tiː][ɪz] [ˈkjʊəriəs] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [aɪˈdɪə] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ˈentəd] [tuː] [hedz] [səʊ] [ˌʌnˈlaɪk] [æz; əz][ðə; ði]
t is curious that the same idea should leave entered two heads so unlike as the
t 是 好奇的 那 这 相同的 主意 应该 离开 进入 二 头部 所以 与此不同 作为 这
[hed] [ɒv; əv] [ðæt] [waɪz] [əʊld] [fəˈlɒsəfə(r)] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] [ˈkæptɪn] [ned] [weɪkmən] ,
head of that wise old philosopher and that of Captain Ned Wakeman ,
头 的 那 明智的 老的 哲学家 和 那 的 队长 内德 韦克曼 ,

令人好奇的是，同一个想法竟然会进入两个截然不同的头脑中，一个是那位睿智的老哲学家，另一个是内德·韦克曼船长。

[ə; eɪ] [ˈsplendɪdli] [ˌʌnˈkʌltʃəd] [əʊld][ˈseɪlə(r)] , [bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [əˈpɪnjən] [ə; eɪ] [ˈθɪŋkə(r)] [baɪ] [dɪˈvaɪn]
a splendidly uncultured old sailor , but in his own opinion a thinker by divine
一个 精彩地 没文化的 老的 水手 , 但 在 他的 自己的 观点 一个 思想家 经过 神圣的
[raɪt] .
right .
正确的 .

一位虽然缺乏教养却才华横溢的老水手，但他自认为天生就是个思想家。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] [ɒv; əv] [ˈmeni] [jˈiəz] - [ˈstændɪŋ] ;
He was an old friend of mine of many years ' standing ;
他 曾是 一个 老的 朋友 的 矿 的 许多 年 - 常设 ;

他是我多年的老朋友；

[aɪ] [meɪd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ˈvɔɪɪdʒɪz] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm] [ə; eɪ] [ˈdɑːlɪŋ] [ɪn] [ˈmeni] [weɪz] .
I made two or three voyages with him , and found him a darling in many ways .
我 制成 二 或者 三 航程 和 他 , 和 成立 他 一个 亲爱的 在 许多 方式 .

我曾与他一起航行过两三次，发现他在很多方面都非常讨人喜欢。

[ðə; ði] [pəˈtrəʊliəm] [ˈstɔːri] [wɒz; wəz] [nɒt] [təʊld][tuː; tə][ˌem ˈiː] ; [hiː; hi][təʊld][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][dʒəʊ] [twɪtʃɛl] ,
The petroleum story was not told to me ; he told it to Joe Twichell ,
这 石油 故事 曾是 不是 讲述 到 我 ; 他 讲述 它 到 乔 特威切尔 ,

石油的故事不是他告诉我的，而是他告诉了乔·特维切尔。

[huː] [ræn] [əˈkrɒs] [hɪm] [baɪ] [ˈæksɪdənt] [ɒn] [ə; eɪ] [siː] [ˈvɔɪɪdʒ] [weə(r)] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði]
who ran across him by accident on a sea voyage where I think the two were the
WHO 跑 穿过 他 经过 事故 在 一个 海 航程 在哪里 我 思考 这 二 是 这
[ˈəʊnli] [ˈpæsndʒər] .
only passengers .
仅有的 乘客 .

在一次海上航行中，他们偶然相遇，我想当时船上只有他们两个乘客。

[ə; eɪ] [dɪˈlɪʃəs] [peə(r)] , [ænd; ənd] [ˈædmərəbli] [ˈmeɪtɪd] ,
A delicious pair , and admirably mated ,
一个 可口的 一对 , 和 令人钦佩地 已交配 ,

一对绝妙的组合，而且搭配得非常完美。

[ðeɪ] [tʊk] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [θiːvz] .

they	took	to	each	other	at	once	and	became	as	thick	as	thieves	.
他们	采取	到	每个	其他	在	一次	和	成为	作为	厚的	作为	窃贼	.

他们一见如故，形影不离。

[dʒəʊ][wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [fɪk'tɪʃəs] [neɪm] , [ænd; ənd][əʊld] [weɪkmən] ['dɪd(ə)nt] [sə'spekt] [ðæt]

Joe	was	passing	under	a	fictitious	name	,	and	old	Wakeman	didn't	suspect	that
乔	曾是	通过	在下面	一个	虚拟	姓名	,	和	老的	韦克曼	没有	怀疑	那

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɑːsn] ;

he	was	a	parson	;
他	曾是	一个	牧师	;

乔当时使用的是假名，老韦克曼并没有怀疑他是一位牧师；

[səʊ][hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [prə'fænəti] [fʊl] [swɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [greɪt]

so	he	gave	his	profanity	full	swing	,	and	he	was	a	master	of	that	great
所以	他	给予	他的	亵渎	满的	摇摆	,	和	他	曾是	一个	掌握	的	那	伟大的

[ɑːt] .

art	.
艺术	.

于是他放声大骂，而且精通这门艺术。

[juː; jʊ] ['prɒbəbli] [nəʊ] [twɪtʃɛl] ,

You	probably	know	Twichell	,
你	大概	知道	特威切尔	,

你可能认识特威切尔，

[ænd; ənd] [wɪl] [nəʊ] [ðæt] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [rɪ'freʃmənt] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] ['veri] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]

and	will	know	that	that	is	a	kind	of	refreshment	which	he	is	very	capable	of
和	将要	知道	那	那	是	一个	种类	的	清爽	哪个	他	是	非常	有能力的	的

[ɪn'dʒɔɪɪŋ] .

enjoying	.
享受	.

他会知道，这是他非常能够享受的一种放松方式。

[sɪn'sɪəli] [jɔːz] , [es] . [el] . ['klemənz] .

Sincerely	yours	,	S	.	L	.	CLEMENS	.
真挚地	你的	,	S	.	L	.	克莱门斯	.

此致，SL CLEMENS。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['klemənz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] [faʊnd] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [lɒdʒ] [ɪn][ðə; ði]

For	the	summer	Clemens	and	his	family	found	a	comfortable	lodge	in	the
为了	这	夏天	克莱门斯	和	他的	家庭	成立	一个	舒服的	小屋	在	这

[ˌædɪ'rɑndæks] - - [ə; eɪ][lɒg]['kæbɪn] [kɔːld] " [ðə; ði][leə(r)] " - - [ɒn]['særəˌnæk] [leɪk] .

Adirondacks	-	-	a	log	cabin	called	"	The	Lair	"	-	-	on	Saranac	Lake	.
阿迪朗达克山脉	-	-	一个	日志	舱	称为	"	这	巢穴	"	-	-	在	萨拉纳克	湖	.

夏天，克莱门斯和他的家人在阿迪朗达克山脉的萨拉纳克湖畔找到了一间舒适的小屋——一座名为“巢穴”的小木屋。

[suːn] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ðeə(r)][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] [ˌselɪ'breɪʃn]

Soon	after	his	arrival	there	he	received	an	invitation	to	attend	the	celebration
很快	后	他的	到达	那里	他	已收到	一个	邀请	到	出席	这	庆典

[ɒv; əv] [mɪ'zʊriz] ['eɪtiəθ] [ˌænɪ'vɜːsəri] .

of	Missouri's	eightieth	anniversary	.
的	密苏里州的	八十	周年纪念日	.

他抵达密苏里州后不久，就收到邀请，参加密苏里州建州八十周年庆典。

[hiː; hi] [sent] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['letə(r)] :

He	sent	the	following	letter	:
他	发送	这	下列的	信	:

他寄来了以下信件：

[tuː; tə] ['edwəd] [el] . ['dɪmɪt] , [ɪn][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] :

To	Edward	L	.	Dimmitt	,	in	St	.	Louis	:
到	爱德华	L	.	迪米特	,	在	英石	.	路易斯	:

致身在圣路易斯的爱德华·L·迪米特：

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌædi'rɔndæk] [leɪks] , [dʒʊ'laɪ] - , - .

AMONG	THE	ADIRONDACK	LAKES	,	July	19	,	1901	.
之中	这	阿迪朗达克	湖泊	,	七月	-	,	-	.

1901 年 7 月 19 日，阿迪朗达克湖区。

[dɪə(r)] ['mɪstə(r)] . ['dɪmɪt] , - - [baɪ][æn; ən]['erə(r)][ɪn][ðə; ði][plænz] , [θɪŋz] [gəʊ] [rɒŋ] [end] [fɜːst] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,

DEAR	MR	.	DIMMITT	,	-	-	By	an	error	in	the	plans	,	things	go	wrong	end	first	in	this	world	,
亲爱的	先生	.	迪米特	,	-	-	经过	一个	错误	在	这	计划	,	事物	去	错误的	结尾	第一的	在	这	世界	,

尊敬的迪米特先生：——由于计划中的错误，事情总是朝着错误的方向发展，最终导致悲剧发生。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] ['preʃəs] [taɪm] [ɪz] [lɒst] [ænd; ənd] ['mætəz] [ɒv; əv]['ɜːdʒənt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɑː(r); ə(r)] ['feɪtəli] [rɪ'tɑːdɪd] .

and	much	precious	time	is	lost	and	matters	of	urgent	importance	are	fatally	retarded	.
和	很多	宝贵的	时间	是	丢失的	和	事情	的	紧迫的	重要性	是	致命的	弱智	.

这样一来，宝贵的时间就被浪费掉了，一些紧急要事也因此被严重延误。

[ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [brɪsk] [jʌŋ] ['feləʊ] [ʃʊd; ʃəd] [get] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] ['trænspɔːt] [hɪm] [wɪð] [dʒɔɪ] ,

Invitations	which	a	brisk	young	fellow	should	get	,	and	which	would	transport	him	with	joy	,
邀请函	哪个	一个	轻快	年轻的	同伴	应该	得到	,	和	哪个	会	运输	他	和	喜悦	,

一个精神矍铄的年轻人应该收到的邀请，会让他欣喜若狂。

[ɑː(r); ə(r)] [dɪ'leɪd] [ænd; ənd] [ɪm'piːdɪd] [ænd; ənd] [əb'strʌktɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['fɪfti] [j'iəz] [ˌəʊvə'djuː] [wen] [ðeɪ] [riːtʃ] [hɪm] .

are	delayed	and	impeded	and	obstructed	until	they	are	fifty	years	overdue	when	they	reach	him	.
是	延迟	和	受阻	和	受阻	直到	他们	是	五十	年	逾期	什么时候	他们	抵达	他	.

迟迟未到，被拖延、阻碍、阻挠，直到逾期五十年后才送到他手中。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['hæpənd] [ə'gen] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] .

It	has	happened	again	in	this	case	.
它	有	发生	再次	在	这	案件	.

这种情况再次发生。

[wen] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] [mɪ'zʊəri] [aɪ][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɒn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [mɪs'kæri] [ænd; ənd] [went] ['wɒndərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [aɪlz] [ɒv; əv] [taɪm] ;

When	I	was	a	boy	in	Missouri	I	was	always	on	the	lookout	for	invitations	but	they	always	miscarried	and	went	wandering	through	the	aisles	of	time	;
什么时候	我	曾是	一个	男生	在	密苏里州	我	曾是	总是	在	这	瞭望台	为了	邀请函	但	他们	总是	流产	和	去	漫游	通过	这	过道	的	时间	;

当我还是个住在密苏里州的小男孩时，我总是盼望着能收到邀请函，但它们总是流落街头，在时间的长河中游荡；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'raɪvɪŋ] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][əʊld][ænd; ənd] [ru'mætɪk] [ænd; ənd] [kænt] ['træv(ə)l][ænd; ənd][mʌst; məst] [luːz] [maɪ] [tʃɑːns] .

and	now	they	are	arriving	when	I	am	old	and	rheumatic	and	can't	travel	and	must	lose	my	chance	.
和	现在	他们	是	抵达	什么时候	我	是	老的	和	风湿病	和	不能	旅行	和	必须	失去	我的	机会	.

现在他们来了，而我却年老体衰，患有风湿病，无法旅行，眼看就要错失良机了。

[ai][hæv; həv] [lɒst] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [θruː] [ðɪs] ['mætə(r)][ɒv; əv] [dɪ'leɪɪŋ] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] .

I	have	lost	a	world	of	delight	through	this	matter	of	delaying	invitations	.
我	有	丢失的	一个	世界	的	喜	通过	这	事情	的	延迟	邀请函	.

因为迟迟不发出邀请，我失去了很多快乐。

['fɪfti] [j'iəz] [ə'gəʊ][ai] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] ['iːgəli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [help] ['selɪbreɪt]

Fifty	years	ago	I	would	have	gone	eagerly	across	the	world	to	help	celebrate
五十	年	前	我	会	有	已消失	急切地	穿过	这	世界	到	帮助	庆祝

['eniθɪŋ] [ðæt] [mait] [tɜːn] [ʌp] .

anything	that	might	turn	up	.
任何事物	那	可能	转动	向上	.

五十年前，我会兴致勃勃地奔赴世界各地，去参加任何庆祝活动。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [nəʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

IT	would	have	made	no	difference	to	me	what	it	was	,
它	会	有	制成	不	不同之处	到	我	什么	它	曾是	,

对我来说，它是什么都无所谓。

[səʊ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ðeə(r)][ænd; ənd] [ə'laʊd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] .

so	that	I	was	there	and	allowed	a	chance	to	make	a	noise	.
所以	那	我	曾是	那里	和	允许	一个	机会	到	制作	一个	噪音	.

所以，我当时在场，给了我一个发出声音的机会。

[ðə; ði] [həʊl] [skiːm] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪz] [tɜːnd] [rɒŋ] [end][tuː; tə] .

The	whole	scheme	of	things	is	turned	wrong	end	to	.
这	所有的	方案	的	事物	是	转向	错误的	结尾	到	.

整件事的计划完全颠倒了。

[laɪf] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] [wɪð] [eɪdʒ][ænd; ənd][ɪts] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ænd; ənd] [əˌkjuːmju'leiʃən] ,

Life	should	begin	with	age	and	its	privileges	and	accumulations	,
生活	应该	开始	和	年龄	和	它是	特权	和	累积	,

人生应该从年龄及其带来的特权和积累开始。

[ænd; ənd][end] [wɪð] [juːθ] [ænd; ənd][ɪts][kə'pæsəti][tuː; tə] ['splendɪdli] [ɪn'dʒɔɪ] [sʌtʃ] [əd'væntɪdʒ] .

and	end	with	youth	and	its	capacity	to	splendidly	enjoy	such	advantages	.
和	结尾	和	青年	和	它是	容量	到	精彩地	享受	这样的	优势	.

最后，我们来谈谈青春及其充分享受这些优势的能力。

[æz; əz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] , [wen] [ɪn] [juːθ] [ə; eɪ]['dɒlə(r)] [wʊd] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['pleʒəz] ,

As	things	are	now	,	when	in	youth	a	dollar	would	bring	a	hundred	pleasures	,
作为	事物	是	现在	,	什么时候	在	青年	一个	美元	会	带来	一个	百	快乐	,

如今的情况是，年轻时一块钱能买到一百种快乐，

[juː; jʊ] [kænt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

you	can't	have	it	.
你	不能	有	它	.

你不能拥有它。

[wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][əʊld] , [juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [wɜːθ] ['baɪɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː]

When	you	are	old	,	you	get	it	and	there	is	nothing	worth	buying	with	it
什么时候	你	是	老的	,	你	得到	它	和	那里	是	没有什么	值得	购买	和	它

[ðen] .

then	.
然后	.

等你老了，你就明白了，那时候没有什么值得用它买的东西了。

[ɪts] [æn; ən] [ɪ'pɪtəmi] [ɒv; əv][laɪf] .

It's	an	epitome	of	life	.
它是	一个	缩影	的	生活	.

这是人生的缩影。

[ðə; ði] [fɜːst] [hɑːf] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'pæsəti] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [tʃɑːns] ;

The	first	half	of	it	consists	of	the	capacity	to	enjoy	without	the	chance	;
这	第一的	一半	的	它	由	的	这	容量	到	享受	没有	这	机会	;

前半部分是指在没有机会的情况下享受的能力；

[ðə; ði] [lɑːst] [hɑːf] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɑːns] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kə'pæsəti] .

the	last	half	consists	of	the	chance	without	the	capacity	.
这	最后的	一半	由	的	这	机会	没有	这	容量	.

后半部分是机会，但没有能力。

[ai] [ˌeɪ 'em] [əd'mɔnɪʃ] [ɪn] ['meni] [weɪz] [ðæt] [taɪm] [ɪz] ['pʊʃɪŋ] [ˌem 'iː] [ɪn'eksərəbli] [ə'lɒŋ] .

I	am	admonished	in	many	ways	that	time	is	pushing	me	inexorably	along	.
我	是	告诫	在	许多	方式	那	时间	是	推动	我	无情地	沿着	.

很多方面都在告诫我，时间正无情地推动我前进。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv] [eɪdʒ] ; [ɪn] - [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] - .

I	am	approaching	the	threshold	of	age	;	in	1977	I	shall	be	142	.
我	是	接近	这	临界点	的	年龄	;	在	-	我	将	是	-	.

我即将步入老年，1977年我将142岁。

[ðɪs] [ɪz] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['flɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɜːθ] .

This	is	no	time	to	be	flitting	about	the	earth	.
这	是	不	时间	到	是	飞掠	关于	这	地球	.

现在可不是四处游荡的时候。

[ai] [mʌst; məst] [siːs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [æk'tɪvətiz] ['prɒpə(r)] [tuː; tə] [juːθ] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [teɪk] [ɒn]

I	must	cease	from	the	activities	proper	to	youth	and	begin	to	take	on
我	必须	停止	从	这	活动	恰当的	到	青年	和	开始	到	拿	在

[ðə; ði] ['dignəti] [ænd; ənd] ['græviti] [ænd; ənd] [ɪn'ɜːʃə] ['prɒpə(r)] [tuː; tə] [ðæt] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv] ['ɒnərəb(ə)l]

the	dignities	and	gravities	and	inertia	proper	to	that	season	of	honorable
这	尊严	和	重力	和	惯性	恰当的	到	那	季节	的	光荣的

[sə'nɪlәti] [wɪtʃ] [ɪz] [ɒn] [ɪts] [wei] [ænd; ənd] ['ɪmɪnənt] [æz; əz] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ə'bʌv] .

senility	which	is	on	its	way	and	imminent	as	indicated	above	.
老年痴呆症	哪个	是	在	它是	方式	和	迫在眉睫	作为	表明的	多于	.

我必须停止年轻人该有的活动，开始承担起即将到来的、光荣的老年时期该有的尊严、庄重和沉稳，正如上文所述。

[jɔːz] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['memərəb(ə)l] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

Yours	is	a	great	and	memorable	occasion	,
此致	是	一个	伟大的	和	难忘	场合	,

您的盛会意义非凡，令人难忘。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv] [mɪ'zʊəri] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [həʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [haɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [biː; bi]

and	as	a	son	of	Missouri	I	should	hold	it	a	high	privilege	to	be
和	作为	一个	儿子	的	密苏里州	我	应该	抓住	它	一个	高的	特权	到	是

[ðeə(r)] [ænd; ənd] [ʃeə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [dʒʌst] [praɪd] [ɪn] [ðə; ði] [steɪts] [etʃ'iːvmənts] ;

there	and	share	your	just	pride	in	the	state's	achievements	;
那里	和	分享	你的	只是	自豪	在	这	州的	成就	;

作为密苏里州的儿子，我感到无比荣幸能够来到这里，与你们一起分享对本州成就的自豪感；

[bʌt; bət] [ai] [mʌst; məst] [dɪ'naɪ] [maɪ'self] [ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] ,

but	I	must	deny	myself	the	indulgence	,
但	我	必须	否定	我	这	放纵	,

但我必须克制自己，不去放纵自己。

[waɪl] ['θæŋkɪŋ] [juː; jʊ] ['ɜːnɪstli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [praɪzd] ['ɒnə(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [ˌem 'iː] [ɪn] ['ɑːskɪŋ]

while	thanking	you	earnestly	for	the	prized	honor	you	have	done	me	in	asking
尽管	谢谢	你	切实	为了	这	珍贵的	荣誉	你	有	完毕	我	在	问

[ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] ['prez(ə)nt] .

me	to	be	present	.
我	到	是	展示	.

同时，我衷心感谢你们邀请我出席，这是对我莫大的荣幸。

['veri] ['truːli] [jɔːz] , [es] . [el] . ['klemənz] .

Very	**truly**	**yours**	**,**	**S**	**.**	**L**	**.**	**CLEMENS**	**.**
非常	真的	你的	,	S	.	L	.	克莱门斯	.

此致，敬礼！SL CLEMENS。

[ɪn][ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] [mɑːk] [tweɪn] ['tʌtʃɪz] [ə'pɒn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['fænsiz] :

In	**the**	**foregoing**	**Mark**	**Twain**	**touches**	**upon**	**one**	**of**	**his**	**favorite**	**fancies**	**:**
在	这	前文	标记	马克·吐温	触摸	之上	一	的	他的	最喜欢的	幻想	:

在前面的段落中，马克·吐温谈到了他最喜欢的幻想之一:

[ðæt] [laɪf] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] [wɪð] [əʊld][eɪdʒ][ænd; ənd] [ə'prəʊtʃ] [strɒŋ] ['mænhʊd] , ['gəʊldən] [juːθ] ,

that	**life**	**should**	**begin**	**with**	**old**	**age**	**and**	**approach**	**strong**	**manhood**	**,**	**golden**	**youth**	**,**
那	生活	应该	开始	和	老的	年龄	和	方法	强的	男子气概	,	金的	青年	,

生命应该从老年开始，逐渐走向强壮的男子汉时期，黄金般的青春。

[tuː; tə][end][æt; ət][lɑːst] [wɪð] ['pæmpəd] [ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] ['beɪbihʊd] .

to	**end**	**at**	**last**	**with**	**pampered**	**and**	**beloved**	**babyhood**	**.**
到	结尾	在	最后的	和	娇惯	和	心爱	婴儿期	.

最后以备受宠爱和呵护的婴儿时期告终。

['pɒsəbli] [hiː; hi] ['kɒntəmpleɪtɪd] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ]['stɔːri] [wɪð] [ðɪs] [aɪ'dɪə][æz; əz][ðə; ði] [θiːm] ,

Possibly	**he**	**contemplated**	**writing**	**a**	**story**	**with**	**this**	**idea**	**as**	**the**	**theme**	**,**
可能	他	思考	写作	一个	故事	和	这	主意	作为	这	主题	,

他或许曾考虑过以这个想法为主题创作一个故事。

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːm] ['nevə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [səʊ] .

but	**He**	**seems**	**never**	**to**	**have**	**done**	**so**	**.**
但	他	似乎	绝不	到	有	完毕	所以	.

但他似乎从未这样做过。

[ðə; ði]['riːdə(r)] [huː] [hæz; həz] ['fɒləʊd] [ðiːz] ['lɛtəz] [meɪ] [rɪ'membə(r)] [jʌŋ] [wɪŋ] ,

The	**reader**	**who**	**has**	**followed**	**these**	**letters**	**may**	**remember**	**Yung**	**Wing**	**,**
这	读者	WHO	有	随后	这些	信件	可能	记住	永	翼	,

一直关注这些信件的读者或许还记得荣荣。

[huː] [hæd; həd] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['mɪʃ(ə)n] [ɪn] ['hɑːtfəd] , [ænd; ənd] [haʊ] [mɑːk]

who	**had**	**charge**	**of**	**the**	**Chinese**	**educational**	**mission**	**in**	**Hartford**	**,**	**and**	**how**	**Mark**
WHO	有	收费	的	这	中国人	教育	使命	在	哈特福德	,	和	如何	标记

[tweɪn] ,

Twain	**,**
马克·吐温	,

谁负责哈特福德的中国教育事务，以及马克·吐温是如何参与其中的，

[wɪð] [twɪtʃɛl] , [kɔːld] [ɒn]['dʒen(ə)rəl][grɑːnt][ɪn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] .

with	**Twichell**	**,**	**called**	**on**	**General**	**Grant**	**in**	**behalf**	**of**	**the**	**mission**	**.**
和	特威切尔	,	称为	在	一般的	授予	在	代表	的	这	使命	.

与特维切尔一起，代表此次任务拜访了格兰特将军。

[jʌŋ] [wɪŋ] , [naʊ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['tʃaɪnə] ,

Yung	**Wing**	**,**	**now**	**returned**	**to**	**China**	**,**
永	翼	,	现在	返回	到	中国	,

永荣，现已返回中国

[hæd; həd] [kən'siːvd] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

had	**conceived**	**the**	**idea**	**of**	**making**	**an**	**appeal**	**to**	**the**	**Government**	**of**	**the**
有	构思	这	主意	的	制作	一个	上诉	到	这	政府	的	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'liːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stɑːvɪŋ] ['kʌntrimən] .

United	**States**	**for**	**relief**	**of**	**his**	**starving**	**countrymen**	**.**
团结的	各州	为了	宽慰	的	他的	饥饿	同胞们	.

他曾想过向美国政府请求救济，以拯救他那些挨饿的同胞。

[tuː; tə][dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [twɪtʃɛl] , [ɪn] ['hɑːtfəd] :

To	J	.	H	.	Twichell	,	in	Hartford	:
到	J	.	H	.	特威切尔	,	在	哈特福德	:

致哈特福德的 JH Twichell：

['æmpəsænd] , [en] . [waɪ] . , [dʒʊ'laɪ] - , - - .

AMPERSAND	,	N	.	Y	.	,	July	28	,	'	01	.
和	,	N	.	是	.	,	七月	-	,	-	-	.

纽约安珀桑德，2001年7月28日。

[dɪə(r)] [dʒəʊ] , - - [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'præktɪkəbl] - - [ɪn][maɪ] [keɪs] , ['sɜːt(ə)nli] .

DEAR	JOE	,	-	-	As	you	say	,	it	is	impracticable	-	-	in	my	case	,	certainly	.
亲爱的	乔	,	-	-	作为	你	说	,	它	是	不切实际	-	-	在	我的	案件	,	当然	.

亲爱的乔：——正如你所说，这不切实际——至少对我来说是这样。

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn][æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə] [ðæt] ['kɒŋgres] [ɒv; əv][lænd] - [θiːvz] [ænd; ənd]

For	me	to	assist	in	an	appeal	to	that	Congress	of	land	-	thieves	and
为了	我	到	协助	在	一个	上诉	到	那	国会	的	土地	-	窃贼	和

['laɪəz] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [brɪŋ] [dɪ'rɪʒn] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ;

liars	would	be	to	bring	derision	upon	it	;
说谎者	会	是	到	带来	嘲笑	之上	它	;

对我而言，协助向那群土地窃贼和骗子组成的国会提出上诉，就是给国会带来嘲讽；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn][æn; ən] [ə'piːl] [fɔː(r); fə(r)] [kæʃ] [tuː; tə] [pɑːs] [θruː] [ðə; ði]

and	for	me	to	assist	in	an	appeal	for	cash	to	pass	through	the
和	为了	我	到	协助	在	一个	上诉	为了	现金	到	经过	通过	这

[hændz][ɒv; əv] [ðəʊz] ['miʃənəriz] [aʊt] [ðeə(r)] ,

hands	of	those	missionaries	out	there	,
双手	的	那些	传教士	出去	那里	,

而我则要协助发起募捐活动，让资金能够送到那些在海外传教的人们手中。

[ɒv; əv] ['eni] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] , ['kæθlɪk] [ɔː(r)] ['prɒtɪstənt] , [ˌwʊdnt] [duː; də][æt; ət][ɔːl] .

of	any	denomination	,	Catholic	or	Protestant	,	wouldn't	do	at	all	.
的	任何	面值	,	天主教	或者	新教	,	不会	做	在	全部	.

任何教派，无论是天主教还是新教，都不行。

[ðeɪ] [ˌwʊdnt] ['hænd(ə)l] ['mʌni] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [sɔɪld] , [ænd; ənd][aɪ] [ˌwʊdnt] [trʌst] [ðem; ðəm]

They	wouldn't	handle	money	which	I	had	soiled	,	and	I	wouldn't	trust	them
他们	不会	处理	钱	哪个	我	有	脏的	,	和	我	不会	相信	他们

[wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , ['eniweɪ] .

with	it	,	anyway	.
和	它	,	反正	.

他们不会经手我弄脏的钱，而且我本来也不会信任他们。

[ðeɪ] [wʊd] [dɪ'vəʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] - - [aɪ] [nəʊ] [ðæt] - - [bʌt; bət][ðə; ði]

They	would	devote	it	to	the	relief	of	suffering	-	-	I	know	that	-	-	but	the
他们	会	奉献	它	到	这	宽慰	的	痛苦	-	-	我	知道	那	-	-	但	这

['sʌfərə] [sɪ'lektɪd] [wʊd] [biː; bi] [kən'vəːt] .

sufferers	selected	would	be	converts	.
受害者	已选	会	是	转换	.

他们会把这笔钱用于救济受苦之人——我知道这一点——但被选中的受苦之人将会是皈依者。

[ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] - ['ʌtərəns] [ɪg'zɪbɪt] [nəʊ][hjuː'meɪn] ['fiːlɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,

The	missionary	-	utterances	exhibit	no	humane	feeling	toward	the	others	,
这	传教士	-	话语	展览	不	人道	感觉	朝向	这	其他的	,

这些传教士的言论丝毫没有流露出对他人的人道关怀。

[bʌt; bət][ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv] [heɪt] [ænd; ənd] [hɒ'stɪləti] .

but	in	place	of	it	a	spirit	of	hate	and	hostility	.
但	在	地方	的	它	一个	精神	的	恨	和	敌意	.

但取而代之的是仇恨和敌意。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl] ; [ðə; ðɪ]['baɪb(ə)l] [fə'bidz] [ðeə(r)] ['prez(ə)ns] [ðeə(r)] , [ðeə(r)] [treɪd] [ɪz] [ʌn'lɔːfl] ,

And	**it**	**is**	**natural**	**;**	**the**	**Bible**	**forbids**	**their**	**presence**	**there**	**,**	**their**	**trade**	**is**	**unlawful**	**,**
和	它	是	自然的	;	这	圣经	禁止	他们的	在场	那里	,	他们的	贸易	是	非法的	,

这是很自然的;《圣经》禁止他们在那里出现，他们的贸易是非法的。

[waɪ] ['ʃudnt] [ðeə(r)] ['kærəktəz] [biː; bi][ɒv; əv] [nə'sesəti] [ɪn] ['hɑːməni] [wɪð] - - [bʌt; bət]['nevə(r)][maɪnd] ,

why	**shouldn't**	**their**	**characters**	**be**	**of**	**necessity**	**in**	**harmony**	**with**	**-**	**-**	**but**	**never**	**mind**	**,**
为什么	不应该	他们的	人物	是	的	必要性	在	和谐	和	-	-	但	绝不	头脑	,

[let][ˌaɪ 'tiː][gəʊ] ,

let	**it**	**go**	**,**
让	它	去	,

为什么他们的性格就不能与……和谐一致呢？算了，别管它了。

[ˌaɪ 'tiː] ['iriteit] [ˌem 'iː] .

it	**irritates**	**me**	**.**
它	刺激	我	.

这让我很恼火。

['leɪtə(r)] . . . .

Later	**.**	**.**	**.**	**.**
之后	.	.	.	.

之后....

[ai][hæv; həv] [biːn] ['riːdɪŋ] [jʌŋ] [wɪŋz] ['letə(r)] [ə'gen] .

I	**have**	**been**	**reading**	**Yung**	**Wing's**	**letter**	**again**	**.**
我	有	到过	阅读	永	翅膀	信	再次	.

我又重读了一遍容荣的信。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['əʊvə(r)] - [rɔːt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sɪmpəθiz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt]

It	**may**	**be**	**that**	**he**	**is**	**over**	**-**	**wrought**	**by**	**his**	**sympathies**	**,**	**but**	**it**	**may**	**not**
它	可能	是	那	他	是	超过	-	锻	经过	他的	同情	,	但	它	可能	不是

[biː; bi][səʊ] .

be	**so**	**.**
是	所以	.

他或许是同情心作祟，但也可能并非如此。

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi]['ʌðə(r)] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [ðə; ðɪ] ['miʃənəriz] [ɑː(r); ə(r)]['saɪlənt] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['ʃen'siː] -

[ˌtuː'tuː] - [jɪə(r)] ['fæmɪn] [ænd; ənd] ['kænɪbəlɪzəm] .

There	**may**	**be**	**other**	**reasons**	**why**	**the**	**missionaries**	**are**	**silent**	**about**	**the**	**Shensi**	**-**
那里	可能	是	其他	原因	为什么	这	传教士	是	沉默的	关于	这	申思	-

2	**-**	**year**	**famine**	**and**	**cannibalism**	**.**
2	-	年	饥荒	和	食人行为	.

传教士们对陕西两年饥荒和食人事件保持沉默，可能还有其他原因。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [fjuː] ['prɒtɪstənt] [kən'vəːt] [ðeə(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['miʃənəriz]

It	**may**	**be**	**that**	**there**	**are**	**so**	**few**	**Protestant**	**converts**	**there**	**that**	**the**	**missionaries**
它	可能	是	那	那里	是	所以	很少	新教	转换	那里	那	这	传教士

[ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

are	**able**	**to**	**take**	**care**	**of**	**them**	**.**
是	有能力的	到	拿	关心	的	他们	.

或许是因为那里的新教皈依者太少，所以传教士能够照顾好他们。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] ['lɑːdʒli] [kən'sɜːn] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] ['kæθlɪk] [kən'vəːt]

That	**they**	**are**	**not**	**likely**	**to**	**largely**	**concern**	**themselves**	**about**	**Catholic**	**converts**
那	他们	是	不是	可能	到	很大程度上	忧虑	他们自己	关于	天主教	转换

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)z] ,

and	**the**	**others**	**,**
和	这	其他的	,

他们不太可能主要关注天主教皈依者和其他人，

[ɪz] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl] , [ai] [θɪŋk] .
is quite natural , I think .
是 相当 自然的 , 我 思考 .

我觉得这很自然。

[ðæt] [kruːd] [wei] [ɒv; əv] [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['gʌvənmənt] [fɔː(r); fə(r)] [help] [ɪn] [ə; eɪ] [kɔːz] [wɪtʃ]
That crude way of appealing to this Government for help in a cause which
那 原油 方式 的 上诉 到 这 政府 为了 帮助 在 一个 原因 哪个
[hæz; həz] [nəʊ] ['mʌni] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
has no money in it ,
有 不 钱 在 它 ,

这种向政府寻求帮助的粗糙方式，实际上却与金钱无关。

[ænd; ənd] [nəʊ] ['pɒlətɪks] , ['raɪzɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] [ə'gen] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] ['ædmərəb(ə)l] ['ɪnəs(ə)ns] !
and no politics , rises before me again in all its admirable innocence !
和 不 政治 , 上升 前 我 再次 在 全部它是 令人钦佩的 无辜 !

而没有政治，它那令人钦佩的纯真再次浮现在我的眼前！

['dʌznt] [jʌŋ] [wɪŋ] [nəʊ] [ˌjuː 'es] [jet] ?
Doesn't Yung Wing know us yet ?
不 永 翼 知道 我们 然而 ?

永荣还不认识我们吗?

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] ['æbsənt] [sɪns] - - [ɔː(r)] - - .
However , he has been absent since ' 96 or ' 97 .
然而 , 他 有 到过 缺席的 自从 - - 或者 - - .

然而，他自 1996 年或 1997 年以来就一直缺席。

[wiː; wi] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] [hel] [sɪns] [ðen] .
We have gone to hell since then .
我们 有 已消失 到 地狱 自从 然后 .

从那以后，我们就堕入了地狱。

['kɑːsuːθ] ['kʊd(ə)nt] [reɪz] - [sents] [ɪn] ['kɒŋgres] , [naʊ] , [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [bæk] [wɪð] [hɪz; ɪz]
Kossuth couldn't raise 30 cents in Congress , now , if he were back with his
科苏特 不能 增加 - 分 在 国会 , 现在 , 如果 他 是 后退 和 他的
['muːvɪŋ] ['mægjɑː(r)] - [teɪl] .
moving Magyar - Tale .
移动 匈牙利语 - 故事 .

如果科苏特带着他那感人的匈牙利故事回到国会，他现在恐怕连30美分都筹不到。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ɒn] [ðə; ði] [frʌnt] [pɔːtʃ] (['ləʊə(r)] [wʌn] - - [meɪn] [dek]) [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['biːʒuː] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
I am on the front porch (lower one - - main deck) of our little bijou of a
我 是 在 这 正面 门廊 (降低 一 - - 主要的 甲板) 的 我们的 小的 珠宝 的 一个
['dwelɪŋ] - [haʊs] .
dwelling - house .
住宅 - 房子 .

我站在我们这栋小巧精致的住宅的前廊（较低的那一个——主平台）上。

[ðə; ði] [leɪk] - [edʒ] (['ləʊə(r)] ['særəˌnæk]) [ɪz] [səʊ] ['nɪəli] ['ʌndə(r)] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai] [kænt] [siː] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
The lake - edge (Lower Saranac) is so nearly under me that I can't see the shore ,
这 湖 - 边缘 (降低 萨拉纳克) 是 所以 几乎 在下面 我 那 我 不能 看 这 支撑 ,

湖边（下萨拉纳克湖）几乎就在我脚下，我根本看不到湖岸。

[bʌt; bət] ['əʊnli] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , [smɔːl] - [pɔːd] [wɪð] [reɪn] - ['splæʃɪz] - - [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['hevi]
but only the water , small - pored with rain - splashes - - for there is a heavy
但 仅有的 这 水 , 小的 - 倾倒 和 雨 - 水花 - - 为了 那里 是 一个 重的
[daʊn] - [pɔː(r)] .
down - pour .
向下 - 倒 .

但只有水，布满细小的孔隙，被雨水溅射出来——因为正下着瓢泼大雨。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tʃɑːmɪŋli] [laɪk] ['sɪtɪŋ] ['snʌgl] [ʌp] [ɒn][ə; eɪ] [ʃɪps] [dek] [wɪð] [ðə; ði] ['stretʃɪŋ] [siː] [ɔːl]
It **is** **charmingly** **like** **sitting** **snuggled** **up** **on** **a** **ship's** **deck** **with** **the** **stretching** **sea** **all**
它 是 迷人地 喜欢 坐着 依偎着 向上 在 一个 船的 甲板 和 这 伸展 海 全部
[ə'raʊnd] - - [bʌt; bət] ['veri] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ˌsætɪs'fæktəri] ,
around **-** **-** **but** **very** **much** **more** **satisfactory** **,**
大约 - - 但 非常 很多 更多的 令人满意的 ,

感觉就像依偎在船甲板上，四周是浩瀚的大海——但比这更令人满足。

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [siː] [ə; eɪ] [reɪn] - [stɔːm] [ɪz] [dɪ'presɪŋ] ,
for **at** **sea** **a** **rain** **-** **storm** **is** **depressing** **,**
为了 在 海 一个 雨 - 风暴 是 沉闷 ,

因为在海上，暴雨会让人感到沮丧。

[waɪl] [hɪə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [in'dʒendə] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [diːp] [sens] [ɒv; əv] ['kʌmfət]
while **here** **of** **course** **the** **effect** **engendered** **is** **just** **a** **deep** **sense** **of** **comfort**
尽管 这里 的 课程 这 影响 产生的 是 只是 一个 深的 感觉 的 舒适
[ænd; ənd] [kən'tentmənt] .
and **contentment** **.**
和 满意 .

当然，在这里，它所产生的效果只是一种深深的舒适和满足感。

[ðə; ði] ['hevi] ['fɒrɪst] [ʃʌt] [ˌjuː 'es] ['sɒlɪdli] [ɪn][ɒn] [θriː] [saɪdz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['neɪbəz] .
The **heavy** **forest** **shuts** **us** **solidly** **in** **on** **three** **sides** **there** **are** **no** **neighbors** **.**
这 重的 森林 关闭 我们 稳固地 在 在 三 侧面 那里 是 不 邻居 .

茂密的森林将我们三面完全封闭起来，没有邻居。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [tæn] - ['kʌlәd] ['ɪmpjədənt] ['skwirəlz] [ə'baʊt] .
There **are** **beautiful** **little** **tan** **-** **colored** **impudent** **squirrels** **about** **.**
那里 是 美丽的 小的 棕褐色 - 有色 厚颜无耻 松鼠 关于 .

周围有一些漂亮的、毛色呈棕褐色的、调皮捣蛋的小松鼠。

[ðeɪ] [teɪk] [tiː] , [faɪv][piː] . [em] . ,
They **take** **tea** **,** **5** **p** **.** **m** **.** **,**
他们 拿 茶 , 5 p . 米 . ,

他们下午5点喝茶。

([nɒt] [ɪn'vaɪtɪd]) [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [weə(r)] [dʒiːn] [dʌz] [maɪ] ['taɪpraɪtɪŋ] ,
(**not** **invited** **)** **at** **the** **table** **in** **the** **woods** **where** **Jean** **does** **my** **typewriting** **,**
(不是 受邀) 在 这 桌子 在 这 树林 在哪里 让 做 我的 打字 ,

（未受邀请）在树林里的那张桌子旁，Jean在那里帮我打字，

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz] [biːn] [breɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][sɪt][ə'pɒn] [dʒiːnz] [niː] [wɪð] [hɪz; ɪz]
and **one** **of** **them** **has** **been** **brave** **enough** **to** **sit** **upon** **Jean's** **knee** **with** **his**
和 一 的 他们 有 到过 勇敢的 足够的 到 坐 之上 牛仔裤 膝盖 和 他的
[teɪl] [kɜːvd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [mʌntʃ] [hɪz; ɪz] [fuːd] .
tail **curved** **over** **his** **back** **and** **munch** **his** **food** **.**
尾巴 弯曲 超过 他的 后退 和 咀嚼 他的 食物 .

其中一只胆子大到坐在 Jean 的膝盖上，尾巴卷在背上，津津有味地吃着食物。

[ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] , ['sɛvən][piː] . [em] . , [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [pɔːtʃ] ([nɒt][ɪn'vaɪtɪd]) .
They **come** **to** **dinner** **,** **7** **p** **.** **m** **.** **,** **on** **the** **front** **porch** **(** **not** **invited** **)** **.**
他们 来 到 晚餐 , 7 p . 米 . , 在 这 正面 门廊 (不是 受邀) .

他们晚上 7 点来到前廊吃晚饭（并非受邀）。

[ðeɪ] [ɔːl][hæv; həv][ðə; ði][wʌn] [neɪm] - - [blɛnɜ·hæsət] , [frɒm; frəm] [bɜːrz] [frend] - - [ænd; ənd]
They **all** **have** **the** **one** **name** **-** **-** **Blennerhasset** **,** **from** **Burr's** **friend** **-** **-** **and**
他们 全部 有 这 一 姓名 - - 布伦纳哈塞特 , 从 伯尔的 朋友 - - 和

他们都叫布伦纳哈塞特，这个名字来自伯尔的朋友。

[nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['ɑːnsəz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] [wen] ['hʌŋgri] .
none **of** **them** **answers** **to** **it** **except** **when** **hungry** **.**
没有任何 的 他们 答案 到 它 除了 什么时候 饥饿的 .

除了饿的时候，它们都不会回应它。

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)] [sɪns] [dʒuːn] 21st .

We	have	been	here	since	June	21st	.
我们	有	到过	这里	自从	六月	21st	.

我们从6月21日就一直在这里。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm] [wɔːm] [deɪz] - - [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fæmɪliz]

For	a	little	while	we	had	some	warm	days	-	-	according	to	the	family's
为了	一个	小的	尽管	我们	有	一些	温暖的	天	-	-	根据	到	这	家庭的

['estɪmət; 'estɪmeɪt] ;

estimate	;
估计	;

据家人估计，有一段时间天气比较暖和；

[ai][wɒz; wəz] ['hɑːdli] [ˌdɪskə'məʊd] [maɪ'self] .

I	was	hardly	discommoded	myself	.
我	曾是	几乎	不便	我	.

我本人几乎没觉得不方便。

['ʌðəwaɪz] [ðə; ði] ['weðə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ɪn] [ðiːz]

Otherwise	the	weather	has	been	of	the	sort	you	are	familiar	with	in	these
否则	这	天气	有	到过	的	这	种类	你	是	熟悉的	和	在	这些

['riːdʒənz] :

regions	:
地区	:

除此之外，其他地区的天气都和你们在这些地区熟悉的那种一样：

[kuːl] [deɪz] [ænd; ənd] [kuːl] [naɪts] .

cool	days	and	cool	nights	.
凉爽的	天	和	凉爽的	夜晚	.

白天凉爽，夜晚也凉爽。

[wiː; wi][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɒt] [weɪv] ['evri] ['wenzdeɪ] ,

We	have	heard	of	the	hot	wave	every	Wednesday	,
我们	有	听到	的	这	热的	海浪	每一个	周三	,

我们听说过每周三都会出现高温天气，

[pə(r)][ðə; ði] ['wiːkli] ['peɪpə(r)] - - [wiː; wi] [ə'laʊ] [nəʊ] ['deɪlɪz] [tuː; tə] [ɪn'truːd] .

per	the	weekly	paper	-	-	we	allow	no	dailies	to	intrude	.
每	这	每周	纸	-	-	我们	允许	不	每日新闻	到	侵入	.

根据周报报道——我们不允许日报插手。

[lɑːst] [wiːk] [θruː] ['vɪzɪtəz] ['ɔːlsəʊ] - - [ðə; ði]['əʊnli][wʌnz][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] - - ['dɑːktər; draɪv] .

Last	week	through	visitors	also	-	-	the	only	ones	we	have	had	-	-	Dr	.
最后的	星期	通过	访客	还	-	-	这	仅有的	一个	我们	有	有	-	-	博士	.

[ruːt] [ænd; ənd][dʒɒn] ['haʊəlz] .

Root	and	John	Howells	.
根	和	约翰	豪厄尔斯	.

上周我们也接待了访客——也是我们接待过的唯一访客——Root 博士和 John Howells。

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['deɪli] [leɪk] - [swɪm] ; [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [traɪb] ,

We	have	the	daily	lake	-	swim	;	and	all	the	tribe	,
我们	有	这	日常的	湖	-	游泳	;	和	全部	这	部落	,

我们每天都会去湖里游泳；而且全族人，

['sɜːvənts] [ɪn'kluːdɪd] ([bʌt; bət][nɒt][aɪ]) [duː; də][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['bəʊtɪŋ] ; ['sʌmtaɪmz] [wɪð] [ðə; ði]

servants	included	(	but	not	I	)	do	a	good	deal	of	boating	;	sometimes	with	the
仆人	包括	(	但	不是	我	)	做	一个	好的	交易	的	划船	;	有时	和	这

[gaɪd] ,

guide	,
指导	,

包括仆人在内的许多人（但不包括我）经常划船；有时会和向导一起，

['sʌmtaɪmz] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] - - [dʒi:n][ænd; ənd] ['klara] [ɑ:(r); ə(r)] ['kɒmpɪtənt] [wɪð] [ðə; ði] [ɔ:z] .

sometimes	without	him	-	-	Jean	and	Clara	are	competent	with	the	oars	.
有时	没有	他	-	-	让	和	克拉拉	是	胜任的	和	这	桨	.

有时没有他——让和克拉拉也能熟练地划桨。

[ɪf] [wi:; wi][lɪv; laɪv] [ə'nʌðə(r)] [jɪə(r)] , [ai] [həʊp] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [spend] [ɪts] ['sʌmə(r)] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] .

If	we	live	another	year	,	I	hope	we	shall	spend	its	summer	in	this	house	.
如果	我们	居住	其他	年	,	我	希望	我们	将	花费	它是	夏天	在	这	房子	.

如果我们还能活一年，我希望我们能在这栋房子里度过夏天。

[wi:; wi][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['æpəltən] ['kʌntri] [si:t] , [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['hʌdsən] , [æt; ət] ['rɪvərˌdeɪl] ,

We	have	taken	the	Appleton	country	seat	,	overlooking	the	Hudson	,	at	Riverdale	,
我们	有	已采取	这	阿普尔顿	国家	座位	,	俯瞰	这	哈德逊	,	在	里弗代尔	,

我们已在里弗代尔（Riverdale）获得了阿普尔顿（Appleton）的乡村席位，该席位俯瞰哈德逊河。

- ['mɪnɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði][grænd] ['sentrəl] ['steɪʃ(ə)n] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] , [bɪ'gɪnɪŋ] [ɑ:k'toʊbər] .

25	minutes	from	the	Grand	Central	Station	,	for	a	year	,	beginning	Oct	.
-	分钟	从	这	盛大	中央	车站	,	为了	一个	年	,	开始	十月	.

[wʌn] ,

1	,
1	,

距离中央车站25分钟车程，为期一年，从10月1日起。

[wɪð] ['ɒpʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [jɪə(r)] .

with	option	for	another	year	.
和	选项	为了	其他	年	.

并可选择续约一年。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][bi:; bi] [kləʊz] [tu:; tə] [nju:] [jɔ:k] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɔ:(r)] [tu:] .

We	are	obliged	to	be	close	to	New	York	for	a	year	or	two	.
我们	是	有义务	到	是	关闭	到	新的	约克	为了	一个	年	或者	二	.

我们必须待在纽约附近一两年。

['ɔ:g] . 3rd .

Aug	.	3rd	.
八月	.	3rd	.

8月3日

[ai][gəʊ] ['jɒtɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔ:tnaɪt] [ʌp] [nɔ:θ] [ɪn][ə; eɪ] - - [nɒt] [bəʊt] - [fi:t] [lɒŋ] ,

I	go	yachting	a	fortnight	up	north	in	a	20	-	knot	boat	225	feet	long	,
我	去	游艇	一个	两星期	向上	北	在	一个	-	-	结	船	-	脚	长的	,

我乘坐一艘225英尺长、航速20节的游艇，向北航行两周。

[wɪð] [ðə; ði]['əʊnə(r)] , (['mɪstə(r)] . ['rɒdʒəz]) , [tɒm] [ri:d] , ['dɑ:ktər; draɪv] . [raɪs] ,

with	the	owner	,	(	Mr	.	Rogers	)	,	Tom	Reid	,	Dr	.	Rice	,
和	这	所有者	,	(	先生	.	罗杰斯	)	,	汤姆	里德	,	博士	.	米	,

与老板（罗杰斯先生）、汤姆·里德、赖斯博士

[kɒl] . [ə; eɪ] . [dʒi:] . [peɪn] [ænd; ənd][wʌn][ɔ:(r)] [tu:] ['ʌðə(r)z] .

Col	.	A	.	G	.	Paine	and	one	or	two	others	.
上校	.	一个	.	G	.	潘恩	和	一	或者	二	其他的	.

AG Paine 上校和另外一两个人。

[dʒʌdʒ] ['haʊlənd] [wʊd] [gəʊ] , [bʌt; bət] [kænt] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [en'geɪdʒmənts] ; [prə'fesə(r)] [sləʊn]

Judge	Howland	would	go	,	but	can't	get	away	from	engagements	;	Professor	Sloane
法官	豪兰	会	去	,	但	不能	得到	离开	从	订婚	;	教授	斯隆

[wʊd] [gəʊ] ,

would	go	,
会	去	,

霍兰德法官想去，但无法推掉行程；斯隆教授也想去。

[bʌt; bət][ɪz][ɪn][ðə; ði][grɪp][ɒv; əv][æn; ən] ['ɪlnəs] .

but	is	in	the	grip	of	an	illness	.
但	是	在	这	紧握	的	一个	疾病	.

但他正饱受疾病折磨。

[kʌm] - - [wɪl] [juː; jʊ][gəʊ] ?

Come	-	-	will	you	go	?
来	-	-	将要	你	去	?

来吧——你愿意去吗?

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] , [drɒp][ə; eɪ][pəʊst] - [kɑːd][tuː; tə][ˌem 'iː][siː] / [əʊ][eɪtʃ] . [eɪtʃ] . ['rɒdʒəz] ,

If	you	can	manage	it	,	drop	a	post	-	card	to	me	c	/	o	H	.	H	.	Rogers	,
如果	你	能	管理	它	,	降低	一个	邮政	-	卡片	到	我	c	/	o	H	.	H	.	罗杰斯	,

- ['brɔːdweɪ] .

26	Broadway	.
-	百老汇	.

如果可以的话，请给我寄一张明信片，地址是：HH Rogers，26 Broadway。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn] [njuː] [jɔːk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][seɪl] - - [dʒʊ'laɪ] - [ɔː(r)] ['ɔːg] . [wʌn]

I	shall	be	in	New	York	a	couple	of	days	before	we	sail	-	-	July	31	or	Aug	.	1
我	将	是	在	新的	约克	一个	夫妻	的	天	前	我们	帆	-	-	七月	-	或者	八月	.	1

,

,
,

我会在启航前几天——7月31日或8月1日——到纽约。

[pə'hæps] [ðə; ði]['lætə(r)] , - - [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl][stɒp][æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] ['grəʊvnə(r)] , [kɔː(r)] .

perhaps	the	latter	,	-	-	and	I	think	I	shall	stop	at	the	Hotel	Grosvenor	,	cor	.
也许	这	后者	,	-	-	和	我	思考	我	将	停止	在	这	酒店	格罗夫纳	,	科尔	.

或许是后者，——我想我会在格罗夫纳酒店（Hotel Grosvenor）停留一下。

l0th [ˌes 'tiː][ænd; ənd] 5th ['ɑːveɪ] .

l0th	St	and	5th	ave	.
l0th	英石	和	5th	大道	.

第10街和第5大道。

[wiː; wi][ɔːl] [send] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːməni] [lɒts] [ænd; ənd] [gɔb] [ɒv; əv] [lʌv] .

We	all	send	you	and	the	Harmonies	lots	and	gobs	of	love	.
我们	全部	发送	你	和	这	和声	很多	和	戈布斯	的	爱	.

我们全体成员都向你和Harmonies乐队致以最诚挚的爱意。

[mɑːk]

MARK
标记

标记

[tuː; tə] [rev] . [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [twɪtʃɛl] , [ɪn] ['hɑːtfəd] :

To	Rev	.	J	.	H	.	Twichell	,	in	Hartford	:
到	牧师	.	J	.	H	.	特威切尔	,	在	哈特福德	:

致哈特福德的 JH Twichell 牧师:

['æmpəsænd] , [en] . [waɪ] . , ['ɔːg] . - .

AMPERSAND	,	N	.	Y	.	,	Aug	.	28	.
和	,	N	.	是	.	,	八月	.	-	.

纽约州安珀桑德，8月28日。

[dɪə(r)] [dʒəʊ] , - - [dʒʌst][ə; eɪ] [wɜːd] , [tuː; tə] [skɒf] [æt; ət][juː; jʊ] ,

DEAR	JOE	,	-	-	Just	a	word	,	to	scoff	at	you	,
亲爱的	乔	,	-	-	只是	一个	单词	,	到	嘲笑	在	你	,

亲爱的乔，——就说句话，嘲笑你一下，

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ɪk'strævəgənt] [sə'dʒestʃən] [ðæt] [aɪ] [riːd] [ðə; ði] [baɪ'ɒgrəfi] [ɒv; əv] ['fɪlɪps] [brʊks] - -

with	your	extravagant	suggestion	that	I	read	the	biography	of	Phillips	Brooks	-	-
和	你的	靡	建议	那	我	读	这	传	的	菲利普斯	布鲁克斯	-	-

[ðə; ði] ['veri] ['dʌlɪst] [bʊk] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] ['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sentʃəri] .

the	very	dullest	book	that	has	been	printed	for	a	century	.
这	非常	最无聊的	书	那	有	到过	打印	为了	一个	世纪	.

你竟然建议我读菲利普斯·布鲁克斯的传记——这可是近百年来最枯燥乏味的书。

[dʒəʊ] , [ten] ['peɪdʒɪz][ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['tʃeɪniz] ['mɑːstəli] [baɪ'ɒgrəfi] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðəz] - - [nəʊ] ,

Joe	,	ten	pages	of	Mrs	.	Cheney's	masterly	biography	of	her	fathers	-	-	no	,
乔	,	十	页面	的	太太	.	切尼的	精湛	传	的	她	父亲们	-	-	不	,

[faɪv] ['peɪdʒɪz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] - - [kən'teɪn] [mɔː(r)] [miːt] ,

five	pages	of	it	-	-	contain	more	meat	,
五	页面	的	它	-	-	包含	更多的	肉	,

乔，切尼夫人那本关于她父亲们的精彩传记，其中十页——不，五页——都比这更有价值。

[mɔː(r)] [sens] , [mɔː(r)]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [mɔː(r)] ['brɪljənsi] , [ðæn; ðən] [ðæt] [həʊl] ['bɑːskɪtfʊl] [ɒv; əv]

more	sense	,	more	literature	,	more	brilliancy	,	than	that	whole	basketful	of
更多的	感觉	,	更多的	文学	,	更多的	才华横溢	,	比	那	所有的	满篮	的

['draʊzi] ['rʌbɪʃ] [pʊt] [tə'geðə(r)] .

drowsy	rubbish	put	together	.
昏昏欲睡	垃圾	放	一起	.

比那一大堆昏昏欲睡的垃圾加起来更有内涵、更有文学性、更有才华。

[waɪ] , [ɪn] [ðæt] [ded] ['ætməsfɪə(r)] ['iːv(ə)n] [brʊks] [hɪm'self] [ɪz] [dʌl] - - [hiː; hi] ['wɪərid] [ˌem 'iː] ; [əʊ] [haʊ]

Why	,	in	that	dead	atmosphere	even	Brooks	himself	is	dull	-	-	he	wearied	me	;	oh	how
为什么	,	在	那	死的	气氛	甚至	布鲁克斯	他自己	是	乏味的	-	-	他	疲惫	我	;	哦	如何

[hiː; hi] ['wɪərid] [ˌem 'iː] !

he	wearied	me	!
他	疲惫	我	!

唉，在那种死气沉沉的气氛中，就连布鲁克斯本人也显得乏味——他让我感到厌倦；哦，他真是让我感到厌倦！

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [gʊd] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [jɒt] , [ænd; ənd] [kɔːt] [ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['mɪʃən(ə)ri]

We	had	a	noble	good	time	in	the	Yacht	,	and	caught	a	Chinese	missionary
我们	有	一个	高贵	好的	时间	在	这	游艇	,	和	捕捉	一个	中国人	传教士

[ænd; ənd] ['draʊnd] [hɪm] .

and	drowned	him	.
和	溺水	他	.

我们在游艇上度过了美好的时光，还抓住了一名中国传教士，把他淹死了。

[lʌv] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es][ɔːl][tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl] .

Love	from	us	all	to	you	all	.
爱	从	我们	全部	到	你	全部	.

我们全体向你们表达我们的爱意。

[mɑːk] .

MARK	.
标记	.

标记。

[ðə; ði] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['prezɪdənt] [mə'kɪnli] [ə'kɜːd] [sep'tembə(r)][sɪks] , - .

The	assassination	of	President	McKinley	occurred	September	6	,	1901	.
这	暗杀	的	总统	麦金利	发生	九月	6	,	-	.

麦金利总统遇刺事件发生在1901年9月6日。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'vent] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][stɜː(r)] [mɑːk] [tweɪn] [tuː; tə] ['kɒment] [ɒn]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][ɪn]

Such	an	event	would	naturally	stir	Mark	Twain	to	comment	on	human	nature	in
这样的	一个	事件	会	自然	搅拌	标记	马克·吐温	到	评论	在	人类	自然	在

['dʒen(ə)rəl] .

general	.
一般的	.

这样的事件自然会引发马克·吐温对人性的评论。

[hɪz; ɪz] ['letə(r)] [tuː; tə] [twɪtʃɛl] [ɪz] [æz; əz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [saʊnd] [ɪn] [fə'lɒsəfi] .

His	letter	to	Twichell	is	as	individual	as	it	is	sound	in	philosophy	.
他的	信	到	特威切尔	是	作为	个人	作为	它	是	声音	在	哲学	.

他写给特维切尔的信既有个人特色，又具有深刻的哲学内涵。

[æt; ət] [wɒt] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] , [ɔː(r)] ['ʌndə(r)] [wɒt] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

At	what	period	of	his	own	life	,	or	under	what	circumstances	,
在	什么	时期	的	他的	自己的	生活	,	或者	在下面	什么	情况	,

在他人生的哪个阶段，或者在什么情况下，

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [lɒŋ] ['dʒɜːni] [wɪð] ['trædʒɪk] [ɪn'tent] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [naʊ] .

he	made	the	long	journey	with	tragic	intent	there	is	no	means	of	knowing	now	.
他	制成	这	长的	旅行	和	悲惨	意图	那里	是	不	方法	的	会心	现在	.

他怀着悲剧的意图踏上了漫长的旅程，现在已无从知晓。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ˌels'weə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['rekɔːdz] [ðæt] [sə'vaɪv] [hɪm] .

There	is	no	other	mention	of	it	elsewhere	in	the	records	that	survive	him	.
那里	是	不	其他	提到	的	它	别处	在	这	记录	那	存活	他	.

在他留下的其他记录中，再也没有提到过这件事。

[tuː; tə] [rev] . [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [twɪtʃɛl] , [ɪn] ['hɑːtfəd] :

To	Rev	.	J	.	H	.	Twichell	,	in	Hartford	:
到	牧师	.	J	.	H	.	特威切尔	,	在	哈特福德	:

致哈特福德的 JH Twichell 牧师：

['æmpəsænd] , ['tjuːzdeɪ] , ([sept] . - , -)

AMPERSAND	,	Tuesday	,	(	Sept	.	10	,	1901	)
和	,	周二	,	(	九月	.	-	,	-	)

安帕桑，星期二（1901年9月10日）

[dɪə(r)] [dʒəʊ] , - - [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [ɒf] [deɪ] , [bʌt; bət] [tə'mɒrəʊ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'zjuːm] [wɜːk] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)nti] ,

DEAR	JOE	,	-	-	It	is	another	off	day	,	but	tomorrow	I	shall	resume	work	to	a	certainty	,
亲爱的	乔	,	-	-	它	是	其他	离开	天	,	但	明天	我	将	恢复	工作	到	一个	肯定	,

亲爱的乔：——今天又是休息日，但我明天肯定能恢复工作。

[ænd; ənd] [bɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˌfeə'wel] [tuː; tə] ['letə(r)] - ['skrɪb(ə)lɪŋ] .

and	bid	a	long	farewell	to	letter	-	scribbling	.
和	出价	一个	长的	告别	到	信	-	涂鸦	.

并向书信写作告别。

[ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [lʊks] [dɪ'saɪdɪdli] ['həʊpf(ə)l] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [glæd] ,

The	news	of	the	President	looks	decidedly	hopeful	,	and	we	are	all	glad	,
这	消息	的	这	总统	看起来	绝对地	充满希望	,	和	我们	是	全部	高兴的	,

总统的消息看起来确实令人充满希望，我们都为此感到高兴。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] ['feɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [ɪm'pruːvd] , [æz; əz] [tuː; tə] ['tʃɪəflnəs] .

and	the	household	faces	are	much	improved	,	as	to	cheerfulness	.
和	这	家庭	面孔	是	很多	改进	,	作为	到	愉悦	.

家庭成员的面容也明显好转，显得更加快乐。

[əʊ] , [ðə; ði] [tɔːk] [ɪn] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] !

Oh	,	the	talk	in	the	newspapers	!
哦	,	这	讲话	在	这	报纸	!

哦，报纸上都在讨论这件事！

['evɪdəntli] [ðə; ði] ['hjuːmən] [reɪs] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [əʊld] ['hjuːmən] [reɪs] .

Evidently	the	Human	Race	is	the	same	old	Human	Race	.
显然	这	人类	种族	是	这	相同的	老的	人类	种族	.

显然，人类还是原来的人类。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʌn'dʒʌst] , [ænd; ənd] [ˌʌnri'flektiŋ] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] , [ðə; ði] ['tɔ:kə] [ɑ:(r); ə(r)] .

And	how	unjust	,	and	unreflectingly	discriminating	,	the	talkers	are	.
和	如何	不公正	,	和	不加反思地	歧视性的	,	这	谈话者	是	.

这些评论者是多么不公正，多么不加反思的歧视啊！

['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʌn'setlɪŋ] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] ['paʊəf(ə)l] [ɪ'məʊʃ(ə)n][ðə; ði] ['tɔ:kə] [ɑ:(r); ə(r)] ['seɪɪŋ] [waɪld] [θɪŋz]

Under	the	unsettling	effects	of	powerful	emotion	the	talkers	are	saying	wild	things
在下面	这	令人不安	效果	的	强大的	情感	这	谈话者	是	说	荒野	事物

,

,

,

在强烈情绪的干扰下，说话者们语无伦次。

['kreɪzi] [θɪŋz] - - [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [du:; də] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] ; [ðeɪ]

crazy	things	-	-	they	are	out	of	themselves	,	and	do	not	know	it	;	they
疯狂的	事物	-	-	他们	是	出去	的	他们自己	,	和	做	不是	知道	它	;	他们

[ɑ:(r); ə(r)] ['temprərəli] [ɪn'seɪn] ,

are	temporarily	insane	,
是	暂时地	疯狂的	,

疯狂的事情——他们神志不清，却不自知；他们暂时疯了。

[jet] [wɪð] [wʌn] [vɔɪs] [ðeɪ] [dɪ'kleə(r)][ðə; ði] [ə'sæsɪn] [seɪn] - - [ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; həz] [bi:n]

yet	with	one	voice	they	declare	the	assassin	sane	-	-	a	man	who	has	been
然而	和	一	嗓音	他们	宣布	这	刺客	理智	-	-	一个	男人	WHO	有	到过

[ˌentə'teɪnɪŋ] ['faɪəri][ænd; ənd] ['ri:z(ə)n] - - [di'bɔ:tʃ] ['mægəts] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [fɔ:(r); fə(r)] [wi:ks]

entertaining	fiery	and	reason	-	-	debauching	maggots	in	his	head	for	weeks
娱乐	火热	和	原因	-	-	放荡	蛆	在	他的	头	为了	周

[ænd; ənd] [mʌnθs] .

and	months	.
和	几个月	.

然而，他们却异口同声地宣称，刺客神志清醒——而这个人，几个星期甚至几个月以来，脑子里一直充斥着狂热和理智的堕落之物。

[waɪ] , [nəʊ][wʌn][ɪz] [seɪn] , [streɪt] [ə'lɒŋ] , [jɪə(r)][ɪn][ænd; ənd][jɪə(r)] [aʊt] , [ænd; ənd][wi:; wi][ɔ:l] [nəʊ]

Why	,	no	one	is	sane	,	straight	along	,	year	in	and	year	out	,	and	we	all	know
为什么	,	不	一	是	理智	,	直的	沿着	,	年	在	和	年	出去	,	和	我们	全部	知道

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

为什么呢？年复一年，没有人能保持理智，我们都知道这一点。

['aʊə(r)] [in'sænəti] [ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv] ['veərɪŋ] [sɔ:rts] ,

Our	insanities	are	of	varying	sorts	,
我们的	精神错乱	是	的	变化	排序	,

我们的疯狂种类繁多，

[ænd; ənd] [ɪk'spres] [ðəm'selvz] [ɪn] ['veərɪŋ] [fɔ:mz] - - ['fɔ:tʃənətli] ['hɑ:mləs] [fɔ:mz] [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] -

and	express	themselves	in	varying	forms	-	-	fortunately	harmless	forms	as	a	rule	-
和	表达	他们自己	在	变化	表格	-	-	幸运的是	无害	表格	作为	一个	规则	-

- [bʌt; bət][ɪn] [wɒt'evə(r)] [fɔ:m] [ðeɪ] [ə'kɜ:(r)][æn; ən] [ɪ'mens] [ʌp'hi:v(ə)l] [ɒv; əv] ['fi:lɪŋ] [kæn; kən][æt; ət]

-	but	in	whatever	form	they	occur	an	immense	upheaval	of	feeling	can	at
-	但	在	任何	形式	他们	发生	一个	巨大	动荡	的	感觉	能	在

['eni] [taɪm] ['tɒp(ə)l] [ˌju: 'es] [dɪ'stɪŋktli] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['sænəti] - [laɪn] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ;

any	time	topple	us	distinctly	over	the	sanity	-	line	for	a	little	while	;
任何	时间	倾倒	我们	明显地	超过	这	理智	-	线	为了	一个	小的	尽管	;

它们以各种形式表现出来——幸运的是，通常是无害的形式——但无论以何种形式出现，巨大的情感波动随时都可能使我们在一段时间内明显地越过理智的界限；

[ænd; ənd] [ðen] [ɪf] ['aʊə(r)] [fɔːm] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːdərəs] [kaɪnd][wiː; wi][mʌst; məst]

and	then	if	our	form	happens	to	be	of	the	murderous	kind	we	must
和	然后	如果	我们的	形式	发生	到	是	的	这	杀人犯	种类	我们	必须

[lʊk] [aʊt] - - [ænd; ənd][səʊ][mʌst; məst][ðə; ði][spek'teɪtə(r)] .

look	out	-	-	and	so	must	the	spectator	.
看	出去	-	-	和	所以	必须	这	旁观者	.

如果我们的形式恰好是杀人的形式，我们就必须小心——旁观者也必须小心。

[ðɪs] [æs] [wɪð] [ðə; ði] [ˌʌnprə'naʊnsəbl] [neɪm] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [mɔː(r)] [ɪn'seɪn] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] [ðɪs]

This	ass	with	the	unpronounceable	name	was	probably	more	insane	than	usual	this
这	屁股	和	这	无法发音	姓名	曾是	大概	更多的	疯狂的	比	通常	这

[wiːk] [ɔː(r)] [tuː] [bæk] ,

week	or	two	back	,
星期	或者	二	后退	,

这个名字拗口的家伙，过去一两周可能比平时更加疯狂。

[ænd; ənd] [meɪ] [get] [bæk] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['berɪŋ] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,

and	may	get	back	upon	his	bearings	by	and	by	,
和	可能	得到	后退	之上	他的	轴承	经过	和	经过	,

他或许过段时间就能恢复正常。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ðə; ði]['sænəti] - ['bɔːdə(r)] [wen] [hiː; hi] [ʃɒt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .

but	he	was	over	the	sanity	-	border	when	he	shot	the	President	.
但	他	曾是	超过	这	理智	-	边界	什么时候	他	射击	这	总统	.

但他枪杀总统时已经精神失常了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['teɪkən] [hɪm][ðə; ði] [həʊl] ['ɪntəv(ə)l] [sɪns] [ðə; ði]['mɜːdə(r)][ɒv; əv]

It	is	possible	that	it	has	taken	him	the	whole	interval	since	the	murder	of
它	是	可能的	那	它	有	已采取	他	这	所有的	间隔	自从	这	谋杀	的

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪtəli] [tuː; tə][get] [ɪn'seɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'tempt] [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [laɪf] .

the	King	of	Italy	to	get	insane	enough	to	attempt	the	President's	life	.
这	国王	的	意大利	到	得到	疯狂的	足够的	到	试图	这	总统的	生活	.

他可能花了整整一段时间，从意大利国王遇刺到如今精神彻底崩溃，才最终试图刺杀总统。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] [sʌm; səm] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][men][hæv; həv] [biːn] ['medɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ækt][ɪn]

Without	a	doubt	some	thousands	of	men	have	been	meditating	the	same	act	in
没有	一个	怀疑	一些	数千	的	男人	有	到过	冥想	这	相同的	行为	在

[ðə; ði] [seɪm] ['ɪntəv(ə)l] ,

the	same	interval	,
这	相同的	间隔	,

毫无疑问，在同一时间段内，有成千上万的人都在冥想同样的行为。

[bʌt; bət] [njuː] [ænd; ənd] [strɒŋ] ['ɪntrəsts] [hæv; həv] [ˌɪntə'viːnd] [ænd; ənd] [daɪ'vɜːtɪd] [ðeə(r)]['əʊvə(r)] -

but	new	and	strong	interests	have	intervened	and	diverted	their	over	-
但	新的	和	强的	兴趣	有	介入	和	改道	他们的	超过	-

[ɪk'saɪtɪd] [maɪndz] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə]['set(ə)l] ,

excited	minds	long	enough	to	give	them	a	chance	to	settle	,
兴奋的	思想	长的	足够的	到	给	他们	一个	机会	到	定居	,

但是，新的、强烈的兴趣介入并转移了他们过于兴奋的注意力，给了他们足够的时间平静下来。

[ænd; ənd]['træŋkwəlaɪz] , [ænd; ənd][get] [bæk] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['helθi] ['levə(l)] [ə'gen] .

and	tranquilize	,	and	get	back	upon	a	healthy	level	again	.
和	镇静	,	和	得到	后退	之上	一个	健康	等级	再次	.

镇静下来，恢复到健康状态。

['evri] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ə'kʌrəns] [ˌʌn'setl] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]

Every	extraordinary	occurrence	unsettles	the	heads	of	hundreds	of	thousands	of
每一个	非凡的	发生	不安	这	头部	的	数百	的	数千	的

[men] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moməntz] [ɔː(r)] ['aʊəz] [ɔː(r)] [deɪz] .

men	for	a	few	moments	or	hours	or	days	.
男人	为了	一个	很少	时刻	或者	小时	或者	天	.

任何异常事件都会让成千上万的人在几分钟、几小时或几天内感到不安。

[ɪf] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ten] [kɪŋz] [əˈraʊnd] [wen] [ˈhʌmbət] [fel] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪn]

If	there	had	been	ten	kings	around	when	Humbert	fell	they	would	have	been	in
如果	那里	有	到过	十	国王	大约	什么时候	亨伯特	跌倒	他们	会	有	到过	在

[greɪt] [ˈperəl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)][mɔː(r)] - - [ænd; ənd][frɒm; frəm] [men] [ɪn] [huːz] [ˈprez(ə)ns] [ðeɪ]

great	peril	for	a	day	or	more	-	-	and	from	men	in	whose	presence	they
伟大的	危险	为了	一个	天	或者	更多的	-	-	和	从	男人	在	谁	在场	他们

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kwaɪt] [seɪf] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ɪkˈses] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪkˈsaɪtmənt] [hæd; həd][hæd; həd]

would	have	been	quite	safe	after	the	excess	of	their	excitement	had	had
会	有	到过	相当	安全的	后	这	过量的	的	他们的	激动	有	有

[æn; ən] [ˈɪntəv(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kuːl] [daʊn] .

an	interval	in	which	to	cool	down	.
一个	间隔	在	哪个	到	凉爽的	向下	.

如果亨伯特倒下时有十位国王在世，那么他们会在一天或更长时间内处于极大的危险之中——而且在那些国王的陪伴下，当他们的过度兴奋冷静下来后，他们就会非常安全。

[aɪ] [bɔːt] [ə; eɪ] [rɪˈvɒlvə(r)] [wʌns] [ænd; ənd] [ˈtrævld] [twelv] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ] [mæn] .

I	bought	a	revolver	once	and	travelled	twelve	hundred	miles	to	kill	a	man	.
我	买	一个	左轮手枪	一次	和	旅行	十二	百	英里	到	杀	一个	男人	.

我曾经买过一把左轮手枪，跋涉一千二百英里去杀了一个人。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [əˈweɪ] .

He	was	away	.
他	曾是	离开	.

他不在。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [gɒn] [ə; eɪ] [deɪ] .

He	was	gone	a	day	.
他	曾是	已消失	一个	天	.

他走了一天。

[wɪð] [ˈnʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [duː; də] , [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [stɒp] [ænd; ənd] [θɪŋk] - - [ænd; ənd] [dɪd] .

With	nothing	else	to	do	,	I	had	to	stop	and	think	-	-	and	did	.
和	没有什么	别的	到	做	,	我	有	到	停止	和	思考	-	-	和	做过	.

因为无事可做，我不得不停下来思考——而我也确实这么做了。

[wɪˈðɪn] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] - - [wɪˈðɪn] [hɑːf] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] - - [aɪ] [wɒz; wəz] [əˈʃeɪmd] [ɒv; əv] [maɪˈself] - - [ænd; ənd]

Within	an	hour	-	-	within	half	of	it	-	-	I	was	ashamed	of	myself	-	-	and
之内	一个	小时	-	-	之内	一半	的	它	-	-	我	曾是	羞愧	的	我	-	-	和

[felt] [ʌnˈspiːkəbli] [rɪˈdɪkjələs] .

felt	unspeakably	ridiculous	.
毛毡	难以言喻的	荒谬的	.

不到一个小时——或者说不到半个小时——我就感到羞愧难当，觉得自己荒唐至极。

[aɪ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz] [nɒt] [ɪnˈseɪn] .

I	do	not	know	what	to	call	it	if	I	was	not	insane	.
我	做	不是	知道	什么	到	称呼	它	如果	我	曾是	不是	疯狂的	.

如果我不是疯了，我真不知道该怎么形容这种情况。

[ˈdjʊərɪŋ] [ə; eɪ] [həʊl] [wiːk] [maɪ] [hed] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈtɜːmɔɪl] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [fɪəs] [ɪˈnʌf]

During	a	whole	week	my	head	was	in	a	turmoil	night	and	day	fierce	enough
期间	一个	所有的	星期	我的	头	曾是	在	一个	动荡	夜晚	和	天	凶猛的	足够的

[ænd; ənd] [ɪgˈzɔːstɪŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˌʌpˈset] [ə; eɪ] [strɒŋgə(r)] [ˈriːz(ə)n] [ðæn; ðən] [maɪn] .

and	exhausting	enough	to	upset	a	stronger	reason	than	mine	.
和	精疲力竭	足够的	到	沮丧的	一个	更强	原因	比	矿	.

整整一周，我的思绪日夜处于混乱状态，这种混乱和疲惫足以动摇比我自身更强大的信念。

[ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] , ['evri] [deɪ] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [men] [ɪn] [ðæt] [kən'dɪʃn]

All	over	the	world	,	every	day	,	there	are	some	millions	of	men	in	that	condition
全部	超过	这	世界	,	每一个	天	,	那里	是	一些	百万	的	男人	在	那	状况

['temprərəli] .

temporarily	.
暂时地	.

全世界每天都有数百万男性暂时处于这种状态。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] [taɪm] [ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['məʊmənt] - - [pə'hæps] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wʌn] [wen]

And	in	that	time	there	is	always	a	moment	-	-	perhaps	only	a	single	one	when
和	在	那	时间	那里	是	总是	一个	片刻	-	-	也许	仅有的	一个	单身的	一	什么时候

[ðeɪ] [wʊd] [duː; də] ['mɜːdə(r)] [ɪf] [ðeə(r)] [mæn] [wɒz; wəz] [æt; ət] [hænd] .

they	would	do	murder	if	their	man	was	at	hand	.
他们	会	做	谋杀	如果	他们的	男人	曾是	在	手	.

在那段时间里，总会有那么一刻——或许只有那么一刻——如果他们要抓的人就在身边，他们就会杀人。

[ɪf] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] ['kɒmz] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [tuː] [leɪt] ,

If	the	opportunity	comes	a	shade	too	late	,
如果	这	机会	来	一个	阴影	也	晚的	,

如果机会来得稍晚了一些，

[ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [kʌm] ['pɜːmənəntli] [tuː] [leɪt] .

the	chances	are	that	it	has	come	permanently	too	late	.
这	机会	是	那	它	有	来	永久的	也	晚的	.

很可能一切都为时已晚。

[ˌɒpə'tjuːnəti] ['seldəm] ['kɒmz] [ɪg'zæktli] [æt; ət] [ðə; ði] [suː'priːm; sjuː'priːm] ['məʊmənt] .

Opportunity	seldom	comes	exactly	at	the	supreme	moment	.
机会	很少	来	确切地	在	这	最高	片刻	.

机会很少会在最佳时机出现。

[ðɪs] [seɪvz] [ə; eɪ] ['mɪljən] [laɪvz; lɪvz] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] - - [fɔː(r); fə(r)] [ʃʊə(r)] .

This	saves	a	million	lives	a	day	in	the	world	-	-	for	sure	.
这	保存	一个	百万	生活	一个	天	在	这	世界	-	-	为了	当然	.

这每天肯定能拯救全世界一百万人的生命。

[nəʊ] ['ruːlə(r)] [ɪz] ['evə(r)] [sleɪn] [bʌt; bət] [ðə; ði] [trə'mendəs] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɑː(r); ə(r)] ['rævənəsli]

No	Ruler	is	ever	slain	but	the	tremendous	details	of	it	are	ravenously
不	统治者	是	曾经	被杀	但	这	巨大的	细节	的	它	是	贪婪地

[dɪ'vaʊəd] [baɪ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [men] [huːz] [maɪndz] [dwel] ,

devoured	by	a	hundred	thousand	men	whose	minds	dwell	,
吞噬	经过	一个	百	千	男人	谁	思想	住	,

没有哪个统治者会被杀死，但关于他的种种细节却被十万名心怀叵测的人如饥似渴地研究，他们的脑海中充斥着这些细节。

[ˌʌnə'weə(r)] , [nɪə(r)] [ðə; ði] ['temprəri] - [ɪn'sænəti] ['frʌntɪə(r)] - - [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ðeɪ] [gəʊ] , [naʊ] !

unaware	,	near	the	temporary	-	insanity	frontier	-	-	and	over	they	go	,	now	!
不知情	,	靠近	这	暂时的	-	疯狂	边境	-	-	和	超过	他们	去	,	现在	!

浑然不觉，已接近暂时性精神错乱的临界点——现在，他们就要越过这条线了！

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [deɪ] - - [tuː] [deɪz] - - [θriː] - - ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [nəʊ] ['ruːlə(r)] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [frɒm; frəm]

There	is	a	day	-	-	two	days	-	-	three	-	-	during	which	no	Ruler	would	be	safe	from
那里	是	一个	天	-	-	二	天	-	-	三	-	-	期间	哪个	不	统治者	会	是	安全的	从

[pə'hæps] [ðə; ði] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ;

perhaps	the	half	of	them	;
也许	这	一半	的	他们	;

有一天——两天——三天——期间，任何统治者都可能无法免受其中一半人的侵害；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['məʊmənt] [weər'ɪn] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [seɪf] [frɒm; frəm] ['eni] [ɒv; əv]

and	there	is	a	single	moment	wherein	he	would	not	be	safe	from	any	of
和	那里	是	一个	单身的	片刻	其中	他	会	不是	是	安全的	从	任何	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

但有一刻，他会发现自己无法摆脱他们中的任何一个。

[nəʊ] [daʊt] .

no	doubt	.
不	怀疑	.

无疑。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [teɪk] [ðɪs] ['prez(ə)nt] ['ʃuːtɪŋ] - [keɪs] [sɪks] [mʌnθs] [tuː; tə] [briːd] [ə'nʌðə(r)] ['ruːlə(r)] - ['trædʒədi]

It	may	take	this	present	shooting	-	case	six	months	to	breed	another	ruler	-	tragedy
它	可能	拿	这	展示	射击	-	案件	六	几个月	到	品种	其他	统治者	-	悲剧

,

,

,

目前的枪击案可能需要六个月的时间才会滋生另一起统治者悲剧。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [briːd] [ˌaɪ 'tiː] .

but	it	will	breed	it	.
但	它	将要	品种	它	.

但它会繁衍后代。

[ðeə(r)] [ɪz] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [maɪnd] ['sʌmweə(r)] [wɪtʃ] [wɪl] [bruːd] , [ænd; ənd] [weə(r)] ,

There	is	at	least	one	mind	somewhere	which	will	brood	,	and	wear	,
那里	是	在	至少	一	头脑	某处	哪个	将要	幼虫	,	和	穿	,

至少有一个人会为此沉思，并为此烦恼。

[ænd; ənd] [dɪ'keɪ] [ɪt'self] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪlɪŋ] - [pɔɪnt] [ænd; ənd] [prə'djuːs] [ðæt] ['trædʒədi] .

and	decay	itself	to	the	killing	-	point	and	produce	that	tragedy	.
和	衰变	本身	到	这	杀	-	观点	和	生产	那	悲剧	.

然后自身腐烂到致命的地步，最终酿成悲剧。

['evri] ['niːgrəʊ] [bɜːnd] [æt; ət] [ðə; ði] [steɪk] [ˌʌn'setl] [ðə; ði] [ɪk'saɪtəbl] [breɪn] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] - - [ai]

Every	negro	burned	at	the	stake	unsettles	the	excitable	brain	of	another	one	-	-	I
每一个	黑人	烧伤	在	这	赌注	不安	这	易激动的	脑	的	其他	一	-	-	我

[miːn] [ðə; ði] [in'fleim] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kraɪm] ,

mean	the	inflaming	details	of	his	crime	,
意思是	这	炎症	细节	的	他的	犯罪	,

每一个被绑在火刑柱上烧死的黑人，都会让另一个黑人的大脑感到不安——我是指他所犯罪行的那些令人愤慨的细节。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lʊərɪd] [θiˌætrɪ'kæləti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['eksɪt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] - - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['djuːplɪkeɪt] [kraɪm]

and	the	lurid	theatricality	of	his	exit	do	it	-	-	and	the	duplicate	crime
和	这	骇人的	戏剧性	的	他的	出口	做	它	-	-	和	这	复制	犯罪

[f'ɒləʊz] ;

follows	;
跟随	;

他那耸人听闻的离场方式促成了此事——随后又发生了重复犯罪；

[ænd; ənd] [ðæt] [bi'get] [ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] .

and	that	begets	a	repetition	,	and	that	one	another	one	and	so	on	.
和	那	产生	一个	重复	,	和	那	一	其他	一	和	所以	在	.

这样就产生了重复，然后又产生了另一个重复，如此往复。

['evri] ['lɪntʃɪŋ] - [ə'kaʊnt] [ˌʌn'setl] [ðə; ði] [breɪnz] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [set] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtəbl] [waɪt] [men] ,

Every	lynching	-	account	unsettles	the	brains	of	another	set	of	excitable	white	men	,
每一个	私刑	-	帐户	不安	这	大脑	的	其他	放	的	易激动的	白色的	男人	,

每一次私刑事件的发生都会让另一群易怒的白人男性感到不安。

[ænd; ənd] [laɪts] [ə'nʌðə(r)] ['paɪə(r)] - - - ['lɪntʃɪŋ] [lɑ:st] [jɪə(r)] , - [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][eit] [mʌnθs] [ðɪs]
and **lights** **another** **pyre** **-** **-** **115** **lynchings** **last** **year** **,** **102** **inside** **of** **8** **months** **this**
和 灯 其他 火葬堆 - - - 私刑 最后的 年 , - 里面 的 8 几个月 这
[jɪə(r)] ;
year **;**
年 ;

并点燃了另一堆柴堆——去年有 115 起私刑，今年 8 个月内就有 102 起；

[ɪn] [ten] [j'iəz] [ðɪs] [wɪl] [bi:; bi]['hæbɪt] , [ɒn] [ðiːz] [tɜːmz] .
in **ten** **years** **this** **will** **be** **habit** **,** **on** **these** **terms** **.**
在 十 年 这 将要 是 习惯 , 在 这些 条款 .

十年后，按照这些条件，这将成为一种习惯。

[jes] , [ðə; ði][waɪld] [tɔ:k] [ju:; jʊ] [si:] [ɪn][ðə; ði] ['peɪpəz] !
Yes **,** **the** **wild** **talk** **you** **see** **in** **the** **papers** **!**
是的 , 这 荒野 讲话 你 看 在 这 文件 !

没错，就是报纸上那些胡说八道！

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [men] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [seɪn] [wen] [nɒt] [ʌp'set] [baɪ] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] .
And **from** **men** **who** **are** **sane** **when** **not** **upset** **by** **overwhelming** **excitement** **.**
和 从 男人 WHO 是 理智 什么时候 不是 沮丧的 经过 压倒 激动 .

而且，他们都是头脑清醒、不被极度兴奋冲昏头脑的人。

[ə; eɪ][ju:] . [es] . ['senətə(r)] - ['kʌləm] - - ['wɒnts] [ðɪs] ['bʌfələʊ] ['krɪmɪn(ə)l] [lintʃ] !
A **U** **.** **S** **.** **Senator** **-** **Cullom** **-** **-** **wants** **this** **Buffalo** **criminal** **lynched** **!**
一个 U . S . 参议员 - 库伦 - - 想要 这 水牛 刑事 被私刑处死 !

美国参议员卡洛姆——想把这个布法罗罪犯处以私刑！

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bri:d] ['ʌðə(r)] ['lɪntʃɪŋ] - - [ɒv; əv] [men] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] ['dri:mɪŋ] [ɒv; əv] [kə'mɪtɪŋ]
It **would** **breed** **other** **lynchings** **-** **-** **of** **men** **who** **are** **not** **dreaming** **of** **committing**
它 会 品种 其他 私刑 - - 的 男人 WHO 是 不是 做梦 的 提交
['mə:də] ,
murders **,**
谋杀案 ,

这会引发更多私刑——受害者并非那些梦想着杀人的人。

[naʊ] , [ænd; ənd] [wɪl] [kə'mɪt] [nʌn] [ɪf] ['kʌləm] [wɪl] [ki:p] ['kwaɪət][ænd; ənd] [nɒt] [prə'vaɪd] [ðə; ði]
now **,** **and** **will** **commit** **none** **if** **Cullom** **will** **keep** **quiet** **and** **not** **provide** **the**
现在 , 和 将要 犯罪 没有任何如果 库伦 将要 保持 安静的 和 不是 提供 这
[ɪk'saɪtɪŋ] [kɔ:z] .
exciting **cause** **.**
激动人心 原因 .

现在，如果库洛姆保持沉默，不提供令人兴奋的理由，他就不会做出任何承诺。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɪstrɪkt] [ə'tɜ:ni] ['wɒnts] [ə; eɪ] [lɔ:] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] ['pʌnɪʃ] [wɪð] [deθ] [ə'tempts] [ə'pɒn]
And **a** **District** **Attorney** **wants** **a** **law** **which** **shall** **punish** **with** **death** **attempts** **upon**
和 一个 区 律师 想要 一个 法律 哪个 将 惩治 和 死亡 尝试 之上
[ə; eɪ] ['prɛzɪdənts] [laɪf] - - [ðɪs] ,
a **President's** **life** **-** **-** **this** **,**
一个 总统的 生活 - - 这 ,

一位地方检察官希望制定一项法律，将对企图刺杀总统的行为处以死刑——这就是.....

[maɪnd][ju:; jʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'terənt] .
mind **you** **,** **as** **a** **deterrent** **.**
头脑 你 , 作为 一个 威慑 .

请注意，这是一种威慑手段。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ] [ɪ'fekt] - - [ɔ:(r)][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [wʌn] .
It **would** **have** **no** **effect** **-** **-** **or** **the** **opposite** **one** **.**
它 会 有 不 影响 - - 或者 这 对面的 一 .

它不会产生任何效果——或者会产生相反的效果。

[ðə; ði] ['luːnətɪks] [maɪnd] - [speɪs] [ɪz] [ɔːl] ['ɒkjupaɪd] - - [æz; əz] [maɪn] [wɒz; wəz] - - [wɪð] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɪn]

The	lunatic's	mind	-	space	is	all	occupied	-	-	as	mine	was	-	-	with	the	matter	in
这	疯子的	头脑	-	空间	是	全部	占领	-	-	作为	矿	曾是	-	-	和	这	事情	在

[hænd] ;

hand	;
手	;

疯子的整个心思——就像我一样——都被手头的事情占据了；

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ruːm] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ə'pɒn] [wɒt] [meɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [hɪm] .

there	is	no	room	in	it	for	reflections	upon	what	may	happen	to	him	.
那里	是	不	房间	在	它	为了	反思	之上	什么	可能	发生	到	他	.

书中没有留出任何空间让他去思考他可能会遭遇什么。

[ðæt] ['kɒmz] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [kraɪm] .

That	comes	after	the	crime	.
那	来	后	这	犯罪	.

那都是在犯罪发生之后的事了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [nɔɪz] [ðə; ði] [ə'tempt] [wʊd] [meɪk] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [wʊd] [briːd] [ðə; ði]

It	is	the	noise	the	attempt	would	make	in	the	world	that	would	breed	the
它	是	这	噪音	这	试图	会	制作	在	这	世界	那	会	品种	这

['sʌbsɪkwənt] [ə'tempts] ,

subsequent	attempts	,
随后的	尝试	,

正是这次尝试在世界上引起的轰动，才会滋生随后的尝试。

[baɪ] [ʌn'setlɪŋ] [ðə; ði] ['rɪkəti] [maɪndz] [ɒv; əv] [men] [huː] ['envi] [ðə; ði] ['krɪmɪn(ə)l] [hɪz; ɪz] [vɑːst] [ˌnəʊtə'raɪəti] - -

by	unsettling	the	rickety	minds	of	men	who	envy	the	criminal	his	vast	notoriety	-	-
经过	令人不安	这	摇摇晃晃的	思想	的	男人	WHO	嫉妒	这	刑事	他的	广阔的	恶名	-	-

[hɪz; ɪz] [əb'skjʊə(r)] [neɪm] [tʌŋd] [baɪ] [stjuː'pendəs] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['empərəz] - - [hɪz; ɪz] ['pɪktʃə(r)]

his	obscure	name	tongued	by	stupendous	Kings	and	Emperors	-	-	his	picture
他的	朦胧	姓名	舌头	经过	惊人的	国王	和	皇帝们	-	-	他的	图片

['prɪntɪd] ['evriweə(r)] ,

printed	everywhere	,
打印	到处	,

通过扰乱那些嫉妒罪犯的人们摇摇欲坠的心灵，他的巨大恶名——他那晦涩的名字被伟大的国王和皇帝们津津乐道——他的照片被印得到处都是，

[ðə; ði] - ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['muːvmənts] , [wɒt] [hiː; hi] [iːts] , [wɒt] [hiː; hi] [drɪŋks] ; [haʊ]

the	trivialest	details	of	his	movements	,	what	he	eats	,	what	he	drinks	;	how
这	-	细节	的	他的	移动	,	什么	他	吃	,	什么	他	饮料	;	如何

[hiː; hi] [sliːp] ,

he	sleeps	,
他	睡觉	,

他的一举一动，他吃什么，喝什么；他如何睡觉，这些最琐碎的细节，

[wɒt] [hiː; hi] [sez] ,

what	he	says	,
什么	他	说道	,

他说的话

['keɪbld] [ə'brɔːd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [gləʊb] [æt; ət] [kɒst] [ɒv; əv] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [deɪ] - -

cabled	abroad	over	the	whole	globe	at	cost	of	fifty	thousand	dollars	a	day	-	-
有线	国外	超过	这	所有的	地球	在	成本	的	五十	千	美元	一个	天	-	-

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['ləʊli] ['ʃuːmeɪkə(r)] ['jestədeɪ] !

and	he	only	a	lowly	shoemaker	yesterday	!
和	他	仅有的	一个	卑微的	鞋匠	昨天	!

每天花费五万美元，就能向全球各地发送电报——而他昨天还只是个卑微的鞋匠！

- - [laɪk] [ðə; ði] [ə'sæsɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [frɑ:ns] - - [ɪn] [det] [θri:] [fræŋks] [tu:; tə] [hɪz; ɪz]

- - like the assassin of the President of France - - in debt three francs to his

- - 喜欢 这 刺客 的 这 总统 的 法国 - - 在 债务 三 法郎 到 他的

['lændleɪdi] ,

landlady ,

房东 ,

——就像刺杀法国总统的凶手一样——欠房东太太三法郎，

[ænd; ənd] [in'sʌlt] [baɪ] [hɜ:(r); hə(r)] - - [ænd; ənd] [tu:; tə] - [deɪ] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [praʊd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə]

and insulted by her - - and to - day she is proud to be able to

和 受辱 经过 她 - - 和 到 - 天 她 是 自豪的 到 是 有能力的 到

[seɪ] [ʃi:; ʃi] [nju:] [hɪm] " [æz; əz] [fə'mɪliəli] [æz; əz] [ju:; jʊ] [nəʊ] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['brʌðə(r)] ,

say she knew him " as familiarly as you know your own brother ,

说 她 知道 他 " 作为 熟悉地 作为 你 知道 你的 自己的 兄弟 ,

她曾侮辱过他——而今天，她却自豪地说，她对他的了解“就像了解自己的亲兄弟一样”。

" [ænd; ənd] [glæd] [tu:; tə] [stænd] [tɪl] [ʃi:; ʃi] [drɒps] [ænd; ənd] [pɔ:(r)] [aʊt] ['kɒləms] [ænd; ənd] ['peɪdʒɪz] [ɒv; əv]

" and glad to stand till she drops and pour out columns and pages of

" 和 高兴的 到 站立 直到 她 滴 和 倒 出去 列 和 页面 的

[hɜ:(r); hə(r)] ['grændʒə(r)] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] ['hæpinəs] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['i:gə(r)] ['ɪntəvju:ə(r)] .

her grandeur and her happiness upon the eager interviewer .

她 宏伟 和 她 幸福 之上 这 渴望的 面试官 .

“她乐意一直站到筋疲力尽，向渴望采访她的记者倾诉她的辉煌和幸福。

['nʌθɪŋ] [wɪl] [tʃek] [ðə; ði] ['lɪntʃɪŋ] [ænd; ənd] ['ru:lə(r)] - ['mɜ:də(r)] [bʌt; bət] ['æbsəlu:t] ['saɪləns] - - [ðə; ði]

Nothing will check the lynchings and ruler - murder but absolute silence - - the

没有什么 将要 查看 这 私刑 和 统治者 - 谋杀 但 绝对 沉默 - - 这

['æbsəns] [ɒv; əv] [paʊ] - [paʊ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

absence of pow - pow about them .

缺席 的 火力 - 火力 关于 他们 .

只有绝对的沉默——对此类事件保持沉默——才能阻止私刑和弒君行为。

[haʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] ['mænɪdʒ] [ðæt] ?

How are you going to manage that ?

如何 是 你 去 到 管理 那 ?

你打算如何处理这件事?

[baɪ] ['gægɪŋ] ['evri] ['wɪtnəs] [ænd; ənd] ['dʒæmɪŋ] [hɪm] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['dʌndʒən] [fɔ:(r); fə(r)] [laɪf] ; [baɪ]

By gagging every witness and jamming him into a dungeon for life ; by

经过 作呕 每一个 证人 和 干扰 他 进入 一个 地牢 为了 生活 ; 经过

[ə'bɔlɪʃ] [ɔ:l] ['nju:zˌpeɪpəz] ;

abolishing all newspapers ;

废除 全部 报纸 ;

通过封锁所有证人的嘴，并将他们终身关进地牢；通过取缔所有报纸；

[baɪ] [ɪk'stɜ:məˌneɪtɪŋ] [ɔ:l] ['nju:zpeɪpə(r)] [men] ; [ænd; ənd] [baɪ] [ɪk'stɪŋgwɪʃɪŋ] [gɑ:dz] [məʊst] ['elɪgənt]

by exterminating all newspaper men ; and by extinguishing God's most elegant

经过 灭绝 全部 报纸 男人 ; 和 经过 熄灭 神的 最多 优雅的

[ɪn'venʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['hju:mən] [reɪs] .

invention , the Human Race .

发明 , 这 人类 种族 .

通过消灭所有报人；并通过消灭上帝最精妙的发明——人类。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [kwaɪt] ['sɪmp(ə)l] , [kwaɪt] ['i:zi] ,

It is quite simple , quite easy ,

它 是 相当 简单的 , 相当 简单的 ,

这很简单，很容易。

[ænd; ənd] [ai] [həʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒf] [ænd; ənd] [ə'tend] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] , [dʒəʊ] .

and I hope you will take a day off and attend to it , Joe .

和 我 希望 你 将要 拿 一个 天 离开 和 出席 到 它 , 乔 .

我希望你能抽出一天时间处理这件事，乔。

[ai] [bləʊ] [ə; eɪ] [kɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['lʌvɪŋli] [jɔːz] , [mɑːk] .

I	blow	a	kiss	to	you	,	and	am	Lovingly	Yours	,	MARK	.
我	吹	一个	吻	到	你	,	和	是	深情地	此致	,	标记	.

我向你送上一个飞吻，爱你的，马克。

[wen] [ðə; ði] [ˌædi'rɔndæk] ['sʌmə(r)] [endid] ['klemənz] ['set(ə)ld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɪntə(r)][ɪn][ðə; ði]

When	the	Adirondack	summer	ended	Clemens	settled	for	the	winter	in	the
什么时候	这	阿迪朗达克	夏天	结束	克莱门斯	定居	为了	这	冬天	在	这

['bjuːtɪf(ə)l] ['æpəltən] [həʊm] [æt; ət] ['rɪvərˌdeɪl] - [ɒn] - [ðə; ði] - ['hʌdsən] .

beautiful	Appleton	home	at	Riverdale	-	on	-	the	-	Hudson	.
美丽的	阿普尔顿	家	在	里弗代尔	-	在	-	这	-	哈德逊	.

阿迪朗达克山脉的夏季结束后，克莱门斯在位于哈德逊河畔里弗代尔的美丽阿普尔顿家中安家过冬。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [waɪd] - ['spredɪŋ] [grɑːs] [ænd; ənd] [ʃeɪd] - [ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv] ['æmpl]

It	was	a	place	of	wide	-	spreading	grass	and	shade	-	a	house	of	ample
它	曾是	一个	地方	的	宽的	-	传播	草	和	阴影	-	一个	房子	的	充足

[ruːm] .

room	.
房间	.

那里绿草茵茵，树荫浓密，房子宽敞舒适。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [mɑːk] [tweɪn] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['æktɪv]

They	were	established	in	it	in	time	for	Mark	Twain	to	take	an	active
他们	是	已确立的	在	它	在	时间	为了	标记	马克·吐温	到	拿	一个	积极的

['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [ɪ'lekʃnz] [ænd; ənd] [ə'sɪst] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ['gʌvənmənt]

interest	in	the	New	York	elections	and	assist	a	ticket	for	good	government
兴趣	在	这	新的	约克	选举	和	协助	一个	票	为了	好的	政府

[tuː; tə] [dɪ'fiːt] ['tæməni] [hɔːl] .

to	defeat	Tammany	Hall	.
到	击败	坦慕尼	大厅	.

他们及时在那里安顿下来，以至于马克·吐温能够积极关注纽约的选举，并帮助支持良政的候选人击败坦慕尼协会。

['ɛks'ɛl'aɪ]

XLI
xli

XLI

['lɛtəz] [ɒv; əv] - .

LETTERS	OF	1902	.
信件	的	-	.

1902 年的信件。

['rɪvərˌdeɪl] . [jɔːk] ['hɑːbə(r)] .

RIVERDALE	.	YORK	HARBOR	.
河谷镇	.	约克	港口	.

里弗代尔。约克港。

['ɪlnəs] [ɒv; əv]['mɪsɪz] .

ILLNESS	OF	MRS	.
疾病	的	太太	.

夫人的病情

['klemənz]

CLEMENS
克莱门斯

克莱门斯

[ðə; ði] [jɪə(r)] - [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'ventf(ə)l] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [mɑːk] [tweɪn] .

The	year	1902	was	an	eventful	one	for	Mark	Twain	.
这	年	-	曾是	一个	多事	一	为了	标记	马克·吐温	.

1902年对于马克·吐温来说是充满变数的一年。

[ɪn]['eɪprəl][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv]['el'el] . [diː] . [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] [mɪ'zʊəri]

In	April	he	received	a	degree	of	LL	.	D	.	from	the	University	of	Missouri
在	四月	他	已收到	一个	程度	的	二	.	D	.	从	这	大学	的	密苏里州

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [steɪt] [tuː; tə] [ək'sept][ˌaɪ 'tiː] .

and	returned	to	his	native	State	to	accept	it	.
和	返回	到	他的	本国的	状态	到	接受	它	.

今年四月，他获得了密苏里大学的法学博士学位，并返回家乡接受学位。

[ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][lɑːst] ['dʒɜːni] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvə(r)] .

This	was	his	last	journey	to	the	Mississippi	River	.
这	曾是	他的	最后的	旅行	到	这	密西西比州	河	.

这是他最后一次前往密西西比河。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['mɪsɪz] . [klɛmənz] [helθ] [brəʊk] [daʊn] [ænd; ənd] ['ɪlnəs] [ɒv; əv][wʌn] [sɔːt]

During	the	summer	Mrs	.	Clemens's	health	broke	down	and	illnesses	of	one	sort
期间	这	夏天	太太	.	克莱门斯	健康	打破	向下	和	疾病	的	一	种类

[ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] ['vɪzɪtɪd] ['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

or	another	visited	other	members	of	the	family	.
或者	其他	到访	其他	成员	的	这	家庭	.

夏天期间，克莱门斯太太的健康状况恶化，其他家庭成员也陆续患上了各种各样的疾病。

[ə'mɪd][səʊ] [mʌtʃ] [stres] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] ['klemənz] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ɔː(r)] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [fɔː(r); fə(r)]

Amid	so	much	stress	and	anxiety	Clemens	had	little	time	or	inclination	for
之中	所以	很多	压力	和	焦虑	克莱门斯	有	小的	时间	或者	倾角	为了

[wɜːk] .

work	.
工作	.

在如此大的压力和焦虑之下，克莱门斯几乎没有时间也没有意愿工作。

[hiː; hi] [rəʊt] [nɒt] ['meni] ['lɛtəz] [ænd; ənd] ['meɪnli] ['sɒmbə(r)] [wʌnz] .

He	wrote	not	many	letters	and	mainly	somber	ones	.
他	写道	不是	许多	信件	和	主要	忧郁	一个	.

他写的信不多，而且大多是些忧伤的信。

[wʌns] , [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv][daɪ'vɜːʃ(ə)n] ,

Once	,	by	way	of	diversion	,
一次	,	经过	方式	的	导流	,

曾经，为了转移注意力，

[hiː; hi] [wɜːkt] [aʊt] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ]['kjʊəriəs] [klʌb] - - [wɪtʃ] [hiː; hi] [fɔːmd] - - [ɪts] ['membəz]

he	worked	out	the	idea	of	a	curious	club	-	-	which	he	formed	-	-	its	members
他	工作	出去	这	主意	的	一个	好奇的	俱乐部	-	-	哪个	他	形成	-	-	它是	成员

[tuː; tə][biː; bi] [jʌŋ] [g'ɜːlz] - - [g'ɜːlz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] .

to	be	young	girls	-	-	girls	for	the	most	part	whom	he	had	never	seen	.
到	是	年轻的	女孩们	-	-	女孩们	为了	这	最多	部分	谁	他	有	绝不	已见	.

他构思了一个奇特的俱乐部——他自己组建了这个俱乐部——其成员都是年轻女孩——其中大多数是他从未见过的女孩。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'lektɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] [kən'sent] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [huː] [rəʊt] [tuː; tə][hɪm]

They	were	elected	without	their	consent	from	among	those	who	wrote	to	him
他们	是	当选	没有	他们的	同意	从	之中	那些	WHO	写道	到	他

[wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [kən'sent] ,

without	his	consent	,
没有	他的	同意	,

他们未经同意就从那些未经他同意就给他写信的人当中选了出来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['laɪkli] [ðæt] ['eni] [wʌn][səʊ] ['tʃəʊzn] [dɪ'klaɪnd] ['membəʃɪp] .

and	it	is	not	likely	that	any	one	so	chosen	declined	membership	.
和	它	是	不是	可能	那	任何	一	所以	选定	拒绝	会员资格	.

而且，被选中的人不太可能拒绝加入。

[wʌn] [sɪ'lekʃ(ə)n] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['letəz] [tu:; tə][ðə; ði] [frentʃ] ['membə(r)] , [mɪs] [hə'li:n] ['pɪkɑ:rd] , [ɒv; əv]
One selection from his letters to the French member , Miss Helene Picard , of
一 选择 从 他的 信件 到 这 法语 成员 , 错过 海伦 皮卡德 , 的
[ˌes 'ti:] . - [daɪ] , [frɑ:ns] ,
St . - Die , France ,
英石 . - 死 , 法国 ,

摘自他写给法国圣迪耶市的议员海伦·皮卡德小姐的信件：

[wɪl] [ɪk'spleɪn][ðə; ði] [klʌb] [ænd; ənd]['prez(ə)nt][ə; eɪ][saɪd][ɒv; əv][mɑ:sk] [tweɪn] ['sʌmwɒt] ['dɪfrənt]
will explain the club and present a side of Mask Twain somewhat different
将要 解释 这 俱乐部 和 展示 一个 边 的 面具 马克·吐温 有些 不同的
[frɒm; frəm] [ðæt] [faʊnd] [ɪn][məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkɒrə'spɒndəns] .
from that found in most of his correspondence .
从 那 成立 在 最多 的 他的 一致 .

将会介绍俱乐部，并展现马克·吐温不为人知的一面，这与他在大多数信件中所展现的形象有所不同。

[tu:; tə] [mɪs] ['pɪkɑ:rd] , [ɪn][ˌes 'ti:] . - [daɪ] , [frɑ:ns] :
To Miss Picard , in St . - Die , France :
到 错过 皮卡德 , 在 英石 . - 死 , 法国 :

致身在法国圣迪耶的皮卡德小姐：

['rɪvərˌdeɪl] - [ɒn] - [ðə; ði] - ['hʌdsən] , ['februəri] - , - .
RIVERDALE - ON - THE - HUDSON , February 22 , 1902 .
河谷镇 - 在 - 这 - 哈德逊 , 二月 - , - .

哈德逊河畔里弗代尔，1902 年 2 月 22 日。

[dɪə(r)] [mɪs] [hə'li:n] , - - [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem 'i:] [kɔ:l] [ju:; jʊ][səʊ] ,
DEAR MISS HELENE , - - If you will let me call you so ,
亲爱的 错过 海伦 , - - 如果 你 将要 让 我 称呼 你 所以 ,

亲爱的海伦小姐：——如果您允许我这样称呼您的话，

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [maɪ] [hed] [ɪz] [waɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['grəʊnˌʌp] [d'ɔ:təz] .
considering that my head is white and that I have grownup daughters .
考虑 那 我的 头 是 白色的 和 那 我 有 长大了 女儿们 .

考虑到我已白发苍苍，而且我的女儿们都已长大成人。

[jɔ:(r); jə(r)] ['bju:tɪf(ə)l] ['letə(r)][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:] [sʌtʃ] [di:p] ['pleʒə(r)] !
Your beautiful letter has given me such deep pleasure !
你的 美丽的 信 有 给定 我 这样的 深的 乐趣 !

你那封美丽的信让我感到无比欣喜！

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [bəʊld][tu:; tə] [kleɪm] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd] [lɒk] [ju:; jʊ] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [rest]
I will make bold to claim you for a friend and lock you up with the rest
我 将要 制作 大胆的 到 宣称 你 为了 一个 朋友 和 锁 你 向上 和 这 休息
[ɒv; əv][maɪ] ['rɪtʃɪz] ;
of my riches ;
的 我的 财富 ;

我将大胆地宣称你是我的朋友，并将你与我其余的财富一起锁起来；

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['maɪzə(r)] [hu:] [kaʊnts] [hɪz; ɪz] [spɔɪl] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] [hɔ:d] [ˌaɪ 'ti:] ['si:krətli]
for I am a miser who counts his spoil every day and hoards it secretly
为了 我 是 一个 吝啬鬼 WHO 计数 他的 剧透 每一个 天 和 囤积物 它 偷偷
[ænd; ənd] [ædz] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [wen] [hi:; hi][kæn; kən] ,
and adds to it when he can ,
和 添加 到 它 什么时候 他 能 ,

因为我是一个守财奴，每天都数着自己的所得，偷偷地藏起来，有机会就再添一笔。

[ænd; ənd][ɪz] ['greɪtf(ə)l] [tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [grəʊ] .
and is grateful to see it grow .
和 是 感激的 到 看 它 生长 .

并很高兴看到它成长。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðæt] [gəʊld] ['kɒmz] , [laɪk] [jɔː'self] , [ɪn][ə; eɪ] [siːld] ['pækɪdʒ] ,

Some	of	that	gold	comes	,	like	yourself	,	in	a	sealed	package	,
一些	的	那	金子	来	,	喜欢	你自己	,	在	一个	密封	包裹	,

有些黄金就像你一样，被密封包装着。

[ænd; ənd][aɪ] [kænt] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [meɪ] ['nevə(r)][hæv; həv][ðə; ði] ['hæpinəs] ;

and	I	can't	see	it	and	may	never	have	the	happiness	;
和	我	不能	看	它	和	可能	绝不	有	这	幸福	;

而我却看不到它，或许永远也无法拥有那种幸福；

[bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [ɪts]['vælјuː] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] , [ænd; ənd][baɪ] [wɒt] [sʌm] [ˌaɪ 'tiː][ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz][maɪ] [welθ]

but	I	know	its	value	without	that	,	and	by	what	sum	it	increases	my	wealth
但	我	知道	它是	价值	没有	那	,	和	经过	什么	和	它	增加	我的	财富

.

:

.

但我知道它的价值，以及它能为我的财富增加多少。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [klʌb] , [ə; eɪ] ['praɪvət] [klʌb] , [wɪtʃ] [ɪz][ɔːl][maɪ] [əʊn] .

I	have	a	Club	,	a	private	Club	,	which	is	all	my	own	.
我	有	一个	俱乐部	,	一个	私人的	俱乐部	,	哪个	是	全部	我的	自己的	.

我拥有一家俱乐部，一家私人俱乐部，完全属于我自己。

[aɪ] [ə'pɔɪnt] [ðə; ði] ['membəz] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kænt] [help] [ðəm'selvz] ,

I	appoint	the	Members	myself	,	and	they	can't	help	themselves	,
我	委	这	成员	我	,	和	他们	不能	帮助	他们自己	,

成员都是我亲自任命的，他们也无法抗拒。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][doʊnt] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [vəʊt] [ɒn][ðeə(r)] [əʊn] [ə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd][aɪ][doʊnt]

because	I	don't	allow	them	to	vote	on	their	own	appointment	and	I	don't
因为	我	不	允许	他们	到	投票	在	他们的	自己的	预约	和	我	不

[ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'zaɪn] !

allow	them	to	resign	!
允许	他们	到	辞职	!

因为我不让他们投票决定自己的任命，也不让他们辞职!

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [frendz] [huːm] [aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] ([seɪv] [wʌn]) ,

They	are	all	friends	whom	I	have	never	seen	(	save	one	)	,
他们	是	全部	朋友们	谁	我	有	绝不	已见	(	节省	一	)	,

他们都是我从未见过面的朋友（除了一个）。

[bʌt; bət] [huː] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ['frendli] ['lɛtəz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

but	who	have	written	friendly	letters	to	me	.
但	WHO	有	书面	友好的	信件	到	我	.

但他们都给我写过友好的信件。

[baɪ][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][maɪ] [klʌb] [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi]['əʊnli][wʌn]['membə(r)][ɪn] [iːtʃ] ['kʌntri] ,

By	the	laws	of	my	Club	there	can	be	only	one	Member	in	each	country	,
经过	这	法律	的	我的	俱乐部	那里	能	是	仅有的	一	成员	在	每个	国家	,

根据我俱乐部的章程，每个国家只能有一名会员。

[ænd; ənd][ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [meɪl] ['membə(r)][bʌt; bət][maɪ'self] .

and	there	can	be	no	male	Member	but	myself	.
和	那里	能	是	不	男性	成员	但	我	.

除了我之外，不能有其他男性成员。

[sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [meɪ] [əd'mɪt] [meɪlz] , [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [nəʊ] - - [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kə'prɪʃəs] [ænd; ənd]

Some	day	I	may	admit	males	,	but	I	don't	know	-	-	they	are	capricious	and
一些	天	我	可能	承认	男性	,	但	我	不	知道	-	-	他们	是	任性	和

[ˌɪnhɑː'məʊniəs] ,

inharmonious	,
不和谐的	,

也许有一天我会接纳男性，但我不知道——他们反复无常，难以相处。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [weɪz] [prə'vəʊk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .

and	their	ways	provoke	me	a	good	deal	.
和	他们的	方式	惹	我	一个	好的	交易	.

他们的做法让我非常恼火。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [klʌb] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'saɪd] .

It	is	a	matter	which	the	Club	shall	decide	.
它	是	一个	事情	哪个	这	俱乐部	将	决定	.

这是俱乐部要决定的事情。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [fɔː(r)] [ə'pɔɪntmənts] [ɪn][ðə; ðɪ][pɑːst] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [mʌnθs] : [juː; jʊ][æz; əz]

I	have	made	four	appointments	in	the	past	three	or	four	months	:	You	as
我	有	制成	四	预约	在	这	过去的	三	或者	四	几个月	:	你	作为

['membə(r)][fɔː(r); fə(r)] [frɑːns] ,

Member	for	France	,
成员	为了	法国	,

过去三四个月里，我任命了四位人士：您，担任法国议员；

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['haɪlənd] [gɜːl][æz; əz]['membə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['skɒtlənd] , [ə; eɪ][məʊ'hæmədən; mə'hæmədən][gɜːl]

a	young	Highland	girl	as	Member	for	Scotland	,	a	Mohammedan	girl
一个	年轻的	高地	女孩	作为	成员	为了	苏格兰	,	一个	穆罕默丹	女孩

[æz; əz]['membə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌben'gɔːl] ,

as	Member	for	Bengal	,
作为	成员	为了	孟加拉	,

一位来自高地的年轻女孩当选苏格兰议员，一位穆斯林女孩当选孟加拉议员。

[ænd; ənd][ə; eɪ][dɪə(r)][ænd; ənd] [braɪt] [jʌŋ] [niːs] [ɒv; əv] [maɪn] [æz; əz]['membə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]

and	a	dear	and	bright	young	niece	of	mine	as	Member	for	the
和	一个	亲爱的	和	明亮的	年轻的	侄女	的	矿	作为	成员	为了	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] - - [fɔː(r); fə(r)][aɪ][duː; də] [nɒt] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ] ['kʌntri] [maɪ'self] ,

United	States	-	-	for	I	do	not	represent	a	country	myself	,
团结的	各州	-	-	为了	我	做	不是	代表	一个	国家	我	,

还有我亲爱的、聪明伶俐的年轻侄女，她将作为美国议员参选——因为我本人并不代表任何国家。

[bʌt; bət][ˌeɪ 'em] ['mɪəli] ['membə(r)][æt; ət] [lɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['hjuːmən] [reɪs] .

but	am	merely	Member	at	Large	for	the	Human	Race	.
但	是	仅仅	成员	在	大的	为了	这	人类	种族	.

但我只是全人类的普通成员。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][traɪ][tuː; tə] [rɪ'zaɪn] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [lɔːz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [klʌb] [duː; də][nɒt] [ə'laʊ] [ðæt]

You	must	not	try	to	resign	,	for	the	laws	of	the	Club	do	not	allow	that
你	必须	不是	尝试	到	辞职	,	为了	这	法律	的	这	俱乐部	做	不是	允许	那

.

:
.

你不得试图辞职，因为俱乐部章程不允许这样做。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kən'səʊl] [jɔː'self] [baɪ] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [best] [ɒv; əv]

You	must	console	yourself	by	remembering	that	you	are	in	the	best	of
你	必须	安慰	你自己	经过	记住	那	你	是	在	这	最好的	的

['kʌmpəni] ;

company	;
公司	;

你应该安慰自己，你并不孤单，因为你身边都是最优秀的人；

[ðæt] ['nəʊbədi] [nəʊz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['membəʃɪp] [ɪk'sept] [maɪ'self] - - [ðæt] [nəʊ]['membə(r)] [nəʊz]

that	nobody	knows	of	your	membership	except	myself	-	-	that	no	Member	knows
那	无人	知道	的	你的	会员资格	除了	我	-	-	那	不	成员	知道

[ə'nʌðərz] [neɪm] , [bʌt; bət]['əʊnli][hɜː(r); hə(r)] ['kʌntri] ;

another's	name	,	but	only	her	country	;
另一个的	姓名	,	但	仅有的	她	国家	;

除了我之外，没有人知道你的会员资格——没有哪个会员知道另一个会员的名字，只知道她的国家；

[ðæt] [nəʊ]['tæksɪz][ɑː(r); ə(r)] ['levid] [ænd; ənd][nəʊ] ['miːtiŋz] [held] ([bʌt; bət] [haʊ] ['dɪəli] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk]

that	no	taxes	are	levied	and	no	meetings	held	(	but	how	dearly	I	should	like
那	不	税收	是	征收	和	不	会议	握住	(	但	如何	亲爱的	我	应该	喜欢

[tuː; tə] [ə'tend] [wʌn] ！ ） .

to	attend	one	!	)	.
到	出席	一	！	）	.

这里不征税，也不开会（但我多么想参加一次啊！）。

[wʌn] [ɒv; əv][maɪ] ['membəz] [ɪz][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [haʊs] ,

One	of	my	Members	is	a	Princess	of	a	royal	house	,
一	的	我的	成员	是	一个	公主	的	一个	皇家	房子	,

我的成员中有一位是皇室公主，

[ə'nʌðə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [bʊk] - ['selə(r)][ɒn][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [ɒv; əv] ['jʊərəp] .

another	is	the	daughter	of	a	village	book	-	seller	on	the	continent	of	Europe	.
其他	是	这	女儿	的	一个	村庄	书	-	卖方	在	这	大陆	的	欧洲	.

另一位是欧洲大陆一位乡村书商的女儿。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['əʊnli][ˌkwɒlɪfɪ'keɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['membəʃɪp] [ɪz] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]

For	the	only	qualification	for	Membership	is	intellect	and	the	spirit	of
为了	这	仅有的	资格	为了	会员资格	是	智力	和	这	精神	的

[gʊd] [wɪl] ;

good	will	;
好的	将要	;

成为会员的唯一条件是具备智力和善意；

['ʌðə(r)] [dɪs'tɪŋkʃənz] , [hə'redɪt(ə)ri] [ɔː(r)] [ə'kwaɪəd] , [duː; də] [nɒt] [kaʊnt] .

other	distinctions	,	hereditary	or	acquired	,	do	not	count	.
其他	区别	,	遗传	或者	获得	,	做	不是	数数	.

其他任何区别，无论是遗传的还是后天获得的，都不算在内。

[meɪ] [aɪ] [send] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [lɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [klʌb] ?

May	I	send	you	the	Constitution	and	Laws	of	the	Club	?
可能	我	发送	你	这	宪法	和	法律	的	这	俱乐部	?

我可以把俱乐部的章程和规则发给你吗?

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][səʊ] [pliːzd] [ɪf] [aɪ] [meɪ] .

I	shall	be	so	pleased	if	I	may	.
我	将	是	所以	高兴	如果	我	可能	.

如果可以的话，我将非常高兴。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['dɒkjumənt] [wɪtʃ] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] [d'ɔːtəz] ['taiprait] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [niːd]

It	is	a	document	which	one	of	my	daughters	typewrites	for	me	when	I	need
它	是	一个	文档	哪个	一	的	我的	女儿们	打字机	为了	我	什么时候	我	需要

[wʌn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] ['membə(r)] ,

one	for	a	new	Member	,
一	为了	一个	新的	成员	,

这是我女儿在我需要为新成员填写文件时帮我打字的文件。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['aɪbraʊz] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [ə'baʊt] ,

and	she	would	give	her	eyebrows	to	know	what	it	is	all	about	,
和	她	会	给	她	眉毛	到	知道	什么	它	是	全部	关于	,

她真想知道这到底是怎么回事。

[bʌt; bət][aɪ] ['stræŋgl] [hɜː(r); hə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti][baɪ] ['seɪɪŋ] : " [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [tʃiːpə] ['taɪpraɪtəz]

but	I	strangle	her	curiosity	by	saying	:	"	There	are	much	cheaper	typewriters
但	我	扼杀	她	好奇心	经过	说	:	"	那里	是	很多	更便宜	打字机

[ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] ,

than	you	are	,	my	dear	,
比	你	是	,	我的	亲爱的	,

但我扼杀了她的好奇心，说道："亲爱的，有很多比你这台打字机便宜得多的打字机。"

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][praɪ]['ɪntuː][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['mɪstəriz] [ɒv; əv] [ðɪs] [klʌb] [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

and	if	you	try	to	pry	into	the	sacred	mysteries	of	this	Club	one	of	your
和	如果	你	尝试	到	撬	进入	这	神圣	谜团	的	这	俱乐部	一	的	你的

[prɒ'sperəti] [wɪl] ['perɪʃ] [ʃʊə(r)] .

prosperities	will	perish	sure	.
繁荣	将要	沦	当然	.

如果你试图窥探这个俱乐部的神圣奥秘，你的财富之一肯定会消失殆尽。

" [maɪ] ['feɪvərɪt] ?

"	My	favorite	?
"	我的	最喜欢的	?

“我最喜欢的?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] " [dʒəʊn][ɒv; əv][ɑːk] .

It	is	"	Joan	of	Arc	.
它	是	"	琼	的	弧	.

她是“圣女贞德”。

" [maɪ][nekst][ɪz] " ['hʌklbəri] [fɪn] , " [bʌt; bət][ðə; ði] ['fæmɪliz] [nekst][ɪz] " [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][ðə; ði]

"	My	next	is	"	Huckleberry	Finn	,	"	but	the	family's	next	is	"	The	Prince	and	the
"	我的	下一个	是	"	越橘	芬恩	,	"	但	这	家庭的	下一个	是	"	这	王子	和	这

['pɔːpə(r)] .

Pauper	.
穷光蛋	.

“我的下一部作品是《哈克贝利·费恩历险记》，但我们家的下一部作品是《王子与乞丐》。

" ([jes] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] - - [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['mɒrəlɪst] [ɪn] [dɪs'gaɪz] ;

"	(	Yes	,	you	are	right	-	-	I	am	a	moralist	in	disguise	;
"	(	是的	,	你	是	正确的	-	-	我	是	一个	道德家	在	伪装	;

“(是的，你说得对——我是一个伪装的道德家；

[ˌaɪ 'tiː] [gets] [ˌem 'iː]['ɪntuː] [hiːps] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [wen] [aɪ][gəʊ] ['θræʃɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][pə'lɪtɪk(ə)l] ['kwestʃənz]

it	gets	me	into	heaps	of	trouble	when	I	go	thrashing	around	in	political	questions
它	获得	我	进入	堆积如山	的	麻烦	什么时候	我	去	猛烈抽打	大约	在	政治的	问题

.)

.	)
.	)

我一谈到政治问题就惹上很多麻烦。)

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['evri] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)]

I	wish	you	every	good	fortune	and	happiness	and	I	thank	you	so	much	for
我	希望	你	每一个	好的	财富	和	幸福	和	我	感谢	你	所以	很多	为了

[jɔː(r); jə(r)] ['letə(r)] .

your	letter	.
你的	信	.

祝您一切顺利，幸福美满，非常感谢您的来信。

[sɪn'sɪəli] [jɔːz] , [es] . [el] . ['klemənz] .

Sincerely	yours	,	S	.	L	.	CLEMENS	.
真挚地	你的	,	S	.	L	.	克莱门斯	.

此致，SL CLEMENS。

['ɜːli] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] ['klemənz] [peɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] [twɪtʃɛl] [ɪn] ['hɑːtfəd] ,

Early	in	the	year	Clemens	paid	a	visit	to	Twichell	in	Hartford	,
早期的	在	这	年	克莱门斯	有薪酬的	一个	访问	到	特威切尔	在	哈特福德	,

年初，克莱门斯拜访了哈特福德的特威切尔。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)]['regjələ(r)]['ɑːgjʊm(ə)nts][ɒn] [θi'blədʒi] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɒrəl]

and	after	one	of	their	regular	arguments	on	theology	and	the	moral
和	后	一	的	他们的	常规的	论点	在	神学	和	这	道德

[əˌkaʊntə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] ,

accountability	of	the	human	race	,
问责制	的	这	人类	种族	,

在他们就神学和人类道德责任问题进行了一番例行辩论之后，

['ɑːgjʊm(ə)nts] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['θɜːti] [j'iəz]

arguments	that	had	been	going	on	between	them	for	more	than	thirty	years
论点	那	有	到过	去	在	之间	他们	为了	更多的	比	三十	年

- - [twɪtʃɛl] [lent] [hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)] ['friːdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪl] ,

-	-	Twichell	lent	his	visitor	Freedom	of	the	Will	,
-	-	特威切尔	借出的	他的	游客	自由	的	这	将要	,

他们之间持续了三十多年的争论——特维切尔借给了他的访客《自由意志》，

[baɪ]['dʒɒnəθən] ['edwədz] , [tuː; tə] [riːd] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] [həʊm] .

by	Jonathan	Edwards	,	to	read	on	the	way	home	.
经过	乔纳森	爱德华兹	,	到	读	在	这	方式	家	.

作者：乔纳森·爱德华兹，适合回家路上阅读。

[ðə; ði][nekst]['letə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

The	next	letter	was	the	result	.
这	下一个	信	曾是	这	结果	.

下一封信就是结果。

[tuː; tə] [rev] . [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [twɪtʃɛl] , [ɪn] ['hɑːtfəd] :

To	Rev	.	J	.	H	.	Twichell	,	in	Hartford	:
到	牧师	.	J	.	H	.	特威切尔	,	在	哈特福德	:

致哈特福德的 JH Twichell 牧师：

['rɪvərˌdeɪl] - [ɒn] - [ðə; ði] - ['hʌdsən] .

RIVERDALE	-	ON	-	THE	-	HUDSON	.
河谷镇	-	在	-	这	-	哈德逊	.

哈德逊河畔里弗代尔。

['fɛb] . - - .

Feb	.	'	02	.
二月	.	-	-	.

2002年2月。

[dɪə(r)] [dʒəʊ] , - - " ['ɑːftə(r)]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] .

DEAR	JOE	,	-	-	"	After	compliments	.
亲爱的	乔	,	-	-	"	后	赞美	.

亲爱的乔，——"恭喜之后。

" - - [['miːnɪŋ] " [wɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] ;

"	-	-	[	Meaning	"	What	a	good	time	you	gave	me	;
"	-	-	[	意义	"	什么	一个	好的	时间	你	给予	我	;

"--[意思是"你给了我一段美好的时光；

[wɒt] [ə; eɪ] ['hæpinəs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ruːf] [ə'gen] ; [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

what	a	happiness	it	was	to	be	under	your	roof	again	;	etc	.	,
什么	一个	幸福	它	曾是	到	是	在下面	你的	屋顶	再次	;	ETC	.	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

能再次回到你们的屋檐下真是太好了；等等等等。

" [siː] ['əʊpənɪŋ] ['sentəns] [ɒv; əv][ɔːl] [træns'leɪʃən] [ɒv; əv] ['lɛtəz] ['pɑːsɪŋ] [bɪ'twiːn] [lɔːd] ['rɒbəts]
" See opening sentence of all translations of letters passing between Lord Roberts
" 看 开幕 句子 的 全部 翻译 的 信件 通过 之间 主 罗伯茨
[ænd; ənd] ['ɪndiən] ['prɪnsɪz] [ænd; ənd]['ruːlə(r)z] .] - - [frɒm; frəm] ['brɪdʒpɔːt] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] ;
and Indian princes and rulers .] - - From Bridgeport to New York ;
和 印度 王子们 和 统治者 .] - - 从 布里奇波特 到 新的 约克 ;

“参见罗伯茨勋爵与印度王子和统治者之间往来信件所有译文的开头句。——从布里奇波特到纽约；

[ðens] [tuː; tə] [həʊm] ;
thence to home ;
因此 到 家 ;

然后回家；

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuəsli] [ʌn'tɪl] [nɪə(r)] ['mɪdnaɪt] [aɪ] ['wɔləu] [ænd; ənd] [riːk] [wɪð] ['dʒɒnəθən] [ɪn] [hɪz; ɪz]
and continuously until near midnight I wallowed and reeked with Jonathan in his
和 持续 直到 靠近 午夜 我 沉溺 和 臭气熏天 和 乔纳森 在 他的
[ɪn'seɪn] [dɪ'bɔːtʃ] ;
insane debauch ;
疯狂的 放荡 ;

直到午夜时分，我一直和乔纳森一起沉溺于他疯狂的放荡之中，浑身散发着恶臭；

[rəʊz] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'freʃt] [ænd; ənd] [faɪn] [æt; ət] - [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,
rose immediately refreshed and fine at 10 this morning ,
玫瑰 立即地 焕然一新 和 美好的 在 - 这 早晨 ,

今天早上10点醒来，立刻感觉神清气爽，身体很好。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['hɔːntɪŋ] [sens] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [biːn] [ɒn][ə; eɪ] [θriː] [deɪz] -
but with a strange and haunting sense of having been on a three days '
但 和 一个 奇怪的 和 令人难忘 感觉 的 拥有 到过 在 一个 三 天 -
[teə(r); tɪə] [wɪð] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['luːnətɪk] .
tear with a drunken lunatic .
撕 和 一个 醉 疯子 .

但却有一种奇怪而挥之不去的感受，仿佛和一位醉酒的疯子一起狂欢了三天。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [j'iəz] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [nəʊn] [ðiːz] [sen'seiʃən] .
It is years since I have known these sensations .
它 是 年 自从 我 有 已知 这些 感觉 .

我已经很多年没有体会过这种感觉了。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz][ðə; ði] [gleɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'splendənt] ['ɪntəlekt] [gɒn] [mæd] - - [ə; eɪ]
All through the book is the glaze of a resplendent intellect gone mad - - a
全部 通过 这 书 是 这 釉 的 一个 灿烂 智力 已消失 疯狂的 - - 一个
['mɑːvələs] ['spektək(ə)l] .
marvelous spectacle .
奇妙 奇观 .

整本书都笼罩着一种才华横溢却又疯狂的气质——真是一场奇妙的景象。

[nəʊ] , [nɒt] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [bʊk] - - [ðə; ði] [drʌŋk] [dʌz] [nɒt] [kʌm] [ɒn] [tɪl] [ðə; ði][lɑːst] [θɜːd] ,
No , not all through the book - - the drunk does not come on till the last third ,
不 , 不是 全部 通过 这 书 - - 这 醉 做 不是 来 在 直到 这 最后的 第三 ,

不，并非贯穿全书——醉汉形象直到最后三分之一才出现。

[weə(r)] [wɒt] [aɪ] [teɪk] [tuː; tə][biː; bi]['kælvɪnɪzəm][ænd; ənd][ɪts] [gɒd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ʌp] [ænd; ənd]
where what I take to be Calvinism and its God begins to show up and
在哪里 什么 我 拿 到 是 加尔文主义 和 它是 上帝 开始 到 展示 向上 和
[ʃaɪn] [red] [ænd; ənd] ['hɪdiəs] [ɪn][ðə; ði] [gləʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪərz][ɒv; əv] [hel] ,
shine red and hideous in the glow from the fires of hell ,
闪耀 红色的 和 可怕 在 这 辉光 从 这 火灾 的 地狱 ,

在那里，我所理解的加尔文主义及其上帝开始显现，并在地狱之火的照耀下发出猩红而丑陋的光芒。

[ðeə(r)]['əʊnli] [raɪt] [ænd; ənd]['prɒpə(r)] [ə'dɔːnmənt] .

their	only	right	and	proper	adornment	.
他们的	仅有的	正确的	和	恰当的	装饰	.

这是他们唯一应有的、合适的装饰。

[baɪ] [gɒd] [ai][wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] ['kʌmpəni] .

By	God	I	was	ashamed	to	be	in	such	company	.
经过	上帝	我	曾是	羞愧	到	是	在	这样的	公司	.

天哪，和这些人在一起我感到羞耻。

['dʒɒnəθən] [siːm] [tuː; tə][həʊld] ([æz; əz] [ə'genst] [ðə; ði] [ɑː'miniən] [pə'zɪʃ(ə)n]) [ðæt] [ðə; ði][mæn] ([ɔː(r)]

Jonathan	seems	to	hold	(	as	against	the	Arminian	position	)	that	the	Man	(	or
乔纳森	似乎	到	抓住	(	作为	反对	这	阿米尼安	位置	)	那	这	男人	(	或者

[hɪz; ɪz] [səʊl] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [wɪl]) ['nevə(r)] [kriː'eɪts] [æn; ən] ['ɪmpʌls] [ɪt'self] ,

his	Soul	or	his	Will	)	never	creates	an	impulse	itself	,
他的	灵魂	或者	他的	将要	)	绝不	创建	一个	冲动	本身	,

乔纳森似乎认为（与阿民念主义的观点相反），人（或人的灵魂或意志）本身永远不会产生冲动。

[bʌt; bət][ɪz] [muːvd] [tuː; tə]['ækʃ(ə)n][baɪ][æn; ən] ['ɪmpʌls] [bæk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	is	moved	to	action	by	an	impulse	back	of	it	.
但	是	已搬	到	行动	经过	一个	冲动	后退	的	它	.

但却受到其背后某种冲动的驱使而采取行动。

[ðæts] [saʊnd] !

That's	sound	!
那就是	声音	!

那很悦耳！

['ɔːlsəʊ] , [ðæt] [ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)][mɔː(r)] [θɪŋz] ['ɒfəd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Also	,	that	of	two	or	more	things	offered	it	,
还	,	那	的	二	或者	更多的	事物	提供	它	,

此外，两件或多件事物所提供的

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'fæləbli] [tʃuːz] [ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][ɪz][məʊst] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə] [ɪt'self] .

it	infallibly	chooses	the	one	which	for	the	moment	is	most	pleasing	to	ITSELF	.
它	绝对正确	选择	这	一	哪个	为了	这	片刻	是	最多	令人愉悦	到	本身	.

它总是会选择当下最令它自己满意的那个。

['pɜːfɪktli] [kə'rekt] !

Perfectly	correct	!
完美	正确的	!

完全正确！

[æn; ən] [ɪ'mens] [əd'mɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][nɒt] ['ʌðəwaɪz] [seɪn] .

An	immense	admission	for	a	man	not	otherwise	sane	.
一个	巨大	入学	为了	一个	男人	不是	否则	理智	.

对于一个精神状态不太正常的人来说，这无疑是一个惊人的坦白。

[ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [pɔɪnt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ['tʃæptəz] [θriː][ænd; ənd][ˌaɪ 'viː][ɒv; əv][maɪ]

Up	to	that	point	he	could	have	written	chapters	III	and	IV	of	my
向上	到	那	观点	他	可以	有	书面	章节	三、	和	第四	的	我的

[sə'prest] " ['gɒsp(ə)l] .

suppressed	"	Gospel	.
被抑制	"	福音	.

到那时为止，他本可以写出我被压制的“福音书”的第三章和第四章。

" [bʌt; bət][ðeə(r)][wiː; wi] [siːm] [tuː; tə] ['seprət] .

"	But	there	we	seem	to	separate	.
"	但	那里	我们	似乎	到	分离	.

但在那里，我们似乎就分道扬镳了。

[hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [kən'siːd] [ðə; ði][ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l][ænd; ənd] [ʌn'ʃeɪkəbl] [də'mɪnjən] [ɒv; əv] ['məʊtɪv]

He	seems	to	concede	the	indisputable	and	unshakable	dominion	of	Motive
他	似乎	到	承认	这	无可争议的	和	坚定不移	统治权	的	动机

[ænd; ənd] [nə'sesəti] ([kɔːl][ðem; ðəm] [wɒt] [hiː; hi] [meɪ] ,

and	Necessity	(	call	them	what	he	may	,
和	必要性	(	称呼	他们	什么	他	可能	,

他似乎承认动机和必然性（无论他如何称呼它们）拥有无可争议且不可动摇的统治地位。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ɪk'stɪəriə(r)] ['fɔːsɪz] [ænd; ənd] [nɒt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [mænz] [ɔː'θɒrəti] ,

these	are	exterior	forces	and	not	under	the	man's	authority	,
这些	是	外部的	力量	和	不是	在下面	这	男人的	权威	,

这些都是外部因素，不受该男子控制。

['gaɪd(ə)ns] [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [sə'dʒestʃən]) - - [ðen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [flaɪz] [ðə; ði]['lɒdʒɪk] [træk] [ænd; ənd] ([tuː; tə]

guidance	or	even	suggestion	)	-	-	then	he	suddenly	flies	the	logic	track	and	(	to
指导	或者	甚至	建议	)	-	-	然后	他	突然	苍蝇	这	逻辑	追踪	和	(	到

[ɔːl] ['siːmɪŋ]) [meɪks] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [nɒt] [ðiːz] [ɪk'stɪəriə(r)] ['fɔːsɪz] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][tuː; tə] [gɒd]

all	seeming	)	makes	the	man	and	not	these	exterior	forces	responsible	to	God
全部	似乎	)	制作	这	男人	和	不是	这些	外部的	力量	负责任的	到	上帝

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mænz] [θɔːts] ,

for	the	man's	thoughts	,
为了	这	男人的	想法	,

（指导甚至建议）——然后他突然偏离了逻辑轨道，（表面上看来）让这个人自己而不是这些外部力量为这个人的思想向上帝负责。

[wɜːdz] [ænd; ənd][ækts] .

words	and	acts	.
字	和	行为	.

言行。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fræŋk] [ɪn'sænəti] .

It	is	frank	insanity	.
它	是	坦率	疯狂	.

这简直是疯了。

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [kən'siːd] [ðə; ði] [ˌɔːtə'krætɪk] [də'mɪnjən] [ɒv; əv] ['məʊtɪv] [ænd; ənd] [nə'sesəti]

I	think	that	when	he	concedes	the	autocratic	dominion	of	Motive	and	Necessity
我	思考	那	什么时候	他	承认	这	专制	统治权	的	动机	和	必要性

[hiː; hi][grɑːnts] ,

he	grants	,
他	拨款	,

我认为，当他承认动机和必要性拥有专制统治权时，他就赋予了.....

[ə; eɪ] [θɜːd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [maɪn] - - [ðæt] [ə; eɪ] [mænz] [maɪnd][ɪz][ə; eɪ][mɪə(r)] [mə'ʃiːn] - - [æn; ən]

a	third	position	of	mine	-	-	that	a	man's	mind	is	a	mere	machine	-	-	an
一个	第三	位置	的	矿	-	-	那	一个	男人的	头脑	是	一个	仅仅	机器	-	-	一个

[ˌɔːtə'mætɪk] [mə'ʃiːn] - - [wɪtʃ] [ɪz] ['hændld] [ɪn'taɪəli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ,

automatic	machine	-	-	which	is	handled	entirely	from	the	outside	,
自动的	机器	-	-	哪个	是	处理	完全	从	这	外部	,

我的第三个观点是——人的思想只不过是一台机器——一台完全由外部控制的自动机器。

[ðə; ði][mæn] [hɪm'self] ['fɜːnɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['æbsəluːtli] ['nʌθɪŋ] : [nɒt][æn; ən] [aʊns] [ɒv; əv][ɪts]['fjuːəl] ,

the	man	himself	furnishing	it	absolutely	nothing	:	not	an	ounce	of	its	fuel	,
这	男人	他自己	家具	它	绝对地	没有什么	:	不是	一个	盎司	的	它是	燃料	,

这个人自己什么都没提供：一盎司燃料都没有。

[ænd; ənd] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [beə(r)] [sə'dʒestʃən] [tu:; tə] [ðæt] [ɪk'stɪəriə(r)] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [æz; əz] [tu:; tə]

and	not	so	much	as	a	bare	suggestion	to	that	exterior	engineer	as	to
和	不是	所以	很多	作为	一个	裸	建议	到	那	外部的	工程师	作为	到

[wɒt] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [ʃæl; ʃəl] [du:; də] ,

what	the	machine	shall	do	,
什么	这	机器	将	做	,

而且，他甚至没有向那位外部工程师提出任何关于机器功能的建议。

[nɔ:(r)] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ʃæl; ʃəl] [du:; də] [ˌaɪ 'ti:] [nɔ:(r)] [wen] .

nor	how	it	shall	do	it	nor	when	.
也不	如何	它	将	做	它	也不	什么时候	.

它既没有说明如何做，也没有说明何时做。

['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [kən'seʃ(ə)n] ,

After	that	concession	,
后	那	让步	,

做出那项让步之后，

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [tu:; tə] [get] [ə'lɑ:md] [ænd; ənd] [ʃɜ:k] - - [fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [wɒz; wəz]

it	was	time	for	him	to	get	alarmed	and	shirk	-	-	for	he	was
它	曾是	时间	为了	他	到	得到	惊慌	和	推脱	-	-	为了	他	曾是

['pɔɪntɪŋ] [streɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['əʊnli] ['ræʃ(ə)nəl] [ænd; ənd] ['pɒsəb(ə)l] [nekst] - ['steɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðæt] [pi:s]

pointing	straight	for	the	only	rational	and	possible	next	-	station	on	that	piece
指向	直的	为了	这	仅有的	合理的	和	可能的	下一个	-	车站	在	那	片

[ɒv; əv] [rəʊd] [ðə; ði] [ˌɪrɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [mæn] [tu:; tə] [gɒd] .

of	road	the	irresponsibility	of	man	to	God	.
的	路	这	不负责任	的	男人	到	上帝	.

他该感到警醒并逃避了——因为他正朝着这条路上唯一合理且可能的下一站——人类对上帝的不负责任——直指深渊。

[ænd; ənd] [səʊ] [hi:; hi] [ʃə:k] .

And	so	he	shirked	.
和	所以	他	逃避	.

于是他逃避了。

[ʃə:k] , [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðɪs] ['hænsəm] [rɪ'zʌlt] :

Shirked	,	and	arrived	at	this	handsome	result	:
逃避	,	和	到达的	在	这	英俊的	结果	:

偷懒之后，却得到了这个令人满意的结果：

[mæn] [ɪz] [kə'mɑ:nd] [tu:; tə] [du:; də] [səʊ] - [ænd; ənd] - [səʊ] .

Man	is	commanded	to	do	so	-	and	-	so	.
男人	是	命令	到	做	所以	-	和	-	所以	.

人被命令去做某某事。

[ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [bi:n] [ɔ:'deɪnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [taɪm] [ðæt] [sʌm; səm] [men] [ʃænt]

It	has	been	ordained	from	the	beginning	of	time	that	some	men	shan't
它	有	到过	受戒	从	这	开始	的	时间	那	一些	男人	不会

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [kænt] .

and	others	can't	.
和	其他的	不能	.

自古以来，就注定有些人无法做到，有些人则做不到。

[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] [bleɪmd] : [let] [ðem; ðəm] [bi:; bi] [dæmd] .

These	are	to	be	blamed	:	let	them	be	damned	.
这些	是	到	是	被指责	:	让	他们	是	该死的	.

这些人难逃罪责：让他们下地狱吧。

[ai][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][rest][ɒv; əv][hɪm] [wɪð] [æn; ən]

I	enjoy	the	Colonel	very	much	,	and	shall	enjoy	the	rest	of	him	with	an
我	享受	这	上校	非常	很多	,	和	将	享受	这	休息	的	他	和	一个

[əb'siːn] [dɪ'laɪt] .

obscene	delight	.
猥亵	喜	.

我非常喜欢上校，而且我会带着一种病态的快感享受他剩下的时光。

[dʒəʊ] , [ðə; ði] [həʊl] [traɪb] [ʃaʊt] [lʌv] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [jɔːz] ! [mɑːk] .

Joe	,	the	whole	tribe	shout	love	to	you	and	yours	!	MARK	.
乔	,	这	所有的	部落	喊	爱	到	你	和	你的	!	标记	.

乔，我们全族都向你和你的家人致以最诚挚的爱意！马克。

[wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [hɜːd] [ɒv; əv][dʒəʊ] ['gʊdmən] [sɪns] [ðə; ði] ['traɪɪŋ] [deɪz] [ɒv; əv] - - [ænd; ənd] - - ,

We	have	not	heard	of	Joe	Goodman	since	the	trying	days	of	'	90	and	'	91	,
我们	有	不是	听到	的	乔	古德曼	自从	这	尝试	天	的	-	-	和	-	-	,

自 1990 年和 1991 年那段艰难时期以来，我们就再也没有听到过乔·古德曼的消息了。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [siːkɪŋ] [tuː; tə] [prə'məʊt] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪp] - ['setɪŋ] [mə'ʃiːn] .

when	he	was	seeking	to	promote	the	fortunes	of	the	type	-	setting	machine	.
什么时候	他	曾是	寻求	到	推动	这	财富	的	这	类型	-	环境	机器	.

当时他正努力促进排字机的发展。

['gʊdmən] , ['miːntaɪm] , [huː] [hæd; həd][ɪn] [tɜːn] [biːn] ['maɪnə(r)] , ['prɪntə(r)] , ['pʌblɪʃə(r)] , [ænd; ənd]

Goodman	,	meantime	,	who	had	in	turn	been	miner	,	printer	,	publisher	,	and
古德曼	,	与此同时	,	WHO	有	在	转动	到过	矿工	,	打印机	,	出版商	,	和

['fɑːmə(r)] ;

farmer	;
农民	;

与此同时，古德曼曾先后做过矿工、印刷工、出版商和农民；

[hæd; həd] [biːn] [di'vəut] [hɪz; ɪz] ['enədʒiz] [ænd; ənd]['dʒiːniəs][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'taɪəli] [njuː] :

had	been	devoting	his	energies	and	genius	to	something	entirely	new	:
有	到过	奉献	他的	能量	和	天才	到	某物	完全	新的	:

他一直将自己的精力和才华投入到全新的领域：

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [trænz'leɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˌpriːhɪ'stɒrɪk] ['maɪjən] [ɪn'skrɪpʃnz] [ɒv; əv][juːkə'taːn] ,

he	had	been	translating	the	prehistoric	Mayan	inscriptions	of	Yucatan	,
他	有	到过	翻译	这	史前	玛雅	铭文	的	尤卡坦半岛	,

他一直在翻译尤卡坦半岛的史前玛雅铭文。

[ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] [sək'ses] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɒz; wəz] [ɪ'læbərətli] ['pʌblɪʃt] [baɪ][æn; ən]

and	with	such	success	that	his	work	was	elaborately	published	by	an
和	和	这样的	成功	那	他的	工作	曾是	精心	已发布	经过	一个

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] ['saɪəntɪsts] .

association	of	British	scientists	.
协会	的	英国	科学家	.

他的著作非常成功，以至于英国科学家协会专门为他出版了详尽的论文。

[ɪn] [djuː] [taɪm] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [keɪm] [tuː; tə] ['klemənz] ,

In	due	time	a	copy	of	this	publication	came	to	Clemens	,
在	到期的	时间	一个	复制	的	这	发布	来了	到	克莱门斯	,

不久之后，克莱门斯收到了一份这份出版物的副本。

[huː] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ə'tʃiːvmənt] .

who	was	full	of	admiration	of	the	great	achievement	.
WHO	曾是	满的	的	钦佩	的	这	伟大的	成就	.

他对这项伟大的成就充满了钦佩之情。

[tuː; tə][dʒeɪ] . [tiː] . ['gʊdmən] , [ɪn] [ˌkælə'fɔːniə] :

To	J	.	T	.	Goodman	,	in	California	:
到	J	.	T	.	古德曼	,	在	加利福尼亚州	:

致身在加利福尼亚州的 JT Goodman：

['rɪvərˌdeɪl] - [ɒn] - [ðə; ði] - ['hʌdsən] , [dʒuːn] - , - - .
RIVERDALE - ON - THE - HUDSON , June 13 , ' 02 .
河谷镇 - 在 - 这 - 哈德逊 , 六月 - , - - .

哈德逊河畔里弗代尔，2002 年 6 月 13 日。

[dɪə(r)] [dʒəʊ] , - - [aɪ][ˌeɪ 'em] [lɒst] [ɪn] ['revərəns] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] !
DEAR JOE , - - I am lost in reverence and admiration !
亲爱的 乔 , - - 我 是 丢失的 在 尊敬 和 钦佩 !

亲爱的乔，——我充满了敬畏和钦佩！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kuːl] [daʊn] [ænd; ənd]
It is now twenty - four hours that I have been trying to cool down and
它 是 现在 二十 - 四 小时 那 我 有 到过 尝试 到 凉爽的 向下 和
['kɒntəmpleɪt] [wɪð] ['kwaɪət] [blʌd] [ðɪs] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['spektək(ə)l][ɒv; əv] ['enədʒi] ,
contemplate with quiet blood this extraordinary spectacle of energy ,
沉思 和 安静的 血 这 非凡的 奇观 的 活力 ,

整整二十四小时过去了，我一直努力让自己冷静下来，用平静的心态去思考这非凡的能量奇观。

['ɪndəstri] , [ˌpɜːsə'vɪərəns] , [plʌk] , [ˌænə'lɪtɪk(ə)l]['dʒiːniəs] , [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] ,
industry , perseverance , pluck , analytical genius , penetration ,
行业 , 毅力 , 采摘 , 分析 天才 , 渗透 ,

勤奋、毅力、勇气、分析天赋、渗透力

[ðɪs] [ɪ'rʌpʃn] [ɒv; əv] ['θʌndəz] [ænd; ənd]['faɪəri] ['splendə] [frɒm; frəm][ə; eɪ][feə(r)][ænd; ənd] ['flaʊəri]
this irruption of thunders and fiery splendors from a fair and flowery
这 爆发 的 雷声 和 火热 辉煌 从 一个 公平的 和 如花
['maʊntən] [ðæt] ['nəʊbədi][hæd; həd][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] [vɒl'keɪnəʊ] ,
mountain that nobody had supposed was a sleeping volcano ,
山 那 无人 有 据称 曾是 一个 睡眠 火山 ,

这场雷鸣和火光的爆发，竟是从一座美丽繁花似锦的山峰中喷涌而出，谁也没想到这竟是一座沉睡的火山。

[bʌt; bət][aɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz]['evə(r)] .
but I seem to be as excited as ever .
但 我 似乎 到 是 作为 兴奋的 作为 曾经 .

但我似乎依然像以往一样兴奋。

['jestədeɪ] [aɪ] [riːd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] ,
Yesterday I read as much as half of the book ,
昨天 我 读 作为 很多 作为 一半 的 这 书 ,

昨天我读完了这本书的一半。

[nɒt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] [bʌt; bət] [ɪn'tʃɑːntɪd] [ˌnevəðə'les] - - ['pɑːtli] [baɪ][ðə; ði]['wʌndə(r)][ɒv; əv]
not understanding a word but enchanted nevertheless - - partly by the wonder of
不是 理解 一个 单词 但 迷人的 尽管如此 - - 部分 经过 这 想知道 的
[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,
it all ,
它 全部 ,

虽然一句也听不懂，但仍然被深深吸引——部分原因是这一切太奇妙了。

[ðə; ði] ['stʌdi] , [ðə; ði] [ˌeru'dɪʃn] , [ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l]['leɪbə(r)] , [ðə; ði] ['mɒdəsti] , [ðə; ði] ['dɪgnəti] ,
the study , the erudition , the incredible labor , the modesty , the dignity ,
这 学习 , 这 博学 , 这 极好的 劳动 , 这 谦逊 , 这 尊严 ,

学识渊博，学识渊博，付出了巨大的努力，谦逊有礼，尊严高尚。

[ðə; ði][mə'dʒestɪk] [ɪk'skluːsɪvnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [ɪts] ['ləʊfti] [rɪ'məʊtnəs] [frɒm; frəm] [θɪŋz]
the majestic exclusiveness of the field and its lofty remoteness from things
这 雄伟 独家性 的 这 场地 和 它是 高远 偏远 从 事物
[ænd; ənd] ['kɔntækts] ['sɔːdɪd] [ænd; ənd] [miːn] [ænd; ənd] ['ɜːθi] ,
and contacts sordid and mean and earthy ,
和 联系方式 肮脏的 和 意思是 和 泥土 ,

该领域庄严而独特，与肮脏、卑鄙、世俗的事物和接触保持着崇高的距离。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

书信集（第五卷）(Letters Vol. 5)
第2/6页

[ænd; ənd] ['pɑːtli] [baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ænd; ənd] [lɪm'pɪdɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊks]
and **partly** **by** **the** **grace** **and** **beauty** **and** **limpidity** **of** **the** **book's**
和 部分 经过 这 优雅 和 美丽 和 清澈度 的 这 图书
[ʌnsə'pɑːsəb(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] .
unsurpassable **English** **.**
无与伦比 英语 .

部分原因在于本书优美流畅、无可匹敌的英文。

['saɪəns] , ['ɔːlweɪz] [greɪt] [ænd; ənd] ['wɜːʃɪpfl] , [gəʊz] ['ɒf(ə)n] [ɪn] ['hɒd(ə)n] [greɪ] ,
Science **,** **always** **great** **and** **worshipful** **,** **goes** **often** **in** **hodden** **grey** **,**
科学 , 总是 伟大的 和 崇拜的 , 去 经常 在 霍登 灰色的 ,

科学，这个总是伟大而令人敬畏的领域，常常披着一层灰暗的外衣。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [kləʊðd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['gɑːmənts] [miːt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [haɪ] [dɪ'griː] .
but **you** **have** **clothed** **her** **in** **garments** **meet** **for** **her** **high** **degree** **.**
但 你 有 穿着衣服 她 在 服装 见面 为了 她 高的 程度 .

但你给她穿上了与她尊贵身份相称的衣服。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][get] " [pɔː(r); pʊə(r)] [peɪ] " [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['twenti] [j'iəz] ?
You **think** **you** **get** **"** **poor** **pay** **"** **for** **your** **twenty** **years** **?**
你 思考 你 得到 " 贫穷的 支付 " 为了 你的 二十 年 ?

你觉得你工作二十年工资很低吗?

[nəʊ] , [əʊ][nəʊ] .
No **,** **oh** **no** **.**
不 , 哦 不 .

不，哦不。

[juː; jʊ][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ]['pærədaɪs][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntəlekt] [huːz] ['laɪtɪst] [dʒɔɪz][wɜː(r); wə(r)]
You **have** **lived** **in** **a** **paradise** **of** **the** **intellect** **whose** **lightest** **joys** **were**
你 有 居住地 在 一个 天堂 的 这 智力 谁 最轻 喜悦 是
[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [pɜːs] [ɪn] ['krɪsndəm] ,
beyond **the** **reach** **of** **the** **longest** **purse** **in** **Christendom** **,**
超过 这 抵达 的 这 最长 钱包 在 基督教世界 ,

你曾生活在一个智力的天堂里，那里最轻松的快乐也超出了基督教世界最富有的钱包所能企及的范围。

[juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] ['deɪli] [ænd; ənd] ['naɪtli] [ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːrldz] ['sleɪvəri]
you **have** **had** **daily** **and** **nightly** **emancipation** **from** **the** **world's** **slaveries**
你 有 有 日常的 和 每晚 解放 从 这 世界的 奴隶制
[ænd; ənd][grəʊs] ['ɪntrəsts] ,
and **gross** **interests** **,**
和 总的 兴趣 ,

你们日夜都从世界的奴役和卑劣利益中解放出来，

[juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [weɪdʒ][ðæn; ðən] ['eni] [mæn][ɪn][ðə; ði][lænd] ,
you **have** **received** **a** **bigger** **wage** **than** **any** **man** **in** **the** **land** **,**
你 有 已收到 一个 大 工资 比 任何 男人 在 这 土地 ,

你获得的工资比这个国家任何人都高。

[juː; jʊ][hæv; həv] [driːmd] [ə; eɪ] ['splendɪd] [driːm] [ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [truː] ,
you **have** **dreamed** **a** **splendid** **dream** **and** **had** **it** **come** **true** **,**
你 有 梦见 一个 灿烂 梦 和 有 它 来 真的 ,

你做了一个美好的梦，而且它实现了。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [treɪd] ['fɔːtʃənz] [wɪð] ['enibɒdi] - - [nɒt]['iːv(ə)n]

and	to	-	day	you	could	not	afford	to	trade	fortunes	with	anybody	-	-	not	even
和	到	-	天	你	可以	不是	买得起	到	贸易	财富	和	任何人	-	-	不是	甚至

[wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['saɪəntɪst] ,

with	another	scientist	,
和	其他	科学家	,

而如今，你根本无法与任何人交换财富——即使是与其他科学家也不行。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][mʌst; məst][dɪ'vaɪd][hɪz; ɪz][spɔɪl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [gɪld] ,

for	he	must	divide	his	spoil	with	his	guild	,
为了	他	必须	划分	他的	剧透	和	他的	公会	,

因为他必须与他的行会成员平分战利品。

[ˌweər'æz] [ɪ'senʃəli] [ðə; ði] [wɜːld] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ænd; ənd][mʌst; məst]

whereas	essentially	the	world	you	have	discovered	is	your	own	and	must
然而	本质上	这	世界	你	有	发现	是	你的	自己的	和	必须

[rɪ'meɪn] [səʊ] .

remain	so	.
保持	所以	.

然而，你所发现的世界本质上是属于你自己的，并且必须保持如此。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][dʒʌst][mæg'nɪfɪs(ə)nt] , [dʒəʊ] !

It	is	all	just	magnificent	,	Joe	!
它	是	全部	只是	壮丽	,	乔	!

这一切都太棒了，乔！

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][ɪz]['praʊdə(r)][ɔː(r)] [gl'ædɐ] [ðæn; ðən] [jɔːz] ['ɔːlweɪz] [mɑːk] .

And	no	one	is	prouder	or	gladder	than	Yours	always	MARK	.
和	不	一	是	更骄傲	或者	格拉德	比	此致	总是	标记	.

没有人比你永远的马克更骄傲、更高兴。

[æt; ət] [jɔːk] ['hɑːbə(r)] , [meɪn] , [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌmə(r)] - -

At	York	Harbor	,	Maine	,	where	they	had	taken	a	cottage	for	the	summer	-	-
在	约克	港口	,	缅因州	,	在哪里	他们	有	已采取	一个	小屋	为了	这	夏天	-	-

[ə; eɪ] ['prɪti] [pleɪs] ,

a	pretty	place	,
一个	漂亮的	地方	,

他们在缅因州约克港租了一间度假小屋，准备在那里度过夏天——那是个很漂亮的地方。

[wɪð] ['haʊəlz] [nɒt][fɑː(r)] ['dɪstənt] , [æt; ət] ['kɪtəri] [pɔɪnt] - - ['mɪsɪz] . [klɛmənz] [helθ] [geɪv] [weɪ] .

with	Howells	not	far	distant	,	at	Kittery	Point	-	-	Mrs	.	Clemens's	health	gave	way	.
和	豪厄尔斯	不是	远的	遥远	,	在	基特里	观点	-	-	太太	.	克莱门斯	健康	给予	方式	.

霍威尔斯离这里不远，就在基特里角——克莱门斯夫人的健康状况恶化了。

[ðɪs] [wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ]['pɪəriəd] [wen] [ˌtelɪ'græfɪk] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm]

This	was	at	a	period	when	telegraphic	communication	was	far	from
这	曾是	在	一个	时期	什么时候	电报	沟通	曾是	远的	从

[rɪ'laɪəb(ə)l] .

reliable	.
可靠的	.

当时电报通信远不可靠。

[ðə; ði][əʊld] - [taɪm] ['westən] ['juːniən][hæd; həd]['fɔːlən][frɒm; frəm] [greɪs] ;

The	old	-	time	Western	Union	had	fallen	from	grace	;
这	老的	-	时间	西	联盟	有	倒下	从	优雅	;

老牌的西部联合电报公司已经失去了往日的辉煌；

[ɪts] " ['sɪstəm] " [nəʊ][lɒŋgə(r)]['dʒʌstɪfaɪd][ðə; ði] [best] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv] [ðæt] [wɜːd] .

its	"	system	"	no	longer	justified	the	best	significance	of	that	word	.
它是	"	系统	"	不	更长	合理的	这	最好的	意义	的	那	单词	.

它的“体系”已经不再符合这个词的最佳含义。

[ðə; ði] [nju:] [deɪ] [ɒv; əv] [rɪˌɔ:gənaɪ'zeɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:]

The	new	day	of	reorganization	was	coming	,	and	it	was	time	for	it
这	新的	天	的	重组	曾是	未来	,	和	它	曾是	时间	为了	它

.

:

.

新一轮的重组即将到来，时机已到。

[mɑ:k] [tweɪnz] ['letə(r)] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [æt; ət] [jɔ:k] ['hɑ:bə(r)] [wʊd] ['hɑ:dlɪ] [bi:; bi] ['wɒrəntɪd]

Mark	Twain's	letter	concerning	the	service	at	York	Harbor	would	hardly	be	warranted
标记	马克·吐温的	信	有关	这	服务	在	约克	港口	会	几乎	是	有保证

[tə'deɪ] ,

today	,
今天	,

马克·吐温关于约克港服务情况的那封信，在今天看来几乎毫无意义。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [hu:] [rɪ'membə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɜ:lɪə(r)] [taɪm] [wɪl] [ə'gri:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]

but	those	who	remember	conditions	of	that	earlier	time	will	agree	that	it	was
但	那些	WHO	记住	状况	的	那	早些时候	时间	将要	同意	那	它	曾是

['dʒʌstɪfaɪd] [ðen] ,

justified	then	,
合理的	然后	,

但那些了解当时情况的人都会同意，当时的做法是合理的。

[ænd; ənd] [wɪl] [ə'pri:ʃieɪt] [ɪts]['sætaɪə(r)] .

and	will	appreciate	its	satire	.
和	将要	欣赏	它是	讽刺	.

他们会欣赏其中的讽刺意味。

[tu:; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['westən] ['ju:niən] , [ɪn] [nju:] [jɔ:k] :

To	the	President	of	The	Western	Union	,	in	New	York	:
到	这	总统	的	这	西	联盟	,	在	新的	约克	:

致纽约西联公司总裁：

" [ðə; ði] [paɪnz] " [jɔ:k] ['hɑ:bə(r)] , [meɪn] .

"	THE	PINES	"	YORK	HARBOR	,	MAINE	.
"	这	松树	"	约克	港口	,	缅因州	.

“松林” 约克港，缅因州。

[dɪə(r)] [sɜ:(r)] , - - [aɪ][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] , [ænd; ənd][aɪ] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] ,

DEAR	SIR	,	-	-	I	desire	to	make	a	complaint	,	and	I	bring	it	to	you	,
亲爱的	先生	,	-	-	我	欲望	到	制作	一个	抱怨	,	和	我	带来	它	到	你	,

尊敬的先生：——我谨向您提出投诉，

[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

the	head	of	the	company	,
这	头	的	这	公司	,

公司负责人，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][baɪ] [ɪk'spɪərɪəns] [aɪ] [nəʊ] ['betə(r)][ðæn; ðən][tu:; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ] [sə'bɔ:dɪnət] .

because	by	experience	I	know	better	than	to	carry	it	to	a	subordinate	.
因为	经过	经验	我	知道	更好的	比	到	携带	它	到	一个	下属	.

因为根据我的经验，我知道最好不要把这件事告诉下属。

[aɪ][hæv; həv] [bi:n] [hɪə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f] , [ænd; ənd][baɪ] ['testɪmənɪ] [ɒv; əv] [frendz] ,

I	have	been	here	a	month	and	a	half	,	and	by	testimony	of	friends	,
我	有	到过	这里	一个	月	和	一个	一半	,	和	经过	见证	的	朋友们	,

我在这里已经待了一个半月了，据朋友们所说，

[riːɪnˈfɔːst] [baɪ] [ˈpɜːsən(ə)l] [ɪkˈspɪərɪəns] [aɪ] [naʊ] [fiːl] [ˈkwɒlɪfaɪd] [tuː; tə] [kleɪm] [æz; əz] [æn; ən] [ɪˈstæblɪʃt]

reinforced	by	personal	experience	I	now	feel	qualified	to	claim	as	an	established
加强型	经过	个人的	经验	我	现在	感觉	合格的	到	宣称	作为	一个	已确立的

[fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌtelɪˈgræfɪk] [ˈsɜːvɪs] [hɪə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːst] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪkˈsept] [ðæt] [ˈbɒstən] .

fact	that	the	telegraphic	service	here	is	the	worst	in	the	world	except	that	Boston	.
事实	那	这	电报	服务	这里	是	这	最差	在	这	世界	除了	那	波士顿	.

亲身经历让我更加确信，这里的电报服务是世界上最差的，波士顿除外。

[ðiːz] [ˈsɜːvɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈæktʃuəli] [ˈsləʊə] [ðæn; ðən] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [ˈhɑːtfəd]

These	services	are	actually	slower	than	was	the	New	York	and	Hartford
这些	服务	是	实际上	慢点	比	曾是	这	新的	约克	和	哈特福德

[ˈsɜːvɪs] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [wen] [aɪ] [lɑːst] [kəmˈpleɪnd] [tuː; tə] [juː; jʊ] - - [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˌfɪfˈtiːn] [ɔː(r)]

service	in	the	days	when	I	last	complained	to	you	-	-	which	was	fifteen	or
服务	在	这	天	什么时候	我	最后的	抱怨	到	你	-	-	哪个	曾是	十五	或者

[ˌeɪˈtiːn] [jˈiəz] [əˈgəʊ] ,

eighteen	years	ago	,
十八	年	前	,

这些服务实际上比我上次向您投诉时（大约十五到十八年前）纽约和哈特福德的服务还要慢。

[wen] [ˌtelɪˈgræfɪk] [taɪm] [ænd; ənd] [treɪn] [taɪm] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈmenʃ(ə)nd] [pɔɪnts] [wɒz; wəz] [ɪgˈzæktli]

when	telegraphic	time	and	train	time	between	the	mentioned	points	was	exactly
什么时候	电报	时间	和	火车	时间	之间	这	提及	积分	曾是	确切地

[ðə; ði] [seɪm] ,

the	same	,
这	相同的	,

当上述两点之间的电报时间和火车时间完全相同时，

[tuː; tə] - [wɪt] , [θriː] [ˈaʊəz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] .

to	-	wit	,	three	hours	and	a	half	.
到	-	有	,	三	小时	和	一个	一半	.

具体来说，三个半小时。

[sɪks] [deɪz] [əˈgəʊ] - - [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [rɔː] [deɪ] [wɪtʃ] [prəˈvoʊkt] [səʊ] [mʌtʃ] [ˈkɒment] - - [maɪ]

Six	days	ago	-	-	it	was	that	raw	day	which	provoked	so	much	comment	-	-	my
六	天	前	-	-	它	曾是	那	生的	天	哪个	挑衅	所以	很多	评论	-	-	我的

['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [pn] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [ʌp] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] ,

daughter	was	on	her	way	up	from	New	York	,
女儿	曾是	在	她	方式	向上	从	新的	约克	,

六天前——就是那一天，发生了一件令人难过的事情，引发了很多议论——我的女儿正从纽约赶来。

[ænd; ənd] [æt; ət] [nuːn] [ʃiː; ʃi] ['teligrɑːf, -græf] [ˌem ˈiː] [frɒm; frəm] [njuː] ['heɪv(ə)n] ['ɑːskɪŋ] [ðæt] [aɪ] [miːt]

and	at	noon	she	telegraphed	me	from	New	Haven	asking	that	I	meet
和	在	中午	她	电报	我	从	新的	避风港	问	那	我	见面

[hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [kləʊk] [æt; ət] ['pɔːtsməθ] .

her	with	a	cloak	at	Portsmouth	.
她	和	一个	披风	在	朴茨茅斯	.

中午时分，她从纽黑文给我发来电报，要求我带着一件斗篷到朴茨茅斯与她见面。

[hɜː(r); hə(r)] ['telɪgræm] [riːtʃt] [ˌem ˈiː] [fɔː(r)] ['aʊəz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] ['leɪtə(r)] - - [dʒʌst] - ['mɪnɪts]

Her	telegram	reached	me	four	hours	and	a	quarter	later	-	-	just	15	minutes
她	电报	达到	我	四	小时	和	一个	四分之一	之后	-	-	只是	-	分钟

[tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [kætʃ] [maɪ] [treɪn] [ænd; ənd] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] .

too	late	for	me	to	catch	my	train	and	meet	her	.
也	晚的	为了	我	到	抓住	我的	火车	和	见面	她	.

四个小时十五分钟后，她的电报才送到我这里——比我赶上火车去见她晚了 15 分钟。

[aɪ] [dʒʌdʒ] [ðæt] [ðə; ði] ['telɪgræm] ['træv(ə)ld] [ə'baʊt] - [maɪlz] .

I	judge	that	the	telegram	traveled	about	200	miles	.
我	法官	那	这	电报	旅行	关于	-	英里	.

我估计电报传播了大约 200 英里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [best] [ˌtelɪ'græfɪk] [wɜːk] [ai][hæv; həv] [siːn] [sɪns] [ai][hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)] ,

It	is	the	best	telegraphic	work	I	have	seen	since	I	have	been	here	,
它	是	这	最好的	电报	工作	我	有	已见	自从	我	有	到过	这里	,

这是我来到这里之后见过的最好的电报工作。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['menʃnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [nɒt][æz; əz][ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]

and	I	am	mentioning	it	in	this	place	not	as	a	complaint	but	as	a
和	我	是	提及	它	在	这	地方	不是	作为	一个	抱怨	但	作为	一个

['kɒmplɪmənt] .

compliment	.
赞扬	.

我在这里提到这件事，不是为了抱怨，而是为了表扬。

[ai] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] [ɔːt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [prɪ'siːd] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] , [weə(r)] [wʌn][ɪz]['pɒsəb(ə)l] ,

I	think	a	compliment	ought	always	to	precede	a	complaint	,	where	one	is	possible	,
我	思考	一个	赞扬	应该	总是	到	先于	一个	抱怨	,	在哪里	一	是	可能的	,

我认为，如果可能的话，应该先赞扬后抱怨。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː]['sɔfən, 'sɔː-] [rɪ'zentmənt] [ænd; ənd] [ɪn'ʃuə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [ə; eɪ] ['kɜːtiəs]

because	it	softens	resentment	and	insures	for	the	complaint	a	courteous
因为	它	软化	怨恨	和	保险	为了	这	抱怨	一个	有礼貌

[ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

and	gentle	reception	.
和	温和的	接待	.

因为它能缓和怨恨，并确保投诉得到礼貌温和的回应。

[stɪl] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['diːteɪl][ɔː(r)] [tuː] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðɪs] ['mætə(r)] [wɪtʃ] [ɔːt] [pə'hæps] [tuː; tə]

Still	,	there	is	a	detail	or	two	connected	with	this	matter	which	ought	perhaps	to
仍然	,	那里	是	一个	细节	或者	二	连接	和	这	事情	哪个	应该	也许	到

[biː; bi] ['menʃ(ə)nd] .

be	mentioned	.
是	提及	.

不过，关于这件事，或许还有一两个细节应该提一下。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['hævɪŋ] [smuːðd] [ðə; ði] [wei] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒmplɪmənt] , [ai] [wɪl] ['ventʃə(r)] [ðem; ðəm] .

And	now	,	having	smoothed	the	way	with	the	compliment	,	I	will	venture	them	.
和	现在	,	拥有	平滑	这	方式	和	这	赞扬	,	我	将要	风险投资	他们	.

现在，在用赞美之词铺平了道路之后，我将大胆尝试。

[ðə; ði] [hed] [kɔːps] [ɪn][ðə; ði] [jɔːk] ['hɑːbə(r)] ['ɒfɪs] [sent] [ˌem 'iː] [ðæt] ['telɪgræm] [ɔːl'ðəʊ] ([wʌn]) [hiː; hi]

The	head	corpse	in	the	York	Harbor	office	sent	me	that	telegram	altho	(	1	)	he
这	头	尸体	在	这	约克	港口	办公室	发送	我	那	电报	虽然	(	1	)	他

[njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [riːtʃ] [ˌem 'iː] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] ['eni] ['vælјuː] ;

knew	it	would	reach	me	too	late	to	be	of	any	value	;
知道	它	会	抵达	我	也	晚的	到	是	的	任何	价值	;

约克港办事处的头目尸体给我发了那封电报，尽管（1）他知道电报到达我这里时已经太晚，没有任何价值了；

([ˌtuː'tuː]) ['ɔːlsəʊ] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][send] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][hɪz; ɪz] [bɔɪ] ;

(	2	)	also	,	that	he	was	going	to	send	it	to	me	by	his	boy	;
(	2	)	还	,	那	他	曾是	去	到	发送	它	到	我	经过	他的	男生	;

（2）他还打算让他的儿子把东西寄给我；

([θriː]) [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði] ['trɒli] [ænd; ənd] [kʌm] [ðə; ði][ˌtuː'tuː] [maɪlz] [ɪn] -

(	3	)	that	the	boy	would	not	take	the	trolley	and	come	the	2	miles	in	12
(	3	)	那	这	男生	会	不是	拿	这	手推车	和	来	这	2	英里	在	-

['mɪnɪts] ,

minutes	,
分钟	,

（3）这名男孩不会乘坐电车，也不会在 12 分钟内走完 2 英里路程。

[bʌt; bət] [wʊd] [wɔːk] ; ([fɔːr]) [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['aʊəz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒn][ðə; ði]

but	would	walk	;	(	4	)	that	he	would	be	two	hours	and	a	quarter	on	the
但	会	走	;	(	4	)	那	他	会	是	二	小时	和	一个	四分之一	在	这

[rəʊd] ;

road	;
路	;

但他会步行；（4）他会在路上走两个多小时；

([faɪv]) [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kə'lekt] - [sents] [fɔː(r); fə(r)] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] ,

(	5	)	and	that	he	would	collect	25	cents	for	transportation	,
(	5	)	和	那	他	会	收集	-	分	为了	运输	,

（5）他将收取25美分作为交通费，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['telɪgræm] [wɪtʃ] [ðə; ði][hiː; hi] [njuː] [tuː; tə][biː; bi] ['wɜːθləs] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ˌaɪ 'tiː]

for	a	telegram	which	the	he	knew	to	be	worthless	before	he	started	it
为了	一个	电报	哪个	这	他	知道	到	是	毫无价值	前	他	开始	它

.

:
.

他明知这是一封毫无价值的电报，却还是发出去了。

[frɒm; frəm] [ðiːz] ['deɪtə][aɪ][ɪn'fɜː(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['westən] ['juːniən] [əʊz] [ˌem 'iː] - [sents] ; [ðæt] [ɪz][tuː; tə]

From	these	data	I	infer	that	the	Western	Union	owes	me	75	cents	;	that	is	to
从	这些	数据	我	推断	那	这	西	联盟	欠款	我	-	分	;	那	是	到

[seɪ] ,

say	,
说	,

根据这些数据，我推断西联汇款欠我75美分；也就是说，

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [kəm'baɪnd] ['waɪə(r)][ænd; ənd][lænd] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] - - [ə; eɪ] [rɪ'kuːp]

the	amount	paid	for	combined	wire	and	land	transportation	-	-	a	recoup
这	数量	有薪酬的	为了	合并	金属丝	和	土地	运输	-	-	一个	补偿

[prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] ['prɪntɪd] ['pærəgrɑːf] [wɪtʃ] [hedz] [ðə; ði] ['telɪgrɑːf] - [blæŋk] .

provided	for	in	the	printed	paragraph	which	heads	the	telegraph	-	blank	.
假如	为了	在	这	打印	段落	哪个	头部	这	电报	-	空白的	.

支付的电报和陆路运输费用——电报标题页开头的印刷段落中规定的补偿。

[baɪ] [ðiːz] [hjuː'meɪn][ænd; ənd] ['krɪstʃən] [steɪdʒɪz][wiː; wi] [naʊ] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði] [kəm'pleɪnt] ['prɒpə(r)] .

By	these	humane	and	Christian	stages	we	now	arrive	at	the	complaint	proper	.
经过	这些	人道	和	基督教	阶段	我们	现在	到达	在	这	抱怨	恰当的	.

经过这些人道主义和基督教的步骤，我们现在终于来到了正式的投诉环节。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪv] [keɪs] [ɒv; əv] ['ɪlnəs] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] ,

We	have	had	a	grave	case	of	illness	in	the	family	,
我们	有	有	一个	严重	案件	的	疾病	在	这	家庭	,

我们家中有人患了重病，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['relətɪv] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [sʌm; səm][sɪks] ['hʌndrəd] [maɪlz] [tuː; tə] [help] [ɪn][ðə; ði] [sɪk] -

and	a	relative	was	coming	some	six	hundred	miles	to	help	in	the	sick	-
和	一个	相对的	曾是	未来	一些	六	百	英里	到	帮助	在	这	生病的	-

[ruːm] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌkɔnvə'les] ['pɪəriəd] .

room	during	the	convalescing	period	.
房间	期间	这	康复	时期	.

一位亲戚从六百英里外赶来，在康复期间帮忙照顾病房里的病人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['æŋkʃəs] [taɪm] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

It	was	an	anxious	time	,	of	course	,
它	曾是	一个	焦虑的	时间	,	的	课程	,

那当然是一段令人焦虑的时期。

[ænd; ənd][ai] [rəʊt] [ænd; ənd] [ɑːskt] [tuː; tə][biː; bi]['nəutifaid][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

and	I	wrote	and	asked	to	be	notified	as	to	the	hour	of	the
和	我	写道	和	问	到	是	已通知	作为	到	这	小时	的	这

[ɪk'spektɪd] [ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] ['relətɪv] [ɪn] ['bɒstən] [ɔː(r)][ɪn] [jɔːk] ['hɑːbə(r)] .

expected	arrival	of	this	relative	in	Boston	or	in	York	Harbor	.
预期的	到达	的	这	相对的	在	波士顿	或者	在	约克	港口	.

我写信要求告知这位亲戚预计抵达波士顿或约克港的时间。

['biːɪŋ] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['telɪgrɑːf] - - [wɪtʃ] [ai] [θɪŋk] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv]

Being	afraid	of	the	telegraph	-	-	which	I	think	ought	not	to	be	used	in	times	of
存在	害怕的	的	这	电报	-	-	哪个	我	思考	应该	不是	到	是	用过的	在	时代	的

['hʌri] [ænd; ənd] [ɪ'mɜːdʒənsi] - - [ai] [ɑːskt] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] ['mesɪdʒ] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][ˌem 'iː]

hurry	and	emergency	-	-	I	asked	that	the	desired	message	be	brought	to	me
匆忙	和	紧急情况	-	-	我	问	那	这	想要的	信息	是	带来	到	我

[baɪ][sʌm; səm] [swɪft] ['meθəd] [ɒv; əv] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] .

by	some	swift	method	of	transportation	.
经过	一些	迅速	方法	的	运输	.

由于害怕电报——我认为在匆忙和紧急情况下不应该使用电报——我要求用某种快捷的交通方式将所需的信息送到我这里。

[baɪ][ðə; ði] ['mɪlkmən] , [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [wei] .

By	the	milkman	,	if	he	was	coming	this	way	.
经过	这	送奶工	,	如果	他	曾是	未来	这	方式	.

如果送奶工正好路过这里，那就是他了。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['piːp(ə)l] [huː] [θɪŋk] [ðeɪ] [nəʊ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][duː; də] ,

But	there	are	always	people	who	think	they	know	more	than	you	do	,
但	那里	是	总是	人们	WHO	思考	他们	知道	更多的	比	你	做	,

但总有人认为自己比你懂得多。

[ɪ'speʃəli] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ; [səʊ][ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['leɪdi] [juːst]

especially	young	people	;	so	of	course	the	young	fellow	in	charge	of	this	lady	used
尤其	年轻的	人们	;	所以	的	课程	这	年轻的	同伴	在	收费	的	这	女士	用过的

[ðə; ði] ['telɪgrɑːf] .

the	telegraph	.
这	电报	.

尤其是年轻人；所以负责这位女士的年轻人当然会使用电报。

[ænd; ənd][æt; ət] ['bɒstən] , [ɒv; əv][ɔːl] ['pleɪsɪz] !

And	at	Boston	,	of	all	places	!
和	在	波士顿	,	的	全部	地方	!

而且偏偏是在波士顿！

[ɪk'sept] [jɔːk] ['hɑːbə(r)] .

Except	York	Harbor	.
除了	约克	港口	.

除了约克港。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz][æz; əz]['juːʒuəl] ; [let][ˌem 'iː] [ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ] ['steɪtliər] [ænd; ənd] [ɪg'zæktə] [tɜːm] ,

The	result	was	as	usual	;	let	me	employ	a	statelier	and	exacter	term	,
这	结果	曾是	作为	通常	;	让	我	采用	一个	庄园	和	更精确	学期	,

[ænd; ənd] [seɪ] , [hɪ'stɒrɪk(ə)l] .

and	say	,	historical	.
和	说	,	历史	.

结果一如既往；让我用一个更庄重、更准确的词来形容，那就是：历史性的。

[ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [wɒz; wəz] ['hændɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [eɪtʃ] . [si:] . [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒstən] ['ɒfɪs] [æt; ət] [naɪn] [ðɪs]

The	dispatch	was	handed	to	the	h	.	c	.	of	the	Boston	office	at	9	this
这	派遣	曾是	递交	到	这	h	.	c	.	的	这	波士顿	办公室	在	9	这

['mɔ:nɪŋ] .

morning	.
早晨	.

这份电报于今天上午9点送达波士顿办事处负责人。

[ˌaɪ 'ti:] [sed] , " [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [ə; eɪ] . [es] . [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ɪ'lev(ə)n] ['fɔ:ti] - [faɪv] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] .

It	said	,	"	Shall	bring	A	.	S	.	to	you	eleven	forty	-	five	this	morning	.
它	说	,	"	将	带来	一个	.	S	.	到	你	十一	四十	-	五	这	早晨	.

它说："今天上午十一点四十五分，我会把AS带到你们那里。"

" [ðə; ði] ['dɪstəns] ['træv(ə)ld] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [ɪz] ['fɔ:ti] [ɔ:(r)] ['fɪfti] [maɪlz] , [ai] [sə'pəʊz] ,

"	The	distance	traveled	by	the	dispatch	is	forty	or	fifty	miles	,	I	suppose	,
"	这	距离	旅行	经过	这	派遣	是	四十	或者	五十	英里	,	我	认为	,

"我估计，这封信送出的距离有四五十英里。"

[æz; əz] [ðə; ði] [treɪn] - [taɪm] [ɪz] [faɪv] ['mɪnɪts] [ʃɔ:t] [ɒv; əv] [tu:] ['aʊəz] ,

as	the	train	-	time	is	five	minutes	short	of	two	hours	,
作为	这	火车	-	时间	是	五	分钟	短的	的	二	小时	,

火车行程时间比两小时少五分钟，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [treɪnz] [ɑ:(r); ə(r)] [səʊ] [sləʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kænt] [gɪv] [ə; eɪ] ['dʌblju:] . [ju:] . ['telɪgræm] [tu:]

and	the	trains	are	so	slow	that	they	can't	give	a	W	.	U	.	telegram	two
和	这	火车	是	所以	慢的	那	他们	不能	给	一个	W	.	U	.	电报	二

['aʊəz] [ænd; ənd] ['twenti] ['mɪnɪts] [stɑ:t] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'teɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

hours	and	twenty	minutes	start	and	overtake	it	.
小时	和	二十	分钟	开始	和	超过	它	.

火车速度太慢了，以至于无法在西联电报发出两小时二十分钟后赶上它。

[æz; əz] [ai] [hæv; həv] [sed] , [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [wɒz; wəz] ['hændɪd] [ɪn] [æt; ət] ['bɒstən] [æt; ət] [naɪn] .

As	I	have	said	,	the	dispatch	was	handed	in	at	Boston	at	9	.
作为	我	有	说	,	这	派遣	曾是	递交	在	在	波士顿	在	9	.

正如我所说，这份电报于9点在波士顿递交。

[ðə; ði] [ɪk'spektɪd] ['vɪzɪtəz] [left] ['bɒstən] [æt; ət] [naɪn] . - , [ænd; ənd] [ri:tʃt] [maɪ] [haʊs] [æt; ət] - [nu:n]

The	expected	visitors	left	Boston	at	9	.	40	,	and	reached	my	house	at	12	noon
这	预期的	访客	左边	波士顿	在	9	.	-	,	和	达到	我的	房子	在	-	中午

,

,

,

预计的访客于9点40分离开波士顿，中午12点到达我家。

['bi:tɪŋ] [ðə; ði] ['telɪgræm] [ˌtu:'tu:] ['sɒlɪd] ['aʊəz] , [ænd; ənd] [faɪv] ['mɪnɪts] ['əʊvə(r)] .

beating	the	telegram	2	solid	hours	,	and	5	minutes	over	.
殴打	这	电报	2	坚硬的	小时	,	和	5	分钟	超过	.

比电报提前整整 2 小时 5 分钟完成。

[ðə; ði] [bɔɪ] [brɔ:t] [ðə; ði] ['telɪgræm] .

The	boy	brought	the	telegram	.
这	男生	带来	这	电报	.

男孩带来了电报。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [bɔ:ld] - ['hedɪd] [wɪð] [eɪdʒ] , [bʌt; bət] [stɪl] ['ledʒəb(ə)l] .

It	was	bald	-	headed	with	age	,	but	still	legible	.
它	曾是	秃	-	标题	和	年龄	,	但	仍然	清晰易读	.

虽然字迹因年老而变得稀疏，但仍然清晰可辨。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['prɒstreɪt] [wɪð] ['træv(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'spəʊʒə(r)] , [bʌt; bət] [stɪl] [ə'laɪv] ,

The	boy	was	prostrate	with	travel	and	exposure	,	but	still	alive	,
这	男生	曾是	前列腺	和	旅行	和	接触	,	但	仍然	活	,

男孩因旅途劳顿和风吹日晒而奄奄一息，但仍然活着。

[ænd; ənd][ai] [went] [aʊt] [tuː; tə] [kən'dəʊl] [wɪð] [hɪm] [ænd; ənd] [get] [hɪz; ɪz] [lɑːst] ['wɪʃɪz] [ænd; ənd] [send]

and	I	went	out	to	condole	with	him	and	get	his	last	wishes	and	send
和	我	去	出去	到	吊丧	和	他	和	得到	他的	最后的	愿望	和	发送

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['æmbjələns] .

for	the	ambulance	.
为了	这	救护车	.

我出去向他表示慰问，了解他的遗愿，并叫了救护车。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [kə'lekt] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɑːsɪŋ] ['spɪrɪt] [tuː; tə]

He	was	waiting	to	collect	transportation	before	turning	his	passing	spirit	to
他	曾是	等待	到	收集	运输	前	转弯	他的	通过	精神	到

[les] ['sɪəriəs] [ə'feəz] .

less	serious	affairs	.
较少的	严肃的	事务	.

他正等着搭车，然后再把短暂的人生转入轻松的话题。

[ai] [faʊnd] [hɪm] ['streɪndʒli] [ɪn'telɪdʒənt] , [kən'sɪdərɪŋ] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃn] [ænd; ənd] [weə(r)] [hiː; hi] [ɪz] ['getɪŋ]

I	found	him	strangely	intelligent	,	considering	his	condition	and	where	he	is	getting
我	成立	他	奇怪的	聪明的	,	考虑	他的	状况	和	在哪里	他	是	获得

[hɪz; ɪz] ['treɪnɪŋ] .

his	training	.
他的	训练	.

考虑到他的身体状况和接受训练的地方，我觉得他出奇地聪明。

[ai] [ɑːskt] [hɪm] [æt; ət] [wɒt] ['aʊə(r)] [ðə; ði] ['telɪgræm] [wɒz; wəz] ['hændɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [eɪtʃ] . [siː] . [ɪn] ['bɒstən] .

I	asked	him	at	what	hour	the	telegram	was	handed	to	the	h	.	c	.	in	Boston	.
我	问	他	在	什么	小时	这	电报	曾是	递交	到	这	h	.	c	.	在	波士顿	.

我问他，电报是在什么时间送到波士顿的指挥官手中的。

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['braɪtli] , [ðæt] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] .

He	answered	brightly	,	that	he	didn't	know	.
他	回答	明亮地	,	那	他	没有	知道	.

他爽快地回答说，他不知道。

[ai] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [blæŋk] , [ænd; ənd] [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] [ðə; ði] ['weəri] ['bɒstən] [eɪtʃ] . [siː] . [hæd; həd]

I	examined	the	blank	,	and	sure	enough	the	wary	Boston	h	.	c	.	had
我	检查	这	空白的	,	和	当然	足够的	这	警惕	波士顿	h	.	c	.	有

['θɔːtfəli] [kən'siːld] [ðæt] [stə'tɪstɪk] .

thoughtfully	concealed	that	statistic	.
深思熟虑	暗	那	统计数据	.

我查看了空白处，果然，谨慎的波士顿队巧妙地隐藏了这一统计数据。

[ai] [ɑːskt] [hɪm] [æt; ət] [wɒt] ['aʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm] ['bɒstən] .

I	asked	him	at	what	hour	it	had	started	from	Boston	.
我	问	他	在	什么	小时	它	有	开始	从	波士顿	.

我问他这趟飞机从波士顿出发的时间是几点。

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ʌp] [æz; əz] ['braɪtli] [æz; əz] ['evə(r)] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] .

He	answered	up	as	brightly	as	ever	,	and	said	he	didn't	know	.
他	回答	向上	作为	明亮地	作为	曾经	,	和	说	他	没有	知道	.

他像往常一样兴高采烈地回答说，他不知道。

[ai] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [blæŋk] ,

I	examined	the	blank	,
我	检查	这	空白的	,

我仔细查看了空白处，

[ænd; ənd][ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] [ðə; ði] ['bɒstən] [eɪtʃ] . [siː] . [hæd; həd] [left] [ðæt] [stə'tɪstɪk] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] , [tuː]

and	sure	enough	the	Boston	h	.	c	.	had	left	that	statistic	out	in	the	cold	,	too
和	当然	足够的	这	波士顿	h	.	c	.	有	左边	那	统计数据	出去	在	这	寒冷的	,	也

.

:

.

果不其然，波士顿橄榄球俱乐部也忽略了这项统计数据。

[ɪn][fækt][ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [kən'siːlmənt] - - [nəʊ][blæŋk][wɒz; wəz][prə'vaɪdɪd]

In	fact	it	turned	out	to	be	an	official	concealment	-	-	no	blank	was	provided
在	事实	它	转向	出去	到	是	一个	官方的	隐蔽	-	-	不	空白的	曾是	假如

[fɔː(r); fə(r)][ɪts][ɪk'spəʊʒə(r)] .

for	its	exposure	.
为了	它是	接触	.

事实上，这原来是官方的隐瞒——并没有提供任何空白处供人发现。

[ænd; ənd] [nʌn] [rɪ'kwaɪəd] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] , [ai] [sə'pəʊz] .

And	none	required	by	the	law	,	I	suppose	.
和	没有任何	必需的	经过	这	法律	,	我	认为	.

我想，法律也没有要求这样做。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] - ['saɪdɪd][aɪ'dɪə] , " [ai] [ri'mɑːk] ;

"	It	is	a	good	one	-	sided	idea	,	"	I	remarked	;
"	它	是	一个	好的	一	-	侧面	主意	,	"	我	评论	;

“这是一个很好的单方面想法，”我评论道；

" [ðeɪ] [kæn; kən] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [ænd; ənd] [ʃɪp] [jɔː(r); jə(r)] ['telɪgræm] [nekst][jɪə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [wɒnt]

"	They	can	take	your	money	and	ship	your	telegram	next	year	if	they	want
"	他们	能	拿	你的	钱	和	船	你的	电报	下一个	年	如果	他们	想

[tuː; tə] - - [juːv] [nəʊ] [rɪ'dres] .

to	-	-	you've	no	redress	.
到	-	-	你已经	不	纠正	.

“如果他们想的话，他们可以拿走你的钱，明年再给你寄电报——你没有任何补救措施。”

[ðə; ði] [lɔː] [ɔːt] [tuː; tə][ɪk'stend][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv][juː 'es] .

The	law	ought	to	extend	the	privilege	to	all	of	us	.
这	法律	应该	到	延长	这	特权	到	全部	的	我们	.

法律应当将这项权利扩展到我们所有人。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [ə'pɒn][ˌem 'iː]['kəʊldli] .

"	The	boy	looked	upon	me	coldly	.
"	这	男生	看起来	之上	我	冷冷地	.

男孩冷冷地看着我。

[ai] [ɑːskt] [hɪm] [wen] [ðə; ði] ['telɪgræm] [riːtʃt] [jɔːk] ['hɑːbə(r)] .

I	asked	him	when	the	telegram	reached	York	Harbor	.
我	问	他	什么时候	这	电报	达到	约克	港口	.

我问他电报什么时候到达约克港。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][sʌm; səm] ['fɪgəz] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['sɪgnətʃə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]

He	pointed	to	some	figures	following	the	signature	at	the	bottom	of	the
他	尖	到	一些	数据	下列的	这	签名	在	这	底部	的	这

[blæŋk] - - " - . - .

blank	-	-	"	12	.	14	.
空白的	-	-	"	-	.	-	.

他指着空白处签名后面的一些数字——“12.14。

" [ai] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [wʌn] . - [ænd; ənd] [ɑːskt] - -

"	I	said	it	was	now	1	.	45	and	asked	-	-
"	我	说	它	曾是	现在	1	.	-	和	问	-	-

我说现在是1点45分，然后问——

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [jɔː(r); jə(r)] [mɔːg] [æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ə'gəʊ] ?

"	Do	you	mean	that	it	reached	your	morgue	an	hour	and	a	half	ago	?
"	做	你	意思是	那	它	达到	你的	停尸房	一个	小时	和	一个	一半	前	?

“你是说它一个半小时前就送到你们太平间了吗？”

" [hiː; hi] [nˈɒdɪd] [əˈsent] .

"	He	nodded	assent	.
"	他	点头	同意	.

他点头表示同意。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] ['eni] [juːz][tuː; tə][ˌem 'iː]

"	It	was	at	that	time	half	an	hour	too	late	to	be	of	any	use	to	me
"	它	曾是	在	那	时间	一半	一个	小时	也	晚的	到	是	的	任何	使用	到	我

,

,

,

“那时已经晚了半个小时，对我来说没有任何用处了。”

[ɪf] [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [miːt] [maɪ] ['piːp(ə)l] - - [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] - - [fɔː(r); fə(r)][baɪ]

if	I	wanted	to	go	and	meet	my	people	-	-	which	was	the	case	-	-	for	by
如果	我	通缉	到	去	和	见面	我的	人们	-	-	哪个	曾是	这	案件	-	-	为了	经过

[ðə; ði] ['wɜːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [əˈraɪv] [æt; ət]

the	wording	of	the	message	you	can	see	that	they	were	to	arrive	at
这	措辞	的	这	信息	你	能	看	那	他们	是	到	到达	在

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][æt; ət] - . - .

the	station	at	11	.	45	.
这	车站	在	-	.	-	.

如果我想去见我的族人——事实也正是如此——因为从信息的措辞可以看出，他们应该在 11 点 45 分到达车站。

[waɪ] [dɪd] , [jɔː(r); jə(r)][eɪtʃ] . [siː] . [send] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['juːsləs] ['mesɪdʒ] ?

Why	did	,	your	h	.	c	.	send	me	this	useless	message	?
为什么	做过	,	你的	h	.	c	.	发送	我	这	无用	信息	?

你为什么给我发这条没用的信息?

[kænt] [hiː; hi] [riːd] ?

Can't	he	read	?
不能	他	读	?

他难道不识字吗?

[ɪz][hiː; hi] [ded] ? "

Is	he	dead	?	"
是	他	死的	?	"

他死了吗?

" [ɪts] [ðə; ði] [ruːlz] . "

"	It's	the	rules	.	"
"	它是	这	规则	.	"

“这是规则。”

" [nəʊ] , [ðæt] [dʌz] [nɒt] [əˈkaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

"	No	,	that	does	not	account	for	it	.
"	不	,	那	做	不是	帐户	为了	它	.

“不，这并不能解释这个问题。”

[wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [θriː] [j'iəz] [əʊld] , [aɪ][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm]

Would	he	have	sent	it	if	it	had	been	three	years	old	,	I	in	the	meantime
会	他	有	发送	它	如果	它	有	到过	三	年	老的	,	我	在	这	与此同时

[dɪ'siːst] ,

deceased	,
死者	,

如果那东西已经三年了，而我那时已经去世，他还会寄给我吗?

[ænd; ənd][hiː; hi][əˈweə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ?

and	he	aware	of	it	?
和	他	意识到的	的	它	?

他知道这件事吗?

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] .

"	The	boy	didn't	know	.
"	这	男生	没有	知道	.

“男孩并不知道。”

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

"	Because	,	you	know	,
"	因为	,	你	知道	,

因为，你知道，

[ə; eɪ] [ruːl] [wɪʧ] [rɪˈkwaɪəd] [hɪm][tuː; tə] [ˈfɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsemətri] [tuː; tə] - [deɪ][ə; eɪ] [dɪˈspæʧ] [djuː]

a	rule	which	required	him	to	forward	to	the	cemetery	to	-	day	a	dispatch	due
一个	规则	哪个	必需的	他	到	向前	到	这	公墓	到	-	天	一个	派遣	到期的

[θriː] [jˈiəz] [əˈgəʊ] ,

three	years	ago	,
三	年	前	,

一条规定要求他今天将一份三年前就应该送达墓地的邮件送达。

[wʊd] [biː; bi][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [ruːl] [æz; əz][wʌn] [wɪʧ] [ʃʊd; ʃəd][rɪˈkwaɪə(r)][hɪm][tuː; tə] [ˈfɔːwəd] [ə; eɪ]

would	be	as	good	a	rule	as	one	which	should	require	him	to	forward	a
会	是	作为	好的	一个	规则	作为	一	哪个	应该	要求	他	到	向前	一个

['telɪgræm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə] - [deɪ] [wɪʧ] [hiː; hi] [njuː] [hæd; həd] [lɒst] [ɔːl][ɪts]['væljuː][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)]

telegram	to	me	to	-	day	which	he	knew	had	lost	all	its	value	an	hour	or
电报	到	我	到	-	天	哪个	他	知道	有	丢失的	全部	它是	价值	一个	小时	或者

[tuː] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .

two	before	he	started	it	.
二	前	他	开始	它	.

这条规则和要求他今天把一份他明知在发出前一两个小时就已经失去所有价值的电报转发给我一样好。

[ðə; ði] [kənˈstrʌkʃn] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ruːl] [wʊd] [dɪsˈkredɪt] [æn; ən] ['ɪdiət] ;

The	construction	of	such	a	rule	would	discredit	an	idiot	;
这	建造	的	这样的	一个	规则	会	诋毁	一个	笨蛋	;

制定这样一条规则会让傻瓜都丢脸;

[ɪn][fækt][æn; ən] ['ɪdiət] - - [aɪ] [miːn] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['krɪstʃən] ['ɪdiət] , [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] - -

in	fact	an	idiot	-	-	I	mean	a	common	ordinary	Christian	idiot	,	you	understand	-	-
在	事实	一个	笨蛋	-	-	我	意思是	一个	常见的	普通的	基督教	笨蛋	,	你	理解	-	-

[wʊd] [biː; bi] [əˈʃeɪmd] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

would	be	ashamed	of	it	,
会	是	羞愧	的	它	,

事实上，一个傻瓜——我是指一个普通的基督徒傻瓜，你明白我的意思——会为此感到羞耻。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] [ˌwʊdnt] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	for	the	sake	of	his	reputation	wouldn't	make	it	.
和	为了	这	清酒	的	他的	名声	不会	制作	它	.

为了维护自己的名誉，他不会这么做。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

What	do	you	think	?
什么	做	你	思考	?

你怎么认为?

" [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [wɪð] [mʌtʃ] ['nætʃ(ə)rəl] ['brɪljənsi] [ðæt] [hiː; hi] ['wʌznt] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] .

"	He	replied	with	much	natural	brilliancy	that	he	wasn't	paid	for	thinking	.
"	他	回复	和	很多	自然的	才华横溢	那	他	不是	有薪酬的	为了	思维	.

他以极具天赋的自然方式回答说，他不是靠思考赚钱的。

[ðɪs] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['betə(r)] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɜːʃ(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] [pɜː'veɪdɪŋ] [hɪz; ɪz]

This	gave	me	a	better	opinion	of	the	commercial	intelligence	pervading	his
这	给予	我	一个	更好的	观点	的	这	商业的	智力	普遍存在	他的

[mɔːg] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd][hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] ;

morgue	than	I	had	had	before	;
停尸房	比	我	有	有	前	;

这让我对他停尸房里弥漫的商业情报有了比以前更深刻的认识；

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] ['sɔfənd] [maɪ] ['fiːlɪŋz] [tə'wɔːd] [hɪm] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][maɪ] [təʊn] ,

it	also	softened	my	feelings	toward	him	,	and	also	my	tone	,
它	还	软化	我的	情怀	朝向	他	,	和	还	我的	语气	,

这也软化了我对他的感觉，以及我的语气。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [biːn] [tɪndʒd] [wɪð] ['bɪtənəs] .

which	had	hitherto	been	tinged	with	bitterness	.
哪个	有	迄今为止	到过	带点色调	和	苦味	.

此前一直带有苦涩的色彩。

" [let] ['baɪgɒnz] [biː; bi] ['baɪgɒnz] , " [aɪ] [sed] , ['dʒentlɪ] , " [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['ɜːrɪŋ] ['kriːtʃəz] ,

"	Let	bygones	be	bygones	,	"	I	said	,	gently	,	"	we	are	all	erring	creatures	,
"	让	往事	是	往事	,	"	我	说	,	轻轻地	,	"	我们	是	全部	犯错	生物	,

“让过去的事过去吧，”我温和地说，“我们都是会犯错的人。”

[ænd; ənd] ['meɪnlɪ] ['ɪdɪəts] , [bʌt; bət] [gɒd] [meɪd] [ˌjuː 'es][səʊ][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] .

and	mainly	idiots	,	but	God	made	us	so	and	it	is	dangerous	to	criticise	.
和	主要	白痴	,	但	上帝	制成	我们	所以	和	它	是	危险的	到	批评	.

而且大多是白痴，但上帝把我们造得如此，批评他们是危险的。

" [sɪn'sɪəlɪ] [es] . [el] . ['klemənz] .

"	Sincerely	S	.	L	.	CLEMENS	.
"	真挚地	S	.	L	.	克莱门斯	.

“此致，SL CLEMENS。”

[wʌn] [deɪ] [ðeə(r)] [ə'raɪvd] [frɒm; frəm] ['jʊərəp] [ə; eɪ]['kɔːlə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['letə(r)][ɒv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃn]

One	day	there	arrived	from	Europe	a	caller	with	a	letter	of	introduction
一	天	那里	到达的	从	欧洲	一个	呼叫者	和	一个	信	的	介绍

[frɒm; frəm] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

from	Elizabeth	,
从	伊丽莎白	,

有一天，一位来自欧洲的来访者带来了一封伊丽莎白女王的介绍信。

[kwiːn] [ɒv; əv] [roˈmenɪr] , ['betə(r)] [nəʊn] [æz; əz] ['kɑːmen] ['sɪlvə] .

Queen	of	Rumania	,	better	known	as	Carmen	Sylva	.
女王	的	罗马尼亚	,	更好的	已知	作为	卡门	西尔瓦	.

罗马尼亚王后，更为人熟知的名字是卡门·西尔瓦。

[ðə; ði]['vɪzɪtə(r)][wɒz; wəz]['mædəm]['hɑːrtwɪg] , ['fɔːməlɪ] [æn; ən] [ə'merɪkən] [gɜːl] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [naʊ] ,

The	visitor	was	Madam	Hartwig	,	formerly	an	American	girl	,	returning	now	,
这	游客	曾是	女士	哈特维格	,	以前	一个	美国人	女孩	,	返回	现在	,

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [rɪ'djuːst] ['fɔːtʃənz] ,

because	of	reduced	fortunes	,
因为	的	减少	财富	,

来访者是哈特维格夫人，她以前是美国姑娘，现在因为家境不好而返回家乡。

[tuː; tə][faɪnd]['prɒfɪtəb(ə)l] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [lænd] .

to	find	profitable	employment	in	her	own	land	.
到	寻找	有利可图	就业	在	她	自己的	土地	.

在自己的土地上找到一份收入丰厚的工作。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [haɪ] ['prɪnsəp(ə)l] , [hæd; həd] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [ɪn]

Her	husband	,	a	man	of	high	principle	,	had	declined	to	take	part	in
她	丈夫	,	一个	男人	的	高的	原则	,	有	拒绝	到	拿	部分	在

[æn; ən] " [ə'feə(r)][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ,

an	"	affair	of	honor	,
一个	"	事务	的	荣誉	,

她的丈夫是一位品德高尚的人，拒绝参与“名誉之争”。

" [æz; əz] ['rekəg'naɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ˌkɒntɪ'nent(ə)l] [kəʊd] ; [hens] [hɪz; ɪz]['ruːɪn] .

"	as	recognized	by	the	Continental	code	;	hence	his	ruin	.
"	作为	认可	经过	这	大陆	代码	;	因此	他的	废墟	.

“正如大陆法典所承认的那样；因此他走向了毁灭。”

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɒv; əv] [ro'menɪr] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [lʌvd] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [ɒv; əv]

Elizabeth	of	Rumania	was	one	of	the	most	loved	and	respected	of
伊丽莎白	的	罗马尼亚	曾是	一	的	这	最多	喜爱	和	受人尊敬	的

[ˌjʊərə'piːən] [kwiːnz] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] .

European	queens	and	an	author	of	distinction	.
欧洲的	女王们	和	一个	作者	的	区别	.

罗马尼亚的伊丽莎白是欧洲最受爱戴和尊敬的女王之一，也是一位杰出的作家。

[mɑːk] [tweɪn] [hæd; həd] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [vi'enə] .

Mark	Twain	had	known	her	in	Vienna	.
标记	马克·吐温	有	已知	她	在	维也纳	.

马克·吐温在维也纳就认识她。

[hɜː(r); hə(r)]['letə(r)][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] ['letə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] ([pə'hæps] [ə; eɪ] ['sekənd]

Her	letter	to	him	and	his	own	letter	to	the	public	(	perhaps	a	second
她	信	到	他	和	他的	自己的	信	到	这	民众	(	也许	一个	第二

[wʌn] ,

one	,
一	,

她写给他的信和他写给公众的信（或许还有第二封），

[fɔː(r); fə(r)][ɪts] [deɪt] [ɪz] [tuː] [j'iəz] ['leɪtə(r)]) ['fɒləʊ] [ˌhɪə'wɪð; ˌhɪə'wɪθ] .

for	its	date	is	two	years	later	)	follow	herewith	.
为了	它是	日期	是	二	年	之后	)	跟随	此附	.

（因为其日期是两年后）随即附上。

[frɒm; frəm] ['kɑːmen] ['sɪlvə] [tuː; tə] [mɑːk] [tweɪn] :

From	Carmen	Sylva	to	Mark	Twain	:
从	卡门	西尔瓦	到	标记	马克·吐温	:

从卡门·西尔瓦到马克·吐温：

[ˌbjuː'kærˌɛst] , [meɪ] [naɪn] , - .

BUCAREST	,	May	9	,	1902	.
布加勒斯特	,	可能	9	,	-	.

布加勒斯特，1902年5月9日。

['ɒnəd] ['mɑːstə(r)] , - - [ɪf] [aɪ] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [ə'dres] [juː; jʊ][ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['leɪdi]

HONORED	MASTER	,	-	-	If	I	venture	to	address	you	on	behalf	of	a	poor	lady
荣幸	掌握	,	-	-	如果	我	风险投资	到	地址	你	在	代表	的	一个	贫穷的	女士

,

,
,

尊敬的先生：——如果我冒昧代表一位贫困的女士向您求助，

[huː] [ɪz] ['strændɪd] [ɪn][ˌbjuː'kærˌɛst][aɪ] [həʊp] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .

who	is	stranded	in	Bucarest	I	hope	not	to	be	too	disagreeable	.
WHO	是	搁浅	在	布加勒斯特	我	希望	不是	到	是	也	令人不快的	.

我希望不会给滞留在布加勒斯特的人带来太多不快。

['mɪsɪz] . ['hɑ:rtwɪg] [left] [ə'merɪkə] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [ˌfɔ:'ti:n] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [lɜ:n] [tu:; tə] [sɪŋ]

Mrs	.	Hartwig	left	America	at	the	age	of	fourteen	in	order	to	learn	to	sing
太太	.	哈特维格	左边	美国	在	这	年龄	的	十四	在	命令	到	学习	到	唱歌

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [dʌn] ['θʌrəli] .

which	she	has	done	thoroughly	.
哪个	她	有	完毕	彻底	.

哈特维格夫人十四岁时离开美国去学习唱歌，她学得非常出色。

[hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hɪə(r)] [tɪl] [hi:; hi] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [pɑ:'teɪk] -

Her	husband	had	quite	a	brilliant	situation	here	till	he	refused	to	partake	'
她	丈夫	有	相当	一个	杰出的	情况	这里	直到	他	拒绝	到	参加	-

['dænz][ˌju: en 'i:] - - - ,

dans	une	afaire	onereuse	'	,
丹斯	一	-	-	-	,

她丈夫在这里的处境非常好，直到他拒绝参加“dans une afaire onereuse”，

[səʊ][ˌaɪ 'ti:] [si:m] .

so	it	seems	.
所以	它	似乎	.

看来确实如此。

[ðeɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] ['peni] [ænd; ənd] [i:tʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][mʌst; məst][traɪ][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .

They	haven't	a	penny	and	each	of	them	must	try	to	find	a	living	.
他们	还没有	一个	一分钱	和	每个	的	他们	必须	尝试	到	寻找	一个	活的	.

他们身无分文，每个人都必须想办法谋生。

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['veri] [naɪs][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [sku:l] [ɪz][səʊ] [gʊd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][məʊst]

She	is	very	nice	and	pleasant	and	her	school	is	so	good	that	she	most
她	是	非常	好的	和	令人愉快的	和	她	学校	是	所以	好的	那	她	最多

['sɜ:t(ə)nli] [kæn; kən] [gɪv] ['eksələnt] ['sɪŋɪŋ] ['lesnz] .

certainly	can	give	excellent	singing	lessons	.
当然	能	给	出色的	歌唱	课程	.

她人很好，性格也很讨人喜欢，而且她就读的学校非常好，所以她肯定能提供非常优秀的声乐课程。

[aɪ][beg][jɔ:(r); jə(r)]['pɑ:d(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][bɔ:(r)][tu:; tə][wʌn][aɪ][səʊ] ['di:pli] [lʌv] [ænd; ənd][əd'maɪə(r)]

I	beg	your	pardon	for	being	a	bore	to	one	I	so	deeply	love	and	admire
我	求	你的	赦免	为了	存在	一个	钻孔	到	一	我	所以	深	爱	和	钦佩

,

,

,

我非常抱歉，我竟然让一位我深爱和敬佩的人感到厌烦。

[tu:; tə] [hu:m] [aɪ] [əʊ] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] [ɒv; əv] [fə'getflnəs] [ɒv; əv][self][ænd; ənd] ['trʌb(ə)lz] [ænd; ənd]

to	whom	I	owe	days	and	days	of	forgetfulness	of	self	and	troubles	and
到	谁	我	欠	天	和	天	的	健忘	的	自己	和	麻烦	和

[ðə; ði] [ɪn'tensɪst] [ɒv; əv][ɔ:l][dʒɔɪz] :

the	intensest	of	all	joys	:
这	最激烈	的	全部	喜悦	:

我亏欠他无数个忘却自我和烦恼的日子，以及最极致的快乐：

['hɪərəʊ] - ['wɜ:ʃɪp] !

Hero	-	worship	!
英雄	-	崇拜	!

英雄崇拜！

['pi:p(ə)l] [dəʊnt] ['ɔ:lweɪz] ['ri:əlaɪz] [wɒt] [ə; eɪ] ['hæpinəs] [ðæt] [ɪz] !

People	don't	always	realize	what	a	happiness	that	is	!
人们	不	总是	意识到	什么	一个	幸福	那	是	!

人们并不总是意识到那是一种多么幸福的滋味！

[gɒd] [bles] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɔːt] [juː; jʊ] [pɔː] ['ɪntuː][maɪ]['taɪəd] [hɑːt] [ænd; ənd]

God	bless	you	for	every	beautiful	thought	you	poured	into	my	tired	heart	and
上帝	保佑	你	为了	每一个	美丽的	想法	你	倾倒	进入	我的	疲劳的	心	和

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [smaɪl] [ɒn][ə; eɪ] ['wɪəri] [weɪ] !

for	every	smile	on	a	weary	way	!
为了	每一个	微笑	在	一个	厌倦	方式	!

感谢你倾注在我疲惫的心灵中的每一个美好想法，感谢你在我疲惫的旅途中给予我的每一个微笑！

['kɑːmen] ['sɪlvə] .

CARMEN	SYLVA	.
卡门	森林	.

卡门·西尔瓦。

[frɒm; frəm] [mɑːk] [tweɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] :

From	Mark	Twain	to	the	Public	:
从	标记	马克·吐温	到	这	民众	:

从马克·吐温到公众：

[nəʊ'vɛmbər] . - , - - .

Nov	.	16	,	'	04	.
十一月	.	-	,	-	-	.

2004年11月16日。

[tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kən'sɜːn] ,

TO	WHOM	IT	MAY	CONCERN	,
到	谁	它	可能	忧虑	,

敬启者，

- - [ai][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [ˌrekə'mend] ['mædəm] ['hɑːtwɪg][tuː; tə][maɪ] [frendz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪk] [æz; əz]

-	-	I	desire	to	recommend	Madame	Hartwig	to	my	friends	and	the	public	as
-	-	我	欲望	到	推荐	夫人	哈特维格	到	我的	朋友们	和	这	民众	作为

[ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] [ɒv; əv] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['kɒnsət] - ['vəʊkəlɪst] .

a	teacher	of	singing	and	as	a	concert	-	vocalist	.
一个	老师	的	歌唱	和	作为	一个	音乐会	-	歌手	.

我愿向我的朋友和公众推荐哈特维格女士，她是一位优秀的声乐老师和音乐会歌手。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd][fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [ro'menɪr] ,

She	has	lived	for	fifteen	years	at	the	court	of	Roumania	,
她	有	居住地	为了	十五	年	在	这	法庭	的	罗马尼亚	,

她在罗马尼亚宫廷生活了十五年。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ə'merɪkə] [æn; ən] ['ɔːtəgrɑːf] ['letə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)]

and	she	brought	with	her	to	America	an	autograph	letter	in	which	her
和	她	带来	和	她	到	美国	一个	签名	信	在	哪个	她

['mædʒəsti][ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] [ro'menɪr] ['kɔːdiəli] ['sɜːtɪfaɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] ['biːɪŋ]

Majesty	the	Queen	of	Roumania	cordially	certified	her	to	me	as	being
威严	这	女王	的	罗马尼亚	诚挚地	认证	她	到	我	作为	存在

[æn; ən] [ə'kʌmplɪʃt] [ænd; ənd] ['gɪftɪd] ['sɪŋə(r)] [ænd; ənd] ['tiːtʃə(r)] [ɒv; əv] ['sɪŋɪŋ] ,

an	accomplished	and	gifted	singer	and	teacher	of	singing	,
一个	完成	和	天才	歌手	和	老师	的	歌唱	,

她来到美国时带来了一封罗马尼亚女王陛下的亲笔信，信中女王陛下热情地向我证明她是一位技艺精湛、才华横溢的歌手和歌唱教师。

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [wɔːm] [həʊp] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [prə'feʃən(ə)l] ['ventʃə(r)] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [wʊd]

and	expressed	a	warm	hope	that	her	professional	venture	among	us	would
和	表达	一个	温暖的	希望	那	她	专业的	风险投资	之中	我们	会

[miːt] [wɪð] [sək'ses] ;

meet	with	success	;
见面	和	成功	;

并表达了衷心的希望，希望她在我们中间的职业发展能够取得成功；

[θruː] ['æbsəns] [ɪn] ['jʊərəp] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnətɪ] [tuː; tə] [test] [ðə; ði] [və'lɪdətɪ] [ɒv; əv]

through	absence	in	Europe	I	have	had	no	opportunity	to	test	the	validity	of
通过	缺席	在	欧洲	我	有	有	不	机会	到	测试	这	有效性	的

[ðə; ði] [kwiːnz] ['dʒʌdʒmənt][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] ,

the	Queen's	judgment	in	the	matter	,
这	女王大学	判断	在	这	事情	,

由于身处欧洲，我没有机会检验女王在此事上的判决是否正确。

[bʌt; bət] [ðæt] ['dʒʌdʒmənt][ɪz][ðə; ði] ['ʌtərəns] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'taɪəli] ['kɒmpɪtənt] [ɔː'θɒrəti] - - [ðə; ði]

but	that	judgment	is	the	utterance	of	an	entirely	competent	authority	-	-	the
但	那	判断	是	这	发声	的	一个	完全	胜任的	权威	-	-	这

[best] [ðæt] ['ɒkjupaɪz] [ə; eɪ] [θrəʊn] ,

best	that	occupies	a	throne	,
最好的	那	占据	一个	王座	,

但这一判断出自一位完全有资格的权威人士之口——是位居王位的最杰出者。

[ænd; ənd][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['eni] [ðæt] [sɪts] [ˌels'weə(r)] ,

and	as	good	as	any	that	sits	elsewhere	,
和	作为	好的	作为	任何	那	坐着	别处	,

而且和放在其他地方的任何东西一样好。

[æz; əz][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] [wɜːld] [wel] [nəʊz] - - [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [bæk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] ,

as	the	musical	world	well	knows	-	-	and	therefore	back	it	without	hesitation	,
作为	这	音乐	世界	出色地	知道	-	-	和	所以	后退	它	没有	犹豫	,

[ænd; ənd] [ɪn'dɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['kɒnfɪdəns] .

and	endorse	it	with	confidence	.
和	认可	它	和	信心	.

正如音乐界所熟知的那样——因此毫不犹豫地支持它，并充满信心地认可它。

[aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti] [traɪd] [tuː; tə][duː; də][hɜː(r); hə(r)] [frend] [ə; eɪ]

I	will	explain	that	the	reason	her	Majesty	tried	to	do	her	friend	a
我	将要	解释	那	这	原因	她	威严	尝试	到	做	她	朋友	一个

['frendli] ['ɒfɪs] [θruː] [ˌem 'iː] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [θruː] ['sʌmwʌn] [els] [wɒz; wəz] ,

friendly	office	through	me	instead	of	through	someone	else	was	,
友好的	办公室	通过	我	反而	的	通过	某人	别的	曾是	,

我将解释女王陛下之所以试图通过我而不是其他人来为她的朋友提供友好的帮助，原因是：

[nɒt] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] [ðə; ði] [raɪt] [ɔː(r)] [best] ['pɜːs(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒfɪs] ,

not	that	I	was	particularly	the	right	or	best	person	for	the	office	,
不是	那	我	曾是	特别	这	正确的	或者	最好的	人	为了	这	办公室	,

倒不是说我特别适合或最适合这个职位，

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] .

but	because	I	was	not	a	stranger	.
但	因为	我	曾是	不是	一个	陌生人	.

但因为我不是陌生人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔnəks] - - ['meɪnli]

It	is	true	that	I	am	a	stranger	to	some	of	the	monarchs	-	-	mainly
它	是	真的	那	我	是	一个	陌生人	到	一些	的	这	君主	-	-	主要

[θruː] [ðeə(r)] [nɪ'glekt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌɒpə'tjuːnətɪz] - - [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn][ðə; ði]

through	their	neglect	of	their	opportunities	-	-	but	such	is	not	the	case	in	the
通过	他们的	忽视	的	他们的	机会	-	-	但	这样的	是	不是	这	案件	在	这

['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] .

present	instance	.
展示	实例	.

诚然，我对某些君主并不熟悉——主要是因为他们错失了良机——但就目前的情况而言，并非如此。

[ðə; ði]['lætə(r)][fækt][ɪz][ə; eɪ] [haɪ] ['kɒmplɪmənt] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [kən'si:l]

The	latter	fact	is	a	high	compliment	to	me	,	and	perhaps	I	ought	to	conceal
这	后者	事实	是	一个	高的	赞扬	到	我	,	和	也许	我	应该	到	隐藏

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

后一点对我来说是莫大的赞扬，或许我应该把它隐藏起来。

[sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [wʊd] .

Some	people	would	.
一些	人们	会	.

有些人会这么做。

[mɑ:k] [tweɪn] .

MARK	TWAIN	.
标记	特温	.

马克·吐温。

['mɪsɪz] . [klɛməns] [ɪm'pru:vmənt] [wɒz; wəz] ['skeəsli] [pə'septəb(ə)l] .

Mrs	.	Clemens's	improvement	was	scarcely	perceptible	.
太太	.	克莱门斯	改进	曾是	几乎	可感知的	.

克莱门斯太太的病情几乎没有好转。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] [ɒk'təʊbə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'mu:v] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə]

It	was	not	until	October	that	they	were	able	to	remove	her	to
它	曾是	不是	直到	十月	那	他们	是	有能力的	到	消除	她	到

['rɪvərˌdeɪl] ,

Riverdale	,
里弗代尔	,

直到十月份，他们才得以将她转移到里弗代尔。

[ænd; ənd] [ðen] ['əʊnli][ɪn][ə; eɪ] ['speʃəli] [ə'reɪndʒd] [ɪn'vælɪd] - [kɑ:(r)] .

and	then	only	in	a	specially	arranged	invalid	-	car	.
和	然后	仅有的	在	一个	特别	安排	无效的	-	车	.

即使乘坐，也只能乘坐专门安排的残疾人专用车厢。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] ['dʒɜ:ni] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['kærid] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] [ænd; ənd][dɪd]

At	the	end	of	the	long	journey	she	was	carried	to	her	room	and	did
在	这	结尾	的	这	长的	旅行	她	曾是	携带	到	她	房间	和	做过

[nɒt] [li:v] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [mʌnθs] .

not	leave	it	again	for	many	months	.
不是	离开	它	再次	为了	许多	几个月	.

漫长的旅程结束后，她被抬回房间，此后几个月都没有离开过房间。

[tu:; tə] [rev] . [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [twɪtʃɛl] , [ɪn] ['hɑ:tfəd] :

To	Rev	.	J	.	H	.	Twichell	,	in	Hartford	:
到	牧师	.	J	.	H	.	特威切尔	,	在	哈特福德	:

致哈特福德的 JH Twichell 牧师：

['rɪvərˌdeɪl] , [en] . [waɪ] . , [ɑ:k'toʊbər] . - , - - .

RIVERDALE	,	N	.	Y	.	,	Oct	.	31	,	'	02	.
河谷镇	,	N	.	是	.	,	十月	.	-	,	-	-	.

纽约州里弗代尔，2002 年 10 月 31 日。

[dɪə(r)] [dʒəʊ] , - - [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ten] [deɪz] [sɪns] ['su:zi]

DEAR	JOE	,	-	-	It	is	ten	days	since	Susy
亲爱的	乔	,	-	-	它	是	十	天	自从	苏西

亲爱的乔：——苏西去世已经十天了

[[twɪtʃɛl]] [rəʊt] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][leɪd] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [spreɪnd] ['ʃəʊldə(r)] ,

[	Twichell	]	wrote	that	you	were	laid	up	with	a	sprained	shoulder	,
[	特威切尔	]	写道	那	你	是	铺设	向上	和	一个	扭伤	肩膀	,

[特维切尔]写道，你因肩膀扭伤而卧床休息，

[sɪns] [wɪtʃ] [taɪm] [wiː; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] [nəʊ] [njuːz] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

since	which	time	we	have	had	no	news	about	it	.
自从	哪个	时间	我们	有	有	不	消息	关于	它	.

自那时起，我们就再也没有收到任何相关消息了。

[ai] [həʊp] [ðæt] [nəʊ] [njuːz] [ɪz] [gʊd] [njuːz] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈprɒvɜːb] ; [stɪl] ,

I	hope	that	no	news	is	good	news	,	according	to	the	proverb	;	still	,
我	希望	那	不	消息	是	好的	消息	,	根据	到	这	谚语	;	仍然	,

我希望没有消息就是好消息，正如谚语所说；然而，

[ɔːˈθɒrətətɪv] [ˌkɒnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈglædli] [rɪˈsiːvd] [ɪn] [ðɪs] [ˈfæməli] ,

authoritative	confirmation	of	it	will	be	gladly	received	in	this	family	,
权威性	确认	的	它	将要	是	乐意	已收到	在	这	家庭	,

如果能得到权威人士的证实，我们全家都会非常高兴。

[ɪf] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈfɜːnɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː] .

if	some	of	you	will	furnish	it	.
如果	一些	的	你	将要	提供	它	.

如果你们当中有人能提供的话。

[mɔːrˈəʊvə(r)] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [ænd; ənd] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] .

Moreover	,	I	should	like	to	know	how	and	where	it	happened	.
而且	,	我	应该	喜欢	到	知道	如何	和	在哪里	它	发生	.

此外，我还想知道事情是如何发生的，以及发生在什么地方。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈpʊlpɪt] , [æz; əz] [laɪk] [æz; əz] [nɒt] ,

In	the	pulpit	,	as	like	as	not	,
在	这	讲坛	,	作为	喜欢	作为	不是	,

在讲坛上，很可能

[ˈʌðəwaɪz] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ˈteɪkɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [peɪnz] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [ˌaɪ ˈtiː] .

otherwise	you	would	not	be	taking	so	much	pains	to	conceal	it	.
否则	你	会	不是	是	采取	所以	很多	疼痛	到	隐藏	它	.

否则你就不会费尽心思去隐瞒了。

[ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [məˈlɪʃəs] [səˈdʒestʃən] , [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈpɜːsənəli] - [ɪnˈventɪd] [wʌn] : [juː; jʊ] [təʊld]

This	is	not	a	malicious	suggestion	,	and	not	a	personally	-	invented	one	:	you	told
这	是	不是	一个	恶意	建议	,	和	不是	一个	亲自	-	发明	一	:	你	讲述

[ˌem ˈiː] [jɔːˈself] ,

me	yourself	,
我	你自己	,

这并非恶意暗示，也不是你个人臆造的：是你亲口告诉我的。

[wʌns] , [ðæt] [juː; jʊ] [θruː] [ˌɑːtɪˈfɪʃ(ə)l] [ˈpaʊə(r)] [ænd; ənd] [ɪmˈpresɪvnɪs] [ˈɪntuː] [ˈpleɪsɪz] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)]

once	,	that	you	threw	artificial	power	and	impressiveness	into	places	in	your
一次	,	那	你	扔	人造的	力量	和	令人印象深刻	进入	地方	在	你的

[ˈsɜːrmən] [weə(r)] [ˈniːdɪd] ,

sermons	where	needed	,
布道	在哪里	需要	,

你曾经在布道中需要的地方刻意营造一种人为的权威感和震撼力。

[baɪ] " [ˈbæŋɪŋ] [ðə; ði] [ˈbaɪb(ə)l] " - - ([jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wɜːdz] .)

by	"	banging	the	bible	"	-	-	(	your	own	words	.	)
经过	"	砰砰作响	这	圣经	"	-	-	(	你的	自己的	字	.	)

通过“敲打圣经”——（用你自己的话来说。）

[juː; jʊ] [hæv; həv] [riːtʃt] [ə; eɪ] [taɪm] [ɒv; əv] [laɪf] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɒt] [waɪz] [tuː; tə] [teɪk] [ðiːz] [rɪsks] .

You	have	reached	a	time	of	life	when	it	is	not	wise	to	take	these	risks	.
你	有	达到	一个	时间	的	生活	什么时候	它	是	不是	明智的	到	拿	这些	风险	.

你已经到了不宜冒险的年纪。

[juː; jʊ] [wʊd] ['betə(r)] [dʒʌmp] [ə'raʊnd] .

You	would	better	jump	around	.
你	会	更好的	跳	大约	.

你最好到处蹦蹦跳跳。

[wiː; wi] [ɔːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['aʊə(r)] ['meθədz] [æz; əz] [ðə; ði] [ɪn'fəːmətɪ] [ɒv; əv] [eɪdʒ] [kriːp] [ə'pɒn]

We	all	have	to	change	our	methods	as	the	infirmities	of	age	creep	upon
我们	全部	有	到	改变	我们的	方法	作为	这	弱点	的	年龄	潜行者	之上

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

随着年龄增长，身体机能逐渐衰退，我们都必须改变方法。

['dʒʌmpɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪl] [biː; bi] [ɪm'presɪv] [naʊ] , [ˌweər'æz] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [greɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

Jumping	around	will	be	impressive	now	,	whereas	before	you	were	gray	it	would
跳	大约	将要	是	感人的	现在	,	然而	前	你	是	灰色的	它	会

[hæv; həv] [ɪk'saɪtɪd] [rɪ'mɑːk] .

have	excited	remark	.
有	兴奋的	评论	.

现在你蹦蹦跳跳的样子会令人印象深刻，而以前你头发灰白的时候，这只会让人兴奋地评论。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪvi] [drægz] [ə'lɒŋ] ['drɪərəli] .

Poor	Livy	drags	along	drearily	.
贫穷的	李维	拖拽	沿着	沉闷地	.

可怜的莉薇步履蹒跚，郁郁寡欢。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [hɑːd] [taɪmz] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['tɜːbjələnt] ['spɪrɪt] .

It	must	be	hard	times	for	that	turbulent	spirit	.
它	必须	是	难的	时代	为了	那	湍流	精神	.

对于那颗桀骜不驯的灵魂来说，这一定是一段艰难的时期。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ə'gen] .

It	will	be	a	long	time	before	she	is	on	her	feet	again	.
它	将要	是	一个	长的	时间	前	她	是	在	她	脚	再次	.

她需要很长时间才能重新站起来。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [məʊst] [pə'θetɪk] [keɪs] .

It	is	a	most	pathetic	case	.
它	是	一个	最多	可怜的	案件	.

这是一个非常令人痛心的案例。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [træns'fɜː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [maɪ'self] .

I	wish	I	could	transfer	it	to	myself	.
我	希望	我	可以	转移	它	到	我	.

我真希望可以把它转移到自己身上。

[bɪ'twiːn] ['rɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['reɪdʒɪŋ] [ænd; ənd] ['sməʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] ,

Between	ripping	and	raging	and	smoking	and	reading	,
之间	撕裂	和	愤怒	和	吸烟	和	阅读	,

在撕扯、咆哮、抽烟和阅读之间，

[aɪ] [kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

I	could	get	a	good	deal	of	a	holiday	out	of	it	.
我	可以	得到	一个	好的	交易	的	一个	假期	出去	的	它	.

我可以借此机会好好享受一次假期。

['klara] [rʌnz] [ðə; ði] [haʊs] ['smuːðli] [ænd; ənd] ['keɪpəbli] .

Clara	runs	the	house	smoothly	and	capably	.
克拉拉	跑步	这	房子	顺利	和	能够	.

克拉拉把家务打理得井井有条，而且非常能干。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [disˈtʃaːdʒiŋ] [ə; eɪ]['traɪəl] - [kʊk] [təˈdeɪ] [ænd; ənd]['haɪərɪŋ] [əˈnʌðə(r)] .

She	is	discharging	a	trial	-	cook	today	and	hiring	another	.
她	是	出院	一个	审判	-	厨师	今天	和	招聘	其他	.

她今天解雇了一名试用厨师，并雇佣了另一名厨师。

[ə; eɪ]['paʊə(r)][ɒv; əv] [lʌv] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl] !

A	power	of	love	to	you	all	!
一个	力量	的	爱	到	你	全部	!

愿爱的力量传递给你们所有人!

[mɑːk] .

MARK	.
标记	.

标记。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ðiˈ] [steɪt] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [klɛmənsˈ] [helθ] [ðæt] ['vɪzɪtəz] [wɜː(r); wə(r)][ɪkˈsklu:dɪd]

Such	was	the	state	of	Mrs	.	Clemens's	health	that	visitors	were	excluded
这样的	曾是	这	状态	的	太太	.	克莱门斯	健康	那	访客	是	排除

[frɒm; frəm][ðə; ðiˈ] [sɪk] [ruːm] ,

from	the	sick	room	,
从	这	生病的	房间	,

克莱门斯太太的健康状况非常糟糕，以至于病房里不允许访客进入。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['klemənz] [hɪmˈself] [wɒz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]

and	even	Clemens	himself	was	allowed	to	see	her	no	more	than	a
和	甚至	克莱门斯	他自己	曾是	允许	到	看	她	不	更多的	比	一个

[fjuː] ['momənts] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

few	moments	at	a	time	.
很少	时刻	在	一个	时间	.

甚至连克莱门斯本人每次也只能见她几分钟。

[ðiːz] [briːf] , ['preʃəs] ['vɪzɪts][wɜː(r); wə(r)][ðə; ðiˈ] [tʃiːf] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [deɪz] .

These	brief	,	precious	visits	were	the	chief	interests	of	his	long	days	.
这些	简短的	,	宝贵的	访问	是	这	首席	兴趣	的	他的	长的	天	.

这些短暂而珍贵的探访是他漫长岁月中最主要的乐趣。

[əˈkeɪʒnəli] [hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə][send][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] , [rɪˈpɔːtɪŋ] [hɪz; ɪz]

Occasionally	he	was	allowed	to	send	her	a	few	lines	,	reporting	his
偶尔	他	曾是	允许	到	发送	她	一个	很少	线条	,	报道	他的

[ɒkjʊˈpeɪʃ(ə)ns] ,

occupations	,
职业	,

他偶尔被允许给她发几行字，汇报一下自己的工作情况。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [pəˈmɪtɪd] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] .

and	these	she	was	sometimes	permitted	to	answer	.
和	这些	她	曾是	有时	允许	到	回答	.

有时她被允许回答这些问题。

['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nəʊts] [hæz; həz] [biːn] [prɪ'zɜːvd] , ['rɪt(ə)n] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [deɪ] , [naʊ] [reə(r)] ,

Only	one	of	his	notes	has	been	preserved	,	written	after	a	day	,	now	rare	,
仅有的	一	的	他的	笔记	有	到过	保存完好	,	书面	后	一个	天	,	现在	稀有的	,

[ɒv; əv] ['lɪtərəri] ['efət] .

of	literary	effort	.
的	文学	努力	.

他的笔记只保存了下来，那是他一天（现在很少见了）文学创作之后写下的。

[ɪts] ['sɪgnətʃə(r)] , [ðə; ði]['letə(r)][waɪ] , [stændz][fɔ:(r); fə(r)] " [ju:θ] , " ['ɔ:lweɪz] [hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] [fɔ:(r); fə(r)]
Its signature , the letter Y , stands for " Youth , " always her name for
它是 签名 , 这 信 是 , 站立 为了 " 青年 , " 总是 她 姓名 为了
[hɪm] .
him .
他 .

它的签名，字母 Y，代表“青春”，这是她一直对他的称呼。

[tu:; tə]['mɪsɪz] . ['kleməns] :
To Mrs . Clemens :
到 太太 . 克莱门斯 :

致克莱门斯夫人：

[dɪə(r)] [hɑ:t] , - - [aɪv] [dʌn] [ə'nʌðə(r)] [fʊl] [deɪz] [wɜ:k] , [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [bɪ'fɔ:(r)] [fɔ:r] .
DEAR HEART , - - I've done another full day's work , and finished before 4 .
亲爱的 心 , - - 我已经 完毕 其他 满的 天 工作 , 和 完成的 前 4 .

亲爱的，——我又完成了一整天的工作，而且在四点前就结束了。

[aɪ][hæv; həv] [bi:n] ['ri:dɪŋ] [ænd; ənd] ['dəʊzɪŋ] [sɪns] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['ri:əl] [sli:p]
I have been reading and dozing since and would have had a real sleep
我 有 到过 阅读 和 打盹 自从 和 会 有 有 一个 真实的 睡觉
[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ][bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ɪn'kɜ:ʃ(ə)n] [tu:; tə] [brɪŋ] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]
a few minutes ago but for an incursion to bring me a couple of
一个 很少 分钟 前 但 为了 一个 侵入 到 带来 我 一个 夫妻 的
[ˌʌnɪm'pɔ:t(ə)nt] ['lɛtəz] .
unimportant letters .
不重要 信件 .

从那时起，我一直在看书和打盹，如果不是有人突然出现给我送来几封无关紧要的信，几分钟前我本可以好好睡上一觉了。

[aɪv] [stʌk] [tu:; tə][ðə; ði][bed] [ɔ:l] [deɪ] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [bæk] [maɪ] [lɒst] [graʊnd] .
I've stuck to the bed all day and am getting back my lost ground .
我已经 卡住 到 这 床 全部 天 和 是 获得 后退 我的 丢失的 地面 .

我今天一整天都躺在床上，正在慢慢恢复。

[nekst] [taɪm] [aɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['strɪktli] ['keəf(ə)l] [ænd; ənd] [meɪk] [maɪ] ['vɪzɪt] ['veri] [ʃɔ:t] - - [dʒʌst][ə; eɪ] [kɪs]
Next time I will be strictly careful and make my visit very short - - just a kiss
下一个 时间 我 将要 是 严格 小心 和 制作 我的 访问 非常 短的 - - 只是 一个 吻
[ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌʃ] .
and a rush .
和 一个 匆忙 .

下次我一定会格外小心，缩短我的拜访时间——只吻一下就匆匆离开。

[θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)][dɪə(r)] , [dɪə(r)] [nəʊt] ; [ju:; jʊ] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][maɪ] [əʊn] [ænd; ənd]['əʊnli]
Thank you for your dear , dear note ; you who are my own and only
感谢 你 为了 你的 亲爱的 , 亲爱的 笔记 ; 你 WHO 是 我的 自己的 和 仅有的
['swi:thɑ:t] .
sweetheart .
亲爱的 .

谢谢你亲爱的来信；你是我唯一的心肝宝贝。

[sli:p] [wel] !
Sleep well !
睡觉 出色地 !

睡得好!

[waɪ] .
Y .
是 .

Y.

[ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ]
XLII
xlii

第四十二章

['lɛtəz] [ɒv; əv] - .
LETTERS **OF** **1903** **.**
信件 的 - .

1903 年的信件。

[tuː; tə] ['veəriəs] [p'ɜːsənz] .
TO **VARIOUS** **PERSONS** **.**
到 各种各样的 人 .

致各界人士。

[hɑːd] [deɪz] [æt; ət] ['rɪvərˌdeɪl] .
HARD **DAYS** **AT** **RIVERDALE** **.**
难的 天 在 河谷镇 .

里弗代尔的艰难日子。

[lɑːst] ['sʌmə(r)] [æt; ət] [el'maɪrə] .
LAST **SUMMER** **AT** **ELMIRA** **.**
最后的 夏天 在 埃尔迈拉 .

去年夏天在埃尔迈拉。

[ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['ɪtəli]
THE **RETURN** **TO** **ITALY**
这 返回 到 意大利

重返意大利

[ðə; ði] ['riːdə(r)] [meɪ] [pə'hæps] [rɪ'kɔːl] [ðæt] [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . ['rɒdʒəz] , [sʌm; səm] [faɪv] [ɔː(r)] [sɪks] [j'iəz] ['ɜːlɪə(r)] ,
The **reader** **may** **perhaps** **recall** **that** **H** **.** **H** **.** **Rogers** **,** **some** **five** **or** **six** **years** **earlier** **,**
这 读者 可能 也许 记起 那 H . H . 罗杰斯 , 一些 五 或者 六 年 早些时候 ,

读者或许还记得，HH Rogers，大约在五六年前，

[hæd; həd]['teɪkən] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv] ['helən] ['kelə(r)] ,
had **taken** **charge** **of** **the** **fortunes** **of** **Helen** **Keller** **,**
有 已采取 收费 的 这 财富 的 海伦 凯勒 ,

曾掌控海伦·凯勒的命运，

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kəm'pliːt] [hɜː(r); hə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
making **it** **possible** **for** **her** **to** **complete** **her** **education** **.**
制作 它 可能的 为了 她 到 完全的 她 教育 .

使她能够完成学业。

['helən] [hæd; həd] [naʊ] ['rɪt(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [bʊk] - - [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [bʊk] - - - [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv]
Helen **had** **now** **written** **her** **first** **book** **-** **-** **a** **wonderful** **book** **-** **-** **'** **The** **Story** **of**
海伦 有 现在 书面 她 第一的 书 - - 一个 精彩的 书 - - - 这 故事 的
[maɪ] [laɪf] - ,
My **Life** **'** **,**
我的 生活 - ,

海伦现在已经写完了她的第一本书——一本很棒的书——《我的人生故事》。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [sək'sesfəli] ['pʌblɪʃt] .
and **it** **had** **been** **successfully** **published** **.**
和 它 有 到过 成功地 已发布 .

而且它已经成功出版。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['leɪtə(r)][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['prɒpə(r)][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [ðə; ði] [mɪs] ['sʌləvən] ,
For **a** **later** **generation** **it** **may** **be** **proper** **to** **explain** **that** **the** **Miss** **Sullivan** **,**
为了 一个 之后 一代 它 可能 是 恰当的 到 解释 那 这 错过 沙利文 ,

对于后世而言，或许有必要解释一下苏利文小姐的情况。

['leɪtə(r)]['mɪsɪz] . ['meɪsi] , ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði]['letə(r)] [wɪtʃ] [fˈɒləʊz] ,

later	Mrs	.	Macy	,	mentioned	in	the	letter	which	follows	,
之后	太太	.	梅西百货	,	提及	在	这	信	哪个	跟随	,

后来，在接下来的信中提到的梅西夫人

[wɒz; wəz][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [dɪ'vəʊtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nmənt]

was	the	noble	woman	who	had	devoted	her	life	to	the	enlightenment
曾是	这	高贵	女士	WHO	有	奉献	她	生活	到	这	启示

[ɒv; əv] [ðɪs] [blaɪnd] ,

of	this	blind	,
的	这	瞎的	,

那位高贵的女子毕生致力于启迪这位盲人，

[dʌm] [gɜːl] - - [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stænd]

dumb	girl	-	-	had	made	it	possible	for	her	to	speak	and	understand
哑的	女孩	-	-	有	制成	它	可能的	为了	她	到	说话	和	理解

, [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,

,	and	,	indeed	,
,	和	,	的确	,

那个笨女孩——使她能够说话和理解，而且，确实如此，

[tuː; tə] [siː] [wɪð] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['luːmɪnəs] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

to	see	with	the	eyes	of	luminous	imagination	.
到	看	和	这	眼睛	的	发光的	想像力	.

用充满想象力的眼睛去看。

[ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv]['pleɪdʒərɪzəm] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðɪs] ['letə(r)][ɪz][nɒt] [naʊ] [rɪ'membəd] , [ænd; ənd] [dʌz]

The	case	of	plagiarism	mentioned	in	this	letter	is	not	now	remembered	,	and	does
这	案件	的	抄袭	提及	在	这	信	是	不是	现在	记得	,	和	做

[nɒt] ['mætə(r)] ,

not	matter	,
不是	事情	,

信中提到的抄袭事件现在已经无人记得，也无关紧要了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['fɜːnɪʃt] [ə; eɪ][tekst][fɔː(r); fə(r)] [mɑːk] [tweɪn] ,

but	it	furnished	a	text	for	Mark	Twain	,
但	它	提供	一个	文本	为了	标记	马克·吐温	,

但它为马克·吐温提供了文本素材。

[huːz] [rɪ'mɑːrks] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɪn]['dʒen(ə)rəl][ɑː(r); ə(r)] ['emɪnəntli] [wɜːθ] [waɪl] .

whose	remarks	on	the	subject	in	general	are	eminently	worth	while	.
谁	评论	在	这	主题	在	一般的	是	非常	值得	尽管	.

他对这一主题的评论总体而言非常有价值。

[tuː; tə] ['helən] ['kelə(r)] , [ɪn] ['rentəm] , [mæs] . :

To	Helen	Keller	,	in	Wrentham	,	Mass	.	:
到	海伦	凯勒	,	在	伦瑟姆	,	大量的	.	:

致海伦·凯勒，马萨诸塞州伦瑟姆：

['rɪvərˌdeɪl] - [ɒn] - [ðə; ði] - ['hʌdsən] , [ˌes 'tiː] . ['pætrɪks] [deɪ] , - - .

RIVERDALE	-	ON	-	THE	-	HUDSON	,	ST	.	PATRICK'S	DAY	,	'	03	.
河谷镇	-	在	-	这	-	哈德逊	,	英石	.	帕特里克的	天	,	-	-	.

哈德逊河畔里弗代尔，圣帕特里克节，2003 年。

[dɪə(r)] ['helən] ,

DEAR	HELEN	,
亲爱的	海伦	,

亲爱的海伦：

- - [ai][mʌst; məst] [stiːl] [hɑːf][ə; eɪ]['məʊmənt][frɒm; frəm][maɪ] [wɜːk] [tuː; tə] [seɪ] [haʊ] [glæd][ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə]

-	-	I	must	steal	half	a	moment	from	my	work	to	say	how	glad	I	am	to
-	-	我	必须	偷	一半	一个	片刻	从	我的	工作	到	说	如何	高兴的	我	是	到

[hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [bʊk] ,

have	your	book	,
有	你的	书	,

我必须抽出半分钟时间来表达我对拥有您的这本书的感激之情。

[ænd; ənd] [haʊ] ['haɪli] [ai]['væljuː][ˌaɪ 'tiː] ,

and	how	highly	I	value	it	,
和	如何	高度	我	价值	它	,

以及我有多么珍视它。

[bəuθ][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [əʊn] [seɪk] [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'membrənsɪz] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'fekʃənət]

both	for	its	own	sake	and	as	a	remembrances	of	an	affectionate
两个都	为了	它是	自己的	清酒	和	作为	一个	回忆	的	一个	亲热

['frendʃɪp] [wɪtʃ] [hæz; həz] [səb'sist] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][naɪn] [j'iəz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [breɪk] ,

friendship	which	has	subsisted	between	us	for	nine	years	without	a	break	,
友谊	哪个	有	生存	之间	我们	为了	九	年	没有	一个	休息	,

既是为了纪念它本身，也是为了纪念我们之间长达九年从未间断的深厚友谊。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ækt][ɒv; əv] ['vaɪələns] [ðæt] [ai][kæn; kən][kɔːl][tuː; tə][maɪnd] .

and	without	a	single	act	of	violence	that	I	can	call	to	mind	.
和	没有	一个	单身的	行为	的	暴力	那	我	能	称呼	到	头脑	.

而且我印象中没有发生任何暴力事件。

[ai] [sə'pəʊz] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['hev(ə)n] ; [ænd; ənd][nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ,

I	suppose	there	is	nothing	like	it	in	heaven	;	and	not	likely	to	be	,
我	认为	那里	是	没有什么	喜欢	它	在	天堂	;	和	不是	可能	到	是	,

我想天堂里应该没有类似的东西了；而且也不太可能有。

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] [get] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ɒf] .

until	we	get	there	and	show	off	.
直到	我们	得到	那里	和	展示	离开	.

直到我们到达那里，然后炫耀一番。

[ai]['ɒf(ə)n] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['ɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðel] [seɪ] , " [ðeə(r)] [ðeɪ] [kʌm] - - [sɪt]

I	often	think	of	it	with	longing	,	and	how	they'll	say	,	"	There	they	come	-	-	sit
我	经常	思考	的	它	和	渴望	,	和	如何	他们会	说	,	"	那里	他们	来	-	-	坐

[daʊn] [ɪn] [frʌnt] !

down	in	front	!
向下	在	正面	!

我常常怀着渴望想起这件事，想起他们会说："他们来了——请坐在前面！"

" [ai][ˌeɪ 'em] ['præktɪsɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][tɪn]['heɪləʊ] .

"	I	am	practicing	with	a	tin	halo	.
"	我	是	练习	和	一个	锡	光环	.

"我正在练习戴锡制光环。"

[juː; jʊ][duː; də][ðə; ði] [seɪm] .

You	do	the	same	.
你	做	这	相同的	.

你也这样做。

[ai][wɒz; wəz][æt; ət] ['henri] ['rɑːdʒərzɪz][lɑːst] [naɪt] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] [tɔːkt] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

I	was	at	Henry	Rogers's	last	night	,	and	of	course	we	talked	of	you	.
我	曾是	在	亨利	罗杰斯的	最后的	夜晚	,	和	的	课程	我们	谈话	的	你	.

我昨晚在亨利·罗杰斯家，我们当然聊到了你。

[hiː; hi][ɪz][nɒt][æt; ət][ɔːl] [wel] ; [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [laɪk][tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] ;

He	is	not	at	all	well	;	you	will	not	like	to	hear	that	;
他	是	不是	在	全部	出色地	;	你	将要	不是	喜欢	到	听到	那	;

他身体很不好；你肯定不想听到这个消息；

[bʌt; bət] [laɪk] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] ['lʌvli] [æz; əz] ['evə(r)] .

but	like	you	and	me	,	he	is	just	as	lovely	as	ever	.
但	喜欢	你	和	我	,	他	是	只是	作为	迷人的	作为	曾经	.

但就像你我一样，他依然可爱如初。

[ai] [ˌeɪ 'em] [tʃɑːmd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [bʊk] - [ɪn'tʃɑːntɪd] .

I	am	charmed	with	your	book	-	enchanted	.
我	是	迷住了	和	你的	书	-	迷人的	.

你的书让我着迷。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['kriːtʃə(r)] ,

You	are	a	wonderful	creature	,
你	是	一个	精彩的	生物	,

你真是个奇妙的人，

[ðə; ði] [məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] - - [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['ʌðə(r)] [hɑːf] [tə'geðə(r)] - - [mɪs] ['sʌləvən] ,

the	most	wonderful	in	the	world	-	-	you	and	your	other	half	together	-	-	Miss	Sullivan	,
这	最多	精彩的	在	这	世界	-	-	你	和	你的	其他	一半	一起	-	-	错过	沙利文	,

世界上最美好的事——你和你的另一半在一起——苏利文小姐

[ai] [miːn] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði] [peə(r)] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] [həʊl] .

I	mean	,	for	it	took	the	pair	of	you	to	make	a	complete	and	perfect	whole	.
我	意思是	,	为了	它	采取	这	一对	的	你	到	制作	一个	完全的	和	完美的	所有的	.

我的意思是，正是你们两个人才构成了一个完整而完美的整体。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [stændz] [aʊt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['lɛtəz] !

How	she	stands	out	in	her	letters	!
如何	她	站立	出去	在	她	信件	!

她的信件多么与众不同！

[hɜː(r); hə(r)] ['brɪljənsi] , [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] , [əˌrɪdʒə'næləti] , ['wɪzdəm] , ['kærəktə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [faɪn] ['lɪtərəri] [kˈɒmpɪtənsiz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [pen] - - [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ðeə(r)] .

her	brilliancy	,	penetration	,	originality	,	wisdom	,	character	,	and	the	fine	literary	competencies	of	her	pen	-	-	they	are	all	there	.
她	才华横溢	,	渗透	,	独创性	,	智慧	,	特点	,	和	这	美好的	文学	能力	的	她	笔	-	-	他们	是	全部	那里	.

她的才华、洞察力、独创性、智慧、品格以及精湛的文学写作技巧——这些都展现了出来。

[əʊ] , [dɪə(r)] [ˌem 'iː] , [haʊ] [ʌn'spiːkəbli] ['fʌni] [ænd; ənd] ['aʊlɪʃli] [ˌɪdi'ɒtɪk] [ænd; ənd] [grəʊ'tesk] [wɒz; wəz] [ðæt] " ['pleɪdʒərɪzəm] " [fɑːs] !

Oh	,	dear	me	,	how	unspeakably	funny	and	owlishly	idiotic	and	grotesque	was	that	"	plagiarism	"	farce	!
哦	,	亲爱的	我	,	如何	难以言喻的	有趣的	和	像猫头鹰一样	愚蠢的	和	怪诞	曾是	那	"	抄袭	"	闹剧	!

哦，我的天哪，那场“抄袭”闹剧真是滑稽可笑、愚蠢至极、荒诞可笑！

[æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪn] ['eni] ['hjuːmən] ['ʌtərəns] , ['ɔːrəl] [ɔː(r)] ['rɪt(ə)n] , [ɪk'sept] ['pleɪdʒərɪzəm] !

As	if	there	was	much	of	anything	in	any	human	utterance	,	oral	or	written	,	except	plagiarism	!
作为	如果	那里	曾是	很多	的	任何事物	在	任何	人类	发声	,	口服	或者	书面	,	除了	抄袭	!

仿佛人类的任何言语，无论是口头的还是书面的，除了抄袭之外，还能有什么实质内容似的！

[ðə; ði] ['kɜːnl] , [ðə; ði] [səʊl] - - [let] [ˌjuː 'es] [gəʊ] ['fɜːðə(r)] [ænd; ənd] [seɪ] [ðə; ði] ['sʌbstəns] , [ðə; ði] [bʌlk] ,

The	kernal	,	the	soul	-	-	let	us	go	further	and	say	the	substance	,	the	bulk	,
这	内核	,	这	灵魂	-	-	让	我们	去	更远	和	说	这	物质	,	这	大部分	,

内核，灵魂——让我们更进一步说，是实质，主体，

[ðə; ði] ['æktʃuəl] [ænd; ənd] ['væljuəb(ə)l] [mə'tɪəriəl] [ɒv; əv] [ɔːl] ['hjuːmən] ['ʌtərəns] - - [ɪz] ['pleɪdʒərɪzəm] .

the	actual	and	valuable	material	of	all	human	utterances	-	-	is	plagiarism	.
这	实际的	和	有价值的	材料	的	全部	人类	话语	-	-	是	抄袭	.

人类所有言论的真正价值所在——是抄袭。

[fɔː(r); fə(r)] [səb'stænʃəli] [ɔːl] [aɪ'diəz] [ɑː(r); ə(r)] ['sekənd] - [hænd] , ['kɒnʃəsli] [ænd; ənd] [ʌn'kɒnʃəsli]

For	substantially	all	ideas	are	second	-	hand	,	consciously	and	unconsciously
为了	实质性	全部	想法	是	第二	-	手	,	有意识地	和	不知不觉

[drɔːn] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ˌaʊt'saɪd] ['sɔːsɪz] ,

drawn	from	a	million	outside	sources	,
绘制	从	一个	百万	外部	来源	,

因为几乎所有想法都是二手的，有意或无意地从无数外部来源汲取而来，

[ænd; ənd] ['deɪli] [juːst] [baɪ] [ðə; ði] [gɑːrnɚ] [wɪð] [ə; eɪ] [praɪd] [ænd; ənd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [bɔːn] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	daily	used	by	the	garnerer	with	a	pride	and	satisfaction	born	of	the
和	日常的	用过的	经过	这	收集者	和	一个	自豪	和	满意	出生	的	这

[ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] [ðem; ðəm] ;

superstition	that	he	originated	them	;
迷信	那	他	起源于	他们	;

拾荒者每天都使用这些物品，并以此为荣，因为他迷信这些物品是他发明的；

[ˌweər'æz] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [ræg] [ɒv; əv] [əˌrɪdʒə'nælətɪ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ['eniweə(r)] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

whereas	there	is	not	a	rag	of	originality	about	them	anywhere	except	the	little
然而	那里	是	不是	一个	抹布	的	独创性	关于	他们	任何地方	除了	这	小的

[dɪsˌkʌlə'reɪʃn] [ðeɪ] [get] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ment(ə)l] [ænd; ənd] ['mɒrəl] ['kælɪbə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

discoloration	they	get	from	his	mental	and	moral	calibre	and	his
变色	他们	得到	从	他的	精神的	和	道德	口径	和	他的

['temprəmənt] ,

temperament	,
气质	,

然而，除了他卓越的精神和道德品质以及他的性情所带来的些许瑕疵之外，这些作品中没有任何原创性可言。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'viːld] [ɪn] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv] ['freɪzɪŋ] .

and	which	is	revealed	in	characteristics	of	phrasing	.
和	哪个	是	揭晓	在	特征	的	措辞	.

而这体现在措辞的特点上。

[wen] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɒrətə(r)] [meɪks] [ə; eɪ] [greɪt] [spiːtʃ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ten] ['sentʃəriz]

When	a	great	orator	makes	a	great	speech	you	are	listening	to	ten	centuries
什么时候	一个	伟大的	演说者	制作	一个	伟大的	演讲	你	是	聆听	到	十	几个世纪

[ænd; ənd] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [men] - - [bʌt; bət] [wiː; wi] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] ,

and	ten	thousand	men	-	-	but	we	call	it	his	speech	,
和	十	千	男人	-	-	但	我们	称呼	它	他的	演讲	,

当一位伟大的演说家发表伟大的演讲时，你听到的其实是十个世纪和一万人的声音——但我们却称之为他的演讲。

[ænd; ənd] ['riːəli] [sʌm; səm] [ɪk'siːdɪŋli] [smɔːl] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɪz; ɪz] .

and	really	some	exceedingly	small	portion	of	it	is	his	.
和	真的	一些	非常	小的	部分	的	它	是	他的	.

而其中真正属于他的部分其实非常小。

[bʌt; bət] [nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['sɪgnɪfaɪ] .

But	not	enough	to	signify	.
但	不是	足够的	到	表示	.

但这还不足以说明问题。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɪəli] [ə; eɪ] [ˌwɔːtə'luː] .

It	is	merely	a	Waterloo	.
它	是	仅仅	一个	滑铁卢	.

这只不过是滑铁卢战役而已。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɛlɪŋtənz] ['bæt(ə)l] , [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] , [ænd; ənd][wiː; wi] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] ;

It	is	Wellington's	battle	,	in	some	degree	,	and	we	call	it	his	;
它	是	惠灵顿	战斗	,	在	一些	程度	,	和	我们	称呼	它	他的	;

从某种程度上说，这是惠灵顿的战役，我们称之为他的战役；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)z] [ðæt] [kən'trɪbjuːtɪd] .

but	there	are	others	that	contributed	.
但	那里	是	其他的	那	贡献	.

但还有其他人也做出了贡献。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [men] [tuː; tə] [ɪn'vent] [ə; eɪ] ['telɪgrɑːf] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [stiːm] ['endʒɪn] ,

It	takes	a	thousand	men	to	invent	a	telegraph	,	or	a	steam	engine	,
它	需要	一个	千	男人	到	发明	一个	电报	,	或者	一个	蒸汽	引擎	,

发明电报或蒸汽机需要上千人。

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['fəʊnəgrɑːf] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] ,

or	a	phonograph	,	or	a	photograph	,
或者	一个	留声机	,	或者	一个	照片	,

或者留声机，或者照片，

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['telɪfəʊn] [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] - - [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst][mæn][gets][ðə; ði]['kredɪt]

or	a	telephone	or	any	other	important	thing	-	-	and	the	last	man	gets	the	credit
或者	一个	电话	或者	任何	其他	重要的	事物	-	-	和	这	最后的	男人	获得	这	信用

[ænd; ənd][wiː; wi] [fə'get] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

and	we	forget	the	others	.
和	我们	忘记	这	其他的	.

或者一部电话或其他任何重要的东西——而最后一个人却得到了赞誉，我们忘记了其他人。

[hiː; hi] ['ædɪd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [maɪt] - - [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [hiː; hi][dɪd] .

He	added	his	little	mite	-	-	that	is	all	he	did	.
他	额外	他的	小的	螨虫	-	-	那	是	全部	他	做过	.

他贡献了自己的一份微薄之力——仅此而已。

[ðiːz] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['lesnz] [ʃʊd; ʃəd] [tiːtʃ] [juː 'es] [ðæt] ['naɪnti] - [naɪn] [pɑːts] [ɒv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] [ðæt]

These	object	lessons	should	teach	us	that	ninety	-	nine	parts	of	all	things	that
这些	目的	课程	应该	教	我们	那	九十	-	九	部分	的	全部	事物	那

[prə'siːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪntəlekt] [ɑː(r); ə(r)]['pleɪdʒərɪzəm] ,

proceed	from	the	intellect	are	plagiarisms	,
继续	从	这	智力	是	抄袭	,

这些实例应该告诉我们，所有源于智力的事物中，有九十九个部分都是抄袭的。

[pjʊə(r)][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['les(ə)n] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] ['mɒdɪst] .

pure	and	simple	;	and	the	lesson	ought	to	make	us	modest	.
纯的	和	简单的	;	和	这	课	应该	到	制作	我们	谦虚的	.

简单明了；这个教训应该让我们变得谦逊。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][duː; də] [ðæt] .

But	nothing	can	do	that	.
但	没有什么	能	做	那	.

但没有任何办法能做到这一点。

[ðen] [waɪ] [dəʊnt][wiː; wi] [ʌn'wɪtɪŋli] [ˌriːprə'djuːs] [ðə; ði] ['freɪzɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['stɔːri] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]

Then	why	don't	we	unwittingly	reproduce	the	phrasing	of	a	story	,	as	well	as
然后	为什么	不	我们	不知不觉	复制	这	措辞	的	一个	故事	,	作为	出色地	作为

[ðə; ði]['stɔːri] [ɪt'self] ?

the	story	itself	?
这	故事	本身	?

那么，为什么我们不会在不知不觉中复制故事的措辞以及故事本身呢?

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['hɑːdli] ['hæpən] - - [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv] ['fɪfti] [wɜːdz] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv]

It	can	hardly	happen	-	-	to	the	extent	of	fifty	words	except	in	the	case	of
它	能	几乎	发生	-	-	到	这	程度	的	五十	字	除了	在	这	案件	的

[ə; eɪ] [tʃaɪld] :

a	child	:
一个	孩子	:

这种情况几乎不可能发生——除非是孩子，否则不可能写出五十个字：

[ɪts] ['meməri] - ['tæblət][ɪz][nɒt] ['lʌmbəd] [wɪð] [ɪm'preʃnz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['æktʃuəl] ['læŋgwɪdʒ]

its	memory	-	tablet	is	not	lumbered	with	impressions	,	and	the	actual	language
它是	记忆	-	药片	是	不是	笨重的	和	印象	,	和	这	实际的	语言

[kæn; kən][hæv; həv] ['greɪvɪŋ] - [ruːm] [ðeə(r)] ,

can	have	graving	-	room	there	,
能	有	雕刻	-	房间	那里	,

它的记忆板没有被印象所束缚，真正的语言可以在那里拥有充分的表达空间。

[ænd; ənd] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɔː(r)] [tuː] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [grəʊn] ['pɜːrsənz] ['meməri] -

and	preserve	the	language	a	year	or	two	,	but	a	grown	person's	memory	-
和	保存	这	语言	一个	年	或者	二	,	但	一个	生长	人的	记忆	-

['tæblət][ɪz][ə; eɪ] ['pælɪmpsest] ,

tablet	is	a	palimpsest	,
药片	是	一个	重写本	,

这样或许能保留一两年的语言能力，但成年人的记忆板是一张羊皮纸，上面记录着各种文字。

[wɪð] ['hɑːdli] [ə; eɪ][beə(r)] [speɪs] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ɪn'greɪv] [ə; eɪ] [freɪz] .

with	hardly	a	bare	space	upon	which	to	engrave	a	phrase	.
和	几乎	一个	裸	空间	之上	哪个	到	雕刻	一个	短语	.

几乎没有一块空白的地方可以刻上一句话。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [reə(r)] [θɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [həʊl] [peɪdʒ] [gets] [səʊ] ['ʃɑːpli] ['prɪntɪd] [ə'pɒn]

It	must	be	a	very	rare	thing	that	a	whole	page	gets	so	sharply	printed	upon
它	必须	是	一个	非常	稀有的	事物	那	一个	所有的	页	获得	所以	尖锐地	打印	之上

[ə; eɪ] [mænz] [maɪnd] ,

a	man's	mind	,
一个	男人的	头脑	,

一整页的内容如此清晰地印在一个人的脑海里，这一定是极其罕见的事情。

[baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['riːdɪŋ] ,

by	a	single	reading	,
经过	一个	单身的	阅读	,

单次阅读，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [steɪ] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tɜːn] [ʌp] [sʌm; səm] [taɪm] [ɔː(r)]['ʌðə(r)][ænd; ənd][biː; bi]

that	it	will	stay	long	enough	to	turn	up	some	time	or	other	and	be
那	它	将要	停留	长的	足够的	到	转动	向上	一些	时间	或者	其他	和	是

[mɪ'steɪkən] [baɪ][hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] .

mistaken	by	him	for	his	own	.
错误	经过	他	为了	他的	自己的	.

它会停留足够长的时间，迟早会再次出现，并被他误认为是自己的。

[nəʊ] [daʊt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['kɒnstəntli] ['lɪtərɪŋ] ['aʊə(r)]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [wɪð] [ˌdɪskə'nektɪd] ['sentənsɪz]

No	doubt	we	are	constantly	littering	our	literature	with	disconnected	sentences
不	怀疑	我们	是	不断地	乱扔垃圾	我们的	文学	和	断开连接	句子

['bɒrəʊd] [frɒm; frəm] [bʊks] [æt; ət][sʌm; səm] [ˌʌnri'membəd] [taɪm] [ænd; ənd] [naʊ] [ɪ'mædʒɪnd] [tuː; tə]

borrowed	from	books	at	some	unremembered	time	and	now	imagined	to
借来的	从	图书	在	一些	被遗忘的	时间	和	现在	想象	到

[biː; bi]['aʊə(r)] [əʊn] ,

be	our	own	,
是	我们的	自己的	,

毫无疑问，我们不断地在文学作品中充斥着从某个早已被遗忘的时代借用的、互不相干的句子，而现在我们却误以为这些句子是我们自己的。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði][məʊst][wi:; wi][kæn; kən][du:; də] .

but	that	is	about	the	most	we	can	do	.
但	那	是	关于	这	最多	我们	能	做	.

但我们能做的也就只有这么多了。

[ɪn] - [ai] [ri:d] ['dɑ:ktər; draɪv] . [hoʊmzɪz] ['poʊəmz] , [ɪn][ðə; ði] ['sænwɪtʃ] ['aɪlənds] .

In	1866	I	read	Dr	.	Holmes's	poems	,	in	the	Sandwich	Islands	.
在	-	我	读	博士	.	福尔摩斯的	诗歌	,	在	这	三明治	岛屿	.

1866年，我在夏威夷群岛读了霍姆斯博士的诗。

[ə; eɪ] [jɪə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f]['leɪtə(r)][ai] [stəʊl] [hɪz; ɪz][dɪk'teɪʃ(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

A	year	and	a	half	later	I	stole	his	dictation	,	without	knowing	it	,
一个	年	和	一个	一半	之后	我	偷窃	他的	听写	,	没有	会心	它	,

一年半后，我在不知情的情况下窃取了他的口述记录。

[ænd; ənd] [ju:st] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['dedɪkeɪt] [maɪ] " ['ɪnəsənts] [ə'brɔ:d] " [wɪð] .

and	used	it	to	dedicate	my	"	Innocents	Abroad	"	with	.
和	用过的	它	到	奉献	我的	"	无辜者	国外	"	和	.

并用它来献给我的《异国恋人》。

[ðen] [j'iəz] ['ɑ:ftəwədz] [ai][wɒz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð] ['dɑ:ktər; draɪv] . [həʊmz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

Then	years	afterwards	I	was	talking	with	Dr	.	Holmes	about	it	.
然后	年	然后	我	曾是	说	和	博士	.	福尔摩斯	关于	它	.

几年后，我和霍姆斯博士谈到了这件事。

[hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt][æn; ən] ['ɪgnərənt] [æs] - - [nəʊ] , [nɒt][hi:; hi] : [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n]

He	was	not	an	ignorant	ass	-	-	no	,	not	he	:	he	was	not	a	collection
他	曾是	不是	一个	无知	屁股	-	-	不	,	不是	他	:	他	曾是	不是	一个	收藏

[ɒv; əv] [dɪ'keɪd] ['hju:mən] ['tɜ:nɪps] ,

of	decayed	human	turnips	,
的	腐烂的	人类	萝卜	,

他不是个无知的蠢货——不，他不是：他不是一堆腐烂的人渣。

[laɪk] [jɔ:(r); jə(r)] " ['pleɪdʒərɪzəm] [kɔ:t] ; " [ænd; ənd][səʊ] [wen] [ai] [sed] , " [ai] [nəʊ] [naʊ] [weə(r)] [ai] [stəʊl]

like	your	"	Plagiarism	Court	;	"	and	so	when	I	said	,	"	I	know	now	where	I	stole
喜欢	你的	"	抄袭	法庭	;	"	和	所以	什么时候	我	说	,	"	我	知道	现在	在哪里	我	偷窃

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

就像你们的"剽窃法庭"一样；所以当我说，"我现在知道我是从哪里偷的了"，

[bʌt; bət] [hu:m] [dɪd][ju:; jʊ] [stɪ:l] [ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm] , " [hi:; hi] [sed] , " [ai][doʊnt] [rɪ'membə(r)] ;

but	whom	did	you	steal	it	from	,	"	he	said	,	"	I	don't	remember	;
但	谁	做过	你	偷	它	从	,	"	他	说	,	"	我	不	记住	;

"但是你是从谁那里偷来的呢？"他说，"我不记得了；

[ai]['əʊnli] [nəʊ] [ai] [stəʊl] [ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm] ['sʌmbədi] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv]['nevə(r)][ə'rɪdʒɪneɪtɪd]

I	only	know	I	stole	it	from	somebody	,	because	I	have	never	originated
我	仅有的	知道	我	偷窃	它	从	某人	,	因为	我	有	绝不	起源于

['eniθɪŋ] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] [maɪ'self] ,

anything	altogether	myself	,
任何事物	共	我	,

我只知道它是从别人那里偷来的，因为我从来没有完全原创过任何东西。

[nɔ:(r)] [met] ['enibɒdi] [hu:] [hæd; həd] .

nor	met	anybody	who	had	.
也不	遇见	任何人	WHO	有	.

我也没遇到过任何有这种经历的人。

" [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['sɒləm] ['dɔŋkiz] ['breɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪldz] [hɑːt] [wɪð] [ðeə(r)] ['ɪgnərənt]
" To think of those solemn donkeys breaking a little child's heart with their ignorant
" 到 思考 的 那些 庄严 驴 打破 一个 小的 孩子的 心 和 他们的 无知
['rʌbɪʃ] [ə'baʊt] ['pleɪdʒərɪzəm] !
rubbish about plagiarism !
垃圾 关于 抄袭 !

“想想那些一本正经的蠢驴，竟然用他们关于抄袭的无知废话伤透了小孩子的心！”

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [sliːp] [fɔː(r); fə(r)] [blæs'fiːm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][lɑːst] [naɪt] .
I couldn't sleep for blaspheming about it last night .
我 不能 睡觉 为了 亵渎神明 关于 它 最后的 夜晚 .

昨晚我因为亵渎神明而彻夜难眠。

[waɪ] , [ðeə(r)] [həʊl] [laɪvz; lɪvz] , [ðeə(r)] [həʊl] ['hɪstəriz; 'hɪstriz] , [ɔːl][ðeə(r)] ['lɜːnɪŋ] , [ɔːl][ðeə(r)] [θɔːts]
Why , their whole lives , their whole histories , all their learning , all their thoughts
为什么 , 他们的 所有的 生活 , 他们的 所有的 历史 , 全部 他们的 学习 , 全部 他们的 想法
,
,
,

为什么？他们的一生，他们的全部经历，他们所有的学习，他们所有的思想，

[ɔːl][ðeə(r)] [ə'pɪnjənz] [wɜː(r); wə(r)][wʌn] ['sɒlɪd] [rʌk] [ɒv; əv]['pleɪdʒərɪzəm] ,
all their opinions were one solid ruck of plagiarism ,
全部 他们的 意见 是 一 坚硬的 背包 的 抄袭 ,

他们所有的观点都完全是抄袭的堆砌。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['nevə(r)] [sə'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
and they didn't know it and never suspected it .
和 他们 没有 知道 它 和 绝不 怀疑 它 .

他们对此毫不知情，也从未怀疑过。

[ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv] [dʌl] [ænd; ənd] ['hɔːri] ['paɪrəts] ['paɪəsli] ['setɪŋ] [ðəm'selvz] [ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv]
A gang of dull and hoary pirates piously setting themselves the task of
一个 帮派 的 乏味的 和 苍老 海盗 虔诚地 环境 他们自己 这 任务 的
['dɪsəplɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['pjʊrɪfaɪɪŋ] [ə; eɪ]['kɪt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðev] [kɔːt] ['fɪltʃɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɒp] !
disciplining and purifying a kitten that they think they've caught filching a chop !
纪律处分 和 净化 一个 小猫 那 他们 思考 他们有 捕捉 偷窃 一个 劈 !

一群愚钝老练的海盗，虔诚地给自己设定了一个任务：管教和净化一只他们认为偷吃肉块的小猫！

[əʊ] , [dæm] - -
Oh , dam - -
哦 , 坝 - -

哦，该死——

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪə(r)] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['rʌnɪŋ] [ʃɔːt] [ɒv; əv][və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] [tə'deɪ] .
But you finish it , dear , I am running short of vocabulary today .
但 你 结束 它 , 亲爱的 , 我 是 跑步 短的 的 词汇 今天 .

亲爱的，你来写完吧，我今天词汇量有点不够了。

['evə(r)] ['lʌvɪŋli] [jɔː(r); jə(r)] [frend] , [mɑːk] .
Ever lovingly your friend , MARK .
曾经 深情地 你的 朋友 , 标记 .

永远爱你的朋友，马克。

(['edɪtɪd] [ænd; ənd] ['mɒdɪfaɪd] [baɪ] ['klara] ['klemənz] , ['depjuti] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,
(Edited and modified by Clara Clemens , deputy to her mother ,
(编辑 和 修改的 经过 克拉拉 克莱门斯 , 副 到 她 母亲 ,

（由克拉拉·克莱门斯编辑和修改，她是她母亲的助手，）

[huː] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən]['sɛvən] [mʌnθs] [hæz; həz] [biːn] [ɪl] [ɪn][bed][ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]

who	for	more	than	7	months	has	been	ill	in	bed	and	unable	to
WHO	为了	更多的	比	7	几个月	有	到过	患病的	在	床	和	无法	到

['eksəsaɪz] [hɜː(r); hə(r)] [ə'fɪʃ(ə)l] ['fʌŋkʃ(ə)n] .)

exercise	her	official	function	.	)
锻炼	她	官方的	功能	.	)

她已卧床不起超过7个月，无法履行其公务。）

[ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['klemənz] ['haʊshəʊld] [hæd; həd]['fɔːlən]['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [ə'pɒn] ['klara]

The	burden	of	the	Clemens	household	had	fallen	almost	entirely	upon	Clara
这	负担	的	这	克莱门斯	家庭	有	倒下	几乎	完全	之上	克拉拉

['klemənz] .

Clemens	.
克莱门斯	.

克莱门斯家的重担几乎全部落在了克拉拉·克莱门斯身上。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['sʊpərvaɪz] [ɪts] ['kʌstəməri] [ə'feəz] ,

In	addition	to	supervising	its	customary	affairs	,
在	添加	到	监督	它是	习惯	事务	,

除了监督其惯例事务外，

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] ['ʃəʊldəd] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɒv; əv][æn; ən][ʌn'juːʒuəl][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [mis'fɔːtʃənz] ,

she	also	shouldered	the	responsibility	of	an	unusual	combination	of	misfortunes	,
她	还	肩部	这	责任	的	一个	异常	组合	的	不幸	,

她还肩负起了一系列罕见不幸事件的责任。

[fɔː(r); fə(r)] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] , [dʒiːn]

for	besides	the	critical	condition	of	her	mother	,	her	sister	,	Jean
为了	除了	这	批判的	状况	的	她	母亲	,	她	姐姐	,	让

['klemənz] , [wɒz; wəz] [daʊn] [wɪð] [njuː'məʊniə] ,

Clemens	,	was	down	with	pneumonia	,
克莱门斯	,	曾是	向下	和	肺炎	,

除了她母亲病情危重之外，她的妹妹琼·克莱门斯也患上了肺炎。

[nəʊ] [wɜːd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['klemənz] .

no	word	of	which	must	come	to	Mrs	.	Clemens	.
不	单词	的	哪个	必须	来	到	太太	.	克莱门斯	.

此事绝不能让克莱门斯夫人知道。

['sɜːt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [pə'zɪʃ(ə)n] .

Certainly	it	was	a	difficult	position	.
当然	它	曾是	一个	难的	位置	.

这的确是一个艰难的处境。

[ɪn][sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [hiː; hi][set] [daʊn] ['leɪtə(r)] , ['klemənz] [rəʊt] :

In	some	account	of	it	,	which	he	set	down	later	,	Clemens	wrote	:
在	一些	帐户	的	它	,	哪个	他	放	向下	之后	,	克莱门斯	写道	:

克莱门斯后来写下的一份关于此事的记录中写道：

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɔːtʃənət] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][ɔːl] [ðæt] ['klærəz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['truːθflnəs]

"	It	was	fortunate	for	us	all	that	Clara's	reputation	for	truthfulness
"	它	曾是	幸运	为了	我们	全部	那	克拉拉的	名声	为了	真实性

[wɒz; wəz][səʊ] [wel] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [maɪnd] .

was	so	well	established	in	her	mother's	mind	.
曾是	所以	出色地	已确立的	在	她	母亲的	头脑	.

“幸运的是，克拉拉诚实正直的名声在她母亲心中根深蒂固。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['aʊə(r)] ['deɪli] [prə'tekʃ(ə)n] [frɒm; frəm][dɪ'zɑːstə(r)] .

It	was	our	daily	protection	from	disaster	.
它	曾是	我们的	日常的	保护	从	灾难	.

它是我们每天抵御灾难的屏障。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] ['nevə(r)] ['daʊtɪd] ['klærəz] [wɜːd] .

The	mother	never	doubted	Clara's	word	.
这	母亲	绝不	怀疑	克拉拉的	单词	.

母亲从未怀疑过克拉拉的话。

['klara] [kʊd; kəd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] [ɪmˌprɔbə'biləti] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'saɪtɪŋ] ['eni] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

Clara	could	tell	her	large	improbabilities	without	exciting	any	suspicion	,
克拉拉	可以	告诉	她	大的	不可能性	没有	激动人心	任何	怀疑	,

克拉拉能把一些匪夷所思的事情告诉她，而不引起任何怀疑。

[ˌweər'æz] [ɪf] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] ['mɑːkɪt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [smɔːl] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][wʌn][ðə; ði] [keɪs] [wʊd]

whereas	if	I	tried	to	market	even	a	small	and	simple	one	the	case	would
然而	如果	我	尝试	到	市场	甚至	一个	小的	和	简单的	一	这	案件	会

[hæv; həv] [biːn] ['dɪfrənt] .

have	been	different	.
有	到过	不同的	.

但如果我要推销的哪怕是一款小巧简单的产品，情况就会有所不同。

[aɪ][wɒz; wəz]['nevə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][laɪk] ['klærəz] .

I	was	never	able	to	get	a	reputation	like	Clara's	.
我	曾是	绝不	有能力的	到	得到	一个	名声	喜欢	克拉拉的	.

我永远也无法获得像克拉拉那样的声誉。

" [ðə; ði] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['eɪlmənts] [ɪn][ðə; ði] ['klemənz] [həʊm] [hæd; həd] ['sʌmwɒt]

"	The	accumulation	of	physical	ailments	in	the	Clemens	home	had	somewhat
"	这	积累	的	身体的	疾病	在	这	克莱门斯	家	有	有些

['mɒdɪfaɪd] [mɑːk] [tweɪnz] ['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv]['medɪk(ə)l] ['præktɪs] .

modified	Mark	Twain's	notion	of	medical	practice	.
修改的	标记	马克·吐温的	概念	的	医疗的	实践	.

“克莱门斯家中各种疾病的累积，在某种程度上改变了马克·吐温对医疗实践的看法。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)]['rædɪk(ə)l] ; [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪ'klektɪk] .

He	was	no	longer	radical	;	he	had	become	eclectic	.
他	曾是	不	更长	激进的	;	他	有	变得	兼收并蓄的	.

他不再激进，而是变得兼收并蓄。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'seʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [meɪks] [tuː; tə] [twɪtʃɛl] ,

It	is	a	good	deal	of	a	concession	that	he	makes	to	Twichell	,
它	是	一个	好的	交易	的	一个	让步	那	他	制作	到	特威切尔	,

这是他对特维切尔做出的相当大的让步。

['ɑːftə(r)] [ðəʊz] ['ɜːlɪə(r)] ['lɛtəz] [frɒm; frəm]['swiːd(ə)n] ,

after	those	earlier	letters	from	Sweden	,
后	那些	早些时候	信件	从	瑞典	,

在之前那些来自瑞典的信件之后，

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌɒsti'ɒpəθi] [hæd; həd] [biːn] ['herəld] [æz; əz][ðə; ði] ['ænədaɪn] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl]['hjuːmən] [ɪl] .

in	which	osteopathy	had	been	heralded	as	the	anodyne	for	all	human	ills	.
在	哪个	整骨疗法	有	到过	被预言	作为	这	镇痛剂	为了	全部	人类	疾病	.

骨疗法曾被誉为治疗人类所有疾病的良药。

[tuː; tə] [rev] . [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [twɪtʃɛl] , [ɪn] ['hɑːtfəd] :

To	Rev	.	J	.	H	.	Twichell	,	in	Hartford	:
到	牧师	.	J	.	H	.	特威切尔	,	在	哈特福德	:

致哈特福德的 JH Twichell 牧师：

[dɪə(r)] [dʒəʊ] , - - ['lɪvi] [dʌz] ['riːəli] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['prəʊgres] [ðiːz] [pɑːst][θriː][ɔː(r)][fɔːr] [deɪz] ,

DEAR	JOE	,	-	-	Livy	does	really	make	a	little	progress	these	past	3	or	4	days	,
亲爱的	乔	,	-	-	李维	做	真的	制作	一个	小的	进步	这些	过去的	3	或者	4	天	,

亲爱的乔：——莉薇在过去三四天里确实取得了一些进步，

['prəʊgres] [wɪtʃ] [ɪz]['vɪzəb(ə)l][tuː; tə]['iːv(ə)n][ðə; ði] [ˌʌn'treɪnd] [aɪ] .

progress	which	is	visible	to	even	the	untrained	eye	.
进步	哪个	是	可见的	到	甚至	这	未经训练的	眼睛	.

即使是外行也能看出进步。

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃən] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [gʊd] [wɜːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][maɪ]['nəʊʃ(ə)n][ɪz] ,

The	physicians	are	doing	good	work	with	her	,	but	my	notion	is	,
这	医生	是	正在做	好的	工作	和	她	,	但	我的	概念	是	,

医生们对她的治疗很有帮助，但我认为，

[ðæt] [nəʊ] [ɑːt] [ɒv; əv] ['hiːlɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [best] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [il] .

that	no	art	of	healing	is	the	best	for	all	ills	.
那	不	艺术	的	康复	是	这	最好的	为了	全部	疾病	.

没有一种治疗方法能够治愈所有疾病。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'strɪbjuːt] [ðə; ði] ['eɪlmənts] [ə'raʊnd] : ['sɜːdʒəri] [keɪsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːdʒənz] ; ['luːpəs][tuː; tə]

I	should	distribute	the	ailments	around	:	surgery	cases	to	the	surgeons	;	lupus	to
我	应该	分发	这	疾病	大约	:	外科手术	案例	到	这	外科医生	;	狼疮	到

[ðə; ði][æk'tɪnɪk] - [reɪ] ['speʃəlɪst] ;

the	actinic	-	ray	specialist	;
这	光化	-	射线	专家	;

我应该把这些疾病分配给医生：外科手术病例分配给外科医生；红斑狼疮病例分配给光化射线专家；

['nɜːvəs] [prɒ'streɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['saɪəntɪst] ; [məʊst] [il] [tuː; tə][ðə; ði]['æləʊpæθ][ænd; ənd]

nervous	prostration	to	the	Christian	Scientist	;	most	ills	to	the	allopath	and
紧张的	俯伏	到	这	基督教	科学家	;	最多	疾病	到	这	西医	和

[ðə; ði]['həʊmiəpæθ; 'hɒmiəpæθ] ;

the	homeopath	;
这	顺势疗法	;

对基督教科学派来说，这是神经衰弱；对西医和顺势疗法医生来说，这是大多数疾病；

([ɪn][maɪ] [əʊn] [pə'tɪkjələ(r)] [keɪs]) ['ruːmətɪzəm] , [gaʊt] [ænd; ənd] ['brɒŋkiəl] [ə'tæks] [tuː; tə][ðə; ði]

(	in	my	own	particular	case	)	rheumatism	,	gout	and	bronchial	attacks	to	the
(	在	我的	自己的	特别的	案件	)	风湿病	,	痛风	和	支气管	攻击	到	这

[ˌɒstɪ'ɒpəθɪst] .

osteopathist	.
整骨医生	.

（就我个人而言）我患有风湿病、痛风和支气管炎，都去看整骨医生。

['mɪstə(r)] . ['rɒdʒəz] [wɒz; wəz][tuː; tə][seɪl] ['saʊθwəd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] - - [ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz] [ðɪs] ['weðə(r)] !

Mr	.	Rogers	was	to	sail	southward	this	morning	-	-	and	here	is	this	weather	!
先生	.	罗杰斯	曾是	到	帆	向南	这	早晨	-	-	和	这里	是	这	天气	!

罗杰斯先生今天早上要乘船南下——结果天气就这?

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] .

I	am	sorry	.
我	是	对不起	.

对不起。

[ai] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɪf] [hiː; hi] [gets] [ə'weɪ] [tə'mɒrəʊ] .

I	think	it's	a	question	if	he	gets	away	tomorrow	.
我	思考	它是	一个	问题	如果	他	获得	离开	明天	.

我认为问题在于他明天能否逃脱。

[waɪz]

Ys
伊斯

伊斯

['evə(r)] [mɑːk] .

Ever	MARK	.
曾经	标记	.

永远的马克。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θruː] [dʒeɪ] . [waɪ] . [em] . [mə'kælɪstər] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][nekst]['letə(r)][ɪz] ['rɪt(ə)n] ,

It	was	through	J	.	Y	.	M	.	MacAlister	,	to	whom	the	next	letter	is	written	,
它	曾是	通过	J	.	是	.	M	.	麦卡利斯特	,	到	谁	这	下一个	信	是	书面	,

下一封信是通过JYM MacAlister寄出的，

[ðæt] [mɑːk] [tweɪn] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði]['plæzmɒn] ['kʌmpəni] , [wɪtʃ]

that	Mark	Twain	had	become	associated	with	the	Plasmon	Company	,	which
那	标记	马克·吐温	有	变得	联系	和	这	等离子体	公司	,	哪个

[ɪk'spleɪnz][ðə; ði] ['refrəns] [tuː; tə] " [ʃer] .

explains	the	reference	to	"	shares	.
解释	这	参考	到	"	分享	.

马克·吐温与普拉斯蒙公司建立了联系，这解释了为什么文中会提到“股份”。

" [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [mə'kælɪstər] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['wɪntə(r)][æt; ət] ['tɛdwɜːrθ] [skweə(r)] ,

"	He	had	seen	much	of	MacAlister	during	the	winter	at	Tedworth	Square	,
"	他	有	已见	很多	的	麦卡利斯特	期间	这	冬天	在	泰德沃斯	正方形	,

“他在泰德沃斯广场过冬期间经常见到麦卡利斯特，

[ænd; ənd][hæd; həd] [grəʊn] [fɒnd][ɒv; əv][hɪm] .

and	had	grown	fond	of	him	.
和	有	生长	喜爱	的	他	.

而且渐渐对他产生了好感。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['letə(r)] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] [fækt] .

It	is	a	characteristic	letter	,	and	one	of	interesting	fact	.
它	是	一个	特征	信	,	和	一	的	有趣的	事实	.

这是一封很有特色的信，也包含一些有趣的事实。

[tuː; tə][dʒeɪ] . [waɪ] . [em] . [mə'kælɪstər] , [ɪn] ['lʌndən] :

To	J	.	Y	.	M	.	MacAlister	,	in	London	:
到	J	.	是	.	M	.	麦卡利斯特	,	在	伦敦	:

致身在伦敦的 JYM MacAlister：

['rɪvərˌdeɪl] , [njuː] [jɔːk] . ['eɪprəl] , ['sɛvən] , - - .

RIVERDALE	,	NEW	YORK	.	April	,	7	,	'	03	.
河谷镇	,	新的	约克	.	四月	,	7	,	-	-	.

纽约州里弗代尔，2003年4月7日。

[dɪə(r)] [mə'kælɪstər] , - - [jɔːz] [ə'raɪvd] [lɑːst] [naɪt] , [ænd; ənd][gɒd] [nəʊz] [aɪ][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə]

DEAR	MACALISTER	,	-	-	Yours	arrived	last	night	,	and	God	knows	I	was	glad	to
亲爱的	麦卡利斯特	,	-	-	此致	到达的	最后的	夜晚	,	和	上帝	知道	我	曾是	高兴的	到

[get][ˌaɪ 'tiː] ,

get	it	,
得到	它	,

亲爱的麦卡利斯特先生：——您的信昨晚到了，上帝作证，我收到后非常高兴。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][wɒz; wəz][ə'freɪd][aɪ][hæd; həd] ['blʌndə] ['ɪntuː][æn; ən] [ə'fens] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [ænd; ənd]

for	I	was	afraid	I	had	blundered	into	an	offence	in	some	way	and
为了	我	曾是	害怕的	我	有	犯错	进入	一个	罪行	在	一些	方式	和

['fɔːfitid] [jɔː(r); jə(r)] ['frendʃɪp] - - [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['blʌndə(r)][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [səʊ] ['meni] [taɪmz] [ɪn]

forfeited	your	friendship	-	-	a	kind	of	blunder	I	have	made	so	many	times	in
丧失	你的	友谊	-	-	一个	种类	的	错误	我	有	制成	所以	许多	时代	在

[maɪ][laɪf] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['mɔːbɪd] [dred] [ɒv; əv][ɪts]

my	life	that	I	am	always	standing	in	a	waiting	and	morbid	dread	of	its
我的	生活	那	我	是	总是	常设	在	一个	等待	和	病态的	恐惧	的	它是

[ə'kʌrəns] .

occurrence	.
发生	.

因为我害怕自己无意中犯了什么错，失去了你的友谊——这种错误我一生中犯过太多次，以至于我总是生活在对它再次发生的恐惧之中。

[θriː] [deɪz] [ə'gəʊ][aɪ][wɒz; wəz][ɪn] [kən'dɪʃn] - - ['djʊərɪŋ][wʌn] ['hɒrəblɪ] [lɒŋ] [naɪt] - - [tuː; tə]

Three	days	ago	I	was	in	condition	-	-	during	one	horribly	long	night	-	-	to
三	天	前	我	曾是	在	状况	-	-	期间	一	糟糕透了	长的	夜晚	-	-	到

[ˌsɪmpə'θetɪkli] [rəʊst] [wɪð] [juː; jʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)] " [hel] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)lz] .

sympathetically	roast	with	you	in	your	"	hell	of	troubles	.
同情地	烤	和	你	在	你的	"	地狱	的	麻烦	.

三天前，在一个漫长而可怕的夜晚，我曾有幸与你一同感同身受地体会你身处的“苦难地狱”。

" ['djʊərɪŋ] [ðæt] [naɪt] [aɪ][wɒz; wəz] [bæk] [ə'gen] [weə(r)] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [blæk] [deɪz] [wen] [aɪ]

"	During	that	night	I	was	back	again	where	I	was	in	the	black	days	when	I
"	期间	那	夜晚	我	曾是	后退	再次	在哪里	我	曾是	在	这	黑色的	天	什么时候	我

[wɒz; wəz] ['berɪd] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['maʊntən] [ɒv; əv] [det] .

was	buried	under	a	mountain	of	debt	.
曾是	埋葬	在下面	一个	山	的	债务	.

“那天晚上，我又回到了那段黑暗的日子，那时我被巨额债务压得喘不过气来。”

[aɪ] [kɔːld] [ðə; ðɪ] [dˈɔːtəz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] ['praɪvət] ['kaʊns(ə)l][ænd; ənd] ['pærəlaɪzd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ðɪ]

I	called	the	daughters	to	me	in	private	council	and	paralysed	them	with	the
我	称为	这	女儿们	到	我	在	私人的	理事会	和	瘫痪	他们	和	这

[ə'naʊnsmənt] ,

announcement	,
公告	,

我把女儿们叫到一起私下谈话，宣布了这件事，她们都惊呆了。

" ['aʊə(r)][ˌaʊt'gəʊ][hæz; həz] [ɪn'kriːst] [ɪn][ðə; ðɪ][pɑːst][eɪt] [mʌnθs] [ʌn'tɪl] ['aʊə(r)] [ɪk'spensɪz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ]

"	Our	outgo	has	increased	in	the	past	8	months	until	our	expenses	are	now
"	我们的	出境	有	增加	在	这	过去的	8	几个月	直到	我们的	开支	是	现在

- [pə(r)] [sent] .

125	per	cent	.
-	每	中心	.

“过去 8 个月，我们的支出不断增加，目前已达到之前的 125%。”

['greɪtə(r)][ðæn; ðən]['aʊə(r)] ['ɪnkʌm] .

greater	than	our	income	.
更大的	比	我们的	收入	.

超过我们的收入。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] .

"	It	was	a	mistake	.
"	它	曾是	一个	错误	.

“那是个错误。”

[wen] [aɪ] [keɪm] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] [ə; eɪ] [greɪ] [ænd; ənd][eɪdʒd] [rek] ,

When	I	came	down	in	the	morning	a	gray	and	aged	wreck	,
什么时候	我	来了	向下	在	这	早晨	一个	灰色的	和	老年人	破坏	,

早上我下来的时候，整个人灰白憔悴，像个老态龙钟的破烂货。

[ænd; ənd] [went] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['fɪgəz] [ə'gen] ,

and	went	over	the	figures	again	,
和	去	超过	这	数据	再次	,

然后他又仔细核对了一遍数据。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [wei] ([ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn][bʌt; bət]

I	found	that	in	some	unaccountable	way	(	unaccountable	to	a	business	man	but
我	成立	那	在	一些	无法解释	方式	(	无法解释	到	一个	商业	男人	但

[nɒt] [tuː; tə][ˌem 'iː]) [aɪ][hæd; həd] ['mʌltɪplaɪd] [ðə; ðɪ][t'əʊtəlz][baɪ][ˌtuː'tuː] .

not	to	me	)	I	had	multiplied	the	totals	by	2	.
不是	到	我	)	我	有	乘以	这	总计	经过	2	.

我发现，不知何故（对商人来说无法解释，但对我来说可以解释），我把总数乘以了 2。

[baɪ] [gɒd] [aɪ] [drɒpt] - [j'iəz] [ɒn] [ðə; ði] [flɔ:(r)] [weə(r)] [aɪ] [stʊd] .

By	God	I	dropped	75	years	on	the	floor	where	I	stood	.
经过	上帝	我	掉落	-	年	在	这	地面	在哪里	我	站立	.

天哪，我感觉自己75岁的年纪一下子掉在了地上。

[du:; də] [ju:; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'fektɪd] [ˌem 'i:] [æz; əz] [wʌn] [ɪz] [ə'fektɪd] [wen] [hi:; hi] [weiks] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

Do	you	know	it	affected	me	as	one	is	affected	when	he	wakes	out	of	a
做	你	知道	它	做作的	我	作为	一	是	做作的	什么时候	他	醒来	出去	的	一个

['hɪdiəs] [dri:m] [ænd; ənd] [faindz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [dri:m] .

hideous	dream	and	finds	that	it	was	only	a	dream	.
可怕	梦	和	发现	那	它	曾是	仅有的	一个	梦	.

你知道吗，这件事对我的影响就像一个人从可怕的梦中醒来，发现那只是一场梦一样。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [kɔ:l] [ðə; ði] [d'ɔ:təz]

It	was	a	great	comfort	and	satisfaction	to	me	to	call	the	daughters
它	曾是	一个	伟大的	舒适	和	满意	到	我	到	称呼	这	女儿们

[tu:; tə] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['mi:tɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔ:d] [ə'gen] [ænd; ənd] [seɪ] ,

to	a	private	meeting	of	the	Board	again	and	say	,
到	一个	私人的	会议	的	这	木板	再次	和	说	,

再次召集女儿们参加董事会私人会议，并告诉她们：这让我感到非常欣慰和满足。

" [ju:; jʊ] [ni:d] [nɒt] ['wʌri] ['eni] [mɔ:(r)] ; ['aʊə(r)] [ˌaʊt'gəʊ] [ɪz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [θɜ:d] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] ['aʊə(r)] ['ɪnkʌm]

"	You	need	not	worry	any	more	;	our	outgo	is	only	a	third	more	than	our	income
"	你	需要	不是	担心	任何	更多的	;	我们的	出境	是	仅有的	一个	第三	更多的	比	我们的	收入

;

;

;

“您不必再担心了；我们的支出只比收入多三分之一；

[ɪn] [ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [wɪl] [bi:; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [bed] [ænd; ənd] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)]

in	a	few	months	your	mother	will	be	out	of	her	bed	and	on	her
在	一个	很少	几个月	你的	母亲	将要	是	出去	的	她	床	和	在	她

[fi:t] [ə'gen] - - [ðen] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [drɒp] [bæk] [tu:; tə] ['nɔ:m(ə)l] [ænd; ənd] [bi:; bi] [ɔ:l] [raɪt] .

feet	again	-	-	then	we	shall	drop	back	to	normal	and	be	all	right	.
脚	再次	-	-	然后	我们	将	降低	后退	到	普通的	和	是	全部	正确的	.

几个月后，你母亲就能下床走路了——然后我们就能恢复正常生活，一切都会好起来的。

" ['sɜ:t(ə)nli] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['blɪstərɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔ:f(ə)l] [ri'æləti] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wel] - [ə'reɪndʒd] [ˌʌnri'æləti] .

"	Certainly	there	is	a	blistering	and	awful	reality	about	a	well	-	arranged	unreality	.
"	当然	那里	是	一个	起泡	和	可怕	现实	关于	一个	出色地	-	安排	不真实	.

“当然，精心安排的虚假现实背后隐藏着令人痛心疾首的可怕真相。”

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [kwaɪt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ðæt] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [naɪts] [laɪk] [ðæt] [naɪt] [ɒv; əv] [maɪn]

It	is	quite	within	the	possibilities	that	two	or	three	nights	like	that	night	of	mine
它	是	相当	之内	这	可能性	那	二	或者	三	夜晚	喜欢	那	夜晚	的	矿

[kʊd; kəd] [draɪv] [ə; eɪ] [mæn] [tu:; tə] ['su:ɪsaɪd] .

could	drive	a	man	to	suicide	.
可以	驾驶	一个	男人	到	自杀	.

像我经历的那个夜晚一样，两三个夜晚就足以把一个人逼上自杀的绝路。

[hi:; hi] [wʊd] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['fɪgəz] ; [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'vəʊlt] [hɪm] [səʊ] ,

He	would	refuse	to	examine	the	figures	;	they	would	revolt	him	so	,
他	会	拒绝	到	检查	这	数据	;	他们	会	反叛	他	所以	,

他会拒绝查看那些数字；那些数字会让他感到无比厌恶。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [gəʊ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [deθ] [ˌʌnə'weə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['sɪəriəs]

and	he	could	go	to	his	death	unaware	that	there	was	nothing	serious
和	他	可以	去	到	他的	死亡	不知情	那	那里	曾是	没有什么	严肃的

[ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

about	them	.
关于	他们	.

他可能至死都不知道这些事根本没什么大不了的。

[ai] ['kænɒt] [get] [ðæt] [naɪt] [aʊt][ɒv; əv][maɪ] [hed] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ]['vɪvɪd] , [səʊ]['riːəl] , [səʊ] ['gɑːstli] .

I	cannot	get	that	night	out	of	my	head	,	it	was	so	vivid	,	so	real	,	so	ghastly	.
我	不能	得到	那	夜晚	出去	的	我的	头	,	它	曾是	所以	生动	,	所以	真实的	,	所以	阴森	.

我无法忘记那个夜晚，它如此生动，如此真实，如此可怕。

[ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [jɪə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] - [ðə; ðɪ] [rɪ'liːf] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['sɪmp(ə)l] :

In	any	other	year	of	these	33	the	relief	would	have	been	simple	:
在	任何	其他	年	的	这些	-	这	宽慰	会	有	到过	简单的	:

在其他任何一年，这33年的救济措施都会很简单：

[gəʊ] [weə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌt] [jɔː(r); jə(r)] [klɒθ] [tuː; tə] [fɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪnkʌm] .

go	where	you	can	cut	your	cloth	to	fit	your	income	.
去	在哪里	你	能	切	你的	布	到	合身	你的	收入	.

去那些能让你根据收入量身定制工作的地方。

[juː; jʊ] [kænt] [duː; də] [ðæt] [wen] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [kænt] [biː; bi] [muːvd] , ['iːv(ə)n][frɒm; frəm][wʌn] [ruːm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ][nekst] .

You	can't	do	that	when	your	wife	can't	be	moved	,	even	from	one	room	to	the	next	.
你	不能	做	那	什么时候	你的	妻子	不能	是	已搬	,	甚至	从	一	房间	到	这	下一个	.

当你的妻子无法移动，哪怕只是从一个房间到另一个房间，你都做不到这一点。

[klæm] [spelz] [ðə; ðɪ] [treɪnd] [nɜːs] [ˌɑːftə'nuːnz] ;

Clam	spells	the	trained	nurse	afternoons	;
蛤	咒语	这	受过训练	护士	下午	;

蛤蜊拼写训练有素的护士下午；

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'laʊd] [tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] . ['klemənz] - ['mɪnɪts] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [raɪt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['lɛtəz] [ə; eɪ] [deɪ] [prə'vaɪdɪd][aɪ][pʊt][nəʊ] [njuːz] [ɪn][ðem; ðəm] .

I	am	allowed	to	see	Mrs	.	Clemens	20	minutes	twice	a	day	and	write	her	two	letters	a	day	provided	I	put	no	news	in	them	.
我	是	允许	到	看	太太	.	克莱门斯	-	分钟	两次	一个	天	和	写	她	二	信件	一个	天	假如	我	放	不	消息	在	他们	.

我每天可以见克莱门斯太太两次，每次20分钟，还可以每天给她写两封信，但前提是信里不能透露任何消息。

[nəʊ]['ʌðə(r)]['pɜːs(ə)n]['evə(r)] [siːz] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'sept] [ðə; ðɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [nɜːv] - ['speʃəlɪst] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] .

No	other	person	ever	sees	her	except	the	physician	and	now	and	then	a	nerve	-	specialist	from	New	York	.
不	其他	人	曾经	看到	她	除了	这	医生	和	现在	和	然后	一个	神经	-	专家	从	新的	约克	.

除了医生和偶尔从纽约来的神经科专家之外，没有其他人见过她。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ðɪ]['mætə(r)] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][gɒt][nəʊ][fækts][aʊt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

She	saw	there	was	something	the	matter	that	morning	,	but	she	got	no	facts	out	of	me	.
她	锯	那里	曾是	某物	这	事情	那	早晨	,	但	她	得到	不	事实	出去	的	我	.

那天早上她看出有些不对劲，但她没从我这里问出什么具体情况。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] - - [ʃiː; ʃi] ['hæznt] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][laɪz][fɔː(r); fə(r)][eɪt] [mʌnθs] .

But	that	is	nothing	-	-	she	hasn't	had	anything	but	lies	for	8	months	.
但	那	是	没有什么	-	-	她	还没有	有	任何事物	但	谎言	为了	8	几个月	.

但这算什么——过去八个月里，她除了谎言什么都没听到。

[ə; eɪ][fækt] [wʊd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][rɪ'læps; 'riːlæps] .

A	fact	would	give	her	a	relapse	.
一个	事实	会	给	她	一个	复发	.

事实会让她病情复发。

[ðə; ði]['dɒktə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['speʃəlɪst] [met] [ɪn] [kən'spɪrəsi] [faɪv] [deɪz] [ə'gəʊ] ,

The	doctor	and	a	specialist	met	in	conspiracy	five	days	ago	,
这	医生	和	一个	专家	遇见	在	阴谋	五	天	前	,

五天前，医生和一位专家密谋会面。

[ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] [bɪ'liːf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [njuː] ,

and	in	their	belief	she	will	by	and	by	come	out	of	this	as	good	as	new	,
和	在	他们的	信仰	她	将要	经过	和	经过	来	出去	的	这	作为	好的	作为	新的	,

他们相信她最终会恢复如初，就像以前一样。

[səb'stænʃəli] .

substantially	.
实质性	.

实质上。

[ðeɪ] ['ɔːdəd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['ɪtəli] [fɔː(r); fə(r)][nekst]['wɪntə(r)] - - [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt]

They	ordered	her	to	Italy	for	next	winter	-	-	which	seems	to	indicate	that
他们	订购	她	到	意大利	为了	下一个	冬天	-	-	哪个	似乎	到	表明	那

[baɪ] ['ɔːtəm] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .

by	autumn	she	will	be	able	to	undertake	the	voyage	.
经过	秋天	她	将要	是	有能力的	到	承担	这	航程	.

他们命令她明年冬天去意大利——这似乎表明到秋天她就能启程了。

[səʊ] ['klarə] [ɪz] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['flɒrəns] [frend] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [raʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['vɪləz] [fɔː(r); fə(r)]

So	Clara	is	writing	a	Florence	friend	to	take	a	look	round	among	the	villas	for
所以	克拉拉	是	写作	一个	佛罗伦萨	朋友	到	拿	一个	看	圆形的	之中	这	别墅	为了

[ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði]['riːdʒənz][nɪə(r)] [ðæt] ['sɪti] .

us	in	the	regions	near	that	city	.
我们	在	这	地区	靠近	那	城市	.

所以克拉拉正在写信给一位佛罗伦萨的朋友，请她帮我们去佛罗伦萨附近地区的别墅里转转。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['ɜːli] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] , [bʌt; bət][dʒəʊn] [bɜ˞ːgˌhaɪm] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [waɪz] .

It	seems	early	to	do	this	,	but	Joan	Bergheim	thought	it	would	be	wise	.
它	似乎	早期的	到	做	这	,	但	琼	伯格海姆	想法	它	会	是	明智的	.

现在做这件事似乎为时尚早，但琼·伯格海姆认为这样做是明智的。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [l'ʌntʃt] [wɪð] [ˌjuː 'es][hɪə(r)] ['jestədeɪ] .

He	and	his	wife	lunched	with	us	here	yesterday	.
他	和	他的	妻子	午餐	和	我们	这里	昨天	.

他和妻子昨天在这里和我们一起吃了午饭。

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ə'brɔːd] [ɪn] [hə'vænə] [fɔːr] [mʌnθs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪld] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋgləənd] [ðɪs]

They	have	been	abroad	in	Havana	4	months	,	and	they	sailed	for	England	this
他们	有	到过	国外	在	哈瓦那	4	几个月	,	和	他们	航行	为了	英格兰	这

['mɔːnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

他们在哈瓦那待了四个月，今天早上乘船前往英国。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'kloʊzɪŋ] [æn; ən]['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ɒv; əv][maɪ] ([jɔː(r); jə(r)]) ['faʊndəz] [ʃer] .

I	am	enclosing	an	order	for	half	of	my	(	your	)	Founders	shares	.
我	是	封闭	一个	命令	为了	一半	的	我的	(	你的	)	创始人	分享	.

我随函附上我（您）一半创始人股份的订单。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ðem; ðəm] [ðɪs] [taɪm] , [ðəʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [twaɪs]

You	are	not	to	refuse	them	this	time	,	though	you	have	done	it	twice
你	是	不是	到	拒绝	他们	这	时间	,	尽管	你	有	完毕	它	两次

[bɪ'fɔː(r)] .

before	.
前	.

虽然你之前已经拒绝过他们两次，但这次你不能再拒绝了。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [jɔːz] , [nɒt] [maɪn] ,

They	are	yours	,	not	mine	,
他们	是	你的	,	不是	矿	,

它们是你的，不是我的。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['fæmɪliz] [seɪk] [ɪf] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [juː; jʊ] ['kænɒt] [ɪn] [ðiːz] ['klaʊdi]

and	for	your	family's	sake	if	not	your	own	you	cannot	in	these	cloudy
和	为了	你的	家庭的	清酒	如果	不是	你的	自己的	你	不能	在	这些	多云

[deɪz] [rɪ'naʊns] [ðɪs] ['prɒpəti] [wɪtʃ] [ɪz][səʊ] ['klɪəli] [jɔːz] [ænd; ənd] [ðeəz] .

days	renounce	this	property	which	is	so	clearly	yours	and	theirs	.
天	放弃	这	财产	哪个	是	所以	清楚地	你的	和	他们的	.

即使不是为了你自己，也是为了你的家人，在这样动荡的时期，你不能放弃这处显然属于你和他们的房产。

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['dʒenərəs] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] ; [biː; bi][dʒʌst] , [naʊ] [tuː; tə] [jɔː'self] .

You	have	been	generous	long	enough	;	be	just	,	now	to	yourself	.
你	有	到过	慷慨的	长的	足够的	;	是	只是	,	现在	到	你自己	.

你已经慷慨够久了；现在，请公正对待自己吧。

['mɪstə(r)] . ['rɒdʒəz] [ɪz] [ɒf] ['jɒtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][faɪv][ɔː(r)][sɪks] [wiːks] - - [aɪl] [get] [ðem; ðəm] [wen] [hiː; hi]

Mr	.	Rogers	is	off	yachting	for	5	or	6	weeks	-	-	I'll	get	them	when	he
先生	.	罗杰斯	是	离开	游艇	为了	5	或者	6	周	-	-	患病的	得到	他们	什么时候	他

[rɪ'tɜːnz] .

returns	.
返回	.

罗杰斯先生要出海游艇五六周——等他回来我再给他。

[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [dʒɔɪnz][ˌem 'iː][ɪn] ['wɔːrmɪst] ['griːtɪŋz] [ænd; ənd] [rɪ'membrənsɪz] [tuː; tə]

The	head	of	the	house	joins	me	in	warmest	greetings	and	remembrances	to
这	头	的	这	房子	加入	我	在	最温暖	问候	和	回忆	到

[juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mə'kælɪstər] .

you	and	Mrs	.	MacAlister	.
你	和	太太	.	麦卡利斯特	.

一家之主谨代表我向您和麦卡利斯特夫人致以最热烈的问候和美好的祝愿。

['evə(r)] [jɔːz] , [mɑːk] .

Ever	yours	,	Mark	.
曾经	你的	,	标记	.

永远爱你的，马克。

[meɪ] [eit] .

May	8	.
可能	8	.

5月8日。

[greɪt] [skɒt] !

Great	Scott	!
伟大的	斯科特	!

我的天哪！

[ai]['nevə(r)] [meɪld] [ðɪs] ['letə(r)] !

I	never	mailed	this	letter	!
我	绝不	邮寄	这	信	!

我从未寄出过这封信！

[ai] [ə'drest] [ˌaɪ 'tiː] , [pʊt] " ['redʒɪstəd] " [ɒn][ˌaɪ 'tiː] - - [ðen] [left] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪɪŋ] [ʌn'siːld] [ɒn][ðə; ði] [ɑːm]

I	addressed	it	,	put	"	Registered	"	on	it	-	-	then	left	it	lying	unsealed	on	the	arm
我	已解决	它	,	放	"	挂号的	"	在	它	-	-	然后	左边	它	说谎	未密封	在	这	手臂

[ɒv; əv][maɪ][tʃeə(r)] ,

of	my	chair	,
的	我的	椅子	,

我写好了地址，盖上了“挂号信”的章——然后就把它敞开着放在椅子扶手上。

[ænd; ənd] [rʌʃt] [ʌp][tuː; tə][maɪ][bed] ['kweɪkɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃɪl] .

and	rushed	up	to	my	bed	quaking	with	a	chill	.
和	匆忙	向上	到	我的	床	震动	和	一个	寒意	.

我浑身颤抖，冲上床，冷得直哆嗦。

[aɪv] ['nevə(r)] [biːn] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ][bed] [sɪns] - - [əʊ] , [brɒŋ'kaɪtɪs] , ['ruːmətɪzəm] , [tuː] [sets][ɒv; əv]

I've	never	been	out	of	the	bed	since	-	-	oh	,	bronchitis	,	rheumatism	,	two	sets	of
我已经	绝不	到过	出去	的	这	床	自从	-	-	哦	,	支气管炎	,	风湿病	,	二	套	的

[tiːθ] ['eɪkɪŋ] ,

teeth	aching	,
牙齿	疼痛	,

自从那以后我就一直卧床不起——哦，支气管炎、风湿病、两排牙齿都疼，

[lænd] , [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ]['dændi] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][fɔːr] [wiːks] .

land	,	I've	had	a	dandy	time	for	4	weeks	.
土地	,	我已经	有	一个	花花公子	时间	为了	4	周	.

陆地上，我这四个星期过得非常愉快。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] - - [greɪt] [gʌnz] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['veri] [wɜːst] ! . . .

And	to	-	day	-	-	great	guns	,	one	of	the	very	worst	!	.	.	.
和	到	-	天	-	-	伟大的	枪支	,	一	的	这	非常	最差	!	.	.	.

而今天——伟大的枪，却是最糟糕的枪之一！.....

[aɪm] ['devəlɪʃ] ['sɒri] ,

I'm	devilish	sorry	,
我是	恶魔般的	对不起	,

我很抱歉，我真是个恶魔。

[ænd; ənd][aɪ][duː; də][ə'pɒlədʒaɪz] - - [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'ðəʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][æz; əz] [sləʊ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]

and	I	do	apologise	-	-	for	although	I	am	not	as	slow	as	you	are
和	我	做	道歉	-	-	为了	虽然	我	是	不是	作为	慢的	作为	你	是

[ə'baʊt] ['ɑːnsərɪŋ] ['lɛtəz] ,

about	answering	letters	,
关于	回答	信件	,

我深表歉意——虽然我回复信件的速度没有您那么慢，

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [aɪ] [siː] [weə(r)] [aɪm] ['stændɪŋ] [ðɪs] [taɪm] .

as	a	rule	,	I	see	where	I'm	standing	this	time	.
作为	一个	规则	,	我	看	在哪里	我是	常设	这	时间	.

通常情况下，我这次能看清自己的处境。

[tuː] [wiːks] [ə'gəʊ][dʒiːn][wɒz; wəz]['teɪkən] [daʊn] [ə'gen] - - [ðɪs] [taɪm] [wɪð] ['miːz(ə)lz] ,

Two	weeks	ago	Jean	was	taken	down	again	-	-	this	time	with	measles	,
二	周	前	让	曾是	已采取	向下	再次	-	-	这	时间	和	麻疹	,

两周前，珍妮再次倒下了——这次是得了麻疹。

[ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hæznt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]

and	I	haven't	been	able	to	go	to	her	and	she	hasn't	been	able	to
和	我	还没有	到过	有能力的	到	去	到	她	和	她	还没有	到过	有能力的	到

[kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

come	to	me	.
来	到	我	.

我无法去看她，她也无法来找我。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['klemənz] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [naɪs] ['prəʊgres] ,

But	Mrs	.	Clemens	is	making	nice	progress	,
但	太太	.	克莱门斯	是	制作	好的	进步	,

但克莱门斯夫人进展顺利。

[ænd; ənd][kæn; kən][stænd] [ə'ləʊn] [ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

and	can	stand	alone	a	moment	or	two	at	a	time	.
和	能	站立	独自的	一个	片刻	或者	二	在	一个	时间	.

并且可以独立站立一两分钟。

[naʊ] [aɪl] [pəʊst] [ðɪs] .
Now I'll post this .
现在 患病的 邮政 这 .

现在我来发帖。

[mɑːk]
MARK
标记

标记

[ðə; ði] [tuː] ['lɛtəz] [ðæt] ['fɒləʊ] , [ðəʊ] ['rɪt(ə)n] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'pɑːt] ,
The two letters that follow , though written only a few days apart ,
这 二 信件 那 跟随 , 尽管 书面 仅有的 一个 很少 天 除 ,

接下来的两封信，虽然只相隔几天写成，

[wɜː(r); wə(r)] ['sepəreɪtɪd] [ɪn][ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l][baɪ][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv]['sev(ə)n] [j'iəz] .
were separated in their arrival by a period of seven years .
是 分开 在 他们的 到达 经过 一个 时期 的 七 年 .

他们抵达的时间相隔七年。

[ðə; ði] ['sekənd] ['letə(r)] [wɒz; wəz] , [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] , [ˌmɪs'leɪd] [ænd; ənd] [nɒt] [meɪld] ;
The second letter was , in some way , mislaid and not mailed ;
这 第二 信 曾是 , 在 一些 方式 , 遗失 和 不是 邮寄 ;

第二封信不知何故遗失了，没有寄出；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['raɪtə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ded] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
and it was not until after the writer of it was dead that it was
和 它 曾是 不是 直到 后 这 作家 的 它 曾是 死的 那 它 曾是
[faʊnd] [ænd; ənd] [fɔːwədɪd] .
found and forwarded .
成立 和 转发 .

直到作者去世后，这篇文章才被发现并传播开来。

[mɑːk] [tweɪn] [kʊd; kəd]['nevə(r)][get] [ʌp] [mʌtʃ] [ɪn'θjuːziæzəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv] [skɒt] .
Mark Twain could never get up much enthusiasm for the writings of Scott .
标记 马克·吐温 可以 绝不 得到 向上 很多 热情 为了 这 著作 的 斯科特 .

马克·吐温始终对斯科特的作品提不起什么兴趣。

[hɪz; ɪz] [preɪz] [ɒv; əv] ['kwentin] ['dəːwəd] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['əʊnli][ə'pruːv(ə)l] [hiː; hi]['evə(r)] [ə'kɔːd] [tuː; tə]
His praise of Quentin Durward is about the only approval he ever accorded to
他的 称赞 的 昆汀 杜沃德 是 关于 这 仅有的 赞同 他 曾经 同意 到
[ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['rəʊmæntɪsɪst] .
the works of the great romanticist .
这 作品 的 这 伟大的 浪漫主义者 .

他对昆汀·杜沃德的赞扬，几乎是他对这位伟大浪漫主义作家的作品唯一一次表示认可。

[tuː; tə]['brændə(r)] ['mæθjuːz] , [ɪn] [njuː] [jɔːk] :
To Brander Matthews , in New York :
到 布兰德 马修斯 , 在 新的 约克 :

致身在纽约的布兰德·马修斯：

[njuː] [jɔːk] ['sɪti] , [meɪ] [fɔːr] , - - .
NEW YORK CITY , May 4 , ' 03 .
新的 约克 城市 , 可能 4 , - - .

纽约市，2003 年 5 月 4 日。

[dɪə(r)] ['brændə(r)] , - - [aɪ] ['hævnt] [biːn] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ][bed][fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [wiːks] , [bʌt; bət] - - [wel] ,
DEAR BRANDER , - - I haven't been out of my bed for four weeks , but - - well ,
亲爱的 品牌 , - - 我 还没有 到过 出去 的 我的 床 为了 四 周 , 但 - - 出色地 ,

亲爱的布兰德：——我已经四个星期没下床了，但是——嗯，

[ai][hæv; həv] [biːn] ['riːdɪŋ] , [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,

I	have	been	reading	,	a	good	deal	,
我	有	到过	阅读	,	一个	好的	交易	,

我一直在读书，而且读了不少书。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə][sɪt] [daʊn] ,

and	it	occurs	to	me	to	ask	you	to	sit	down	,
和	它	发生	到	我	到	问	你	到	坐	向下	,

我突然想到应该请你坐下。

[sʌm; səm] [taɪm] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][eit][ɔː(r)][naɪn] [mʌnθs] [tuː; tə][speə(r)] ,

some	time	or	other	when	you	have	8	or	9	months	to	spare	,
一些	时间	或者	其他	什么时候	你	有	8	或者	9	几个月	到	空闲的	,

当你有八九个月的空闲时间时，

[ænd; ənd][dʒɒt][ˌem 'iː] [daʊn] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [fjuː] ['lɪtərəri] [pə'tɪkjələz] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [help] [ænd; ənd]

and	jot	me	down	a	certain	few	literary	particulars	for	my	help	and
和	点	我	向下	一个	肯定	很少	文学	细节	为了	我的	帮助	和

[ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] .

elevation	.
海拔	.

请记下一些文学细节，这对我有所帮助，也有助于我的提升。

[jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [niːd] [nɒt] [biː; bi] [θrəʊn] [ə'weɪ] ,

Your	time	need	not	be	thrown	away	,
你的	时间	需要	不是	是	抛掷	离开	,

你的时间不必白白浪费，

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['fɜːðə(r)] ['leʒə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [kə'lɒmbiən; kə'lʌmbiən] ['lektʃəz] [aʊt]

for	at	your	further	leisure	you	can	make	Colombian	lectures	out
为了	在	你的	更远	闲暇	你	能	制作	哥伦比亚	讲座	出去

[ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ænd; ənd][duː; də][jɔː(r); jə(r)] ['stjʊdnts] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜːn] .

of	the	results	and	do	your	students	a	good	turn	.
的	这	结果	和	做	你的	学生	一个	好的	转动	.

之后，您可以利用这些结果制作哥伦比亚语讲座，这对您的学生来说是一件好事。

[wʌn] . [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)][ɪn][sɜː(r)] [wɔːltərz] ['nɒv(ə)lz] [p'æsɪdʒɪz] [dʌn] [ɪn] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] - - ['ɪŋglɪʃ] [wɪtʃ]

1	.	Are	there	in	Sir	Walter's	novels	passages	done	in	good	English	-	-	English	which
1	.	是	那里	在	先生	沃尔特的	小说	段落	完毕	在	好的	英语	-	-	英语	哪个

[ɪz] ['naɪðə(r)] ['slʌv(ə)nli] [ɔː(r)] [ɪn'vɒlvd] ?

is	neither	slovenly	or	involved	?
是	两者都不	邋遢的	或者	涉及	?

1. 沃尔特爵士的小说中是否有用优美的英语写成的段落——既不邋遢也不晦涩难懂的英语?

[ˌtuː'tuː] . [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [p'æsɪdʒɪz] [huːz] ['ɪŋglɪʃ] [ɪz] [nɒt] [pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [θɪn] [ænd; ənd]

2	.	Are	there	passages	whose	English	is	not	poor	and	thin	and
2	.	是	那里	段落	谁	英语	是	不是	贫穷的	和	薄的	和

['kɒmənpleɪs] ,

commonplace	,
平凡	,

2. 是否有一些段落的英语表达不差、不单薄、不平庸?

[bʌt; bət][ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kwɒləti] [ə'bʌv] [ðæt] ?

but	is	of	a	quality	above	that	?
但	是	的	一个	质量	多于	那	?

但它的品质高于此吗?

[θriː] . [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [pˈæsɪdʒɪz] [wɪtʃ] [bɜːn] [wɪð] [ˈriːəl] [ˈfaɪə(r)] - - [nɒt] [pʌŋk] , [fɒks] - [ˈfaɪə(r)] , [meɪk]

3	.	Are	there	passages	which	burn	with	real	fire	-	-	not	punk	,	fox	-	fire	,	make
3	.	是	那里	段落	哪个	烧伤	和	真实的	火	-	-	不是	朋克	,	狐狸	-	火	,	制作

[bɪˈliːv] ?

believe	?
相信	?

3. 是否有真正燃烧着火焰的段落——而不是朋克、狐狸火、虚构的火焰?

[fɔːr] . [hæz; həz] [hiː; hi] [ˈhɪərəʊz] [ænd; ənd] [ˈherəʊɪnz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [kædz] [ænd; ənd] - ?

4	.	Has	he	heroes	and	heroines	who	are	not	cads	and	cadesses	?
4	.	有	他	英雄	和	女英雄们	WHO	是	不是	卡德斯	和	-	?

4. 他笔下的英雄和女英雄不是无赖和纨绔子弟吗?

[faɪv] . [hæz; həz] [hiː; hi] [ˈpɜːsənɪdʒz] [huːz] [ækts] [ænd; ənd] [tɔːk] [ˌkɒrəˈspɒnd] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈkærəktəz]

5	.	Has	he	personages	whose	acts	and	talk	correspond	with	their	characters
5	.	有	他	人物	谁	行为	和	讲话	对应	和	他们的	人物

[æz; əz] [dɪˈskraɪbd] [baɪ] [hɪm] ?

as	described	by	him	?
作为	描述	经过	他	?

5. 他笔下的人物，他们的言行举止是否与他所描述的性格相符?

[sɪks] . [hæz; həz] [hiː; hi] [ˈhɪərəʊz] [ænd; ənd] [ˈherəʊɪnz] [huːm] [ðə; ði] [ˈriːdə(r)] [ədˈmaɪəz] , [ədˈmaɪəz] , [ænd; ənd]

6	.	Has	he	heroes	and	heroines	whom	the	reader	admires	,	admires	,	and
6	.	有	他	英雄	和	女英雄们	谁	这	读者	钦佩	,	钦佩	,	和

[nəʊz] [waɪ] ?

knows	why	?
知道	为什么	?

6. 他笔下的英雄和女英雄，读者会钦佩他们，并且知道他们为什么会钦佩他们?

[ˈsɛvən] . [hæz; həz] [hiː; hi] [ˈfʌni] [ˈkærəktəz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ˈfʌni] , [ænd; ənd] [ˈhjuːmərəs] [pˈæsɪdʒɪz] [ðæt]

7	.	Has	he	funny	characters	that	are	funny	,	and	humorous	passages	that
7	.	有	他	有趣的	人物	那	是	有趣的	,	和	幽默	段落	那

[ɑː(r); ə(r)] [ˈhjuːmərəs] ? [eɪt] .

are	humorous	?	8	.
是	幽默	?	8	.

7. 他笔下是否有滑稽有趣的角色，以及幽默诙谐的段落? 8.

[dʌz] [hiː; hi] [ˈevə(r)] [tʃeɪn] [ðə; ði] [ˈriːdərz] [ˈɪntrəst] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] [rɪˈlʌktənt] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði]

Does	he	ever	chain	the	reader's	interest	,	and	make	him	reluctant	to	lay	the
做	他	曾经	链	这	读者的	兴趣	,	和	制作	他	不情愿的	到	躺	这

[bʊk] [daʊn] ?

book	down	?
书	向下	?

他是否曾牢牢抓住读者的注意力，让读者不忍放下书?

[naɪn] . [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [ˈpeɪdʒɪz] [weə(r)] [hiː; hi] [siːsɪz] [frɒm; frəm] [pəʊzɪŋ] ,

9	.	Are	there	pages	where	he	ceases	from	posing	,
9	.	是	那里	页面	在哪里	他	停止	从	摆姿势	,

9. 是否有他不再摆姿势的页面?

[siːsɪz] [frɒm; frəm] [ədˈmaɪərɪŋ] [ðə; ði] [ˈplæsɪd] [flʌd] [ænd; ənd] [fləʊ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [daɪˈluːʃn; daɪˈljuːʃn] ,

ceases	from	admiring	the	placid	flood	and	flow	of	his	own	dilutions	,
停止	从	钦佩	这	平静	洪水	和	流动	的	他的	自己的	稀释	,

[siːsɪz] [frɒm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ˌɑːtɪˈfɪʃ(ə)l] ,

ceases	from	being	artificial	,
停止	从	存在	人造的	,

不再欣赏自己稀释后的平静洪流，不再矫揉造作。

[ænd; ənd][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] , [lɒŋ] [ɔː(r)] [ʃɔːt] , ['rekəgnaɪzəbli; ˌrekəg'naɪzəbli][sɪn'sɪə(r)][ænd; ənd][ɪn]

and	is	for	a	time	,	long	or	short	,	recognizably	sincere	and	in
和	是	为了	一个	时间	,	长的	或者	短的	,	可辨认	真诚	和	在

['ɜːnɪst] ? - .

earnest	?	10	.
认真	?	-	.

并且，无论时间长短，是否表现出明显的真诚和认真？10.

[dɪd][hiː; hi] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [raɪt] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt][duː; də][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]['dɪd(ə)nt]

Did	he	know	how	to	write	English	,	and	didn't	do	it	because	he	didn't
做过	他	知道	如何	到	写	英语	,	和	没有	做	它	因为	他	没有

[wɒnt] [tuː; tə] ?

want	to	?
想	到	?

他是不是会写英文，只是因为不想写才不写？

- . [dɪd][hiː; hi][juːz][ðə; ðɪ] [raɪt] [wɜːd] ['əʊnli] [wen] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] ,

11	.	Did	he	use	the	right	word	only	when	he	couldn't	think	of	another	one	,
-	.	做过	他	使用	这	正确的	单词	仅有的	什么时候	他	不能	思考	的	其他	一	,

11. 他是不是只有在想不出其他词的时候才会用正确的词？

[ɔː(r)][dɪd][hiː; hi][rʌn][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [rɒŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðə; ðɪ] [raɪt] [wʌn] [wen]

or	did	he	run	so	much	to	wrong	because	he	didn't	know	the	right	one	when
或者	做过	他	跑步	所以	很多	到	错误的	因为	他	没有	知道	这	正确的	一	什么时候

[hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ? - .

he	saw	it	?	13	.
他	锯	它	?	-	.

或者，他犯了那么多错误，是因为他没能认出正确的选择吗？13.

[kæn; kən][juː; jʊ] [riːd] [hɪm] ? [ænd; ənd] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ?

Can	you	read	him	?	and	keep	your	respect	for	him	?
能	你	读	他	?	和	保持	你的	尊重	为了	他	?

你能看透他吗？还能保持对他的尊重吗？

[ɒv; əv] [kɔːs] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][kʊd; kəd][ɪn][hɪz; ɪz][deɪ] - - [æn; ən]['ɪərə][ɒv; əv] [ˌsentɪmen'tæləti] [ænd; ənd]

Of	course	a	person	could	in	his	day	-	-	an	era	of	sentimentality	and
的	课程	一个	人	可以	在	他的	天	-	-	一个	时代	的	感伤	和

['slɒpi] [rə'mæntɪks] - - [bʌt; bət][lænd] !

sloppy	romantics	-	-	but	land	!
邋遢	浪漫主义者	-	-	但	土地	!

当然，在那个充满感伤主义和草率浪漫主义者的时代，一个人当然可以这样做——但是着陆！

[kæn; kən][ə; eɪ] ['bɒdi] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [tə'deɪ] ?

can	a	body	do	it	today	?
能	一个	身体	做	它	今天	?

如今人体还能做到吗？

['brændə(r)] , [aɪ][laɪ][hɪə(r)] ['daɪɪŋ] , ['sləʊli] ['daɪɪŋ] , ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [blaɪt] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['wɔːltə] .

Brander	,	I	lie	here	dying	,	slowly	dying	,	under	the	blight	of	Sir	Walter	.
布兰德	,	我	说谎	这里	垂死	,	缓慢地	垂死	,	在下面	这	枯萎病	的	先生	沃尔特	.

布兰德，我躺在这里等死，慢慢死去，死于沃尔特爵士的毒害之下。

[aɪ][hæv; həv] [riːd] [ðə; ðɪ][fɜːst] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [rɒb] [rɔɪ] ,

I	have	read	the	first	volume	of	Rob	Roy	,
我	有	读	这	第一的	体积	的	抢	罗伊	,

我读过《罗布·罗伊》第一卷。

[ænd; ənd][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['tʃæptə(r)][ˌɛksˌaɪ'ɛks][ɒv; əv] [gaɪ] ['mænərɪŋ] ,

and	as	far	as	chapter	XIX	of	Guy	Mannering	,
和	作为	远的	作为	章	十九	的	盖伊	礼仪	,

至于盖伊·曼宁的第十九章，

[ænd; ənd][ai][kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)][həʊld][maɪ] [hed] [ʌp][nɔː(r)] [teɪk] [maɪ] ['nʌrɪʃmənt] .

and	I	can	no	longer	hold	my	head	up	nor	take	my	nourishment	.
和	我	能	不	更长	抓住	我的	头	向上	也不	拿	我的	营养	.

我再也无法抬起头，也无法进食。

[lɔːd] , [ɪts] [ɔːl][səʊ]['dʒuːvɪˌnaɪl] !

Lord	,	it's	all	so	juvenile	!
主	,	它是	全部	所以	少年	!

我的天，这也太幼稚了吧!

[səʊ] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] , [səʊ] ['ʃɒdi] ; [ænd; ənd] [sʌtʃ] [wæks] ['fɪgəz] [ænd; ənd] ['skelətn] [ænd; ənd] ['spektəz] .

so	artificial	,	so	shoddy	;	and	such	wax	figures	and	skeletons	and	spectres	.
所以	人造的	,	所以	劣质的	;	和	这样的	蜡	数据	和	骷髅	和	幽灵	.

如此虚假，如此粗制滥造；还有那些蜡像、骷髅和幽灵。

['ɪntrəst] ?

Interest	?
兴趣	?

兴趣?

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [fiːl] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðiːz] ['blʌdləs] [ʃæmz] , [ðiːz] [mɪlk] -

Why	,	it	is	impossible	to	feel	an	interest	in	these	bloodless	shams	,	these	milk	-
为什么	,	它	是	不可能的	到	感觉	一个	兴趣	在	这些	无血	骗局	,	这些	牛奶	-

[ænd; ənd] - ['wɔːtə(r)] ['hʌmbʌg] .

and	-	water	humbugs	.
和	-	水	骗子	.

为什么，人们不可能对这些毫无生气的骗局、这些华而不实的骗子产生兴趣呢?

[ænd; ənd][əʊ] , [ðə; ði] ['pɒvəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] !

And	oh	,	the	poverty	of	the	invention	!
和	哦	,	这	贫困	的	这	发明	!

哦，这项发明多么贫乏啊!

[nɒt] ['pɒvəti] [ɪn] [ɪn'ventɪŋ] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] , [bʌt; bət] ['pɒvəti] [ɪn] ['fɜːnɪʃɪŋ] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

Not	poverty	in	inventing	situations	,	but	poverty	in	furnishing	reasons	for	them	.
不是	贫困	在	发明	情况	,	但	贫困	在	家具	原因	为了	他们	.

不是不善于创造情境，而是不善于为这些情境提供理由。

[sɜː(r)] ['wɔːltə] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [gɪvz] [hɪm'self] [ə'weɪ] [wen] [hiː; hi] [ə'reindʒ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] - -

Sir	Walter	usually	gives	himself	away	when	he	arranges	for	a	situation	-	-
先生	沃尔特	通常	给予	他自己	离开	什么时候	他	安排	为了	一个	情况	-	-

[i'læbərət, i'læbəreit] , [ænd; ənd][i'læbərət, i'læbəreit] , [ænd; ənd][i'læbərət, i'læbəreit] ,

elaborates	,	and	elaborates	,	and	elaborates	,
详细说明	,	和	详细说明	,	和	详细说明	,

沃尔特爵士在安排事情的时候通常会露出马脚——他会反复阐述，再阐述，再阐述。

[tɪl] [ɪf] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][tuː; tə][get][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] .

till	if	you	live	to	get	to	it	you	don't	believe	in	it	when	it	happens	.
直到	如果	你	居住	到	得到	到	它	你	不	相信	在	它	什么时候	它	发生	.

直到你活到那一天，当它真的发生时，你才会相信它。

[ai] [kænt] [faɪnd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [rɒb] [rɔi] ,

I	can't	find	the	rest	of	Rob	Roy	,
我	不能	寻找	这	休息	的	抢	罗伊	,

我找不到罗布·罗伊的其他部分了。

[ai] [kænt] [stænd] ['eni] [mɔː(r)] ['mænərɪŋ] - - [ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [dʒʌst] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] ,

I	can't	stand	any	more	Mannering	-	-	I	do	not	know	just	what	to	do	,
我	不能	站立	任何	更多的	礼仪	-	-	我	做	不是	知道	只是	什么	到	做	,

我再也受不了这种矫揉造作了——我不知道该怎么办。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [rɪ'flekt] , [ænd; ənd] [nɒt] [kwɪt] [ðɪs] [greɪt] ['stʌdi] ['ræʃli] .

but	I	will	reflect	,	and	not	quit	this	great	study	rashly	.
但	我	将要	反映	,	和	不是	辞职	这	伟大的	学习	贸然	.

但我会认真思考，不会草率地放弃这项伟大的研究。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [greɪt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['prɒpə(r)] ['ɔːdiəns] ;

He	was	great	,	in	his	day	,	and	to	his	proper	audience	;
他	曾是	伟大的	,	在	他的	天	,	和	到	他的	恰当的	观众	;

在当时，他是一位伟大的人物，并且拥有合适的受众；

[ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz] [gɒd] [ɪn] ['dʒuːɪʃ] [taɪmz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] ,

and	so	was	God	in	Jewish	times	,	for	that	matter	,
和	所以	曾是	上帝	在	犹太人	时代	,	为了	那	事情	,

因此，犹太时代的上帝也是如此。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][ræŋk] [haɪ] [naʊ] ?

but	why	should	either	of	them	rank	high	now	?
但	为什么	应该	任何一个	的	他们	秩	高的	现在	?

但他们俩现在凭什么排名靠前呢?

[ænd; ənd][duː; də] [ðeɪ] ? - - ['ɒnɪst] , [naʊ] , [duː; də] [ðeɪ] ?

And	do	they	?	-	-	honest	,	now	,	do	they	?
和	做	他们	?	-	-	诚实的	,	现在	,	做	他们	?

他们真的会这样做吗？——老实说，他们真的会这样做吗?

- [ɪf] [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

Dam'd	if	I	believe	it	.
-	如果	我	相信	它	.

我才不信呢。

[maɪ] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [juː; jʊ][ænd; ənd] [liː] [hʌnt] ! ` [sɪn'sɪəli] [jɔːz] [es] . [el] . ['kleməns] .

My	,	I	wish	I	could	see	you	and	Leigh	Hunt	!	`	Sincerely	Yours	S	.	L	.	CLEMENS	.
我的	,	我	希望	我	可以	看	你	和	莉	打猎	!	`	真挚地	此致	S	.	L	.	克莱门斯	.

哎呀，真希望我能见到你和利·亨特！此致，SL CLEMENS。

[tuː; tə]['brændə(r)] ['mæθjuːz] , [ɪn] [njuː] [jɔːk] :

To	Brander	Matthews	,	in	New	York	:
到	布兰德	马修斯	,	在	新的	约克	:

致身在纽约的布兰德·马修斯：

['rɪvərˌdeɪl] , [meɪ] [eɪt] , - - ([meɪld] [dʒuːn] , -) .

RIVERDALE	,	May	8	,	'	03	(	Mailed	June	,	1910	)	.
河谷镇	,	可能	8	,	-	-	(	邮寄	六月	,	-	)	.

里弗代尔，1903 年 5 月 8 日（1910 年 6 月寄出）。

[dɪə(r)] ['brændə(r)] , - - [aɪm] [stɪl] [ɪn][bed] ,

DEAR	BRANDER	,	-	-	I'm	still	in	bed	,
亲爱的	品牌	,	-	-	我是	仍然	在	床	,

亲爱的布兰德：——我还在床上。

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪz] [hæv; həv] [lɒst] [ðeə(r)] ['dʌlnis] [sɪns] [aɪ] [brəʊk] ['ɪntuː][sɜː(r)] ['wɔːltə] [ænd; ənd] [lɒst] [maɪ]

but	the	days	have	lost	their	dulness	since	I	broke	into	Sir	Walter	and	lost	my
但	这	天	有	丢失的	他们的	沉闷	自从	我	打破	进入	先生	沃尔特	和	丢失的	我的

['tempə(r)] .

temper	.
脾气	.

但自从我闯入沃尔特爵士的房间并发脾气后，日子就不再沉闷了。

[aɪ] ['fɪnɪʃt] [gaɪ] ['mænərɪŋ] - - [ðæt] ['kjʊəriəs] , ['kjʊəriəs] [bʊk] ,

I	finished	Guy	Mannering	-	-	that	curious	,	curious	book	,
我	完成的	盖伊	礼仪	-	-	那	好奇的	,	好奇的	书	,

我读完了《盖伊·曼宁》——那本奇特又奇特的书。

[wɪð] [ɪts] [mɒb] [ɒv; əv] ['skwɒlɪd] ['ʃædəʊz] ['dʒæbərɪŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [fleʃ] - [ænd; ənd] - [blʌd]
with its mob of squalid shadows jabbering around a single flesh - and - blood
和 它是 暴民 的 肮脏的 阴影 喋喋不休 大约 一个 单身的 肉 - 和 - 血
['biːɪŋ] - - ['dinmənt] ;
being - - Dinmont ;
存在 - - 丁蒙特 ;

一群肮脏的影子围绕着一个有血有肉的人——丁蒙特——喋喋不休；

[ə; eɪ] [bʊk] ['kreɪzɪli] [pʊt] [tə'geðə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veri] [rɪ'fjuːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊ'mæns] - ['ɑːrtɪsts] [steɪdʒ]
a book crazily put together out of the very refuse of the romance - artist's stage
一个 书 疯狂地 放 一起 出去 的 这 非常 拒绝 的 这 浪漫 - 艺术家的 阶段
['prɒpətiz] - - ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] ['kwentin] ['dəːwəd] ,
properties - - finished it and took up Quentin Durward ,
特性 - - 完成的 它 和 采取 向上 昆汀 杜沃德 ,

这本书完全是用浪漫小说家舞台道具的废料拼凑而成的——我读完了它，然后开始读昆汀·杜沃德的作品。

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ðæt] .
and finished that .
和 完成的 那 .

然后就完成了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ded] [tuː; tə]['mɪŋg(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] :
It was like leaving the dead to mingle with the living :
它 曾是 喜欢 离开 这 死的 到 交融 和 这 活的 :

这就像让死者与生者混杂在一起：

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [wɪð'drɔːɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪnfənt] [klɑːs] [ɪn][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['dʒɜːnəlɪz(ə)m]
it was like withdrawing from the infant class in the College of journalism
它 曾是 喜欢 撤退 从 这 婴儿 班级 在 这 大学 的 新闻业
[tuː; tə][sɪt]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['lektʃəz] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪn] [kə'lʌmbiə] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .
to sit under the lectures in English literature in Columbia University .
到 坐 在下面 这 讲座 在 英语 文学 在 哥伦比亚 大学 .

这就像从新闻学院的低年级班级转学到哥伦比亚大学听英国文学课一样。

[ai]['wʌndə(r)] [huː] [rəʊt] ['kwentin] ['dəːwəd] ?
I wonder who wrote Quentin Durward ?
我 想知道 WHO 写道 昆汀 杜沃德 ?

我想知道昆汀·杜沃德这个角色是谁写的?

[əz] ['evə(r)] [mɑːk] .
Yrs ever MARK .
年 曾经 标记 .

永远的马克。

[ɪn] - , [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [wɜːrldz] [feə(r)] , [tuː; tə][biː; bi] [held]
In 1903 , preparations were going on for a great world's fair , to be held
在 - , 准备工作 是 去 在 为了 一个 伟大的 世界的 公平的 , 到 是 握住
[ɪn][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ,
in St . Louis ,
在 英石 . 路易斯 ,

1903年，圣路易斯正在筹备举办一场盛大的世界博览会。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] ['fiːtʃəz] [prə'pəʊzd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɜːrldz] ['lɪtərəri] [kən'venʃ(ə)n] ,
and among other features proposed was a World's Literary Convention ,
和 之中 其他 特征 建议的 曾是 一个 世界的 文学 习俗 ,

其中一项提议是举办世界文学大会。

[wɪð] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə][biː; bi] [set] [ə'pɑːt] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [mɑːk] [tweɪn] ,
with a week to be set apart in honor of Mark Twain ,
和 一个 星期 到 是 放 除 在 荣誉 的 标记 马克·吐温 ,

特此设立一周时间纪念马克·吐温，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [mɑːk] [tweɪn] [deɪ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	a	special	Mark	Twain	Day	in	it	,
和	一个	特别的	标记	马克·吐温	天	在	它	,

还特别设立了马克·吐温日。

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wʊd] [həʊld][grænd] ['sɜːvɪsɪz] [ɪn]['ɒnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

on	which	the	National	Association	would	hold	grand	services	in	honor	of	the
在	哪个	这	国家的	协会	会	抓住	盛大	服务	在	荣誉	的	这

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [mɪ'zʊəriən] .

distinguished	Missourian	.
杰出的	密苏里人报	.

届时，全国协会将举行盛大的纪念仪式，以表彰这位杰出的密苏里州人。

[ə; eɪ]['letə(r)] ['ɑːskɪŋ] [hɪz; ɪz] [kən'sent] [tuː; tə][ðə; ði][plæn] [brɔːt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [rɪ'plaɪ] .

A	letter	asking	his	consent	to	the	plan	brought	the	following	reply	.
一个	信	问	他的	同意	到	这	计划	带来	这	下列的	回复	.

一封征求他对该计划同意的信函收到了如下回复。

[tuː; tə][tiː] . [ef] . [gæt] , [ɒv; əv] [mɪ'zʊəri] :

To	T	.	F	.	Gatts	,	of	Missouri	:
到	T	.	F	.	盖茨	,	的	密苏里州	:

致来自密苏里州的TF Gatts：

[njuː] [jɔːk] , [meɪ] - , - .

NEW	YORK	,	May	30	,	1903	.
新的	约克	,	可能	-	,	-	.

纽约，1903年5月30日。

[dɪə(r)] ['mɪstə(r)] .

DEAR	MR	.
亲爱的	先生	.

尊敬的先生：

[gæt] ,

GATTS	,
盖茨	,

盖茨

- - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [haɪ] ['kɒmplɪmənt] [wɪtʃ] [juː; jʊ]['ɒfə(r)][ˌem 'iː][ɪn] ['neɪmɪŋ] [æn; ən]

-	-	It	is	indeed	a	high	compliment	which	you	offer	me	in	naming	an
-	-	它	是	的确	一个	高的	赞扬	哪个	你	提供	我	在	命名	一个

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]['ɑːftə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd][ɪn] [prə'pəʊzɪŋ] [ðə; ði] ['setɪŋ] [ə'pɑːt][ɒv; əv][ə; eɪ] [mɑːk] [tweɪn]

association	after	me	and	in	proposing	the	setting	apart	of	a	Mark	Twain
协会	后	我	和	在	提议	这	环境	除	的	一个	标记	马克·吐温

[deɪ] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [feə(r)] ,

day	at	the	great	St	.	Louis	fair	,
天	在	这	伟大的	英石	.	路易斯	公平的	,

——您以我的名字命名一个协会，并提议在盛大的圣路易斯博览会上设立马克·吐温日，这确实是对我极大的赞扬。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][ɑː(r); ə(r)] [nɒt]['prɒpə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ;

but	such	compliments	are	not	proper	for	the	living	;
但	这样的	赞美	是	不是	恰当的	为了	这	活的	;

但这样的赞美对活着的人来说并不合适；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['prɒpə(r)][ænd; ənd] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ded] ['əʊnli] .

they	are	proper	and	safe	for	the	dead	only	.
他们	是	恰当的	和	安全的	为了	这	死的	仅有的	.

它们只对死者才合适且安全。

[ai]['væljuː][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [wɪtʃ] [muːvz] [juː; jʊ][tuː; tə]['tendə(r)][ˌem 'iː] [ðiːz] ['ɑːnərz] .

I	value	the	impulse	which	moves	you	to	tender	me	these	honors	.
我	价值	这	冲动	哪个	移动	你	到	投标	我	这些	荣誉	.

我珍视您授予我这些荣誉的这份心意。

[ai]['vælju:][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] ['haɪli] [æz; əz]['eni] [wʌn][kæn; kən] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em]['greɪtf(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] ,

I	value	it	as	highly	as	any	one	can	,	and	am	grateful	for	it	,
我	价值	它	作为	高度	作为	任何	一	能	,	和	是	感激的	为了	它	,

我像任何人一样珍视它，并对此心存感激。

[bʌt; bət][ai][ʃʊd; ʃəd][stænd][ɪn][ə; eɪ][sɔ:t][ɒv; əv]['terə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ɑ:nərz] [ðəm'selvz] .

but	I	should	stand	in	a	sort	of	terror	of	the	honors	themselves	.
但	我	应该	站立	在	一个	种类	的	恐怖	的	这	荣誉	他们自己	.

但我却对这些荣誉本身感到某种恐惧。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][wi:; wi] [rɪ'meɪn] [ə'laɪv][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [seɪf] [frɒm; frəm] ['du:ɪŋ] [θɪŋz] [wɪtʃ] ,

So	long	as	we	remain	alive	we	are	not	safe	from	doing	things	which	,
所以	长的	作为	我们	保持	活	我们	是	不是	安全的	从	正在做	事物	哪个	,

只要我们还活着，我们就无法避免去做某些事情，

[haʊ'evə(r)] ['raɪtʃəsli] [ænd; ənd] ['ɒnərəbli] [ɪn'tendɪd] , [kæn; kən] [rek] ['aʊə(r)] [rɪ'pju:t] [ænd; ənd]

however	righteously	and	honorably	intended	,	can	wreck	our	repute	and
然而	义正直地	和	光荣地	故意的	,	能	破坏	我们的	声誉	和

[ɪk'stɪŋgwɪʃ] ['aʊə(r)] ['frendʃɪps] .

extinguish	our	friendships	.
熄灭	我们的	友谊	.

然而，即使出于正义和高尚的意图，也可能损害我们的名誉，破坏我们的友谊。

[ai] [həʊp] [ðæt] [nəʊ][sə'saɪəti] [wɪl] [bi:; bi] [nemd] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] [waɪl] [ai][ˌeɪ 'em] [stɪl] [ə'laɪv] ,

I	hope	that	no	society	will	be	named	for	me	while	I	am	still	alive	,
我	希望	那	不	社会	将要	是	命名	为了	我	尽管	我	是	仍然	活	,

我希望在我有生之年，不会有任何社会以我的名字命名。

[fɔ:(r); fə(r)][ai] [mait] [æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] [ɔ:(r)]['ʌðə(r)][du:; də] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [kɔ:z] [ɪts]

for	I	might	at	some	time	or	other	do	something	which	would	cause	its
为了	我	可能	在	一些	时间	或者	其他	做	某物	哪个	会	原因	它是

['membəz] [tu:; tə] [rɪ'gret] ['hævɪŋ] [dʌn] [ˌem 'i:] [ðæt] ['ɒnə(r)] .

members	to	regret	having	done	me	that	honor	.
成员	到	后悔	拥有	完毕	我	那	荣誉	.

因为我可能在某个时候做出一些事情，让其成员后悔给予我这份荣誉。

['ɑ:ftə(r)][ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][dʒɔɪnd][ðə; ði] [ded] [ai][ʃæl; ʃəl] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['kʌstəmz] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['pi:p(ə)l]

After	I	shall	have	joined	the	dead	I	shall	follow	the	customs	of	those	people
后	我	将	有	加入	这	死的	我	将	跟随	这	海关	的	那些	人们

[ænd; ənd][bi:; bi] ['gɪlti] [ɒv; əv][nəʊ] [kən'dʌkt] [ðæt] [kæn; kən] [wu:nd] ['eni] [frend] ;

and	be	guilty	of	no	conduct	that	can	wound	any	friend	;
和	是	有罪的	的	不	执行	那	能	伤口	任何	朋友	;

我死后将遵循那些民族的习俗，不会做出任何伤害朋友的事情；

[bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [ðæt] [taɪm] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ai][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] ['kwɒntəti] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]

but	until	that	time	shall	come	I	shall	be	a	doubtful	quantity	like	the	rest	of
但	直到	那	时间	将	来	我	将	是	一个	疑	数量	喜欢	这	休息	的

['aʊə(r)] [reɪs] .

our	race	.
我们的	种族	.

但在那一天到来之前，我将像我们族人一样，成为一个存疑的存在。

['veri] ['tru:li] [jɔ:z] , [es] . [el] . ['kleməns] .

Very	truly	yours	,	S	.	L	.	CLEMENS	.
非常	真的	你的	,	S	.	L	.	克莱门斯	.

此致，敬礼！SL CLEMENS。

[ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [mɑ:k] [tweɪn] [ˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][dɪd][nɒt] [sə'rendə(r)] ['i:zəli] .

The	National	Mark	Twain	Association	did	not	surrender	easily	.
这	国家的	标记	马克·吐温	协会	做过	不是	投降	容易地	.

全国马克·吐温协会并没有轻易放弃。

['mɪstə(r)] . [gæt] [rəʊt] [ə; eɪ]['sekənd] ['letə(r)] [fʊl] [ɒv; əv]['ɜːdʒənt] [ə'piːl] .

Mr	.	Gatts	wrote	a	second	letter	full	of	urgent	appeal	.
先生	.	盖茨	写道	一个	第二	信	满的	的	紧迫的	上诉	.

盖茨先生写了第二封信，信中充满了紧急呼吁。

[ɪf] [mɑːk] [tweɪn] [wɒz; wəz] ['temptɪd] , [wiː; wi] [get] [nəʊ] [hɪnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz]['ɑːnsə(r)] .

If	Mark	Twain	was	tempted	,	we	get	no	hint	of	it	in	his	answer	.
如果	标记	马克·吐温	曾是	受诱惑	,	我们	得到	不	暗示	的	它	在	他的	回答	.

如果马克·吐温曾动过心，从他的回答中丝毫看不出来。

[tuː; tə][tiː] . [ef] . [gæt] , [ɒv; əv] [mɪ'zʊəri] :

To	T	.	F	.	Gatts	,	of	Missouri	:
到	T	.	F	.	盖茨	,	的	密苏里州	:

致来自密苏里州的TF Gatts：

[njuː] [jɔːk] , [dʒuːn][eɪt] , - .

NEW	YORK	,	June	8	,	1903	.
新的	约克	,	六月	8	,	-	.

纽约，1903年6月8日。

[dɪə(r)] ['mɪstə(r)] .

DEAR	MR	.
亲爱的	先生	.

尊敬的先生：

[gæt] ,

GATTS	,
盖茨	,

盖茨

- - [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['diːpli] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ðɪ][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][maɪ] [frendz] [ɒv; əv] ['hænɪbəl] [tuː; tə]

-	-	While	I	am	deeply	touched	by	the	desire	of	my	friends	of	Hannibal	to
-	-	尽管	我	是	深	感动	经过	这	欲望	的	我的	朋友们	的	汉尼拔	到

[kən'fɜː(r)] [ðiːz] [greɪt] ['ɑːnərz] [ə'pɒn][ˌem 'iː] ,

confer	these	great	honors	upon	me	,
授予	这些	伟大的	荣誉	之上	我	,

——我非常感动于汉尼拔的朋友们希望授予我这些崇高的荣誉，

[aɪ][mʌst; məst] [stɪl] [fɔː'beə(r)][tuː; tə] [ək'sept] [ðem; ðəm] .

I	must	still	forbear	to	accept	them	.
我	必须	仍然	忍耐	到	接受	他们	.

我仍然必须克制自己，不去接受他们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

书信集（第五卷）(Letters Vol. 5)
第3/6页

[spɒn'teɪniəs] [ænd; ənd] [ˌʌnpri:'medɪteɪtɪd] ['ɑ:nərz] , [laɪk] [ðəʊz] [wɪtʃ] [keɪm] [tu:; tə][ˌem 'i:][æt; ət]
Spontaneous **and** **unpremeditated** **honors** **,** **like** **those** **which** **came** **to** **me** **at**
自发的 和 无预谋的 荣誉 , 喜欢 那些 哪个 来了 到 我 在
['hænɪbəl] , [kə'lʌmbiə] ,
Hannibal **,** **Columbia** **,**
汉尼拔 , 哥伦比亚 ,

自发的、非预谋的荣誉，就像我在汉尼拔和哥伦比亚大学获得的那些荣誉一样。

[ˌes 'ti:] . ['lu:ɪs] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['steɪʃnz] [ɔ:l] [daʊn] [ðə; ði][laɪn] ,
St **.** **Louis** **and** **at** **the** **village** **stations** **all** **down** **the** **line** **,**
英石 . 路易斯 和 在 这 村庄 车站 全部 向下 这 线 ,

圣路易斯以及沿线的各个村庄车站，

[ɑ:(r); ə(r)] [bɪ'jɒnd] [ɔ:l] [praɪs] [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] ['treʒə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][laɪf][ɪn][ðə; ði] ['meməri] ,
are **beyond** **all** **price** **and** **are** **a** **treasure** **for** **life** **in** **the** **memory** **,**
是 超过 全部 价格 和 是 一个 宝藏 为了 生活 在 这 记忆 ,

它们无价之宝，是记忆中终生难忘的珍宝。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [fri:] [gɪft] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑ:t] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʌm] [wɪ'ðaʊt]
for **they** **are** **a** **free** **gift** **out** **of** **the** **heart** **and** **they** **come** **without**
为了 他们 是 一个 自由的 礼物 出去 的 这 心 和 他们 来 没有
[səˌlɪsɪ'teɪʃənz] ;
solicitations **;**
征集 ;

因为这些都是发自内心的免费礼物，无需任何请求；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [mɪ'zʊəriən] [ænd; ənd][səʊ][aɪ] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm] [dɪs'tɪŋkʃənz] [wɪtʃ] [hæv; həv]
but **I** **am** **a** **Missourian** **and** **so** **I** **shrink** **from** **distinctions** **which** **have**
但 我 是 一个 密苏里人报 和 所以 我 收缩 从 区别 哪个 有
[tu:; tə][bi:; bi] [ə'reɪndʒd] [bɪ'fɔ:hænd] [ænd; ənd] [wɪð] [maɪ] ['prɪvətɪ] ,
to **be** **arranged** **beforehand** **and** **with** **my** **privity** **,**
到 是 安排 预先 和 和 我的 隐私 ,

但我来自密苏里州，所以我不愿接受那些需要事先安排并征得我同意的特殊待遇。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ] [ðen] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['pɑ:tɪ] [tu:; tə][maɪ] [əʊn] [ɪg'zɔ:ltɪŋ] .
for **I** **then** **became** **a** **party** **to** **my** **own** **exalting** **.**
为了 我 然后 成为 一个 派对 到 我的 自己的 令人振奋 .

因为我就这样参与了自我提升的过程。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['hju:mənlɪ] [fɒnd][ɒv; əv] ['ɑ:nərz] [ðæt] ['hæpən] [bʌt; bət] ['tʃeəri] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [kʌm] [baɪ]
I **am** **humanly** **fond** **of** **honors** **that** **happen** **but** **chary** **of** **those** **that** **come** **by**
我 是 人道地 喜爱 的 荣誉 那 发生 但 谨慎 的 那些 那 来 经过
['kænvəs] [ænd; ənd] [ɪn'tenʃ(ə)n] .
canvass **and** **intention** **.**
帆布 和 意图 .

我个人喜欢自然获得的荣誉，但对那些通过拉票和意图获得的荣誉持谨慎态度。

[wɪð] [sɪn'sɪə(r)] [θæŋks] [tu:; tə][ju:; jʊ][ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [ə'səʊʃɪeɪts] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [haɪ] ['kɒmplɪmənt]
With **sincere** **thanks** **to** **you** **and** **your** **associates** **for** **this** **high** **compliment**
和 真诚 谢谢 到 你 和 你的 同事 为了 这 高的 赞扬
[wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] ['maɪndɪd][tu:; tə]['ɒfə(r)][ˌem 'i:] ,
which **you** **have** **been** **minded** **to** **offer** **me** **,**
哪个 你 有 到过 有思想 到 提供 我 ,

衷心感谢您和您的同事们给予我如此高的评价。

[ai][ˌeɪ 'em] , ['veri] ['truːli] [jɔːz] , [es] . [el] . ['klemənz] .

I	am	,	Very	truly	yours	,	S	.	L	.	CLEMENS	.
我	是	,	非常	真的	你的	,	S	.	L	.	克莱门斯	.

我是，您真诚的，SL CLEMENS。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ɪn][ðə; ði]['letə(r)][tuː; tə] [mə'kælɪstər] [ðæt] [mɑːk] [tweɪnz] [waɪf][hæd; həd] [biːn]

We	have	seen	in	the	letter	to	MacAlister	that	Mark	Twain's	wife	had	been
我们	有	已见	在	这	信	到	麦卡利斯特	那	标记	马克·吐温的	妻子	有	到过

['ɔːdəd] [tuː; tə] ['ɪtəli] [ænd; ənd][plænz][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['prəʊgres] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ðeə(r)] .

ordered	to	Italy	and	plans	were	in	progress	for	an	establishment	there	.
订购	到	意大利	和	计划	是	在	进步	为了	一个	建立	那里	.

我们从写给麦卡利斯特的信中得知，马克·吐温的妻子已被派往意大利，并且正在筹划在那里建立一家机构。

[baɪ][ðə; ði][end][ɒv; əv][dʒuːn]['mɪsɪz] . ['klemənz] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv] ['rɪvərˌdeɪl] ,

By	the	end	of	June	Mrs	.	Clemens	was	able	to	leave	Riverdale	,
经过	这	结尾	的	六月	太太	.	克莱门斯	曾是	有能力的	到	离开	里弗代尔	,

六月底，克莱门斯夫人终于可以离开里弗代尔了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [tuː; tə] ['kwɒri] [fɑːm] , [el'maɪrə] , [weə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl] [ɒk'təʊbə(r)] ,

and	she	made	the	journey	to	Quarry	Farm	,	Elmira	,	where	they	would	remain	until	October	,
和	她	制成	这	旅行	到	采石场	农场	,	埃尔迈拉	,	在哪里	他们	会	保持	直到	十月	,

于是她前往埃尔迈拉的采石场农场，他们一直待在那里直到十月。

[ðə; ði] [mʌnθ] [plænd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['seɪlɪŋ] .

the	month	planned	for	their	sailing	.
这	月	计划	为了	他们的	帆船	.

他们计划的航行月份。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪn] ['hɑːtfəd] [hæd; həd] [biːn] [səʊld] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [haʊs] [wɪtʃ] ,

The	house	in	Hartford	had	been	sold	;	and	a	house	which	,
这	房子	在	哈特福德	有	到过	卖	;	和	一个	房子	哪个	,

哈特福德的那栋房子已经卖掉了；还有一栋房子，

['praɪə(r)][tuː; tə]['mɪsɪz] . [klɛmənz] ['breɪkdaʊn] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɔːt] [nɪə(r)] ['tæri,taun] ([ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə]['set(ə)l] ['pɜːmənəntli] [ɒn][ðə; ði] ['hʌdsən]) [hæd; həd] [biːn] [let] .

prior	to	Mrs	.	Clemens's	breakdown	they	had	bought	near	Tarrytown	(	expecting	to	settle	permanently	on	the	Hudson	)	had	been	let	.
事先的	到	太太	.	克莱门斯	分解	他们	有	买	靠近	塔里敦	(	期待	到	定居	永久的	在	这	哈德逊	)	有	到过	让	.

在克莱门斯太太精神崩溃之前，他们在塔里敦附近买的房子（打算在哈德逊河畔永久定居）已经出租了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['jʊərəp] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ɪn'defɪnət] ['pɪəriəd] .

They	were	going	to	Europe	for	another	indefinite	period	.
他们	是	去	到	欧洲	为了	其他	不定	时期	.

他们又要去欧洲待一段时间，具体时间待定。

[æt; ət] ['kwɒri] [fɑːm] ['mɪsɪz] . ['klemənz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] , [ænd; ənd] ['klemənz] , [wʌns] [mɔː(r)] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɜːk] ,

At	Quarry	Farm	Mrs	.	Clemens	continued	to	improve	,	and	Clemens	,	once	more	able	to	work	,
在	采石场	农场	太太	.	克莱门斯	持续	到	提升	,	和	克莱门斯	,	一次	更多的	有能力的	到	工作	,

在采石场农场，克莱门斯太太的病情持续好转，克莱门斯也再次能够工作了。

['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] ['stʌdi] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [kreɪn] [hæd; həd] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ['θɜːti] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] ,

occupied	the	study	which	Mrs	.	Crane	had	built	for	him	thirty	years	before	,
占领	这	学习	哪个	太太	.	起重机	有	建造	为了	他	三十	年	前	,

他占据了克莱恩夫人三十年前为他建造的书房。

[ænd; ənd] [weə(r)] [tɒm] ['sɔ:jə(r)] [ænd; ənd] [hʌk] [fɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] [prɪns] [hæd; həd] [bi:n]

and	where	Tom	Sawyer	and	Huck	Finn	and	the	Wandering	Prince	had	been
和	在哪里	汤姆	索耶	和	哈克	芬恩	和	这	漫游	王子	有	到过

[kɔ:ld] ['ɪntu:] ['bi:ɪŋ] .

called	into	being	.
称为	进入	存在	.

汤姆·索亚、哈克·芬和流浪王子的故事就是从这里诞生的。

[tu:; tə] [rev] . [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [twɪtʃɛl] , [ɪn] ['hɑ:tfəd] , [kɒn] . :

To	Rev	.	J	.	H	.	Twichell	,	in	Hartford	,	Conn	.	:
到	牧师	.	J	.	H	.	特威切尔	,	在	哈特福德	,	连接	.	:

致康涅狄格州哈特福德的JH Twichell牧师：

['kwɒri] [fɑ:m] , [el'maɪrə] , [en] . [waɪ] . , [dʒʊ'laɪ] - , - - .

QUARRY	FARM	,	ELMIRA	,	N	.	Y	. ,	July	21	,	'	03	.
采石场	农场	,	埃尔迈拉	,	N	.	是	. ,	七月	-	,	-	-	.

纽约州埃尔米拉采石场农场，2003 年 7 月 21 日。

[dɪə(r)] [dʒəʊ] ,

DEAR	JOE	,
亲爱的	乔	,

亲爱的乔，

- - [ðæt] [lʌv] - ['letə(r)] [dɪ'laɪtɪd] ['lɪvi] [bɪ'jɒnd] ['eni] [laɪk] ['ʌtərəns] [rɪ'si:vd] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [ði:z]

-	-	That	love	-	letter	delighted	Livy	beyond	any	like	utterance	received	by	her	these
-	-	那	爱	-	信	高兴极了	李维	超过	任何	喜欢	发声	已收到	经过	她	这些

['θɜ:ti] [j'iəz] [ænd; ənd][mɔ:(r)] .

thirty	years	and	more	.
三十	年	和	更多的	.

——这封情书让莉薇欣喜若狂，远胜过她三十多年来收到的任何类似话语。

[aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə]['ɑ:nsə(r)][ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [raɪt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [sed] [səʊ] ;

I	was	going	to	answer	it	for	her	right	away	,	and	said	so	;
我	曾是	去	到	回答	它	为了	她	正确的	离开	,	和	说	所以	;

我当时就打算替她回答，也这么说了；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [rɪ'zɜ:vd] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [tu:; tə] [hɜ:'self] .

but	she	reserved	the	privilege	to	herself	.
但	她	预订的	这	特权	到	她自己	.

但她将这项特权留给了自己。

[aɪ] [dʒʌdʒ] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [ə'kju:mjəleɪtɪŋ] [hɒt] [stʌf] - - [æz; əz] [dʒɔ:dʒ] [eɪd] [wʊd] [seɪ] . . . .

I	judge	she	is	accumulating	Hot	Stuff	-	-	as	George	Ade	would	say	.	.	.	.
我	法官	她	是	累积	热的	东西	-	-	作为	乔治	阿德	会	说	.	.	.	.

我认为她正在积累一些“好东西”——正如乔治·阿德会说的那样……

['lɪvi] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] : [i:ts] [wel] , [sli:p] [sʌm; səm] , [ɪz]['məʊstli] ['veri] [geɪ] , [nɒt] ['veri] ['ɒf(ə)n]

Livy	is	coming	along	:	eats	well	,	sleeps	some	,	is	mostly	very	gay	,	not	very	often
李维	是	未来	沿着	:	吃	出色地	,	睡觉	一些	,	是	大多	非常	同性恋	,	不是	非常	经常

[dɪ'prest] ;

depressed	;
郁闷	;

莉薇的情况好转了：吃得好，睡得也好，大部分时间都很快乐，很少抑郁；

[spend] [ɔ:l] [deɪ] [ɒn][ðə; ði] [pɔ:tʃ] , [sli:p] [ðeə(r)][ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

spends	all	day	on	the	porch	,	sleeps	there	a	part	of	the	night	,
花费	全部	天	在	这	门廊	,	睡觉	那里	一个	部分	的	这	夜晚	,

整天待在门廊上，晚上也睡在那里。

[meɪks] [ɪk'skɜ:rʒən] [ɪn] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][ɪn] [wi:l] - [tʃeə(r)] ; [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv]

makes	excursions	in	carriage	and	in	wheel	-	chair	;	and	,	in	the	matter	of
制作	短途旅行	在	运输	和	在	车轮	-	椅子	;	和	,	在	这	事情	的

[,sju:pərin'tend] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] ['evribɒdi] ,

superintending	everything	and	everybody	,
监督	一切	和	大家	,

乘坐马车和轮椅进行短途旅行；并且在监督一切人和事方面，

[hæz; həz] [ri'zju:md] ['bɪznəs] [æt; ət][ðə; ði][əʊld][stænd] .

has	resumed	business	at	the	old	stand	.
有	恢复	商业	在	这	老的	站立	.

已在原摊位恢复营业。

[dɪd][ju:; jʊ]['evə(r)][gəʊ] [haʊs] - ['hʌntɪŋ] [θri:] , - [maɪlz] [ə'weɪ] ?

Did	you	ever	go	house	-	hunting	3	,	000	miles	away	?
做过	你	曾经	去	房子	-	打猎	3	,	-	英里	离开	?

你有没有在三千英里以外的地方看过房子?

[ˌaɪ 'ti:] [kɒsts] [θri:] [mʌnθs] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtˈɛlɪgɹˌæfɪŋ] [tu:; tə] [pʊl] [ɒf] [ə; eɪ] [sək'ses] .

It	costs	three	months	of	writing	and	telegraphing	to	pull	off	a	success	.
它	成本	三	几个月	的	写作	和	电报	到	拉	离开	一个	成功	.

成功撰写和发送电报需要三个月的时间。

[wi:; wi] ['fɪnɪʃt] [θri:][ɔ:(r)][fɔ:r] [deɪz] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['vɪlə] - ([dæm][ðə; ði] [neɪm] ,

We	finished	3	or	4	days	ago	,	and	took	the	Villa	Papiniano	(	dam	the	name	,
我们	完成的	3	或者	4	天	前	,	和	采取	这	别墅	-	(	坝	这	姓名	,

我们三四天前就结束了行程，然后入住了帕皮尼亚诺别墅（该死的名字，

[ai][hæv; həv][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['mɪnɪts] ['ɑ:ftə(r)] ['raɪtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

I	have	to	look	at	it	a	minutes	after	writing	it	,
我	有	到	看	在	它	一个	分钟	后	写作	它	,

我写完后几分钟就得看一遍。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌeɪ 'em] ['ɔ:lweɪz] [ɪn] [daʊt]) [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [jɪə(r)] [baɪ]['keɪb(ə)l] .

and	then	am	always	in	doubt	)	for	a	year	by	cable	.
和	然后	是	总是	在	怀疑	)	为了	一个	年	经过	电缆	.

然后我总是心存疑虑）通过有线电视一年。

[θri:] [maɪlz] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] ['flɒrəns] , ['ʌndə(r)] ['fjɛzoʊˌli] - - [ə; eɪ] ['dɑ:lɪŋ] [ləʊ'keɪʃn] , [ænd; ənd]

Three	miles	outside	of	Florence	,	under	Fiesole	-	-	a	darling	location	,	and
三	英里	外部	的	佛罗伦萨	,	在下面	菲耶索莱	-	-	一个	亲爱的	地点	,	和

[ə'pærəntli] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [haʊs] , [nɪə(r)] [fɪsk] .

apparently	a	choice	house	,	near	Fiske	.
显然	一个	选择	房子	,	靠近	菲斯克	.

距离佛罗伦萨三英里，在菲耶索莱山脚下——这是一个绝佳的地点，而且显然是一栋不错的房子，靠近菲斯克。

[ðeəz; ðəz]['sɛvən][ɪn]['aʊə(r)] [gæŋ] .

There's	7	in	our	gang	.
有	7	在	我们的	帮派	.

我们团伙有7个人。

[ɔ:l] ['wɪmɪn] [bʌt; bət][ˌem 'i:] .

All	women	but	me	.
全部	女性	但	我	.

除了我以外，全是女人。

[ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] [trʌŋks] [ænd; ənd] [θɪŋz] .

It	means	trunks	and	things	.
它	方法	树干	和	事物	.

它指的是行李箱之类的东西。

[bʌt; bət] [θæŋks] [biː; bi] !

But	thanks	be	!
但	谢谢	是	!

不过，还是要感谢你!

[tuː; tə] - [deɪ] ([ðɪs] [ɪz] ['praɪvət]) ['kɒmz] [ə; eɪ][məʊst] ['hænsəm] ['vɒləntri] ['dɒkjumənt] [wɪð] [siːlz]

To	-	day	(	this	is	private	)	comes	a	most	handsome	voluntary	document	with	seals
到	-	天	(	这	是	私人的	)	来	一个	最多	英俊的	自愿	文档	和	封印

[ænd; ənd] [ɛsk'ʌtʃənz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði][ɪ'tæliən] [æm'bæsədə(r)] ([huː] [ɪz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə]

and	escutcheons	on	it	from	the	Italian	Ambassador	(	who	is	a	stranger	to
和	盾形纹章	在	它	从	这	意大利语	大使	(	WHO	是	一个	陌生人	到

[ˌem 'iː]) [kə'mɑːndɪŋ] [ðə; ði] ['kʌstəmz] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [ðeə(r)][hændz] [ɒf] [ðə; ði] [klɛmənz] [θɪŋz] .

me	)	commanding	the	Customs	people	to	keep	their	hands	off	the	Clemens's	things	.
我	)	指挥	这	海关	人们	到	保持	他们的	双手	离开	这	克莱门斯	事物	.

今天（这是私事），我收到了一份非常精美的自愿文件，上面有意大利大使（我并不认识他）的印章和盾形纹章，命令海关人员不要碰克莱门斯的物品。

[naʊ] ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ['lʌvli] [ɒv; əv][hɪm] ?

Now	wasn't	it	lovely	of	him	?
现在	不是	它	迷人的	的	他	?

他这样做是不是很贴心?

[ænd; ənd] ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ['lʌvli] [ɒv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə][let] ['lɪvi] [teɪk] [ə; eɪ]['pens(ə)l][ænd; ənd]['edɪt][maɪ]

And	wasn't	it	lovely	of	me	to	let	Livy	take	a	pencil	and	edit	my
和	不是	它	迷人的	的	我	到	让	李维	拿	一个	铅笔	和	编辑	我的

['ɑːnsə(r)][ænd; ənd] [nɒk] [ə; eɪ] [gʊd] [θɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][aʊt] ?

answer	and	knock	a	good	third	of	it	out	?
回答	和	敲	一个	好的	第三	的	它	出去	?

我让莉薇拿起铅笔修改我的答案，删掉了三分之一的内容，这难道不是太好了吗?

[ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ][naɪs] [ʃɪp] - - [ðə; ði]['aɪriːn] !

And	that's	a	nice	ship	-	-	the	Irene	!
和	那就是	一个	好的	船	-	-	这	艾琳	!

那艘船真漂亮——艾琳号!

[njuː] - - [swɪft] - - - , - [tʌnz] - - [rʊmz; ruːmz][ʌp][ɪn][ðə; ði][skaɪ] , ['əʊpən][tuː; tə][sʌn][ænd; ənd][eə(r)] -

new	-	-	swift	-	-	13	,	000	tons	-	-	rooms	up	in	the	sky	,	open	to	sun	and	air	-
新的	-	-	迅速	-	-	-	,	-	吨	-	-	房间	向上	在	这	天空	,	打开	到	太阳	和	空气	-

- [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .

-	and	all	that	.
-	和	全部	那	.

全新——迅捷——13000吨——空中房间，阳光和空气流通——等等。

[ai][wɒz; wəz] ['despərətli] ['trʌbld] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪvi] - - [ə'baʊt] [ðə; ði] [daʊn] - ['selə(r)] [selz] [ɪn][ðə; ði]

I	was	desperately	troubled	for	Livy	-	-	about	the	down	-	cellar	cells	in	the
我	曾是	绝望地	麻烦	为了	李维	-	-	关于	这	向下	-	地窖	细胞	在	这

['eɪnʃənt] " ['lætɪn] .

ancient	"	Latin	.
古老的	"	拉丁	.

我非常担心李维——关于古代"拉丁语"中提到的地下室牢房。

" [ðə; ði] [kʌbz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['rɪvərˌdeɪl] , [jet] ; [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][juː 'es][ðə; ði][fɜːst] [wiːk] [ɪn] ['ɔːgəst] .

"	The	cubs	are	in	Riverdale	,	yet	;	they	come	to	us	the	first	week	in	August	.
"	这	幼崽	是	在	里弗代尔	,	然而	;	他们	来	到	我们	这	第一的	星期	在	八月	.

"幼狮们现在在里弗代尔，它们会在八月的第一周来到我们这里。"

[wɪð] [lɒts] [ænd; ənd] [lɒts] [ɒv; əv] [lʌv] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl] , [mɑːk] .

With	lots	and	lots	of	love	to	you	all	,	MARK	.
和	很多	和	很多	的	爱	到	你	全部	,	标记	.

致以我深深的爱，马克。

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['vɪlə] - [wɒz; wəz][nɒt] [kəm'plitɪd] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [ænd; ənd]

The	arrangement	for	the	Villa	Papiniano	-	was	not	completed	,	after	all	,	and
这	安排	为了	这	别墅	-	曾是	不是	完全的	,	后	全部	,	和	

[θru:] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] ,

through	a	good	friend	,
通过	一个	好的	朋友	,

帕皮尼亚诺别墅的安排最终未能完成，并通过一位好友的帮助，

[dʒɔ:dʒ] ['gregəri] [smɪθ] , [ə; eɪ] ['rezɪdənt] [ɒv; əv] ['flɒrəns] , [ðə; ði] ['vɪlə] ['kwɔ:təʊ] , [æn; ən] ['eɪnʃənt] [həʊm]

George	Gregory	Smith	,	a	resident	of	Florence	,	the	Villa	Quarto	,	an	ancient	home
乔治	格雷戈里	史密斯	,	一个	居民	的	佛罗伦萨	,	这	别墅	四开本	,	一个	古老的	家

[ɒv; əv] ['rɔɪəlti] ,

of	royalty	,
的	皇室	,

乔治·格雷戈里·史密斯，佛罗伦萨居民，曾居住在古老的皇室住所夸尔托别墅。

[ɒn][ðə; ði] [hɪlz] [west] [ɒv; əv] ['flɒrəns] , [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] .

on	the	hills	west	of	Florence	,	was	engaged	.
在	这	丘陵	西方	的	佛罗伦萨	,	曾是	已订婚的	.

在佛罗伦萨西部的山丘上，他订婚了。

[smɪθ] [rəʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] [pleɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [saʊθ] - ['i:stən] [ɪk'spəʊʒə(r)] ,

Smith	wrote	that	it	was	a	very	beautiful	place	with	a	south	-	eastern	exposure	,
史密斯	写道	那	它	曾是	一个	非常	美丽的	地方	和	一个	南	-	东	接触	,

史密斯写道，那是一个非常美丽的地方，朝向东南。

['lʊkɪŋ] [aʊt] [tə'wɔ:d] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ki'ænti] [hɪlz] .

looking	out	toward	Valombrosa	and	the	Chianti	Hills	.
寻找	出去	朝向	-	和	这	基安蒂	丘陵	.

眺望瓦隆布罗萨和基安蒂山丘。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [ɪk'stensɪv] [graʊndz] [ænd; ənd] ['steɪblz] ,

It	had	extensive	grounds	and	stables	,
它	有	广泛的	理由	和	马厩	,

它拥有广阔的场地和马厩，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ænjuəl] ['rent(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][wɒz; wəz] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ə; eɪ][jɪə(r)] .

and	the	annual	rental	for	it	all	was	two	thousand	dollars	a	year	.
和	这	年度的	租赁	为了	它	全部	曾是	二	千	美元	一个	年	.

所有这些设施的年租金是每年两千美元。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æn; ən][aɪ'di:əl] [pleɪs] , [ɪn] ['prɒspekt] ,

It	seemed	an	ideal	place	,	in	prospect	,
它	似乎	一个	理想的	地方	,	在	前景	,

从前景来看，这里似乎是个理想的地方。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [greɪt] [həʊp] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['klemənz] [wʊd] [faɪnd][hɜ:(r); hə(r)] [helθ] [wʌns]

and	there	was	great	hope	that	Mrs	.	Clemens	would	find	her	health	once
和	那里	曾是	伟大的	希望	那	太太	.	克莱门斯	会	寻找	她	健康	一次

[mɔ:(r)][ɪn][ðə; ði][ɪ'tælɪən] ['klaɪmət] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] .

more	in	the	Italian	climate	which	she	loved	.
更多的	在	这	意大利语	气候	哪个	她	喜爱	.

人们都满怀希望，克莱门斯夫人能在她所钟爱的意大利气候中重获健康。

[pə'hæps] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [wen] [mɑ:k] [tweɪn] [ɪz][wʌns][mɔ:(r)] ['li:vɪŋ] [ə'merɪkə] ,

Perhaps	at	this	point	,	when	Mark	Twain	is	once	more	leaving	America	,
也许	在	这	观点	,	什么时候	标记	马克·吐温	是	一次	更多的	离开	美国	,

或许就在此时，当马克·吐温再次离开美国的时候，

[wiː; wi] [meɪ] ['ɒfə(r)] [tuː] ['lɛtəz] [frɒm; frəm] ['strendʒər] [tuː; tə] [hɪm] - - ['lɛtəz] [ɒv; əv] [əˌpriːʃi'eɪʃn] - -

we	may	offer	two	letters	from	strangers	to	him	-	-	letters	of	appreciation	-	-
我们	可能	提供	二	信件	从	陌生人	到	他	-	-	信件	的	欣赏	-	-

[sʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] [rɪ'siːvɪŋ] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [tuː; tə]

such	as	he	was	constantly	receiving	from	those	among	the	thousands	to
这样的	作为	他	曾是	不断地	接收	从	那些	之中	这	数千	到

[huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] ['hæpinəs] .

whom	he	had	given	happiness	.
谁	他	有	给定	幸福	.

我们可以向他献上两封陌生人的来信——感谢信——就像他经常收到的来自成千上万个因他而感到幸福的人的感谢信一样。

[ðə; ði] [fɜːst] [ɪz] [frɒm; frəm] ['sæmjʊəl] ['mɜːrwɪn] , [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['pɒpjələ(r)] ['nɒvəlɪst] ,

The	first	is	from	Samuel	Merwin	,	one	day	to	become	a	popular	novelist	,
这	第一的	是	从	塞缪尔	默温	,	一	天	到	变得	一个	受欢迎的	小说家	,

第一个例子来自塞缪尔·默温，他后来成为了一位畅销小说家。

[ðen] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bɪ'gɪnɪŋz] .

then	in	the	hour	of	his	beginnings	.
然后	在	这	小时	的	他的	开端	.

然后，在他诞生的那一刻。

[tuː; tə] [mɑːk] [tweɪn] , [frɒm; frəm] ['sæmjʊəl] ['mɜːrwɪn] :

To	Mark	Twain	,	from	Samuel	Merwin	:
到	标记	马克·吐温	,	从	塞缪尔	默温	:

塞缪尔·默温致马克·吐温：

['pleinfiːld] , [en] . [dʒeɪ] . ['ɔːgəst] [fɔːr] , - .

PLAINFIELD	,	N	.	J	.	August	4	,	1903	.
普莱恩菲尔德	,	N	.	J	.	八月	4	,	-	.

新泽西州普莱恩菲尔德，1903年8月4日。

[dɪə(r)] ['mɪstə(r)] .

DEAR	MR	.
亲爱的	先生	.

尊敬的先生：

['klemənz] ,

CLEMENS	,
克莱门斯	,

克莱门斯

- - [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [j'iəz] [ai] [hæv; həv] [biːn] ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

-	-	For	a	good	many	years	I	have	been	struggling	with	the	temptation	to
-	-	为了	一个	好的	许多	年	我	有	到过	挣扎	和	这	诱惑	到

[raɪt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜːk] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] ;

write	you	and	thank	you	for	the	work	you	have	done	;
写	你	和	感谢	你	为了	这	工作	你	有	完毕	;

多年来，我一直难以抑制想要写信感谢你所做的工作的冲动；

[ænd; ənd] [tuː; tə] - [deɪ] [ai] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['jiːldɪŋ] .

and	to	-	day	I	seem	to	be	yielding	.
和	到	-	天	我	似乎	到	是	屈服	.

而今天，我似乎要妥协了。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [pɑːst] [tuː] [j'iəz] [ai] [hæv; həv] [biːn] ['riːdɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['raɪtər] [huː]

During	the	past	two	years	I	have	been	reading	through	a	group	of	writers	who
期间	这	过去的	二	年	我	有	到过	阅读	通过	一个	团体	的	作家	WHO

[siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ə'baʊt] [ðə; ði] [best] [wiː; wi] [hæv; həv] - - [sɜː(r)] ['tɒməs] ['mæləri] ,

seem	to	me	to	represent	about	the	best	we	have	-	-	Sir	Thomas	Malory	,
似乎	到	我	到	代表	关于	这	最好的	我们	有	-	-	先生	托马斯	马洛里	,

过去两年里，我一直在阅读一批作家的作品，在我看来，他们代表了我们所拥有的最优秀的作家——托马斯·马洛里爵士。

['spensər] , ['ʃeɪkspɪə(r)] , ['bɔzwəl] , [kɑ:'laɪl] , [ˌel'i:][seɪdʒ] .

Spenser	**,**	**Shakespeare**	**,**	**Boswell**	**,**	**Carlyle**	**,**	**Le**	**Sage**	**.**
斯宾塞	,	莎士比亚	,	博斯韦尔	,	凯雷集团	,	乐	圣人	.

斯宾塞、莎士比亚、博斯韦尔、卡莱尔、勒萨格。

[ɪn] ['θɪŋkɪŋ] ['əʊvə(r)][wʌn][ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l][ɒv; əv][ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] ,

In	**thinking**	**over**	**one**	**and**	**then**	**another**	**,**	**and**	**then**	**all**	**of**	**them**	**together**	**,**
在	思维	超过	一	和	然后	其他	,	和	然后	全部	的	他们	一起	,

在仔细思考每一个问题之后，再思考另一个问题，最后将所有问题综合起来考虑，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [pleɪn] [tu:; tə] [si:] [waɪ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [greɪt] [men] [ænd; ənd] ['raɪtər] :

it	**was**	**plain**	**to**	**see**	**why**	**they**	**were**	**great**	**men**	**and**	**writers**	**:**
它	曾是	清楚的	到	看	为什么	他们	是	伟大的	男人	和	作家	:

很明显，他们之所以成为伟大的人物和作家：

[i:tʃ] [brɔ:t] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [taɪm] [sʌm; səm] [nju:] [blʌd] , [nju:] [aɪ'diəz] , - - [tɜ:nd] [ə; eɪ] [nju:] ['kʌrənt]

each	**brought**	**to**	**his**	**time**	**some**	**new**	**blood**	**,**	**new**	**ideas**	**,**	**-**	**-**	**turned**	**a**	**new**	**current**
每个	带来	到	他的	时间	一些	新的	血	,	新的	想法	,	-	-	转向	一个	新的	当前的

['ɪntu:][ðə; ði] [stri:m] .

into	**the**	**stream**	**.**
进入	这	溪流	.

他们都为自己的时代带来了新鲜血液、新思想，将一股新潮流变成了主流。

[ai] [sə'pəʊz] [ðeə(r)] [hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [bi:n] [ðə; ði] ['keəf(ə)l] , ['peɪnzteɪkɪŋ] ['raɪtər] ,

I	**suppose**	**there**	**have**	**always**	**been**	**the**	**careful**	**,**	**painstaking**	**writers**	**,**
我	认为	那里	有	总是	到过	这	小心	,	费尽心力	作家	,

我想一直以来都存在着那些细致严谨的作家。

[ðə; ði] [men] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lweɪz] ['teɪkən][səʊ] ['sɪəriəsli] [baɪ][ðeə(r)] ['feləʊ] ['krɑ:ftsmən] .

the	**men**	**who**	**are**	**always**	**taken**	**so**	**seriously**	**by**	**their**	**fellow**	**craftsmen**	**.**
这	男人	WHO	是	总是	已采取	所以	严重地	经过	他们的	同伴	工匠	.

那些总是被同行工匠们认真对待的人。

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] [mæn] [hu:] [ɪz][səʊ][reə(r)] - - [ai] [mi:n] [ðə; ði] ['ɒnɪstli]

It	**seems**	**to**	**be**	**the**	**unconventional**	**man**	**who**	**is**	**so**	**rare**	**-**	**-**	**I**	**mean**	**the**	**honestly**
它	似乎	到	是	这	非传统	男人	WHO	是	所以	稀有的	-	-	我	意思是	这	诚实地

[ˌʌnkən'venʃən(ə)l] [mæn] ,

unconventional	**man**	**,**
非传统	男人	,

似乎真正不循规蹈矩的男人——我是指真正不循规蹈矩的男人——非常罕见。

[hu:] [hæz; həz][tu:; tə] [ɪk'spres] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [bɪg] [wei] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] [wei]

who	**has**	**to**	**express**	**himself**	**in**	**his**	**own**	**big**	**way**	**because**	**the**	**conventional**	**way**
WHO	有	到	表达	他自己	在	他的	自己的	大的	方式	因为	这	传统的	方式

['ɪz(ə)nt][bɪg] [ɪ'nʌf] ,

isn't	**big**	**enough**	**,**
不是	大的	足够的	,

他必须用自己独特的方式来表达自己，因为传统的方式不够宏大。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌen 'i:] [ni:dz] [ru:m] [ænd; ənd] ['fri:dəm] .

because	**ne**	**needs**	**room**	**and**	**freedom**	**.**
因为	ne	需求	房间	和	自由	.

因为人需要空间和自由。

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [gru:p] [ɒv; əv][ðə; ði][mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] [kən'venʃən(ə)l] [men] [naʊ] - - [men] [ɒv; əv]

We	**have**	**a**	**group**	**of**	**the**	**more**	**or**	**less**	**conventional**	**men**	**now**	**-**	**-**	**men**	**of**
我们	有	一个	团体	的	这	更多的	或者	较少的	传统的	男人	现在	-	-	男人	的

['dɪgnəti] [ænd; ənd] ['lɪtərəri] [pə'zɪʃ(ə)n] .

dignity	**and**	**literary**	**position**	**.**
尊严	和	文学	位置	.

我们现在有一群比较循规蹈矩的男人们——有尊严、有文学地位的男人们。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd][ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:k] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] ,

But	in	spite	of	their	influence	and	of	all	the	work	they	have	done	,
但	在	尽管如此	的	他们的	影响	和	的	全部	这	工作	他们	有	完毕	,

但是，尽管他们影响深远，也做了很多工作，

[ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə] [hu:m] [wʌn][kæn; kən] [gɪv] [wʌnz] [self] [ʌp] [wɪ'ðaʊt]

there	isn't	one	of	them	to	whom	one	can	give	one's	self	up	without
那里	不是	一	的	他们	到	谁	一	能	给	一个人的	自己	向上	没有

[ˌrezə'veɪʃn] ,

reservation	,
预订	,

他们之中没有一个人值得你毫无保留地委身。

[nɒt] [wʌn] [hu:z] [aɪ'diəz] [si:m] [beɪst] [ɒn][ðə; ði] [di:p] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔ:l] [tru:] [fə'lɒsəfi] , - -

not	one	whose	ideas	seem	based	on	the	deep	foundation	of	all	true	philosophy	,	-	-
不是	一	谁	想法	似乎	基于	在	这	深的	基础	的	全部	真的	哲学	,	-	-

[ɪk'sept] [mɑ:k] [tweɪn] .

except	Mark	Twain	.
除了	标记	马克·吐温	.

除了马克·吐温之外，没有人的思想是建立在所有真正哲学的深厚基础之上的。

[aɪ] [həʊp] [ðɪs] ['letə(r)] [ɪz] [nɒt] [æn; ən] [ɪm'pɜ:tɪnəns] .

I	hope	this	letter	is	not	an	impertinence	.
我	希望	这	信	是	不是	一个	无礼	.

我希望这封信不会显得冒昧无礼。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [bi:n] ['tɜ:nɪŋ] [ə'baʊt] , [wɪð] [maɪ] [hed] [fʊl] [ɒv; əv] ['spensər] [ænd; ənd] ['ʃeɪkspɪə(r)]

I	have	just	been	turning	about	,	with	my	head	full	of	Spenser	and	Shakespeare
我	有	只是	到过	转弯	关于	,	和	我的	头	满的	的	斯宾塞	和	莎士比亚

[ænd; ənd] " [gɪl][blɑ:s] ,

and	"	Gil	Blas	,
和	"	吉尔	blas	,

我刚才一直在转来转去，脑子里全是斯宾塞、莎士比亚和“吉尔·布拉斯”的作品。

" ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] ['prez(ə)nt] [deɪ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd]

"	looking	for	something	in	our	own	present	day	literature	to	which	I	could
"	寻找	为了	某物	在	我们的	自己的	展示	天	文学	到	哪个	我	可以

[sə'rendə(r)] [maɪ'self][æz; əz][tu:; tə] [ðəʊz] [faɪv] ['grɪpɪŋ] [əʊld] ['raɪtɪŋz] .

surrender	myself	as	to	those	five	gripping	old	writings	.
投降	我	作为	到	那些	五	扣人心弦	老的	著作	.

“在当今文学中寻找一些能让我像那五部引人入胜的古代作品一样全身心投入的东西。”

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][aɪ][faɪnd] [ʌn'tɪl] [aɪ] [tʊk] [ʌp] " [laɪf] [ɒn][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ,

And	nothing	could	I	find	until	I	took	up	"	Life	on	the	Mississippi	,
和	没有什么	可以	我	寻找	直到	我	采取	向上	"	生活	在	这	密西西比州	,

直到我开始读《密西西比河上的生活》，我才找到答案。

" [ænd; ənd] " ['hʌklbəri] [fɪn] , " [ænd; ənd] , [dʒʌst] [naʊ] , [ðə; ði] " [kə'netɪkət] ['jæŋki] .

"	and	"	Huckleberry	Finn	,	"	and	,	just	now	,	the	"	Connecticut	Yankee	.
"	和	"	越橘	芬恩	,	"	和	,	只是	现在	,	这	"	康涅狄格州	扬基	.

还有《哈克贝利·费恩历险记》，以及刚才的《康涅狄格州的扬基》。

" [ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] [ri:d] ['eni] [ɒv; əv] [ði:z] [θri:] ,

"	It	isn't	the	first	time	I	have	read	any	of	these	three	,
"	它	不是	这	第一的	时间	我	有	读	任何	的	这些	三	,

“这三本书我都不是第一次读了，

[ænd; ənd] [ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:][woʊnt][bi:; bi][ðə; ði][lɑ:st] ,

and	it's	because	I	know	it	won't	be	the	last	,
和	它是	因为	我	知道	它	惯于	是	这	最后的	,

因为我知道这不会是最后一次。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðiːz] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli][wʌnz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][maɪ] ['laɪftaɪm] [ðæt] [kleɪm][maɪ]

because	these	books	are	the	only	ones	written	in	my	lifetime	that	claim	my
因为	这些	图书	是	这	仅有的	一个	书面	在	我的	寿命	那	宣称	我的

[ˌʌnrɪ'zɜːvd] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ,

unreserved	interest	and	admiration	and	,
毫无保留	兴趣	和	钦佩	和	,

因为在我有生之年，只有这些书引起了我毫无保留的兴趣和钦佩，而且

[ə'bʌv] [ɔːl] , [maɪ] ['fiːlɪŋz] , [ðæt] [aɪv] [felt] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [raɪt] [ðɪs] ['letə(r)] .

above	all	,	my	feelings	,	that	I've	felt	I	had	to	write	this	letter	.
多于	全部	,	我的	情怀	,	那	我已经	毛毡	我	有	到	写	这	信	.

最重要的是，我感觉我必须写这封信。

[ai] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] " [tɒm] ['sɔːjə(r)] " [ænd; ənd] " ['hʌklbəri] [fɪn] " [wɪl] [biː; bi] [lʊkt] [ə'pɒn] ,

I	like	to	think	that	"	Tom	Sawyer	"	and	"	Huckleberry	Finn	"	will	be	looked	upon	,
我	喜欢	到	思考	那	"	汤姆	索耶	"	和	"	越橘	芬恩	"	将要	是	看起来	之上	,

我希望《汤姆·索亚历险记》和《哈克贝利·费恩历险记》能被后人所铭记。

['fɪfti] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [frɒm; frəm] [naʊ] , [æz; əz][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] ['bɔɪənt] , [drə'mætɪk] ,

fifty	or	a	hundred	years	from	now	,	as	the	picture	of	buoyant	,	dramatic	,
五十	或者	一个	百	年	从	现在	,	作为	这	图片	的	浮力	,	戏剧性	,

['hjuːmən] [ə'merɪkən] [laɪf] .

human	American	life	.
人类	美国人	生活	.

五十年或一百年后，它将成为一幅充满活力、跌宕起伏、富有人情味的美国生活图景。

[ai] [fiːl] , [diːp] [ɪn][maɪ] [əʊn] [hɑːt] , ['prɪti] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] .

I	feel	,	deep	in	my	own	heart	,	pretty	sure	that	they	will	be	.
我	感觉	,	深的	在	我的	自己的	心	,	漂亮的	当然	那	他们	将要	是	.

我内心深处觉得，他们肯定会是。

[ðeɪ] [woʊnt][biː; bi] [lʊkt] [ɒn] [ðen] [æz; əz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] " ['hjuːmərɪst] " ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən]

They	won't	be	looked	on	then	as	the	work	of	a	"	humorist	"	any	more	than
他们	惯于	是	看起来	在	然后	作为	这	工作	的	一个	"	幽默家	"	任何	更多的	比

[wiː; wi] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] [æz; əz][ə; eɪ]['hjuːmərɪst] [naʊ] .

we	think	of	Shakespeare	as	a	humorist	now	.
我们	思考	的	莎士比亚	作为	一个	幽默家	现在	.

到那时，人们就不会再把它们视为“幽默作家”的作品了，就像我们现在不会把莎士比亚视为幽默作家一样。

[ai][doʊnt] [miːn] [baɪ] [ðɪs] [tuː; tə][set] [ʌp] [ə; eɪ][kəm'pærɪs(ə)n] [bɪ'twiːn] [mɑːk] [tweɪn] [ænd; ənd]

I	don't	mean	by	this	to	set	up	a	comparison	between	Mark	Twain	and
我	不	意思是	经过	这	到	放	向上	一个	比较	之间	标记	马克·吐温	和

['ʃeɪkspɪə(r)] :

Shakespeare	:
莎士比亚	:

我这么说并不是要将马克·吐温和莎士比亚相提并论：

[ai][doʊnt] [fiːl] ['kɒmpɪtənt] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ;

I	don't	feel	competent	to	do	it	;
我	不	感觉	胜任的	到	做	它	;

我觉得自己没有能力做这件事；

[ænd; ənd][aɪm][nɒt][æt; ət][ɔːl][ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [ʌn'tɪl] [mɑːk] [tweɪnz] [wɜːk] [ʃæl; ʃəl]

and	I'm	not	at	all	sure	that	it	could	be	done	until	Mark	Twain's	work	shall
和	我是	不是	在	全部	当然	那	它	可以	是	完毕	直到	标记	马克·吐温的	工作	将

[hæv; həv][ɪts][feə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [pə'spektɪv] .

have	its	fair	share	of	historical	perspective	.
有	它是	公平的	分享	的	历史	看法	.

我完全不确定在马克·吐温的作品获得应有的历史视角之前，这件事能否做到。

[bʌt; bət] ['ʃeɪkspɪə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['hju:mərɪst][ænd; ənd][səʊ] , [θæŋk] ['hev(ə)n] ! [ɪz] [mɑ:k] [tweɪn] .

But	Shakespeare	was	a	humorist	and	so	,	thank	Heaven	!	is	Mark	Twain	.
但	莎士比亚	曾是	一个	幽默家	和	所以	,	感谢	天堂	!	是	标记	马克·吐温	.

但莎士比亚是幽默作家，谢天谢地，马克·吐温也是！

[ænd; ənd] ['ʃeɪkspɪə(r)] [plʌndʒd] [di:p] ['ɪntu:][ðə; ði] [di:p] , [sæd] [θɪŋz] [ɒv; əv][laɪf] ; [ænd; ənd][səʊ] ,

And	Shakespeare	plunged	deep	into	the	deep	,	sad	things	of	life	;	and	so	,
和	莎士比亚	暴跌	深的	进入	这	深的	,	伤心	事物	的	生活	;	和	所以	,

莎士比亚深入探究了生活中那些深沉而悲伤的事情；因此，

[ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [weɪ] ([bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [hæz; həz][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌns] [brɔ:t] [tɪəz]

in	a	different	way	(	but	in	a	way	that	has	more	than	once	brought	tears
在	一个	不同的	方式	(	但	在	一个	方式	那	有	更多的	比	一次	带来	眼泪

[tu:; tə][maɪ] [aɪz]) [hæz; həz] [mɑ:k] [tweɪn] .

to	my	eyes	)	has	Mark	Twain	.
到	我的	眼睛	)	有	标记	马克·吐温	.

马克·吐温以一种不同的方式（但这种方式不止一次让我热泪盈眶）做到了这一点。

[bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] ,

But	after	all	,
但	后	全部	,

但归根结底，

[ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] ['eni] [rɪ'zembləns] [fɔ:(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz]['evə(r)] [bɪ'fɔ:(r)]

it	isn't	because	of	any	resemblance	for	anything	that	was	ever	before
它	不是	因为	的	任何	相似	为了	任何事物	那	曾是	曾经	前

['rɪt(ə)n] [ðæt] [mɑ:k] [tweɪnz] [bʊks] [straɪk] [ɪn][səʊ] [di:p] :

written	that	Mark	Twain's	books	strike	in	so	deep	:
书面	那	标记	马克·吐温的	图书	罢工	在	所以	深的	:

马克·吐温的作品之所以如此深入人心，并不是因为它们与之前的任何作品有任何相似之处：

[ɪts] ['rɑ:ðə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðev] [brɔ:t] ['sʌmθɪŋ] ['ri:əli] [nju:] ['ɪntu:]['aʊə(r)]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] - -

it's	rather	because	they've	brought	something	really	new	into	our	literature	-	-
它是	相当	因为	他们有	带来	某物	真的	新的	进入	我们的	文学	-	-

[nju:] ,

new	,
新的	,

更确切地说，是因为他们为我们的文学带来了真正新的东西——全新的，

[jet] [əʊld][æz; əz]['ædəm][ænd; ənd] [i:v] [ænd; ənd][ðə; ði]['æp(ə)l] .

yet	old	as	Adam	and	Eve	and	the	Apple	.
然而	老的	作为	亚当	和	前夕	和	这	苹果	.

和亚当、夏娃以及苹果一样古老。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'tʃi:vmənt] , [ðə; ði] [ə'tʃi:vmənt] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntu:]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]

And	this	achievement	,	the	achievement	of	putting	something	into	literature
和	这	成就	,	这	成就	的	推杆	某物	进入	文学

[ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] ,

that	was	not	there	before	,
那	曾是	不是	那里	前	,

而这项成就，即把以前文学作品中不存在的东西写进文学作品中的成就，

[ɪz] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , [ðə; ði][məʊst] [ðæt] ['eni] ['raɪtə(r)][kæn; kən]['evə(r)] [həʊp] [tu:; tə][du:; də] .

is	,	I	should	think	,	the	most	that	any	writer	can	ever	hope	to	do	.
是	,	我	应该	思考	,	这	最多	那	任何	作家	能	曾经	希望	到	做	.

我认为，这大概是任何作家所能达到的最高境界了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][wʌn] [mɑːk] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] " ['ləʊnsəm] " ['lɪt(ə)l] [gruːp] [ɒv; əv][bɪg]

It	is	the	one	mark	of	distinction	between	the	"	lonesome	"	little	group	of	big
它	是	这	一	标记	的	区别	之间	这	"	寂寞	"	小的	团体	的	大的

[men] [ænd; ənd][ðə; ði][vɑːst] [hɜːd] [ɒv; əv] ['miːdiəm] [ænd; ənd] [smɔːl] [wʌnz] .

men	and	the	vast	herd	of	medium	and	small	ones	.
男人	和	这	广阔的	一群	的	中等的	和	小的	一个	.

这是少数几个身材高大的人与数量众多的中小型人之间的唯一区别。

['enihaʊ] , [ðɪs] [mʌtʃ] [aiˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ɒv; əv] - - [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [həʊps] , [haʊ'evə(r)]

Anyhow	,	this	much	I	am	sure	of	-	-	to	the	young	man	who	hopes	,	however
无论如何	,	这	很多	我	是	当然	的	-	-	到	这	年轻的	男人	WHO	希望	,	然而

['fiːbli] ,

feebly	,
虚弱地	,

总之，有一点我可以肯定——对于哪怕希望渺茫的年轻人来说，

[tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌmθɪŋ] , ['sʌmdeɪ] , [æz; əz][ə; eɪ]['raɪtə(r)] ,

to	accomplish	a	little	something	,	someday	,	as	a	writer	,
到	完成	一个	小的	某物	,	总有一天	,	作为	一个	作家	,

总有一天，作为一名作家，我想取得一些小小的成就。

[ðə; ði][wʌn][ɪn'spaɪərɪŋ][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv]['aʊə(r)] [taɪm] [ɪz] [mɑːk] [tweɪn] .

the	one	inspiring	example	of	our	time	is	Mark	Twain	.
这	一	鼓舞人心	例子	的	我们的	时间	是	标记	马克·吐温	.

我们这个时代最鼓舞人心的例子就是马克·吐温。

['veri] ['truːli] [jɔːz] , ['sæmjʊəl] ['mɜːrwɪn] .

Very	truly	yours	,	SAMUEL	MERWIN	.
非常	真的	你的	,	塞缪尔	默温	.

此致，敬礼！塞缪尔·默温。

[mɑːk] [tweɪn] [wʌns] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɒn][ə; eɪ] [gʊd] ['kɒmplɪmənt] ,

Mark	Twain	once	said	he	could	live	a	month	on	a	good	compliment	,
标记	马克·吐温	一次	说	他	可以	居住	一个	月	在	一个	好的	赞扬	,

马克·吐温曾说过，他可以靠一句赞美之词活上一个月。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] , [wiː; wi] [meɪ] [bɪ'liːv] [ðɪs] [wʌn][tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [ɪn] , [ðæt] [klɑːs] .

and	from	his	reply	,	we	may	believe	this	one	to	belong	in	,	that	class	.
和	从	他的	回复	,	我们	可能	相信	这	一	到	属于	在	,	那	班级	.

从他的回答来看，我们可以认为他属于那个类别。

[tuː; tə]['sæmjʊəl]['mɜːrwɪn] , [ɪn] ['pleinfiːld] , [en] . [dʒeɪ] . :

To	Samuel	Merwin	,	in	Plainfield	,	N	.	J	.	:
到	塞缪尔	默温	,	在	普莱恩菲尔德	,	N	.	J	.	:

致新泽西州普莱恩菲尔德的塞缪尔·默温：

['ɔːg] . - , - - .

Aug	.	16	,	'	03	.
八月	.	-	,	-	-	.

2003年8月16日。

[dɪə(r)] ['mɪstə(r)] .

DEAR	MR	.
亲爱的	先生	.

尊敬的先生：

['mɜːrwɪn] ,

MERWIN	,
默温	,

默温，

- - [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [diːp] ['pleʒə(r)] - - [ɪn'diːd] [ai] [θɪŋk] [nəʊ] [wɜːdz]
- - What you have said has given me deep pleasure - - indeed I think no words
- - 什么 你 有 说 有 给定 我 深的 乐趣 - - 的确 我 思考 不 字
[kʊd; kəd][biː; bi] [sed] [ðæt] [kʊd; kəd] [gɪv] [ˌem 'iː][mɔː(r)] .
could be said that could give me more .
可以 是 说 那 可以 给 我 更多的 .

——你所说的话让我非常高兴——事实上，我觉得再也没有任何言语能比这更让我高兴了。

['veri] [sɪn'sɪəli] [jɔːz] , [es] . [el] . ['klemənz] .
Very sincerely yours , S . L . CLEMENS .
非常 真挚地 你的 , S . L . 克莱门斯 .

此致敬礼，SL CLEMENS。

[ðə; ði][nekst] " ['kɒmplɪmənt] " [ɪz][frɒm; frəm][wʌn] [huː] [rɪ'meɪnz] [ˌʌn'nəʊn] ,
The next " compliment " is from one who remains unknown ,
这 下一个 " 赞扬 " 是 从 一 WHO 遗迹 未知 ,

下一条“赞美”来自一位身份不明的人。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [feɪld] [tuː; tə] [saɪn] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪn] [fʊl] .
for she failed to sign her name in full .
为了 她 失败的 到 符号 她 姓名 在 满的 .

因为她没有签全名。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['letə(r)] ,
But it is a lovely letter ,
但 它 是 一个 迷人的 信 ,

但这真是一封很美的信。

[ænd; ənd]['luːzɪz] ['nʌθɪŋ] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['raɪtə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn]
and loses nothing by the fact that the writer of it was willing to remain
和 失败 没有什么 经过 这 事实 那 这 作家 的 它 曾是 愿意的 到 保持
[ɪn][əb'skjʊərəti] .
in obscurity .
在 朦胧 .

即使作者甘愿默默无闻，这部作品也丝毫不会因此而蒙受损失。

[tuː; tə] [mɑːk] [tweɪn] , [frɒm; frəm] ['mɑːgrət] [em] - - - - :
To Mark Twain , from Margaret M - - - - :
到 标记 马克·吐温 , 从 玛格丽特 M - - - - :

致马克·吐温，来自玛格丽特·M----：

['pɔːtlənd] , ['ɒrəgən] ['ɔːg] . - , - .
PORTLAND , OREGON Aug . 18 , 1903 .
波特兰 , 俄勒冈州 八月 . - , - .

俄勒冈州波特兰，1903年8月18日。

[maɪ] [dɪə(r)] , [dɪə(r)] [mɑːk] [tweɪn] ,
MY DEAR , DEAR MARK TWAIN ,
我的 亲爱的 , 亲爱的 标记 特温 ,

我亲爱的马克·吐温，

- - [meɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gɜːl] [raɪt] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['dɪəli] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ænd; ənd] [əd'maiəz] [jɔː(r); jə(r)]
- - May a little girl write and tell you how dearly she loves and admires your
- - 可能 一个 小的 女孩 写 和 告诉 你 如何 亲爱的 她 爱 和 钦佩 你的
['raɪtɪŋz] ?
writings ?
著作 ?

——愿一位小女孩写信告诉你，她多么喜爱和欣赏你的作品?

[wel] , [ai][duː; də]
Well , I do
出色地 , 我 做

嗯，我的确

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)] ['oʊn'sɛlf] .

and	I	want	to	tell	you	your	ownself	.
和	我	想	到	告诉	你	你的	自己	.

我想让你自己告诉你。

[doʊnt] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [tuː] [ɪm'pɜːtɪnənt] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'diːd] [ai][doʊnt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] !

Don't	think	me	too	impertinent	for	indeed	I	don't	mean	to	be	that	!
不	思考	我	也	无礼	为了	的确	我	不	意思是	到	是	那	!

请不要觉得我太无礼，我真的不是那个意思！

[ai][hæv; həv] [riːd] ['evriθɪŋ] [ɒv; əv] [jɔːz] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [get] [ænd; ənd] [pɑːts] [ðæt] [tʌtʃ] [ˌem 'iː][ai]

I	have	read	everything	of	yours	that	I	could	get	and	parts	that	touch	me	I
我	有	读	一切	的	你的	那	我	可以	得到	和	部分	那	触碰	我	我

[hæv; həv] [riːd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] .

have	read	over	and	over	again	.
有	读	超过	和	超过	再次	.

我读过你能找到的所有作品，那些触动我的部分，我反复阅读了很多遍。

[ðeɪ] [siːm] [sʌtʃ] [dɪə(r)] [frendz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [səʊ] [laɪk] ['riːəl] [lɪv; laɪv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd]

They	seem	such	dear	friends	to	me	,	so	like	real	live	human	beings	talking	and
他们	似乎	这样的	亲爱的	朋友们	到	我	,	所以	喜欢	真实的	居住	人类	生物	说	和

['lɑːfɪŋ] ,

laughing	,
笑	,

他们在我看来就像亲密的朋友，就像活生生的人一样，有说有笑。

['wɜːkɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [tuː] !

working	and	suffering	too	!
在职的	和	痛苦	也	!

工作也是要受苦的！

[wʌn] ['kænɒt] [bʌt; bət] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [laɪf][ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]

One	cannot	but	feel	that	it	is	your	own	life	and	experience	that	you	have
一	不能	但	感觉	那	它	是	你的	自己的	生活	和	经验	那	你	有

['peɪntɪd] .

painted	.
绘	.

人们不禁会觉得，你画的正是你自己的生活和经历。

[səʊ][duː; də] [nɒt] ['wʌndə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [siːm] [ə; eɪ][dɪə(r)] [frend] [tuː; tə][ˌem 'iː] [huː] [hæz; həz]['nevə(r)]['iːv(ə)n]

So	do	not	wonder	that	you	seem	a	dear	friend	to	me	who	has	never	even
所以	做	不是	想知道	那	你	似乎	一个	亲爱的	朋友	到	我	WHO	有	绝不	甚至

[siːn] [juː; jʊ] .

seen	you	.
已见	你	.

所以，即使我们素未谋面，你对我来说也像是一位亲密的朋友，这一点你无需感到惊讶。

[ai]['ɒf(ə)n] [θɪŋk] [ɒv; əv][juː; jʊ][æz; əz] [sʌtʃ] [ɪn][maɪ] [əʊn] [θɔːts] .

I	often	think	of	you	as	such	in	my	own	thoughts	.
我	经常	思考	的	你	作为	这样的	在	我的	自己的	想法	.

我常常在心里这样想你。

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [lɑːf] [wen] [ai] [tel] [juː; jʊ][ai][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]['hɪərəʊ][ɒv; əv][juː; jʊ] ?

I	wonder	if	you	will	laugh	when	I	tell	you	I	have	made	a	hero	of	you	?
我	想知道	如果	你	将要	笑	什么时候	我	告诉	你	我	有	制成	一个	英雄	的	你	?

我想知道，当我说我把你捧成了英雄时，你会不会笑?

[fɔː(r); fə(r)] [wen] ['piːp(ə)l] [siːm] ['veri] ['sɔːdɪd] [ænd; ənd] [miːn] [ænd; ənd]['stjuːpɪd] ([ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːm]

For	when	people	seem	very	sordid	and	mean	and	stupid	(	and	it	seems
为了	什么时候	人们	似乎	非常	肮脏的	和	意思是	和	愚蠢的	(	和	它	似乎

[æz; əz] [ɪf] ['evribɒdi] [wɒz; wəz]) [ðen] [ðə; ði] [θɔːt] [wɪl] [kʌm] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [krʌm] [ɒv; əv]

as	if	everybody	was	)	then	the	thought	will	come	like	a	little	crumb	of
作为	如果	大家	曾是	)	然后	这	想法	将要	来	喜欢	一个	小的	屑	的

['kʌmfət] " [wel] ,

comfort	"	well	,
舒适	"	出色地	,

当人们看起来非常卑鄙、刻薄和愚蠢时（似乎每个人都是如此），这时就会冒出一个念头，就像一小块安慰的面包屑：

“好吧，

[mɑːk] [tweɪn] ['ɪz(ə)nt] ['eniweɪ] .

Mark	Twain	isn't	anyway	.
标记	马克·吐温	不是	反正	.

马克·吐温可不是。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ['riːəli] ['braɪt(ə)n] [ˌem 'iː] [ʌp] .

"	And	it	does	really	brighten	me	up	.
"	和	它	做	真的	提亮	我	向上	.

“这真的让我心情愉悦。”

[juː; jʊ] [siː] [ai][hæv; həv] ['gɒtn] [æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ,

You	see	I	have	gotten	an	idea	that	you	are	a	great	,
你	看	我	有	获得	一个	主意	那	你	是	一个	伟大的	,

你看，我已经意识到你很了不起，

[braɪt] ['spɪrɪt][ɒv; əv] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['tendənəs] .

bright	spirit	of	kindness	and	tenderness	.
明亮的	精神	的	仁慈	和	压痛	.

善良温柔的阳光精神。

[wʌn] [huː] [kæn; kən] [twɪst] ['ɛvriˌbɑːdiz] - ['iːv(ə)n][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] - [fɔːlts] [ænd; ənd] [əb'sɜːdəti] ['ɪntuː]

One	who	can	twist	everybody's	-	even	your	own	-	faults	and	absurdities	into
一	WHO	能	捻	每个人的	-	甚至	你的	自己的	-	故障	和	荒谬之处	进入

['hɑːti] [lɑːfs] .

hearty	laughs	.
爽朗	笑声	.

能把每个人的缺点和荒谬之处——甚至包括你自己的——都变成令人捧腹大笑的东西。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [mɒkt] [mʌst; məst] [lɑːf] !

Even	the	person	mocked	must	laugh	!
甚至	这	人	嘲笑	必须	笑	!

即使是被嘲笑的人也忍不住要笑！

[əʊ] , [dɪə(r)] !

Oh	,	Dear	!
哦	,	亲爱的	!

哦亲爱的！

[haʊ] ['ɒf(ə)n][juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] [lɑːf] !

How	often	you	have	made	me	laugh	!
如何	经常	你	有	制成	我	笑	!

你真是太逗了！

[ænd; ənd] [jet] [æz; əz]['ɒf(ə)n][juː; jʊ][hæv; həv] [strʌk] ['sʌmθɪŋ] ['ɪnfɪnət] [ə'weɪ] [daʊn] [diːp] [ɪn][maɪ]

And	yet	as	often	you	have	struck	something	infinite	away	down	deep	in	my
和	然而	作为	经常	你	有	击	某物	无限	离开	向下	深的	在	我的

[hɑːt] [səʊ] [ðæt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə][kraɪ] [waɪl] [hɑːf] ['lɑːfɪŋ] !

heart	so	that	I	want	to	cry	while	half	laughing	!
心	所以	那	我	想	到	哭	尽管	一半	笑	!

然而，你却常常触动我内心深处无限的东西，让我又哭又笑！

[səʊ] [ðɪs] [ɔːl] [miːnz] [ðæt] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

So	this	all	means	that	I	want	to	thank	you	and	to	tell	you	.
所以	这	全部	方法	那	我	想	到	感谢	你	和	到	告诉	你	.

所以，这一切都意味着我想感谢你，并告诉你一些事情。

" [gɒd] ['ɔːlweɪz] [lʌv] [mɑːk] [tweɪn] ! " [ɪz] ['ɒf(ə)n] [maɪ] [wɪʃ] .

"	God	always	love	Mark	Twain	!	"	is	often	my	wish	.
"	上帝	总是	爱	标记	马克·吐温	!	"	是	经常	我的	希望	.

“上帝永远眷顾马克·吐温！”这常常是我的愿望。

[aɪ] ['dɪəli] [lʌv] [tuː; tə] [riːd] [bʊks] , [ænd; ənd] [aɪ] ['nevə(r)] ['taɪə(r)] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [jɔːz] ;

I	dearly	love	to	read	books	,	and	I	never	tire	of	reading	yours	;
我	亲爱的	爱	到	读	图书	,	和	我	绝不	胎	的	阅读	你的	;

我非常喜欢读书，而且我永远不会厌倦阅读您的作品；

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃɑːm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .

they	always	have	a	charm	for	me	.
他们	总是	有	一个	魅力	为了	我	.

它们总是对我有一种独特的魅力。

[gʊd] - [baɪ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ] [hæv; həv] [nɒt] [ɪk'sprest] [wɒt] [aɪ] [fiːl] .

Good	-	bye	,	I	am	afraid	I	have	not	expressed	what	I	feel	.
好的	-	再见	,	我	是	害怕的	我	有	不是	表达	什么	我	感觉	.

再见，恐怕我还没能表达出我的感受。

[bʌt; bət] [æt; ət] [liːst] [aɪ] [hæv; həv] [traɪd] .

But	at	least	I	have	tried	.
但	在	至少	我	有	尝试	.

但我至少尝试过了。

[sɪn'sɪəli] [jɔːz] .

Sincerely	yours	.
真挚地	你的	.

您忠诚的。

['mɑːgrət] [em] . - - - -

MARGARET	M	.	-	-	-	-
玛格丽特	M	.	-	-	-	-

玛格丽特·M.----

['klemənz] [ænd; ənd] ['fæməli] [left] [el'maɪrə] [ɒk'təʊbə(r)] [ðə; ði] 5th [fɔː(r); fə(r)] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .

Clemens	and	family	left	Elmira	October	the	5th	for	New	York	City	.
克莱门斯	和	家庭	左边	埃尔迈拉	十月	这	5th	为了	新的	约克	城市	.

克莱门斯一家于10月5日离开埃尔迈拉前往纽约市。

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] [həʊ'tel] ['grəʊvnə(r)] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] ['seɪlɪŋ] [deɪt] , [ɒk'təʊbə(r)] 24th .

They	remained	at	the	Hotel	Grosvenor	until	their	sailing	date	,	October	24th	.
他们	剩余	在	这	酒店	格罗夫纳	直到	他们的	帆船	日期	,	十月	24th	.

他们一直住在格罗夫纳酒店，直到 10 月 24 日启航那天。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɜːlɪə(r)] ,

A	few	days	earlier	,
一个	很少	天	早些时候	,

几天前，

['mɪstə(r)] . [fræŋk] ['dʌbəldeɪ] [sent] [ə; eɪ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] ['kɪplɪŋz] ['poʊəmz] [ænd; ənd] [diː] -

Mr	.	Frank	Doubleday	sent	a	volume	of	Kipling's	poems	and	de	Blowitz's
先生	.	坦率	双日	发送	一个	体积	的	吉卜林的	诗歌	和	德	-

['memwɑːz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌentə'teɪnmənt] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɪp] .

Memoirs	for	entertainment	on	the	ship	.
回忆录	为了	娱乐	在	这	船	.

弗兰克·道布尔戴先生寄来一卷吉卜林的诗集和德·布洛维茨的回忆录，供船上的人们消遣。

[mɑːk] [tweɪnz] [əkˈnɒlɪdʒmənt] [fˈɒləʊz] .
Mark Twain's acknowledgment follows .
标记 马克·吐温的 致谢 跟随 .

以下是马克·吐温的致谢。

[tuː; tə][ef] . [en] . [ˈdʌbəldeɪ] , [ɪn] [njuː] [jɔːk] :
To F . N . Doubleday , in New York :
到 F . N . 双日 , 在 新的 约克 :

致纽约FN Doubleday出版社：

[ðə; ði] [ˈgrəʊvnə(r)] , [ɒkˈtəʊbə(r)] - , - - .
THE GROSVENOR , October 12 , ' 03 .
这 格罗夫纳 , 十月 - , - - .

格罗夫纳，2003 年 10 月 12 日。

[dɪə(r)] [ˈdʌbəldeɪ] , - - [ðə; ði] [bʊks] [keɪm] - - [ˈevə(r)][səʊ] [ˈmeni] [θæŋks] .
DEAR DOUBLEDAY , - - The books came - - ever so many thanks .
亲爱的 双日 , - - 这 图书 来了 - - 曾经 所以 许多 谢谢 .

亲爱的 Doubleday 出版社：——书收到了——非常感谢。

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [ˈriːdɪŋ] " [ðə; ði] [bel] [bɔɪ] " [ænd; ənd] " [ðə; ði][əʊld][men] " [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd][ˈəʊvə(r)]
I have been reading " The Bell Buoy " and " The Old Men " over and over
我 有 到过 阅读 " 这 钟 浮标 " 和 " 这 老的 男人 " 超过 和 超过
[əˈgen] - - [maɪ] [ˈkʌstəm] [wɪð] [ˈkɪplɪŋz] [wɜːk] - [ænd; ənd] [ˈseɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ði][rest][fɔː(r); fə(r)][ˈʌðə(r)]
again - - my custom with Kipling's work - and saving up the rest for other
再次 - - 我的 风俗 和 吉卜林的 工作 - 和 保存 向上 这 休息 为了 其他
[ˈleɪzəli] [ænd; ənd] [lʌgˈʒʊəriəs] [miːlz] .
leisurely and luxurious meals .
悠闲 和 豪华 餐 .

我一直在反复阅读《钟形浮标》和《老人们》——这是我阅读吉卜林作品的习惯——并将其余的作品留到其他悠闲奢华的餐点享用。

[ə; eɪ] [bel] - [bɔɪ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈdiːpli] [ɪmˈpresɪv] [ˈfeləʊ] - [ˈbiːɪŋ] .
A bell - buoy is a deeply impressive fellow - being .
一个 钟 - 浮标 是 一个 深 感人的 同伴 - 存在 .

钟形浮标是一个令人印象深刻的生物。

[ɪn] [ðiːz] [ˈmeni] [ˈriːs(ə)nt] [trɪps] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [kəˈnɔːwə] - - [[ˈmɪstə(r)] .
In these many recent trips up and down the Sound in the Kanawha - - [Mr .
在 这些 许多 最近的 旅行 向上 和 向下 这 声音 在 这 卡纳瓦 - - [先生 .
[ˈrɑːdʒərzɪz] [jɒt] .] - - [hiː; hi][hæz; həz] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ˈnaɪtli] ,
Rogers's yacht .] - - he has talked to me nightly ,
罗杰斯的 游艇 .] - - 他 有 谈话 到 我 每晚 ,

最近几次乘坐卡纳瓦号（罗杰斯先生的游艇）在海湾上往返的旅程中，他几乎每晚都和我交谈。

[ˈsʌmtaɪmz] [ɪn][hɪz; ɪz] [pəˈθetɪk] [ænd; ənd] [ˈmelənkəli] [weɪ] , [ˈsʌmtaɪmz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈstrenjuəs]
sometimes in his pathetic and melancholy way , sometimes with his strenuous
有时 在 他的 可怜的 和 忧郁 方式 , 有时 和 他的 费力的
[ænd; ənd][ˈɜːdʒənt] [nəʊt] ,
and urgent note ,
和 紧迫的 笔记 ,

有时是他那可怜又忧郁的语气，有时是他那急促而有力的语气。

[ænd; ənd][aɪ][gɒt][hɪz; ɪz] [ˈmiːnɪŋ] - - [naʊ] [aɪ][hæv; həv][hɪz; ɪz] [wɜːdz] !
and I got his meaning - - now I have his words !
和 我 得到 他的 意义 - - 现在 我 有 他的 字 !

我明白了他的意思——现在我听到了他的话语！

[nəʊ][wʌn][bʌt; bət] [ˈkɪplɪŋ] [kʊd; kəd][duː; də] [ðɪs] [strɒŋ] [ænd; ənd][ˈvɪvɪd] [θɪŋ] .
No one but Kipling could do this strong and vivid thing .
不 一 但 吉卜林 可以 做 这 强的 和 生动 事物 .

只有吉卜林才能写出如此强烈而生动的作品。

[sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [həʊp] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ðɪ] ['pəʊɪm] ['tʃɑːntɪd] [ɔː(r)] [sʌŋ] - - [wɪð] [ðə; ðɪ] [bel] - [bɔɪ]

Some	day	I	hope	to	hear	the	poem	chanted	or	sung	-	-	with	the	bell	-	buoy
一些	天	我	希望	到	听到	这	诗	吟诵	或者	唱	-	-	和	这	钟	-	浮标

['breɪkɪŋ] [ɪn] ,

breaking	in	,
打破	在	,

我希望有一天能听到这首诗被吟诵或歌唱——伴随着钟形浮标的鸣响，

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['dɪstəns] .

out	of	the	distance	.
出去	的	这	距离	.

从远处。

" [ðə; ðɪ] [əʊld] [men] , " [dɪ'lɪʃəs] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	The	Old	Men	,	"	delicious	,	isn't	it	?
"	这	老的	男人	,	"	可口的	,	不是	它	?

《老人们》，真美味，不是吗?

[ænd; ənd] [səʊ] ['kɒmɪkli] [truː] .

And	so	comically	true	.
和	所以	滑稽地	真的	.

真是滑稽又真实。

[aɪ] ['hævnt] [ə'raɪvd] [ðeə(r)] [jet] , [bʌt; bət] [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɒn] [ðə; ðɪ] [weɪ] . . . .

I	haven't	arrived	there	yet	,	but	I	suppose	I	am	on	the	way	.	.	.
我	还没有	到达的	那里	然而	,	但	我	认为	我	是	在	这	方式	.	.	.

我还没到那里，但我估计正在路上.....

[jɔːz] ['evə(r)] , [mɑːk] .

Yours	ever	,	MARK	.
此致	曾经	,	标记	.

永远爱你的，马克。

[piː] . [es] . [jɔː(r); jə(r)] ['letə(r)] [hæz; həz] [ə'raɪvd] .

P	.	S	.	Your	letter	has	arrived	.
P	.	S	.	你的	信	有	到达的	.

PS：您的信已收到。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [praʊd] [ænd; ənd] [glæd] - - [wɒt] ['kɪplɪŋ] [sez] .

It	makes	me	proud	and	glad	-	-	what	Kipling	says	.
它	制作	我	自豪的	和	高兴的	-	-	什么	吉卜林	说道	.

吉卜林的话让我感到自豪和高兴。

[aɪ] [həʊp] [feɪt] [wɪl] [fetʃ] [hɪm] [tuː; tə] ['flɒrəns] [waɪl] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] .

I	hope	Fate	will	fetch	him	to	Florence	while	we	are	there	.
我	希望	命运	将要	拿来	他	到	佛罗伦萨	尽管	我们	是	那里	.

我希望命运能在我们身处佛罗伦萨的时候把他带到那里。

[aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [siː] [hɪm] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [mæn] .

I	would	rather	see	him	than	any	other	man	.
我	会	相当	看	他	比	任何	其他	男人	.

我宁愿见到他，也不愿见到其他任何男人。

[wɪv] [let] [ðə; ðɪ] ['tæri,taun] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .

We've	let	the	Tarrytown	house	for	a	year	.
我们已经	让	这	塔里敦	房子	为了	一个	年	.

我们把塔里敦的房子出租了一年。

[mæn] , [juː; jʊ] [wʊd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [kʊd; kəd] [let] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [ðiːz] [taɪmz] .

Man	,	you	would	never	have	believed	a	person	could	let	a	house	in	these	times	.
男人	,	你	会	绝不	有	相信	一个	人	可以	让	一个	房子	在	这些	时代	.

老兄，你绝对想不到现在居然有人会把房子租出去。

[ðæt] [wʌnz] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] , [ðə; ði] ['hɑːtfəd] [wʌn] [ɪz] [səʊld] .

That	one's	for	sale	,	the	Hartford	one	is	sold	.
那	一个人的	为了	销售	,	这	哈特福德	一	是	卖	.

那台还在出售，哈特福德那台已经卖掉了。

[wen] [wiː; wi] [bai] [ə'gen] [meɪ] [wiː; wi] - - [meɪ] [ai] - - [biː; bi] [dæmd] . . . .

When	we	buy	again	may	we	-	-	may	I	-	-	be	damned	.	.	.	.
什么时候	我们	买	再次	可能	我们	-	-	可能	我	-	-	是	该死的	.	.	.	.

当我们再次购买时，愿我们——愿我——下地狱.....

[aɪv] [dip] ['ɪntuː] [bloʊwɪts] [ænd; ənd] [faɪnd] [hɪm] ['kweɪntli] [ænd; ənd] ['kjʊəriəsli] ['ɪntrəstɪŋ] .

I've	dipped	into	Blowitz	and	find	him	quaintly	and	curiously	interesting	.
我已经	浸入	进入	布洛维茨	和	寻找	他	古雅地	和	奇怪的是	有趣的	.

我略读过布洛维茨的作品，发现他的作品古怪而又引人入胜。

[ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [telz] [ðə; ði] [streɪt] [truːθ] , [tuː] .

I	think	he	tells	the	straight	truth	,	too	.
我	思考	他	讲述	这	直的	真相	,	也	.

我觉得他说的也是实话。

[ai] [njuː] [hɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , - [j'iəz] [ə'gəʊ] .

I	knew	him	a	little	,	23	years	ago	.
我	知道	他	一个	小的	,	-	年	前	.

23年前，我曾与他有过一面之缘。

[ðə; ði] [ə'priːʃətɪv] [wɜːd] [wɪtʃ] ['kɪplɪŋ] [hæd; həd] [sent] ['dʌbəldeɪ] [wɒz; wəz] :

The	appreciative	word	which	Kipling	had	sent	Doubleday	was	:
这	欣赏的	单词	哪个	吉卜林	有	发送	双日	曾是	:

吉卜林写给道布尔戴出版社的感谢信是:

" [ai] [lʌv] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [gɒd] - [laɪk] ['klemənz] .

"	I	love	to	think	of	the	great	and	God	-	like	Clemens	.
"	我	爱	到	思考	的	这	伟大的	和	上帝	-	喜欢	克莱门斯	.

“我喜欢想象伟大而神圣的克莱门斯。”

[hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [bɪgɪst] [mæn] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [baɪ] [ə; eɪ] [dæm]

He	is	the	biggest	man	you	have	on	your	side	of	the	water	by	a	damn
他	是	这	最大	男人	你	有	在	你的	边	的	这	水	经过	一个	该死

[saɪt] ,

sight	,
视线	,

他绝对是你们这边水域里块头最大的人，而且比其他人高出一大截。

[ænd; ənd] [doʊnt] [juː; jʊ] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .

and	don't	you	forget	it	.
和	不	你	忘记	它	.

你可别忘了。

[sɜː'ventiːz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] .

Cervantes	was	a	relation	of	his	.
塞万提斯	曾是	一个	关系	的	他的	.

塞万提斯是他的亲戚。

" [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ]

"	XLIII
"	四十三

“XLIII

['lɛtəz] [ɒv; əv] - .

LETTERS	OF	1904	.
信件	的	-	.

1904 年的信件。

[tuː; tə] ['veəriəs] [p'ɜːsənz] . [laɪf] [ɪn] ['vɪlə] ['kwɔːtəʊ] . [deθ] [ɒv; əv]['mɪsɪz] .

TO	VARIOUS	PERSONS	.	LIFE	IN	VILLA	QUARTO	.	DEATH	OF	MRS	.
到	各种各样的	人	.	生活	在	别墅	四开本	.	死亡	的	太太	.

致各色人等。维拉夸托的生活。夫人之死。

['klemənz] .

CLEMENS	.
克莱门斯	.

克莱门斯。

[ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ə'merɪkə]

THE	RETURN	TO	AMERICA
这	返回	到	美国

重返美国

['mɪsɪz] . ['klemənz] [stʊd] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] ['ɪtəli] ['veri] [wel] [ænd; ənd] , [ɪn] [djuː] [taɪm] ,

Mrs	.	Clemens	stood	the	voyage	to	Italy	very	well	and	,	in	due	time	,
太太	.	克莱门斯	站立	这	航程	到	意大利	非常	出色地	和	,	在	到期的	时间	,

克莱门斯夫人身体状况良好，顺利完成了前往意大利的航程，并且，在适当的时候，

[ðə; ði]['fæməli][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'stɔːld] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlə] ['riːˌɑːl] [ˌdiː 'aɪ]['kwɔːtəʊ] , [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [əʊld] ['pæləs]

the	family	were	installed	in	the	Villa	Reale	di	Quarto	,	the	picturesque	old	Palace
这	家庭	是	已安装	在	这	别墅	皇家	迪	四开本	,	这	如画	老的	宫殿

[ɒv; əv]['kɑːzɪmoʊ] ,

of	Cosimo	,
的	科西莫	,

这家人被安置在夸尔托皇家别墅（Villa Reale di Quarto），也就是风景如画的科西莫古宫。

[ə; eɪ] ['speɪʃəs] , [lʌg'ʒʊəriəs] [pleɪs] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [nɒt] [ɪn'taɪəli] ['tʃɪəf(ə)l] [ɔː(r)] ['ɔːlweɪz] ['kʌmftəb(ə)l] ['djʊərɪŋ]

a	spacious	,	luxurious	place	,	even	if	not	entirely	cheerful	or	always	comfortable	during
一个	宽敞	,	豪华	地方	,	甚至	如果	不是	完全	快乐	或者	总是	舒服的	期间

[ðə; ði] ['tʃeɪndʒəb(ə)l] ['tʌskən] ['wɪntə(r)] .

the	changeable	Tuscan	winter	.
这	多变	托斯卡纳	冬天	.

这是一个宽敞、豪华的地方，即使在托斯卡纳多变的冬季，也并非总是令人愉悦或舒适。

[kən'grætʃu,leit] [ɪn][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm] [mə'kælɪstər] [ɪn] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv]

Congratulated	in	a	letter	from	MacAlister	in	being	in	the	midst	of
恭喜	在	一个	信	从	麦卡利斯特	在	存在	在	这	中间	的

['flɒrəntaɪn; 'flɒrənti:n] ['sʌnʃaɪn] ,

Florentine	sunshine	,
佛罗伦萨	阳光	,

麦卡利斯特在信中祝贺他身处佛罗伦萨的阳光之中。

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] : " ['flɒrəntaɪn; 'flɒrənti:n] ['sʌnʃaɪn] ?

he	answered	:	"	Florentine	sunshine	?
他	回答	:	"	佛罗伦萨	阳光	?

他回答说："佛罗伦萨的阳光？"

[bles] [juː; jʊ] , [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt]['eni] .

Bless	you	,	there	isn't	any	.
保佑	你	,	那里	不是	任何	.

谢天谢地，没有。

[wiː; wi][hæv; həv] ['hevi] [fɔg] ['evri] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][reɪn] [ɔːl] [deɪ] .

We	have	heavy	fogs	every	morning	,	and	rain	all	day	.
我们	有	重的	雾	每一个	早晨	,	和	雨	全部	天	.

我们这里每天早上都有浓雾，而且整天都在下雨。

[ðɪs] [haʊs] [ɪz] [nɒt] ['mɪəli] [lɑːdʒ] ,

This	house	is	not	merely	large	,
这	房子	是	不是	仅仅	大的	,

这栋房子不仅面积大，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][vɑːst] - - [ˈðeəfɔː(r)] [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst] [ˈɔːlweɪz] [læk] [ðə; ði] [həʊm] [ˈfiːlɪŋ] .

it	is	vast	-	-	therefore	I	think	it	must	always	lack	the	home	feeling	.
它	是	广阔的	-	-	所以	我	思考	它	必须	总是	缺少	这	家	感觉	.

它面积辽阔——因此我认为它一定永远缺乏家的感觉。

" [ˈnaɪðə(r)] [wɒz; wəz][ðeə(r)][ˈlændleɪdi] , [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [waɪf] [ɒv; əv][æn; ən][ɪˈtæliən] [kaʊnt] , [ɔːl] [ðæt]

"	Neither	was	their	landlady	,	the	American	wife	of	an	Italian	count	,	all	that
"	两者都不	曾是	他们的	房东	,	这	美国人	妻子	的	一个	意大利语	数数	,	全部	那

[kʊd; kəd][biː; bi] [dɪˈzaɪəd] .

could	be	desired	.
可以	是	想要的	.

“他们的房东太太，一位嫁给意大利伯爵的美国人，也并非尽善尽美。”

[frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈletə(r)][tuː; tə] [twɪtʃɛl] , [haʊˈevə(r)] , [wiː; wi] [lɜːn] [ðæt] [mɑːk] [tweɪnz] [wɜːk] [wɒz; wəz]

From	a	letter	to	Twichell	,	however	,	we	learn	that	Mark	Twain's	work	was
从	一个	信	到	特威切尔	,	然而	,	我们	学习	那	标记	马克·吐温的	工作	曾是

[ˈprəugres, ˈprɔ-, prəuˈgres] [wel] .

progressing	well	.
进展	出色地	.

但从马克·吐温写给特维切尔的一封信中，我们得知他的工作进展顺利。

[tuː; tə] [rev] . [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [twɪtʃɛl] , [ɪn] [ˈhɑːtfəd] :

To	Rev	.	J	.	H	.	Twichell	,	in	Hartford	:
到	牧师	.	J	.	H	.	特威切尔	,	在	哈特福德	:

致哈特福德的 JH Twichell 牧师：

[ˈvɪlə] [ˌdiː ˈaɪ] [ˈkwɔːtəʊ] , [ˈflɒrəns] , [dʒæn] . [ˈsɛvən] , - - .

VILLA	DI	QUARTO	,	FLORENCE	,	Jan	.	7	,	'	04	.
别墅	DI	四开本	,	佛罗伦萨	,	一月	.	7	,	-	-	.

VILLA DI QUARTO，佛罗伦萨，2004 年 1 月 7 日。

[dɪə(r)] [dʒəʊ] , - - . . .

DEAR	JOE	,	-	-	.	.	.
亲爱的	乔	,	-	-	.	.	.

亲爱的乔，——.....

[ai][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [səkˈses] , [ɪn][wʌn] [wei] , [hɪə(r)] .

I	have	had	a	handsome	success	,	in	one	way	,	here	.
我	有	有	一个	英俊的	成功	,	在	一	方式	,	这里	.

从某种意义上说，我在这里取得了相当大的成功。

[ai] [left] [njuː] [jɔːk] [ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][hɑːf] [ˈprɒmɪs] [tuː; tə] [ˈfɜːnɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhɑːpə(r)]

I	left	New	York	under	a	sort	of	half	promise	to	furnish	to	the	Harper
我	左边	新的	约克	在下面	一个	种类	的	一半	承诺	到	提供	到	这	哈珀

[ˈmægəziːnz] - ,

magazines	30	,
杂志	-	,

我离开纽约时，只算是半信半疑地答应为《哈珀杂志》提供30份资料。

- [wɜːdz] [ðɪs] [jɪə(r)] .

000	words	this	year	.
-	字	这	年	.

今年已写 000 字。

[mægəˈziːn] [ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [wɜːk] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˈevri] [θɜːd] [peɪdʒ] [ˌreprɪˈzents] [ˌtuːˈtuː][ˈpeɪdʒɪz] [ðæt] [juː; jʊ]

Magazining	is	difficult	work	because	every	third	page	represents	2	pages	that	you
杂志	是	难的	工作	因为	每一个	第三	页	代表	2	页面	那	你

[hæv; həv][pʊt][ɪn][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] ;

have	put	in	the	fire	;
有	放	在	这	火	;

杂志制作是一项艰苦的工作，因为每三页中就有两页是你扔进火里的；

([bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['nɪəli] [ʃʊə(r)][tuː; tə] [stɑːt] [rɒŋ] [twaɪs]) [ænd; ənd][səʊ] [wen] [juː; jʊ]

(	because	you	are	nearly	sure	to	start	wrong	twice	)	and	so	when	you
(	因为	你	是	几乎	当然	到	开始	错误的	两次	)	和	所以	什么时候	你

[hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [let] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ][tuː; tə] [prɪnt] [ˌaɪ 'tiː]

have	finished	an	article	and	are	willing	to	let	it	go	to	print	it
有	完成的	一个	文章	和	是	愿意的	到	让	它	去	到	打印	它

[ˌreprɪ'zents] ['əʊnli] - [sents] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] - .

represents	only	10	cents	a	word	instead	of	30	.
代表	仅有的	-	分	一个	单词	反而	的	-	.

（因为你几乎肯定会两次都犯错）所以当你完成一篇文章并愿意让它付梓印刷时，它的价格就只有每字 10 美分，而不是 30 美分。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['kjʊəriəs] ([ænd; ənd] [ʌn'presɪdentɪd]) [lʌk] [tuː; tə] [stɑːt] [raɪt] [ɪn] [iːtʃ] [keɪs] .

But	this	time	I	had	the	curious	(	and	unprecedented	)	luck	to	start	right	in	each	case	.
但	这	时间	我	有	这	好奇的	(	和	空前的	)	运气	到	开始	正确的	在	每个	案件	.

但这一次，我运气好得不可思议（前所未有），每件事都开局顺利。

[aɪ] [tɜːnd] [aʊt] - , - [wɜːdz] [ɪn] - ['wɜːkɪŋ] [deɪz] ;

I	turned	out	37	,	000	words	in	25	working	days	;
我	转向	出去	-	,	-	字	在	-	在职的	天	;

我在 25 个工作日内完成了 37,000 个单词；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] ['stɑːtɪd] [raɪt] ['evri] [taɪm] [ɪz] ,

and	the	reason	I	think	I	started	right	every	time	is	,
和	这	原因	我	思考	我	开始	正确的	每一个	时间	是	,

我认为我每次都开局正确的原因是：

[ðæt] [nɒt] ['əʊnli][hæv; həv][aɪ] [ə'pruːvd] [ænd; ənd] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['sevrəl] ['ɑːtɪk(ə)lz] ,

that	not	only	have	I	approved	and	accepted	the	several	articles	,
那	不是	仅有的	有	我	得到正式认可的	和	公认	这	一些	文章	,

我不仅批准并接受了这些文章，

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv][lɑːst] [rɪ'zɔːt] (['lɪvi]) [hæz; həz] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] .

but	the	court	of	last	resort	(	Livy	)	has	done	the	same	.
但	这	法庭	的	最后的	采取	(	李维	)	有	完毕	这	相同的	.

但最高法院（李维）也做了同样的事情。

[ɒn] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'twiːn] - [deɪz] [aɪ][dɪd][sʌm; səm] [wɜːk] ,

On	many	of	the	between	-	days	I	did	some	work	,
在	许多	的	这	之间	-	天	我	做过	一些	工作	,

在许多空档期，我都做了一些工作。

[bʌt; bət]['əʊnli][ɒv; əv][æn; ən]['aɪd(ə)l][ænd; ənd] [nɒt] [ˌnesə'serəli] ['nesəsəri] [sɔːt] ,

but	only	of	an	idle	and	not	necessarily	necessary	sort	,
但	仅有的	的	一个	闲置的	和	不是	一定	必要的	种类	,

但这只是闲散的、并非必然的那种。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [siː] [prɪnt] [ʌn'tɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ded] .

since	it	will	not	see	print	until	I	am	dead	.
自从	它	将要	不是	看	打印	直到	我	是	死的	.

因为在我死之前它都不会面世。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kən'tɪnjuː] [ðɪs] ([æn; ən]['aʊə(r)][pə(r)] [deɪ]) [bʌt; bət][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] [aɪ] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn][ɒn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [lɒŋ] [bʊks] ([hɑːf] - [kəm'plitɪd] [wʌnz] .)

I	shall	continue	this	(	an	hour	per	day	)	but	the	rest	of	the	year	I	expect	to	put	in	on	a	couple	of	long	books	(	half	-	completed	ones	.	)
我	将	继续	这	(	一个	小时	每	天	)	但	这	休息	的	这	年	我	预计	到	放	在	在	一个	夫妻	的	长的	图书	(	一半	-	完全的	一个	.	)

我将继续这样做（每天一小时），但今年剩下的时间里，我打算写几本长篇小说（都是只写了一半的）。

[nəʊ][mɔː(r)] [ˌmægə'ziːn] - [wɜːk] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)][maɪ] [hed] .

No	more	magazine	-	work	hanging	over	my	head	.
不	更多的	杂志	-	工作	绞刑	超过	我的	头	.

再也没有杂志社的工作压力了。

[ðɪs] [sɪ'kluːdɪd] [ænd; ənd]['saɪlənt]['sɒlətjuːd] [ðɪs] [kliːn] , [sɒft] [eə(r)][ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] [vjuː] [ɒv; əv] ['flɒrəns] ,

This	secluded	and	silent	solitude	this	clean	,	soft	air	and	this	enchanting	view	of	Florence	,
这	僻	和	沉默的	孤独	这	干净的	,	柔软的	空气	和	这	妖娆	看法	的	佛罗伦萨	,

这片僻静幽雅的世外桃源，这清新柔和的空气，还有这迷人的佛罗伦萨景色，

[ðə; ði] [greɪt] ['væli] [ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊ] - ['maʊntənz] [ðæt] [freɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [raɪt] [kən'dɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] .

the	great	valley	and	the	snow	-	mountains	that	frame	it	are	the	right	conditions	for	work	.
这	伟大的	谷	和	这	雪	-	山脉	那	框架	它	是	这	正确的	状况	为了	工作	.

广袤的山谷和环绕它的雪山为工作提供了理想的条件。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [pə'sɪstənt] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

They	are	a	persistent	inspiration	.
他们	是	一个	执着的	灵感	.

他们一直是我灵感的源泉。

[tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] ['veri] ['lʌvli] ;

To	-	day	is	very	lovely	;
到	-	天	是	非常	迷人的	;

今天天气真好；

[wen] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ə'raivz] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [njuː] ['pɪktʃə(r)] ['evri] ['aʊə(r)] [tɪl] [dɑːk] ,

when	the	afternoon	arrives	there	will	be	a	new	picture	every	hour	till	dark	,
什么时候	这	下午	到达	那里	将要	是	一个	新的	图片	每一个	小时	直到	黑暗的	,

下午时分，直到天黑前，每小时都会更换一幅新图片。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [dɪ'vaɪn] - - [ɔː(r)]['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres][frɒm; frəm] [dɪ'vaɪn] [tuː; tə] [dɪ'vaɪnə(r)][ænd; ənd][dɪ'vaɪnɪst] .

and	each	of	them	divine	-	-	or	progressing	from	divine	to	diviner	and	divinest	.
和	每个	的	他们	神圣的	-	-	或者	进展	从	神圣的	到	占卜师	和	最神圣的	.

他们每个人都是神圣的——或者说，从神圣逐渐变得更加神圣，最终成为最神圣的。

[ɒn] [ðɪs] (['sekənd]) [flɔː(r)] ['klærəz] [ruːm] [kə'mændz] [ðə; ði]['faɪnɪst] ;

On	this	(	second	)	floor	Clara's	room	commands	the	finest	;
在	这	(	第二	)	地面	克拉拉的	房间	命令	这	最好的	;

在二楼，克拉拉的房间是最好的；

[ʃiː; ʃi] [kiːps] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ten] [fiːt] [haɪ] [waɪd] ['əʊpən][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [freɪmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .

she	keeps	a	window	ten	feet	high	wide	open	all	the	time	and	frames	it	in	.
她	保持	一个	窗户	十	脚	高的	宽的	打开	全部	这	时间	和	框架	它	在	.

她总是把一扇十英尺高的窗户敞开着，并用窗框把它框起来。

[ai][gəʊ][ɪn][frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] [treɪd] [sæs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lʊk] .

I	go	in	from	time	to	time	,	every	day	and	trade	sass	for	a	look	.
我	去	在	从	时间	到	时间	,	每一个	天	和	贸易	傲娇	为了	一个	看	.

我时不时会进去，有时每天都会进去，用傲慢换取一副好样的。

[ðə; ðiː] ['sentrəl] ['diːteɪl] [ɪz] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [ænd; ənd] ['steɪtlɪ] [snəʊ] - [hʌmp] [ðæt] ['raɪzɪz] [ə'bʌv] [ænd; ənd]

The	central	detail	is	a	distant	and	stately	snow	-	hump	that	rises	above	and
这	中央	细节	是	一个	遥远	和	庄严	雪	-	驼峰	那	上升	多于	和

[bɪ'haɪnd] - [hɪlz] ,

behind	blackforested	hills	,
在后面	-	丘陵	,

画面中心是远处巍峨耸立的雪丘，它耸立在黑森林覆盖的山丘之上和背后。

[ænd; ənd] [ɪts] ['sləʊpɪŋ] [vɑːst] ['bʌtrəsɪz] , ['velvətɪ] [ænd; ənd] [sʌn] - ['pɒlɪʃt] [wɪð] ['pɜːp(ə)l] ['ʃædəʊz]

and	its	sloping	vast	buttresses	,	velvety	and	sun	-	polished	with	purple	shadows
和	它是	倾斜的	广阔的	扶壁	,	天鹅绒般的	和	太阳	-	抛光	和	紫色的	阴影

[bɪ'twiːn] ,

between	,
之间	,

以及它倾斜的巨大扶壁，在阳光的照射下，呈现出天鹅绒般光滑的质感，其间投下紫色的阴影。

[meɪk] [ðə; ðiː] [sɔːt] [ɒv; əv] ['pɪktʃə(r)] [wiː; wi] [njuː] [ðæt] [taɪm] [wiː; wi] [wɔːkt] [ɪn] ['swɪtsələnd] [ɪn] [ðə; ðiː] [deɪz]

make	the	sort	of	picture	we	knew	that	time	we	walked	in	Switzerland	in	the	days
制作	这	种类	的	图片	我们	知道	那	时间	我们	步行	在	瑞士	在	这	天

[ɒv; əv] ['aʊə(r)] [juːθ] .

of	our	youth	.
的	我们的	青年	.

拍出我们年轻时在瑞士漫步时看到的那种照片。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [ʃəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['letə(r)] [tuː; tə] ['lɪvɪ] - - [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [weɪt] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)]

I	wish	I	could	show	your	letter	to	Livy	-	-	but	she	must	wait	a	week	or
我	希望	我	可以	展示	你的	信	到	李维	-	-	但	她	必须	等待	一个	星期	或者

[səʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

so	for	it	.
所以	为了	它	.

我真希望可以把你的信给莉薇看——但她得等一个星期左右才能看到。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [təʊld] [juː; jʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [p'rɒstreɪtɪŋ] [wiːk] [ɒv; əv] [ˌtɑːnsɪ'laɪtɪs] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ] ;

I	think	I	told	you	she	had	a	prostrating	week	of	tonsilitis	a	month	ago	;
我	思考	我	讲述	你	她	有	一个	俯伏	星期	的	扁桃体炎	一个	月	前	;

我想我一个月前跟你说过，她得了严重的扁桃体炎，整整一周都卧床不起；

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [rɪ'meɪnd] ['veri] ['fiːb(ə)l] ['evə(r)] [sɪns] , [ænd; ənd] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [bed] [ɒv; əv] [kɔːs]

she	has	remained	very	feeble	ever	since	,	and	confined	to	the	bed	of	course
她	有	剩余	非常	微弱	曾经	自从	,	和	受限	到	这	床	的	课程

,

,

,

此后她一直身体非常虚弱，当然也只能卧床不起。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ə'laʊ] [ɑː'selvz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪ'geɪn] [ðə; ðiː] [lɒst] [graʊnd] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [mʌnθ]

but	we	allow	ourselves	to	believe	she	will	regain	the	lost	ground	in	another	month
但	我们	允许	我们自己	到	相信	她	将要	恢复	这	丢失的	地面	在	其他	月

.

:

.

但我们还是愿意相信，她会在一个月内重新夺回失去的优势。

[hɜː(r); hə(r)] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [prə'fesə(r)] - - - [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['betə(r)] .

Her	physician	is	Professor	Grocco	-	-	she	could	not	have	a	better	.
她	医生	是	教授	-	-	-	她	可以	不是	有	一个	更好的	.

她的医生是格罗科教授——她不可能找到比这更好的医生了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [treɪnd] [nɜːs] .

And	she	has	a	very	good	trained	nurse	.
和	她	有	一个	非常	好的	受过训练	护士	.

她还有一位训练有素的护士。

[lʌv] [tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ][frɒm; frəm][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

Love	to	all	of	you	from	all	of	us	.
爱	到	全部	的	你	从	全部	的	我们	.

我们全体向你们致以最诚挚的爱意。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv]['aʊə(r)][dɪə(r)] ['hɑːtfəd] [frendz] . [mɑːk]

And	to	all	of	our	dear	Hartford	friends	.	MARK
和	到	全部	的	我们的	亲爱的	哈特福德	朋友们	.	标记

也致我们所有亲爱的哈特福德朋友们。马克

[piː] . [es] . [θriː] [deɪz] ['leɪtə(r)] .

P	.	S	.	3	days	later	.
P	.	S	.	3	天	之后	.

PS：三天后。

['lɪvi] [ɪz][æz; əz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [æz; əz]['evə(r)] .

Livy	is	as	remarkable	as	ever	.
李维	是	作为	卓越	作为	曾经	.

李维的作品一如既往地令人惊叹。

[ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [rəʊt] [juː; jʊ] - - [ðæt] [naɪt] ,

The	day	I	wrote	you	-	-	that	night	,
这	天	我	写道	你	-	-	那	夜晚	,

我给你写信的那天晚上，

[aɪ] [miːn] - - [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['bɪtə(r)] [ə'tæk] [ɒv; əv] [gaʊt] [ɔː(r)] ['ruːmətɪzəm] ['ɔkjupaɪŋ] [ðə; ði] [həʊl]

I	mean	-	-	she	had	a	bitter	attack	of	gout	or	rheumatism	occupying	the	whole
我	意思是	-	-	她	有	一个	苦的	攻击	的	痛风	或者	风湿病	占领	这	所有的

[left] [ɑːm] [frɒm; frəm] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə] ['fɪŋgəz] ,

left	arm	from	shoulder	to	fingers	,
左边	手臂	从	肩膀	到	手指	,

我的意思是——她左臂从肩膀到手指都剧烈疼痛，痛风或风湿病发作得很厉害。

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ]['fiːvə(r)] .

accompanied	by	fever	.
伴随	经过	发烧	.

伴有发烧。

[ðə; ði] [peɪnz] ['rækt] [hɜː(r); hə(r)] - [ɔː(r)] 6o ['aʊəz] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'pɑːtɪd] ,

The	pains	racked	her	50	or	6o	hours	;	they	have	departed	,
这	疼痛	架子	她	-	或者	6o	小时	;	他们	有	已离开	,

疼痛折磨了她五六十个小时；现在疼痛已经消失了。

[naʊ] - - [ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['plænɪŋ] [ə; eɪ][trɪp][tuː; tə]['iːdʒɪpt][nekst][fɔːl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪntərz]

now	-	-	and	already	she	is	planning	a	trip	to	Egypt	next	fall	,	and	a	winter's
现在	-	-	和	已经	她	是	规划	一个	旅行	到	埃及	下一个	落下	,	和	一个	冬天的

['sɒdʒən] [ðeə(r)] !

sojourn	there	!
旅居	那里	!

现在——她已经在计划明年秋天去埃及旅行，并在那里过冬了！

[ðɪs] [ɪz][laɪf][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [jet] .

This	is	life	in	her	yet	.
这	是	生活	在	她	然而	.

这就是她身上依然存在的生命力。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [sə'praɪzd] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː; də][səʊ] [mʌtʃ] [ˌmægə'ziːn] - ['raɪtɪŋ] - -

You	will	be	surprised	that	I	was	willing	to	do	so	much	magazine	-	writing	-	-
你	将要	是	惊讶	那	我	曾是	愿意的	到	做	所以	很多	杂志	-	写作	-	-

[ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['tʃeəri] [ə'baʊt] - - [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [gʊd] ['riːz(ə)nz] .

a	thing	I	have	always	been	chary	about	-	-	but	I	had	good	reasons	.
一个	事物	我	有	总是	到过	谨慎	关于	-	-	但	我	有	好的	原因	.

你可能会惊讶于我竟然愿意做这么多杂志撰稿工作——我一直对这项工作很谨慎——但我有充分的理由。

['aʊə(r)] [ɪk'spensɪz] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] [prə'dɪdʒəs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] , [ænd; ənd]

Our	**expenses**	**have**	**been**	**so**	**prodigious**	**for**	**a**	**year**	**and**	**a**	**half**	**,**	**and**
我们的	开支	有	到过	所以	惊人	为了	一个	年	和	一个	一半	,	和

[ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [səʊ] [prə'dɪdʒəs] ,

are	**still**	**so**	**prodigious**	**,**
是	仍然	所以	惊人	,

过去一年半以来，我们的开支一直非常惊人，而且现在仍然非常惊人。

[ðæt] ['lɪvi] [wɒz; wəz] ['wʌrɪɪŋ] [ˌɔːltə'geðə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

that	**Livy**	**was**	**worrying**	**altogether**	**too**	**much**	**about**	**them**	**,**
那	李维	曾是	令人担忧	共	也	很多	关于	他们	,

李维对他们过于担忧了。

[ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['deɪndʒərəs] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['laɪɪŋ] [ə'weɪk] [ɒn][ðeə(r)] [ə'kaʊnt] .

and	**doing**	**a**	**very**	**dangerous**	**amount**	**of**	**lying**	**awake**	**on**	**their**	**account**	**.**
和	正在做	一个	非常	危险的	数量	的	说谎	醒	在	他们的	帐户	.

他们因此而彻夜难眠，非常危险。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [stɒp] [ðæt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [stɒpt] .

It	**was**	**necessary**	**to**	**stop**	**that**	**,**	**and**	**it**	**is**	**now**	**stopped**	**.**
它	曾是	必要的	到	停止	那	,	和	它	是	现在	停止	.

必须制止这种行为，现在这种行为已经制止了。

[jes] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] , [dʒəʊ] .

Yes	**,**	**she**	**is**	**remarkable**	**,**	**Joe**	**.**
是的	,	她	是	卓越	,	乔	.

是的，她确实很了不起，乔。

[hɜː(r); hə(r)] [ru'mætɪk] [ə'tæk] [set] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kɜːrs] [ænd; ənd] ['sweərɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] ['lɪmɪt][æz; əz]

Her	**rheumatic**	**attack**	**set**	**me**	**to**	**cursing**	**and**	**swearing**	**,**	**without**	**limit**	**as**
她	风湿病	攻击	放	我	到	咒骂	和	咒骂	,	没有	限制	作为

[tuː; tə] [taɪm] [ɔː(r)] ['enədʒi] ,

to	**time**	**or**	**energy**	**,**
到	时间	或者	活力	,

她的风湿病发作让我忍不住破口大骂，不计时间和精力。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['mɪəli] ['kɒnsntreɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ʌn'kɒŋkərəb(ə)l]

but	**it**	**merely**	**concentrated**	**her**	**patience**	**and**	**her**	**unconquerable**
但	它	仅仅	集中	她	耐心	和	她	不可征服的

['fɔːtɪtjuːd] .

fortitude	**.**
坚韧	.

但这只会让她更加专注，更加坚韧不拔。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

It	**is**	**the**	**difference**	**between**	**us**	**.**
它	是	这	不同之处	之间	我们	.

这就是我们之间的区别。

[aɪ] [kænt] [kaʊnt] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ɒv; əv] ['eɪlmənts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ə'sɔːltɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ðɪs]

I	**can't**	**count**	**the**	**different**	**kinds**	**of**	**ailments**	**which**	**have**	**assaulted**	**her**	**in**	**this**
我	不能	数数	这	不同的	种类	的	疾病	哪个	有	袭击	她	在	这

['fiːndɪʃ] [jɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] - - [ænd; ənd][aɪ] [fə'gɪv] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] - - [bʌt; bət][hɪə(r)][ʃiː; ʃi]

fiendish	**year**	**and**	**a**	**half**	**-**	**-**	**and**	**I**	**forgive**	**none**	**of**	**them**	**-**	**-**	**but**	**here**	**she**
邪恶的	年	和	一个	一半	-	-	和	我	原谅	没有任何	的	他们	-	-	但	这里	她

['kɒmz] [ʌp] [ə'gen] [æz; əz] [braɪt] [ænd; ənd] [freʃ] [ænd; ənd] ['entəpraɪzɪŋ] [æz; əz]['evə(r)] ,

comes	**up**	**again**	**as**	**bright**	**and**	**fresh**	**and**	**enterprising**	**as**	**ever**	**,**
来	向上	再次	作为	明亮的	和	新鲜的	和	进取	作为	曾经	,

我无法数清在过去一年半里她遭受了多少种疾病的折磨——而且我一个也不原谅——但她现在又回来了，一如既往地精神焕发、充满活力。

[ænd; ənd] [gəʊz] [tuː; tə] ['plænɪŋ] [ə'baʊt] ['iːdʒɪpt] , [wɪð] [ə; eɪ] [həʊp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kɒnfɪdəns] [wɪtʃ]

and	goes	to	planning	about	Egypt	,	with	a	hope	and	a	confidence	which
和	去	到	规划	关于	埃及	,	和	一个	希望	和	一个	信心	哪个

[ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə'meɪzɪŋ] .

are	to	me	amazing	.
是	到	我	惊人的	.

他怀着令我惊叹的希望和信心，开始筹划前往埃及的旅行。

['klara] [ɪz] ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] - - [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] ['ɪntuː] [taʊn] [ænd; ənd] [peɪ] [kɔːlz] .

Clara	is	calling	for	me	-	-	we	have	to	go	into	town	and	pay	calls	.
克拉拉	是	呼叫	为了	我	-	-	我们	有	到	去	进入	镇	和	支付	呼叫	.

克拉拉在叫我——我们得进城拜访几个人。

[mɑːk] .

MARK	.
标记	.

标记。

[ɪn] ['flɒrəns] , [ðæt] ['wɪntə(r)] , ['klemənz] [bɪ'gæn] [dɪk'tet] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sekrət(ə)ri] [sʌm; səm]

In	Florence	,	that	winter	,	Clemens	began	dictating	to	his	secretary	some
在	佛罗伦萨	,	那	冬天	,	克莱门斯	开始	口述	到	他的	秘书	一些

[ˌɔːtəˌbaɪə'græfɪk(ə)l] ['tʃæptəz] .

autobiographical	chapters	.
自传体	章节	.

那年冬天，在佛罗伦萨，克莱门斯开始口述一些自传章节给他的秘书。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wɜːk] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] " [nɒt] [tuː; tə] [siː] [prɪnt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ded] .

This	was	the	work	which	was	"	not	to	see	print	until	I	am	dead	.
这	曾是	这	工作	哪个	曾是	"	不是	到	看	打印	直到	我	是	死的	.

这是“在我死之前不会发表”的作品。

" [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ,

"	He	found	it	a	pleasant	,
"	他	成立	它	一个	令人愉快的	,

他觉得这很愉快，

['leɪzi] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rəʊt] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['haʊəlz] [ɪn] [ə; eɪ] ['letə(r)] [wɪtʃ] [siːm]

lazy	occupation	and	wrote	his	delight	in	it	to	Howells	in	a	letter	which	seems
懒惰的	职业	和	写道	他的	喜	在	它	到	豪厄尔斯	在	一个	信	哪个	似乎

[nɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] [sə'vaɪvd] .

not	to	have	survived	.
不是	到	有	幸存下来	.

他把这份工作当成一种懒散的消遣，并在写给豪威尔斯的一封信中表达了他对这份工作的喜爱，但这封信似乎没有流传下来。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [rɪ'plaɪ] , ['haʊəlz] [rəʊt] :

In	his	reply	,	Howells	wrote	:
在	他的	回复	,	豪厄尔斯	写道	:

霍威尔斯在回复中写道：

" [juː; jʊ] [duː; də] [stɜː(r)] [ˌem 'iː] ['maɪtɪli] [wɪð] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [dɪk'tet] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː]

"	You	do	stir	me	mightily	with	the	hope	of	dictating	and	I	will	try	it
"	你	做	搅拌	我	非常	和	这	希望	的	口述	和	我	将要	尝试	它

[wen] [aɪ] [get] [ðə; ði] [tʃɑːns] .

when	I	get	the	chance	.
什么时候	我	得到	这	机会	.

“你的话让我燃起了想要亲自指导他人的希望，有机会我一定会尝试一下。”

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [ˌtɛmpər'mɛntl] ['dɪfrəns] .

But	there	is	the	tempermental	difference	.
但	那里	是	这	性情暴躁	不同之处	.

但性格上也存在差异。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][drə'mætɪk][ænd; ənd] [ʌn'kɒnʃəs] ; [juː; jʊ] [kaʊnt] [ðə; ði] [θɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [jɔː'self] ;

You	are	dramatic	and	unconscious	;	you	count	the	thing	more	than	yourself	;
你	是	戏剧性	和	无意识	;	你	数数	这	事物	更多的	比	你自己	;

你性格戏剧化且不自觉；你更看重事物而非自身；

[ai][ˌeɪ 'em][kɜːst; 'kɜːsɪd] [wɪð] ['kɒnʃəsnəs] [tuː; tə][ðə; ði][kɔː(r)] , [ænd; ənd] [kænt] [seɪ] [maɪ'self] [aʊt] ;

I	am	cursed	with	consciousness	to	the	core	,	and	can't	say	myself	out	;
我	是	被诅咒的	和	意识	到	这	核	,	和	不能	说	我	出去	;

我被意识深深地束缚着，无法摆脱它；

[ai][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] ['seɪɪŋ] [maɪ'self][ɪn] , [ænd; ənd] ['setɪŋ] [maɪ'self] [ə'bʌv] [ɔːl] [ðæt] [ai] [seɪ] ,

I	am	always	saying	myself	in	,	and	setting	myself	above	all	that	I	say	,
我	是	总是	说	我	在	,	和	环境	我	多于	全部	那	我	说	,

我总是把自己置于一切言论之上，并且凌驾于所有言论之上。

[æz; əz][ɒv; əv][mɔː(r)] [wɜːθ] .

as	of	more	worth	.
作为	的	更多的	值得	.

更有价值。

['leɪtli] [ai][hæv; həv] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] ['rɒtɪŋ] [wɪð] ['egətɪz(ə)m; 'iː-] .

Lately	I	have	felt	as	if	I	were	rotting	with	egotism	.
最近	我	有	毛毡	作为	如果	我	是	腐烂	和	自负	.

最近我感觉自己好像被自负腐蚀了。

[ai][doʊnt][əd'maɪə(r)][maɪ'self] ; [ai][ˌeɪ 'em] [sɪk] [ɒv; əv][maɪ'self] ; [bʌt; bət][ai][kænt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [els]

I	don't	admire	myself	;	I	am	sick	of	myself	;	but	I	can't	think	of	anything	else
我	不	钦佩	我	;	我	是	生病的	的	我	;	但	我	不能	思考	的	任何事物	别的

.

:

.

我不欣赏自己；我厌恶自己；但我却想不到其他办法。

[hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,

Here	I	am	at	it	now	,
这里	我	是	在	它	现在	,

我现在就开始做了。

[wen] [ai] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] ['blesɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] . . . .

when	I	ought	to	be	rejoicing	with	you	at	the	blessing	you	have	found	.	.	.	.
什么时候	我	应该	到	是	欢欣鼓舞	和	你	在	这	祝福	你	有	成立	.	.	.	.

我本该与你一同为你所获得的福分而欢欣鼓舞……

[aɪ'd] [laɪk] , [ɪ'mensli] , [tuː; tə] [riːd] [jɔː(r); jə(r)] [ˌɔːtəbaɪ'ɒgrəfi] .

I'd	like	,	immensely	,	to	read	your	autobiography	.
ID	喜欢	,	非常	,	到	读	你的	自传	.

我非常想读读你的自传。

[juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] ['rɑːðə(r)] [bɪ'wɪldəd] [ˌem 'iː][baɪ][jɔː(r); jə(r)] [və'ræsəti] ,

You	always	rather	bewildered	me	by	your	veracity	,
你	总是	相当	困惑	我	经过	你的	真实性	,

你的诚实总是让我感到有些困惑。

[ænd; ənd][ai] ['fænsi] [juː; jʊ] [meɪ] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [jɔː'self] .

and	I	fancy	you	may	tell	the	truth	about	yourself	.
和	我	想要	你	可能	告诉	这	真相	关于	你自己	.

我觉得你可能会说出关于你自己的实话。

[bʌt; bət][ɔːl][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

But	all	of	it	?
但	全部	的	它	?

但全部都是吗?

[ðə; ði] [blæk] [truːθ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɔːl] [nəʊ] [ɒv; əv] [ɑːˈselvz] [ɪn] [ˈaʊə(r)] [hɑːts] ,

The	black	truth	which	we	all	know	of	ourselves	in	our	hearts	,
这	黑色的	真相	哪个	我们	全部	知道	的	我们自己	在	我们的	心	,

我们每个人内心深处都明白的那个黑暗真相

[ɔː(r)][ˈəʊnli][ðə; ði][ˈwaɪti; ˈhwaɪti] - [braʊn] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌperɪˈkɑːdɪəm] , [ɔː(r)][ðə; ði] [naɪs] , [ˈhwaitən]

or	only	the	whity	-	brown	truth	of	the	pericardium	,	or	the	nice	,	whitened
或者	仅有的	这	白色	-	棕色的	真相	的	这	心包	,	或者	这	好的	,	漂白

[truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʃɜːrtˌfrʌnt] ?

truth	of	the	shirtfront	?
真相	的	这	衬衫前片	?

还是只有心包的灰褐色真相，还是只有衬衫前襟洁白的真相?

[ˈiːv(ə)n][juː; jʊ][woʊnt] [tel] [ðə; ði] [blæk] [hɑːrts] - - [truːθ] .

Even	you	won't	tell	the	black	heart's	-	-	truth	.
甚至	你	惯于	告诉	这	黑色的	心脏的	-	-	真相	.

即使是你，也不会说出黑心的真相。

[ðə; ði][mæn] [huː] [kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [feɪmd] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [deɪ] [ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn]

The	man	who	could	do	it	would	be	famed	to	the	last	day	the	sun	shone
这	男人	WHO	可以	做	它	会	是	著名的	到	这	最后的	天	这	太阳	闪耀

[əˈpɒn] .

upon	.
之上	.

能做到这一点的人，将名垂青史，直至太阳落山的最后一刻。

" [wiː; wi]['gæðə(r)][frɒm; frəm] [mɑːk] [tweɪnz] ['ɑːnsə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [dɪ'siːvɪŋ] [hɪm'self] [ɪn]

"	We	gather	from	Mark	Twain's	answer	that	he	was	not	deceiving	himself	in
"	我们	收集	从	标记	马克·吐温的	回答	那	他	曾是	不是	欺骗	他自己	在

[ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'feʃnz] .

the	matter	of	his	confessions	.
这	事情	的	他的	忏悔	.

“从马克·吐温的回答中我们可以看出，他在坦白这件事上并没有自欺欺人。”

[tuː; tə]['dʌbljuː] . [diː] . ['haʊəlz] , [ɪn] [njuː] [jɔːk] :

To	W	.	D	.	Howells	,	in	New	York	:
到	W	.	D	.	豪厄尔斯	,	在	新的	约克	:

致纽约的 WD Howells：

['vɪlə] [ˌdiː 'aɪ] ['kwɔːtəʊ] , ['flɒrəns] , [mɑːtʃ] - , - - .

VILLA	DI	QUARTO	,	FLORENCE	,	March	14	,	'	04	.
别墅	DI	四开本	,	佛罗伦萨	,	行进	-	,	-	-	.

VILLA DI QUARTO，佛罗伦萨，2004 年 3 月 14 日。

[dɪə(r)] ['haʊəlz] , - - [jes] , [aɪ][set] [ʌp] [ðə; ði] ['seɪfgɑːrdz] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [deɪz] [dɪk'tet] ;

DEAR	HOWELLS	,	-	-	Yes	,	I	set	up	the	safeguards	,	in	the	first	day's	dictating	;
亲爱的	豪厄尔斯	,	-	-	是的	,	我	放	向上	这	保障措施	,	在	这	第一的	天	口述	;

亲爱的豪威尔斯：——是的，我在第一天的口述中就设立了保障措施；

['teɪkɪŋ] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] : [ðæt] [æn; ən] [ˌɔːtəbaɪˈɒgrəfi] [ɪz][ðə; ði] [truːist] [ɒv; əv][ɔːl] [bʊks] ;

taking	this	position	:	that	an	autobiography	is	the	truest	of	all	books	;
采取	这	位置	:	那	一个	自传	是	这	最真实的	的	全部	图书	;

持这种观点：自传是所有书籍中最真实的；

[fɔː(r); fə(r)] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'evɪtəbli] [kən'sɪsts] ['meɪnli] [ɒv; əv] [ɛkst'ɪŋkʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] ,

for	while	it	inevitably	consists	mainly	of	extinctions	of	the	truth	,	shirkings
为了	尽管	它	不可避免地	由	主要	的	物种灭绝	的	这	真相	,	偷懒

[ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] ,

of	the	truth	,
的	这	真相	,

因为它不可避免地主要由对真理的抹杀和对真理的逃避构成，

['pɑːʃ(ə)l] [rɪvi:lmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] , [wɪð] ['hɑːdli] [æn; ən] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [pleɪn] [streɪt] [truːθ] ,

partial	**revealments**	**of**	**the**	**truth**	**,**	**with**	**hardly**	**an**	**instance**	**of**	**plain**	**straight**	**truth**	**,**
部分的	揭露	的	这	真相	,	和	几乎	一个	实例	的	清楚的	直的	真相	,

真相只被部分揭示，几乎没有完全直白的真相。

[ðə; ði] [rɪ'mɔːsləs] [truːθ] [ɪz] [ðeə(r)] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [laɪnz] , [weə(r)] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɪz] ['reɪkɪŋ] [dʌst]

the	**remorseless**	**truth**	**is**	**there**	**,**	**between**	**the**	**lines**	**,**	**where**	**the**	**author**	**is**	**raking**	**dust**
这	冷酷无情	真相	是	那里	,	之间	这	线条	,	在哪里	这	作者	是	耙草	灰尘

[ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,

upon	**it**	**,**
之上	它	,

残酷的真相就在那里，在字里行间，作者正用掸子将它掩埋。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ['biːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [nəʊz] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['waɪli] ['dilidʒəns] .

the	**result**	**being**	**that**	**the**	**reader**	**knows**	**the**	**author**	**in**	**spite**	**of**	**his**	**wily**	**diligences**	**.**
这	结果	存在	那	这	读者	知道	这	作者	在	尽管如此	的	他的	狡猾的	尽职调查	.

结果是，尽管作者煞费苦心，读者还是认出了他。

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɪn] ['ɪŋglənd] !

The	**summer**	**in**	**England**	**!**
这	夏天	在	英格兰	!

英国的夏天!

[juː; jʊ] [kænt] [ɑːsk] ['betə(r)] [lʌk] [ðæn; ðən] [ðæt] .

you	**can't**	**ask**	**better**	**luck**	**than**	**that**	**.**
你	不能	问	更好的	运气	比	那	.

这运气简直不能更好了。

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [rʌn] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] ['flɒrəns] ; [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ɔːl] [biː; bi] ['hʌŋgri] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] - [ɔːl] .

Then	**you**	**will**	**run**	**over**	**to**	**Florence**	**;**	**we**	**shall**	**all**	**be**	**hungry**	**to**	**see**	**you**	**-**	**all**	**.**
然后	你	将要	跑步	超过	到	佛罗伦萨	;	我们	将	全部	是	饥饿的	到	看	你	-	全部	.

然后你们就会飞奔到佛罗伦萨；我们都会迫不及待地想见到你们。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['vɪlə] ,

We	**are**	**hunting**	**for**	**another**	**villa**	**,**
我们	是	打猎	为了	其他	别墅	,

我们正在寻找另一栋别墅。

([ðɪs] [wʌn] [ɪz] ['plenti] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [bʌt; bət] [hæz; həz] [nəʊ] [ruːm] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː]) [bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi]

(	**this**	**one**	**is**	**plenty**	**large**	**enough**	**but**	**has**	**no**	**room**	**in**	**it**	**)**	**but**	**even**	**if**	**we**
(	这	一	是	很多	大的	足够的	但	有	不	房间	在	它	)	但	甚至	如果	我们

[faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [kæn; kən] [muːv] ['mɪsɪz] . ['kleməns] .

find	**it**	**I**	**am**	**afraid**	**it**	**will**	**be**	**months**	**before**	**we**	**can**	**move**	**Mrs**	**.**	**Clemens**	**.**
寻找	它	我	是	害怕的	它	将要	是	几个月	前	我们	能	移动	太太	.	克莱门斯	.

（这个房子足够大，但是里面没有房间）即使我们找到了，恐怕也要几个月后才能把克莱门斯太太搬进去。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] .

Of	**course**	**it**	**will**	**.**
的	课程	它	将要	.

当然会。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmfət] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [let] [ɒn] [ðæt] [wiː; wi] [θɪŋk] ['ʌðəwaɪz] ,

But	**it**	**comforts**	**us**	**to**	**let**	**on**	**that**	**we**	**think**	**otherwise**	**,**
但	它	舒适	我们	到	让	在	那	我们	思考	否则	,

但假装我们另有想法会让我们感到安慰。

[ænd; ənd] [ðiːz] [prɪ'tenʃən] [help] [tuː; tə] [kiːp] [həʊp] [ə'laɪv] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] .

and	**these**	**pretensions**	**help**	**to**	**keep**	**hope**	**alive**	**in**	**her**	**.**
和	这些	虚荣心	帮助	到	保持	希望	活	在	她	.

这些虚荣心让她心中仍存有希望。

[gʊd] - [baɪ] , [wɪð] [lʌv] , [ɑː'men; eɪ'men] .

Good	-	bye	,	with	love	,	Amen	.
好的	-	再见	,	和	爱	,	阿门	.

再见，带着爱，阿门。

[jɔːz] ['evə(r)] [mɑːk] .

Yours	ever	MARK	.
此致	曾经	标记	.

永远爱你的马克。

[njuːz] [keɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['henri] [em] . ['stænli] , [wʌn][ɒv; əv] [mɑːk] [tweɪnz] ['əʊldɪst]

News	came	of	the	death	of	Henry	M	.	Stanley	,	one	of	Mark	Twain's	oldest
消息	来了	的	这	死亡	的	亨利	M	.	斯坦利	,	一	的	标记	马克·吐温的	最老

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

传来消息，马克·吐温最老的朋友之一亨利·M·斯坦利去世了。

['klemənz] [wʌns] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [met] ['stænli] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [weə(r)] [hiː; hi] (['klemənz])

Clemens	once	said	that	he	had	met	Stanley	in	St	.	Louis	where	he	(	Clemens	)
克莱门斯	一次	说	那	他	有	遇见	斯坦利	在	英石	.	路易斯	在哪里	他	(	克莱门斯	)

[hæd; həd] [dɪ'lɪvəd] [ə; eɪ] ['lektʃə(r)] [wɪtʃ] ['stænli] [hæd; həd] [rɪ'pɔːtɪd] .

had	delivered	a	lecture	which	Stanley	had	reported	.
有	发表	一个	演讲	哪个	斯坦利	有	据报道	.

克莱门斯曾说过，他在圣路易斯遇到了斯坦利，当时他（克莱门斯）发表了一场演讲，斯坦利对此进行了报道。

[ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['letə(r)][hiː; hi]['fɪksɪz][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['miːtɪŋ] [æz; əz] ['ɜːli] [ɪn] - ,

In	the	following	letter	he	fixes	the	date	of	their	meeting	as	early	in	1867	,
在	这	下列的	信	他	修复	这	日期	的	他们的	会议	作为	早期的	在	-	,

在接下来的信中，他将他们的会面日期确定为早在1867年。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] [mɑːk] [tweɪnz] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] [ˌkælə'fɔːniə] ,

which	would	be	immediately	after	Mark	Twain's	return	from	California	,
哪个	会	是	立即地	后	标记	马克·吐温的	返回	从	加利福尼亚州	,

那将紧随马克·吐温从加利福尼亚回来之后。

[ænd; ənd][dʒʌst]['praɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['kweɪkə(r)] ['sɪti] [ɪk'skɜːʃn] - - [ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] ['əʊnli]

and	just	prior	to	the	Quaker	City	excursion	-	-	a	fact	which	is	interesting	only
和	只是	事先的	到	这	贵格会	城市	短途旅行	-	-	一个	事实	哪个	是	有趣的	仅有的

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] ['pleɪsɪz] [ðə; ði] [tuː] [men] [tə'geðə(r)] [wen] [iːtʃ] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ]

because	it	places	the	two	men	together	when	each	was	at	the	very	beginning
因为	它	地方	这	二	男人	一起	什么时候	每个	曾是	在	这	非常	开始

[ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [kə'rɪə(r)] .

of	a	great	career	.
的	一个	伟大的	职业	.

就在贵格城之旅之前——这一事实之所以有趣，仅仅是因为它将两人联系在一起，而当时他们都正处于伟大事业的开端。

[tuː; tə] ['leɪdi] ['stænli] , [ɪn] ['ɪŋglənd] :

To	Lady	Stanley	,	in	England	:
到	女士	斯坦利	,	在	英格兰	:

致身在英国的斯坦利夫人：

['vɪlə] [ˌdiː 'aɪ] ['kwɔːtəʊ] , [fi'rendze] , [meɪ] - , - - .

VILLA	DI	QUARTO	,	FIRENZE	,	May	11	,	'	04	.
别墅	DI	四开本	,	佛罗伦萨	,	可能	-	,	-	-	.

VILLA DI QUARTO，佛罗伦萨，2004 年 5 月 11 日。

[dɪə(r)] ['leɪdi] ['stænli] , - - [aɪ][hæv; həv] [lɒst] [ə; eɪ][dɪə(r)][ænd; ənd] ['ɒnəd] [frend] - - [haʊ] [fɑːst] [ðeɪ]

DEAR	LADY	STANLEY	,	-	-	I	have	lost	a	dear	and	honored	friend	-	-	how	fast	they
亲爱的	女士	斯坦利	,	-	-	我	有	丢失的	一个	亲爱的	和	荣幸	朋友	-	-	如何	快速地	他们

[fɔːl] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [naʊ] ,

fall	about	me	now	,
落下	关于	我	现在	,

亲爱的斯坦利夫人：——我失去了一位亲爱的、尊敬的朋友——如今身边的人一个个离我而去，真是令人唏嘘。

[ɪn][maɪ][eɪdʒ] !

in	my	age	!
在	我的	年龄	!

我这个年纪!

[ðə; ðiː] [wɜːld] [hæz; həz] [lɒst] [ə; eɪ] [traɪd] [ænd; ənd] [pruːvd] ['hɪərəʊ] .

The	world	has	lost	a	tried	and	proved	hero	.
这	世界	有	丢失的	一个	尝试	和	已证实	英雄	.

世界失去了一位久经考验、功勋卓著的英雄。

[ænd; ənd][juː; jʊ] - - [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [lɒst] ?

And	you	-	-	what	have	you	lost	?
和	你	-	-	什么	有	你	丢失的	?

而你——你失去了什么?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'jɒnd] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] - - [wiː; wi] [huː] [nəʊ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə]

It	is	beyond	estimate	-	-	we	who	know	you	,	and	what	he	was	to
它	是	超过	估计	-	-	我们	WHO	知道	你	,	和	什么	他	曾是	到

[juː; jʊ] , [nəʊ] [ðæt] .

you	,	know	that	.
你	,	知道	那	.

这无法估量——我们这些了解你，也了解他对于你意味着什么的人都知道这一点。

[haʊ] [fɑː(r)][hiː; hi] ['stretʃɪz] [ə'krɒs] [maɪ] [laɪf] !

How	far	he	stretches	across	my	life	!
如何	远的	他	伸展	穿过	我的	生活	!

他对我的生活影响如此之深!

[aɪ] [njuː] [hɪm] [wen] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɒz; wəz][ɔːl] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [faɪv] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðiː] [greɪt] [deɪ] [ðæt]

I	knew	him	when	his	work	was	all	before	him	five	years	before	the	great	day	that
我	知道	他	什么时候	他的	工作	曾是	全部	前	他	五	年	前	这	伟大的	天	那

[hiː; hi] [rəʊt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [fɑː(r)] - [ə'weɪ] [ʌp] [ɒn][ðə; ðiː] [bluː] [ɒv; əv][ðə; ðiː][skaɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] [wɜːld]

he	wrote	his	name	far	-	away	up	on	the	blue	of	the	sky	for	the	world
他	写道	他的	姓名	远的	-	离开	向上	在	这	蓝色的	的	这	天空	为了	这	世界

[tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [ə'plɔːd] [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] ;

to	see	and	applaud	and	remember	;
到	看	和	鼓掌	和	记住	;

我认识他的时候，他的所有作品都已准备就绪，那是在他伟大的一天到来之前五年。在那一天，他的名字被镌刻在遥远的蓝天之上，供世人观看、喝彩和铭记；

[aɪ][hæv; həv] [nəʊn] [hɪm][æz; əz] [frend] [ænd; ənd] ['ɪntɪmət] ['evə(r)] [sɪns] .

I	have	known	him	as	friend	and	intimate	ever	since	.
我	有	已知	他	作为	朋友	和	亲密的	曾经	自从	.

从那时起，我一直把他当作朋友和亲密伙伴。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] - [j'iəz] .

It	is	37	years	.
它	是	-	年	.

已经37年了。

[aɪ][hæv; həv] [nəʊn] [nəʊ]['ʌðə(r)] [frend] [ænd; ənd] ['ɪntɪmət] [səʊ] [lɒŋ] ,

I	have	known	no	other	friend	and	intimate	so	long	,
我	有	已知	不	其他	朋友	和	亲密的	所以	长的	,

我从未有过如此长久的亲密朋友，

[ɪkˈsept] [dʒɒn] [heɪ] - - [ə; eɪ] [ˈfrendʃɪp] [wɪtʃ] [deɪts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm]
except John Hay - - a friendship which dates from the same year and the same
除了 约翰 干草 - - 一个 友谊 哪个 日期 从 这 相同的 年 和 这 相同的
[hɑːf] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ,
half of it ,
一半 的 它 ,

除了约翰·海——这段友谊始于同一年，而且是同年下半年。

[ðə; ði] [fɜːst] [hɑːf] [ɒv; əv] - .
the first half of 1867 .
这 第一的 一半 的 - .

1867年上半年。

[ai] [griːv] [wɪð] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfæməli] , [dɪə(r)] [ˈleɪdi] [ˈstænli] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɔːl] [ai] [kæn; kən]
I grieve with you and with your family , dear Lady Stanley , it is all I can
我 悲伤 和 你 和 和 你的 家庭 , 亲爱的 女士 斯坦利 , 它 是 全部 我 能
[duː; də] ;
do ;
做 ;

亲爱的斯坦利夫人，我与您和您的家人一同悲痛，这是我唯一能做的；

[bʌt; bət] [ðæt] [ai] [duː; də] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [hɑːt] .
but that I do out of my heart .
但 那 我 做 出去 的 我的 心 .

但我发自内心地这么做。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [wiː; wi] , [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ai] , [ɪf] [ˈmɪsɪz] . [ˈklemənz] [njuː] ,
It would be we , instead of I , if Mrs . Clemens knew ,
它 会 是 我们 , 反而 的 我 , 如果 太太 . 克莱门斯 知道 ,

如果克莱门斯太太知道的话，就会是“我们”而不是“我”了。

[bʌt; bət] [ɪn] [ɔːl] [ðiːz] - [mʌnθs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [leɪn] [ə; eɪ] [ˈprɪz(ə)nə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [bed] [wiː; wi]
but in all these 20 months that she has lain a prisoner in her bed we
但 在 全部 这些 - 几个月 那 她 有 莱恩 一个 囚犯 在 她 床 我们
[hæv; həv] [ˈhɪd(ə)n] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [kʊd; kəd] [ˈsædn] [hɜː(r); hə(r)] .
have hidden from her all things that could sadden her .
有 隐 从 她 全部 事物 那 可以 悲伤 她 .

但在她卧床不起的这 20 个月里，我们一直对她隐瞒所有可能让她伤心的事情。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [frend] [ɪz] [gɒn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [ɑːsks] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [stɪl] [θɪŋks] [ɪz] [ˈlɪvɪŋ] .
Many a friend is gone whom she still asks about and still thinks is living .
许多 一个 朋友 是 已消失 谁 她 仍然 问 关于 和 仍然 思考 是 活的 .

许多朋友已经去世，但她仍然会问起他们的消息，仍然认为他们还活着。

[ɪn] [dipɪst] [ˈsɪmpəθi] [ai] [beg] [ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈsaɪnɪŋ] [maɪˈself] [jɔː(r); jə(r)] [frend] , [es] . [el] .
In deepest sympathy I beg the privilege of signing myself Your friend , S . L .
在 最深处 同情 我 求 这 特权 的 签名 我 你的 朋友 , S . L .
[ˈklemənz] .
CLEMENS .
克莱门斯 .

我怀着最深切的同情，恳请您允许我署名：您的朋友，SL CLEMENS。

[tuː; tə] [rev] . [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [twɪtʃɛl] , [ɪn] [ˈhɑːtfəd] :
To Rev . J . H . Twichell , in Hartford :
到 牧师 . J . H . 特威切尔 , 在 哈特福德 :

致哈特福德的 JH Twichell 牧师：

[ˈvɪlə] [ˌdiː ˈaɪ] [ˈkwɔːtəʊ] , [meɪ] - , - - [dɪə(r)] [dʒəʊ] ,
VILLA DI QUARTO , May 11 , ' 04 DEAR JOE ,
别墅 DI 四开本 , 可能 - , - - 亲爱的 乔 ,

VILLA DI QUARTO，04 年 5 月 11 日 亲爱的乔，

- - [jɔːz] [hæz; həz] [ðɪs] ['məʊmənt] [ə'raɪvd] - - [dʒʌst][æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [nəʊt] [tuː; tə]

-	-	Yours	has	this	moment	arrived	-	-	just	as	I	was	finishing	a	note	to
-	-	此致	有	这	片刻	到达的	-	-	只是	作为	我	曾是	精加工	一个	笔记	到

[pɔː(r); pʊə(r)] ['leɪdi] ['stænli] .

poor	Lady	Stanley	.
贫穷的	女士	斯坦利	.

——就在我写完给可怜的斯坦利夫人的信时，你的这一刻也到了。

[ai] [bɪ'liːv] [ðə; ði][lɑːst] ['kʌntri] - [haʊs] ['vɪzɪt][wiː; wi] [peɪd] [ɪn] ['ɪŋglənd] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['stænliːz] .

I	believe	the	last	country	-	house	visit	we	paid	in	England	was	to	Stanley's	.
我	相信	这	最后的	国家	-	房子	访问	我们	有薪酬的	在	英格兰	曾是	到	斯坦利的	.

我记得我们上次在英国参观乡村别墅是去斯坦利家。

[lɔːd] , [haʊ] [maɪ] [frendz] [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] [fɔːl] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [naʊ] , [ɪn][maɪ] [greɪ] - ['hedɪd] [deɪz] !

Lord	,	how	my	friends	and	acquaintances	fall	about	me	now	,	in	my	gray	-	headed	days	!
主	,	如何	我的	朋友们	和	熟人	落下	关于	我	现在	,	在	我的	灰色的	-	标题	天	!

主啊，我这把年纪，身边的朋友和熟人怎么都离我而去呢！

[vɜ·rɛʃəgɪn] , ['mɔmzən] , ['dvɔːʒæk] , ['lɛnbɑːk] , [dʒoʊ'kaɪ] - - [ɔːl][səʊ] ['riːs(ə)ntli] , [ænd; ənd] [naʊ] ['stænli] .

Vereschagin	,	Mommsen	,	Dvorak	,	Lenbach	,	Jokai	-	-	all	so	recently	,	and	now	Stanley	.
韦列夏金	,	莫姆森	,	德沃拉克	,	伦巴赫	,	城海	-	-	全部	所以	最近	,	和	现在	斯坦利	.

韦列夏金、蒙森、德沃夏克、伦巴赫、约凯——这些都是近期的人物，现在又是斯坦利。

[ai][hæd; həd] [nəʊn] ['stænli] - [j'iəz] .

I	had	known	Stanley	37	years	.
我	有	已知	斯坦利	-	年	.

我认识斯坦利37年了。

['gʊdnəs] , [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ai] ['hævnt] [nəʊn] !

Goodness	,	who	is	it	I	haven't	known	!
善良	,	WHO	是	它	我	还没有	已知	!

天哪，还有谁我不认识呢！

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ðə; ði] [ne'krɔlədʒi] [faɪnd][ˌem 'iː] ['pɜːsənəli] ['ɪntrəstɪd] - - [wen] [ðeɪ] [triːt] [ɒv; əv] [əʊld]['steɪdʒə] .

As	a	rule	the	necrologies	find	me	personally	interested	-	-	when	they	treat	of	old	stagers	.
作为	一个	规则	这	讣告	寻找	我	亲自	感兴趣的	-	-	什么时候	他们	对待	的	老的	舞台搭建者	.

通常来说，我对讣告很感兴趣——尤其是那些关于老舞台演员的讣告。

['dʒen(ə)rəli] [wen] [ə; eɪ][mæn][daɪz] [huː] [ɪz] [wɜːθ] ['keɪblɪŋ] ,

Generally	when	a	man	dies	who	is	worth	cabling	,
一般来说	什么时候	一个	男人	死亡	WHO	是	值得	电缆	,

一般来说，当一个值得被吊死的人去世时，

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðæt] [ai][hæv; həv] [rʌn] [ə'krɒs] [hɪm] ['sʌmweə(r)] , [sʌm; səm] [taɪm] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] .

it	happens	that	I	have	run	across	him	somewhere	,	some	time	or	other	.
它	发生	那	我	有	跑步	穿过	他	某处	,	一些	时间	或者	其他	.

碰巧我在某个地方、某个时间遇到过他。

[əʊ] , [seɪ] !

Oh	,	say	!
哦	,	说	!

哦，你说！

[daʊn] [baɪ][ðə; ði] [lɔː'renʃən] ['laɪbrəri] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['mɑːb(ə)l] ['ɪmɪdʒ] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ɪts]

Down	by	the	Laurentian	Library	there's	a	marble	image	that	has	been	sitting	on	its
向下	经过	这	劳伦森	图书馆	有	一个	大理石	图像	那	有	到过	坐着	在	它是

['pedɪst(ə)l] [sʌm; səm] - [j'iəz] ,

pedestal	some	450	Years	,
座	一些	-	年	,

在劳伦森图书馆附近，有一尊大理石雕像，它已经在底座上矗立了大约450年。

[ɪf] [maɪ] [deɪts] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] - - ['kɑːzɪmoʊ][aɪ] . [aɪv] [siːn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] ,

if	my	dates	are	right	-	-	Cosimo	I	.	I've	seen	the	back	of	it	many	a	time	,
如果	我的	日期	是	正确的	-	-	科西莫	我	.	我已经	已见	这	后退	的	它	许多	一个	时间	,

如果我没记错的话——科西莫一世。我见过它的背面很多次了。

[bʌt; bət] [nɒt] [ðə; ði] [frʌnt] ; [bʌt; bət] ['jestədeɪ] [aɪ] ['twɪstɪd] [maɪ] [hed] [ə'raʊnd] ['ɑːftə(r)] [wiː; wi] [hæd; həd]

but	not	the	front	;	but	yesterday	I	twisted	my	head	around	after	we	had
但	不是	这	正面	;	但	昨天	我	扭曲	我的	头	大约	后	我们	有

['drɪvn] [baɪ] ,

driven	by	,
驱动	经过	,

但不是正面；但昨天我们开车经过后，我扭头回头看了一眼，

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'feɪn] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] [bɜːst] [frɒm; frəm][maɪ] [maʊθ] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] : "

and	the	profane	exclamation	burst	from	my	mouth	before	I	could	think	:	"
和	这	亵渎	感叹	爆裂	从	我的	嘴	前	我	可以	思考	:	"

[ðeəz; ðəz] ['tʃɔːnsi] [dɪ'pjuː] !

there's	Chauncey	Depew	!
有	昌西	迪皮尤	!

我还没来得及思考，就脱口而出一句粗俗的感叹："那是昌西·德佩！"

" [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ]['fəʊtəʊ][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] - - [ænd; ənd][juːz][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kən'fɜːmz] ['jɛstərdeɪz]

"	I	mean	to	get	a	photo	of	it	-	-	and	use	it	if	it	confirms	yesterday's
"	我	意思是	到	得到	一个	照片	的	它	-	-	和	使用	它	如果	它	确认	昨天的

[kən'vɪkʃn] .

conviction	.
定罪	.

"我的意思是拍张照片——如果它证实了昨天的判决，我就用这张照片。"

[ðæts] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [wɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kæθlɪk] [ˌmægə'ziːn] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ] [sent]

That's	a	very	nice	word	from	the	Catholic	Magazine	and	I	am	glad	you	sent
那就是	一个	非常	好的	单词	从	这	天主教	杂志	和	我	是	高兴的	你	发送

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

这是《天主教杂志》上的一篇非常好的文章，很高兴你把它发给我。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ] [priːst] - - [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɪm] .

I	mean	to	show	it	to	my	priest	-	-	we	are	very	fond	of	him	.
我	意思是	到	展示	它	到	我的	牧师	-	-	我们	是	非常	喜爱	的	他	.

我打算把它拿给我的神父看——我们非常喜欢他。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['stiːlɪŋ] [mæn] , [ænd; ənd][ɪz]['ɔːlsəʊ] ['lɜːrnɪdli] [ˌsaɪən'tɪfɪk] .

He	is	a	stealing	man	,	and	is	also	learnedly	scientific	.
他	是	一个	偷窃	男人	,	和	是	还	博学地	科学	.

他是个偷窃狂，同时也是个博学的科学家。

[hiː; hi] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] ['rekɔːdz] [ðə; ði] [dɪs'tɜːrbəns] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['piːplz]

He	invented	the	thing	which	records	the	seismatic	disturbances	,	for	the	peoples
他	发明	这	事物	哪个	记录	这	地震	干扰	,	为了	这	人民

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .

of	the	earth	.
的	这	地球	.

他发明了记录地震活动的仪器，造福了世界各国人民。

[ænd; ənd] [hiːz] [æn; ən] [ə'strɒnəmə(r)] [ænd; ənd] [hæz; həz] [æn; ən] [əb'zɜːvətri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

And	he's	an	astronomer	and	has	an	observatory	of	his	own	.
和	他是	一个	天文学家	和	有	一个	天文台	的	他的	自己的	.

他是一位天文学家，拥有自己的天文台。

[ɑː] , ['mɛniːz] [ðə; ði] [kraɪ] [ai] [hæv; həv] ,

Ah	,	many's	the	cry	I	have	,
啊	,	许多人	这	哭	我	有	,

啊，我有很多话想说，

['əʊvə(r)] [rɪ'flektɪŋ] [ðæt] ['meɪbi] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [hæd; həd] [jʌŋ] ['hɑːməni] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪvi] ,

over	reflecting	that	maybe	we	could	have	had	Young	Harmony	for	Livy	,
超过	反思	那	或许	我们	可以	有	有	年轻的	和谐	为了	李维	,

反复思考，或许我们可以为李维创作《年轻的和谐》一书。

[ænd; ənd] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] [wɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	didn't	have	wit	enough	to	think	of	it	.
和	没有	有	有	足够的	到	思考	的	它	.

他没有足够的智慧想到这一点。

['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] ['lɪvi] [rɪ'maɪndz] [ˌem 'iː] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'kwaɪəri] [ə'raivz] [æt; ət] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] (

Speaking	of	Livy	reminds	me	that	your	inquiry	arrives	at	a	good	time	(
请讲	的	李维	提醒	我	那	你的	询问	到达	在	一个	好的	时间	(

['unbə'ruːfən]) [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [wiːks] ([ai] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] ['meni] !)

unberufen	)	It	has	been	weeks	(	I	don't	know	how	many	!	)
乌贝鲁芬	)	它	有	到过	周	(	我	不	知道	如何	许多	!	)

说到李维，让我想起你的询问来得正是时候（unberufen）。已经过去好几周了（我不知道具体几周了！）

[sɪns] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [sed] [ə; eɪ] ['həʊpf(ə)l] [wɜːd] ,

since	we	could	have	said	a	hopeful	word	,
自从	我们	可以	有	说	一个	充满希望	单词	,

既然我们本可以说出一些充满希望的话，

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ['keɪtɪ] [keɪm] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [deɪ] - [nɜːs] [keɪm] [ɒn] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [sed]

but	this	morning	Katy	came	the	minute	the	day	-	nurse	came	on	watch	and	said
但	这	早晨	凯蒂	来了	这	分钟	这	天	-	护士	来了	在	手表	和	说

[wɜːdz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [lɒŋ] - [fə'gɒtn] [saʊnd] :

words	of	a	strange	and	long	-	forgotten	sound	:
字	的	一个	奇怪的	和	长的	-	被遗忘的	声音	:

但今天早上，凯蒂在值班护士一来就来了，她说出了一些奇怪且早已被人遗忘的话：

" ['mɪstə(r)] . ['klemənz] , ['mɪsɪz] . ['klemənz] [ɪz] ['riːəli] [ænd; ənd] ['truːli] ['betə(r)] ! - - ['enibɒdi] [kæn; kən] [siː]

"	Mr	.	Clemens	,	Mrs	.	Clemens	is	really	and	truly	better	!	-	-	anybody	can	see
"	先生	.	克莱门斯	,	太太	.	克莱门斯	是	真的	和	真的	更好的	!	-	-	任何人	能	看

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

“克莱门斯先生，克莱门斯太太真的好多了！——谁都能看出来；

[ʃiː; ʃi] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] [hɜː'self] ; [ænd; ənd] [lɑːst] [naɪt] [æt; ət] [naɪn] [ə'klɑːk] [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .

she	sees	it	herself	;	and	last	night	at	9	o'clock	she	said	it	.
她	看到	它	她自己	;	和	最后的	夜晚	在	9	点钟	她	说	它	.

她自己看到了；昨晚9点钟她也说了。

" [ðeə(r)] - - [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɑːt] - ['wɔːmɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['splendɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sə'blaɪm] ; [let] [ˌjuː 'es] [ɪn'dʒɔɪ] [ˌaɪ 'tiː]

"	There	-	-	it	is	heart	-	warming	,	it	is	splendid	,	it	is	sublime	;	let	us	enjoy	it
"	那里	-	-	它	是	心	-	变暖	,	它	是	灿烂	,	它	是	升华	;	让	我们	享受	它

,

,
,

“那里——它令人感动，它精彩绝伦，它崇高壮丽；让我们好好欣赏它吧。”

[let] [ˌjuː 'es] [meɪk] [ðə; ði] [məʊst] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tə'deɪ] - - [ænd; ənd] [bet] [nɒt] [ə; eɪ] ['fɑːðɪŋ] [ɒn] [tə'mɒrəʊ] .

let	us	make	the	most	of	it	today	-	-	and	bet	not	a	farthing	on	tomorrow	.
让	我们	制作	这	最多	的	它	今天	-	-	和	赌注	不是	一个	法辛	在	明天	.

让我们好好把握今天，不要对明天抱有任何幻想。

[ðə; ði] [tə'mɔrəu, -'mɔː-] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] .

The	tomorrows	have	nothing	for	us	.
这	明天	有	没有什么	为了	我们	.

明天对我们来说毫无意义。

[tuː] ['meni] [taɪmz] [ðeɪ] [hæv; həv] [briːðd] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] ['prɒmɪs] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [ɪə(r)] [ænd; ənd]

Too	many	times	they	have	breathed	the	word	of	promise	to	our	ear	and
也	许多	时代	他们	有	呼吸	这	单词	的	承诺	到	我们的	耳朵	和

['brəʊkən] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [həʊp] .

broken	it	to	our	hope	.
破碎的	它	到	我们的	希望	.

他们曾多次向我们许诺，却又一次次让我们失望。

[wiː; wi] [teɪk] [nəʊ] [tə'mɔːrəʊz] [wɜːd] ['eni] [mɔː(r)] .

We	take	no	tomorrow's	word	any	more	.
我们	拿	不	明天	单词	任何	更多的	.

我们不再相信明天的话。

[juːv] [dʌn] [ə; eɪ] ['wʌndə(r)] , [dʒəʊ] :

You've	done	a	wonder	,	Joe	:
你已经	完毕	一个	想知道	,	乔	:

乔，你真是太棒了！

[juːv] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['letə(r)] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [sent] [ɪn] [tuː; tə] ['lɪvi] - - [ðæt] ['dʌznt] ['ɒf(ə)n] ['hæpən] ,

you've	written	a	letter	that	can	be	sent	in	to	Livy	-	-	that	doesn't	often	happen	,
你已经	书面	一个	信	那	能	是	发送	在	到	李维	-	-	那	不	经常	发生	,

你写了一封可以寄给莉薇的信——这种情况并不常见。

[wen] ['aɪðə(r)] [ə; eɪ] [frend] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] [raɪts] .

when	either	a	friend	or	a	stranger	writes	.
什么时候	任何一个	一个	朋友	或者	一个	陌生人	写	.

无论是朋友还是陌生人来信。

[juː; jʊ] [dɪd] [wɜːl] [ɪn] [ə; eɪ] [piː] . [es] . [ðæt] [ˌwʊdnt] [duː; də] ,

You	did	whirl	in	a	P	.	S	.	that	wouldn't	do	,
你	做过	旋转	在	一个	P	.	S	.	那	不会	做	,

你确实在一个不起作用的PS中旋转了，

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ə; eɪ] ['mɑːdʒɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [peɪdʒ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz]

but	you	wrote	it	on	a	margin	of	a	page	in	such	a	way	that	I	was
但	你	写道	它	在	一个	利润	的	一个	页	在	这样的	一个	方式	那	我	曾是

['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [klɪp] [ɒf] [ðə; ði] ['mɑːdʒɪn] [klɪə(r)] [ə'krɒs] [bəuθ] ['peɪdʒɪz] ,

able	to	clip	off	the	margin	clear	across	both	pages	,
有能力的	到	夹子	离开	这	利润	清除	穿过	两个都	页面	,

但是你把它写在了页面边缘，这样我就可以把两页纸的边缘都裁掉。

[ænd; ənd] [naʊ] ['lɪvi] [wəʊnt] [pə'siːv] [ðæt] [ðə; ði] [ʃiːt] ['ɪz(ə)nt] [ðə; ði] [seɪm] [saɪz] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə]

and	now	Livy	won't	perceive	that	the	sheet	isn't	the	same	size	it	used	to
和	现在	李维	惯于	感知	那	这	床单	不是	这	相同的	尺寸	它	用过的	到

[wɒz; wəz] .

was	.
曾是	.

现在莉薇不会察觉到床单的尺寸和以前不一样了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['ɔːldrɪtʃɪz] [sʌn] , [ænd; ənd] [aɪ] [keɪm] [nɪə(r)] [fər'get] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ˌaɪ 'tiː] .

It	was	about	Aldrich's	son	,	and	I	came	near	forgetting	to	remove	it	.
它	曾是	关于	奥尔德里奇	儿子	,	和	我	来了	靠近	遗忘	到	消除	它	.

那是关于奥尔德里奇的儿子的，我差点忘了把它删掉。

[ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ˈrɪt(ə)n] [ɒn] [ə; eɪ] [luːs] [strɪp] [ænd; ənd] [ɪnˈkləʊzd] .

It	should	have	been	written	on	a	loose	strip	and	enclosed	.
它	应该	有	到过	书面	在	一个	松动的	条	和	内	.

它应该写在一张纸条上，然后随信附上。

[ðæt] [sʌn] [daɪd] [ɒn] [ðə; ði] 5th [ɒv; əv] [mɑːtʃ] [ænd; ənd] [ˈɔːldrɪtʃ] [rəʊt] [ˌem ˈiː] [ɒn] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔː(r)]

That	son	died	on	the	5th	of	March	and	Aldrich	wrote	me	on	the	night	before
那	儿子	死亡	在	这	5th	的	行进	和	奥尔德里奇	写道	我	在	这	夜晚	前

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmɪnɪts] [wɜː(r); wə(r)] [ˈnʌmbəd] .

that	his	minutes	were	numbered	.
那	他的	分钟	是	编号	.

那个儿子于 3 月 5 日去世，奥尔德里奇在前一天晚上写信告诉我，他的生命已进入倒计时。

[ɒn] [ðə; ði] 18th [ˈlɪvi] [ɑːskt] [ˈɑːftə(r)] [ðæt] [ˈpeɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [prɪˈpeəd] ,

On	the	18th	Livy	asked	after	that	patient	,	and	I	was	prepared	,
在	这	18th	李维	问	后	那	病人	,	和	我	曾是	准备	,

18日，李维询问了那位病人的情况，我早有准备。

[ænd; ənd] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [ˈgreɪtf(ə)l] [səˈpraɪz] [baɪ] [ˈtelɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] " [ðə; ði] -

and	able	to	give	her	a	grateful	surprise	by	telling	her	"	the	Aldriches
和	有能力的	到	给	她	一个	感激的	惊喜	经过	讲述	她	"	这	-

[ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ʌnˈiːzi] [əˈbaʊt] [hɪm] .

are	no	longer	uneasy	about	him	.
是	不	更长	不安	关于	他	.

并能给她一个惊喜，告诉她“奥尔德里奇一家不再对他感到不安了”。

" [ai] [duː; də] [wɪʃ] [ai] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] [ˈprez(ə)nt] [ænd; ənd] [hɜːd] [ˈtʃɑːrli] [klɑːk] .

"	I	do	wish	I	could	have	been	present	and	heard	Charley	Clark	.
"	我	做	希望	我	可以	有	到过	展示	和	听到	查理	克拉克	.

“我真希望当时我能在场，亲耳听到查理·克拉克的讲话。”

[wen] [hiː; hi] [kænt] [lait] [ʌp] [ə; eɪ] [dɑːk] [pleɪs] [ˈnəʊbədi] [kæn; kən] .

When	he	can't	light	up	a	dark	place	nobody	can	.
什么时候	他	不能	光	向上	一个	黑暗的	地方	无人	能	.

当他都无法照亮黑暗的地方时，就没人能做到了。

[wɪð] [lɒts] [ɒv; əv] [lʌv] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɔːl] . [mɑːk] .

With	lots	of	love	to	you	all	.	MARK	.
和	很多	的	爱	到	你	全部	.	标记	.

满满的爱送给大家。马克。

[ˈmɪsɪz] . [ˈklemənz] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] [bæd] [deɪz] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [deɪz] - [deɪz] [wen] [ðeə(r)]

Mrs	.	Clemens	had	her	bad	days	and	her	good	days	-	days	when	there
太太	.	克莱门斯	有	她	坏的	天	和	她	好的	天	-	天	什么时候	那里

[siːmd] [nəʊ] [reɪ] [ɒv; əv] [lait] ,

seemed	no	ray	of	light	,
似乎	不	射线	的	光	,

克莱门斯太太也有心情不好的时候，也有心情好的时候——有时感觉看不到一丝希望。

[ænd; ənd] [ˈʌðə(r)z] [ðæt] [siːmd] [ˈɔːlməʊst] [tuː; tə] [ˈprɒmɪs] [rɪˈkʌvəri] .

and	others	that	seemed	almost	to	promise	recovery	.
和	其他的	那	似乎	几乎	到	承诺	恢复	.

还有一些似乎几乎预示着复苏的希望。

[ðə; ði] [ˈfɔːgəʊɪŋ] [ˈletə(r)] [tuː; tə] [twɪtʃɛl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʌn] [wɪtʃ] [fˈɒləʊz] , [tuː; tə] [ˈrɪtʃəd] [ˈwɒts(ə)n]

The	foregoing	letter	to	Twichell	,	and	the	one	which	follows	,	to	Richard	Watson
这	前文	信	到	特威切尔	,	和	这	一	哪个	跟随	,	到	理查德	沃森

[ˈgɪldə(r)] ,

Gilder	,
吉尔德	,

上述写给特威切尔的信，以及接下来写给理查德·沃森·吉尔德的信，

[rɪ'flekt] [ðə; ði] [həʊp] [ænd; ənd] [fɪə(r)] [ðæt] ['deɪli] [ænd; ənd] ['aʊəli] ['ɔːltəˌeɪtɪd] [æt; ət] ['vɪlə] ['kwɔːtəʊ]

reflect	the	hope	and	fear	that	daily	and	hourly	alternated	at	Villa	Quarto
反映	这	希望	和	害怕	那	日常的	和	每小时	交替	在	别墅	四开本

反映了夸尔托别墅每日每小时交替出现的希望与恐惧。

[tuː; tə] ['rɪtʃəd] ['wɒts(ə)n]['gɪldə(r)] , [ɪn] [njuː] [jɔːk] :

To	Richard	Watson	Gilder	,	in	New	York	:
到	理查德	沃森	吉尔德	,	在	新的	约克	:

致身在纽约的理查德·沃森·吉尔德：

['vɪlə] [ˌdiː 'aɪ] ['kwɔːtəʊ] , ['flɒrəns] ,

VILLA	DI	QUARTO	,	FLORENCE	,
别墅	DI	四开本	,	佛罗伦萨	,

佛罗伦萨，VILLA DI QUARTO

[meɪ] - , - - .

May	12	,	'	04	.
可能	-	,	-	-	.

2004年5月12日。

[dɪə(r)] ['gɪldə(r)] ,

DEAR	GILDER	,
亲爱的	镀金者	,

亲爱的吉尔德：

- - [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv]['aʊəz] ([ðə; ði] ['bærənəs] [diː][noʊldə]) [wɒz; wəz][hɪə(r)] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd]

-	-	A	friend	of	ours	(	the	Baroness	de	Nolda	)	was	here	this	afternoon	and
-	-	一个	朋友	的	我们的	(	这	男爵夫人	德	诺尔达	)	曾是	这里	这	下午	和

['wɒntɪd] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentʃəri] ,

wanted	a	note	of	introduction	to	the	Century	,
通缉	一个	笔记	的	介绍	到	这	世纪	,

——我们的一位朋友（诺尔达男爵夫人）今天下午来过这里，她想让我介绍一下世纪酒店。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [sel] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [keɪs] [jʊl] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk]

for	she	has	something	to	sell	to	you	in	case	you'll	want	to	make
为了	她	有	某物	到	卖	到	你	在	案件	你会	想	到	制作

[hɜː(r); hə(r)][æn; ən]['ɒfə(r)]['ɑːftə(r)] ['siːɪŋ] [ə; eɪ]['sɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [gʊdz] .

her	an	offer	after	seeing	a	sample	of	the	goods	.
她	一个	提供	后	看到	一个	样本	的	这	商品	.

因为她有东西要卖给你，如果你看过样品后想向她出价的话。

[aɪ] [sed] " [wɪð] ['pleʒə(r)] : [get][ðə; ði] [gʊdz] ['redi] , [send][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

I	said	"	With	pleasure	:	get	the	goods	ready	,	send	the	same	to	me	,
我	说	"	和	乐趣	:	得到	这	商品	准备好	,	发送	这	相同的	到	我	,

我说："乐意之至：把货物准备好，寄给我。"

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][dʒiːn] [taɪp] - [raɪt] [ðem; ðəm] ,

I	will	have	Jean	type	-	write	them	,
我	将要	有	让	类型	-	写	他们	,

我会让琼用打字机打出来。

[ðen] [aɪ] [wɪl] [meɪl] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['sentʃəri] [ænd; ənd] [tə'naɪt] [aɪ] [wɪl] [raɪt] [ðə; ði] [nəʊt] [tuː; tə]

then	I	will	mail	them	to	the	Century	and	tonight	I	will	write	the	note	to
然后	我	将要	邮件	他们	到	这	世纪	和	今晚	我	将要	写	这	笔记	到

['mɪstə(r)] . ['gɪldə(r)][ænd; ənd] [stɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɒŋ] .

Mr	.	Gilder	and	start	it	along	.
先生	.	吉尔德	和	开始	它	沿着	.

然后我会把它们寄给世纪酒店，今晚我会给吉尔德先生写信，然后开始行动。

['ɔːlsəʊ] [raɪt] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['letə(r)] [im'bɔdiŋ] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt]

Also	**write**	**me**	**a**	**letter**	**embodying**	**what**	**you**	**have**	**been**	**saying**	**to**	**me**	**about**
还	写	我	一个	信	体现	什么	你	有	到过	说	到	我	关于

[ðə; ði] [gʊdz] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [prə'pəʊzd] [plæn][ɒv; əv] [ə'reɪndʒɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðem; ðəm] ,

the	**goods**	**and**	**your**	**proposed**	**plan**	**of**	**arranging**	**and**	**explaining**	**them**	**,**
这	商品	和	你的	建议的	计划	的	安排	和	解释	他们	,

另外，请给我写一封信，内容包括你之前跟我谈及的货物情况以及你提出的安排和解释方案。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['fɔːwəd] [ðæt] [tuː; tə]['gɪldə(r)] [tuː] .

and	**I**	**will**	**forward**	**that**	**to**	**Gilder**	**too**	**.**
和	我	将要	向前	那	到	吉尔德	也	.

我也会把这个转发给吉尔德。

" [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['bærənəs] . [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['dʒɜːmən] ; - [j'iəz] [əʊld] ; [wɒz; wəz] ['mærid] [æt; ət] - ;

"	**As**	**to**	**the**	**Baroness**	**.**	**She**	**is**	**a**	**German**	**;**	**30**	**years**	**old**	**;**	**was**	**married**	**at**	**17**	**;**
"	作为	到	这	男爵夫人	.	她	是	一个	德语	;	-	年	老的	;	曾是	已婚	在	-	;

“至于男爵夫人，她是德国人，30岁，17岁结婚；

[ɪz] ['veri] ['prɪti] - [ɪn'diːd] [aɪ] [maɪt] [seɪ] ['veri] ['prɪti] ;

is	**very**	**pretty**	**-**	**indeed**	**I**	**might**	**say**	**very**	**pretty**	**;**
是	非常	漂亮的	-	的确	我	可能	说	非常	漂亮的	;

非常漂亮——真的非常漂亮；

[hæz; həz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][sʌnz] ([faɪv]) ['rʌnɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm]['sev(ə)n][tuː; tə] - [j'iəz] [əʊld] .

has	**a**	**lot**	**of**	**sons**	**(**	**5**	**)**	**running**	**up**	**from**	**seven**	**to**	**12**	**years**	**old**	**.**
有	一个	很多	的	儿子们	(	5	)	跑步	向上	从	七	到	-	年	老的	.

他有很多儿子（5个），年龄从7岁到12岁不等。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɪz][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] .

Her	**husband**	**is**	**a**	**Russian**	**.**
她	丈夫	是	一个	俄语	.

她的丈夫是俄罗斯人。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][hɑːf][ðə; ði][taɪm][ɪn] ['rʌʃə] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [hɑːf][ɪn] ['flɒrəns] ,

They	**live**	**half**	**the**	**time**	**in**	**Russia**	**and**	**the**	**other**	**half**	**in**	**Florence**	**,**
他们	居住	一半	这	时间	在	俄罗斯	和	这	其他	一半	在	佛罗伦萨	,

他们一半时间住在俄罗斯，另一半时间住在佛罗伦萨。

[ænd; ənd] [sə'plaɪ] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ɔːl'tɜːnətli] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] ['kʌntri] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)]

and	**supply**	**population**	**alternately**	**to**	**the**	**one**	**country**	**and**	**then**	**to**	**the**	**other**
和	供应	人口	交替	到	这	一	国家	和	然后	到	这	其他

.

:

.

并将人口交替输送到一个国家，然后再输送到另一个国家。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['fæməli] [ðæt] [spiːks] ['læŋgwɪdʒ] .

Of	**course**	**it**	**is**	**a**	**family**	**that**	**speaks**	**languages**	**.**
的	课程	它	是	一个	家庭	那	说话	语言	.

当然，这是一个会说多种语言的家庭。

[ðɪs] [ə'kɜːz] [æt; ət][ðeə(r)]['teɪb(ə)l] - - [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ɪk'spɪəriəns] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['beɪbl] [kʌm] [ə'gen] .

This	**occurs**	**at**	**their**	**table**	**-**	**-**	**I**	**know**	**it**	**by**	**experience**	**:**	**It**	**is**	**Babel**	**come**	**again**	**.**
这	发生	在	他们的	桌子	-	-	我	知道	它	经过	经验	:	它	是	巴别塔	来	再次	.

这事就发生在他们的餐桌上——我亲身经历过：这简直就是巴别塔重现。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] , [wen] [nəʊ] [gests] [wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt][tuː; tə] [kiːp] ['ɔːdə(r)] ,

The	**other**	**day**	**,**	**when**	**no**	**guests**	**were**	**present**	**to**	**keep**	**order**	**,**
这	其他	天	,	什么时候	不	客人	是	展示	到	保持	命令	,

那天，当没有客人在场维持秩序时，

[ðə; ði] [traɪbz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [sɪks] ['læŋgwɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['treɪdɪd]

the	tribes	were	all	talking	at	once	,	and	6	languages	were	being	traded
这	部落	是	全部	说	在	一次	,	和	6	语言	是	存在	交易

[ɪn] ;

in	;
在	;

各个部落同时交谈，六种语言在彼此交流；

[æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['tempə(r)] [ænd; ənd] [skriːmd] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv]

at	last	the	littlest	boy	lost	his	temper	and	screamed	out	at	the	top	of
在	最后的	这	最小的	男生	丢失的	他的	脾气	和	尖叫	出去	在	这	顶部	的

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

his	voice	,
他的	嗓音	,

最后，最小的男孩终于失去了耐心，扯着嗓子大声喊叫起来。

[wɪð] ['æŋgri] [sɒbz] : " [meɪz] , [vreɪ'mɑ̃] , ['aɪəʊ] [nɒn] [kɑːpiːskoʊ] [gɑː(r)] [nɪçts] .

with	angry	sobs	:	"	Mais	,	vraiment	,	io	non	capisco	gar	nichts	.
和	生气的	啜泣	:	"	玉米	,	真实	,	io	非	卡皮斯科	加尔	尼赫茨	.

愤怒地抽泣着："Mais，vraiment，io non capisco gar nichts。

" [ðə; ði] ['bærənəs] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ,

"	The	Baroness	is	a	little	afraid	of	her	English	,
"	这	男爵夫人	是	一个	小的	害怕的	的	她	英语	,

"男爵夫人有点害怕自己的英语。"

['ðeəfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [raɪt] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'mɑːrks] [ɪn] [frentʃ] - - [aɪ] [sed] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['plenti] [ɒv; əv]

therefore	she	will	write	her	remarks	in	French	-	-	I	said	there's	a	plenty	of
所以	她	将要	写	她	评论	在	法语	-	-	我	说	有	一个	很多	的

[trænz'leɪtəz] [ɪn] [njuː] [jɔːk] .

translators	in	New	York	.
译者	在	新的	约克	.

因此她将用法语写下她的发言稿——我说纽约有很多翻译。

[ɪg'zæmɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['sæmpl] [ænd; ənd] [drɒp] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [laɪn] .

Examine	her	samples	and	drop	her	a	line	.
检查	她	样品	和	降低	她	一个	线	.

查看她的样品并给她发条信息。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɪn'taɪə(r)] [deɪz] , [naʊ] , [wiː; wi] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] . ['klemənz] (

For	two	entire	days	,	now	,	we	have	not	been	anxious	about	Mrs	.	Clemens	(
为了	二	全部的	天	,	现在	,	我们	有	不是	到过	焦虑的	关于	太太	.	克莱门斯	(

['unbə'ruːfən]) .

unberufen	)	.
乌贝鲁芬	)	.

整整两天以来，我们都没有为克莱门斯夫人（unberufen）感到担忧。

['ɑːftə(r)] - [mʌnθs] [ɒv; əv] [bed] - ['rɪdn] ['sɒlətjuːd] [ænd; ənd] ['bɒdɪli] ['mɪzəri] [ʃiː; ʃi] [ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]

After	20	months	of	bed	-	ridden	solitude	and	bodily	misery	she	all	of	a	sudden
后	-	几个月	的	床	-	骑	孤独	和	身体上的	苦难	她	全部	的	一个	突然

[siːsɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pælɪd] ['ʃrʌŋkən] ['ʃædəʊ] ,

ceases	to	be	a	pallid	shrunken	shadow	,
停止	到	是	一个	苍白	缩小	阴影	,

在卧床不起、孤独寂寞、饱受身体折磨20个月后，她突然不再是面色苍白、萎靡不振的影子了。

[ænd; ənd] [lʊks] [braɪt] [ænd; ənd] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['prɪti] .

and	looks	bright	and	young	and	pretty	.
和	看起来	明亮的	和	年轻的	和	漂亮的	.

她看起来容光焕发、年轻漂亮。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnz] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [wɒz; wəz] , [ðə; ði][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv] ['fɔːtɪtjuːd] ,

She	remains	what	she	always	was	,	the	most	wonderful	creature	of	fortitude	,
她	遗迹	什么	她	总是	曾是	,	这	最多	精彩的	生物	的	坚韧	,

['peɪʃ(ə)ns] ,

patience	,
耐心	,

她依然是她一直以来的样子，坚韧不拔、耐心十足，是最令人赞叹的美人。

[ɪn'djʊərəns] [ænd; ənd] [rɪ'kuːpərətɪv] ['paʊə(r)] [ðæt] ['evə(r)][wɒz; wəz] .

endurance	and	recuperative	power	that	ever	was	.
耐力	和	恢复性	力量	那	曾经	曾是	.

前所未有的耐力和恢复能力。

[bʌt; bət] [ɑː] , [dɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][lɑːst] ; [ðɪs] ['fiːndɪʃ] ['mælədi] [wɪl] [pleɪ] [njuː] ['tretʃəri] [ə'pɒn]

But	ah	,	dear	,	it	won't	last	;	this	fiendish	malady	will	play	new	treacheries	upon
但	啊	,	亲爱的	,	它	惯于	最后的	;	这	邪恶的	弊病	将要	玩	新的	背叛	之上

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

但是，唉，亲爱的，好景不长；这种可怕的疾病还会给她带来新的麻烦。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [preə(r)z] [ə'gen] - - [ʌn'ʌtərəbl] [frɒm; frəm] ['eni] ['pʊlpɪt] !

and	I	shall	go	back	to	my	prayers	again	-	-	unutterable	from	any	pulpit	!
和	我	将	去	后退	到	我的	祈祷	再次	-	-	难以言喻	从	任何	讲坛	!

我将继续我的祈祷——这是任何讲坛上都无法表达的!

[wɪð] [lʌv] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [jɔːz] , [es] . [el] . [siː] .

With	love	to	you	and	yours	,	S	.	L	.	C	.
和	爱	到	你	和	你的	,	S	.	L	.	C	.

谨向您和您的家人致以最诚挚的爱意，SLC

[meɪ] - - [ə; eɪ] . [em] . [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [peɪd] [wʌn][ɒv; əv][maɪ][peə(r)][ɒv; əv] [pə'mɪtɪd] [ˌtuː'tuː]

May	13	10	A	.	M	.	I	have	just	paid	one	of	my	pair	of	permitted	2
可能	-	-	一个	.	M	.	我	有	只是	有薪酬的	一	的	我的	一对	的	允许	2

['mɪnɪts] ['vɪzɪts][pə(r)] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] [ruːm] .

minutes	visits	per	day	to	the	sick	room	.
分钟	访问	每	天	到	这	生病的	房间	.

5月13日上午10点，我刚刚完成了我每天两次允许的2分钟探视中的一次。

[ænd; ənd] [faʊnd] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][ɪk'spekt] - - [ˌretrəʊ'greʃən] ,

And	found	what	I	have	learned	to	expect	-	-	retrogression	,
和	成立	什么	我	有	学习	到	预计	-	-	退化	,

结果不出所料——出现了倒退。

[ænd; ənd] [ðæt] [pə'θetɪk] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [wɪtʃ] [bi'trei] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['weɪnɪŋ]

and	that	pathetic	something	in	the	eye	which	betrays	the	secret	of	a	waning
和	那	可怜的	某物	在	这	眼睛	哪个	背叛	这	秘密	的	一个	减弱

[həʊp] .

hope	.
希望	.

还有那双眼中流露出的可怜的神情，它泄露了希望逐渐消逝的秘密。

[ðə; ði] [jɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːrldz] [feə(r)][hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] [gʌv] .

The	year	of	the	World's	Fair	had	come	,	and	an	invitation	from	Gov	.
这	年	的	这	世界的	公平的	有	来	,	和	一个	邀请	从	政府	.

['frɑːnsɪs] ,

Francis	,
弗朗西斯	,

世界博览会举办之年到来了，弗朗西斯州长向我发出了邀请。

[ɒv; əv] [mɪ'zʊəri] , [keɪm] [tuː; tə] [mɑːk] [tweɪn] [ɪn] ['flɒrəns] ,

of	Missouri	,	came	to	Mark	Twain	in	Florence	,
的	密苏里州	,	来了	到	标记	马克·吐温	在	佛罗伦萨	,

来自密苏里州的马克·吐温来到佛罗伦萨，

['pɜːsənəli] [ɪn'vaɪtɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ðɪ] [greɪt] [ˌselɪ'breɪʃn] [ænd; ənd] ['kæri] [ɒf] [fɜːst] [praɪz] .

personally	inviting	him	to	attend	the	great	celebration	and	carry	off	first	prize	.
亲自	邀请	他	到	出席	这	伟大的	庆典	和	携带	离开	第一的	奖	.

亲自邀请他参加盛大的庆祝活动并赢得一等奖。

[wiː; wi] [meɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['klemənz] [felt] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['hjuːmə(r)] ,

We	may	believe	that	Clemens	felt	little	in	the	spirit	of	humor	,
我们	可能	相信	那	克莱门斯	毛毡	小的	在	这	精神	的	幽默	,

我们或许会认为克莱门斯缺乏幽默感。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [mʌst; məst] [send] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ]

but	to	such	an	invitation	he	must	send	a	cheerful	,	even	if	disappointing
但	到	这样的	一个	邀请	他	必须	发送	一个	快乐	,	甚至	如果	令人失望

, ['ɑːnsə(r)] .

,	answer	.
,	回答	.

但对于这样的邀请，他必须做出热情洋溢的回应，即使对方可能会感到失望。

[tuː; tə] [gʌv] . ['frɑːnsɪs] , [ɒv; əv] [mɪ'zʊəri] :

To	Gov	.	Francis	,	of	Missouri	:
到	政府	.	弗朗西斯	,	的	密苏里州	:

致密苏里州州长弗朗西斯：

['vɪlə] [ˌdiː 'aɪ] ['kwɔːtəʊ] , [fi'rendze] ,

VILLA	DI	QUARTO	,	FIRENZE	,
别墅	DI	四开本	,	佛罗伦萨	,

佛罗伦萨，VILLA DI QUARTO

[meɪ] - , - .

May	26	,	1904	.
可能	-	,	-	.

1904年5月26日。

[dɪə(r)] ['gʌvənə(r)] ['frɑːnsɪs] ,

DEAR	GOVERNOR	FRANCIS	,
亲爱的	州长	弗朗西斯	,

尊敬的弗朗西斯州长：

- - [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [dɪə(r)] [wɪʃ] [ɒv; əv] [maɪn] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [maɪ'self] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [greɪt] [feə(r)]

-	-	It	has	been	a	dear	wish	of	mine	to	exhibit	myself	at	the	Great	Fair
-	-	它	有	到过	一个	亲爱的	希望	的	矿	到	展览	我	在	这	伟大的	公平的

[ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [praɪz] ,

and	get	a	prize	,
和	得到	一个	奖	,

——我一直渴望能在大型博览会上参展并获得奖项。

[bʌt; bət] ['sɜːkəmstənsɪz] [bɪ'jɒnd] [maɪ] [kən'trəʊl] [hæv; həv] [ˌɪntə'fiəd] , [ænd; ənd] [ai] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['flɒrəns] .

but	circumstances	beyond	my	control	have	interfered	,	and	I	must	remain	in	Florence	.
但	情况	超过	我的	控制	有	干扰	,	和	我	必须	保持	在	佛罗伦萨	.

但由于一些我无法控制的情况，我不得不留在佛罗伦萨。

[ɔːlˈðəʊ] [ai][hæv; həv]['nevə(r)]['teɪkən]['praɪzɪz] ['eniweə(r)] [els] [ai] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][æt; ət]

Although	**I**	**have**	**never**	**taken**	**prizes**	**anywhere**	**else**	**I**	**used**	**to**	**take**	**them**	**at**
虽然	我	有	绝不	已采取	奖品	任何地方	别的	我	用过的	到	拿	他们	在

[skuːl] [ɪn] [mɪˈzʊəri] [hɑːf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [əˈgəʊ] ,

school	**in**	**Missouri**	**half**	**a**	**century**	**ago**	**,**
学校	在	密苏里州	一半	一个	世纪	前	,

虽然我从未在其他地方获得过奖项，但半个世纪前我在密苏里州上学时经常获奖。

[ænd; ənd][ai] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈpiːt] , [naʊ] , [ɪf] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] .

and	**I**	**ought**	**to**	**be**	**able**	**to**	**repeat**	**,**	**now**	**,**	**if**	**I**	**could**	**have**	**a**	**chance**	**.**
和	我	应该	到	是	有能力的	到	重复	,	现在	,	如果	我	可以	有	一个	机会	.

如果给我机会，我现在应该能够再次做到。

[ai] [juːst] [tuː; tə] [get] [ðə; ði]['med(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ['spelɪŋ] , ['evri] [wiːk] ,

I	**used**	**to**	**get**	**the**	**medal**	**for**	**good**	**spelling**	**,**	**every**	**week**	**,**
我	用过的	到	得到	这	勋章	为了	好的	拼写	,	每一个	星期	,

我以前每周都能因为拼写好而获得奖牌，

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði]['med(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [kən'dʌkt] [ɪf] [ðeə(r)] ['hædnt] [biːn]

and	**I**	**could**	**have**	**had**	**the**	**medal**	**for**	**good**	**conduct**	**if**	**there**	**hadn't**	**been**
和	我	可以	有	有	这	勋章	为了	好的	执行	如果	那里	之前没有	到过

[səʊ] [mʌtʃ] [kɝʌpʃən] [ɪn] [mɪˈzʊəri] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ;

so	**much**	**curruption**	**in**	**Missouri**	**in**	**those**	**days**	**;**
所以	很多	腐败	在	密苏里州	在	那些	天	;

如果不是当时密苏里州腐败盛行，我本可以获得优良行为奖章；

[stɪl] , [ai][gɒt][ˌaɪ ˈtiː] ['sevrəl] [taɪmz] [baɪ] ['treɪdɪŋ] ['medlz] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [buːt] .

still	**,**	**I**	**got**	**it**	**several**	**times**	**by**	**trading**	**medals**	**and**	**giving**	**boot**	**.**
仍然	,	我	得到	它	一些	时代	经过	贸易	奖牌	和	给予	启动	.

不过，我还是多次通过交换奖牌和踢人的方式获得了它。

[ai][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [buːt] [naʊ] , [ɪf] - - [haʊ'evə(r)] , [ðəʊz] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)][fər'evə(r)] [gɒn] [baɪ][ɪn]

I	**am**	**willing**	**to**	**give**	**boot**	**now**	**,**	**if**	**-**	**-**	**however**	**,**	**those**	**days**	**are**	**forever**	**gone**	**by**	**in**
我	是	愿意的	到	给	启动	现在	,	如果	-	-	然而	,	那些	天	是	永远	已消失	经过	在

[mɪˈzʊəri] ,

Missouri	**,**
密苏里州	,

如果——我愿意现在就开除他——然而，在密苏里州，那种日子已经一去不复返了。

[ænd; ənd] [pəˈhæps] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['betə(r)][səʊ] .

and	**perhaps**	**it**	**is**	**better**	**so**	**.**
和	也许	它	是	更好的	所以	.

或许这样更好。

['nʌθɪŋ] ['evə(r)] [stɒps] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['tʃeɪndʒəb(ə)l] [wɜːld] .

Nothing	**ever**	**stops**	**the**	**way**	**it**	**was**	**in**	**this**	**changeable**	**world**	**.**
没有什么	曾经	停止	这	方式	它	曾是	在	这	多变	世界	.

在这个瞬息万变的世界里，一切都不会永远保持原样。

[ɔːlˈðəʊ] [ai] ['kænɒt] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði][feə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðeə(r)]

Although	**I**	**cannot**	**be**	**at**	**the**	**Fair**	**,**	**I**	**am**	**going**	**to**	**be**	**represented**	**there**
虽然	我	不能	是	在	这	公平的	,	我	是	去	到	是	代表	那里

['eniweɪ] ,

anyway	**,**
反正	,

虽然我不能亲临展会现场，但我仍会派代表出席。

[baɪ][ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] , [baɪ] [prəˈfesə(r)] ['gɛli] .

by	**a**	**portrait**	**,**	**by**	**Professor**	**Gelli**	**.**
经过	一个	肖像	,	经过	教授	凝胶	.

由盖利教授绘制的肖像画。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['eksələnt] .

You	will	find	it	excellent	.
你	将要	寻找	它	出色的	.

你会觉得它非常棒。

[gʊd] ['dʒʌdʒɪz][hɪə(r)] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l] .

Good	judges	here	say	it	is	better	than	the	original	.
好的	法官	这里	说	它	是	更好的	比	这	原来的	.

这里一些比较有见地的评委说，它比原版更好。

[ðeɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɔːl][ðə; ðɪ] ['merɪts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] [kiːps] [stɪl] , [bɪ'saɪdz] .

They	say	it	has	all	the	merits	of	the	original	and	keeps	still	,	besides	.
他们	说	它	有	全部	这	优点	的	这	原来的	和	保持	仍然	,	除了	.

他们说它具备原版的所有优点，而且还能保持静止。

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] ['flætəri] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [truː] .

It	sounds	like	flattery	,	but	it	is	just	true	.
它	声音	喜欢	奉承	,	但	它	是	只是	真的	.

听起来像是奉承，但确实是事实。

[aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [get] [ə; eɪ] [praɪz] ,

I	suppose	you	will	get	a	prize	,
我	认为	你	将要	得到	一个	奖	,

我想你会得到奖品的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][hæv; həv] [krɪ'eɪtɪd] [ðə; ðɪ][məʊst] [prə'dɪdʒəs] [ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [weɪz] [məʊst] ['wʌndəf(ə)l]

because	you	have	created	the	most	prodigious	and	in	all	ways	most	wonderful
因为	你	有	创建	这	最多	惊人	和	在	全部	方式	最多	精彩的

[feə(r)][ðə; ðɪ] ['plænɪt] [hæz; həz]['evə(r)] [siːn] .

Fair	the	planet	has	ever	seen	.
公平的	这	行星	有	曾经	已见	.

因为你创造了地球上有史以来最盛大、各方面都最精彩绝伦的博览会。

['veri] [wel] , [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪn'diːd] [ɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] :

Very	well	,	you	have	indeed	earned	it	:
非常	出色地	,	你	有	的确	获得	它	:

很好，这确实是你应得的：

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ] ['grætɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [steɪt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['neɪʃ(ə)n] .

and	with	it	the	gratitude	of	the	State	and	the	nation	.
和	和	它	这	感激	的	这	状态	和	这	国家	.

以及国家和人民的感激之情。

[sɪn'sɪəli] [jɔːz] , [mɑːk] [tweɪn]

Sincerely	yours	,	MARK	TWAIN
真挚地	你的	,	标记	特温

此致，马克·吐温

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] ['fɔːgəʊɪŋ] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ðæt] [deθ] ['entəd]

It	was	only	a	few	days	after	the	foregoing	was	written	that	death	entered
它	曾是	仅有的	一个	很少	天	后	这	前文	曾是	书面	那	死亡	进入

['vɪlə] ['kwɔːtəʊ] - - [ˌʌnɪk'spektɪdli] [æt; ət][lɑːst] - - [fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ][fɜːst][dʒuːn] [deɪz] ['mɪsɪz] . ['klemənz]

Villa	Quarto	-	-	unexpectedly	at	last	-	-	for	with	the	first	June	days	Mrs	.	Clemens
别墅	四开本	-	-	不料	在	最后的	-	-	为了	和	这	第一的	六月	天	太太	.	克莱门斯

[hæd; həd] [siːmd] ['riːəli] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] .

had	seemed	really	to	improve	.
有	似乎	真的	到	提升	.

就在上述文字写完几天后，死神降临到夸尔托别墅——出乎意料地，最终还是离开了人世——因为到了六月的头几天，克莱门斯夫人的病情似乎真的有所好转。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɒn] [ˈsʌndeɪ] , [dʒuːn] 5th , [ðæt] [ðə; ðɪ][end] [keɪm] .

It	was	on	Sunday	,	June	5th	,	that	the	end	came	.
它	曾是	在	星期日	,	六月	5th	,	那	这	结尾	来了	.

6月5日星期日，一切结束了。

['kleməns] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [dʒiːn] , [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [lɒŋ] [draɪv] ,

Clemens	,	with	his	daughter	Jean	,	had	returned	from	a	long	drive	,
克莱门斯	,	和	他的	女儿	让	,	有	返回	从	一个	长的	驾驶	,

克莱门斯和女儿琼结束了一次长途驾车旅行后返回家中。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ə; eɪ] ['vɪlə] [wɪð] [ðə; ðɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['pɜːtʃəs] .

during	which	they	had	visited	a	Villa	with	the	thought	of	purchase	.
期间	哪个	他们	有	到访	一个	别墅	和	这	想法	的	购买	.

期间他们曾参观过一栋别墅，并考虑购买。

[ɒn] [ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][təʊld] [ðæt] [ðeə(r)]['peɪʃ(ə)nt][hæd; həd] [biːn] ['betə(r)] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn]

On	their	return	they	were	told	that	their	patient	had	been	better	that	afternoon
在	他们的	返回	他们	是	讲述	那	他们的	病人	有	到过	更好的	那	下午

[ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [mʌnθs] .

than	for	three	months	.
比	为了	三	几个月	.

他们返回后得知，他们的病人当天下午的病情比过去三个月都要好。

[jet] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [left] [ðem; ðəm] ,

Yet	it	was	only	a	few	hours	later	that	she	left	them	,
然而	它	曾是	仅有的	一个	很少	小时	之后	那	她	左边	他们	,

然而，仅仅几个小时后，她就离开了他们。

[səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd]['kwaɪətli] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðəʊz] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][dɪd] [nɒt] [æt; ət] [fɜːst] ['riːəlaɪz] [ðæt]

so	suddenly	and	quietly	that	even	those	near	her	did	not	at	first	realize	that
所以	突然	和	悄悄	那	甚至	那些	靠近	她	做过	不是	在	第一的	意识到	那

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gɒn] .

she	was	gone	.
她	曾是	已消失	.

她走得如此突然、如此悄无声息，以至于连她身边的人一开始都没有意识到她已经走了。

[tuː; tə]['dʌbljuː] . [diː] . ['haʊəlz] , [ɪn] [njuː] [jɔːk] .

To	W	.	D	.	Howells	,	in	New	York	.
到	W	.	D	.	豪厄尔斯	,	在	新的	约克	.

致纽约的 WD Howells。

['vɪlə] [ˌdiː 'aɪ] ['kwɔːtəʊ] , ['flɒrəns] , [dʒuːn][sɪks] , - - .

VILLA	DI	QUARTO	,	FLORENCE	,	June	6	,	'	94	.
别墅	DI	四开本	,	佛罗伦萨	,	六月	6	,	-	-	.

VILLA DI QUARTO，佛罗伦萨，94 年 6 月 6 日。

[-] [dɪə(r)] ['haʊəlz] ,

[	1904	]	DEAR	HOWELLS	,
[	-	]	亲爱的	豪厄尔斯	,

[1904] 亲爱的豪威尔斯，

- - [lɑːst] [naɪt] [æt; ət][naɪn] . - [aɪ] ['entəd] ['mɪsɪz] . [klɛmənz] [ruːm] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ðɪ]['juːʒuəl]

-	-	Last	night	at	9	.	20	I	entered	Mrs	.	Clemens's	room	to	say	the	usual
-	-	最后的	夜晚	在	9	.	-	我	进入	太太	.	克莱门斯	房间	到	说	这	通常

[ˌgʊd'naɪt] - - [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ded] - - [ðəʊ] - [nəʊ][wʌn] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .

goodnight	-	-	and	she	was	dead	-	-	tho	'	no	one	knew	it	.
晚安	-	-	和	她	曾是	死的	-	-	虽然	-	不	一	知道	它	.

昨晚9点20分，我走进克莱门斯太太的房间，像往常一样道晚安——结果发现她已经去世了——虽然没有人知道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['tʃɪəfəli] ['tɔːkɪŋ] , [ə; eɪ]['məʊmənt] [bɪ'fɔː(r)] .

She	had	been	cheerfully	talking	,	a	moment	before	.
她	有	到过	愉快地	说	,	一个	片刻	前	.

就在刚才，她还在兴高采烈地说话。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][bed] - - [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [leɪn] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] - - [ænd; ənd]

She	was	sitting	up	in	bed	-	-	she	had	not	lain	down	for	months	-	-	and
她	曾是	坐着	向上	在	床	-	-	她	有	不是	莱恩	向下	为了	几个月	-	-	和

['keɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɜːs] [wɜː(r); wə(r)] [sə'pɔːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

Katie	and	the	nurse	were	supporting	her	.
凯蒂	和	这	护士	是	支持	她	.

她坐在床上——她已经好几个月没躺下了——凯蒂和护士正在扶着她。

[ðeɪ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['feɪntɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði]['ɒksɪdʒən]

They	supposed	she	had	fainted	,	and	they	were	holding	the	oxygen
他们	据称	她	有	昏厥	,	和	他们	是	保持	这	氧

[paɪp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ,

pipe	to	her	mouth	,
管道	到	她	嘴	,

他们以为她昏过去了，正把氧气管放在她嘴边。

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [hɜː(r); hə(r)] .

expecting	to	revive	her	.
期待	到	复活	她	.

希望能救活她。

[aɪ] [bent] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

I	bent	over	her	and	looked	in	her	face	,
我	弯曲	超过	她	和	看起来	在	她	脸	,

我俯身看着她，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [spəʊk] - - [aɪ][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] ['trʌbld] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] ['nəʊtɪs]

and	I	think	I	spoke	-	-	I	was	surprised	and	troubled	that	she	did	not	notice
和	我	思考	我	辐	-	-	我	曾是	惊讶	和	麻烦	那	她	做过	不是	注意

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我想我当时说了话——我很惊讶也很不安，因为她没有注意到我。

[ðen] [wiː; wi] [ˌʌndə'stʊd] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] [hɑːts] [brəʊk] .

Then	we	understood	,	and	our	hearts	broke	.
然后	我们	理解	,	和	我们的	心	打破	.

然后我们明白了，我们的心都碎了。

[haʊ] [pɔː(r); pʊə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [tə'deɪ] !

How	poor	we	are	today	!
如何	贫穷的	我们	是	今天	!

我们今天多么贫穷啊！

[bʌt; bət] [haʊ] ['θæŋkfl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [pˌɜːsɪkj'uːʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [endid] .

But	how	thankful	I	am	that	her	persecutions	are	ended	.
但	如何	感恩	我	是	那	她	迫害	是	结束	.

但我多么庆幸她的迫害终于结束了。

[aɪ] [wʊd] [nɒt] [kɔːl][hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] .

I	would	not	call	her	back	if	I	could	.
我	会	不是	称呼	她	后退	如果	我	可以	.

如果可以，我绝不会给她回电话。

[tə'deɪ] , ['treʒəd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wɔːn] [əʊld] ['testəmənt] , [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][dɪə(r)][ænd; ənd]['dʒent(ə)l]

Today	,	treasured	in	her	worn	old	Testament	,	I	found	a	dear	and	gentle
今天	,	珍藏	在	她	磨损	老的	遗嘱	,	我	成立	一个	亲爱的	和	温和的

['letə(r)] [frɒm; frəm][juː; jʊ] ,

letter	from	you	,
信	从	你	,

今天，我在她珍藏的那本破旧的《圣经》里，发现了一封你亲切温柔的来信。

['deɪtɪd] [fɑː(r)] ['rɒkəˌweɪ] , [sept] . - , - , [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] [suːsɪz] [deθ] .

dated	Far	Rockaway	,	Sept	.	13	,	1896	,	about	our	poor	Susy's	death	.
日期	远的	洛克威	,	九月	.	-	,	-	,	关于	我们的	贫穷的	苏西的	死亡	.

1896 年 9 月 13 日，远洛克威，关于我们可怜的苏西去世的消息。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['taɪəd] [ænd; ənd] [əʊld] ; [ai] [wɪʃ] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] ['lɪvi] .

I	am	tired	and	old	;	I	wish	I	were	with	Livy	.
我	是	疲劳的	和	老的	;	我	希望	我	是	和	李维	.

我又累又老了；我真希望我能和莉薇在一起。

[ai] [send] [maɪ] [lʌv] - [ænd; ənd] [hɜːz] - [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɔːl] .

I	send	my	love	-	and	hers	-	to	you	all	.
我	发送	我的	爱	-	和	她的	-	到	你	全部	.

我向你们所有人表达我和她的爱。

[es] . [el] . [siː] .

S	.	L	.	C	.
S	.	L	.	C	.

盐湖城

[ɪn] [ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə] [twɪtʃɛl] [hiː; hi] [rəʊt] : " [haʊ] [swiːt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] [deθ] ;

In	a	letter	to	Twichell	he	wrote	:	"	How	sweet	she	was	in	death	;
在	一个	信	到	特威切尔	他	写道	:	"	如何	甜的	她	曾是	在	死亡	;

他在给特维切尔的一封信中写道："她死后多么温柔啊；

[haʊ] [jʌŋ] , [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [haʊ] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [dɪə(r)] , ['gɜːlɪʃ] [self] [ˌsiː 'ef] ['θɜːti] [j'iəz] [ə'gəʊ] ;

how	young	,	how	beautiful	,	how	like	her	dear	,	girlish	self	cf	thirty	years	ago	;
如何	年轻的	,	如何	美丽的	,	如何	喜欢	她	亲爱的	,	少女	自己	cf	三十	年	前	;

多么年轻，多么美丽，多么像她三十年前那个可爱的少女模样；

[nɒt] [ə; eɪ] [greɪ] [heə(r)] ['ʃəʊɪŋ] .

not	a	gray	hair	showing	.
不是	一个	灰色的	头发	显示	.

一根白头发都没露出来。

" [ðə; ði] ['fæməli] [wɒz; wəz] [naʊ] [wɪ'ðaʊt] [plænz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [rɪ'membəd] [ðə; ði]

"	The	family	was	now	without	plans	for	the	future	until	they	remembered	the
"	这	家庭	曾是	现在	没有	计划	为了	这	未来	直到	他们	记得	这

['sʌmə(r)] [həʊm] [ɒv; əv] [ɑː(r)] . ['dʌbljuː] . ['gɪldə(r)] ,

summer	home	of	R	.	W	.	Gilder	,
夏天	家	的	拉	.	W	.	吉尔德	,

"这家人对未来一片茫然，直到他们想起了RW Gilder的避暑别墅。"

[æt; ət] ['taɪrɪŋˌhæm] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,

at	Tyringham	,	Massachusetts	,
在	泰林汉姆	,	马萨诸塞州	,

在马萨诸塞州泰林汉姆

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] ['lɒdʒmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðæt] [sɪ'kluːdɪd] ['kɔːnə(r)]

and	the	possibility	of	finding	lodgment	for	themselves	in	that	secluded	corner
和	这	可能性	的	寻找	提交	为了	他们自己	在	那	僻	角落

[ɒv; əv] [njuː] ['ɪŋglənd] .

of	New	England	.
的	新的	英格兰	.

以及在新英格兰那个偏僻角落找到住处的可能性。

['klemənz] [rəʊt] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] , [æz; əz] [fˈɒləʊz] :

Clemens	wrote	without	delay	,	as	follows	:
克莱门斯	写道	没有	延迟	,	作为	跟随	:

克莱门斯立即写道：

[tuː; tə][ɑː(r)] . ['dʌbljuː] . ['gɪldə(r)] , [ɪn] [njuː] [jɔːk] :

To	R	.	W	.	Gilder	,	in	New	York	:
到	拉	.	W	.	吉尔德	,	在	新的	约克	:

致身在纽约的RW Gilder：

['vɪlə] [ˌdiː 'aɪ] ['kwɔːtəʊ] , ['flɒrəns] , [dʒuːn]['sɛvən] , - - .

VILLA	DI	QUARTO	,	FLORENCE	,	June	7	,	'	04	.
别墅	DI	四开本	,	佛罗伦萨	,	六月	7	,	-	-	.

VILLA DI QUARTO，佛罗伦萨，2004 年 6 月 7 日。

[dɪə(r)] ['gɪldə(r)] ['fæməli] , - - [ai][hæv; həv] [biːn] ['wʌrɪŋ] [ænd; ənd] ['wʌrɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə]

DEAR	GILDER	FAMILY	,	-	-	I	have	been	worrying	and	worrying	to	know	what	to
亲爱的	镀金者	家庭	,	-	-	我	有	到过	令人担忧	和	令人担忧	到	知道	什么	到

[duː; də] :

do	:
做	:

亲爱的吉尔德一家：——我一直忧心忡忡，不知道该怎么办：

[æt; ət][lɑːst][ai] [went] [tuː; tə][ðə; ði][gˈɜːlz] [wɪð] [æn; ən][aɪˈdɪə] :

at	last	I	went	to	the	girls	with	an	idea	:
在	最后的	我	去	到	这	女孩们	和	一个	主意	:

最后，我带着一个想法去找了那些女孩：

[tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði]['gɪldə(r)] [tuː; tə][get][ˌjuː 'es] ['ʃeltə(r)] [nɪə(r)][ðeə(r)] ['sʌmə(r)] [həʊm] .

to	ask	the	Gilders	to	get	us	shelter	near	their	summer	home	.
到	问	这	镀金者	到	得到	我们	庇护所	靠近	他们的	夏天	家	.

请吉尔德一家帮我们安排在他们避暑别墅附近避暑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] ['ʃeɪkən] [ðeə(r)] [hedz] .

It	was	the	first	time	they	have	not	shaken	their	heads	.
它	曾是	这	第一的	时间	他们	有	不是	摇晃	他们的	头部	.

这是他们第一次没有摇头。

[səʊ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ai] [wɪl] ['keɪb(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [həʊp] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [taɪm] .

So	to	-	morrow	I	will	cable	to	you	and	shall	hope	to	be	in	time	.
所以	到	-	明天	我	将要	电缆	到	你	和	将	希望	到	是	在	时间	.

所以明天我会给你发电报，希望能够及时送达。

[æn; ən] ,

An	,
一个	,

一个，

['aʊə(r)][ə'gəʊ][ðə; ði] [best] [haːt] [ðæt] ['evə(r)] [biːt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd] [maɪn] [went] ['saɪlənt] [aʊt] [ɒv; əv]

hour	ago	the	best	heart	that	ever	beat	for	me	and	mine	went	silent	out	of
小时	前	这	最好的	心	那	曾经	打	为了	我	和	矿	去	沉默的	出去	的

[ðɪs] [haʊs] ,

this	house	,
这	房子	,

一个小时前，我生命中最美好的那颗心，离开了这栋房子，停止了跳动。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][æz; əz][wʌn] [huː] ['wɔndə] [ænd; ənd][hæz; həz] [lɒst] [hɪz; ɪz] [wei] .

and	I	am	as	one	who	wanders	and	has	lost	his	way	.
和	我	是	作为	一	WHO	漫游	和	有	丢失的	他的	方式	.

我就像一个迷路的人，不知何去何从。

[ʃiː; ʃi] [huː] [ɪz] [gɒn] [wɒz; wəz]['aʊə(r)] [hed] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['aʊə(r)][hændz] .

She	who	is	gone	was	our	head	,	she	was	our	hands	.
她	WHO	是	已消失	曾是	我们的	头	,	她	曾是	我们的	双手	.

她离去时，她是我们的头，她是我们的双手。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [plænz] - - [wiː; wi] : [wiː; wi] [huː] [hæv; həv]['nevə(r)] [meɪd] [ə; eɪ]

We	are	now	trying	to	make	plans	-	-	we	:	we	who	have	never	made	a
我们	是	现在	尝试	到	制作	计划	-	-	我们	:	我们	WHO	有	绝不	制成	一个

[plæn] [bɪ'fɔː(r)] ,

plan	before	,
计划	前	,

我们现在正试图制定计划——我们：我们这些以前从未制定过计划的人，

[nɔː(r)]['evə(r)] ['niːdɪd] [tuː; tə] .

nor	ever	needed	to	.
也不	曾经	需要	到	.

也从未需要过。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [spiːk] [tuː; tə][juː 'es][ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['iːzi] [wɪð] [ə; eɪ]

If	she	could	speak	to	us	she	would	make	it	all	simple	and	easy	with	a
如果	她	可以	说话	到	我们	她	会	制作	它	全部	简单的	和	简单的	和	一个

[wɜːd] ,

word	,
单词	,

如果她能和我们说话，她只需一句话就能把一切都解释得简单明了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

书信集（第五卷）(Letters Vol. 5)
第4/6页

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [pə'pleksəti] [wʊd] ['vænɪʃ] [ə'weɪ] .

and	our	perplexities	would	vanish	away	.
和	我们的	困惑	会	消失	离开	.

我们的困惑就会消失。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nəʊn] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɪə(r)][tuː; tə] [deθ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][təʊld][juː 'es] [weə(r)]

If	she	had	known	she	was	near	to	death	she	would	have	told	us	where
如果	她	有	已知	她	曾是	靠近	到	死亡	她	会	有	讲述	我们	在哪里

[tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] :

to	go	and	what	to	do	:
到	去	和	什么	到	做	:

如果她知道自己即将死去，她一定会告诉我们该去哪里，该做什么：

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [sə'spekt, 'sʌspekt] , ['naɪðə(r)][wɜː(r); wə(r)][wiː; wi] .

but	she	was	not	suspecting	,	neither	were	we	.
但	她	曾是	不是	怀疑	,	两者都不	是	我们	.

但她没有怀疑，我们也没有。

([ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['tʃætɪŋ] ['tʃɪəfəli] [ə; eɪ]['məʊmənt] [bɪ'fɔː(r)] ,

(	She	had	been	chatting	cheerfully	a	moment	before	,
(	她	有	到过	聊天	愉快地	一个	片刻	前	,

（她刚才还在兴高采烈地聊天，）

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gɒn] [frɒm; frəm][juː 'es][ænd; ənd][wiː; wi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	in	an	instant	she	was	gone	from	us	and	we	did	not	know	it	.
和	在	一个	立即的	她	曾是	已消失	从	我们	和	我们	做过	不是	知道	它	.

转眼间，她就从我们身边消失了，我们却浑然不知。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ə'lɑːmd] , [wiː; wi][dɪd][nɒt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .

We	were	not	alarmed	,	we	did	not	know	anything	had	happened	.
我们	是	不是	惊慌	,	我们	做过	不是	知道	任何事物	有	发生	.

我们当时并不惊慌，我们不知道发生了什么事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['blesɪd; blest] [deθ] - - [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .)

It	was	a	blessed	death	-	-	she	passed	away	without	knowing	it	.	)
它	曾是	一个	蒙福	死亡	-	-	她	通过了	离开	没有	会心	它	.	)

这是一种解脱的死法——她去世时对此毫不知情。）

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɔːl]['aʊə(r)] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [gɒn] : [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['aʊə(r)] [breθ] ,

She	was	all	our	riches	and	she	is	gone	:	she	was	our	breath	,
她	曾是	全部	我们的	财富	和	她	是	已消失	:	她	曾是	我们的	气息	,

她是我们所有的财富，如今她已离去：她就是我们的呼吸。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['aʊə(r)][laɪf][ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] .

she	was	our	life	and	now	we	are	nothing	.
她	曾是	我们的	生活	和	现在	我们	是	没有什么	.

她曾是我们的生命，而现在我们什么都不是了。

[wiː; wi] [send] [juː; jʊ]['aʊə(r)] [lʌv] - - [ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][juː; jʊ] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn]

We	send	you	our	love	-	-	and	with	it	the	love	of	you	that	was	in
我们	发送	你	我们的	爱	-	-	和	和	它	这	爱	的	你	那	曾是	在

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wen] [ʃiː; ʃi][daɪd] .

her	heart	when	she	died	.
她	心	什么时候	她	死亡	.

我们向你表达我们的爱——以及她去世时心中对你的爱。

[es] . [el] . ['klemənz] .

S	.	L	.	CLEMENS	.
S	.	L	.	克莱门斯	.

SL CLEMENS。

['haʊəlz] [rəʊt] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] , ['ædɪŋ] :

Howells	wrote	his	words	of	sympathy	,	adding	:
豪厄尔斯	写道	他的	字	的	同情	,	添加	:

豪威尔斯写下了他的慰问之词，并补充道：

" [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [wɪtʃ] [naʊ] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ] ['meməri] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['pɜːfɪkt] ['evə(r)]

"	The	character	which	now	remains	a	memory	was	one	of	the	most	perfect	ever
"	这	特点	哪个	现在	遗迹	一个	记忆	曾是	一	的	这	最多	完美的	曾经

[fɔːmd] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] ,

formed	on	the	earth	,
形成	在	这	地球	,

“如今只存在于记忆中的这个人物，曾是地球上最完美的人物之一。”

" [ænd; ənd] [ə'gen] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [klɛmənz] ['letə(r)] :

"	and	again	,	after	having	received	Clemens's	letter	:
"	和	再次	,	后	拥有	已收到	克莱门斯	信	:

收到克莱门斯的信后，他又说：

" [aɪ] ['kænɒt] [spiːk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [waɪfs] ['hævɪŋ] [kept] [ðæt] ['letə(r)][ɒv; əv] [maɪn] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][dɪd] .

"	I	cannot	speak	of	your	wife's	having	kept	that	letter	of	mine	where	she	did	.
"	我	不能	说话	的	你的	妻子的	拥有	保留	那	信	的	矿	在哪里	她	做过	.

“我无法断定你妻子是否把我的那封信保存在了她所保存的地方。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [hjuː'mɪlieɪt] [ə; eɪ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [ʌn'wɜːðinəs] [tuː; tə][hæv; həv]

You	know	how	it	must	humiliate	a	man	in	his	unworthiness	to	have
你	知道	如何	它	必须	羞辱	一个	男人	在	他的	不配	到	有

['eniθɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][səʊ] ['kənsəˌkreitid] .

anything	of	his	so	consecrated	.
任何事物	的	他的	所以	已祝圣的	.

你知道，对于一个自认为不配的人来说，任何东西被如此神圣化，该是多么大的羞辱和耻辱。

[ʃiː; ʃi] ['hæləʊd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] , [fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [priːsts] .

She	hallowed	what	she	touched	,	far	beyond	priests	.
她	神圣的	什么	她	感动	,	远的	超过	神父	.

她所触及之物皆被她所神圣化，其影响力远超神父。

" [tuː; tə]['dʌbljuː] . [diː] . ['haʊəlz] , [ɪn] [njuː] [jɔːk] :

"	To	W	.	D	.	Howells	,	in	New	York	:
"	到	W	.	D	.	豪厄尔斯	,	在	新的	约克	:

致纽约的 WD Howells：

['vɪlə] [ˌdiː 'aɪ] ['kwɔːtəʊ] , - - .

VILLA	DI	QUARTO	,	'	04	.
别墅	DI	四开本	,	-	-	.

VILLA DI QUARTO，'04。

[dʒuːn] - , [sɪks][piː] . [em] .

June	12	,	6	p	.	m	.
六月	-	,	6	p	.	米	.

6月12日下午6点

[dɪə(r)] ['haʊəlz] ,

DEAR	HOWELLS	,
亲爱的	豪厄尔斯	,

亲爱的豪威尔一家：

- - [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][sɪt][ænd; ənd][həʊld]['aʊə(r)][hændz][ænd; ənd][weɪt] - - [ɪn][ðə; ði]['saɪləns][ænd; ənd]

-	-	We	have	to	sit	and	hold	our	hands	and	wait	-	-	in	the	silence	and
-	-	我们	有	到	坐	和	抓住	我们的	双手	和	等待	-	-	在	这	沉默	和

['sɒlətjuːd][ɒv; əv] [ðɪs] [prə'dɪdʒəs] [haʊs] ;

solitude	of	this	prodigious	house	;
孤独	的	这	惊人	房子	;

——我们只能坐着，双手紧握，等待——在这座宏伟房子的寂静和孤独中；

[weɪt] [ʌn'tɪl] [dʒuːn] - , [ðen] [wiː; wi][gəʊ][tuː; tə] ['neɪplz] [ænd; ənd][seɪl][ɪn][ðə; ði] [prɪns] ['ɒskə(r)][ðə; ði] 26th

wait	until	June	25	,	then	we	go	to	Naples	and	sail	in	the	Prince	Oscar	the	26th
等待	直到	六月	-	,	然后	我们	去	到	那不勒斯	和	帆	在	这	王子	奥斯卡	这	26th

.

:
.

等到 6 月 25 日，然后我们去那不勒斯，乘坐奥斯卡王子 26 号游轮。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ʃɪp] - [deɪz] ['ɜːlɪə(r)] ([bʌt; bət][wiː; wi] [keɪm] [ɪn] [ðæt] [wʌn] .)

There	is	a	ship	12	days	earlier	(	but	we	came	in	that	one	.	)
那里	是	一个	船	-	天	早些时候	(	但	我们	来了	在	那	一	.	)

12天前还有一艘船（但我们乘坐的是那艘）。

[ai] [siː] ['klara] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] - - ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] - - ['griːtɪŋ] - -

I	see	Clara	twice	a	day	-	-	morning	and	evening	-	-	greeting	-	-
我	看	克拉拉	两次	一个	天	-	-	早晨	和	晚上	-	-	问候	-	-

我每天见到克拉拉两次——早晨和晚上——互相问候——

['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ɪz] [ə'laʊd] .

nothing	more	is	allowed	.
没有什么	更多的	是	允许	.

不允许再多说了。

[ʃiː; ʃi] [kiːps] [hɜː(r); hə(r)][bed] , [ænd; ənd] [sez] ['nʌθɪŋ] .

She	keeps	her	bed	,	and	says	nothing	.
她	保持	她	床	,	和	说道	没有什么	.

她没有起床，什么也没说。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɒt] [kraɪd] [jet] .

She	has	not	cried	yet	.
她	有	不是	哭	然而	.

她还没哭。

[ai] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][kraɪ] .

I	wish	she	could	cry	.
我	希望	她	可以	哭	.

我希望她能哭出来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [breɪk] [lɪviːz] [hɑːt] [tuː; tə] [siː] ['klara] .

It	would	break	Livy's	heart	to	see	Clara	.
它	会	休息	李维的	心	到	看	克拉拉	.

莉薇要是见到克拉拉，一定会心碎的。

[wiː; wi][ɪk'skjuːs] [ɑː'selvz] [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [frendz] [ðæt] [kɔːl] - - [ðəʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] ['əʊnli]

We	excuse	ourselves	from	all	the	friends	that	call	-	-	though	of	course	only
我们	原谅	我们自己	从	全部	这	朋友们	那	称呼	-	-	尽管	的	课程	仅有的

['ɪntɪmeɪts; 'ɪntɪməts] [kʌm] . ['ɪntɪmeɪts; 'ɪntɪməts] - - [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði][əʊld][əʊld] [frendz] ,

intimates	come	.	Intimates	-	-	but	they	are	not	the	old	old	friends	,
亲密	来	.	亲密	-	-	但	他们	是	不是	这	老的	老的	朋友们	,

我们婉拒了所有朋友的来电——当然，只有至亲好友才会来。至亲好友——但他们并非老朋友。

[ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] , [əʊld] [taɪmz] [wen] [wiː; wi] [lɑːft] .

the	friends	of	the	old	,	old	times	when	we	laughed	.
这	朋友们	的	这	老的	,	老的	时代	什么时候	我们	笑了	.

那些我们一起欢笑的老朋友。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi]['evə(r)] [lɑːf] [ə'gen] ?

Shall	**we**	**ever**	**laugh**	**again**	**?**
将	我们	曾经	笑	再次	?

我们还能再次开怀大笑吗?

[ɪf] [ai][kʊd; kəd]['əʊnli] [siː] [ə; eɪ][dɒg] [ðæt] [ai] [njuː] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [taɪmz] !

If	**I**	**could**	**only**	**see**	**a**	**dog**	**that**	**I**	**knew**	**in**	**the**	**old**	**times**	**!**
如果	我	可以	仅有的	看	一个	狗	那	我	知道	在	这	老的	时代	!

如果我还能见到以前认识的那只狗该多好啊!

[ænd; ənd][kʊd; kəd][pʊt][maɪ][ɑːmz][ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [tel] [hɪm][ɔːl] , ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd]

and	**could**	**put**	**my**	**arms**	**around**	**his**	**neck**	**and**	**tell**	**him**	**all**	**,**	**everything**	**,**	**and**
和	可以	放	我的	武器	大约	他的	脖子	和	告诉	他	全部	,	一切	,	和

[iːz] [maɪ] [hɑːt] .

ease	**my**	**heart**	**.**
舒适	我的	心	.

我可以搂住他的脖子，把一切都告诉他，让他安心。

[θɪŋk] - [ɪn][θriː] ['aʊəz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [wiːk] ! - - [ænd; ənd] [suːn] [ə; eɪ] [mʌnθ] ;

Think	**-**	**in**	**3**	**hours**	**it**	**will**	**be**	**a**	**week**	**!**	**-**	**-**	**and**	**soon**	**a**	**month**	**;**
思考	-	在	3	小时	它	将要	是	一个	星期	!	-	-	和	很快	一个	月	;

想想看，3个小时后就到一周了！——很快就到一个月了;

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ][jɪə(r)] .

and	**by**	**and**	**by**	**a**	**year**	**.**
和	经过	和	经过	一个	年	.

一年后。

[haʊ] [fɑːst]['aʊə(r)] [ded] [flai][frɒm; frəm][ˌjuː 'es] .

How	**fast**	**our**	**dead**	**fly**	**from**	**us**	**.**
如何	快速地	我们的	死的	飞	从	我们	.

我们的亡灵飞逝得如此之快。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [juː; jʊ][səʊ] ,

She	**loved**	**you**	**so**	**,**
她	喜爱	你	所以	,

她非常爱你，

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [æz; əz] [pliːzd] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] [wɪð] ['eni] ['nəʊtɪs][juː; jʊ] [tʊk] [ɒv; əv]

and	**was**	**always**	**as**	**pleased**	**as**	**a**	**child**	**with**	**any**	**notice**	**you**	**took**	**of**
和	曾是	总是	作为	高兴	作为	一个	孩子	和	任何	注意	你	采取	的

[hɜː(r); hə(r)] .

her	**.**
她	.

只要你注意到她，她就会像孩子一样高兴。

[suːn] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [wɪl] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] , [əʊ] ['fɔːtʃənət] [mæn] !

Soon	**your**	**wife**	**will**	**be**	**with**	**you**	**,**	**oh**	**fortunate**	**man**	**!**
很快	你的	妻子	将要	是	和	你	,	哦	幸运	男人	!

不久之后，你的妻子就会和你在一起了，哦，幸运的男人!

[ænd; ənd][dʒɒn] , [huːm] [maɪn][wɒz; wəz][səʊ][fɒnd][ɒv; əv] .

And	**John**	**,**	**whom**	**mine**	**was**	**so**	**fond**	**of**	**.**
和	约翰	,	谁	矿	曾是	所以	喜爱	的	.

还有约翰，我的孩子非常喜欢他。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

The	**sight**	**of**	**him**	**was**	**such**	**a**	**delight**	**to**	**her**	**.**
这	视线	的	他	曾是	这样的	一个	喜	到	她	.

见到他，她感到无比欣喜。

[lɔːd] , [ðə; ði][əʊld] [frendz] , [haʊ] [dɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

Lord	**,**	**the**	**old**	**friends**	**,**	**how**	**dear**	**they**	**are**	**.**
主	,	这	老的	朋友们	,	如何	亲爱的	他们	是	.

主啊，老朋友们，他们多么珍贵啊。

[es] . [el] . [siː] .

S	**.**	**L**	**.**	**C**	**.**
S	.	L	.	C	.

盐湖城

[tuː; tə] [rev] . [dʒeɪ] . [ɑː(r)] . [twɪtʃɛl] , [ɪn] ['hɑːtfəd] :

To	**Rev**	**.**	**J**	**.**	**R**	**.**	**Twichell**	**,**	**in**	**Hartford**	**:**
到	牧师	.	J	.	拉	.	特威切尔	,	在	哈特福德	:

致哈特福德的JR·特维切尔牧师：

['vɪlə] [ˌdiː 'aɪ] ['kwɔːtəʊ] , ['flɒrəns] , [dʒuːn] - , - - .

VILLA	**DI**	**QUARTO**	**,**	**FLORENCE**	**,**	**June**	**18**	**,**	**'**	**04**	**.**
别墅	DI	四开本	,	佛罗伦萨	,	六月	-	,	-	-	.

VILLA DI QUARTO，佛罗伦萨，2004 年 6 月 18 日。

[dɪə(r)] [dʒəʊ] , - - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - [deɪz] .

DEAR	**JOE**	**,**	**-**	**-**	**It**	**is**	**13**	**days**	**.**
亲爱的	乔	,	-	-	它	是	-	天	.

亲爱的乔：——已经13天了。

[ai][ˌeɪ 'em] [bɪ'wɪldəd] [ænd; ənd][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [səʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [lɒŋgə(r)] .

I	**am**	**bewildered**	**and**	**must**	**remain**	**so**	**for**	**a**	**time**	**longer**	**.**
我	是	困惑	和	必须	保持	所以	为了	一个	时间	更长	.

我感到困惑，而且这种困惑状态还需要一段时间才能消散。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['sʌd(ə)n] , [səʊ] [ˌʌnɪk'spektɪd] .

It	**was**	**so**	**sudden**	**,**	**so**	**unexpected**	**.**
它	曾是	所以	突然	,	所以	意外	.

太突然了，太出乎意料了。

[ɪ'mædʒɪn] [ə; eɪ][mæn] [wɜːθ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [m'ɪlɪənz] [huː] [faindz] [hɪm'self] ['sʌd(ə)nli] ['peniləs] [ænd; ənd]

Imagine	**a**	**man**	**worth**	**a**	**hundred**	**millions**	**who**	**finds**	**himself**	**suddenly**	**penniless**	**and**
想象	一个	男人	值得	一个	百	百万	WHO	发现	他自己	突然	身无分文	和

['fɪfti] ['mɪljən] [ɪn] [det] [ɪn][hɪz; ɪz][əʊld][eɪdʒ] .

fifty	**million**	**in**	**debt**	**in**	**his**	**old**	**age**	**.**
五十	百万	在	债务	在	他的	老的	年龄	.

想象一下，一个身价亿万的男人，在晚年突然发现自己身无分文，还背负着五千万的债务。

[ai][wɒz; wəz] [rɪtʃə] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

I	**was**	**richer**	**than**	**any**	**other**	**person**	**in**	**the**	**world**	**,**
我	曾是	更富有	比	任何	其他	人	在	这	世界	,

我比世界上任何人都富有，

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em] [ðæt] ['pɔːpə(r)] [wɪ'ðaʊt] [pɪə(r)] .

and	**now**	**I**	**am**	**that**	**pauper**	**without**	**peer**	**.**
和	现在	我	是	那	穷光蛋	没有	同伴	.

而现在，我成了那个穷得叮当响的穷光蛋。

[sʌm; səm] [deɪ] [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [nɒt] [naʊ] . [mɑːk] .

Some	**day**	**I**	**will**	**tell**	**you**	**about**	**it**	**,**	**not**	**now**	**.**	**MARK**	**.**
一些	天	我	将要	告诉	你	关于	它	,	不是	现在	.	标记	.

总有一天我会告诉你这件事，不是现在。马克。

[ə; eɪ] [taɪd] [ɒv; əv] [kən'dəʊləns] [fləʊd] [ɪn][frɒm; frəm][ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

A	**tide**	**of**	**condolence**	**flowed**	**in**	**from**	**all**	**parts**	**of**	**the**	**world**	**.**
一个	潮	的	慰问	流动	在	从	全部	部分	的	这	世界	.

世界各地纷纷表达了慰问。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [ˈɑːnsə(r)] [ɔːl] .

It	was	impossible	to	answer	all	.
它	曾是	不可能的	到	回答	全部	.

所有问题都无法全部回答。

[ˈəʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] [kləusɪst] [frendz] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈrɪt(ə)n] [laɪn] ,

Only	a	few	who	had	been	their	closest	friends	received	a	written	line	,
仅有的	一个	很少	WHO	有	到过	他们的	最接近	朋友们	已收到	一个	书面	线	,

只有少数与他们关系最亲密的朋友收到了一封信。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈprɪntɪd] [əkˈnɒlɪdʒmənt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [rɪˈtɜːnd] [wɒz; wəz][nəʊ][mɪə(r)]

but	the	little	printed	acknowledgment	which	was	returned	was	no	mere
但	这	小的	打印	致谢	哪个	曾是	返回	曾是	不	仅仅

[fɔːˈmæləti] .

formality	.
正式	.

但寄回的那份小小的印刷确认函并非只是走个形式。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈhɑːtfelt] , [ˈpɜːsən(ə)l] [wɜːd] .

It	was	a	heartfelt	,	personal	word	.
它	曾是	一个	衷心	,	个人的	单词	.

这是一句发自肺腑、饱含个人情感的话。

[ðeɪ] [əˈraɪvd] [ɪn] [əˈmerɪkə] [ɪn][dʒʊˈlaɪ] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [əˈkʌmp(ə)nid] [baɪ] [twɪtʃɛl] [tuː; tə][elˈmaɪrə] ,

They	arrived	in	America	in	July	,	and	were	accompanied	by	Twichell	to	Elmira	,
他们	到达的	在	美国	在	七月	,	和	是	伴随	经过	特威切尔	到	埃尔迈拉	,

他们于七月抵达美国，并由特维切尔陪同前往埃尔迈拉。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] 14th [ˈmɪsɪz] . [ˈkleməns] [wɒz; wəz][leɪd][tuː; tə][rest][baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv]['suːzi]

and	on	the	14th	Mrs	.	Clemens	was	laid	to	rest	by	the	side	of	Susy
和	在	这	14th	太太	.	克莱门斯	曾是	铺设	到	休息	经过	这	边	的	苏西

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['læŋdən] .

and	little	Langdon	.
和	小的	兰登	.

14日，克莱门斯夫人被安葬在苏西和小兰登的墓旁。

[ɑː(r)] . ['dʌbljuː] . ['gɪldə(r)][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə]['ɒkjupaɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

R	.	W	.	Gilder	had	arranged	for	them	to	occupy	,	for	the
拉	.	W	.	吉尔德	有	安排	为了	他们	到	占据	,	为了	这

['sʌmə(r)] ,

summer	,
夏天	,

RW Gilder 安排他们入住这里过夏天，

[ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] [ɒn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət] ['taɪrɪŋˌhæm] , [ɪn][ðə; ði] ['bɑːkʃə(r)] [hɪlz] .

a	cottage	on	his	place	at	Tyringham	,	in	the	Berkshire	Hills	.
一个	小屋	在	他的	地方	在	泰林汉姆	,	在	这	伯克郡	丘陵	.

他在伯克郡山区的泰林汉姆庄园里的一间小屋。

[baɪ][nəʊˈvembə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['grəʊvnə(r)] , [ɪn] [njuː] [jɔːk] ,

By	November	they	were	at	the	Grosvenor	,	in	New	York	,
经过	十一月	他们	是	在	这	格罗夫纳	,	在	新的	约克	,

到了11月，他们已经入住纽约的格罗夫纳酒店了。

[prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ɒn][ðə; ði]['kɔːnə(r)]

preparing	to	establish	themselves	in	a	house	which	they	had	taken	on	the	corner
准备	到	建立	他们自己	在	一个	房子	哪个	他们	有	已采取	在	这	角落

[ɒv; əv] [naɪnθ] [striːt] [ænd; ənd] [fɪfθ] ['ævənjuː] - - ['nʌmbə(r)] - .

of	Ninth	Street	and	Fifth	Avenue	-	-	Number	21	.
的	第九	街道	和	第五	大街	-	-	数字	-	.

他们准备在位于第九街和第五大道拐角处的一栋房子里安家落户——门牌号是 21。

[tuː; tə][ef] . [en] . ['dʌbəldeɪ] , [ɪn] [njuː] [jɔːk] :

To	F	.	N	.	Doubleday	,	in	New	York	:
到	F	.	N	.	双日	,	在	新的	约克	:

致纽约FN Doubleday出版社：

[dɪə(r)] ['dʌbəldeɪ] , - - [aɪ][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['ɪŋgləɪnd] :

DEAR	DOUBLEDAY	,	-	-	I	did	not	know	you	were	going	to	England	:
亲爱的	双日	,	-	-	我	做过	不是	知道	你	是	去	到	英格兰	:

亲爱的双日出版社：——我不知道你们要去英国：

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['freɪtɪd] [juː; jʊ] [wɪð] [sʌtʃ] ['mesɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['hɒmɪdʒ] [ænd; ənd] [ə'fekʃn] [tuː; tə]

I	would	have	freighted	you	with	such	messages	of	homage	and	affection	to
我	会	有	货运	你	和	这样的	消息	的	尊敬	和	感情	到

['kɪplɪŋ] .

Kipling	.
吉卜林	.

我本想向你传达许多表达对吉卜林敬意和喜爱之情的讯息。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [prest] [hɪz; ɪz][hænd] , [θruː] [juː; jʊ] ,

And	I	would	have	pressed	his	hand	,	through	you	,
和	我	会	有	按下	他的	手	,	通过	你	,

我会透过你，将他的手按在手中。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] ['krʌʃɪŋ] [lɒs] ,

for	his	sympathy	with	me	in	my	crushing	loss	,
为了	他的	同情	和	我	在	我的	压碎	损失	,

感谢他对我遭受巨大损失时的同情，

[æz; əz] [ɪk'sprest] [baɪ][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['letə(r)][tuː; tə]['gɪldə(r)] .

as	expressed	by	him	in	his	letter	to	Gilder	.
作为	表达	经过	他	在	他的	信	到	吉尔德	.

正如他在给吉尔德的信中所述。

[juː; jʊ] [nəʊ] [maɪ] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['kɪplɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ˌænti'deit, 'æntideit] [ðæt] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

You	know	my	feeling	for	Kipling	and	that	it	antedates	that	expression	.
你	知道	我的	感觉	为了	吉卜林	和	那	它	前夕	那	表达	.

你知道我对吉卜林的感情，而且这种感情早于这种表达方式。

[aɪ][wɒz; wəz][glæd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [keɪm] [hɪə(r)][tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] - ['wɔːmɪŋ]

I	was	glad	that	the	boys	came	here	to	invite	me	to	the	house	-	warming
我	曾是	高兴的	那	这	男孩们	来了	这里	到	邀请	我	到	这	房子	-	变暖

我很高兴孩子们来这里邀请我参加乔迁派对。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ˌʌndə'stʊd] [waɪ] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ðɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ][kə'læməti] [laɪk] [maɪn]

and	I	think	they	understood	why	a	man	in	the	shadow	of	a	calamity	like	mine
和	我	思考	他们	理解	为什么	一个	男人	在	这	阴影	的	一个	灾害	喜欢	矿

[kʊd; kəd][nɒt][gəʊ] .

could	not	go	.
可以	不是	去	.

我想他们明白，像我这样经历过灾难的人为什么不能去。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['teɪkən] [θriː] [mʌnθs] [tuː; tə][rɪ'peə(r)][ænd; ənd] ['renəveɪt] ['aʊə(r)] [haʊs] - - ['kɔːnə(r)][ɒv; əv]

It	has	taken	three	months	to	repair	and	renovate	our	house	-	-	corner	of
它	有	已采取	三	几个月	到	维修	和	翻新	我们的	房子	-	-	角落	的

9th [ænd; ənd] 5th ['ævənjuː] ,

9th	and	5th	Avenue	,
9th	和	5th	大街	,

我们花了三个月的时间修缮和翻新我们的房子——位于第九大道和第五大道的拐角处。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['aɪəʊ][ɔː(r)] - [deɪz] [hens] .

but	I	shall	be	in	it	in	io	or	15	days	hence	.
但	我	将	是	在	它	在	io	或者	-	天	因此	.

但我将在 10 月 15 日或 15 天内参与其中。

[mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [went] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [tə'deɪ] ([frɒm; frəm] ['hɑːtfəd]) .

Much	of	the	furniture	went	into	it	today	(	from	Hartford	)	.
很多	的	这	家具	去	进入	它	今天	(	从	哈特福德	)	.

今天从哈特福德运来了很多家具。

[wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] - [j'iəz] .

We	have	not	seen	it	for	13	years	.
我们	有	不是	已见	它	为了	-	年	.

我们已经13年没见过它了。

['keɪtɪ] ['lɪərɪ] , ['aʊə(r)][əʊld] ['haʊskiːpə(r)] , [huː] [hæz; həz] [biːn] [ɪn]['aʊə(r)] ['sɜːvɪs] [mɔː(r)][ðæn; ðən] -

Katy	Leary	,	our	old	housekeeper	,	who	has	been	in	our	service	more	than	24
凯蒂	利里	,	我们的	老的	管家	,	WHO	有	到过	在	我们的	服务	更多的	比	-

[j'iəz] ,

years	,
年	,

凯蒂·利里，我们以前的管家，在我们家工作了超过24年，

[kraɪd] [wen] [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [deɪ] .

cried	when	she	told	me	about	it	to	-	day	.
哭	什么时候	她	讲述	我	关于	它	到	-	天	.

今天她跟我说起这件事的时候哭了。

[ʃiː; ʃi] [sed] " [aɪ][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

She	said	"	I	had	forgotten	it	was	so	beautiful	,
她	说	"	我	有	被遗忘的	它	曾是	所以	美丽的	,

她说："我都忘了这里这么美了。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] ['mɪsɪz] . ['klemənz] [raɪt] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] - - [ɪn] [ðæt] [əʊld] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi]

and	it	brought	Mrs	.	Clemens	right	back	to	me	-	-	in	that	old	time	when	she
和	它	带来	太太	.	克莱门斯	正确的	后退	到	我	-	-	在	那	老的	时间	什么时候	她

[wɒz; wəz][səʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['lʌvli] .

was	so	young	and	lovely	.
曾是	所以	年轻的	和	迷人的	.

这让我想起了克莱门斯太太——想起了她年轻貌美的那段时光。

" [dʒiːn][ænd; ənd][maɪ] ['sekrət(ə)ri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːvənts] [huːm] [wiː; wi] [brɔːt] [frɒm; frəm] ['ɪtəli]

"	Jean	and	my	secretary	and	the	servants	whom	we	brought	from	Italy
"	让	和	我的	秘书	和	这	仆人	谁	我们	带来	从	意大利

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['mɪsɪz] . ['klemənz] [laɪkt] [ðem; ðəm][səʊ] [wel] ,

because	Mrs	.	Clemens	liked	them	so	well	,
因为	太太	.	克莱门斯	喜欢	他们	所以	出色地	,

"让、我的秘书，还有我们从意大利带来的仆人，因为克莱门斯太太非常喜欢他们。"

[ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['kiːpɪŋ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːkʃə(r)] [hɪlz] - - [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] .

are	still	keeping	house	in	the	Berkshire	hills	-	-	and	waiting	.
是	仍然	保持	房子	在	这	伯克郡	丘陵	-	-	和	等待	.

他们仍然在伯克希尔山上安家——并且等待着。

['klara] (['nɜːvəsli] [rekt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [deθ]) [ɪz][ɪn][ðə; ði][hændz][pv; əv][ə; eɪ] ['speʃəlɪst]

Clara	(	nervously	wrecked	by	her	mother's	death	)	is	in	the	hands	of	a	specialist
克拉拉	(	紧张地	损毁	经过	她	母亲的	死亡	)	是	在	这	双手	的	一个	专家

[ɪn] 69th [ˌes 'tiː] . ,

in	69th	St	.	,
在	69th	英石	.	,

克拉拉（因母亲去世而精神崩溃）正在第69街接受一位专家的治疗。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə][hæv; həv]['eni] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] - - ['iːv(ə)n]

and	I	shall	not	be	allowed	to	have	any	communication	with	her	-	-	even
和	我	将	不是	是	允许	到	有	任何	沟通	和	她	-	-	甚至

['telɪfəʊn] - - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] .

telephone	-	-	for	a	year	.
电话	-	-	为了	一个	年	.

一年内，我不得与她有任何联系——甚至连电话都不允许。

[ai][ˌeɪ 'em][ɪn] [ðɪs] ['kʌmftəb(ə)l] ['lɪt(ə)l][həʊ'tel] ,

I	am	in	this	comfortable	little	hotel	,
我	是	在	这	舒服的	小的	酒店	,

我住在这家舒适的小旅馆里。

[ænd; ənd] [stɪl] [ɪn][bed] - - [fɔː(r); fə(r)][ai][dæsənt] [bʌdʒ] [tɪl] [aɪm] [seɪf] [frɒm; frəm][maɪ][pet]['devə)l] ,

and	still	in	bed	-	-	for	I	dasn't	budge	till	I'm	safe	from	my	pet	devil	,
和	仍然	在	床	-	-	为了	我	不是	预算	直到	我是	安全的	从	我的	宠物	魔鬼	,

[brɒŋ'kaɪtɪs] .

bronchitis	.
支气管炎	.

我还躺在床上——因为在摆脱我的心魔——支气管炎之前，我是不会动的。

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [pə'θetɪk] ?

Isn't	it	pathetic	?
不是	它	可怜的	?

难道不可悲吗?

[wʌn] ['aʊə(r)][ænd; ənd][ten] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)]['mɪsɪz] . ['klemənz] [daɪd][ai][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

One	hour	and	ten	minutes	before	Mrs	.	Clemens	died	I	was	saying	to	her
一	小时	和	十	分钟	前	太太	.	克莱门斯	死亡	我	曾是	说	到	她

" [tuː; tə] - [deɪ] ,

"	To	-	day	,
"	到	-	天	,

克莱门斯太太去世前一小时十分钟，我对她说："今天，

['ɑːftə(r)] [faɪv] [mʌnθs] [sɜːtʃ] , [aɪv] [faʊnd] [ðə; ði] ['vɪlə] [ðæt] [wɪl] ['kɒntent] [juː; jʊ] :

after	five	months	search	,	I've	found	the	villa	that	will	content	you	:
后	五	几个月	搜索	,	我已经	成立	这	别墅	那	将要	内容	你	:

经过五个月的寻找，我终于找到了能让你满意的别墅：

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði][plænz][ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][jɔː(r); jə(r)] [kən'sent] [ænd; ənd][ai]

to	-	morrow	you	will	examine	the	plans	and	give	it	your	consent	and	I
到	-	明天	你	将要	检查	这	计划	和	给	它	你的	同意	和	我

[wɪl] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

will	buy	it	.
将要	买	它	.

明天你将审查这些计划并予以同意，然后我将购买它。

" [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [dɑːnst] [wɪð] ['pleʒə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊm] [ɒv; əv]

"	Her	eyes	danced	with	pleasure	,	for	she	longed	for	a	home	of
"	她	眼睛	跳舞	和	乐趣	,	为了	她	渴望	为了	一个	家	的

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

her	own	.
她	自己的	.

"她眼中闪烁着喜悦的光芒，因为她渴望拥有一个属于自己的家。"

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [ɒn] [ðæt] ['mɒrəʊ] ,

And	there	,	on	that	morrow	,
和	那里	,	在	那	明天	,

就在那天早上，

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [waɪt] [ænd; ənd][kəʊld] . [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'spɒnsɪv] [tuː; tə][maɪ] ['revərənt] [kə'res] - - [ə; eɪ] [njuː]

she	lay	white	and	cold	.	And	unresponsive	to	my	reverent	caresses	-	-	a	new
她	躺	白色的	和	寒冷的	.	和	无反应	到	我的	虔诚的	爱抚	-	-	一个	新的

[θɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] [θɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ;

thing	to	me	and	a	new	thing	to	her	;
事物	到	我	和	一个	新的	事物	到	她	;

她面色苍白，身体冰冷。对我虔诚的爱抚毫无反应——这对我来说是全新的体验，对她来说也是如此；

[ðæt] [hæd; həd] [nɒt] ['hæpənd] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn] [faɪv] [ænd; ənd] ['θɜːti] [j'iəz] .

that	had	not	happened	before	in	five	and	thirty	years	.
那	有	不是	发生	前	在	五	和	三十	年	.

这种情况在过去三十五年里从未发生过。

[ai][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dʌbəldeɪ] [baɪ][ænd; ənd] [baɪ] .

I	am	coming	to	see	you	and	Mrs	.	Doubleday	by	and	bye	.
我	是	未来	到	看	你	和	太太	.	双日	经过	和	再见	.

我一会儿就去看望你和道布尔戴夫人。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ænd; ənd] ['ɒnəd] ['mɪsɪz] . ['dʌbəldeɪ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] .

She	loved	and	honored	Mrs	.	Doubleday	and	her	work	.
她	喜爱	和	荣幸	太太	.	双日	和	她	工作	.

她热爱并尊敬道布尔戴夫人及其作品。

['ɔːlweɪz] [jɔːz] , [mɑːk] .

Always	yours	,	MARK	.
总是	你的	,	标记	.

永远属于你的，马克。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌprezɪ'denʃl] [jɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [θɪk] [wɪð] ['pɒlətɪks] .

It	was	a	presidential	year	and	the	air	was	thick	with	politics	.
它	曾是	一个	总统	年	和	这	空气	曾是	厚的	和	政治	.

那一年是总统选举年，到处都弥漫着政治气息。

[mɑːk] [tweɪn] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['æktɪvli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ;

Mark	Twain	was	no	longer	actively	interested	in	the	political	situation	;
标记	马克·吐温	曾是	不	更长	积极	感兴趣的	在	这	政治的	情况	;

马克·吐温不再积极关注政治局势；

[hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli] [dɪs'hɑːt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] ['hɒləʊnəs] [ænd; ənd] [prɪ'tens] [ɒv; əv] ['ɒfɪs] - [siːkɪŋ] ,

he	was	only	disheartened	by	the	hollowness	and	pretense	of	office	-	seeking	,
他	曾是	仅有的	沮丧	经过	这	空虚	和	虚伪	的	办公室	-	寻求	,

他只是对谋求官职的空洞和虚伪感到失望。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meθədz] [ɒv; əv] ['ɒfɪs] - ['siːkə] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

and	the	methods	of	office	-	seekers	in	general	.
和	这	方法	的	办公室	-	寻求者	在	一般的	.

以及求职者的一般求职方法。

[griːvd] [ðæt] [twɪtʃɛl] [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [pɪn][hɪz; ɪz] [feɪθ] [tuː; tə] ['eni] ['pɑːti] [wen] [ɔːl] ['pɑːtiz] [wɜː(r); wə(r)]

Grieved	that	Twichell	should	still	pin	his	faith	to	any	party	when	all	parties	were
伤心	那	特威切尔	应该	仍然	别针	他的	信仰	到	任何	派对	什么时候	全部	各方	是

[səʊ] ['ɒbviəsli] ['viːn(ə)l][ænd; ənd][taɪm] - ['sɜːvɪŋ] ,

so	obviously	venal	and	time	-	serving	,
所以	明显地	静脉	和	时间	-	服务	,

令特维切尔感到悲哀的是，当所有政党都如此明显地贪婪和只顾利益时，他竟然仍然对任何一个政党抱有忠诚。

[hiː; hi] [rəʊt] [ɪn] [aʊt'spəʊkən] [ænd; ənd]['rɑːðə(r)]['sɒmbə(r)]['prəʊtest] .

he	wrote	in	outspoken	and	rather	somber	protest	.
他	写道	在	直言不讳	和	相当	忧郁	反对	.

他以直言不讳且略显沉重的语气写下了抗议之词。

[tuː; tə] [rev] . [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [twɪtʃɛl] , [ɪn] ['hɑːtfəd] :

To	Rev	.	J	.	H	.	Twichell	,	in	Hartford	:
到	牧师	.	J	.	H	.	特威切尔	,	在	哈特福德	:

致哈特福德的 JH Twichell 牧师：

[ðə; ði] ['grəʊvnə(r)] , [noʊ'vɛmbər] . [fɔːr] , - - .

THE	GROSVENOR	,	Nov	.	4	,	'	04	.
这	格罗夫纳	,	十一月	.	4	,	-	-	.

格罗夫纳，2004 年 11 月 4 日。

[əʊ] , [dɪə(r)] ! [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] ['suːə(r); 'sjuːə(r)] - - ['pɑːti] ['pɒlətɪks] - - [dɪə(r)][dʒəʊ] .

Oh	,	dear	!	get	out	of	that	sewer	-	-	party	politics	-	-	dear	Joe	.
哦	,	亲爱的	！	得到	出去	的	那	下水道	-	-	派对	政治	-	-	亲爱的	乔	.

哦，天哪！快离开那肮脏的政党政治吧——亲爱的乔。

[æt; ət] [liːst] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] .

At	least	with	your	mouth	.
在	至少	和	你的	嘴	.

至少用你的嘴。

[wiː; wi] [heɪl] ['əʊnli] [tuː] [men] [huː] [kʊd; kəd] [meɪk] ['spiːtʃɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['pɑːtiz] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːv]

We	hail	only	two	men	who	could	make	speeches	for	their	parties	and	preserve
我们	冰雹	仅有的	二	男人	WHO	可以	制作	演讲	为了	他们的	各方	和	保存

[ðeə(r)] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['dɪgnəti] .

their	honor	and	their	dignity	.
他们的	荣誉	和	他们的	尊严	.

我们只赞扬两位能够为各自政党发表演讲并维护其荣誉和尊严的人。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [ded] .

One	of	them	is	dead	.
一	的	他们	是	死的	.

其中一人已经死亡。

['pɒsəbli] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r)] .

Possibly	there	were	four	.
可能	那里	是	四	.

可能有四个。

[aiˌeɪ 'em] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][dʒɒn] [heɪ] ; ['sɒri] [ænd; ənd] [ə'ʃeɪmd] .

I	am	sorry	for	John	Hay	;	sorry	and	ashamed	.
我	是	对不起	为了	约翰	干草	;	对不起	和	羞愧	.

我为约翰·海感到难过；感到难过和羞愧。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [nəʊ] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

And	yet	I	know	he	couldn't	help	it	.
和	然而	我	知道	他	不能	帮助	它	.

但我知道他也是身不由己。

[hiː; hi] [weəz] [ðə; ði]['kɒlə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['penəlti] .

He	wears	the	collar	,	and	he	had	to	pay	the	penalty	.
他	穿着	这	衣领	,	和	他	有	到	支付	这	惩罚	.

他被戴上了项圈，并且接受了处罚。

['sɜːt(ə)nli] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][stænd] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [mɒb] [ɒv; əv] [kən'faɪdɪŋ]

Certainly	he	had	no	more	desire	to	stand	up	before	a	mob	of	confiding
当然	他	有	不	更多的	欲望	到	站立	向上	前	一个	暴民	的	倾诉

['hjuːmən] [ɪnkeɪpəbəlz] [ænd; ənd] [dɪ'bɔːtʃ] [ðem; ðəm][ðæn; ðən][juː; jʊ][hæd; həd] .

human	incapables	and	debauch	them	than	you	had	.
人类	无能者	和	放荡	他们	比	你	有	.

他当然不像你那样，渴望站在一群轻信无知的凡人面前，败坏他们的恶习。

['sɜːt(ə)nli] [hiː; hi] [tʊk] [nəʊ][mɔː(r)]['riːəl] ['pleʒə(r)] [ɪn] [dis'tɔːtɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [kən'siːlɪŋ] [fækts] ,

Certainly	**he**	**took**	**no**	**more**	**real**	**pleasure**	**in**	**distorting**	**history**	**,**	**concealing**	**facts**	**,**
当然	他	采取	不	更多的	真实的	乐趣	在	扭曲	历史	,	隐藏	事实	,

[pɹˈɒpeg,eɪtɪŋ] [,imə'ræləti] ,

propagating	**immoralities**	**,**
传播	不道德行为	,

当然，他从歪曲历史、隐瞒事实、传播不道德行为中并没有获得真正的乐趣。

[ænd; ənd] [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sɔːdɪd] [saɪd][ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][ðæn; ðən][dɪd][juː; jʊ] ;

and	**appealing**	**to**	**the**	**sordid**	**side**	**of**	**human**	**nature**	**than**	**did**	**you**	**;**
和	上诉	到	这	肮脏的	边	的	人类	自然	比	做过	你	;

而且，你更倾向于迎合人性的阴暗面；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['pɑːrtiz] ['prɒpəti] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [klaɪm] [ə'weɪ] [daʊn]

but	**he**	**was**	**his**	**party's**	**property**	**,**	**and**	**he**	**had**	**to**	**climb**	**away**	**down**
但	他	曾是	他的	党的	财产	,	和	他	有	到	爬	离开	向下

[ænd; ənd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

and	**do**	**it**	**.**
和	做	它	.

但他毕竟是党的财产，他不得不爬下去完成这件事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] ,

It	**is**	**interesting**	**,**
它	是	有趣的	,

这很有意思。

['wʌndəfəli] ['ɪntrəstɪŋ] - - [ðə; ði] ['mɪrəklz] [wɪtʃ] ['pɑːti] - ['pɒlətɪks][kæn; kən][duː; də] [wɪð] [ə; eɪ] [mænz]

wonderfully	**interesting**	**-**	**-**	**the**	**miracles**	**which**	**party**	**-**	**politics**	**can**	**do**	**with**	**a**	**man's**
太棒了	有趣的	-	-	这	奇迹	哪个	派对	-	政治	能	做	和	一个	男人的

['ment(ə)l][ænd; ənd] ['mɒrəl] [meɪk] - [ʌp] .

mental	**and**	**moral**	**make**	**-**	**up**	**.**
精神的	和	道德	制作	-	向上	.

非常有趣——政党政治能够对一个人的精神和道德构成产生多么奇妙的影响。

[lʊk] [æt; ət] [mə'kɪnli] , ['rəuzəvelt] , [ænd; ənd] [jɔː'self] : [ɪn] ['praɪvət] [laɪf] ['spɒtləs] [ɪn] ['kærəktə(r)] ;

Look	**at**	**McKinley**	**,**	**Roosevelt**	**,**	**and**	**yourself**	**:**	**in**	**private**	**life**	**spotless**	**in**	**character**	**;**
看	在	麦金利	,	罗斯福	,	和	你自己	:	在	私人的	生活	一尘不染	在	特点	;

['ɒnərəb(ə)l] ,

honorable	**,**
光荣的	,

看看麦金利、罗斯福，还有你自己：私生活中品行清白，为人正直。

['ɒnɪst] , [dʒʌst] , [hjuː'meɪn] , ['dʒenərəs] ; [skɔːn] ['trikəri] , ['tretʃəri] , [sə'preʃ(ə)n] [ɒv; əv]

honest	**,**	**just**	**,**	**humane**	**,**	**generous**	**;**	**scorning**	**trickeries**	**,**	**treacheries**	**,**	**suppressions**	**of**
诚实的	,	只是	,	人道	,	慷慨的	;	蔑视	诡计	,	背叛	,	抑制	的

[ðə; ði] [truːθ] , [,mistræns'leiʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪŋz] [ɒv; əv][fækts] ,

the	**truth**	**,**	**mistranslations**	**of**	**the**	**meanings**	**of**	**facts**	**,**
这	真相	,	误译	的	这	含义	的	事实	,

诚实、公正、人道、慷慨；鄙视欺骗、背叛、隐瞒真相、歪曲事实含义。

[ðə; ði] ['fɪltʃɪŋ] [ɒv; əv]['kredɪt] [ɜːnd] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] , [ðə; ði] [kən'dəʊnɪŋ] [ɒv; əv] [kraɪm] , [ðə; ði] ['glɔːrɪfaɪɪŋ]

the	**filching**	**of**	**credit**	**earned**	**by**	**another**	**,**	**the**	**condoning**	**of**	**crime**	**,**	**the**	**glorifying**
这	偷窃	的	信用	获得	经过	其他	,	这	纵容	的	犯罪	,	这	荣耀

[ɒv; əv] [beɪs] [ækts] :

of	**base**	**acts**	**:**
的	根据	行为	:

窃取他人劳动成果，纵容犯罪，美化卑劣行为：

[ɪn] ['pʌblɪk] [pə'lɪtɪk(ə)l] [laɪf] [ðə; ði] [rɪ'vɜːs] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] .

in	**public**	**political**	**life**	**the**	**reverse**	**of**	**all**	**this**	**.**
在	民众	政治的	生活	这	撤销	的	全部	这	.

在公共政治生活中，情况则恰恰相反。

[mə'kɪnli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪlvəraɪt] - - [juː; jʊ] [kən'siːld] [ˌaɪ 'tiː] .
McKinley was a silverite - - you concealed it .
麦金利 曾是 一个 银矿 - - 你 暗 它 .

麦金利是银化体——你隐瞒了这一点。

['rəuzəvelt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪlvəraɪt] - - [juː; jʊ] [kən'siːld] [ˌaɪ 'tiː] .
Roosevelt was a silverite - - you concealed it .
罗斯福 曾是 一个 银矿 - - 你 暗 它 .

罗斯福是银矿开采者——你隐瞒了这一点。

['pɑːkə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪlvəraɪt] - - [juː; jʊ] ['pʌblɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
Parker was a silverite - - you publish it .
帕克 曾是 一个 银矿 - - 你 发布 它 .

帕克是银矿开采者——你把它发表出来。

[ə'lɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] : " [hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌn'seɪf] [ðen] .
Along with a shudder and a warning : " He was unsafe then .
沿着 和 一个 不寒而栗 和 一个 警告 : " 他 曾是 不安全 然后 .

伴随着一阵颤抖和警告："他当时很不安全。"

[ɪz][hiː; hi] ['eni] [sefə] [naʊ] ?
Is he any safer now ?
是 他 任何 更安全 现在 ?

他现在更安全了吗?

" [dʒəʊ] , ['iːv(ə)n][aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] ['gɪlti] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] - - [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][ɪn]
" Joe , even I could be guilty of such a thing as that - - if I were in
" 乔 , 甚至 我 可以 是 有罪的 的 这样的 一个 事物 作为 那 - - 如果 我 是 在
['pɑːti] - ['pɒlətɪks] ;
party - politics ;
派对 - 政治 ;

"乔，即使是我，如果我参与政党政治，也可能犯下这样的错误；

[aɪ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
I really believe it .
我 真的 相信 它 .

我真的相信。

['mɪstə(r)] . ['kliːvlənd] [geɪv] [ðə; ði] ['kʌntri] [ðə; ði][gəʊld] ['stændəd] ;
Mr . Cleveland gave the country the gold standard ;
先生 . 克利夫兰 给予 这 国家 这 金子 标准 ;

克利夫兰先生为美国带来了金本位制；

[baɪ] [ˌɪmplɪ'keɪʃn] [juː; jʊ] ['kredɪt] [ðə; ði]['mætə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['pɑːti] .
by implication you credit the matter to the Republican party .
经过 含义 你 信用 这 事情 到 这 共和党人 派对 .

言下之意，你将此事归咎于共和党。

[baɪ] [ˌɪmplɪ'keɪʃn] [juː; jʊ] [pruːv] [ðə; ði] [həʊl] ['ænjuəl] ['penʃ(ə)n] - [skuːp] ,
By implication you prove the whole annual pension - scoop ,
经过 含义 你 证明 这 所有的 年度的 养老金 - 舀 ,

由此你便证明了全年养老金的全部侵吞，

[kən'siːlɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [gəʊz] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [huː] [ɪn][nəʊ] [wei]
concealing the fact that the bulk of the money goes to people who in no way
隐藏 这 事实 那 这 大部分 的 这 钱 去 到 人们 WHO 在 不 方式
[dɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] .
deserve it .
应得 它 .

掩盖了大部分资金流向根本不配得到这些钱的人的事实。

[juː; jʊ][ɪm'plaɪ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['bætən] [ə'pɒn] [ðɪs] ['braɪbəri] - [fʌnd] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'pʌblɪkənz] .

You	imply	that	all	the	batteners	upon	this	bribery	-	fund	are	Republicans	.
你	意味着	那	全部	这	打孔器	之上	这	受贿	-	基金	是	共和党人	.

你的意思是说，所有参与这笔贿赂基金的人都是共和党人。

[æn; ən] [ˌɪndɪ'skriːt] [kən'feʃ(ə)n] , [sɪns] [ə'baʊt] [hɑːf][ɒv; əv][ðem; ðəm][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn]

An	indiscreet	confession	,	since	about	half	of	them	must	have	been
一个	轻率	忏悔	,	自从	关于	一半	的	他们	必须	有	到过

['deməkræts] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːt] .

Democrats	before	they	were	bought	.
民主党人	前	他们	是	买	.

这是一个不谨慎的供述，因为他们当中大约有一半在被收买之前肯定是民主党人。

[juː; jʊ][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [preɪz] ['ɔːdə(r)] - .

You	as	good	as	praise	Order	78	.
你	作为	好的	作为	称赞	命令	-	.

你简直就是对第78号命令的赞扬。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [ʃaʊt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][duː; də][nɒt]['lɪŋgə(r)] , [juː; jʊ]['əʊnli] ['wɪspə(r)]

It	is	true	you	do	not	shout	,	and	you	do	not	linger	,	you	only	whisper
它	是	真的	你	做	不是	喊	,	和	你	做	不是	萦绕	,	你	仅有的	耳语

[ænd; ənd][skɪp] - - [stɪl] ,

and	skip	-	-	still	,
和	跳过	-	-	仍然	,

的确，你既不喧闹，也不逗留，你只是低声细语，轻快地跳跃——依然如此。

[wɒt] ['lɪt(ə)l][juː; jʊ][duː; də][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɪz] [ˌkɒmplɪ'mentri] [tuː; tə][ðə; ði] [kraɪm] .

what	little	you	do	in	the	matter	is	complimentary	to	the	crime	.
什么	小的	你	做	在	这	事情	是	免费	到	这	犯罪	.

你在这件事上所做的微不足道的事情，反而助长了犯罪行为。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['eniθɪŋ] ,

It	means	,	if	it	means	anything	,
它	方法	,	如果	它	方法	任何事物	,

它的意思是，如果这有什么意义的话，

[ðæt] ['aʊə(r)] ['aʊtlaɪɪŋ] ['prɒpətiz] [wɪl] [ɔːl][biː; bi]['gɪv(ə)n][ʌp][baɪ][ðə; ði] ['deməkræts] , [ænd; ənd]['aʊə(r)][flæg]

that	our	outlying	properties	will	all	be	given	up	by	the	Democrats	,	and	our	flag
那	我们的	边远	特性	将要	全部	是	给定	向上	经过	这	民主党人	,	和	我们的	旗帜

[hɔːl] [daʊn] .

hauled	down	.
拖拽	向下	.

我们位于郊区的房产都会被民主党人放弃，我们的国旗也会被降下。

[ɔːl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ?

All	of	them	?
全部	的	他们	?

全部?

[nɒt] ['əʊnli][ðə; ði] ['prɒpətiz] ['stəʊlən][baɪ]['mɪstə(r)] . [mə'kɪnli] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['rəuzəvelt] , [bʌt; bət]

Not	only	the	properties	stolen	by	Mr	.	McKinley	and	Mr	.	Roosevelt	,	but
不是	仅有的	这	特性	被盗	经过	先生	.	麦金利	和	先生	.	罗斯福	,	但

[ðə; ði] ['prɒpətiz] ['ɒnɪstli] [ə'kwaɪəd] ?

the	properties	honestly	acquired	?
这	特性	诚实地	获得	?

不仅是麦金利先生和罗斯福先生窃取的财产，还有他们合法获得的财产?

[dʒəʊ] , [dɪd][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['hɑːdi] ['steɪtmənt] [wen] [juː; jʊ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ?

Joe	,	did	you	believe	that	hardy	statement	when	you	made	it	?
乔	,	做过	你	相信	那	耐寒的	陈述	什么时候	你	制成	它	?

乔，你当初说出那番豪言壮语的时候，自己相信吗?

[jet] [juː; jʊ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [stændz] [ɪn] ['pɜːmənənt] [prɪnt] .

Yet	you	made	it	,	and	there	it	stands	in	permanent	print	.
然而	你	制成	它	,	和	那里	它	站立	在	永恒的	打印	.

但你做到了，而且它被永久地印在了那里。

[naʊ] [wɒt] ['mɒrəl] [lɔː] [wʊd] ['sʌfə(r)] [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] ['stəʊlən] [wʌnz] ?

Now	what	moral	law	would	suffer	if	we	should	give	up	the	stolen	ones	?
现在	什么	道德	法律	会	遭受	如果	我们	应该	给	向上	这	被盗	一个	?

如果我们放弃偷来的东西，那么道德法则又会受到怎样的损害呢?

[bʌt; bət] - -

But	-	-
但	-	-

但 -

" [juː; jʊ] [nəʊ] ['aʊə(r)] ['stændəd] - ['beərə(r)] .

"	You	know	our	standard	-	bearer	.
"	你	知道	我们的	标准	-	持有人	.

“你们知道我们的旗手是谁。”

[hiː; hi] [wɪl] [meɪn'teɪn] [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [geɪnd] " - - [baɪ] [wɒt'evə(r)] ['prəʊses] .

He	will	maintain	all	that	we	have	gained	"	-	-	by	whatever	process	.
他	将要	维持	全部	那	我们	有	获得	"	-	-	经过	任何	过程	.

他将保住我们所取得的一切——无论通过何种方式。

[lænd] , [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] !

Land	,	I	believe	you	!
土地	,	我	相信	你	!

土地啊，我相信你!

[baɪ] [dʒɔːdʒ] , [dʒəʊ] ,

By	George	,	Joe	,
经过	乔治	,	乔	,

乔治，乔，

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] ['hændi] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪm] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] ['treɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

you	are	as	handy	at	the	game	as	if	you	had	been	in	training	for
你	是	作为	便利	在	这	游戏	作为	如果	你	有	到过	在	训练	为了

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] .

it	all	your	life	.
它	全部	你的	生活	.

你玩这个游戏就像你从小就接受训练一样熟练。

[jɔː(r); jə(r)] [kæm'peɪn] [ə'dres] [ɪz] [bɪlt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] [ʌp] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['əʊldɪst] [ænd; ənd] [best]

Your	campaign	Address	is	built	from	the	ground	up	upon	the	oldest	and	best
你的	活动	地址	是	建造	从	这	地面	向上	之上	这	最老	和	最好的

['mɒdlz] .

models	.
模型	.

您的竞选地址是根据最古老、最好的模型从零开始构建的。

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] ['pærəgrɑːf] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [huːz] [fækts] [ɔː(r)] ['mɒrəlz] [wɪl] [wɒʃ] - - [nɒt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ]

There	isn't	a	paragraph	in	it	whose	facts	or	morals	will	wash	-	-	not	even	a
那里	不是	一个	段落	在	它	谁	事实	或者	德	将要	洗	-	-	不是	甚至	一个

['sentəns] , [aɪ] [bɪ'liːv] .

sentence	,	I	believe	.
句子	,	我	相信	.

这本书里没有一段话，无论是事实还是道德，是站不住脚的——我相信，甚至连一句话都不行。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] .

But	you	will	soon	be	out	of	this	.
但	你	将要	很快	是	出去	的	这	.

但你很快就会摆脱困境。

[juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] - - [ðæt] [ɪz] [sə'fɪʃntli] [ə'pærənt] , [θæŋks] [biː; bi] !

You	didn't	want	to	do	it	-	-	that	is	sufficiently	apparent	,	thanks	be	!
你	没有	想	到	做	它	-	-	那	是	足够	明显	,	谢谢	是	!

你不想做这件事——这一点显而易见，谢谢！

- - [bʌt; bət][juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [wel] [get] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

-	-	but	you	couldn't	well	get	out	of	it	.
-	-	但	你	不能	出色地	得到	出去	的	它	.

但你根本无法摆脱它。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

In	a	few	days	you	will	be	out	of	it	,
在	一个	很少	天	你	将要	是	出去	的	它	,

几天后你就能脱离困境了。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] ['fjuːmɪgeɪt] [jɔː'self] [ænd; ənd] [teɪk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [lɪ'dʒɪtɪmət] [wɜːk] [ə'gen]

and	then	you	can	fumigate	yourself	and	take	up	your	legitimate	work	again
和	然后	你	能	熏	你自己	和	拿	向上	你的	合法的	工作	再次

[ænd; ənd] [rɪ'zjuːm] [jɔː(r); jə(r)] [kliːn] [ænd; ənd] ['həʊlsəm] ['praɪvət] ['kærəktə(r)] [wʌns] [mɔː(r)][ænd; ənd]

and	resume	your	clean	and	wholesome	private	character	once	more	and
和	恢复	你的	干净的	和	健康	私人的	特点	一次	更多的	和

[biː; bi] ['hæpi] - - [ænd; ənd]['juːsf(ə)l] .

be	happy	-	-	and	useful	.
是	快乐的	-	-	和	有用	.

然后你就可以彻底清洁自己，重新开始你的正当工作，恢复你干净健康的私人品格，再次快乐起来，并且变得有用。

[aɪ] [nəʊ] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hænd][juː; jʊ][sʌm; səm] [gʌf] , [naʊ] , [æz; əz] [prəˌpɪʃi'eɪʃn] [ænd; ənd][ə'pɒlədʒi]

I	know	I	ought	to	hand	you	some	guff	,	now	,	as	propitiation	and	apology
我	知道	我	应该	到	手	你	一些	废话	,	现在	,	作为	安抚	和	道歉

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ri'prəutʃ] ,

for	these	reproaches	,
为了	这些	责备	,

我知道现在我应该说些好话来安抚你，并为你之前的指责道歉。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [həʊl] [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][woʊnt] .

but	on	the	whole	I	believe	I	won't	.
但	在	这	所有的	我	相信	我	惯于	.

但总的来说，我认为我不会。

[aɪ][hæv; həv] [in'kwaiə] , [ænd; ənd][faɪnd] [ðæt] - [dʌz] [nɒt] [ə'raɪv] [hɪə(r)] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ]

I	have	inquired	,	and	find	that	Mitsikuri	does	not	arrive	here	until	to	-	morrow
我	有	询问	,	和	寻找	那	-	做	不是	到达	这里	直到	到	-	明天

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

我已打听过，得知米齐库里要到明天晚上才会到这里。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [wɒtʃ] [aʊt] , [ænd; ənd] ['telɪfəʊn] [ə'gen] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] ['greɪtli] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .

I	shall	watch	out	,	and	telephone	again	,	for	I	greatly	want	to	see	him	.
我	将	手表	出去	,	和	电话	再次	,	为了	我	非常	想	到	看	他	.

我会留意，再给他打电话，因为我非常想见他。

['ɔːlweɪz] [jɔːz] , [mɑːk] .

Always	Yours	,	MARK	.
总是	此致	,	标记	.

永远爱你的，马克。

[piː] - [es] - [nəʊ'vɛmbər] , [fɔːr] .

P	-	S	-	Nov	,	4	.
P	-	S	-	十一月	,	4	.

PS- 11月4日。

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [lɜːn] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌʌn'dʒʌst][ænd; ənd] [dɪs'ɑːnərəbl] [tuː; tə] [pʊt]

I	wish	I	could	learn	to	remember	that	it	is	unjust	and	dishonorable	to	put
我	希望	我	可以	学习	到	记住	那	它	是	不公正	和	不光彩的	到	放

[bleɪm] [ə'pɒn][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ɒv; əv][ɪts][ækts] .

blame	upon	the	human	race	for	any	of	its	acts	.
责备	之上	这	人类	种族	为了	任何	的	它是	行为	.

我希望自己能记住，将人类的任何行为归咎于人类都是不公正和不光彩的。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [meɪk] [ɪt'self] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [meɪk] [ɪts]['neɪtʃə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɪəli] [ə; eɪ]

For	it	did	not	make	itself	,	it	did	not	make	its	nature	,	it	is	merely	a
为了	它	做过	不是	制作	本身	,	它	做过	不是	制作	它是	自然	,	它	是	仅仅	一个

[mə'ʃiːn] ,

machine	,
机器	,

因为它并非自我创造，它并非创造自身本质，它仅仅是一台机器。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [muːvd] ['həʊlli] [baɪ] [ˌaʊt'saɪd] ['ɪnfluənsɪz] ,

it	is	moved	wholly	by	outside	influences	,
它	是	已搬	完全	经过	外部	影响	,

它完全受外部因素影响，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nəʊ][hænd][ɪn] [kriː'eɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ['ɪnfluənsɪz] [nɔː(r)][ɪn] [tʃuːzɪŋ] [wɪtʃ] [ɒv; əv]

it	has	no	hand	in	creating	the	outside	influences	nor	in	choosing	which	of
它	有	不	手	在	创建	这	外部	影响	也不	在	选择	哪个	的

[ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['welkəm] [ɔː(r)][rɪ'dʒekt] ,

them	it	will	welcome	or	reject	,
他们	它	将要	欢迎	或者	拒绝	,

它既不参与外部影响的产生，也不参与选择接受或拒绝哪些影响。

[ɪts] [pə'fɔːməns] [ɪz] ['həʊlli] [ˌɔːtə'mætɪk] ,

its	performance	is	wholly	automatic	,
它是	表现	是	完全	自动的	,

它的性能完全自动，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nəʊ][mɔː(r)] ['mɑːstəʃɪp] [nɔː(r)] [ɔː'θɒrəti] ['əʊvə(r)][ɪts][maɪnd][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]

it	has	no	more	mastership	nor	authority	over	its	mind	than	it	has
它	有	不	更多的	大师级	也不	权威	超过	它是	头脑	比	它	有

['əʊvə(r)][ɪts] ['stʌmək] ,

over	its	stomach	,
超过	它是	胃	,

它对自己的思想的掌控力和权威性，就如同它对自己的胃的掌控力一样。

[wɪtʃ] [rɪ'siːvz] [mə'tɪəriəl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [dʌz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

which	receives	material	from	the	outside	and	does	as	it	pleases	with	it	,
哪个	接收	材料	从	这	外部	和	做	作为	它	请	和	它	,

它接收来自外部的物质，并随心所欲地进行处理。

[ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [ɪts] [prə'praɪɪtərz] [sə'dʒestʃənz] , ['iːv(ə)n] , [let] [ə'ləʊn] [hɪz; ɪz] [kə'mændz] ; ['weəfɔː(r)] ,

indifferent	to	it's	proprietor's	suggestions	,	even	,	let	alone	his	commands	;	wherefore	,
冷漠	到	它是	业主	建议	,	甚至	,	让	独自的	他的	命令	;	因此	,

它对主人的建议漠不关心，更不用说他的命令了；因此，

[wɒt'evə(r)] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [dʌz] - - [səʊ] [kɔːld] [kraɪmz] [ænd; ənd] ['ɪnfəmiːz] [ɪn'kluːdɪd] - - [ɪz][ðə; ði]

whatever	the	machine	does	-	-	so	called	crimes	and	infamies	included	-	-	is	the
任何	这	机器	做	-	-	所以	称为	犯罪	和	家族	包括	-	-	是	这

['pɜːsən(ə)l][ækt][ɒv; əv][ɪts]['meɪkə(r)] ,

personal	act	of	its	Maker	,
个人的	行为	的	它是	制造商	,

无论机器做什么——包括所谓的犯罪和恶行——都是其制造者的个人行为。

[ænd; ənd][hiː; hi] , ['səʊlli] , [ɪz][rɪ'spɒnsəb(ə)l] .

and	He	,	solely	,	is	responsible	.
和	他	,	仅	,	是	负责任的	.

只有他一人对此负责。

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [lɜːn] [tuː; tə] ['pɪti] [ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['senʃərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

I	wish	I	could	learn	to	pity	the	human	race	instead	of	censuring	it	and
我	希望	我	可以	学习	到	遗憾	这	人类	种族	反而	的	谴责	它	和

['lɑːfɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ;

laughing	at	it	;
笑	在	它	;

我希望自己能学会怜悯人类，而不是谴责和嘲笑他们；

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] , [ɪf] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ['ɪnfluənsɪz] [ɒv; əv][əʊld]['hæbɪt][wɜː(r); wə(r)][nɒt][səʊ] [strɒŋ]

and	I	could	,	if	the	outside	influences	of	old	habit	were	not	so	strong
和	我	可以	,	如果	这	外部	影响	的	老的	习惯	是	不是	所以	强的

[ə'pɒn][maɪ] [mə'ʃiːn] .

upon	my	machine	.
之上	我的	机器	.

如果旧习惯的外部影响没有对我的机器造成那么大的影响，我就可以做到。

[ˌaɪ 'tiː] [veks] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kætʃ] [maɪ'self] ['preɪzɪŋ] [ðə; ði] [kliːn] ['praɪvət] ['sɪtɪz(ə)n] ['rəuzəvelt] ,

It	vexes	me	to	catch	myself	praising	the	clean	private	citizen	Roosevelt	,
它	烦恼	我	到	抓住	我	赞扬	这	干净的	私人的	公民	罗斯福	,

令我感到恼火的是，我竟然在赞扬品行端正的平民罗斯福。

[ænd; ənd] ['bleɪmɪŋ] [ðə; ði] [sɔɪld] ['prezɪdənt] ['rəuzəvelt] ,

and	blaming	the	soiled	President	Roosevelt	,
和	指责	这	脏的	总统	罗斯福	,

并将责任归咎于声名狼藉的罗斯福总统，

[wen] [ai] [nəʊ] [ðæt] ['naɪðə(r)] [preɪz] [nɔː(r)] [bleɪm] [ɪz] [djuː] [tuː; tə] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [θɔːt] [ɔː(r)]

when	I	know	that	neither	praise	nor	blame	is	due	to	him	for	any	thought	or
什么时候	我	知道	那	两者都不	称赞	也不	责备	是	到期的	到	他	为了	任何	想法	或者

[wɜːd] [ɔː(r)] [diːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,

word	or	deed	of	his	,
单词	或者	契据	的	他的	,

当我知道他的任何思想、言语或行为都既不值得称赞也不值得责备时，

[hiː; hi] ['biːɪŋ] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['helpləs] [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'spɒnsəb(ə)l] ['kɒfi] - [mɪl] [graʊnd] [baɪ][ðə; ði][hænd]

he	being	merely	a	helpless	and	irresponsible	coffee	-	mill	ground	by	the	hand
他	存在	仅仅	一个	无助	和	不负责任	咖啡	-	磨	地面	经过	这	手

[ɒv; əv][gɒd] .

of	God	.
的	上帝	.

他只不过是上帝手中研磨的无助且不负责任的咖啡磨。

[θruː] [ə; eɪ] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] , ['klemənz] , ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][jɪə(r)] ['ɜːlɪə(r)] ,

Through	a	misunderstanding	,	Clemens	,	something	more	than	a	year	earlier	,
通过	一个	误解	,	克莱门斯	,	某物	更多的	比	一个	年	早些时候	,

由于一场误会，克莱门斯，一年多以前，

[hæd; həd] [s'ɛvəd] [hɪz; ɪz] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] ['pleər] - [klʌb] ,

had	severed	his	connection	with	the	Players	'	Club	,
有	切断	他的	联系	和	这	球员	-	俱乐部	,

他已与球员俱乐部断绝关系。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːtə(r)] ['membəz] .

of	which	he	had	been	one	of	the	charter	members	.
的	哪个	他	有	到过	一	的	这	宪章	成员	.

他曾是该组织的创始成员之一。

[naʊ] , [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] ,
Now , upon his return to New York ,
现在 , 之上 他的 返回 到 新的 约克 ,

现在，他回到了纽约。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [dʒɔɪnd][ɪn][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪm][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .
a number of his friends joined in an invitation to him to return .
一个 数字 的 他的 朋友们 加入 在 一个 邀请 到 他 到 返回 .

他的几位朋友也一同邀请他回来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ɪg'zæktli][ə; eɪ]['letə(r)] [ðeɪ] [sent] , [bʌt; bət][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [skɒtʃ] [sɒŋ]
It was not exactly a letter they sent , but a bit of an old Scotch song
它 曾是 不是 确切地 一个 信 他们 发送 , 但 一个 少量 的 一个 老的 苏格兰威士忌 歌曲
- -
- -
- -

他们寄出的与其说是一封信，不如说是一首古老的苏格兰民歌——

" [tuː; tə] [mɑːk] [tweɪn] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['klænzmən] . [wɪl] [jiː; ji][nəʊ] [kʌm] [bæk] [ə'gen] ,
" To Mark Twain from The Clansmen . Will ye no come back again ,
" 到 标记 马克·吐温 从 这 氏族人 . 将要 是的 不 来 后退 再次 ,

致马克·吐温，来自《氏族之友》。你还会回来吗?

[wɪl] [jiː; ji][nəʊ] [kʌm] [bæk] [ə'gen] ?
Will ye no come back again ?
将要 是的 不 来 后退 再次 ?

你们不再回来了吗?

['betə(r)] - [jiː; ji] ['kænə] [biː; bi] .
Better lo'ed ye canna be .
更好的 - 是的 美人蕉 是 .

无法更爱。

[wɪl] [jiː; ji][nəʊ] [kʌm] [bæk] [ə'gen] ?
Will ye no come back again ?
将要 是的 不 来 后退 再次 ?

你们不再回来了吗?

" [ðəʊz] [huː] [saɪnd] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['deɪvɪd] [mən'rəʊ] , [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [nɔːθ] [ə'merɪkən] [rɪ'vjuː] ;
" Those who signed it were David Monroe , of the North American Review ;
" 那些 WHO 签名 它 是 大卫 门罗 , 的 这 北 美国人 审查 ;
['rɒbət] [riːd] ,
Robert Reid ,
罗伯特 里德 ,

“签署这份文件的人有《北美评论》的戴维·门罗；罗伯特·里德，

[ðə; ðɪ]['peɪntə(r)] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['θɜːti] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [raʊnd] ['teɪb(ə)l] [gruːp] ,
the painter , and about thirty others of the Round Table Group ,
这 画家 , 和 关于 三十 其他的 的 这 圆形的 桌子 团体 ,

这位画家，以及圆桌小组的其他约三十名成员，

[səʊ] [kɔːld] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪts] ['membəz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['lʌntʃɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [raʊnd]
so called because its members were accustomed to lunching at a large round
所以 称为 因为 它是 成员 是 习惯 到 午餐 在 一个 大的 圆形的
['teɪb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [beɪ] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['pleɪə(r)]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .
table in a bay window of the Player dining - room .
桌子 在 一个 湾 窗户 的 这 玩家 用餐 - 房间 .

之所以得名，是因为其成员习惯于在球员餐厅的凸窗旁的大圆桌上吃午餐。

[mɑːk] [tweɪnz] [rɪ'plaɪ][wɒz; wəz] [prɒmpt] [ænd; ənd] ['hɑːtfelt] .
Mark Twain's reply was prompt and heartfelt .
标记 马克·吐温的 回复 曾是 迅速的 和 衷心 .

马克·吐温的回复迅速而真挚。

[hiː; hi] [rəʊt] :

He	wrote	:
他	写道	:

他写道:

[tuː; tə]['rɑːbt] . [riːd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] :

To	Robt	.	Reid	and	the	Others	:
到	罗伯特	.	里德	和	这	其他的	:

致罗伯特·里德及其他各位:

[wel] - [bɪ'lʌvɪd] , - - ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðəʊz] ['lʌvli] ['vɜːrsəz] [went] [tuː; tə] [prɪns] ['tʃɑːrliz] [hɑːt] , [ɪf] [hiː; hi]

WELL	-	BELOVED	,	-	-	Surely	those	lovely	verses	went	to	Prince	Charley's	heart	,	if	he
出色地	-	心爱	,	-	-	一定	那些	迷人的	诗句	去	到	王子	查理的	心	,	如果	他

[hæd; həd][wʌn] ,

had	one	,
有	一	,

亲爱的——如果查理王子有心的话，那些优美的诗句一定会打动他的心。

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] [maɪn] .

and	certainly	they	have	gone	to	mine	.
和	当然	他们	有	已消失	到	矿	.

他们肯定去过我的餐厅。

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][ænd; ənd] [praʊd] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ə'gen] ['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] [ænd; ənd]

I	shall	be	glad	and	proud	to	come	back	again	after	such	a	moving	and
我	将	是	高兴的	和	自豪的	到	来	后退	再次	后	这样的	一个	移动	和

['bjuːtɪf(ə)l] ['kɒmplɪmənt] [æz; əz] [ðɪs] [frɒm; frəm] ['kɒmreɪdz] [huːm] [ai][hæv; həv] [lʌvd] [səʊ] [lɒŋ] .

beautiful	compliment	as	this	from	comrades	whom	I	have	loved	so	long	.
美丽的	赞扬	作为	这	从	同志们	谁	我	有	喜爱	所以	长的	.

收到我一直以来深爱的同志们如此感人而美好的赞扬，我将感到无比高兴和自豪，并期待着再次回到这里。

[ai] [həʊp] [juː; jʊ][kæn; kən][pəʊl][ðə; ði] ['nesəsəri] [vəʊt] ; [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [traɪ] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .

I	hope	you	can	poll	the	necessary	vote	;	I	know	you	will	try	,	at	any	rate	.
我	希望	你	能	轮询	这	必要的	投票	;	我	知道	你	将要	尝试	,	在	任何	速度	.

我希望你能获得所需的选票；我知道你至少会尽力而为。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['meni] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] [ai][kæn; kən] [ˌfɔː'gæðə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ,

It	will	be	many	months	before	I	can	foregather	with	you	,
它	将要	是	许多	几个月	前	我	能	聚集	和	你	,

我还要过好几个月才能和你们团聚。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [blæk] ['bɔːdə(r)][ɪz] [nɒt] [pə'fʌŋktəri] , [nɒt][ə; eɪ] [kən'venʃ(ə)n] ;

for	this	black	border	is	not	perfunctory	,	not	a	convention	;
为了	这	黑色的	边界	是	不是	敷衍了事	,	不是	一个	习俗	;

因为这道黑色边框并非敷衍了事，也不是一种约定俗成的做法；

[ˌaɪ 'tiː] ['simbəlaiz] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][wʌn] [huːz] ['meməri] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ai] ['wɜːʃɪp] .

it	symbolizes	the	loss	of	one	whose	memory	is	the	only	thing	I	worship	.
它	象征着	这	损失	的	一	谁	记忆	是	这	仅有的	事物	我	崇拜	.

它象征着失去一位挚友，我的记忆是我唯一崇拜的东西。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] - - [ænd; ənd] [wɜːdz] [kʊd; kəd][nɒt][dɪ'lɪvə(r)]

It	is	not	necessary	for	me	to	thank	you	-	-	and	words	could	not	deliver
它	是	不是	必要的	为了	我	到	感谢	你	-	-	和	字	可以	不是	递送

[wɒt] [ai] [fiːl] , ['eniweɪ] .

what	I	feel	,	anyway	.
什么	我	感觉	,	反正	.

我无需向你道谢——而且，言语也无法表达我的感受。

[ai] [wɪl] [pʊt] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['envələʊp] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] ['kɑːskɪt] [weə(r)] [ai] [kiːp] [ðə; ði]
I will put the contents of your envelope in the small casket where I keep the
我 将要 放 这 内容 的 你的 信封 在 这 小的 棺材 在哪里 我 保持 这
[θɪŋz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['seɪkrɪd][tuː; tə][ˌem 'iː] .
things which have become sacred to me .
事物 哪个 有 变得 神圣 到 我 .

我会把信封里的东西放进我存放珍贵物品的小盒子里。

[es] . [el] . [siː] .
S . L . C .
S . L . C .

盐湖城

[ə; eɪ][jɪə(r)]['leɪtə(r)] , [mɑːk] [tweɪn] [dɪd] " [kʌm] [bæk] [ə'gen] , " [æz; əz][æn; ən] ['ɒnərəri] [laɪf]['membə(r)] ,
A year later , Mark Twain did " come back again , " as an honorary life member ,
一个 年 之后 , 标记 马克·吐温 做过 " 来 后退 再次 , " 作为 一个 名誉 生活 成员 ,

一年后，马克·吐温“再次回归”，成为终身荣誉会员。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['dɪnə(r)][ɒv; əv] ['welkəm] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [saɪnd] [ðə; ði][laɪnz]
and was given a dinner of welcome by those who had signed the lines
和 曾是 给定 一个 晚餐 的 欢迎 经过 那些 WHO 有 签名 这 线条
[ɜːdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] .
urging his return .
敦促 他的 返回 .

那些曾签名敦促他回国的人们为他举办了欢迎晚宴。

[ˌɛksˌɛl'aɪ'viː]
XLIV
xliv

第四十四章

['lɛtəz] [ɒv; əv] - . [tuː; tə] [twɪtʃɛl] , ['mɪstə(r)] .
LETTERS OF 1905 . TO TWICHELL , MR .
信件 的 - . 到 特威切尔 , 先生 .

1905 年的信件。致特威切尔先生

- [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] .
DUNEKA AND OTHERS .
- 和 其他的 .

DUNEKA 和其他人。

['pɒlətɪks] [ænd; ənd] [hjuː'mænəti] .
POLITICS AND HUMANITY .
政治 和 人类 .

政治与人性。

[ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [æt; ət] ['dʌblɪn] .
A SUMMER AT DUBLIN .
一个 夏天 在 都柏林 .

都柏林之夏。

[mɑːk] [tweɪn]
MARK TWAIN
标记 特温

马克·吐温

[æt; ət] -
AT 70
在 -

AT 70

[ɪn] - [mɑːk] [tweɪn] [hæd; həd] [əˈbændənd] [ðə; ði] [rɪˈpʌblɪkən] [ˈpɑːti] [tuː; tə] [vəʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkliːvlənd]

In	1884	Mark	Twain	had	abandoned	the	Republican	Party	to	vote	for	Cleveland
在	-	标记	马克·吐温	有	弃	这	共和党人	派对	到	投票	为了	克利夫兰

.

:

.

1884年，马克·吐温放弃了共和党，转而投票支持克利夫兰。

[hiː; hi] [bɪˈliːvd] [ðə; ði] [ˈpɑːti] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [kəˈrʌpt] ,

He	believed	the	party	had	become	corrupt	,
他	相信	这	派对	有	变得	腐败	,

他认为党已经腐败了。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɑːst] [deɪ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [siː] [ˈeniθɪŋ] [gʊd] [ɪn]

and	to	his	last	day	it	was	hard	for	him	to	see	anything	good	in
和	到	他的	最后的	天	它	曾是	难的	为了	他	到	看	任何事物	好的	在

[rɪˈpʌblɪkən] [ˈpɒləsiz] [ɔː(r)] [pəˈfɔːməns] .

Republican	policies	or	performance	.
共和党人	政策	或者	表现	.

直到他生命的最后一刻，他都很难看到共和党的政策或表现有任何可取之处。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈpɜːsən(ə)l] [frend] [ɒv; əv] [θɛdɚ] [ˈroʊzəˌvɛlts] [bʌt; bət] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn]

He	was	a	personal	friend	of	Thedore	Roosevelt's	but	,	as	we	have	seen
他	曾是	一个	个人的	朋友	的	西奥多	罗斯福的	但	,	作为	我们	有	已见

[ɪn][ə; eɪ][ˈfɔːmə(r)] [ˈletə(r)] ,

in	a	former	letter	,
在	一个	以前的	信	,

他是西奥多·罗斯福的私人朋友，但是，正如我们在之前的一封信中看到的那样，

[ˈrəuzəvelt] [ðə; ði] [ˌpɒləˈtɪʃ(ə)n] [ˈreəli] [faʊnd] [ˈfeɪvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

Roosevelt	the	politician	rarely	found	favor	in	his	eyes	.
罗斯福	这	政治家	很少	成立	偏爱	在	他的	眼睛	.

作为政治家的罗斯福很少得到他的青睐。

[wɪð] [ɔː(r)] [wɪˈðaʊt] [ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] , [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprɛzɪdənts] [pəˈlɪtɪk(ə)l][ækts][ɪnˈvaɪtɪd][hɪz; ɪz]

With	or	without	justification	,	most	of	the	President's	political	acts	invited	his
和	或者	没有	理由	,	最多	的	这	总统的	政治的	行为	受邀	他的

[ˈkɔːstɪk] [ˈsɑːkæzəm][ænd; ənd] [ʌnˈspeərɪŋ] [ˌkɒndemˈneɪʃ(ə)n] .

caustic	sarcasm	and	unsparing	condemnation	.
腐蚀性物质	讽刺	和	毫不留情	谴责	.

无论是否有正当理由，总统的大多数政治行为都招致了他尖刻的讽刺和毫不留情的谴责。

[əˈnʌðə(r)] [ˈletə(r)][tuː; tə] [twɪtʃɛl] [ɒv; əv] [ðɪs] [taɪm] [əˈfɔːdz] [ə; eɪ][feə(r)][ɪgˈzɑːmp(ə)l] .

Another	letter	to	Twichell	of	this	time	affords	a	fair	example	.
其他	信	到	特威切尔	的	这	时间	提供	一个	公平的	例子	.

当时写给特威切尔的另一封信就是一个很好的例子。

[tuː; tə] [rev] . [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [twɪtʃɛl] , [ɪn] [ˈhɑːtfəd] :

To	Rev	.	J	.	H	.	Twichell	,	in	Hartford	:
到	牧师	.	J	.	H	.	特威切尔	,	在	哈特福德	:

致哈特福德的 JH Twichell 牧师：

[ˈfɛb] . - , - - .

Feb	.	16	,	'	05	.
二月	.	-	,	-	-	.

2005年2月16日。

[dɪə(r)] [dʒəʊ] ,

DEAR	JOE	,
亲爱的	乔	,

亲爱的乔，

- - [ai] [nju:] [ai][hæd; həd][ɪn][ˌem 'i:] ['sʌmweə(r)] [ə; eɪ] ['defɪnət] ['fi:lɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɪf] [ai]

-	-	I	knew	I	had	in	me	somewhere	a	definite	feeling	about	the	President	if	I
-	-	我	知道	我	有	在	我	某处	一个	定	感觉	关于	这	总统	如果	我

[kʊd; kəd]['əʊnli][faɪnd][ðə; ði] [wɜ:dz] [tu:; tə] [dɪ'faɪn] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] .

could	only	find	the	words	to	define	it	with	.
可以	仅有的	寻找	这	字	到	定义	它	和	.

我知道，如果我能找到合适的词语来表达，我内心深处对总统一定有一种确定的感觉。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] , [tu:; tə][ə; eɪ][heə(r)] - - [frɒm; frəm] ['lenəd] [dʒə'rəʊm] :

Here	they	are	,	to	a	hair	-	-	from	Leonard	Jerome	:
这里	他们	是	,	到	一个	头发	-	-	从	伦纳德	杰罗姆	:

以下是精确到发丝的描述——出自伦纳德·杰罗姆之手：

" [fɔ:(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] [ai][hæv; həv] [lʌvd] ['rəuzəvelt] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [heit] ['rəuzəvelt] [ðə; ði]

"	For	twenty	years	I	have	loved	Roosevelt	the	man	and	hated	Roosevelt	the
"	为了	二十	年	我	有	喜爱	罗斯福	这	男人	和	憎恨	罗斯福	这

['steɪtsmən] [ænd; ənd][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] .

statesman	and	politician	.
政治家	和	政治家	.

“二十年来，我一直喜爱罗斯福这个人，但憎恨罗斯福作为政治家和政客的身份。”

" [ɪts] ['maɪti] [gʊd] .

"	It's	mighty	good	.
"	它是	强大的	好的	.

“非常好。”

['evri] [taɪm] , [ɪn] - [j'iəz] , [ðæt] [ai][hæv; həv] [met] ['rəuzəvelt] [ðə; ði][mæn] ,

Every	time	,	in	25	years	,	that	I	have	met	Roosevelt	the	man	,
每一个	时间	,	在	-	年	,	那	我	有	遇见	罗斯福	这	男人	,

过去25年里，每次我见到罗斯福本人，

[ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv] ['welkəm] [hæz; həz] [stri:kt] [θru:] [ˌem 'i:] [wɪð] [ðə; ði][hænd] - [grɪp] ;

a	wave	of	welcome	has	streaked	through	me	with	the	hand	-	grip	;
一个	海浪	的	欢迎	有	条纹	通过	我	和	这	手	-	紧握	;

一股欢迎的浪潮随着握住我的手涌遍全身；

[bʌt; bət] [wen'evə(r)] ([æz; əz][ə; eɪ] [ru:l]) [ai] [mi:t] ['rəuzəvelt] [ðə; ði] ['steɪtsmən] [ænd; ənd][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] ,

but	whenever	(	as	a	rule	)	I	meet	Roosevelt	the	statesman	and	politician	,
但	每当	(	作为	一个	规则	)	我	见面	罗斯福	这	政治家	和	政治家	,

但每当我遇到作为政治家和政客的罗斯福时，

[ai][faɪnd][hɪm] ['destɪtju:t] [ɒv; əv] ['mɒrəlz] [ænd; ənd] [nɒt] [rɪ'spekt,wɜ:ðɪ] .

I	find	him	destitute	of	morals	and	not	respectworthy	.
我	寻找	他	贫困	的	德	和	不是	受人尊敬的	.

我认为他道德败坏，不值得尊敬。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [pleɪn] [ðæt] [weə(r)] [hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l][self][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑ:ti] [self][ɑ:(r); ə(r)] [kən'sɜ:nd] [hi:; hi]

It	is	plain	that	where	his	political	self	and	his	party	self	are	concerned	he
它	是	清楚的	那	在哪里	他的	政治的	自己	和	他的	派对	自己	是	担心的	他

[hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒnʃəns] ;

has	nothing	resembling	a	conscience	;
有	没有什么	类似	一个	良心	;

很明显，就他的政治身份和党派身份而言，他没有任何良知可言；

[ðæt] ['ʌndə(r)] [ðəʊz] [ˌɪnspə'reɪʃnz] [hi:; hi][ɪz] [naɪ'i:vlɪ] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'strents] [ɒv; əv]['dju:tɪ]

that	under	those	inspirations	he	is	naively	indifferent	to	the	restraints	of	duty
那	在下面	那些	灵感	他	是	天真地	冷漠	到	这	约束	的	责任

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ˌʌnə'weə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ;

and	even	unaware	of	them	;
和	甚至	不知情	的	他们	;

在这些激励下，他对责任的约束天真无知，甚至毫无意识；

['redi] [tu:; tə] [kɪk] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] ['ɪntu:][ðə; ði] [bæk] [jɑ:d] [wen'evə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [gets] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] ;

ready	to	kick	the	Constitution	into	the	back	yard	whenever	it	gets	in	the	way	;
准备好	到	踢	这	宪法	进入	这	后退	院子	每当	它	获得	在	这	方式	;

只要宪法碍事，他们就会毫不犹豫地把它踢到后院去；

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [hi:; hi] [smelz] [ə; eɪ] [vəʊt] , [nɒt]['əʊnli] ['wɪlɪŋ] [bʌt; bət]['i:gə(r)][tu:; tə] [baɪ] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	whenever	he	smells	a	vote	,	not	only	willing	but	eager	to	buy	it	,
和	每当	他	气味	一个	投票	,	不是	仅有的	愿意的	但	渴望的	到	买	它	,

每当他嗅到选票的气息，不仅愿意而且渴望收买选票，

[gɪv] [ɪk'strævəgənt] [reɪts] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [peɪ] [ðə; ði] [bɪl] [nɒt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɒkɪt]

give	extravagant	rates	for	it	and	pay	the	bill	not	out	of	his	own	pocket
给	靡	利率	为了	它	和	支付	这	账单	不是	出去	的	他的	自己的	口袋

[ɔ:(r)][ðə; ði] ['pɑ:rtiz] ,

or	the	party's	,
或者	这	党的	,

支付高昂的价格，却不从自己或党派的口袋里掏钱。

[bʌt; bət] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪʃənz] , [baɪ][kəʊld] ['pɪlɪdʒ] .

but	out	of	the	nation's	,	by	cold	pillage	.
但	出去	的	这	国家的	,	经过	寒冷的	掠夺	.

但却是通过冷酷的掠夺，从这个国家夺取了一切。

[æz; əz][pə(r)]['ɔ:də(r)] - [ænd; ənd][ðə; ði] [əˌprəʊpri'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [trʌst] [fʌndz] .

As	per	Order	78	and	the	appropriation	of	the	Indian	trust	funds	.
作为	每	命令	-	和	这	拨款	的	这	印度	相信	资金	.

根据第 78 号命令和印度信托基金的拨款。

[bʌt; bət] ['rəuzəvelt] [ɪz][ɪk'skju:zəb(ə)l] - - [aɪ] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] ([ɔ:t] [tu:; tə]) [kən'si:d] [ˌaɪ 'ti:] .

But	Roosevelt	is	excusable	-	-	I	recognize	it	and	(	ought	to	)	concede	it	.
但	罗斯福	是	情有可原	-	-	我	认出	它	和	(	应该	到	)	承认	它	.

但罗斯福的行为是可以原谅的——我承认这一点，也（应该）承认这一点。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [ɪn'seɪn] , [i:tʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [weɪ] , [ænd; ənd] [wɪð] [ɪn'sænəti] [gəʊz] [ˌɪrɪˌspɒnsə'bɪlətɪ]

We	are	all	insane	,	each	in	his	own	way	,	and	with	insanity	goes	irresponsibility
我们	是	全部	疯狂的	,	每个	在	他的	自己的	方式	,	和	和	疯狂	去	不负责任

.

:

.

我们都是疯子，只是方式不同，而疯狂往往伴随着不负责任。

['θɪədɔ] [ðə; ði][mæn][ɪz] [seɪn] ; [ɪn] ['feənəs] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [ki:p] [ɪn][maɪnd] [ðæt] ['θɪədɔ] ,

Theodore	the	man	is	sane	;	in	fairness	we	ought	to	keep	in	mind	that	Theodore	,
西奥多	这	男人	是	理智	;	在	公平	我们	应该	到	保持	在	头脑	那	西奥多	,

西奥多本人神志清醒；公平地说，我们应该记住，西奥多，

[æz; əz] ['steɪtsmən] ['ærɪd][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] , [ɪz] [ɪn'seɪn] [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'spɒnsəb(ə)l] .

as	statesman	arid	politician	,	is	insane	and	irresponsible	.
作为	政治家	干旱	政治家	,	是	疯狂的	和	不负责任	.

作为政治家和政客，他既疯狂又不负责任。

[du:; də][nɒt] [θrəʊ] [ði:z] [ɪn'laɪtnmənts] [ə'saɪd] , [bʌt; bət] ['stʌdi] [ðem; ðəm] ,

Do	not	throw	these	enlightenments	aside	,	but	study	them	,
做	不是	扔	这些	启蒙	旁边	,	但	学习	他们	,

不要把这些启示弃之不顾，而要认真研读。

[let][ðem; ðəm] [reɪz] [ju:; jʊ][tu:; tə]['haɪə(r)] [pleɪnz] [ænd; ənd] [meɪk] [ju:; jʊ]['betə(r)] .

let	them	raise	you	to	higher	planes	and	make	you	better	.
让	他们	增加	你	到	更高	飞机	和	制作	你	更好的	.

让他们把你提升到更高的境界，让你变得更好。

[juː; jʊ] [tɔːt] [ˌem ˈiː][ɪn][maɪ] ['kæləʊ] [deɪz] ,

You	taught	me	in	my	callow	days	,
你	教授	我	在	我的	卡洛	天	,

你曾在我懵懂无知的时候教导过我，

[let] [ˌem ˈiː] [peɪ] [bæk] [ðə; ði] [det] [naʊ] [ɪn][maɪ][əʊld][eɪdʒ] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪˈsɔːrəs] [wɪð] ['wɪzdəm]

let	me	pay	back	the	debt	now	in	my	old	age	out	of	a	thesaurus	with	wisdom
让	我	支付	后退	这	债务	现在	在	我的	老的	年龄	出去	的	一个	同义词库	和	智慧

['smeltɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['gəʊldən] [ɔːrz] [ɒv; əv] [ɪkˈspɪəriəns] .

smelted	from	the	golden	ores	of	experience	.
冶炼	从	这	金的	矿石	的	经验	.

让我趁着年老，用我人生经验的金矿中提炼出的智慧，从词典中偿还这笔债务吧。

['evə(r)] [jɔːz] [fɔː(r); fə(r)] ['swiːtnəs] [ænd; ənd] [laɪt] [mɑːk] .

Ever	yours	for	sweetness	and	light	MARK	.
曾经	你的	为了	甜味	和	光	标记	.

永远属于你的甜蜜和光明 MARK。

[ðə; ði][nekst]['letə(r)][tuː; tə] [twɪtʃɛl] [teɪks] [ʌp] ['pɒlətɪks][ænd; ənd][hjuːˈmænəti][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

The	next	letter	to	Twichell	takes	up	politics	and	humanity	in	general	,
这	下一个	信	到	特威切尔	需要	向上	政治	和	人类	在	一般的	,

下一封写给特维切尔的信谈到了政治和人性。

[ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [ˌkɒmplɪ'mentri] [tuː; tə]['naɪðə(r)] .

in	a	manner	complimentary	to	neither	.
在	一个	方式	免费	到	两者都不	.

这种方式对两者都不有利。

[mɑːk] [tweɪn] [wɒz; wəz]['nevə(r)] ['riːəli] [ə; eɪ] ['pesɪmɪst] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ˌpesɪ'mɪstɪk] ['ɪntərvlz] ,

Mark	Twain	was	never	really	a	pessimist	,	but	he	had	pessimistic	intervals	,
标记	马克·吐温	曾是	绝不	真的	一个	悲观主义者	,	但	他	有	悲观	间隔	,

马克·吐温其实从来都不是一个悲观主义者，但他确实有过悲观的时期。

[sʌtʃ] [æz; əz] [kʌm] [tuː; tə][məʊst][ɒv; əv][juː ˈes][ɪn] [laɪfs] ['leɪtə(r)] [j'iəz] ,

such	as	come	to	most	of	us	in	life's	later	years	,
这样的	作为	来	到	最多	的	我们	在	生活的	之后	年	,

例如，我们大多数人在人生的晚年都会遇到的情况，

[ænd; ənd][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [hiː; hi] [let] [hɪmˈself] [gəʊ] [wɪˈðaʊt] [stɪnt] [kənˈsɜːnɪŋ] " [ðə; ði] [dæmd]

and	at	such	times	he	let	himself	go	without	stint	concerning	"	the	damned
和	在	这样的	时代	他	让	他自己	去	没有	限制	有关	"	这	该死的

['hjuːmən] [reɪs] ,

human	race	,
人类	种族	,

在这样的时刻，他便毫不犹豫地放纵自己，尽情谈论“该死的人类”。

" [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	as	he	called	it	,
"	作为	他	称为	它	,

正如他所说，“

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [wɪð] [ə; eɪ] ['mænɪfest] [sens] [ɒv; əv] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ]['membə(r)]

usually	with	a	manifest	sense	of	indignation	that	he	should	be	a	member
通常	和	一个	显现	感觉	的	愤慨	那	他	应该	是	一个	成员

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

通常他会表现出明显的愤慨，认为自己不应该成为其中的一员。

[ɪn] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['leɪtə(r)] ['raɪtɪŋ] - - [ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] ['streɪndʒə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] - - [hi:; hi]

In	much	of	his	later	writing	-	-	A	Mysterious	Stranger	for	example	-	-	he
在	很多	的	他的	之后	写作	-	-	一个	神秘	陌生人	为了	例子	-	-	他

[sed] [hɪz; ɪz] [seɪ] [wɪð] [bʌt; bət] [smɔ:l] [rɪ'streɪnt] ,

said	his	say	with	but	small	restraint	,
说	他的	说	和	但	小的	克制	,

在他后期的许多作品中——例如《神秘的陌生人》——他几乎没有丝毫克制地表达了自己的观点。

[ænd; ənd] ['sɜ:t(ə)nli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pjʊəli] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['momənts] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]

and	certainly	in	his	purely	intellectual	moments	he	was	likely	to	be	a
和	当然	在	他的	纯粹	知识分子	时刻	他	曾是	可能	到	是	一个

['pesɪmɪst] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪk'stri:m] [taɪp] ,

pessimist	of	the	most	extreme	type	,
悲观主义者	的	这	最多	极端	类型	,

当然，在他纯粹理性思考的时候，他很可能是一个极端悲观主义者。

['keɪpəbli] ['dæmɪŋ] [ðə; ði] [reɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'ventə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

capably	damning	the	race	and	the	inventor	of	it	.
能够	令人震惊的	这	种族	和	这	发明者	的	它	.

有力地谴责了种族及其创造者。

[jet] , [æt; ət] [hɑ:t] , [nəʊ][mæn] [lʌvd] [hɪz; ɪz][kaɪnd][mɔ:(r)] ['dʒenjuɪnli] , [ɔ:(r)] [wɪð] [di:pə(r)] [kəm'pæʃ(ə)n] ,

Yet	,	at	heart	,	no	man	loved	his	kind	more	genuinely	,	or	with	deeper	compassion	,
然而	,	在	心	,	不	男人	喜爱	他的	种类	更多的	真的	,	或者	和	更深	同情	,

然而，从内心深处来说，没有人比他更真挚地爱着自己的同胞，也没有人比他更有深切的同情心。

[ðæn; ðən] [mɑ:k] [tweɪn] , [pə'hæps] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts] ['veri] ['wi:knəsɪz] .

than	Mark	Twain	,	perhaps	for	its	very	weaknesses	.
比	标记	马克·吐温	,	也许	为了	它是	非常	弱点	.

或许正是因为其缺点，才比马克·吐温的作品更胜一筹。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['ɪntərvlz] - - ['fri:kwənt] ['ɪntərvlz] ,

It	was	only	that	he	had	intervals	-	-	frequent	intervals	,
它	曾是	仅有的	那	他	有	间隔	-	-	频繁	间隔	,

只是他有间歇性发作——频繁的间歇性发作，

[ænd; ənd]['rɑ:ðə(r)] [lɒŋ] [wʌnz] - - [wen] [hi:; hi][dɪd] [nɒt] [əd'maɪə(r)][ˌaɪ 'ti:] ,

and	rather	long	ones	-	-	when	he	did	not	admire	it	,
和	相当	长的	一个	-	-	什么时候	他	做过	不是	钦佩	它	,

而且篇幅还挺长的——当他不欣赏它的时候，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [stɪl] [mɔ:(r)] ['daʊtf(ə)l] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] .

and	was	still	more	doubtful	as	to	the	ways	of	providence	.
和	曾是	仍然	更多的	疑	作为	到	这	方式	的	普罗维登斯	.

他对天意更加怀疑了。

[tu:; tə] [rev] . [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [twɪtʃɛl] , [ɪn] ['hɑ:tfəd] :

To	Rev	.	J	.	H	.	Twichell	,	in	Hartford	:
到	牧师	.	J	.	H	.	特威切尔	,	在	哈特福德	:

致哈特福德的 JH Twichell 牧师：

[mɑ:tʃ] - , - - .

March	14	,	'	05	.
行进	-	,	-	-	.

2005年3月14日。

[dɪə(r)] [dʒəʊ] , - - [ai][hæv; həv][ə; eɪ] - ['mæksɪm] :

DEAR	JOE	,	-	-	I	have	a	Puddn'head	maxim	:
亲爱的	乔	,	-	-	我	有	一个	-	格言	:

亲爱的乔：——我有一句傻瓜格言：

" [wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz][ə; eɪ] ['pesɪmɪst] [bɪ'fɔ:(r)] - [hi:; hi] [nəʊz] [tu:] [mʌtʃ] ;

"	When	a	man	is	a	pessimist	before	48	he	knows	too	much	;
"	什么时候	一个	男人	是	一个	悲观主义者	前	-	他	知道	也	很多	;

“如果一个人在 48 岁之前就悲观，那说明他知道得太多了；

[ɪf] [hi:; hi][ɪz][æn; ən] ['ɒptɪmɪst] ['ɑ:ftə(r)][ˌaɪ 'ti:] , [hi:; hi] [nəʊz] [tu:] ['lɪt(ə)l] .

if	he	is	an	optimist	after	it	,	he	knows	too	little	.
如果	他	是	一个	乐天派	后	它	,	他	知道	也	小的	.

如果他事后还抱有乐观态度，说明他懂得太少。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wɪð] [kən'tentmənt] , ['ðeəfɔ:(r)] , [ðæt] [aɪ] [rɪ'flekt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['betə(r)][ænd; ənd]['waɪzə(r)]

"	It	is	with	contentment	,	therefore	,	that	I	reflect	that	I	am	better	and	wiser
"	它	是	和	满意	,	所以	,	那	我	反映	那	我	是	更好的	和	更明智

[ðæn; ðən][ju:; jʊ] .

than	you	.
比	你	.

因此，我心满意足地认为，我比你更优秀、更有智慧。

[dʒəʊ] , [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['di:lɪŋ] [ɪn] " [bʌlk] , " [naʊ] ;

Joe	,	you	seem	to	be	dealing	in	"	bulks	,	"	now	;
乔	,	你	似乎	到	是	处理	在	"	散装	,	"	现在	;

乔，你现在好像是在做“大宗”交易了；

[ðə; ði] " [bʌlk] " [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑ:rmərz][ænd; ənd][ju:] . [es] . ['senətəz] [ɑ:(r); ə(r)] " ['ɒnɪst] .

the	"	bulk	"	of	the	farmers	and	U	.	S	.	Senators	are	"	honest	.
这	"	大部分	"	的	这	农民	和	U	.	S	.	参议员	是	"	诚实的	.

绝大多数农民和美国参议员都是“诚实的”。

" [æz; əz] [rɪ'gɑ:dz] ['pɜ:tʃəs] [ænd; ənd] [seɪl] [wɪð] ['mʌni] ?

"	As	regards	purchase	and	sale	with	money	?
"	作为	问候	购买	和	销售	和	钱	?

“关于用货币进行的买卖？”

[hu:] [daut] [ˌaɪ 'ti:] ?

Who	doubts	it	?
WHO	疑虑	它	?

谁会怀疑这一点?

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] ['ɒnəsti] ?

Is	that	the	only	measure	of	honesty	?
是	那	这	仅有的	措施	的	诚实	?

这是衡量诚实的唯一标准吗?

[ɑ:rnt] [ðeə(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][kaɪndz][ɒv; əv] ['ɒnəsti] [wɪtʃ] [kænt][bi:; bi] ['meʒəd] [baɪ][ðə; ði] ['mʌni] -

Aren't	there	a	dozen	kinds	of	honesty	which	can't	be	measured	by	the	money	-
不是	那里	一个	打	种类	的	诚实	哪个	不能	是	测量	经过	这	钱	-

['stændəd] ?

standard	?
标准	?

难道就没有十几种诚实是无法用金钱来衡量的吗?

['tri:z(ə)n] [ɪz] ['tri:z(ə)n] - - [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌn] [fɔ:m] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ; [ðə; ði] ['mʌni] -

Treason	is	treason	-	-	and	there's	more	than	one	form	of	it	;	the	money	-
叛国罪	是	叛国罪	-	-	和	有	更多的	比	一	形式	的	它	;	这	钱	-

[fɔ:m] [ɪz][bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

form	is	but	one	of	them	.
形式	是	但	一	的	他们	.

叛国罪就是叛国罪——而且叛国罪的形式不止一种；金钱叛国罪只是其中一种。

[wen] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɪz] [dɪs'lɔɪəl] [tuː; tə] ['eni] [kən'fest] ['djuːti] , [hiː; hi][ɪz] ['pleɪnli] [ænd; ənd] ['sɪmpli]

When	a	person	is	disloyal	to	any	confessed	duty	,	he	is	plainly	and	simply
什么时候	一个	人	是	不忠	到	任何	坦白	责任	,	他	是	显然	和	简单地

[dɪs'ɒnɪst] ,

dishonest	,
不诚实	,

一个人如果违背自己所宣称的职责，那他显然就是不诚实的。

[ænd; ənd] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] ; [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɪz] ['praɪvətli] ['trʌbld] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [nɒt]

and	knows	it	;	knows	it	,	and	is	privately	troubled	about	it	and	not
和	知道	它	;	知道	它	,	和	是	私下	麻烦	关于	它	和	不是

[praʊd] [ɒv; əv] [hɪm'self] .

proud	of	himself	.
自豪的	的	他自己	.

他自己也知道这一点；他知道这一点，并且私下里为此感到困扰，并不为此感到骄傲。

[dʒʌdʒd] [baɪ] [ðɪs] ['stændəd] - - [ænd; ənd] [huː] [wɪl] ['tʃælɪndʒ] [ðə; ði] [və'lɪdəti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

Judged	by	this	standard	-	-	and	who	will	challenge	the	validity	of	it	?
评判	经过	这	标准	-	-	和	WHO	将要	挑战	这	有效性	的	它	?

如果按照这个标准来评判——谁又会质疑它的有效性呢?

- - [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn][ɪn] [kə'netɪkət] , [nɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['senət] , [nɔː(r)] ['eniweə(r)] [els]

-	-	there	isn't	an	honest	man	in	Connecticut	,	nor	in	the	Senate	,	nor	anywhere	else
-	-	那里	不是	一个	诚实的	男人	在	康涅狄格州	,	也不	在	这	参议院	,	也不	任何地方	别的

.

:
.

康涅狄格州没有一个诚实的人，参议院没有一个诚实的人，其他任何地方也没有一个诚实的人。

[aɪ][duː; də] [nɒt] ['iːv(ə)n] [ɪk'sept] [maɪ'self] , [ðɪs] [taɪm] .

I	do	not	even	except	myself	,	this	time	.
我	做	不是	甚至	除了	我	,	这	时间	.

这一次，我甚至连我自己都不例外。

[ˌeɪ 'em][aɪ] ['faɪndɪŋ] [fɔːlt] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒpjələs] ?

Am	I	finding	fault	with	you	and	the	rest	of	the	populace	?
是	我	寻找	过错	和	你	和	这	休息	的	这	民众	?

我是在指责你和其他人吗?

[nəʊ] - - [aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ][aɪ][ˌaɪ 'em] [nɒt] .

No	-	-	I	assure	you	I	am	not	.
不	-	-	我	保证	你	我	是	不是	.

不——我向你保证我不是。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [nəʊ] [ðə; ði]['hjuːmən] [reɪsɪz] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] ,

For	I	know	the	human	race's	limitations	,
为了	我	知道	这	人类	种族	限制	,

因为我知道人类的局限性，

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][maɪ]['djuːti] - - [maɪ] ['plez(ə)nt] ['djuːti] - - [tuː; tə][biː; bi][feə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	this	makes	it	my	duty	-	-	my	pleasant	duty	-	-	to	be	fair	to	it	.
和	这	制作	它	我的	责任	-	-	我的	令人愉快的	责任	-	-	到	是	公平的	到	它	.

因此，公平对待它就是我的职责——也是我乐于承担的职责。

[iːtʃ] ['pɜːs(ə)n][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɒnɪst] [ɪn][wʌn][ɔː(r)] ['sevrəl] [weɪz] ,

Each	person	in	it	is	honest	in	one	or	several	ways	,
每个	人	在	它	是	诚实的	在	一	或者	一些	方式	,

剧中的每个人在某一方面或多方面都很诚实。

[bʌt; bət][nəʊ]['membə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɒnɪst] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [weɪz] [rɪ'kwaɪəd] [baɪ] - - [baɪ] [wɒt] ?

but	no	member	of	it	is	honest	in	all	the	ways	required	by	-	-	by	what	?
但	不	成员	的	它	是	诚实的	在	全部	这	方式	必需的	经过	-	-	经过	什么	?

但它的成员中没有一个人能完全按照——按照什么标准——的要求做到诚实?

[baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] ['stændəd] .

By	his	own	standard	.
经过	他的	自己的	标准	.

以他自己的标准来看。

[ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [ðæt] , [æz; əz][aɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] [ə'pɒn] [hɪm] .

Outside	of	that	,	as	I	look	at	it	,	there	is	no	obligation	upon	him	.
外部	的	那	,	作为	我	看	在	它	,	那里	是	不	义务	之上	他	.

除此之外，依我看，他没有任何义务。

[ˌeɪ 'em][aɪ] ['ɒnɪst] ?

Am	I	honest	?
是	我	诚实的	?

我诚实吗?

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] (['praɪvət]) [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] .

I	give	you	my	word	of	honor	(	private	)	I	am	not	.
我	给	你	我的	单词	的	荣誉	(	私人的	)	我	是	不是	.

我以我的荣誉（私下）向你保证，我不是。

[fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] [j'iəz] [aɪ][hæv; həv] [sə'prest] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [maɪ] ['kɒnʃəns] [telz] [ˌem 'iː][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] .

For	seven	years	I	have	suppressed	a	book	which	my	conscience	tells	me	I	ought	to	publish	.
为了	七	年	我	有	被抑制	一个	书	哪个	我的	良心	讲述	我	我	应该	到	发布	.

七年来，我一直压抑着一本书，但我的良心告诉我，我应该出版它。

[aɪ][həʊld][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['djuːti][tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	hold	it	a	duty	to	publish	it	.
我	抓住	它	一个	责任	到	发布	它	.

我认为我有义务发表它。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)] ['dɪfɪkəlt] ['djuːtiz] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['iːkwəl][tuː; tə] ,

There	are	other	difficult	duties	which	I	am	equal	to	,
那里	是	其他	难的	职责	哪个	我	是	平等的	到	,

还有其他一些艰巨的任务，我也能胜任。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ðæt] [wʌn] .

but	I	am	not	equal	to	that	one	.
但	我	是	不是	平等的	到	那	一	.

但我不如他。

[jes] , ['iːv(ə)n][aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪs'ɒnɪst] .

Yes	,	even	I	am	dishonest	.
是的	,	甚至	我	是	不诚实	.

是的，连我也会说谎。

[nɒt] [ɪn] ['meni] [weɪz] , [bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm] . ['fɔːti] - [wʌn] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

Not	in	many	ways	,	but	in	some	.	Forty	-	one	,	I	think	it	is	.
不是	在	许多	方式	,	但	在	一些	.	四十	-	一	,	我	思考	它	是	.

不多不少，但有些方面是的。我想应该是四十一。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [ɔːl] ['ɒnɪst] [ɪn][wʌn][ɔː(r)] ['sevrəl] [weɪz] - - ['evri] [mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] - -

We	are	certainly	all	honest	in	one	or	several	ways	-	-	every	man	in	the	world	-	-
我们	是	当然	全部	诚实的	在	一	或者	一些	方式	-	-	每一个	男人	在	这	世界	-	-

[ðəʊ] [aɪ][hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huːz] [blæk] - [lɪst] [rʌnz] [səʊ] [laɪt]

though	I	have	reason	to	think	I	am	the	only	one	whose	black	-	list	runs	so	light
尽管	我	有	原因	到	思考	我	是	这	仅有的	一	谁	黑色的	-	列表	跑步	所以	光

.

:

.

我们每个人在某些方面当然都是诚实的——世界上每个人都是如此——尽管我有理由认为，只有我的黑名单如此之短。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [fiːl] ['ləʊnli] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðɪs] ['lɒfti] ['sɒlətjuːd] .

Sometimes	**I**	**feel**	**lonely**	**enough**	**in**	**this**	**lofty**	**solitude**	**.**
有时	我	感觉	孤独	足够的	在	这	高远	孤独	.

有时，即使身处高处，我也会感到无比孤独。

[jes] , [əʊ] , [jes] ,

Yes	**,**	**oh**	**,**	**yes**	**,**
是的	,	哦	,	是的	,

是的，哦，是的

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ðɪ] " ['stedi] ['prəʊgres] [frɒm; frəm][eɪdʒ][tuː; tə][eɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌmɪŋ]

I	**am**	**not**	**overlooking**	**the**	**"**	**steady**	**progress**	**from**	**age**	**to**	**age**	**of**	**the**	**coming**
我	是	不是	俯瞰	这	"	稳定的	进步	从	年龄	到	年龄	的	这	未来

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][gɒd][ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs] . "

of	**the**	**kingdom**	**of**	**God**	**and**	**righteousness**	**.**	**"**
的	这	王国	的	上帝	和	义	.	"

我并没有忽视“上帝和公义的国度一代又一代稳步到来”这一事实。

" [frɒm; frəm][eɪdʒ][tuː; tə][eɪdʒ] " - - [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'skraɪbz] [ðæt] ['gɪdi] [geɪt] .

"	**From**	**age**	**to**	**age**	**"**	**-**	**-**	**yes**	**,**	**it**	**describes**	**that**	**giddy**	**gait**	**.**
"	从	年龄	到	年龄	"	-	-	是的	,	它	描述	那	头晕	步态	.

“从一岁到另一岁”——是的，它形容的就是那种轻快的步态。

[aɪ] ([ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rɒks]) [wɪl] [nɒt][lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪv] ,

I	**(**	**and**	**the**	**rocks**	**)**	**will**	**not**	**live**	**to**	**see**	**it**	**arrive**	**,**
我	(	和	这	岩石	)	将要	不是	居住	到	看	它	到达	,

我（以及这些岩石）将无法亲眼见证它的到来。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ɔːl] [raɪt] - - [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'raɪv] , [ˌaɪ 'tiː]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wɪl] .

but	**that**	**is**	**all**	**right**	**-**	**-**	**it**	**will**	**arrive**	**,**	**it**	**surely**	**will**	**.**
但	那	是	全部	正确的	-	-	它	将要	到达	,	它	一定	将要	.

但没关系——它一定会来的，一定会的。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][biː; bi]['ɔːlweɪz] [aɪ'rɒnɪkli] [ə'pɒlədʒaɪzɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['deɪəti; 'diːəti] .

But	**you**	**ought**	**not**	**to**	**be**	**always**	**ironically**	**apologizing**	**for**	**the**	**Deity**	**.**
但	你	应该	不是	到	是	总是	讽刺的是	道歉	为了	这	神	.

但你不应该总是以讽刺的口吻为神明道歉。

[ɪf] [ðæt] [θɪŋ] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ə'raɪv] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn'fɜːrəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒnts] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ə'raɪv] ;

If	**that**	**thing**	**is**	**going**	**to**	**arrive**	**,**	**it**	**is**	**inferable**	**that**	**He**	**wants**	**it**	**to**	**arrive**	**;**
如果	那	事物	是	去	到	到达	,	它	是	可推断的	那	他	想要	它	到	到达	;

如果那件事注定要发生，那么可以推断，祂希望它发生；

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [kwaɪt][kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [həːts] [ˌem 'iː] ,

and	**so**	**it**	**is**	**not**	**quite**	**kind**	**of**	**you**	**,**	**and**	**it**	**hurts**	**me**	**,**
和	所以	它	是	不是	相当	种类	的	你	,	和	它	疼痛	我	,

所以你这样做不太友善，让我很伤心。

[tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [flɪŋ] ['sɑːkæzəm][æt; ət][ðə; ðɪ][geɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

to	**see**	**you**	**flinging**	**sarcasms**	**at**	**the**	**gait**	**of**	**it**	**.**
到	看	你	投掷	讽刺	在	这	步态	的	它	.

看到你对它的步伐冷嘲热讽。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi][feə(r)][ɪn][ˌem 'iː][nɒt][tuː; tə][əd'mɪt] [ðæt] [ðə; ðɪ]['sɑːkæzəm][ɑː(r); ə(r)]

And	**yet**	**it**	**would**	**not**	**be**	**fair**	**in**	**me**	**not**	**to**	**admit**	**that**	**the**	**sarcasms**	**are**
和	然而	它	会	不是	是	公平的	在	我	不是	到	承认	那	这	讽刺	是

[dɪ'zɜːvd] .

deserved	**.**
应得的	.

然而，如果我不承认这些讽刺是理所应当的，那就太不公平了。

[wen] [ðə; ði]['deɪəti; 'di:əti]['wɒnts][ə; eɪ] [θɪŋ] ,
When the Deity wants a thing ,
什么时候 这 神 想要 一个 事物 ,

当神想要某样东西时，

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] ['wɜ:kɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)] " ['eɪdʒɪz][ænd; ənd]['eɪdʒɪz] " [kænt] [ʃəʊ] ['i:v(ə)n][ə; eɪ]
and after working at it for " ages and ages " can't show even a
和 后 在职的 在 它 为了 " 年龄 和 年龄 " 不能 展示 甚至 一个
[ʃeɪd] [ɒv; əv] ['prəʊgres] [tə'wɔ:d] [ɪts] [ə'kʌmplɪʃmənt] ,
shade of progress toward its accomplishment ,
阴影 的 进步 朝向 它是 成就 ,

经过“漫长而艰辛”的努力，却丝毫没有取得任何进展。

[wi:; wi] - - [wel] , [wi:; wi][doʊnt] [lɑ:f] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wi:; wi][dæsənt] .
we - - well , we don't laugh , but it is only because we dasn't .
我们 - - 出色地 , 我们 不 笑 , 但 它 是 仅有的 因为 我们 不是 .

我们——好吧，我们不笑，但那只是因为我们不想笑。

[ðə; ði] [sɔ:s] [ɒv; əv] " ['raɪtʃəsnəs] " - - [ɪz][ɪn][ðə; ði] [hɑ:t] ?
The source of " righteousness " - - is in the heart ?
这 来源 的 " 义 " - - 是 在 这 心 ?

“正义”的源泉——是在内心吗?

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ænd; ənd] [ˌendʒɪ'nɪəd] [ænd; ənd][daɪ'rɛktɪd][baɪ][ðə; ði][breɪn] ?
And engineered and directed by the brain ?
和 工程 和 指导 经过 这 脑 ?

是由大脑设计和指挥的吗?

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[wel] , ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [trə'dɪʃ(ə)n] ['testɪfaɪ] [ðæt] [ðə; ði] [hɑ:t] [ɪz][dʒʌst][ə'baʊt] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]
Well , history and tradition testify that the heart is just about what it was
出色地 , 历史 和 传统 作证 那 这 心 是 只是 关于 什么 它 曾是
[ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ;
in the beginning ;
在 这 开始 ;

历史和传统都证明，人心基本上还是和最初一样；

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [ˌʌndə'gɒn] [nəʊ] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] .
it has undergone no shade of change .
它 有 经历 不 阴影 的 改变 .

它丝毫没有改变。

[ɪts] [gʊd] [ænd; ənd]['i:v(ə)l] ['ɪmpʌls] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] [tə'deɪ] [ðæt]
Its good and evil impulses and their consequences are the same today that
它是 好的 和 邪恶的 冲动 和 他们的 结果 是 这 相同的 今天 那
[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][əʊld]['baɪb(ə)l] [taɪmz] ,
they were in Old Bible times ,
他们 是 在 老的 圣经 时代 ,

它的善恶冲动及其后果，在今天与旧约时代并无二致。

[ɪn] [i'dʒɪpʃn] [taɪmz] , [ɪn] [gri:k] [taɪmz] , [ɪn] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] [taɪmz] , [ɪn] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [taɪmz] .
in Egyptian times , in Greek times , in Middle Age times , in Twentieth Century times .
在 埃及人 时代 , 在 希腊语 时代 , 在 中间 年龄 时代 , 在 第二十 世纪 时代 .

在古埃及时代，在古希腊时代，在中世纪时代，在二十世纪时代。

[ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [nəʊ] [tʃeɪndʒ] .
There has been no change .
那里 有 到过 不 改变 .

没有任何变化。

['miːntaɪm] , [ðə; ðiː] [breɪn] [hæz; həz] [ˌʌndə'gɒn] [nəʊ] [tʃeɪndʒ] .
Meantime , the brain has undergone no change .
与此同时 , 这 脑 有 经历 不 改变 .

与此同时，大脑并未发生任何变化。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [wɒz; wəz] .
It is what it always was .
它 是 什么 它 总是 曾是 .

一直以来都是如此。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [gʊd] [breɪnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] [wʌnz] .
There are a few good brains and a multitude of poor ones .
那里 是 一个 很少 好的 大脑 和 一个 民众 的 贫穷的 一个 .

世上只有少数聪明人，还有很多笨蛋。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ][ɪn][əʊld]['baɪb(ə)l] [taɪmz] [ænd; ənd][ɪn] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [taɪmz] - - [griːk] , ['rəʊmən] ,
It was so in Old Bible times and in all other times - - Greek , Roman ,
它 曾是 所以 在 老的 圣经 时代 和 在 全部 其他 时代 - - 希腊语 , 罗马 ,

旧约时代如此，其他所有时代——希腊时代、罗马时代——也是如此。

['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz][ænd; ənd] ['twentiəθ] ['sentʃəri] .
Middle Ages and Twentieth Century .
中间 年龄 和 第二十 世纪 .

中世纪和二十世纪。

[ə'mʌŋ] [ðə; ðiː] ['sævɪdʒɪz] - - [ɔːl][ðə; ðiː] ['sævɪdʒɪz] - - [ðə; ðiː] ['ævərɪdʒ] [breɪn] [ɪz][æz; əz] ['kɒmpɪtənt] [æz; əz]
Among the savages - - all the savages - - the average brain is as competent as
之中 这 野蛮人 - - 全部 这 野蛮人 - - 这 平均的 脑 是 作为 胜任的 作为
[ðə; ðiː] ['ævərɪdʒ] [breɪn] [hɪə(r)][ɔː(r)] [ˌels'weə(r)] .
the average brain here or elsewhere .
这 平均的 脑 这里 或者 别处 .

在所有野蛮人中——所有野蛮人——平均大脑的运转能力与这里或其他地方的平均大脑一样好。

[aɪ] [wɪl] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [sʌm; səm] [taɪm] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
I will prove it to you , some time , if you like .
我 将要 证明 它 到 你 , 一些 时间 , 如果 你 喜欢 .

如果你愿意，我以后会证明给你看。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [greɪt] [breɪnz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [tuː] .
And there are great brains among them , too .
和 那里 是 伟大的 大脑 之中 他们 , 也 .

他们当中也有不少杰出人才。

[aɪ] [wɪl] [pruːv] [ðæt] ['ɔːlsəʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
I will prove that also , if you like .
我 将要 证明 那 还 , 如果 你 喜欢 .

如果你愿意，我也可以证明这一点。

[wel] , [ðə; ðiː] 19th ['sentʃəri] [meɪd] ['prəʊgres] - - [ðə; ðiː] [fɜːst] ['prəʊgres] ['ɑːftə(r)] " ['eɪdʒɪz][ænd; ənd]['eɪdʒɪz] "
Well , the 19th century made progress - - the first progress after " ages and ages "
出色地 , 这 19th 世纪 制成 进步 - - 这 第一的 进步 后 " 年龄 和 年龄 "
- - [kə'lɒs(ə)l] ['prəʊgres] .
- - colossal progress .
- - 庞大 进步 .

嗯，19 世纪取得了进步——这是“几个世纪以来”以来的第一次进步——巨大的进步。

[ɪn] [wɒt] ? [məˌtɪərɪ'ælɪti] .
In what ? Materialities .
在 什么 ? 重要性 .

什么方面？物质性。

[prə'dɪdʒəs] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɪn] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv]
Prodigious acquisitions were made in things which add to the comfort of
惊人 收购 是 制成 在 事物 哪个 添加 到 这 舒适 的
['meni] [ænd; ənd] [meɪk] [laɪf] ['hɑːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][æz; əz] ['meni] [mɔː(r)] .
many and make life harder for as many more .
许多 和 制作 生活 更难 为了 作为 许多 更多的 .

在很多方面都进行了大规模的采购，这些采购增加了许多人的生活舒适度，但也让更多的人的生活更加艰难。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['raɪtʃəsnəs] ?
But the addition to righteousness ?
但 这 添加 到 义 ?

但是，在义的基础上又加上什么呢?

[ɪz] [ðæt] [dɪ'skʌvərəbl] ?
Is that discoverable ?
是 那 可发现的 ?

这可以被发现吗?

[aɪ] [θɪŋk] [nɒt] .
I think not .
我 思考 不是 .

我觉得不是。

[ðə; ði] [məˌtɪərɪ'ælɪti] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn'ventɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] ;
The materialities were not invented in the interest of righteousness ;
这 重要性 是 不是 发明 在 这 兴趣 的 义 ;

这些物质并非出于正义而发明的；

[ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][mɔː(r)] ['raɪtʃəsnəs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðem; ðəm][ðæn; ðən][ðeə(r)] ,
that there is more righteousness in the world because of them than there ,
那 那里 是 更多的 义 在 这 世界 因为 的 他们 比 那里 ,

因为他们的存在，世上比那里有更多的正义。

[wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] , [ɪz] ['hɑːdli] [dɪ'mɒnstrəbl; 'demənstrəbl] , [aɪ] [θɪŋk] .
was before , is hardly demonstrable , I think .
曾是 前 , 是 几乎 可证明的 , 我 思考 .

以前是这样，我觉得很难证明。

[ɪn] ['jʊərəp] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] , [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][vɑːst] [tʃeɪndʒ] ([djuː] [tuː; tə][ðem; ðəm]) [ɪn] [aɪ'diəl] - -
In Europe and America , there is a vast change (due to them) in ideals - -
在 欧洲 和 美国 , 那里 是 一个 广阔的 改变 (到期的 到 他们) 在 理想 - -
[duː; də][juː; jʊ][əd'maɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?
do you admire it ?
做 你 钦佩 它 ?

在欧洲和美国，由于他们的缘故，人们的理想发生了巨大的变化——你欣赏这种变化吗?

[ɔːl] ['jʊərəp] [ænd; ənd][ɔːl] [ə'merɪkə] , [ɑː(r); ə(r)] ['fiːvərɪʃli] ['skræmblɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] .
All Europe and all America , are feverishly scrambling for money .
全部 欧洲 和 全部 美国 , 是 狂热地 争抢 为了 钱 .

整个欧洲和整个美洲都在疯狂地争夺资金。

['mʌni] [ɪz][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm][aɪ'diːəl] - - [ɔːl] ['ʌðə(r)z] [teɪk] [tenθ] [pleɪs] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] [bʌlk]
Money is the supreme ideal - - all others take tenth place with the great bulk
钱 是 这 最高 理想的 - - 全部 其他的 拿 第十 地方 和 这 伟大的 大部分
[ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪʃnz] [nemd] .
of the nations named .
的 这 国家 命名 .

在绝大多数被提及的国家中，金钱是至高无上的理想——其他一切都排在第十位。

['mʌni] - [lʌst] [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [ɪg'zɪstɪd] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:ld]

Money	-	lust	has	always	existed	,	but	not	in	the	history	of	the	world
钱	-	欲望	有	总是	存在	,	但	不是	在	这	历史	的	这	世界

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'ti:] ['evə(r)] [ə; eɪ] [kreɪz] ,

was	it	ever	a	craze	,
曾是	它	曾经	一个	狂热	,

贪财之心一直存在，但在世界历史上，它从未像现在这样盛行一时。

[ə; eɪ] ['mædnəs] , [ʌn'tɪl] [jɔ:(r); jə(r)] [taɪm] [ænd; ənd] [maɪn] .

a	madness	,	until	your	time	and	mine	.
一个	疯狂	,	直到	你的	时间	和	矿	.

疯狂，直到你我相遇的那一刻。

[ðɪs] [lʌst] [hæz; həz] [rɔtɪd] [ði:z] ['neɪʃnz] ; [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [meɪd] [ðem; ðəm] [hɑ:d] , ['sɔ:dɪd] , [ʌndʒ'ɛntəl] ,

This	lust	has	rotted	these	nations	;	it	has	made	them	hard	,	sordid	,	ungentle	,
这	欲望	有	腐烂的	这些	国家	;	它	有	制成	他们	难的	,	肮脏的	,	不温柔	,

[dɪs'ɒnɪst] , [ə'presɪv] .

dishonest	,	oppressive	.
不诚实	,	压迫性的	.

这种欲望腐蚀了这些国家；它使它们变得冷酷无情、肮脏龌龊、粗鲁无礼、不诚实、压迫人民。

[dɪd] ['ɪŋglənd] [raɪz] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪnfəmi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔ:(r)] [wɔ:(r)] ?

Did	England	rise	against	the	infamy	of	the	Boer	war	?
做过	英格兰	上升	反对	这	骂名	的	这	布尔人	战争	?

英国是否奋起反抗布尔战争的耻辱?

[nəʊ] - - [rəʊz] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

No	-	-	rose	in	favor	of	it	.
不	-	-	玫瑰	在	偏爱	的	它	.

不——有人赞成。

[dɪd] [ə'merɪkə] [raɪz] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪnfəmi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪləˌpi:n] [wɔ:(r)] ?

Did	America	rise	against	the	infamy	of	the	Phillipine	war	?
做过	美国	上升	反对	这	骂名	的	这	菲律宾	战争	?

美国是否奋起反抗菲律宾战争的耻辱?

[nəʊ] - - [rəʊz] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

No	-	-	rose	in	favor	of	it	.
不	-	-	玫瑰	在	偏爱	的	它	.

不——有人赞成。

[dɪd] ['rʌʃə] [raɪz] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪnfəmi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [wɔ:(r)] ?

Did	Russia	rise	against	the	infamy	of	the	present	war	?
做过	俄罗斯	上升	反对	这	骂名	的	这	展示	战争	?

俄罗斯是否奋起反抗这场战争的耻辱?

[nəʊ] - - [sæt] [stɪl] [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .

No	-	-	sat	still	and	said	nothing	.
不	-	-	卫星	仍然	和	说	没有什么	.

没有——他静静地坐着，一言不发。

[hæz; həz] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [gɒd] [əd'vɑ:nst] [ɪn] ['rʌʃə] [sɪns] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [taɪm] ?

Has	the	Kingdom	of	God	advanced	in	Russia	since	the	beginning	of	time	?
有	这	王国	的	上帝	先进的	在	俄罗斯	自从	这	开始	的	时间	?

自古以来，神的国度在俄罗斯扩展了吗?

[ɔ:(r)] [ɪn] ['jʊərəp] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [vɑ:st] ['bækwəd] [step] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌni] -

Or	in	Europe	and	America	,	considering	the	vast	backward	step	of	the	money	-
或者	在	欧洲	和	美国	,	考虑	这	广阔的	落后	步	的	这	钱	-

[lʌst] ?

lust	?
欲望	?

或者，考虑到欧美地区对金钱的贪婪程度已经出现了巨大的倒退?

[ɔː(r)] ['eniweə(r)] [els] ?
Or anywhere else ?
或者 任何地方 别的 ?

或者其他地方?

[ɪf] [ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] ['eni] ['prəʊgres] [tə'wɔːd] ['raɪtʃəsnəs] [sɪns] [ðə; ði] ['ɜːli] [deɪz] [ɒv; əv]
If there has been any progress toward righteousness since the early days of
如果 那里 有 到过 任何 进步 朝向 义 自从 这 早期的 天 的
[kri'eɪʃ(ə)n] - - [wɪtʃ] ,
Creation - - which ,
创建 - - 哪个 ,

如果自创世之初以来，人类在追求正义的道路上取得了任何进展——也就是说，

[ɪn] [maɪ] [ˌɪnɪ'rædɪkəbl] ['ɒnəsti] ,
in my ineradicable honesty ,
在 我的 根深蒂固的 诚实 ,

以我无可置疑的诚实，

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [daʊt] - - [ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [mʌst; məst] [kən'faɪn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ten] [pə(r)] [sent]
I am obliged to doubt - - I think we must confine it to ten per cent
我 是 有义务 到 怀疑 - - 我 思考 我们 必须 局限 它 到 十 每 中心
[ɒv; əv] [ðə; ði] [pɒpjʊ'leɪʃnz] [ɒv; əv] ['krɪsndəm] ,
of the populations of Christendom ,
的 这 人口 的 基督教世界 ,

我不得不对此表示怀疑——我认为我们必须将其限制在基督教世界人口的百分之十之内。

([bʌt; bət] ['liːvɪŋ] , ['rʌʃə] , [speɪn] [ænd; ənd] [saʊθ] [ə'merɪkə] [ɪn'taɪəli] [aʊt] .)
(but leaving , Russia , Spain and South America entirely out .)
(但 离开 , 俄罗斯 , 西班牙 和 南 美国 完全 出去 .)

（但完全排除俄罗斯、西班牙和南美洲。）

[ðɪs] [gɪvz] [ˌjuː 'es] - , - , - [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [ten] [pə(r)] [sent] [frɒm; frəm] .
This gives us 320 , 000 , 000 to draw the ten per cent from .
这 给予 我们 - , - , - 到 画 这 十 每 中心 从 .

这样我们就有 320,000,000 可以从中抽取 10%。

[ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] , - , - ,
That is to say , 32 , 000 ,
那 是 到 说 , - , - ,

也就是说，32,000

- [hæv; həv] [əd'vɑːnst] [tə'wɔːd] ['raɪtʃəsnəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [gɒd] [sɪns] [ðə; ði] "
000 have advanced toward righteousness and the Kingdom of God since the "
- 有 先进的 朝向 义 和 这 王国 的 上帝 自从 这 "
['eɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['eɪdʒɪz] " [hæv; həv] [biːn] ['flaɪɪŋ] [ə'lɒŋ] ,
ages and ages " have been flying along ,
年龄 和 年龄 " 有 到过 飞行 沿着 ,

自“千古永世”以来，已有无数人朝着正义和神的国度迈进。

[ðə; ði] ['deɪəti; 'diːəti] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] [əd'maɪərɪŋ] .
the Deity sitting up there admiring .
这 神 坐着 向上 那里 钦佩 .

神明高高在上，欣赏着这一切。

[wel] , [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [wʌn] , - , - , - [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪs] .
Well , you see it leaves 1 , 200 , 000 , 000 out of the race .
出色地 , 你 看 它 树叶 1 , - , - , - 出去 的 这 种族 .

你看，这样一来，就有12亿人被淘汰出局了。

[ðeɪ] [stænd] [dʒʌst] [weə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [stʊd] ; [ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [nəʊ] [tʃeɪndʒ] .
They stand just where they have always stood ; there has been no change .
他们 站立 只是 在哪里 他们 有 总是 站立 ; 那里 有 到过 不 改变 .

他们仍然站在他们一直站的地方；没有任何变化。

[en] . [biː] . [nəʊ] [tʃɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ˌɪn.fərˈmeɪ.ʃənz] .

N	.	B	.	No	charge	for	these	informations	.
N	.	B	.	不	收费	为了	这些	信息	.

注：这些信息是免费的。

[duː; də] [kʌm] [daʊn] [suːn] , [dʒəʊ] .

Do	come	down	soon	,	Joe	.
做	来	向下	很快	,	乔	.

乔，快点下来吧。

[wɪð] [lʌv] , [mɑːk] .

With	love	,	MARK	.
和	爱	,	标记	.

爱你的，马克。

[ˌes ˈtiː] . [kleə(r)] [məkˈkɛlweɪ] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbrʊklɪn] [ˈiːg(ə)l] , [ˈnærəʊli] [ɪˈskeɪpt] [ˈɪndʒəriz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈreɪlweɪ] [ˈæksɪdənt] ,

St	.	Clair	McKelway	,	of	The	Brooklyn	Eagle	,	narrowly	escaped	injuries	in	a	railway	accident	,
英石	.	克莱尔	麦克尔韦	,	的	这	布鲁克林	鹰	,	勉强	逃脱	受伤	在	一个	铁路	事故	,

《布鲁克林鹰报》的圣克莱尔·麦克尔韦在一次铁路事故中侥幸逃生。

[ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] .

and	received	the	following	.
和	已收到	这	下列的	.

并收到了以下内容。

[ˈklemənz] [ænd; ənd] [məkˈkɛlweɪ] [wɜː(r); wə(r)][əʊld] [frendz] .

Clemens	and	McKelway	were	old	friends	.
克莱门斯	和	麦克尔韦	是	老的	朋友们	.

克莱门斯和麦克尔韦是老朋友。

[tuː; tə][ˌes ˈtiː] . [kleə(r)] [məkˈkɛlweɪ] , [ɪn] [ˈbrʊklɪn] :

To	St	.	Clair	McKelway	,	in	Brooklyn	:
到	英石	.	克莱尔	麦克尔韦	,	在	布鲁克林	:

致布鲁克林的圣克莱尔·麦克尔韦：

- [fɪfθ] [ˈɑːveɪ] .

21	FIFTH	AVE	.
-	第五	大道	.

第五大道21号

[ˈsʌndeɪ] [ˈmɔːnɪŋ] .

Sunday	Morning	.
星期日	早晨	.

星期天早上。

[ˈeɪprəl] - , - .

April	30	,	1905	.
四月	-	,	-	.

1905年4月30日。

[dɪə(r)] [məkˈkɛlweɪ] , [jɔː(r); jə(r)] [ɪˈnjuːmərəb(ə)l] [frendz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈgreɪtf(ə)l] , [məʊst] [ˈgreɪtf(ə)l] .

DEAR	McKELWAY	,	Your	innumerable	friends	are	grateful	,	most	grateful	.
亲爱的	麦克尔韦	,	你的	无数	朋友们	是	感激的	,	最多	感激的	.

亲爱的麦克尔韦，你无数的朋友都非常感激你。

[æz; əz][ai] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['telɪgræm] , [ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [treɪn] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn]

As	I	understand	the	telegrams	,	the	engineer	of	your	train	had	never	seen
作为	我	理解	这	电报	,	这	工程师	的	你的	火车	有	绝不	已见

[ə; eɪ][ˌləʊkə'məʊtɪv] [bɪ'fɔː(r)] .

a	locomotive	before	.
一个	机车	前	.

据我从电报中了解到的情况，你们列车的司机以前从未见过火车头。

['veri] [wel] , [ðen] ,

Very	well	,	then	,
非常	出色地	,	然后	,

很好，那就这样吧。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [wʌns] [mɔː(r)][glæd] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][æn; ən]['evə(r)] - ['wɒtʃfl] ['prɒvɪdəns] [tuː; tə] [fɔː'siː]

I	am	once	more	glad	that	there	is	an	Ever	-	watchful	Providence	to	foresee
我	是	一次	更多的	高兴的	那	那里	是	一个	曾经	-	警惕	普罗维登斯	到	预见

['pɒsəb(ə)l] [rɪ'zʌlts] [ænd; ənd] [send] ['ɔgden] [ænd; ənd] [mækɪntaɪrz] [ə'lɒŋ] [tuː; tə] [seɪv] ['aʊə(r)] [frendz] .

possible	results	and	send	Ogdens	and	McIntyres	along	to	save	our	friends	.
可能的	结果	和	发送	奥格登斯	和	麦金泰尔	沿着	到	节省	我们的	朋友们	.

我再次庆幸有一位时刻关注着我们的天意，能够预见可能的结果，并派奥格登和麦金泰尔去拯救我们的朋友们。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənts] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔːt] ,

The	Government's	Official	report	,
这	政府的	官方的	报告	,

政府官方报告

['ʃəʊɪŋ] [ðæt] ['aʊə(r)] ['relˌweɪ] [kɪld] [twelv] ['hʌndrəd] [p'ɜːsənz] [lɑːst] [jɪə(r)] [ænd; ənd] ['ɪndʒəd] ['sɪksti]

showing	that	our	railways	killed	twelve	hundred	persons	last	year	and	injured	sixty
显示	那	我们的	铁路	被杀	十二	百	人	最后的	年	和	受伤	六十

['θaʊz(ə)nd] [kən'vins] [ˌem 'iː] [ðæt] ['ʌndə(r)]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wʌn] ['prɒvɪdəns] [ɪz] [nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

thousand	convinces	me	that	under	present	conditions	one	Providence	is	not	enough	to
千	令人信服	我	那	在下面	展示	状况	一	普罗维登斯	是	不是	足够的	到

['prɒpəli] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['reɪlrəʊd] ['bɪznəs] .

properly	and	efficiently	take	care	of	our	railroad	business	.
适当地	和	高效	拿	关心	的	我们的	铁路	商业	.

去年我们的铁路造成一千二百人死亡，六万人受伤，这表明在目前情况下，仅靠一个普罗维登斯公司不足以妥善有效地管理我们的铁路业务。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌkærəktə'rɪstɪkli] [ə'merɪkən] - - ['ɔːlweɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [ə'lɒŋ] [ʃɔːt] - ['hændɪd]

But	it	is	characteristically	American	-	-	always	trying	to	get	along	short	-	handed
但	它	是	典型地	美国人	-	-	总是	尝试	到	得到	沿着	短的	-	递交

[ænd; ənd] [seɪv] ['weɪdʒɪz] .

and	save	wages	.
和	节省	工资	.

但这很有美国特色——总是想方设法减少人手，节省工资。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['helpɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['fæməli] [kən'grætʃəleɪt] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)] [frend] [æz; əz]

I	am	helping	your	family	congratulate	themselves	,	and	am	your	friend	as
我	是	帮助	你的	家庭	祝贺	他们自己	,	和	是	你的	朋友	作为

['ɔːlweɪz] .

always	.
总是	.

我正在帮助你的家人庆祝，我一如既往地是你的朋友。

[es] . [el] . ['klemənz] .

S	.	L	.	CLEMENS	.
S	.	L	.	克莱门斯	.

SL CLEMENS。

['klemənz] [dɪd] [nɒt] [spend] ['eni] [mɔː(r)] ['sʌməz] [æt; ət] ['kwɒri] [fɑːm] .

Clemens	**did**	**not**	**spend**	**any**	**more**	**summers**	**at**	**Quarry**	**Farm**	**.**
克莱门斯	做过	不是	花费	任何	更多的	夏天	在	采石场	农场	.

克莱门斯之后再也没有在采石场农场度过夏天。

[ɔːl] [ɪts] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]['tendə(r)] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['əʊnli] ['sædn] [hɪm]

All	**its**	**associations**	**were**	**beautiful**	**and**	**tender**	**,**	**but**	**they**	**could**	**only**	**sadden**	**him**
全部	它是	协会	是	美丽的	和	投标	,	但	他们	可以	仅有的	悲伤	他

.

:

.

所有的回忆都美好而温柔，但却只会让他感到悲伤。

[ðə; ði] [laɪf] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [æz; əz] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [wɜːld] , ['sʌnlɪt] , [ɪ'dɪlɪk] , [naʊ] [fər'evə(r)]

The	**life**	**there**	**had**	**been**	**as**	**of**	**another**	**world**	**,**	**sunlit**	**,**	**idyllic**	**,**	**now**	**forever**
这	生活	那里	有	到过	作为	的	其他	世界	,	阳光照射	,	田园诗般的	,	现在	永远

['vænɪʃd] .

vanished	**.**
消失了	.

那里曾经的生活如同另一个世界，阳光明媚，田园诗般美好，如今却永远消失了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - [hiː; hi] [liːst] [ðə; ði] ['koʊpli] [griːn] [haʊs] [æt; ət] ['dʌblɪn] ,

For	**the**	**summer**	**of**	**1905**	**he**	**leased**	**the**	**Copley**	**Green**	**house**	**at**	**Dublin**	**,**
为了	这	夏天	的	-	他	租赁	这	科普利	绿色的	房子	在	都柏林	,

1905年夏天，他租下了都柏林科普利格林的一栋房子。

[njuː] ['hæmpʃɪə] , [weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bɒstən] ['kɒləni] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ɑː'tɪstɪk] [fəʊk] ,

New	**Hampshire**	**,**	**where**	**there**	**was**	**a**	**Boston**	**colony**	**of**	**writing**	**and**	**artistic**	**folk**	**,**
新的	汉普郡	,	在哪里	那里	曾是	一个	波士顿	殖民地	的	写作	和	艺术	民间	,

新罕布什尔州，那里曾是波士顿作家和艺术家的聚集地。

[ɪn'kluːdɪŋ] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒŋ] - [taɪm] [frendz] .

including	**many**	**of**	**his**	**long**	**-**	**time**	**friends**	**.**
包括	许多	的	他的	长的	-	时间	朋友们	.

其中包括他的许多老朋友。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɒz; wəz] ['kɜːn(ə)l] ['tɒməs] ['wentwəθ] ['hi^insn] ,

Among	**them**	**was**	**Colonel**	**Thomas**	**Wentworth**	**Higginson**	**,**
之中	他们	曾是	上校	托马斯	温特沃斯	希金森	,

其中包括托马斯·温特沃斯·希金森上校。

[huː] [rəʊt] [ə; eɪ] ['hɑːti] ['letə(r)][ɒv; əv] ['welkəm] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [njuːz] .

who	**wrote**	**a**	**hearty**	**letter**	**of**	**welcome**	**when**	**he**	**heard**	**the**	**news**	**.**
WHO	写道	一个	爽朗	信	的	欢迎	什么时候	他	听到	这	消息	.

听到这个消息后，他写了一封热情洋溢的欢迎信。

['klemənz] [rɪ'plaɪd] [ɪn][kaɪnd] .

Clemens	**replied**	**in**	**kind**	**.**
克莱门斯	回复	在	种类	.

克莱门斯也以同样的方式回应。

[tuː; tə] [kɒl] . ['tɒməs] ['wentwəθ] ['hi^insn] , [ɪn] ['bɒstən] :

To	**Col**	**.**	**Thomas**	**Wentworth**	**Higginson**	**,**	**in**	**Boston**	**:**
到	上校	.	托马斯	温特沃斯	希金森	,	在	波士顿	:

致波士顿的托马斯·温特沃斯·希金森上校：

- [fɪfθ] ['ɑːveɪ] .

21	**FIFTH**	**AVE**	**.**
-	第五	大道	.

第五大道21号

['sʌndeɪ] , [mɑːtʃ] - , z9o . [faɪv] .
Sunday , March 26 , z9o . 5 .
星期日 , 行进 - , z9o . 5 .

3月26日，星期日，z9o.5。

[dɪə(r)] [kɒl] . ['hi^insn] ,
DEAR COL . HIGGINSON ,
亲爱的 上校 . 希金森 ,

尊敬的希金森上校：

- - [ai] ['ɜːli] ['lɜːnɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][maɪ] ['neɪbə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd][ai] [rɪ'dʒɔɪs] ,
- - I early learned that you would be my neighbor in the Summer and I rejoiced ,
- - 我 早期的 学习 那 你 会 是 我的 邻居 在 这 夏天 和 我 欣喜若狂 ,

我早早就知道夏天你会是我的邻居，我为此感到非常高兴。

['rekəgnaɪzɪŋ] [ɪn][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['fæməli][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['æset] .
recognizing in you and your family a large asset .
识别 在 你 和 你的 家庭 一个 大的 资产 .

认识到你和你的家人是一笔巨大的财富。

[ai] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] ['friːkwənt] ['ɪntəkɔːs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['haʊshoʊldz] .
I hope for frequent intercourse between the two households .
我 希望 为了 频繁 交往 之间 这 二 家庭 .

我希望两家人之间能经常有性关系。

[ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][maɪ] ['jʌŋgɪst] ['dɔːtə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] .
I shall have my youngest daughter with me .
我 将 有 我的 最小的 女儿 和 我 .

我会带上我的小女儿。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [wʌn] [wɪl] [gəʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] [rest] - [kjʊə(r)][ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] - [kjʊə(r)][ɪn]
The other one will go from the rest - cure in this city to the rest - cure in
这 其他 一 将要 去 从 这 休息 - 治愈 在 这 城市 到 这 休息 - 治愈 在
['nɔːfək] [kɒn] [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['ɔːtəm] .
Norfolk Conn and we shall not see her before autumn .
诺福克 连接 和 我们 将 不是 看 她 前 秋天 .

另一个人将从这座城市的疗养院前往康涅狄格州诺福克的疗养院，我们在秋天之前是见不到她了。

[wiː; wi][hæv; həv] [nɒt] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [sɪns] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] .
We have not seen her since the middle of October .
我们 有 不是 已见 她 自从 这 中间 的 十月 .

自十月中旬以来，我们就没见过她了。

[dʒiːn] ([ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['dɔːtə(r)]) [went] [tuː; tə] ['dʌblɪn] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [keɪm]
Jean (the youngest daughter) went to Dublin and saw the house and came
让 (这 最小的 女儿) 去 到 都柏林 和 锯 这 房子 和 来了
[bæk] [tʃɑːmd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
back charmed with it .
后退 迷住了 和 它 .

珍妮（最小的女儿）去了都柏林，参观了那栋房子，回来后就被它深深吸引了。

[ai] [nəʊ] [ðə; ði] ['θeɪərz] [ɒv; əv][əʊld] - - ['mænɪfestli] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [læk] [ɒv; əv] [ət'rækʃnz] [ʌp] [ðeə(r)] .
I know the Thayers of old - - manifestly there is no lack of attractions up there .
我 知道 这 泰尔斯 的 老的 - - 显然 那里 是 不 缺少 的 景点 向上 那里 .

我认识以前的泰耶人——显然，那里不乏景点。

['mɪsɪz] . ['θeɪər] [ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] ['ʃipmeit] [ɪn][ə; eɪ][waɪld] [ɪk'skɜːʃn] ['perələsli] [nɪə(r)] - [j'iəz]
Mrs . Thayer and I were shipmates in a wild excursion perilously near 40 years
太太 . 泰耶 和 我 是 船友 在 一个 荒野 短途旅行 危险地 靠近 - 年
[ə'gəʊ] .
ago .
前 .

大约 40 年前，我和泰耶夫人曾是船上的伙伴，一起进行了一次惊险刺激的远征。

[juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] " [send] [wɪð] [ðɪs] " [ðə; ði] ['stɔːri] .

You	say	you	"	send	with	this	"	the	story	.
你	说	你	"	发送	和	这	"	这	故事	.

你说你"随信附上"这个故事。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hɪə(r)] [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] , [wen] [aɪ] [send] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] ,

Then	it	should	be	here	but	it	isn't	,	when	I	send	a	thing	with	another	thing	,
然后	它	应该	是	这里	但	它	不是	,	什么时候	我	发送	一个	事物	和	其他	事物	,

那么它应该在这里，但它不在这里，当我把一个东西和另一个东西一起发送时。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [θɪŋ] [gəʊz] [bʌt; bət] [ðə; ði] [θɪŋ] ['dʌznt] , [aɪ] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['leɪtə(r)] - - [stɪl] [ɒn] [ðə; ði]

the	other	thing	goes	but	the	thing	doesn't	,	I	find	it	later	-	-	still	on	the
这	其他	事物	去	但	这	事物	不	,	我	寻找	它	之后	-	-	仍然	在	这

['premɪsɪz] .

premises	.
前提	.

另一件东西不见了，但那件东西却还在，我后来发现它还在现场。

[wɪl] [juː; jʊ] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [naʊ] [ænd; ənd] [send] [ˌaɪ 'tiː] ?

Will	you	look	it	up	now	and	send	it	?
将要	你	看	它	向上	现在	和	发送	它	?

你现在能查一下然后发给我吗?

['ɔːldrɪtʃ] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ə'gəʊ] , [laɪk] [ə; eɪ] [briːz] [frɒm; frəm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['fiːldz] ,

Aldrich	was	here	half	an	hour	ago	,	like	a	breeze	from	over	the	fields	,
奥尔德里奇	曾是	这里	一半	一个	小时	前	,	喜欢	一个	微风	从	超过	这	字段	,

奥尔德里奇半小时前就到了，就像一阵从田野上吹来的微风。

[wɪð] [ðə; ði] ['freɪgrəns] [stɪl] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] .

with	the	fragrance	still	upon	his	spirit	.
和	这	香味	仍然	之上	他的	精神	.

他的灵魂上仍留有芬芳。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['taɪəd] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [mæn] [tuː; tə] [get] [əʊld] .

I	am	tired	of	waiting	for	that	man	to	get	old	.
我	是	疲劳的	的	等待	为了	那	男人	到	得到	老的	.

我已经厌倦了等待那个人变老。

[sɪn'sɪəli] [jɔːz] , [es] . [el] . [siː] .

Sincerely	yours	,	S	.	L	.	C	.
真挚地	你的	,	S	.	L	.	C	.

此致，SLC

[mɑːk] [tweɪn] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sevntiəθ] [jɪə(r)] , [əʊld] ['naɪðə(r)] [ɪn] [maɪnd] [nɔː(r)] ['bɒdi] ,

Mark	Twain	was	in	his	seventieth	year	,	old	neither	in	mind	nor	body	,
标记	马克·吐温	曾是	在	他的	第七十	年	,	老的	两者都不	在	头脑	也不	身体	,

马克·吐温七十岁了，但身心依然年轻。

[bʌt; bət] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [laɪf] [mɔː(r)] ['kwaɪətli] , [tuː; tə] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['træv(ə)l] [ænd; ənd] [geɪ]

but	willing	to	take	life	more	quietly	,	to	refrain	from	travel	and	gay
但	愿意的	到	拿	生活	更多的	悄悄	,	到	避免	从	旅行	和	同性恋

[ɪ'vents] .

events	.
活动	.

但愿意过更平静的生活，避免旅行和参加同性恋活动。

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌpaɪə'nɪəs] - [ˌriː'juːniən] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [held] [ɒn] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [kəʊst] ,

A	sort	of	pioneers	'	reunion	was	to	be	held	on	the	Pacific	Coast	,
一个	种类	的	先驱者	-	团圆	曾是	到	是	握住	在	这	太平洋	海岸	,

太平洋沿岸将举行一次先驱者重聚活动。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm] ['rɒbət] ['fʊltən] , [ɒv; əv]['riːnəʊ] , [nə'vɑːdə] , [ɪn'vaɪtɪd] ['klemənz] [tuː; tə]

and	a	letter	from	Robert	Fulton	,	of	Reno	,	Nevada	,	invited	Clemens	to
和	一个	信	从	罗伯特	富尔顿	,	的	里诺	,	内华达州	,	受邀	克莱门斯	到

[ə'tend] .

attend	.
出席	.

来自内华达州里诺的罗伯特·富尔顿的一封信邀请克莱门斯参加。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][gəʊ] ,

He	did	not	go	,
他	做过	不是	去	,

他没有去。

[bʌt; bət][hiː; hi][sent][ə; eɪ]['letə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [bɪ'liːv] [wɒz; wəz][ðə; ði][nekst][best] [θɪŋ] [tuː; tə] [ðəʊz]

but	he	sent	a	letter	that	we	may	believe	was	the	next	best	thing	to	those
但	他	发送	一个	信	那	我们	可能	相信	曾是	这	下一个	最好的	事物	到	那些

[huː] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [riːd] .

who	heard	it	read	.
WHO	听到	它	读	.

但他寄来了一封信，我们认为这封信对于亲耳聆听的人来说，其效果仅次于朗读这封信。

[tuː; tə] ['rɒbət] ['fʊltən] , [ɪn]['riːnəʊ] , [nə'vɑːdə] :

To	Robert	Fulton	,	in	Reno	,	Nevada	:
到	罗伯特	富尔顿	,	在	里诺	,	内华达州	:

致内华达州里诺市的罗伯特·富尔顿：

[ɪn] [ðə; ði] ['maʊntənz] , [meɪ] - , - .

IN	THE	MOUNTAINS	,	May	24	,	1905	.
在	这	山脉	,	可能	-	,	-	.

1905年5月24日，山区。

[dɪə(r)] ['mɪstə(r)] . ['fʊltən] , - - [aɪ] [rɪ'membə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['jestədeɪ] ,

DEAR	MR	.	FULTON	,	-	-	I	remember	,	as	if	it	were	yesterday	,
亲爱的	先生	.	富尔顿	,	-	-	我	记住	,	作为	如果	它	是	昨天	,

尊敬的富尔顿先生：——我至今仍清晰地记得，仿佛就发生在昨天，

[ðæt] [wen] [aɪ] [ˌdɪsɪm'bɑːk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊvəlænd][steɪʤ][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːmzbi] [ɪn]

that	when	I	disembarked	from	the	overland	stage	in	front	of	the	Ormsby	in
那	什么时候	我	下船	从	这	陆路	阶段	在	正面	的	这	奥姆斯比	在

['kɑːs(ə)n] ['sɪti] [ɪn] ['ɔːgəst] ,

Carson	City	in	August	,
卡森	城市	在	八月	,

那是八月份，我在卡森市奥姆斯比酒店门前下了长途驿车的时候。

- , [aɪ][wɒz; wəz][nɒt] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ɑːskt] [tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] .

1861	,	I	was	not	expecting	to	be	asked	to	come	again	.
-	,	我	曾是	不是	期待	到	是	问	到	来	再次	.

1861年，我没想到会被再次邀请。

[aɪ][wɒz; wəz]['taɪəd] , [dɪs'kʌrɪʤd] , [waɪt] [wɪð] ['ælkəlaɪ] [dʌst] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [nəʊ] ['enibɒdi] ;

I	was	tired	,	discouraged	,	white	with	alkali	dust	,	and	did	not	know	anybody	;
我	曾是	疲劳的	,	灰心	,	白色的	和	碱	灰尘	,	和	做过	不是	知道	任何人	;

我当时又累又沮丧，浑身沾满了碱性粉尘，而且谁也不认识；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [sed] [ðen] , " [tʃɪə(r)] [ʌp] , ['desələt] ['streɪndʒə(r)] , [doʊnt][biː; bi] [daʊn] -

and	if	you	had	said	then	,	"	Cheer	up	,	desolate	stranger	,	don't	be	down	-
和	如果	你	有	说	然后	,	"	欢呼	向上	,	荒凉	陌生人	,	不	是	向下	-

[hɑːtɪd] - - [pɑːs] [ɒn] ,

hearted	-	-	pass	on	,
心地	-	-	经过	在	,

如果你当时说：“振作起来，孤独的陌生人，别灰心丧气——继续前进吧”，

[ænd; ənd] [kʌm] [ə'gen] [ɪn] - ,

and	come	again	in	1905	,
和	来	再次	在	-	,

1905年再次到来，

" [juː; jʊ] ['kænɒt] [θɪŋk] [haʊ] ['greɪtf(ə)l] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ænd; ənd] [haʊ] ['glædli] [ai] [wʊd]

"	you	cannot	think	how	grateful	I	would	have	been	and	how	gladly	I	would
"	你	不能	思考	如何	感激的	我	会	有	到过	和	如何	乐意	我	会

[hæv; həv] [kləʊzd] [ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt] .

have	closed	the	contract	.
有	关闭	这	合同	.

“你无法想象我会多么感激，多么乐意完成这份合同。”

[ɔːl'ðəʊ] [ai][wɒz; wəz][nɒt] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn'vaɪtɪd] , [ai][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]

Although	I	was	not	expecting	to	be	invited	,	I	was	watching	out	for	it
虽然	我	曾是	不是	期待	到	是	受邀	,	我	曾是	观看	出去	为了	它

,

,

,

虽然我没指望会被邀请，但我一直在留意。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [hɜːt] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wen] [juː; jʊ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][ɑːsk][ˌem 'iː][ænd; ənd]

and	was	hurt	and	disappointed	when	you	started	to	ask	me	and
和	曾是	伤害	和	失望的	什么时候	你	开始	到	问	我	和

[tʃeɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ,

changed	it	to	,
已更改	它	到	,

当你开始问我并改口时，我感到很受伤也很失望。

" [haʊ] [suːn] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] ?

"	How	soon	are	you	going	away	?
"	如何	很快	是	你	去	离开	?

你什么时候离开?

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] , [naʊ] , [ðə; ði] [wuːnd] [ɪz] [kləʊzd] .

"	But	you	have	made	it	all	right	,	now	,	the	wound	is	closed	.
"	但	你	有	制成	它	全部	正确的	,	现在	,	这	伤口	是	关闭	.

“但是你已经把一切都处理好了，现在伤口已经愈合了。”

[ænd; ənd][səʊ][ai] [θæŋk] [juː; jʊ] [sɪn'sɪəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [wɪð] [juː; jʊ] , [ɔːl]['riːnəʊ] ,

And	so	I	thank	you	sincerely	for	the	invitation	;	and	with	you	,	all	Reno	,
和	所以	我	感谢	你	真挚地	为了	这	邀请	;	和	和	你	,	全部	里诺	,

因此，我衷心感谢你们的邀请；也感谢里诺的各位，

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] ['jʌŋgə] [ai] [wʊd] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['prɒmptli] .

and	if	I	were	a	few	years	younger	I	would	accept	it	,	and	promptly	.
和	如果	我	是	一个	很少	年	年轻	我	会	接受	它	,	和	及时	.

如果我年轻几岁，我会毫不犹豫地接受。

[ai] [wʊd] [gəʊ] .

I	would	go	.
我	会	去	.

我会去。

[ai] [wʊd] [let] ['sʌmbədi] [els] [duː; də][ðə; ði][ɔː'reɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] , [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ai] [wʊd] [tɔːk]

I	would	let	somebody	else	do	the	oration	,	but	,	as	for	me	,	I	would	talk
我	会	让	某人	别的	做	这	演讲	,	但	,	作为	为了	我	,	我	会	讲话

- - [dʒʌst] [tɔːk] .

-	-	just	talk	.
-	-	只是	讲话	.

我会让别人来做演讲，至于我，我会讲——就讲。

[ai] [wʊd] [rɪ'nju:] [maɪ] [ju:θ] ; [ænd; ənd] [tɔ:k] - - [ænd; ənd] [tɔ:k] - - [ænd; ənd] [tɔ:k] - - [ænd; ənd][hæv; həv]

I	would	renew	my	youth	;	and	talk	-	-	and	talk	-	-	and	talk	-	-	and	have
我	会	更新	我的	青年	;	和	讲话	-	-	和	讲话	-	-	和	讲话	-	-	和	有

[ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] !

the	time	of	my	life	!
这	时间	的	我的	生活	!

我想重拾青春；畅所欲言——畅所欲言——尽情享受人生！

[ai] [wʊd] [mɑ:tʃ] [ðə; ði] [ʌnfə'gɒt(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌnfə'getəb(ə)l] [æn'ti:ks] [baɪ] , [ænd; ənd] [neɪm] [ðeə(r)]

I	would	march	the	unforgotten	and	unforgettable	antiques	by	,	and	name	their
我	会	行进	这	难以忘怀	和	难忘	古董	经过	,	和	姓名	他们的

[nems] ,

names	,
姓名	,

我会列队走过那些令人难忘的古董，并一一念出它们的名字。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] ['revərənt] - - [ˌfeə'wel] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑ:st] : ['gʊdmən] , [mə'kɑ:θi] ,

and	give	them	reverent	Hailand	-	farewell	as	they	passed	:	Goodman	,	McCarthy	,
和	给	他们	虔诚的	-	-	告别	作为	他们	通过了	:	古德曼	,	麦卡锡	,

['gɪlɪs] , ['kʌri] , ['bɔ:ldwɪn] ,

Gillis	,	Curry	,	Baldwin	,
吉利斯	,	咖喱	,	鲍德温	,

向经过的古德曼、麦卡锡、吉利斯、柯里、鲍德温致以崇敬的海兰德式告别。

[w'ɪntəz] , ['haʊəd] , [naɪ] , ['stjʊət] ; ['ni:li] ['dʒɒnsn] , [hæl] ['kleɪtn] , [nɔ:θ] , [ru:t] , - - [ænd; ənd]

Winters	,	Howard	,	Nye	,	Stewart	;	Neely	Johnson	,	Hal	Clayton	,	North	,	Root	,	-	-	and
冬季	,	霍华德	,	奈伊	,	斯图尔特	;	尼利	约翰逊	,	哈尔	克莱顿	,	北	,	根	,	-	-	和

[maɪ] ['brʌðə(r)] ,

my	brother	,
我的	兄弟	,

温特斯、霍华德、奈伊、斯图尔特；尼利·约翰逊、哈尔·克莱顿、诺斯、鲁特——还有我的兄弟，

[ə'pɒn] [hu:m] [bi:; bi] [pi:s] ! - - [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˌdespə'rɑ:dəu] ,

upon	whom	be	peace	!	-	-	and	then	the	desperadoes	,
之上	谁	是	和平	!	-	-	和	然后	这	亡命之徒	,

愿和平降临于他们！——然后是那些亡命之徒，

[hu:] [meɪd] [laɪf][ə; eɪ][dʒɔɪ][ænd; ənd][ðə; ði] " ['slɔ:tə(r)] - [haʊs] " [ə; eɪ] ['preɪəs] [pə'zeɪʃ(ə)n] : [sæm]

who	made	life	a	joy	and	the	"	Slaughter	-	house	"	a	precious	possession	:	Sam
WHO	制成	生活	一个	喜悦	和	这	"	屠宰	-	房子	"	一个	宝贵的	拥有	:	山姆

[braʊn] ,

Brown	,
棕色的	,

是他让生活充满乐趣，让《屠宰场》成为珍贵的宝藏：萨姆·布朗

['fɑ:mə(r)] [ˌpi:t] , [bɪl] ['meɪˌfi:ld] , [sɪks] - ['fɪŋgəd] [dʒeɪk] ,

Farmer	Pete	,	Bill	Mayfield	,	Six	-	fingered	Jake	,
农民	皮特	,	账单	梅菲尔德	,	六	-	用手指	杰克	,

农夫皮特、比尔·梅菲尔德、六指杰克

[dʒæk] ['wɪljəmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [dɪ'saɪplˌʃɪp] - - [ænd; ənd][səʊ][ɒn][ænd; ənd]

Jack	Williams	and	the	rest	of	the	crimson	discipleship	-	-	and	so	on	and
杰克	威廉姆斯	和	这	休息	的	这	赤红	门徒训练	-	-	和	所以	在	和

[səʊ][ɒn] .

so	on	.
所以	在	.

杰克·威廉姆斯和其余的深红门徒——等等等等。

[bɪ'li:v] [ˌem 'i:] ,

Believe	me	,
相信	我	,

相信我，

[ai] [wʊd] [stɑːt] [ə; eɪ] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [duː; də][juː; jʊ][mɔː(r)] [gʊd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðæn; ðən]

I	would	start	a	resurrection	it	would	do	you	more	good	to	look	at	than
我	会	开始	一个	复活	它	会	做	你	更多的	好的	到	看	在	比

[ðə; ði][nekst][wʌn] [wɪl] ,

the	next	one	will	,
这	下一个	一	将要	,

我会发起一场复兴，它比下一个复兴更能让你受益。

[ɪf] [juː; jʊ][gəʊ][ɒn][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [naʊ] .

if	you	go	on	the	way	you	are	doing	now	.
如果	你	去	在	这	方式	你	是	正在做	现在	.

如果你继续这样下去。

[ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [deɪz] !

Those	were	the	days	!
那些	是	这	天	!

那真是美好的日子啊!

[ðəʊz] [əʊld][wʌnz] .

those	old	ones	.
那些	老的	一个	.

那些老旧的。

[ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [nəʊ][mɔː(r)] .

They	will	come	no	more	.
他们	将要	来	不	更多的	.

他们不会再来了。

[juːθ] [wɪl] [kʌm] [nəʊ][mɔː(r)] .

Youth	will	come	no	more	.
青年	将要	来	不	更多的	.

青春将不复存在。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [fʊl] [tuː; tə][ðə; ði][brɪm] [wɪð] [ðə; ði][waɪn][ɒv; əv][laɪf] ;

They	were	so	full	to	the	brim	with	the	wine	of	life	;
他们	是	所以	满的	到	这	帽檐	和	这	葡萄酒	的	生活	;

他们心中充满了生活的美好;

[ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] [nəʊ] ['ʌðə(r)z] [laɪk] [ðem; ðəm] .

there	have	been	no	others	like	them	.
那里	有	到过	不	其他的	喜欢	他们	.

世上再无其他像他们一样的人。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʃəʊks] [ˌem ˈiː][ʌp][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

It	chokes	me	up	to	think	of	them	.
它	窒息	我	向上	到	思考	的	他们	.

想到他们我就哽咽。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ðeə(r)] [ænd; ənd][kraɪ] ?

Would	you	like	me	to	come	out	there	and	cry	?
会	你	喜欢	我	到	来	出去	那里	和	哭	?

你想让我出去哭吗?

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɒt] [bɪˈsiːm] [maɪ] [waɪt] [hed] .

It	would	not	beseem	my	white	head	.
它	会	不是	似乎	我的	白色的	头	.

这有损我白发的相貌。

[gʊd] - [baɪ] . [ai] [drɪŋk] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl] .

Good	-	bye	.	I	drink	to	you	all	.
好的	-	再见	.	我	喝	到	你	全部	.

再见。我为你们干杯。

[hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] - - [ænd; ənd] [teɪk] [æn; ən][əʊld] [mænz] ['blesɪŋ] .

Have	a	good	time	-	-	and	take	an	old	man's	blessing	.
有	一个	好的	时间	-	-	和	拿	一个	老的	男人的	祝福	.

玩得开心——也接受一位老人的祝福。

[mɑːk] [tweɪn] .

MARK	TWAIN	.
标记	特温	.

马克·吐温。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . ['bænˌkɹɒft] , [ɒv; əv] [sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] ,

A	few	days	later	he	was	writing	to	H	.	H	.	Bancroft	,	of	San	Francisco	,
一个	很少	天	之后	他	曾是	写作	到	H	.	H	.	班克罗夫特	,	的	圣	弗朗西斯科	,

几天后，他给旧金山的HH Bancroft写信，

[huː] [hæd; həd] [ɪn'vaɪtɪd] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [ɪn] [ɪ'vent] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [kəʊst] .

who	had	invited	him	for	a	visit	in	event	of	his	coming	to	the	Coast	.
WHO	有	受邀	他	为了	一个	访问	在	事件	的	他的	未来	到	这	海岸	.

曾有人邀请他到海边做客。

['henri] [dʒeɪmz] [hæd; həd] [dʒʌst] [biːn] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [həʊpt] [ðæt]

Henry	James	had	just	been	there	for	a	week	and	it	was	hoped	that
亨利	詹姆斯	有	只是	到过	那里	为了	一个	星期	和	它	曾是	希望	那

['haʊəlz] [wʊd] [suːn] ['fɒləʊ] .

Howells	would	soon	follow	.
豪厄尔斯	会	很快	跟随	.

亨利·詹姆斯刚刚在那里待了一周，人们希望豪威尔斯也能很快跟来。

[tuː; tə] [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . ['bænˌkɹɒft] , [ɪn] [sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] :

To	H	.	H	.	Bancroft	,	in	San	Francisco	:
到	H	.	H	.	班克罗夫特	,	在	圣	弗朗西斯科	:

致旧金山的 HH Bancroft：

[ʌp] [ɪn] [njuː] ['hæmpʃɪə] , [meɪ] - , - .

UP	IN	NEW	HAMPSHIRE	,	May	27	,	1905	.
向上	在	新的	汉普郡	,	可能	-	,	-	.

1905年5月27日，新罕布什尔州。

[dɪə(r)] ['mɪstə(r)] . ['bænˌkɹɒft] , - - [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] [sɪn'sɪəli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['temptɪŋ] [ˌhɔspi'tæləti]

DEAR	MR	.	BANCROFT	,	-	-	I	thank	you	sincerely	for	the	tempting	hospitalities
亲爱的	先生	.	班克罗夫特	,	-	-	我	感谢	你	真挚地	为了	这	诱人的	热情好客

[wɪtʃ] [juː; jʊ] ['ɒfə(r)] [ˌem 'iː] ,

which	you	offer	me	,
哪个	你	提供	我	,

尊敬的班克罗夫特先生：——我衷心感谢您给予我的热情款待，

[bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [dɪ'naɪ] [maɪ'self] , [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['wɒndərɪŋ] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊvə(r)] ,

but	I	have	to	deny	myself	,	for	my	wandering	days	are	over	,
但	我	有	到	否定	我	,	为了	我的	漫游	天	是	超过	,

但我必须克制自己，因为我漂泊的日子已经结束了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [ænd; ənd] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [sɪt] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['faɪə(r)] [ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv] [maɪ]

and	it	is	my	desire	and	purpose	to	sit	by	the	fire	the	rest	of	my
和	它	是	我的	欲望	和	目的	到	坐	经过	这	火	这	休息	的	我的

['remnənt] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒ] [maɪ'self] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'pəʊz] [ɒv; əv] [wɜːk] - -

remnant	of	life	and	indulge	myself	with	the	pleasure	and	repose	of	work	-	-
剩	的	生活	和	放纵	我	和	这	乐趣	和	休息	的	工作	-	-

[wɜːk] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [ænd; ənd] [ʌn'mɑːd] [baɪ] ['djuːtiz] [ɔː(r)] [ɪk'skɜːrʒən] .

work	uninterrupted	and	unmarred	by	duties	or	excursions	.
工作	不间断	和	完好无损	经过	职责	或者	短途旅行	.

我渴望并打算在余生中坐在火炉旁，尽情享受工作的乐趣和宁静——不受任何职责或外出活动的干扰和破坏。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [laɪk] [ˌem 'iː] ,
A man who like me ,
一个 男人 WHO 喜欢 我 ,

一个像我一样的男人，

[ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [straɪk] - [ɒn][ðə; ði] 30th [ɒv; əv][nekst][nəʊ'vembə(r)][hæz; həz][nəʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə][biː; bi]
is going to strike 70 on the 30th of next November has no business to be
是 去 到 罢工 - 在 这 30th 的 下一个 十一月 有 不 商业 到 是
['flɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wei] ['haʊəlz] [dʌz] - - [ðæt] ['ʃeɪmləs] [əʊld] [fɪk'tɪʃəs] ['bʌtə(r)] [flai] .
flitting around the way Howells does - - that shameless old fictitious butter fly .
飞掠 大约 这 方式 豪厄尔斯 做 - - 那 不要脸 老的 虚拟 黄油 飞 .

即将于明年 11 月 30 日迎来 70 岁生日的她，不应该像豪威尔斯那样到处飞来飞去——那只厚颜无耻的虚构蝴蝶。

([bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] ['kɒmz] , [doʊnt] [tel] [hɪm] [ai] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ,
(But if he comes , don't tell him I said it ,
(但 如果 他 来 , 不 告诉 他 我 说 它 ,

（但如果他来了，别告诉他是我说的，）

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hɜːt] [hɪm] [ænd; ənd] [ai] [ˌwʊdnt] [brʌʃ] [ə; eɪ] [fleɪk] [ɒv; əv]['paʊdə(r)][frɒm; frəm]
for it would hurt him and I wouldn't brush a flake of powder from
为了 它 会 伤害 他 和 我 不会 刷子 一个 薄片 的 粉末 从
[hɪz; ɪz] [wɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .
his wing for anything .
他的 翼 为了 任何事物 .

因为那样会伤害他，我无论如何也不会去拂去他翅膀上的一粒粉末。

[ai]['əʊnli] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['envi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪndɪ'strʌktəbl] [juːθ] , ['eniweɪ] .
I only say it in envy of his indestructible youth , anyway .
我 仅有的 说 它 在 嫉妒 的 他的 坚不可摧 青年 , 反正 .

我这么说只是出于羡慕他那永不凋零的青春。

['haʊəlz] [wɪl] [biː; bi] - [ɪn][ɒk'təʊbə(r)] .)
Howells will be 88 in October .)
豪厄尔斯 将要 是 - 在 十月 .)

霍威尔斯十月份就88岁了。）

[wɪð] [θæŋks] [ə'gen] , [sɪn'sɪəli] [jɔːz] , [es] . [el] . [siː] .
With thanks again , Sincerely yours , S . L . C .
和 谢谢 再次 , 真挚地 你的 , S . L . C .

再次感谢，此致，SLC

['klemənz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['hæmpʃɪə] [hɪlz] [ə'griːd] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd]
Clemens found that the air of the New Hampshire hills agreed with him and
克莱门斯 成立 那 这 空气 的 这 新的 汉普郡 丘陵 同意 和 他 和
['stɪmjuleɪtɪd] [hɪm][tuː; tə] [wɜːk] .
stimulated him to work .
刺激 他 到 工作 .

克莱门斯发现新罕布什尔州山区的空气让他感觉很舒服，并激发了他的工作热情。

[hiː; hi][bɪ'gæn][æn; ən] [ɪn'taɪəli] [njuː] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['streɪndʒə(r)] ,
He began an entirely new version of The Mysterious Stranger ,
他 开始 一个 完全 新的 版本 的 这 神秘 陌生人 ,

他开始创作一个全新的《神秘陌生人》版本，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɔːl'redi] [hæd; həd][ə; eɪ] ['bʌlki] [ænd; ənd] ['nɪəli] ['fɪnɪʃt] ['mænjuskrɪpt] , ['rɪt(ə)n] [ɪn]
of which he already had a bulky and nearly finished manuscript , written in
的 哪个 他 已经 有 一个 笨重 和 几乎 完成的 手稿 , 书面 在
[vi'enə] .
Vienna .
维也纳 .

他此前在维也纳已经写了一份篇幅很长、几乎完成的手稿。

[hiː; hi] [rəʊt] ['sevrəl] ['hʌndrəd] ['peɪdʒɪz][ɒv; əv][æn; ən][ɪkˌstrævə'gænzə] [ɪn'taɪtld] , [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz]

He	wrote	several	hundred	pages	of	an	extravaganza	entitled	,	Three	Thousand	Years
他	写道	一些	百	页面	的	一个	盛大庆典	标题	,	三	千	年

他写了一部数百页的鸿篇巨制，题为《三千年》。

[ə'mʌŋ] [ðə; ðiː]['maɪˌkroʊbz] , [ænd; ənd] [ðen] ,

Among	the	Microbes	,	and	then	,
之中	这	微生物	,	和	然后	,

在微生物之中，然后，

['hævɪŋ] [gɒt][hɪz; ɪz][ˌsuːpərə'bʌndənt; ˌsjuːpərə'bʌndənt][vaɪ'tæləti] [rɪ'djuːst] ([ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə]

having	got	his	superabundant	vitality	reduced	(	it	was	likely	to
拥有	得到	他的	超级丰富的	活力	减少	(	它	曾是	可能	到

[ɪk'spend] [ɪt'self] [ɪn] [ðiːz] [wɪəd] ['ment(ə)l] [ɪk'splɔɪts]) ,

expend	itself	in	these	weird	mental	exploits	)	,
花费	本身	在	这些	诡异的	精神的	漏洞	)	,

由于他原本过剩的精力被消耗掉了（这些精力很可能都消耗在这些古怪的精神活动中），

[hiː; hi] ['set(ə)ld] [daʊn] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [rəʊt] [ðæt] ['riːəli] ['tendə(r)][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɪdɪl] ,

he	settled	down	one	day	and	wrote	that	really	tender	and	beautiful	idyl	,
他	定居	向下	一	天	和	写道	那	真的	投标	和	美丽的	牧歌	,

有一天他安定下来，写下了那首非常温柔美丽的田园诗。

[iːvz] ['daɪəri] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [plænd] , [ðə; ðiː] ['priːviəs] ['sʌmə(r)]

Eve's	Diary	,	which	he	had	begun	,	or	at	least	planned	,	the	previous	summer
夏娃的	日记	,	哪个	他	有	开始	,	或者	在	至少	计划	,	这	以前的	夏天

[æt; ət] ['taɪrɪŋˌhæm] .

at	Tyringham	.
在	泰林汉姆	.

伊芙的日记，是他前一年夏天在泰林汉姆开始写，或者至少计划写的。

[ɪn][ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['fredrɪk] [ə; eɪ] . - , ['dʒen(ə)rəl]['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv]['hɑːpə(r)] &

In	a	letter	to	Mr	.	Frederick	A	.	Duneka	,	general	manager	of	Harper	&
在	一个	信	到	先生	.	弗雷德里克	一个	.	-	,	一般的	经理	的	哈珀	&

['brʌðəz] ,

Brothers	,
兄弟	,

在写给哈珀兄弟公司总经理弗雷德里克·A·杜内卡先生的一封信中，

[hiː; hi] [telz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['stɔːri] ; ['ɔːlsəʊ][hɪz; ɪz] [rɪ'vaɪzd] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv]

he	tells	something	of	the	manner	of	the	story	;	also	his	revised	opinion	of
他	讲述	某物	的	这	方式	的	这	故事	;	还	他的	修改	观点	的

['ædəmz] ['daɪəri] ,

Adam's	Diary	,
亚当的	日记	,

他讲述了故事的叙述方式；以及他对《亚当日记》的修正看法。

['rɪt(ə)n] [ɪn] - - , [ænd; ənd] [ə'rɪdʒənəli] ['pʌblɪʃt] [æz; əz][ə; eɪ][ˌsuːvə'nɪə(r)][ɒv; əv] [naɪˌægrə] [fɔːls] .

written	in	'	93	,	and	originally	published	as	a	souvenir	of	Niagara	Falls	.
书面	在	-	-	,	和	起初	已发布	作为	一个	纪念品	的	尼亚加拉	瀑布	.

写于 1993 年，最初作为尼亚加拉瀑布的纪念册出版。

[tuː; tə] ['fredrɪk] [ə; eɪ] . - , [ɪn] [njuː] [jɔːk] :

To	Frederick	A	.	Duneka	,	in	New	York	:
到	弗雷德里克	一个	.	-	,	在	新的	约克	:

致身在纽约的弗雷德里克·A·杜内卡：

['dʌblɪn] , [dʒʊ'laɪ] - , - - .

DUBLIN	,	July	16	,	'	05	.
都柏林	,	七月	-	,	-	-	.

都柏林，2005年7月16日。

[dɪə(r)] ['mɪstə(r)] . - , - - [ai] [rəʊt] [i:vz] ['daɪəri] , [ʃi:; ʃi] ['ju:zɪŋ] ['ædəmz] ['daɪəri][æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] (

DEAR	MR	.	DUNEKA	,	-	-	I	wrote	Eve's	Diary	,	she	using	Adam's	Diary	as	her	(
亲爱的	先生	.	-	,	-	-	我	写道	夏娃的	日记	,	她	使用	亚当的	日记	作为	她	(

[ʌn'wɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'kɒnʃəs]) [tekst] ,

unwitting	and	unconscious	)	text	,
不知情	和	无意识	)	文本	,

尊敬的杜内卡先生：——我写了《夏娃日记》，她（无意识地）以《亚当日记》为文本。

[ɒv; əv] [kɔ:s] ,

of	course	,
的	课程	,

当然，

[sɪns] [tu:; tə][ju:z] ['eni] ['ʌðə(r)][tekst] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [æn; ən] [ˌɪmbə'sɪləti] - - [ðen] [ai] [tʊk] ['ædəmz]

since	to	use	any	other	text	would	have	been	an	imbecility	-	-	then	I	took	Adam's
自从	到	使用	任何	其他	文本	会	有	到过	一个	白痴	-	-	然后	我	采取	亚当的

['daɪəri][ænd; ənd] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] .

Diary	and	read	it	.
日记	和	读	它	.

因为使用其他任何文本都是愚蠢的——所以我拿起亚当的日记读了起来。

[ˌaɪ 'ti:] [tɜ:nd] [maɪ] ['stʌmək] .

It	turned	my	stomach	.
它	转向	我的	胃	.

我感到恶心。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ;

It	was	not	literature	;
它	曾是	不是	文学	;

它不是文学作品；

[jet] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][wʌns] - - [bɪ'fɔ:(r)] [ai][səʊld][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'greɪdɪd] [tu:; tə]

yet	it	had	been	literature	once	-	-	before	I	sold	it	to	be	degraded	to
然而	它	有	到过	文学	一次	-	-	前	我	卖	它	到	是	退化的	到

[æn; ən] [əd'vɜ:tɪsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌfələʊ] [feə(r)] .

an	advertisement	of	the	Buffalo	Fair	.
一个	广告	的	这	水牛	公平的	.

然而，它曾经也是文学作品——在我把它卖掉，让它沦为布法罗博览会的广告之前。

[ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [raɪt] [ænd; ənd][ɑ:sk][ju:; jʊ][tu:; tə] [melt] [ðə; ði] [pleɪts] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt]

I	was	going	to	write	and	ask	you	to	melt	the	plates	and	put	it	out
我	曾是	去	到	写	和	问	你	到	熔化	这	盘子	和	放	它	出去

[ɒv; əv] [prɪnt] .

of	print	.
的	打印	.

我原本打算写信请你把印刷版熔化，然后停止印刷。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [ai] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] ['tempə(r)] ,

But	this	morning	I	examined	it	without	temper	,
但	这	早晨	我	检查	它	没有	脾气	,

但今天早上我冷静地审视了它。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [ɪf] [ai] [ə'bɒlɪʃt] [ðə; ði] [əd'vɜ:tɪsmənt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ə'gen] .

and	saw	that	if	I	abolished	the	advertisement	it	would	be	literature	again	.
和	锯	那	如果	我	废除	这	广告	它	会	是	文学	再次	.

我发现，如果我废除广告，文学就又会回归文学本质了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

书信集（第五卷）(Letters Vol. 5)
第5/6页

[səʊ][ai][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
So I have done it .
所以 我 有 完毕 它 .

我已经做到了。

[ai][hæv; həv] [strʌk] [aʊt] - [wɜːdz] [ænd; ənd] [ɪn'sɜːtɪd] [faɪv] [ˌem 'es] ['peɪdʒɪz][ɒv; əv] [njuː] ['mætə(r)] (-
I have struck out 700 words and inserted 5 MS pages of new matter (650
我 有 击 出去 - 字 和 插入 5 多发性硬化症 页面 的 新的 事情 (-
[wɜːdz]) ,
words) ,
字) ,

我删除了700个字，并插入了5页新的内容（650个字）。

[ænd; ənd] [naʊ] ['ædəmz] ['daɪəri][ɪz][dæm] [gʊd] - - ['sɪksti] [taɪmz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['evə(r)][wɒz; wəz]
and now Adam's Diary is dam good - - sixty times as good as it ever was
和 现在 亚当的 日记 是 坝 好的 - - 六十 时代 作为 好的 作为 它 曾经 曾是
[bɪ'fɔː(r)] .
before .
前 .

现在《亚当的日记》真是太棒了——比以前好六十倍。

[ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [iːvz] ['daɪəri] [naʊ] - - [nəʊ] , [ɪts] [nɒt] [kwaɪt] [ðæt] [gʊd] ,
I believe it is as good as Eve's Diary now - - no , it's not quite that good ,
我 相信 它 是 作为 好的 作为 夏娃的 日记 现在 - - 不 , 它是 不是 相当 那 好的 ,

我觉得它现在和《夏娃日记》一样好——不，它还没那么好。

[ai] [ges] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][gəʊ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kʌvə(r)] [wɪð] [iːvz] .
I guess , but it is good enough to go in the same cover with Eve's .
我 猜测 , 但 它 是 好的 足够的 到 去 在 这 相同的 覆盖 和 夏娃的 .

我想是的，但它足以和伊芙的封面放在一起。

[aɪm][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] .
I'm sure of that .
我是 当然 的 那 .

我对此深信不疑。

[ai] [heɪt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][əʊld]['ædəm][gəʊ] [aʊt] ['eni] [mɔː(r)] - - [doʊnt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] ['presɪz]
I hate to have the old Adam go out any more - - don't put it on the presses
我 恨 到 有 这 老的 亚当 去 出去 任何 更多的 - - 不 放 它 在 这 出版社
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

我真不想让老亚当再消失——别再把它送上印刷机了。

[lets] [pʊt] [ðə; ði] [njuː] [wʌn] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][nekst]['krɪsməs; 'eksməs] ,
let's put the new one in place of it ; and next Xmas ,
我们来吧 放 这 新的 一 在 地方 的 它 ; 和 下一个 圣诞节 ,

我们把新的换掉吧；明年圣诞节，

[let] [ˌjuː 'es][baɪnd]['ædəm][ænd; ənd] [iːv] [ɪn][wʌn]['kʌvə(r)] .
let us bind Adam and Eve in one cover .
让 我们 绑定 亚当 和 前夕 在 一 覆盖 .

让我们把亚当和夏娃捆绑在一起。

[ðeɪ] [skɔː(r)] [pɔɪnts] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] - - [səʊ] , [ɪf] [nɒt] [baʊnd] [tə'geðə(r)] ,

They	score	points	against	each	other	-	-	so	,	if	not	bound	together	,
他们	分数	积分	反对	每个	其他	-	-	所以	,	如果	不是	边界	一起	,

他们互相得分——所以，如果他们不团结在一起，

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [pɔɪnts] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [pə'siːvd] . . . . .

some	of	the	points	would	not	be	perceived	.	.	.	.	.
一些	的	这	积分	会	不是	是	感知	.	.	.	.	.

有些观点可能不会被理解.....

[piː] . [es] . [pliːz] [send] [ə'nʌðə(r)] ['ædəmz] ['daɪəri] , [səʊ] [ðæt] [ai][kæn; kən] [meɪk] [ˌtuː'tuː] [rɪ'vaɪzd] ['kɒpiz] .

P	.	S	.	Please	send	another	Adam's	Diary	,	so	that	I	can	make	2	revised	copies	.
P	.	S	.	请	发送	其他	亚当的	日记	,	所以	那	我	能	制作	2	修改	副本	.

PS：请再寄一份亚当的日记，以便我可以制作两份修订版。

[iːvz] ['daɪəri][ɪz] [iːvz] [lʌv] - ['stɔːri] , [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] .

Eve's	Diary	is	Eve's	love	-	Story	,	but	we	will	not	name	it	that	.
夏娃的	日记	是	夏娃的	爱	-	故事	,	但	我们	将要	不是	姓名	它	那	.

《夏娃日记》讲述的是夏娃的爱情故事，但我们不会这样命名它。

[əz] ['evə(r)] , [mɑːk] .

Yrs	ever	,	MARK	.
年	曾经	,	标记	.

永远爱你，马克。

[ðə; ði] [piːs] - ['meɪkɪŋ] [æt; ət] ['pɔːtsməθ] [bɪ'twiːn] [dʒə'pæn][ænd; ənd] ['rʌʃə] [wɒz; wəz] [nɒt]

The	peace	-	making	at	Portsmouth	between	Japan	and	Russia	was	not
这	和平	-	制作	在	朴茨茅斯	之间	日本	和	俄罗斯	曾是	不是

[ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə] [mɑːk] [tweɪn] ,

satisfactory	to	Mark	Twain	,
令人满意的	到	标记	马克·吐温	,

马克·吐温认为，日本和俄罗斯在朴茨茅斯达成的和平协议并不令人满意。

[huː] [hæd; həd] ['fɒndli] [həʊpt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [piːs] [ʌn'tɪl] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] , " ['rʌʃ(ə)n]

who	had	fondly	hoped	there	would	be	no	peace	until	,	as	he	said	,	"	Russian
WHO	有	深情地	希望	那里	会	是	不	和平	直到	,	作为	他	说	,	"	俄语

['lɪbəti] [wɒz; wəz] [seɪf] .

liberty	was	safe	.
自由	曾是	安全的	.

他曾满怀希望地认为，只有当“俄罗斯的自由得到保障”时，才会迎来和平。

[wʌn] [mɔː(r)]['bæt(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [ə'bɒlɪʃt] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [tʃeɪnz] [ɒv; əv] [m'ɪliənz] [ə'pɒn] [m'ɪliənz]

One	more	battle	would	have	abolished	the	waiting	chains	of	millions	upon	millions
一	更多的	战斗	会	有	废除	这	等待	链条	的	百万	之上	百万

[ɒv; əv] [ˌʌn'bɔːn] ['rʌʃnz] [ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [fɔːt] .

of	unborn	Russians	and	I	wish	it	could	have	been	fought	.
的	未出生的	俄罗斯人	和	我	希望	它	可以	有	到过	战斗	.

再打一场仗就能解救数百万未出生的俄罗斯人，我真希望这场仗能打起来。

" [hiː; hi][set] [daʊn] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [pres]

"	He	set	down	an	expression	of	his	feelings	for	the	Associated	Press
"	他	放	向下	一个	表达	的	他的	情怀	为了	这	联系	按

, [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪn'vaɪtɪd] ['meni] ['lɛtəz] .

,	and	it	invited	many	letters	.
,	和	它	受邀	许多	信件	.

“他向美联社表达了自己的感受，并收到了许多来信。”

[tʃɑːlz] ['frɑːnsɪs]['ædəmz] [rəʊt] ,

Charles	Francis	Adams	wrote	,
查尔斯	弗朗西斯	亚当斯	写道	,

查尔斯·弗朗西斯·亚当斯写道：

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'træktɪd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][səʊ][ɪg'zæktli] [ɪk'spresɪz] [ðə; ði] [v'juːz] [ai][hæv; həv]

"	It	attracted	my	attention	because	it	so	exactly	expresses	the	views	I	have
"	它	吸引	我的	注意力	因为	它	所以	确切地	表达	这	浏览	我	有

[maɪ'self][ɔːl] [ə'lɒŋ] [entə'teɪnd] .

myself	all	along	entertained	.
我	全部	沿着	娱乐	.

“它之所以引起我的注意，是因为它准确地表达了我一直以来所持有的观点。”

" ['klemənz] [wɒz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][baɪ] ['kɜːn(ə)l] [dʒɔːdʒ] ['hɑːvi] [tuː; tə][daɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['emisəri]

"	Clemens	was	invited	by	Colonel	George	Harvey	to	dine	with	the	Russian	emissaries
"	克莱门斯	曾是	受邀	经过	上校	乔治	哈维	到	用餐	和	这	俄语	使者

,

,

,

“克莱门斯应乔治·哈维上校的邀请，与俄国使节共进晚餐。”

['bærən]['roʊzən][ænd; ənd]['sɜːdʒiəs] ['wɪtə] .

Baron	Rosen	and	Sergius	Witte	.
男爵	罗森	和	塞尔吉乌斯	维特	.

罗森男爵和塞尔吉乌斯·维特。

[hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['telɪgræm] [səʊ] [pliːzd] ['wɪtə] [ðæt] [hiː; hi] [ɑːskt] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

He	declined	,	but	his	telegram	so	pleased	Witte	that	he	asked	permission	to
他	拒绝	,	但	他的	电报	所以	高兴	维特	那	他	问	允许	到

['pʌblɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

publish	it	,
发布	它	,

他拒绝了，但他的电报令维特非常高兴，以至于维特请求允许发表它。

[ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][zɑː(r)] .

and	announced	that	he	would	show	it	to	the	Czar	.
和	宣布	那	他	会	展示	它	到	这	沙皇	.

他宣布要将这件东西呈给沙皇。

['telɪgræm] .

Telegram	.
电报	.

电报。

[tuː; tə] [kɒl] . [dʒɔːdʒ] ['hɑːvi] , [ɪn] [njuː] [jɔːk] :

To	Col	.	George	Harvey	,	in	New	York	:
到	上校	.	乔治	哈维	,	在	新的	约克	:

致纽约的乔治·哈维上校：

[tuː; tə] ['kɜːn(ə)l] ['hɑːvi] , - - [ai][ˌeɪ 'em] [stɪl] [ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] ,

TO	COLONEL	HARVEY	,	-	-	I	am	still	a	cripple	,
到	上校	哈维	,	-	-	我	是	仍然	一个	削弱	,

致哈维上校：——我仍然是个残疾人，

['ʌðəwaɪz] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən][glæd][pv; əv] [ðɪs] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]

otherwise	I	should	be	more	than	glad	of	this	opportunity	to	meet	the
否则	我	应该	是	更多的	比	高兴的	的	这	机会	到	见面	这

[ɪ'lʌstriəs] [mə'dʒɪʃ(ə)nz] [huː] [keɪm] [hɪə(r)] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][pen] ,

illustrious	magicians	who	came	here	equipped	with	nothing	but	a	pen	,
杰出	魔术师	WHO	来了	这里	配备	和	没有什么	但	一个	笔	,

否则，我将非常高兴有机会结识这些只带着一支笔就来到这里、才华横溢的魔术师们。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv][dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] ['ɑːnərz] [pv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [spːd] .

and	with	it	have	divided	the	honors	of	the	war	with	the	sword	.
和	和	它	有	分割	这	荣誉	的	这	战争	和	这	剑	.

并用它瓜分了用武力赢得的战争的荣誉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][feə(r)][tuː; tə] [prɪ'zjuːm] [ðæt] [ɪn] ['θɜːti] ['sentʃəriz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪl] [nɒt] [get] [dʌn] [əd'maɪərɪŋ]

It	is	fair	to	presume	that	in	thirty	centuries	history	will	not	get	done	admiring
它	是	公平的	到	怙	那	在	三十	几个世纪	历史	将要	不是	得到	完毕	钦佩

[ðiːz] [men] [huː] [ə'temptɪd] [wɒt] [ðə; ði] [wɜːld] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ænd; ənd] [ə'tʃiːvd] [ˌaɪ 'tiː]

these	men	who	attempted	what	the	world	regarded	as	impossible	and	achieved	it
这些	男人	WHO	尝试过	什么	这	世界	认为	作为	不可能的	和	已达成	它

.

:

.

可以合理推断，在三千年的时间里，历史不会停止对这些尝试了世人认为不可能的事情并最终取得成功的伟人的赞颂。

['wɪtə] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [kɛəd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [zɑː(r)] [ðə; ði] ['telɪgræm] [ɪn] [ɪts] [ə'rɪdʒən(ə)l] [fɔːm] ,

Witte	would	not	have	cared	to	show	the	Czar	the	telegram	in	its	original	form	,
维特	会	不是	有	关心	到	展示	这	沙皇	这	电报	在	它是	原来的	形式	,

[wɪtʃ] [fˈbləʊz] .

which	follows	.
哪个	跟随	.

维特不会在意把电报的原件给沙皇看，电报内容如下。

['telɪgræm] ([ʌn'sent]) .

Telegram	(	unsent	)	.
电报	(	未发送	)	.

Telegram（未发送）。

[tuː; tə] [kɒl] . [dʒɔːdʒ] ['hɑːvi] , [ɪn] [njuː] [jɔːk] :

To	Col	.	George	Harvey	,	in	New	York	:
到	上校	.	乔治	哈维	,	在	新的	约克	:

致纽约的乔治·哈维上校：

[tuː; tə] ['kɜːn(ə)l] ['hɑːvi] , - - [aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] ,

TO	COLONEL	HARVEY	,	-	-	I	am	still	a	cripple	,
到	上校	哈维	,	-	-	我	是	仍然	一个	削弱	,

致哈维上校：——我仍然是个残疾人，

['ʌðəwaɪz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [glæd] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [miːt] [ðəʊz]

otherwise	I	should	be	more	than	glad	of	this	opportunity	to	meet	those
否则	我	应该	是	更多的	比	高兴的	的	这	机会	到	见面	那些

[ɪ'lʌstriəs] [mə'dʒɪʃ(ə)nz] [huː] [wɪð] [ðə; ði] [pen] [hæv; həv] [ə'nʌld] ,

illustrious	magicians	who	with	the	pen	have	annulled	,
杰出	魔术师	WHO	和	这	笔	有	无效	,

否则，我将非常乐意抓住这个机会，结识那些用笔墨废除了……的杰出魔术师们。

[ə'blɪtəreɪtɪd] ,

obliterated	,
彻底摧毁	,

彻底摧毁，

[ænd; ənd] [ə'bɒlɪʃt] ['evri] [haɪ] [ə'tʃiːvmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌdʒæpə'niːz] [sɔːd] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ðə; ði]

and	abolished	every	high	achievement	of	the	Japanese	sword	and	turned	the
和	废除	每一个	高的	成就	的	这	日本人	剑	和	转向	这

['trædʒədi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [wɔː(r)] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [geɪ] [ænd; ənd] ['blaɪðsəm] ['kɒmədi] .

tragedy	of	a	tremendous	war	into	a	gay	and	blithesome	comedy	.
悲剧	的	一个	巨大的	战争	进入	一个	同性恋	和	快乐的	喜剧	.

废除了日本刀的一切崇高成就，将一场惨烈战争的悲剧变成了一场欢乐的喜剧。

[ɪf] [aɪ] [meɪ] , [let] [ˌem 'iː] [ɪn] [ɔːl] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [sə'luːt] [ðem; ðəm] [æz; əz] [maɪ] ['feləʊ] -

If	I	may	,	let	me	in	all	respect	and	honor	salute	them	as	my	fellow	-
如果	我	可能	,	让	我	在	全部	尊重	和	荣誉	礼炮	他们	作为	我的	同伴	-

['hjuːmərɪst] ,

humorists	,
幽默家	,

如果可以的话，请允许我以最崇高的敬意和荣誉向他们致敬，他们是我的幽默同行。

[ai] ['teɪkɪŋ] [θɜːd] [pleɪs] , [æz; əz] [bɪ'kʌmz] [wʌn] [huː] [wɒz; wəz] [nɒt] [bɔːn] [tuː; tə] ['mɒdəsti] ,

I	taking	third	place	,	as	becomes	one	who	was	not	born	to	modesty	,
我	采取	第三	地方	,	作为	变成	一	WHO	曾是	不是	出生	到	谦逊	,

我得了第三名，这正符合我生来不谦虚的性格。

[bʌt; bət] [baɪ] ['dɪlɪdʒəns] [ænd; ənd] [hɑːd] [wɜːk] [ɪz] [ə'kwaɪərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . [mɑːk] .

but	by	diligence	and	hard	work	is	acquiring	it	.	MARK	.
但	经过	勤勉	和	难的	工作	是	收购	它	.	标记	.

但通过勤奋和努力是可以获得的。马克。

[nɔː(r)] [stɪl] [ə'nʌðə(r)] [ʌn'sent] [fɔːm] , [pə'hæps] [mɔː(r)] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ðæn; ðən] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Nor	still	another	unsent	form	,	perhaps	more	characteristic	than	either	of	the
也不	仍然	其他	未发送	形式	,	也许	更多的	特征	比	任何一个	的	这

['fɔːgəʊɪŋ] .

foregoing	.
前文	.

还有另一种未寄出的表格，或许比上述两种表格更具特色。

['telɪgræm] ([ʌn'sent]) .

Telegram	(	unsent	)	.
电报	(	未发送	)	.

Telegram（未发送）。

[tuː; tə] [kɒl] . [dʒɔːdʒ] ['hɑːvi] , [ɪn] [njuː] [jɔːk] :

To	Col	.	George	Harvey	,	in	New	York	:
到	上校	.	乔治	哈维	,	在	新的	约克	:

致纽约的乔治·哈维上校：

[dɪə(r)] ['kɜːn(ə)l] , - - [nəʊ] , [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [lʌv] - [fiːst] ; [wen] [juː; jʊ] [kɔːl] [ə; eɪ] [lɒdʒ] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ]

DEAR	COLONEL	,	-	-	No	,	this	is	a	love	-	feast	;	when	you	call	a	lodge	of	sorrow
亲爱的	上校	,	-	-	不	,	这	是	一个	爱	-	盛宴	;	什么时候	你	称呼	一个	小屋	的	悲哀

[send] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .

send	for	me	.
发送	为了	我	.

亲爱的上校：——不，这是一场爱的盛宴；当你需要悲伤的庇护所时，请叫我过来。

[mɑːk] .

MARK	.
标记	.

标记。

[tuː; tə] ['mɪsɪz] . [kreɪn] , ['kwɒri] [fɑːm] :

To	Mrs	.	Crane	,	Quarry	Farm	:
到	太太	.	起重机	,	采石场	农场	:

致克莱恩夫人，采石场农场：

['dʌblɪn] , [sept] . - , - - .

DUBLIN	,	Sept	.	24	,	'	05	.
都柏林	,	九月	.	-	,	-	-	.

都柏林，2005年9月24日。

['suːzi] [dɪə(r)] , [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lʌvli] [driːm] .

Susy	dear	,	I	have	had	a	lovely	dream	.
苏西	亲爱的	,	我	有	有	一个	迷人的	梦	.

亲爱的苏西，我做了一个美梦。

['lɪvi] , [drest] [ɪn] [blæk] ,

Livy	,	dressed	in	black	,
李维	,	穿着	在	黑色的	,

身着黑衣的李维

[wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][maɪ][bed] ([hɪə(r)]) [æt; ət][maɪ] [raɪt] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [jʌŋ] [ænd; ənd]

was	sitting	up	in	my	bed	(	here	)	at	my	right	and	looking	as	young	and
曾是	坐着	向上	在	我的	床	(	这里	)	在	我的	正确的	和	寻找	作为	年轻的	和

[swiːt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][duː; də] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] [helθ] .

sweet	as	she	used	to	do	when	she	was	in	health	.
甜的	作为	她	用过的	到	做	什么时候	她	曾是	在	健康	.

她坐在我右边的床上（这里），看起来和她健康时一样年轻甜美。

[ʃiː; ʃi] [sed] : " [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [swiːt] ['sɪstə(r)] ?

She	said	:	"	what	is	the	name	of	your	sweet	sister	?
她	说	:	"	什么	是	这	姓名	的	你的	甜的	姐姐	?

她说："你亲爱的妹妹叫什么名字？"

" [aɪ] [sed] , " ['pæmələ] . "

"	I	said	,	"	Pamela	.	"
"	我	说	,	"	帕梅拉	.	"

我说："帕梅拉。"

" [əʊ] , [jes] , [ðæt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ,

"	Oh	,	yes	,	that	is	it	,
"	哦	,	是的	,	那	是	它	,

"哦，对，就是它。"

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - - (['neɪmɪŋ] [ə; eɪ] [neɪm] [wɪʃ] [hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] [ˌem 'iː]) " [woʊnt][juː; jʊ]

I	thought	it	was	-	-	(	naming	a	name	which	has	escaped	me	)	"	Won't	you
我	想法	它	曾是	-	-	(	命名	一个	姓名	哪个	有	逃脱	我	)	"	惯于	你

[raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?

write	it	down	for	me	?
写	它	向下	为了	我	?

我以为是——（说出一个我一时想不起来的名字）"你能帮我写下来吗？"

" [aɪ] [riːtʃt] ['iːgəli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][pen][ænd; ənd][pæd] - - [leɪd][maɪ][hændz][ə'pɒn][bəuθ] - - [ðen]

"	I	reached	eagerly	for	a	pen	and	pad	-	-	laid	my	hands	upon	both	-	-	then
"	我	达到	急切地	为了	一个	笔	和	软垫	-	-	铺设	我的	双手	之上	两个都	-	-	然后

[sed] [tuː; tə][maɪ'self] ,

said	to	myself	,
说	到	我	,

我急切地伸手去拿笔和纸——把手放在上面——然后对自己说：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [driːm] , " [ænd; ənd] [tɜːnd] [bæk] ['sɒrəʊfəli] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,

"	It	is	only	a	dream	,	"	and	turned	back	sorrowfully	and	there	she	was	,
"	它	是	仅有的	一个	梦	,	"	和	转向	后退	悲伤地	和	那里	她	曾是	,

[stɪl] .

still	.
仍然	.

"这只是一场梦，"她悲伤地转过身，仍然站在那里。

[ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [fleɪmd] [θruː] [ˌem 'iː] [ðæt] ['aʊə(r)] [lə'mentɪd] [dɪ'zɑːstə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [driːm] ,

The	conviction	flamed	through	me	that	our	lamented	disaster	was	a	dream	,
这	定罪	火焰	通过	我	那	我们的	哀叹	灾难	曾是	一个	梦	,

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə; eɪ] [ri'ælətɪ] .

and	this	a	reality	.
和	这	一个	现实	.

我心中燃起一股强烈的信念：我们所哀叹的灾难只是一场梦，而眼前的一切却是现实。

[aɪ] [sed] , " [haʊ] ['blesɪd; blest][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ] ['blesɪd; blest][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] [driːm] ,

I	said	,	"	How	blessed	it	is	,	how	blessed	it	is	,	it	was	all	a	dream	,
我	说	,	"	如何	蒙福	它	是	,	如何	蒙福	它	是	,	它	曾是	全部	一个	梦	,

我说："多么幸运，多么幸运，这一切都像一场梦。"

['əʊnli][ə; eɪ] [driːm] !

only	a	dream	!
仅有的	一个	梦	!

只是一场梦!

" [ʃiː; ʃi]['əʊnli] [smaɪld] [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [ɑːsk] [wɒt] [driːm] [ai] [ment] , [wɪtʃ] [sə'praɪzd] [ˌem 'iː] .

"	She	only	smiled	and	did	not	ask	what	dream	I	meant	,	which	surprised	me	.
"	她	仅有的	微笑	和	做过	不是	问	什么	梦	我	意思是	,	哪个	惊讶	我	.

“她只是笑了笑，并没有问我指的是什么梦，这让我很惊讶。”

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'genst] [maɪn] [ænd; ənd] [ai] [kept] ['seɪɪŋ] ,

She	leaned	her	head	against	mine	and	I	kept	saying	,
她	倾斜	她	头	反对	矿	和	我	保留	说	,

她把头靠在我的头上，我不停地说：

" [ai][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [driːm] , [ai]['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː]

"	I	was	perfectly	sure	it	was	a	dream	,	I	never	would	have	believed	it
"	我	曾是	完美	当然	它	曾是	一个	梦	,	我	绝不	会	有	相信	它

['wʌznt] .

wasn't	.
不是	.

“我当时完全确信那是一场梦，我根本不会相信那不是梦。”

" [ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [sed] ['sevrəl] [θɪŋz] , [bʌt; bət] [ɪf] [səʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] [frɒm; frəm][maɪ] ['meməri] .

"	I	think	she	said	several	things	,	but	if	so	they	are	gone	from	my	memory	.
"	我	思考	她	说	一些	事物	,	但	如果	所以	他们	是	已消失	从	我的	记忆	.

“我想她说过几句话，但如果真是这样，我已经记不起来了。”

[ai] [wəʊk] [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ai][hæd; həd] [biːn] ['driːmɪŋ] .

I	woke	and	did	not	know	I	had	been	dreaming	.
我	觉醒	和	做过	不是	知道	我	有	到过	做梦	.

我醒来后才知道自己刚才是在做梦。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gɒn] .

She	was	gone	.
她	曾是	已消失	.

她走了。

[ai] [w'ʌndəd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	wondered	how	she	could	go	without	my	knowing	it	,
我	想知道	如何	她	可以	去	没有	我的	会心	它	,

我很好奇她怎么能在我不知情的情况下离开。

[bʌt; bət][ai][dɪd] [nɒt] [spend] ['eni] [θɔːt] [ə'pɒn] [ðæt] ,

but	I	did	not	spend	any	thought	upon	that	,
但	我	做过	不是	花费	任何	想法	之上	那	,

但我并没有想那么多。

[ai][wɒz; wəz] [tuː] ['bɪzi] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [haʊ] ['vɪvɪd] [ænd; ənd] ['riːəl] [wɒz; wəz][ðə; ði] [driːm] [ðæt] [wiː; wi]

I	was	too	busy	thinking	of	how	vivid	and	real	was	the	dream	that	we
我	曾是	也	忙碌的	思维	的	如何	生动	和	真实的	曾是	这	梦	那	我们

[hæd; həd] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [haʊ] [ʌn'spiːkəbli] ['blesɪd; blest][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][faɪnd] [ðæt]

had	lost	her	and	how	unspeakably	blessed	it	was	to	find	that
有	丢失的	她	和	如何	难以言喻的	蒙福	它	曾是	到	寻找	那

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [truː] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] ['aʊəz][ænd; ənd] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

it	was	not	true	and	that	she	was	still	ours	and	with	us	.
它	曾是	不是	真的	和	那	她	曾是	仍然	我们的	和	和	我们	.

我当时满脑子想的都是那个我们失去她的梦境是多么生动逼真，以及发现那并非现实，她仍然是我们的，仍然是我们身边的，这是多么令人无比庆幸的事情。

[es] . [el] . [siː] .
S . **L** . **C** .
S . L . C .

盐湖城

[wʌn] [deɪ] [ðæt] ['sʌmə(r)] [mɑːk] [tweɪn] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['æktrəs] , ['mɪni]
One **day** **that** **summer** **Mark** **Twain** **received** **a** **letter** **from** **the** **actress** **,** **Minnie**
一 天 那 夏天 标记 马克·吐温 已收到 一个 信 从 这 演员 , 米妮
['mædərn] [fɪsk] ,
Maddern **Fiske** **,**
疯癫 菲斯克 ,

那年夏天的一天，马克·吐温收到了一封女演员明妮·马登·菲斯克的来信。

['ɑːskɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [raɪt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [eɪd][hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [kruː'seɪd] [ə'genst] [bʊl] -
asking **him** **to** **write** **something** **that** **would** **aid** **her** **in** **her** **crusade** **against** **bull** **-**
问 他 到 写 某物 那 会 援助 她 在 她 运动 反对 公牛 -
['faɪtɪŋ] .
fighting **.**
斗争 .

请他写些东西来帮助她开展反对斗牛的运动。

[ðə; ði][aɪ'dɪə] [ə'piːld] [tuː; tə][hɪm] ; [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [æt; ət][wʌns] .
The **idea** **appealed** **to** **him** **;** **he** **replied** **at** **once** **.**
这 主意 上诉 到 他 ; 他 回复 在 一次 .

他很喜欢这个主意，立即回复了。

[tuː; tə]['mɪsɪz] . [fɪsk] :
To **Mrs** **.** **Fiske** **:**
到 太太 . 菲斯克 :

致菲斯克夫人：

[dɪə(r)] ['mɪsɪz] .
DEAR **MRS** **.**
亲爱的 太太 .

尊敬的夫人：

[fɪsk] , - - [ai][ʃæl; ʃəl] ['sɜːt(ə)nli] [raɪt] [ðə; ði] ['stɔːri] .
FISKE **,** **-** **-** **I** **shall** **certainly** **write** **the** **story** **.**
菲斯克 , - - 我 将 当然 写 这 故事 .

菲斯克——我一定会把这个故事写出来。

[bʌt; bət][ai] [meɪ] [nɒt] [get] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [suːt] [ˌem 'iː] ,
But **I** **may** **not** **get** **it** **to** **suit** **me** **,**
但 我 可能 不是 得到 它 到 套装 我 ,

但我可能无法得到适合我的东西。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gəʊ][ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)] .
in **which** **case** **it** **will** **go** **in** **the** **fire** **.**
在 哪个 案件 它 将要 去 在 这 火 .

在这种情况下，它将被扔进火里。

['leɪtə(r)][ai] [wɪl] [traɪ] [ə'gen] - - [ænd; ənd] [jet] [ə'gen] - - [ænd; ənd] [ə'gen] .
Later **I** **will** **try** **again** **-** **-** **and** **yet** **again** **-** **-** **and** **again** **.**
之后 我 将要 尝试 再次 - - 和 然而 再次 - - 和 再次 .

之后我会再试一次——一次又一次。

[ai][ˌeɪ 'em] [juːst] [tuː; tə] [ðɪs] .
I **am** **used** **to** **this** **.**
我 是 用过的 到 这 .

我已经习惯了。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['teɪkən][ˌem 'iː] [twelv] [j'iəz] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['stɔːri] - - [ðə; ði] [ʃɔːtɪst] [wʌn][ai]

It	has	taken	me	twelve	years	to	write	a	short	story	-	-	the	shortest	one	I
它	有	已采取	我	十二	年	到	写	一个	短的	故事	-	-	这	最短	一	我

['evə(r)] [rəʊt] ,

ever	wrote	,
曾经	写道	,

我花了十二年时间才写完一篇短篇小说——也是我写过的最短的一篇。

[ai] [θɪŋk] .

I	think	.
我	思考	.

我认为。

- - [['prɒbəbli] " [ðə; ði] [deθ] [dɪsk] . "] - -

-	-	[	Probably	"	The	Death	Disk	.	"	]	-	-
-	-	[	大概	"	这	死亡	磁盘	.	"	]	-	-

——[可能是《死亡磁盘》]——

[səʊ][duː; də][nɒt][biː; bi] [dɪs'kʌrɪdʒd] ; [ai] [wɪl] [stɪk] [tuː; tə] [ðɪs] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

So	do	not	be	discouraged	;	I	will	stick	to	this	one	in	the	same	way	.
所以	做	不是	是	灰心	;	我	将要	戳	到	这	一	在	这	相同的	方式	.

所以不要气馁；我会坚持同样的做法。

[sɪn'sɪəli] [jɔːz] , [es] . [el] . ['kleməns] .

Sincerely	yours	,	S	.	L	.	CLEMENS	.
真挚地	你的	,	S	.	L	.	克莱门斯	.

此致，SL CLEMENS。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [dɪ'leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

He	did	not	delay	in	his	beginning	,
他	做过	不是	延迟	在	他的	开始	,

他立即着手行动，没有丝毫迟疑。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['leɪtə(r)][wɒz; wəz] ['sendɪŋ] [wɜːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pʌblɪʃə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	a	few	weeks	later	was	sending	word	to	his	publisher	about	it	.
和	一个	很少	周	之后	曾是	发送	单词	到	他的	出版商	关于	它	.

几周后，他就把这件事告诉了出版商。

[tuː; tə] ['fredrɪk] [ə; eɪ] . - , [ɪn] [njuː] [jɔːk] :

To	Frederick	A	.	Duneka	,	in	New	York	:
到	弗雷德里克	一个	.	-	,	在	新的	约克	:

致身在纽约的弗雷德里克·A·杜内卡：

[ɑːk'toʊbər] . [ˌtuː'tuː] , - - .

Oct	.	2	,	'	05	.
十月	.	2	,	-	-	.

2005年10月2日。

[dɪə(r)] ['mɪstə(r)] . - , - - [ai][hæv; həv][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['stɔːri] [wɪtʃ] [ai] " ['greɪtli]

DEAR	MR	.	DUNEKA	,	-	-	I	have	just	finished	a	short	story	which	I	"	greatly
亲爱的	先生	.	-	,	-	-	我	有	只是	完成的	一个	短的	故事	哪个	我	"	非常

[əd'maɪə(r)] ,

admire	,
钦佩	,

尊敬的杜内卡先生：——我刚刚读完一篇短篇小说，我“非常欣赏”它。

" [ænd; ənd][səʊ] [wɪl] [juː; jʊ] - - " [ə; eɪ] ['hɔːrsɪz] [teɪl] " - - [ə'baʊt] - , - [wɜːdz] , [æt; ət][ə; eɪ] [rʌf]

"	and	so	will	you	-	-	"	A	Horse's	Tale	"	-	-	about	15	,	000	words	,	at	a	rough
"	和	所以	将要	你	-	-	"	一个	马匹	故事	"	-	-	关于	-	,	-	字	,	在	一个	粗糙的

[ges] .

guess	.
猜测	.

你也会如此——《马的故事》——粗略估计大约有 15,000 字。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [gʊd] [fʌn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['kærəktəz] , [ænd; ənd][ɪz] ['laɪvli] .

It	has	good	fun	in	it	,	and	several	characters	,	and	is	lively	.
它	有	好的	乐趣	在	它	,	和	一些	人物	,	和	是	热闹	.

它很有趣，人物众多，而且很生动。

[ai][ʃæl; ʃəl] ['fɪnɪʃ] [rɪ'vaɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɔː(r)][mɔː(r)] , [ðen] [dʒiːn] [wɪl] [taɪp] [ˌaɪ 'tiː] .

I	shall	finish	revising	it	in	a	few	days	or	more	,	then	Jean	will	type	it	.
我	将	结束	修改	它	在	一个	很少	天	或者	更多的	,	然后	让	将要	类型	它	.

我会在几天或更长时间内完成修改，然后让珍妮把它打出来。

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [get] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][dʒæn] . [ænd; ənd] ['fɛb] . ['nʌmbəz] [ænd; ənd]

Don't	you	think	you	can	get	it	into	the	Jan	.	and	Feb	.	numbers	and
不	你	思考	你	能	得到	它	进入	这	一月	.	和	二月	.	数字	和

['ɪʃuː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['dɒlə(r)] ['bʊklət] [dʒʌst]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][dʒæn] . [wen] [juː; jʊ] ['ɪʃuː]

issue	it	as	a	dollar	booklet	just	after	the	middle	of	Jan	.	when	you	issue
问题	它	作为	一个	美元	小册子	只是	后	这	中间	的	一月	.	什么时候	你	问题

[ðə; ði] ['fɛb] . ['nʌmbə(r)] ?

the	Feb	.	number	?
这	二月	.	数字	?

你不觉得可以把它放到一月和二月的杂志里，然后在一月中旬发行二月杂志的时候，把它做成一美元的小册子发行吗?

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪbli] ['ɪləstreɪtɪd] .

It	ought	to	be	ably	illustrated	.
它	应该	到	是	能够	插图	.

应该配上精美的插图。

[waɪ] [nɒt] [sel] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəs] [raɪts] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wʌns] , [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdɪz] - [həʊm] ['dʒɜːn(ə)l][ɔː(r)]

Why	not	sell	simultaneous	rights	,	for	this	once	,	to	the	Ladies	'	Home	Journal	or
为什么	不是	卖	同时	权利	,	为了	这	一次	,	到	这	女士们	-	家	杂志	或者

['kɒljərz] ,

Collier's	,
科利尔的	,

为什么不破例一次，把版权同时卖给《女士家庭杂志》或《科利尔杂志》呢?

[ɔː(r)][bəuθ] , [ænd; ənd] [rɪ'kuːp] [jɔː'self] ?

or	both	,	and	recoup	yourself	?
或者	两个都	,	和	补偿	你自己	?

或者两者兼而有之，并让自己恢复过来?

- - [fɔː(r); fə(r)][ai] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['klɑːsɪz] [ðæt] [kænt] [ə'fɔːd] ['hɑːrpərz] .

-	-	for	I	would	like	to	get	it	to	classes	that	can't	afford	Harper's	.
-	-	为了	我	会	喜欢	到	得到	它	到	课程	那	不能	买得起	哈珀斯	.

因为我想让那些买不起《哈珀斯》杂志的班级也能读到它。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [priːtʃ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['sɜːmən] [kən'siːld] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

Although	it	doesn't	preach	,	there's	a	sermon	concealed	in	it	.
虽然	它	不	布道	,	有	一个	讲道	暗	在	它	.

虽然它表面上不说教，但其中却蕴含着教诲。

[jɪə] [sɪn'sɪəli] , [mɑːk] .

Yr	sincerely	,	MARK	.
yr	真挚地	,	标记	.

此致，敬礼！马克。

[faɪv] [deɪz] ['leɪtə(r)][hiː; hi] ['ædɪd] [sʌm; səm]['rɑːðə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [fækts] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [njuː] ['stɔːri] .

Five	days	later	he	added	some	rather	interesting	facts	concerning	the	new	story	.
五	天	之后	他	额外	一些	相当	有趣的	事实	有关	这	新的	故事	.

五天后，他又补充了一些关于这个新故事的相当有趣的事实。

[tuː; tə][ef] . [ə; eɪ] . - , [ɪn] [njuː] [jɔːk] :

To	F	.	A	.	Duneka	,	in	New	York	:
到	F	.	一个	.	-	,	在	新的	约克	:

致身在纽约的 FA Duneka：

[ɑːk'toʊbər] . ['sɛvən] , - . [- -]
Oct . 7 , 1906 . [' 05]
十月 . 7 , - . [- -]

1906 年 10 月 7 日。['05]

[dɪə(r)] ['mɪstə(r)] . - , - - . . . . .
DEAR MR . DUNEKA , - - . . . . .
亲爱的 先生 . - , - - . . . . .

尊敬的杜内卡先生：——.....

[aɪv] [meɪd] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ges] [æz; əz][tuː; tə]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [wɜːdz] .
I've made a poor guess as to number of words .
我已经 制成 一个 贫穷的 猜测 作为 到 数字 的 字 .

我对单词数量的估计不太准确。

[ai] [θɪŋk] [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] - , - .
I think there must be 20 , 000 .
我 思考 那里 必须 是 - , - .

我认为应该有20000个。

[maɪ]['juːʒuəl][peɪdʒ][ɒv; əv] [ˌem 'es] . [kən'teɪnz] [ə'baʊt] - [wɜːdz] ;
My usual page of MS . contains about 130 words ;
我的 通常 页 的 多发性硬化症 . 包含 关于 - 字 ;

我通常每页手稿大约包含130个单词；

[bʌt; bət] [wen] [ai][ˌeɪ 'em] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][maɪ] [wɜːk] [ænd; ənd] [ded] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [els] ,
but when I am deeply interested in my work and dead to everything else ,
但 什么时候 我 是 深 感兴趣的 在 我的 工作 和 死的 到 一切 别的 ,

但当我全神贯注于工作，对其他一切都漠不关心时，

[maɪ][hænd] - ['raɪtɪŋ] [ʃriŋk] [ænd; ənd] [ʃriŋk] [ʌn'tɪl] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)][ðæn; ðən] -
my hand - writing shrinks and shrinks until there's a great deal more than 130
我的 手 - 写作 收缩 和 收缩 直到 有 一个 伟大的 交易 更多的 比 -
[ɒn][ə; eɪ][peɪdʒ] - -
on a page - -
在 一个 页 - -

我的字迹越来越小，直到一页纸上远远超过130个字——

[əʊ] , [jes] , [ə; eɪ] [diːl] [mɔː(r)] .
oh , yes , a deal more .
哦 , 是的 , 一个 交易 更多的 .

哦，是的，还有更多。

[wel] , [ai][dɪ'skʌvə(r)] , [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [ðæt] [ðɪs] [teɪl] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðæt] [smɔːl] [hænd] .
Well , I discover , this morning , that this tale is written in that small hand .
出色地 , 我 发现 , 这 早晨 , 那 这 故事 是 书面 在 那 小的 手 .

今天早上我发现，这个故事是用那双小字写成的。

[ðɪs] [strɒŋ] ['ɪntrəst] [ɪz]['nætʃ(ə)rəl] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['herəʊɪn] [ɪz][maɪ] ['dɔːtə(r)] , ['suːzi] , [huːm] [wiː; wi]
This strong interest is natural , for the heroine is my daughter , Susy , whom we
这 强的 兴趣 是 自然的 , 为了 这 女英雄 是 我的 女儿 , 苏西 , 谁 我们
[lɒst] .
lost .
丢失的 .

这种强烈的兴趣是自然的，因为女主人公就是我的女儿苏西，我们失去了她。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ɪn'tenʃən(ə)l] - - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
It was not intentional - - it was a good while before I found it out .
它 曾是 不是 故意 - - 它 曾是 一个 好的 尽管 前 我 成立 它 出去 .

这不是故意的——过了好一阵子我才发现。

[səʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sendɪŋ] [juː; jʊ][hɜː(r); hə(r)]['pɪktʃə(r)][tuː; tə][juːz] - - [ænd; ənd][tuː; tə] [ˌriːprə'djuːs] [wɪð]

So	I	am	sending	you	her	picture	to	use	-	-	and	to	reproduce	with
所以	我	是	发送	你	她	图片	到	使用	-	-	和	到	复制	和

[ˌfəʊtə'græfɪk] [ɪg'zæktnəs] [ðə; ði] [ʌnsə'pɑːsəb(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɔːl] .

photographic	exactness	the	unsurpassable	expression	and	all	.
摄影	精确	这	无与伦比	表达	和	全部	.

所以我把她的照片发给你，请你使用——并尽可能精确地再现她那无与伦比的表情和一切。

[meɪ] [juː; jʊ][faɪnd][æn; ən] ['ɑːtɪst] [huː] [hæz; həz] [lɒst] [æn; ən]['aɪdl] !

May	you	find	an	artist	who	has	lost	an	idol	!
可能	你	寻找	一个	艺术家	WHO	有	丢失的	一个	偶像	!

愿你能找到一位失去偶像的艺术家!

[teɪk] [æz; əz] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][ænd; ənd] [rɪ'stɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː]

Take	as	good	care	of	the	picture	as	you	can	and	restore	it	to	me
拿	作为	好的	关心	的	这	图片	作为	你	能	和	恢复	它	到	我

[wen] [ai] [kʌm] .

when	I	come	.
什么时候	我	来	.

请尽可能好好保管这幅画，等我来的时候把它还给我。

[aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] ['ɪləstreɪt] [ðɪs] [teɪl] [kən'sɪdərəbli] .

I	hope	you	will	illustrate	this	tale	considerably	.
我	希望	你	将要	阐明	这	故事	相当	.

我希望你能为这个故事配上丰富的插图。

[nɒt] ['hjuːmərəs] ['pɪktʃəz] .

Not	humorous	pictures	.
不是	幽默	图片	.

不是搞笑图片。

[nəʊ] .

No	.
不	.

不。

[wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] ([ɔː(r)][bæd]) [wʌnz] ['hjuːmə(r)] [gets] [nəʊ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [pleɪ] [sə'praiziz] [ɒn]

When	they	are	good	(	or	bad	)	one's	humor	gets	no	chance	to	play	surprises	on
什么时候	他们	是	好的	(	或者	坏的	)	一个人的	幽默	获得	不	机会	到	玩	惊喜	在

[ðə; ði] ['riːdə(r)] .

the	reader	.
这	读者	.

当作品好（或坏）时，作者的幽默感就没有机会给读者带来惊喜了。

[ə; eɪ] ['hjuːmərəs] ['sʌbdʒɪkt] ['ɪləstreɪtɪd] ['sɪəriəsli] [ɪz][ɔːl] [raɪt] ,

A	humorous	subject	illustrated	seriously	is	all	right	,
一个	幽默	主题	插图	严重地	是	全部	正确的	,

用严肃的方式描绘幽默题材是可以的。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['hjuːmərəs] ['ɑːtɪst] [ɪz][nəʊ][fɪt]['pɜːs(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [wɜːk] .

but	a	humorous	artist	is	no	fit	person	for	such	work	.
但	一个	幽默	艺术家	是	不	合身	人	为了	这样的	工作	.

但幽默型艺术家并不适合从事这类工作。

[juː; jʊ] [siː] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

[ðə; ði] ['hju:mərəs] ['raɪtə(r)] [prɪ'tendz] [tu:; tə] ['æbsəlu:t] ['sɪəriəsnəs] ([wen] [hi:; hi] [nəʊz] [hɪz; ɪz] [treɪd])

the	humorous	writer	pretends	to	absolute	seriousness	(	when	he	knows	his	trade	)
这	幽默	作家	假装	到	绝对	严肃	(	什么时候	他	知道	他的	贸易	)

[ðen] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['ɑ:tɪst] - - [tu:; tə] [step] [ɪn][ænd; ənd] [gɪv] [hɪz; ɪz]['kælkjuleɪtɪd] ['grævəti] [ɔ:l] [ə'weɪ]

then	for	an	artist	-	-	to	step	in	and	give	his	calculated	gravity	all	away
然后	为了	一个	艺术家	-	-	到	步	在	和	给	他的	计算	重力	全部	离开

[wɪð] [ə; eɪ] ['fʌni] ['pɪktʃə(r)] - -

with	a	funny	picture	-	-
和	一个	有趣的	图片	-	-

幽默作家（当他精通自己的技艺时）会装出一副绝对严肃的样子，而艺术家——则会介入其中，用一幅滑稽的画作彻底打破他精心营造的严肃氛围——

[əʊ] , [maɪ][lænd] !

oh	,	my	land	!
哦	,	我的	土地	!

哦，我的土地！

[ˌaɪ 'ti:] [gɪvz] [ˌem 'i:][ðə; ði][draɪ] [greɪps] [dʒʌst][tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

It	gives	me	the	dry	gripes	just	to	think	of	it	.
它	给予	我	这	干燥	抱怨	只是	到	思考	的	它	.

光是想想就让我感到无比恼火。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][dʒʌst] [ə'baʊt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['kɒmɪk] ['ɑ:rtɪsts] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['lev(ə)l][tu:; tə]

It	would	be	just	about	up	to	the	average	comic	artist's	intellectual	level	to
它	会	是	只是	关于	向上	到	这	平均的	漫画	艺术家的	知识分子	等级	到

[meɪk] [ə; eɪ] ['fʌni] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔ:s] ['kɪkɪŋ] [ðə; ði] [lʌŋz] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ]['treɪdə(r)] .

make	a	funny	picture	of	the	horse	kicking	the	lungs	out	of	a	trader	.
制作	一个	有趣的	图片	的	这	马	踢	这	肺	出去	的	一个	商	.

对于一般的漫画家来说，画一幅马踢爆商人肺的搞笑图画应该不成问题。

[hæŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

Hang	it	,
悬挂	它	,

挂起来，

[ðə; ði] [rɪ'mɑ:k] [ɪz] ['fʌni] - - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [hɔ:s] [ɪz][nɒt][ə'weə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz]

the	remark	is	funny	-	-	because	the	horse	is	not	aware	of	it	but	the	fact	is
这	评论	是	有趣的	-	-	因为	这	马	是	不是	意识到的	的	它	但	这	事实	是

[nɒt] ['hju:mərəs] ,

not	humorous	,
不是	幽默	,

这句话之所以好笑，是因为马自己并没有意识到这一点，但事实本身并不滑稽。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['trædʒɪk][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nəʊ]['sʌbdʒɪkt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hju:mərəs] ['pɪktʃə(r)] .

it	is	tragic	and	it	is	no	subject	for	a	humorous	picture	.
它	是	悲惨	和	它	是	不	主题	为了	一个	幽默	图片	.

这是一场悲剧，不适合拍成幽默电影。

[kʊd; kəd][aɪ][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə][sɪt][ɪn]['dʒʌdʒmənt][ə'pɒn][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]

Could	I	be	allowed	to	sit	in	judgment	upon	the	pictures	before	they	are
可以	我	是	允许	到	坐	在	判断	之上	这	图片	前	他们	是

[ək'septɪd] - - [æt; ət] [li:st] [ðəʊz] [ɪn] [wɪtʃ] ['kæθi] [meɪ] ['fɪgə(r)] ?

accepted	-	-	at	least	those	in	which	Cathy	may	figure	?
公认	-	-	在	至少	那些	在	哪个	凯茜	可能	数字	?

我能否在照片被接受之前对其进行评判——至少是那些可能有凯茜出现的照片？

[ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ɪ'senʃ(ə)l] .

This	is	not	essential	.
这	是	不是	基本的	.

这并非必要。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌhɪə'baɪ] [wɪð'drɔːn] ,

It	is	but	a	suggestion	,	and	it	is	hereby	withdrawn	,
它	是	但	一个	建议	,	和	它	是	特此	撤回	,

这仅仅是一项建议，现予以撤回。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['trʌb(ə)lsəm] [ɔː(r)] [kɔːz] [dɪ'leɪ] .

if	it	would	be	troublesome	or	cause	delay	.
如果	它	会	是	麻烦的	或者	原因	延迟	.

如果这样做会带来麻烦或造成延误。

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌriːprə'djuːs] [ðə; ði][kæt] - [paɪl] , [fʊl] [peɪdʒ] .

I	hope	you	will	reproduce	the	cat	-	pile	,	full	page	.
我	希望	你	将要	复制	这	猫	-	桩	,	满的	页	.

我希望你能把这张猫堆的照片整版刊登出来。

[ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði]['fəʊtəʊ][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɪn][æz; əz] [gʊd] [kən'dɪʃn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

And	save	the	photo	for	me	in	as	good	condition	as	possible	.
和	节省	这	照片	为了	我	在	作为	好的	状况	作为	可能的	.

请尽可能完好地保存这张照片。

[wen] ['suːzi][ænd; ənd] ['klara] [wɜː(r); wə(r)]['lɪt(ə)l] [tɒts] [ðəʊz] [kæts][hæd; həd][ðeə(r)] [pɹəf'aʊndəst] ['wɜːʃɪp] ,

When	Susy	and	Clara	were	little	tots	those	cats	had	their	profoundest	worship	,
什么时候	苏西	和	克拉拉	是	小的	幼儿	那些	猫	有	他们的	最深邃	崇拜	,

苏西和克拉拉还是小孩子的时候，她们对那几只猫崇拜至极。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['djuːplɪkeɪt][ɒv; əv] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)] .

and	there	is	no	duplicate	of	this	picture	.
和	那里	是	不	复制	的	这	图片	.

而且这张图片没有重复的。

[ðiːz] [kæts][ɔːl][hæd; həd] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [nems] , [ɔː(r)] [ˌɪnə'prəʊpriət] [wʌnz] - - ['fɜːnɪʃt] [baɪ][ðə; ði]

These	cats	all	had	thundering	names	,	or	inappropriate	ones	-	-	furnished	by	the
这些	猫	全部	有	雷鸣	姓名	,	或者	不当	一个	-	-	提供	经过	这

['tʃɪldrən] [wɪð] [maɪ] [help] .

children	with	my	help	.
孩子们	和	我的	帮助	.

这些猫的名字都很响亮，或者很不雅——都是孩子们在我的帮助下起的。

[wʌn] [wɒz; wəz] [nemd] ['bʌfələʊ] [bɪl] .

One	was	named	Buffalo	Bill	.
一	曾是	命名	水牛	账单	.

其中一个名叫布法罗·比尔。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [kəʊ'ɪnsɪdəns] ?

Are	you	interested	in	coincidences	?
是	你	感兴趣的	在	巧合	?

你对巧合感兴趣吗?

['ɑːftə(r)] [dɪ'skʌvərɪŋ] , [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] , [ðæt] ['kæθi] [wɒz; wəz] ['suːzi] ['klemənz] ,

After	discovering	,	about	the	middle	of	the	book	,	that	Cathy	was	Susy	Clemens	,
后	发现	,	关于	这	中间	的	这	书	,	那	凯茜	曾是	苏西	克莱门斯	,

在读到书中段时，读者发现凯茜就是苏西·克莱门斯。

[ai] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['pɪktʃə(r)] [wɪð] [maɪ] [ˌem 'es] . , [tuː; tə][biː; bi] [ˌriːprə'djuːst] .

I	put	her	picture	with	my	MS	.	,	to	be	reproduced	.
我	放	她	图片	和	我的	多发性硬化症	.	,	到	是	复制品	.

我把她的照片放在我的手稿里，以便复制。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [bʊk] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] ['suːzi][hæd; həd][ə; eɪ][dɪm]['mɒd(ə)l]

After	the	book	was	finished	it	was	discovered	that	Susy	had	a	dim	model
后	这	书	曾是	完成的	它	曾是	发现	那	苏西	有	一个	暗淡	模型

[ɒv; əv]['səʊldʒə(r)] [bɔɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ;

of	Soldier	Boy	in	her	arms	;
的	士兵	男生	在	她	武器	;

书完成后，人们发现苏西怀里抱着一个模糊的士兵男孩模型；

[ai][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] [tɔɪ] .

I	had	forgotten	all	about	that	toy	.
我	有	被遗忘的	全部	关于	那	玩具	.

我完全忘记了那个玩具。

[ðen] [ai] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði][kæt] - ['pɪktʃə(r)][ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [ˌem 'es] . [fɔː(r); fə(r)]

Then	I	examined	the	cat	-	picture	and	laid	it	with	the	MS	.	for
然后	我	检查	这	猫	-	图片	和	铺设	它	和	这	多发性硬化症	.	为了

[ˌɪntrə'dʌkʃn] ;

introduction	;
介绍	;

然后我仔细查看了那张猫的图片，并将其与手稿放在一起作为引言；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] ['jestədeɪ] [ðæt] [ai] [rɪ'membəd] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][kæts][wɒz; wəz]

but	it	was	not	until	yesterday	that	I	remembered	that	one	of	the	cats	was
但	它	曾是	不是	直到	昨天	那	我	记得	那	一	的	这	猫	曾是

[nemd] ['bʌfələʊ] [bɪl] .

named	Buffalo	Bill	.
命名	水牛	账单	.

直到昨天我才想起来，其中一只猫名叫布法罗比尔。

[sɪn'sɪəli] [jɔːz] , [mɑːk] .

Sincerely	yours	,	MARK	.
真挚地	你的	,	标记	.

此致，敬礼！马克。

[ðə; ði] ['refrəns] [ɪn] [ðɪs] ['letə(r)][tuː; tə] ['ʃrɪŋkɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] - ['raɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ]

The	reference	in	this	letter	to	shrinkage	of	his	hand	-	writing	with	the	increasing
这	参考	在	这	信	到	收缩	的	他的	手	-	写作	和	这	增加

[ɪn'tensəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] ,

intensity	of	his	interest	,
强度	的	他的	兴趣	,

信中提到，随着他对某事兴趣的日益浓厚，他的字迹却逐渐变小。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənt] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [wɜːdz] [tuː; tə][ðə; ði][peɪdʒ] ,

and	the	consequent	addition	of	the	number	of	words	to	the	page	,
和	这	后果	添加	的	这	数字	的	字	到	这	页	,

[ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [ə'nʌðə(r)] [fækt] ,

recalls	another	fact	,
召回	其他	事实	,

由此导致的页面字数增加，又引出了另一个事实：

['nəʊtɪd][baɪ]['mɪstə(r)] . - , [vɪz] . :

noted	by	Mr	.	Duneka	,	viz	.	:
著名的	经过	先生	.	-	,	即	.	:

杜内卡先生指出：

[ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tɜːs] ['æŋgləʊ] - ['sæksn] ['dɪkʃ(ə)n] ,

that	because	of	his	terse	Anglo	-	Saxon	diction	,
那	因为	的	他的	简洁	盎格鲁	-	撒克逊	措辞	,

因为他使用了简洁的盎格鲁-撒克逊语，

[mɑːk] [tweɪn] [kʊd; kəd] [pʊt] [mɔː(r)] [wɜːdz] [ɒn] [ə; eɪ] [ˌmægə'ziːn] [peɪdʒ] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] ['raɪtə(r)] .

Mark	**Twain**	**could**	**put**	**more**	**words**	**on**	**a**	**magazine**	**page**	**than**	**any**	**other**	**writer**	**.**
标记	马克·吐温	可以	放	更多的	字	在	一个	杂志	页	比	任何	其他	作家	.

马克·吐温在杂志页面上写的字比任何其他作家都多。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɑːdli] ['nesəsəri] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [hiː; hi] [gɒt] [mɔː(r)] [fɔːs] ['ɪntuː] [wɒt] [hiː; hi] [pʊt] [ɒn] [ðə; ðɪ]

It	**is**	**hardly**	**necessary**	**to**	**add**	**that**	**he**	**got**	**more**	**force**	**into**	**what**	**he**	**put**	**on**	**the**
它	是	几乎	必要的	到	添加	那	他	得到	更多的	力量	进入	什么	他	放	在	这

[peɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['riːz(ə)n] .

page	**for**	**the**	**same**	**reason**	**.**
页	为了	这	相同的	原因	.

几乎无需赘述，正是出于同样的原因，他才将更多力量倾注于笔下。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [rʌn] [ɒv; əv] [rɪ'pɔːrtərz] [æt; ət] [mɑːk] [tweɪnz] [njuː] [jɔːk] [həʊm] .

There	**was**	**always**	**a**	**run**	**of**	**reporters**	**at**	**Mark**	**Twain's**	**New**	**York**	**home**	**.**
那里	曾是	总是	一个	跑步	的	记者	在	标记	马克·吐温的	新的	约克	家	.

马克·吐温位于纽约的家门口总是挤满了记者。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [wɒz; wəz] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ɒn] ['evri] ['mætə(r)] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] ['ɪntrəst] ,

His	**opinion**	**was**	**sought**	**for**	**on**	**every**	**matter**	**of**	**public**	**interest**	**,**
他的	观点	曾是	寻求	为了	在	每一个	事情	的	民众	兴趣	,

在所有涉及公共利益的问题上，人们都会征求他的意见。

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [æt; ət]

and	**whatever**	**happened**	**to**	**him**	**in**	**particular**	**was**	**considered**	**good**	**for**	**at**
和	任何	发生	到	他	在	特别的	曾是	经过考虑的	好的	为了	在

[liːst] [hɑːf] [ə; eɪ] ['kɒləm] [ɒv; əv] ['kɒpi] ,

least	**half**	**a**	**column**	**of**	**copy**	**,**
至少	一半	一个	柱子	的	复制	,

而他身上发生的任何事，都被认为至少能写半栏的稿子。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [neɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [kætʃ] - [laɪn] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [tɒp] .

with	**his**	**name**	**as**	**a**	**catch**	**-**	**line**	**at**	**the**	**top**	**.**
和	他的	姓名	作为	一个	抓住	-	线	在	这	顶部	.

顶部的标语是他的名字。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['lɜːnɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [spend] [ðə; ðɪ] ['sʌmə(r)] [ɪn] [njuː] ['hæmpʃɪə] ,

When	**it**	**was**	**learned**	**that**	**he**	**was**	**to**	**spend**	**the**	**summer**	**in**	**New**	**Hampshire**	**,**
什么时候	它	曾是	学习	那	他	曾是	到	花费	这	夏天	在	新的	汉普郡	,

当得知他将在新罕布什尔州度过夏天时，

[ðə; ðɪ] [rɪ'pɔːrtərz] [hæd; həd] [ɔːl] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

the	**reporters**	**had**	**all**	**wanted**	**to**	**find**	**out**	**about**	**it**	**.**
这	记者	有	全部	通缉	到	寻找	出去	关于	它	.

记者们都想了解这件事。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['sʌmə(r)] [wɒz; wəz] ['endɪŋ] , [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [hiː; hi]

Now	**that**	**the**	**summer**	**was**	**ending**	**,**	**they**	**began**	**to**	**want**	**to**	**know**	**how**	**he**
现在	那	这	夏天	曾是	结束	,	他们	开始	到	想	到	知道	如何	他

[hæd; həd] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ,

had	**liked**	**it**	**,**
有	喜欢	它	,

夏天即将结束，他们开始想知道他感觉如何。

[wɒt] [wɜːk] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [ænd; ənd] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [hɪz; ɪz] [plænz] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [jɪə(r)] .

what	**work**	**he**	**had**	**done**	**and**	**what**	**were**	**his**	**plans**	**for**	**another**	**year**	**.**
什么	工作	他	有	完毕	和	什么	是	他的	计划	为了	其他	年	.

他做了哪些工作，以及他来年的计划是什么。

[æz; əz] [ðeɪ] ['friːkwəntli] [ə'plaɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pʌblɪʃəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['diːteɪlz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['faɪnəli]

As	they	frequently	applied	to	his	publishers	for	these	details	it	was	finally
作为	他们	频繁地	应用	到	他的	出版商	为了	这些	细节	它	曾是	最后

[sə'dʒestid] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [raɪt] [ə; eɪ]['letə(r)] ['fɜːnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪəd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

suggested	to	him	that	he	write	a	letter	furnishing	the	required	information	.
建议	到	他	那	他	写	一个	信	家具	这	必需的	信息	.

由于他们经常向他的出版商询问这些细节，最终有人建议他写一封信提供所需信息。

[hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] , ['hændɪd][tuː; tə]['mɪstə(r)] . - , [huː] [wɒz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] [hɪm][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] ,

His	reply	,	handed	to	Mr	.	Duneka	,	who	was	visiting	him	at	the	moment	,
他的	回复	,	递交	到	先生	.	-	,	WHO	曾是	访问	他	在	这	片刻	,

[ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] .

is	full	of	interest	.
是	满的	的	兴趣	.

他将回信交给了当时正在拜访他的杜内卡先生，回信内容非常有趣。

[mem] . [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . - :

Mem	.	for	Mr	.	Duneka	:
内存	.	为了	先生	.	-	:

纪念杜内卡先生：

['dʌblɪn] , [ɑːk'toʊbər] . [naɪn] , - .

DUBLIN	,	Oct	.	9	,	1905	.
都柏林	,	十月	.	9	,	-	.

都柏林，1905年10月9日。

. . . . . [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['mætəz] , [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['diːteɪlz] .

.	.	.	.	.	As	to	the	other	matters	,	here	are	the	details	.
.	.	.	.	.	作为	到	这	其他	事情	,	这里	是	这	细节	.

至于其他事项，详情如下。

[jes] , [aɪ][hæv; həv] [traɪd] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [hoʊmz] , [hɪə(r)][ænd; ənd][ɪn] ['jʊərəp] [tə'geðə(r)] .

Yes	,	I	have	tried	a	number	of	summer	homes	,	here	and	in	Europe	together	.
是的	,	我	有	尝试	一个	数字	的	夏天	房屋	,	这里	和	在	欧洲	一起	.

是的，我在这里和欧洲都租过不少度假屋。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [hoʊmz] [hæd; həd] [tʃɑːms] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] ; [tʃɑːms] [ænd; ənd] [dɪ'laɪts] [ɒv; əv][ɪts]

Each	of	these	homes	had	charms	of	its	own	;	charms	and	delights	of	its
每个	的	这些	房屋	有	魅力	的	它是	自己的	;	魅力	和	美味	的	它是

[əʊn] ,

own	,
自己的	,

每栋房子都有其独特的魅力；各有其独特的魅力和乐趣。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] - - ['iːv(ə)n][ɪn] ['jʊərəp] [hæd; həd] ['kʌmfət] .

and	some	of	them	-	-	even	in	Europe	had	comforts	.
和	一些	的	他们	-	-	甚至	在	欧洲	有	舒适	.

即使在欧洲，他们中的一些人也享有舒适的生活。

['sevrəl] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [kən'viːnjənsɪs] , [tuː] .

Several	of	them	had	conveniences	,	too	.
一些	的	他们	有	便利设施	,	也	.

其中几家还配备了便利设施。

[ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd][ə; eɪ] " [vjuː] .

They	all	had	a	"	view	.
他们	全部	有	一个	"	看法	.

他们都有自己的“观点”。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][sʌm; səm]['wɔːtə(r)][ɪn][ə; eɪ] [vjuː] - - [ə; eɪ]

"	It	is	my	conviction	that	there	should	always	be	some	water	in	a	view	-	-	a
"	它	是	我的	定罪	那	那里	应该	总是	是	一些	水	在	一个	看法	-	-	一个

[leɪk] [ɔː(r)][ə; eɪ]['rɪvə(r)] ,

lake	or	a	river	,
湖	或者	一个	河	,

我始终认为，视野中应该总有一些水——湖泊或河流，

[bʌt; bət][nɒt][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [daʊn] [ɒn][ɪts]['lev(ə)l] .

but	not	the	ocean	,	if	you	are	down	on	its	level	.
但	不是	这	海洋	,	如果	你	是	向下	在	它是	等级	.

但如果你身处海平面，那就不是大海了。

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [daʊn] [ɒn][ɪts]['lev(ə)l][ˌaɪ 'tiː] ['seldəm] [ɪn'fleɪm] [juː; jʊ] [wɪð] [æn; ən]

I	think	that	when	you	are	down	on	its	level	it	seldom	inflames	you	with	an
我	思考	那	什么时候	你	是	向下	在	它是	等级	它	很少	发炎	你	和	一个

['ekstəsi] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [get] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][sænd] - [flæt] .

ecstasy	which	you	could	not	get	out	of	a	sand	-	flat	.
狂喜	哪个	你	可以	不是	得到	出去	的	一个	沙	-	平坦的	.

我认为，当你身处低谷时，它很少能激起你那种在沙滩上无法获得的狂喜。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk] ['biːɪŋ] [ɒn] [bɔːd] [ʃɪp] , ['əʊvə(r)] [ə'gen] ; [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðæt] ,

It	is	like	being	on	board	ship	,	over	again	;	indeed	it	is	worse	than	that	,
它	是	喜欢	存在	在	木板	船	,	超过	再次	;	的确	它	是	更糟	比	那	,

这感觉就像再次身处船上；实际上，情况比那更糟。

[fɔː(r); fə(r)][ðeəz; ðəz] [θriː] [mʌnθs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

for	there's	three	months	of	it	.
为了	有	三	几个月	的	它	.

因为这种情况持续了三个月。

[ɒn] [bɔːd] [ʃɪp] [wʌn]['taɪə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði]['æspekts][ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] , [ænd; ənd] [kwɪts]

On	board	ship	one	tires	of	the	aspects	in	a	couple	of	days	,	and	quits
在	木板	船	一	轮胎	的	这	方面	在	一个	夫妻	的	天	,	和	退出

['lʊkɪŋ] .

looking	.
寻找	.

在船上，几天后人们就会对各种事物感到厌倦，然后停止寻找。

[ðə; ði] [seɪm] [vɑːst]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] ['hiːvɪŋ] [hʌmps] [ɪz] [spred] [ə'raʊnd] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,

The	same	vast	circle	of	heaving	humps	is	spread	around	you	all	the	time	,
这	相同的	广阔的	圆圈	的	起伏	驼峰	是	传播	大约	你	全部	这	时间	,

你周围始终环绕着同样巨大的、翻腾起伏的山丘。

[wɪð] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['nevə(r)] ['geɪnɪŋ] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɒn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,

with	you	in	the	centre	of	it	and	never	gaining	an	inch	on	the	horizon	,
和	你	在	这	中心	的	它	和	绝不	获得	一个	英寸	在	这	地平线	,

你身处风暴中心，却始终无法在地平线上取得一寸进展。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] ; [fɔː(r); fə(r)][və'raɪəti] , [ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] ['flaɪɪŋ] - [fɪʃ] , ['mɔːnɪŋz] ;

so	far	as	you	can	see	;	for	variety	,	a	flight	of	flying	-	fish	,	mornings	;
所以	远的	作为	你	能	看	;	为了	种类	,	一个	航班	的	飞行	-	鱼	,	早晨	;

就你所能看到的而言；为了增添一些趣味，清晨会有一群飞鱼飞过；

[ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] ['pɔːpəsɪz] ['θrəʊɪŋ] ['sʌməsɒlt; -sɔːlt] [ˌɑːftə'nuːnz] ; [ə; eɪ] [rɪ'məʊt] [weɪl] ['spaʊtɪŋ] ,

a	flock	of	porpoises	throwing	summersaults	afternoons	;	a	remote	whale	spouting	,
一个	群	的	鼠海豚	投掷	空翻	下午	;	一个	偏僻的	鲸	喷水	,

['sʌndez] ; [ə'keɪʒən(ə)l] [ˌfɒsfə'resnt] [ɪ'fekts] ,

Sundays	;	occasional	phosphorescent	effects	,
星期日	;	偶然	磷光	效果	,

一群海豚在午后翻跟头；远处的鲸鱼在星期天喷水；偶尔出现的磷光效果，

[naɪts] ; ['evri] ['ʌðə(r)] [deɪ] [ə; eɪ] [striːk] [ɒv; əv] [blæk] [sməʊk] ['treɪlɪŋ] [ə'lɒŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ;

nights	**;**	**every**	**other**	**day**	**a**	**streak**	**of**	**black**	**smoke**	**trailing**	**along**	**under**	**the**	**horizon**	**;**
夜晚	;	每一个	其他	天	一个	条纹	的	黑色的	抽烟	尾随	沿着	在下面	这	地平线	;

夜晚；隔天，地平线下都会拖着一道黑烟；

[ɒn][ðə; ði][wʌn]['sɪŋg(ə)l] [red] ['letə(r)] [deɪ] , [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['aɪsbɜːg] .

on	**the**	**one**	**single**	**red**	**letter**	**day**	**,**	**the**	**illustrious**	**iceberg**	**.**
在	这	一	单身的	红色的	信	天	,	这	杰出	冰山	.

在那个值得纪念的日子里，出现了著名的冰山。

[ai][hæv; həv] [siːn] [ðæt] ['aɪsbɜːg] ['θɜːti] - [fɔː(r)] [taɪmz] [ɪn] ['θɜːti] - ['sev(ə)n] ['vɔɪɪdʒɪz] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz]

I	**have**	**seen**	**that**	**iceberg**	**thirty**	**-**	**four**	**times**	**in**	**thirty**	**-**	**seven**	**voyages**	**;**	**it**	**is**	**always**
我	有	已见	那	冰山	三十	-	四	时代	在	三十	-	七	航程	;	它	是	总是

[ðə; ði] [seɪm] [ʃeɪp] ,

the	**same**	**shape**	**,**
这	相同的	形状	,

我在37次航行中见过那座冰山34次；它的形状始终如一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] [saɪz] ,

it	**is**	**always**	**the**	**same**	**size**	**,**
它	是	总是	这	相同的	尺寸	,

它的大小始终不变。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [θrəʊz] [ʌp][ðə; ði] [seɪm] [əʊld] [flæʃ] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [straɪks] [ˌaɪ 'tiː] ;

it	**always**	**throws**	**up**	**the**	**same**	**old**	**flash**	**when**	**the**	**sun**	**strikes**	**it**	**;**
它	总是	投掷	向上	这	相同的	老的	闪光	什么时候	这	太阳	罢工	它	;

每当阳光照射到它时，它总是会发出同样的闪光；

[juː; jʊ] [meɪ] [set][ˌaɪ 'tiː][ɒn] ['eni] [njuː] [jɔːk] [dɔː(r)] - [step][ɒv; əv][ə; eɪ][dʒuːn] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [laɪt] [ˌaɪ 'tiː]

you	**may**	**set**	**it**	**on**	**any**	**New**	**York**	**door**	**-**	**step**	**of**	**a**	**June**	**morning**	**and**	**light**	**it**
你	可能	放	它	在	任何	新的	约克	门	-	步	的	一个	六月	早晨	和	光	它

[ʌp] [wɪð] [ə; eɪ]['mɪrə(r)] - [flæʃ] ;

up	**with**	**a**	**mirror**	**-**	**flash**	**;**
向上	和	一个	镜子	-	闪光	;

你可以把它放在六月清晨纽约任何一个家门口的台阶上，用镜子闪光灯照亮它；

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [ɪn'geɪdʒ] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**I**	**will**	**engage**	**to**	**recognize**	**it**	**.**
和	我	将要	从事	到	认出	它	.

我将积极参与并予以认可。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][prə'vaɪdɪd][ænd; ənd] ['æŋkəd] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] ['stiːmə(r)]

It	**is**	**artificial**	**,**	**and**	**it**	**is**	**provided**	**and**	**anchored**	**out**	**by**	**the**	**steamer**
它	是	人造的	,	和	它	是	假如	和	锚定	出去	经过	这	汽船

['kʌmpəniz] .

companies	**.**
公司	.

它是人工建造的，由轮船公司提供并停泊在外。

[ai] [juːst] [tuː; tə] [laɪk] [ðə; ði] [siː] , [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [jʌŋ] [ðen] ,

I	**used**	**to**	**like**	**the**	**sea**	**,**	**but**	**I**	**was**	**young**	**then**	**,**
我	用过的	到	喜欢	这	海	,	但	我	曾是	年轻的	然后	,

我以前很喜欢大海，但那时我还小。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['iːzəli] [get] [ɪk'saɪtɪd] ['əʊvə(r)] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv] [mə'nɒtəni] ,

and	**could**	**easily**	**get**	**excited**	**over**	**any**	**kind**	**of**	**monotony**	**,**
和	可以	容易地	得到	兴奋的	超过	任何	种类	的	单调	,

而且很容易因为任何单调乏味的事情而感到兴奋。

[ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [tɪl] [ðə; ði] [mə'nɒtəni] [ræn] [aʊt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] .

and	**keep**	**it**	**up**	**till**	**the**	**monotonies**	**ran**	**out**	**,**	**if**	**it**	**was**	**a**	**fortnight**	**.**
和	保持	它	向上	直到	这	单调	跑	出去	,	如果	它	曾是	一个	两星期	.

如果时间是两周，那就一直这样下去，直到单调乏味的感觉消失为止。

[lɑːst] ['dʒænjuəri] , [wen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [biˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [ɪnˈkwaɪə(r)] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]
Last **January** **,** **when** **we** **were** **beginning** **to** **inquire** **about** **a** **home** **for** **this**
最后的 一月 , 什么时候 我们 是 开始 到 查询 关于 一个 家 为了 这
['sʌmə(r)] ,
summer **,**
夏天 ,

去年一月，当我们开始打听今年夏天要住的房子时，

[ai] [rɪˈmembəd] [ðæt] ['æbət] ['θeɪər] [hæd; həd] [sed] , [θriː] [jˈiəz] [bɪˈfɔː(r)] ,
I **remembered** **that** **Abbott** **Thayer** **had** **said** **,** **three** **years** **before** **,**
我 记得 那 雅培 泰耶 有 说 , 三 年 前 ,

我记得三年前艾伯特·塞耶曾说过：

[ðæt] [ðə; ði] [njuː] ['hæmpʃɪə] ['haɪləndz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] .
that **the** **New** **Hampshire** **highlands** **was** **a** **good** **place** **.**
那 这 新的 汉普郡 高地 曾是 一个 好的 地方 .

新罕布什尔州高地是个好地方。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [raɪt] - - [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] .
He **was** **right** **-** **-** **it** **was** **a** **good** **place** **.**
他 曾是 正确的 - - 它 曾是 一个 好的 地方 .

他说得对——那是个好地方。

['eni] [pleɪs] [ðæt] [ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɑːtɪst] [ɪn] [peɪnt] [ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɑːtɪst] [ɪn] ['mɒrəlz]
Any **place** **that** **is** **good** **for** **an** **artist** **in** **paint** **is** **good** **for** **an** **artist** **in** **morals**
任何 地方 那 是 好的 为了 一个 艺术家 在 画 是 好的 为了 一个 艺术家 在 德
[ænd; ənd] [ɪŋk] .
and **ink** **.**
和 墨水 .

任何对绘画艺术家有益的地方，对道德和精神艺术家来说也是有益的。

[brʌʃ] [ɪz] [hɪə(r)] , [tuː] ; [səʊ] [ɪz] [kɒl] . [tiː] . ['dʌbljuː] . ['hi^insn] ; [səʊ] [ɪz] ['ræfeɪəl] ['pʌmˌpɛli] ;
Brush **is** **here** **,** **too** **;** **so** **is** **Col** **.** **T** **.** **W** **.** **Higginson** **;** **so** **is** **Raphael** **Pumpelly** **;**
刷子 是 这里 , 也 ; 所以 是 上校 . T . W . 希金森 ; 所以 是 拉斐尔 庞佩利 ;

布拉什也在这里；T·W·希金森上校也在这里；拉斐尔·庞佩利也在这里；

[səʊ] [ɪz] ['mɪstə(r)] . ['sekrət(ə)ri] ['hɪtʃˌkɒk] ; [səʊ] [ɪz] ['hendəsən] ; [səʊ] [ɪz] ['lɜːnɪd] ; [səʊ] [ɪz] ['sʌmə(r)] ;
so **is** **Mr** **.** **Secretary** **Hitchcock** **;** **so** **is** **Henderson** **;** **so** **is** **Learned** **;** **so** **is** **Summer** **;**
所以 是 先生 . 秘书 希区柯克 ; 所以 是 亨德森 ; 所以 是 学习 ; 所以 是 夏天 ;

希区柯克先生也是如此；亨德森先生也是如此；勒尼德先生也是如此；萨默先生也是如此；

[səʊ] [ɪz] ['fræŋklɪn] [məkveɪ] ; [səʊ] [ɪz] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [el] . [smɪθ] ; [səʊ] [ɪz] ['henri] ['koʊpli] [griːn] ,
so **is** **Franklin** **MacVeigh** **;** **so** **is** **Joseph** **L** **.** **Smith** **;** **so** **is** **Henry** **Copley** **Greene** **,**
所以 是 富兰克林 麦克维 ; 所以 是 约瑟夫 L . 史密斯 ; 所以 是 亨利 科普利 格林 ,

富兰克林·麦克维也是如此；约瑟夫·L·史密斯也是如此；亨利·科普利·格林也是如此。

[wen] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['ɔkjupaiŋ] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [wɪtʃ] [ai] [ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [ðɪs] ['siːz(ə)n] .
when **I** **am** **not** **occupying** **his** **house** **,** **which** **I** **am** **doing** **this** **season** **.**
什么时候 我 是 不是 占领 他的 房子 , 哪个 我 是 正在做 这 季节 .

当我不住在他的房子里时（就像我这季正在住的地方一样）。

[peɪnt] , ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , ['saɪəns] , ['steɪtsmənʃɪp] , ['hɪstri; 'hɪstəri] , [prə'fesəʃɪp] , [lɔː] , ['mɒrəlz] , -
Paint **,** **literature** **,** **science** **,** **statesmanship** **,** **history** **,** **professorship** **,** **law** **,** **morals** **,** **-**
画 , 文学 , 科学 , 政治家风范 , 历史 , 教授职位 , 法律 , 德 , -
- [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ˌreprɪ'zentɪd] [hɪə(r)] ,
- **these** **are** **all** **represented** **here** **,**
- 这些 是 全部 代表 这里 ,

绘画、文学、科学、政治家风范、历史、教授职称、法律、道德——这些都在这里有所体现。

[jet] [kraɪm] [ɪz] [səb'stænʃəli] [ˌʌn'nəʊn] .
yet **crime** **is** **substantially** **unknown** **.**
然而 犯罪 是 实质性 未知 .

然而，犯罪情况却鲜为人知。

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] [hoʊmz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['refjʊdʒiːz] [ɑː(r); ə(r)]['sprɪŋk(ə)ld] , [ə; eɪ] [maɪl] [ə'pɑːt] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

The	summer	homes	of	these	refugees	are	sprinkled	,	a	mile	apart	,	among	the
这	夏天	房屋	的	这些	难民	是	撒上	,	一个	英里	除	,	之中	这

['fɒrɪst] - [klæd] [hɪlz] ,

forest	-	clad	hills	,
森林	-	覆膜	丘陵	,

这些难民的避暑别墅零星散落在森林覆盖的山丘间，彼此相隔一英里。

[wɪð] ['ækses] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [baɪ] [fɜːm] [smuːð] ['kʌntri] [rəʊdz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ɪm'baʊəd] [ɪn]

with	access	to	each	other	by	firm	smooth	country	roads	which	are	so	embowered	in
和	使用权	到	每个	其他	经过	公司	光滑的	国家	道路	哪个	是	所以	弓形	在

[dens] ['fəʊlɪɪdʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['twaɪlaɪt] [ɪn] [ðeə(r)] ,

dense	foliage	that	it	is	always	twilight	in	there	,
稠密	叶子	那	它	是	总是	暮	在	那里	,

两地之间有坚实平坦的乡村道路相连，道路两旁绿树成荫，终年笼罩在暮色之中。

[ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] .

and	comfortable	.
和	舒服的	.

而且很舒适。

[ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ɑː(r); ə(r)]['spaɪdə(r)] - [webd] [wɪð] [ðiːz] [gʊd] [rəʊdz] , [ðeɪ] [gəʊ] ['evriweə(r)] ;

The	forests	are	spider	-	webbed	with	these	good	roads	,	they	go	everywhere	;
这	森林	是	蜘蛛	-	蹼状的	和	这些	好的	道路	,	他们	去	到处	;

森林里布满了纵横交错的优质公路，它们通往四面八方；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][help] [ɒv; əv][ðə; ði] [gaɪd] - [bɔːdz] , [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [wʊd] [nɒt] [ə'raɪv]

but	for	the	help	of	the	guide	-	boards	,	the	stranger	would	not	arrive
但	为了	这	帮助	的	这	指导	-	板	,	这	陌生人	会	不是	到达

['eniweə(r)] .

anywhere	.
任何地方	.

如果没有路标的帮助，这位陌生人将寸步难行。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] - - ['dʌblɪn] - - [ɪz] [bʌntʃt] [tə'geðə(r)] [ɪn][ɪts] [əʊn] [pleɪs] ,

The	village	-	-	Dublin	-	-	is	bunched	together	in	its	own	place	,
这	村庄	-	-	都柏林	-	-	是	成束的	一起	在	它是自己的		地方	,

这个村庄——都柏林——聚集在它自己的地盘上，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] ['telɪfəʊn] ['sɜːvɪs] [meɪks] [ɪts] ['mɑːrkɪts] ['hændi] [tuː; tə] [ɔːl] [ðəʊz] - .

but	a	good	telephone	service	makes	its	markets	handy	to	all	those	outliars	.
但	一个	好的	电话	服务	制作	它是	市场	便利	到	全部	那些	-	.

但良好的电话服务使得所有偏远地区的人们都能方便地前往其市场。

[ai][hæv; həv] [spelt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] [tuː; tə][biː; bi] ['wɪti] .

I	have	spelt	it	that	way	to	be	witty	.
我	有	拼写	它	那	方式	到	是	机智	.

我那样拼写是为了显得机智。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['eksɪkjuːts] ['ɔːdərs] [ɒn] , [ðə; ði] ['bɒstən] [plæn] - - ['prɒmptnəs] [ænd; ənd] ['kɜːtəsi] .

The	village	executes	orders	on	,	the	Boston	plan	-	-	promptness	and	courtesy	.
这	村庄	执行	订单	在	,	这	波士顿	计划	-	-	迅速	和	礼貌	.

该村执行命令遵循波士顿模式——迅速而礼貌。

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] [hoʊmz] [ɑː(r); ə(r)] [haɪ] - [pɜːtʃt] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ænd; ənd][hæv; həv]

The	summer	homes	are	high	-	perched	,	as	a	rule	,	and	have
这	夏天	房屋	是	高的	-	栖息	,	作为	一个	规则	,	和	有

[英 [kən'tent] 美 ['kɑntɛnt]] ['autluks] .

contenting	outlooks	.
内容	展望	.

这些避暑别墅通常地势较高，视野开阔，令人心旷神怡。

[ðə; ði] [haʊs] [wiː; wi] [ˈɒkjupaɪ] [hæz; həz] [wʌn] . [məˈnædnɒk] , [ə; eɪ] [ˈsɔːrɪŋ] [ˈdʌb(ə)l] [hʌmp] ,

The	house	we	occupy	has	one	.	Monadnock	,	a	soaring	double	hump	,
这	房子	我们	占据	有	一	.	孤山	,	一个	翱翔	双倍的	驼峰	,

我们住的房子里就有一座。莫纳德诺克山，一座高耸的双峰山。

[ˈraɪzɪz] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [skaɪ] [æt; ət] [ɪts] [left] [ˈelbəʊ] - - [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [kləʊz] [æt; ət] [hænd] .

rises	into	the	sky	at	its	left	elbow	-	-	that	is	to	say	,	it	is	close	at	hand	.
上升	进入	这	天空	在	它是	左边	弯头	-	-	那	是	到	说	,	它	是	关闭	在	手	.

它左肘处升入天空——也就是说，它近在咫尺。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒŋ] [slɑːnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmaʊntən] [ðə; ði] [ˈvæli] [spredz] [əˈweɪ]

From	the	base	of	the	long	slant	of	the	mountain	the	valley	spreads	away
从	这	根据	的	这	长的	倾斜	的	这	山	这	谷	传播	离开

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsɜːklɪŋ] [freɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪlz] ,

to	the	circling	frame	of	the	hills	,
到	这	盘旋	框架	的	这	丘陵	,

从山脉绵延的斜坡底部，山谷向四周延伸，直至环绕的群山。

[ænd; ənd] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [freɪm] [ðə; ði] [ˈbɪləʊi] [swiːp] [ɒv; əv] [rɪˈməʊt] [greɪt] [ˈreɪndʒɪz] [ˈraɪzɪz] [tuː; tə] [vjuː]

and	beyond	the	frame	the	billowy	sweep	of	remote	great	ranges	rises	to	view
和	超过	这	框架	这	波涛汹涌	扫	的	偏僻的	伟大的	范围	上升	到	看法

[ænd; ənd] [fləʊz] ,

and	flows	,
和	流量	,

画面之外，远处绵延起伏的壮丽山脉映入眼帘，波光粼粼。

[fəʊld] [əˈpɒn] [fəʊld] , [weɪv] [əˈpɒn] [weɪv] , [sɒft] [ænd; ənd] [bluː] [ænd; ənd] [ənwɝːdli] , [tuː; tə] [ðə; ði]

fold	upon	fold	,	wave	upon	wave	,	soft	and	blue	and	unwordly	,	to	the
折叠	之上	折叠	,	海浪	之上	海浪	,	柔软的	和	蓝色的	和	不言而喻的	,	到	这

[həˈraɪz(ə)n] [ˈfɪfti] [maɪlz] [əˈweɪ] .

horizon	fifty	miles	away	.
地平线	五十	英里	离开	.

层层叠叠，波涛汹涌，柔软、湛蓝、超凡脱俗，一直延伸到五十英里外的地平线。

[ɪn] [ðiːz] [ɒkˈtəʊbə(r)] [deɪz] [məˈnædnɒk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈvæli] [ænd; ənd] [ɪts] [ˈfreɪmɪŋ] [hɪlz] [meɪk] [æn; ən]

In	these	October	days	Monadnock	and	the	valley	and	its	framing	hills	make	an
在	这些	十月	天	孤山	和	这	谷	和	它是	框架	丘陵	制作	一个

[ɪnˈspaɪərɪŋ] [ˈpɪktʃə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ,

inspiring	picture	to	look	at	,
鼓舞人心	图片	到	看	在	,

十月的这些日子里，莫纳德诺克山、山谷以及周围群山构成了一幅令人心旷神怡的画面。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsʌmptʃuəsli] [splæʃt] [ænd; ənd] [ˈmɒt(ə)ld] [ænd; ənd] [biː; bi] - [tɔːtʃt]

for	they	are	sumptuously	splashed	and	mottled	and	be	-	torched
为了	他们	是	奢华地	溅起	和	斑驳	和	是	-	火炬

[frɒm; frəm] [skaɪ] - [laɪn] [tuː; tə] [skaɪ] - [laɪn] [wɪð] [ðə; ði] [ˈrɪtʃɪst] [daɪz] [ðə; ði] [ˈɔːtəm] [kæn; kən] [ˈfɜːnɪʃ] ;

from	sky	-	line	to	sky	-	line	with	the	richest	dyes	the	autumn	can	furnish	;
从	天空	-	线	到	天空	-	线	和	这	最富有的	染料	这	秋天	能	提供	;

因为它们被绚丽地泼洒、斑驳，从天际线到天际线都被秋季所能提供的最浓郁的色彩所照亮；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [laɪ] [ˈfleɪmɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [fʊl] [drentʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪd] - [ˌɑːftəˈnuːn] [sʌn] ,

and	when	they	lie	flaming	in	the	full	drench	of	the	mid	-	afternoon	sun	,
和	什么时候	他们	说谎	炽盛	在	这	满的	淋	的	这	中	-	下午	太阳	,

当它们在午后烈日的炙烤下燃烧殆尽时，

[ðə; ði] [saɪt] [əˈfekts] [ðə; ði] [spekˈteɪtə(r)] [ˈfɪzɪkli] , [ˌaɪ ˈtiː] [stəː] [hɪz; ɪz] [blʌd] [laɪk] [ˈmɪlətri] [ˈmjuːzɪk] .

the	sight	affects	the	spectator	physically	,	it	stirs	his	blood	like	military	music	.
这	视线	影响	这	旁观者	身体	,	它	搅拌	他的	血	喜欢	军队	音乐	.

这种景象会对观众产生生理上的影响，它像军乐一样激起观众的热情。

[ðiːz] ['sʌmə(r)] [hoʊmz] [ɑː(r); ə(r)] [kə'məʊdiəs] , [wel] [bɪlt] ,
These summer homes are commodious , well built ,
这些 夏天 房屋 是 宽敞的 , 出色地 建造 ,

这些避暑别墅宽敞舒适，建造精良。

[ænd; ənd] [wel] ['fɜːnɪʃt] - - [fækts] [wɪtʃ] [sə'fɪʃntli] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðə; ðɪ]['əʊnə(r)z] [bɪlt] [ðem; ðəm]
and well furnished - - facts which sufficiently indicate that the owners built them
和 出色地 提供 - - 事实 哪个 足够 表明 那 这 所有者 建造 他们
[tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ðəm'selvz] .
to live in themselves .
到 居住 在 他们自己 .

房屋内部陈设齐全——这些事实足以表明，房主建造这些房屋是为了自己居住。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['fəːnisiz] [ænd; ənd] [wʊd] ['faiəpleisiz] ,
They have furnaces and wood fireplaces ,
他们 有 熔炉 和 木头 壁炉 ,

他们有暖气炉和燃木壁炉。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [kən'viːnjənsɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] [həʊm] ,
and the rest of the comforts and conveniences of a city home ,
和 这 休息 的 这 舒适 和 便利设施 的 一个 城市 家 ,

以及城市住宅的其他舒适和便利设施，

[ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ['ɒkjupaɪd] [ɔːl][ðə; ðɪ][jɪə(r)] [raʊnd] .
and can be comfortably occupied all the year round .
和 能 是 舒适地 占领 全部 这 年 圆形的 .

而且一年四季都适合居住。

[wiː; wi] ['kænɒt] [hæv; həv] [ðɪs] [haʊs] [nekst] ['siːz(ə)n] ,
We cannot have this house next season ,
我们 不能 有 这 房子 下一个 季节 ,

下个赛季我们没法拥有这栋房子了。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [sɪ'kjʊəd] ['mɪsɪz] . ['ʌptənz] [haʊs] [wɪtʃ] [ɪz]['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [lɔː] [ænd; ənd] ['saɪəns]
but I have secured Mrs . Upton's house which is over in the law and science
但 我 有 安全 太太 . 厄普顿的 房子 哪个 是 超过 在 这 法律 和 科学
['kwɔːtə(r)] ,
quarter ,
四分之一 ,

但我已经租下了厄普顿太太的房子，它位于法律和科学区。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [maɪlz] [frɒm; frəm][hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ɑːt] ,
two or three miles from here , and about the same distance from the art ,
二 或者 三 英里 从 这里 , 和 关于 这 相同的 距离 从 这 艺术 ,

离这里两三英里，离艺术品也差不多是这个距离。

['lɪtərəri] , [ænd; ənd] [skə'læstɪk] [gruːps] .
literary , and scholastic groups .
文学 , 和 学术 团体 .

文学团体和学术团体。

[ðə; ðɪ] ['saɪəns] [ænd; ənd] [lɔː] ['kwɔːtə(r)][hæz; həz] ['niːdɪd] [ɪm'pruːvɪŋ] , [ðɪs] [gʊd] [waɪl] .
The science and law quarter has needed improving , this good while .
这 科学 和 法律 四分之一 有 需要 改善 , 这 好的 尽管 .

科学与法律领域亟需改进，这种情况已经持续很久了。

[ðə; ðɪ] ['nɪərɪst] ['reɪlweɪ] - ['steɪʃ(ə)n][ɪz] ['dɪstənt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [æn; ən] ['aʊərz] [draɪv] ;
The nearest railway - station is distant something like an hour's drive ;
这 最近的 铁路 - 车站 是 遥远 某物 喜欢 一个 小时 驾驶 ;

最近的火车站距离这里大约一个小时的车程；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [θriː] [ˈaʊəz] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [tuː; tə] [ˈbɒstən] , [ˈəʊvə(r)] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] [laɪn] .

it	is	three	hours	from	there	to	Boston	,	over	a	branch	line	.
它	是	三	小时	从	那里	到	波士顿	,	超过	一个	分支	线	.

从那里乘坐支线火车到波士顿需要三个小时。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [gəʊ] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [ɪn] [sɪks] [ˈaʊəz] [pə(r)] [brɑːntʃ] [laɪnz] [ɪf] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [kɑːz] [ˈevri] [taɪm] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ,

You	can	go	to	New	York	in	six	hours	per	branch	lines	if	you	change	cars	every	time	you	think	of	it	,
你	能	去	到	新的	约克	在	六	小时	每	分支	线条	如果	你	改变	汽车	每一个	时间	你	思考	的	它	,

如果每次想起来就换车，那么乘坐支线列车，六个小时就能到达纽约。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbetə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ˈbɒstən] [ænd; ənd] [stɒp] [ˈəʊvə(r)] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [trʌŋk] [laɪn] [nekst] [deɪ] ,

but	it	is	better	to	go	to	Boston	and	stop	over	and	take	the	trunk	line	next	day	,
但	它	是	更好的	到	去	到	波士顿	和	停止	超过	和	拿	这	树干	线	下一个	天	,

但最好还是先到波士顿，在那里停留一天，第二天再搭乘干线列车。

[ðen] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [get] [lɒst] .

then	you	do	not	get	lost	.
然后	你	做	不是	得到	丢失的	.

这样你就不会迷路了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kleɪmd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] [ˈhæmpʃɪə] [ˈhaɪləndz] [ɪz] [ɪkˈsepʃənəli] ['breɪsɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstɪmjuleɪtɪŋ] ,

It	is	claimed	that	the	atmosphere	of	the	New	Hampshire	highlands	is	exceptionally	bracing	and	stimulating	,
它	是	声称	那	这	气氛	的	这	新的	汉普郡	高地	是	非常	支撑	和	刺激性的	,

据说新罕布什尔州高地的空气格外令人精神振奋、神清气爽。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [faɪn] [eɪd] [tuː; tə] [hɑːd] [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuəs] [wɜːk] .

and	a	fine	aid	to	hard	and	continuous	work	.
和	一个	美好的	援助	到	难的	和	连续的	工作	.

而且是辛勤工作的绝佳帮手。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][dʒʌst] [kleɪm] , [aɪ] [θɪŋk] .

It	is	a	just	claim	,	I	think	.
它	是	一个	只是	宣称	,	我	思考	.

我认为这是合理的诉求。

[aɪ] [keɪm] [ɪn] [meɪ] , [ænd; ənd] [rɔːt] - [səkˈsesɪv] [deɪz] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [breɪk] .

I	came	in	May	,	and	wrought	35	successive	days	without	a	break	.
我	来了	在	可能	,	和	锻	-	连续	天	没有	一个	休息	.

我五月份来的，连续工作了35天没有休息。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈpɒsəb(ə)l] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌelsˈweə(r)] .

It	is	possible	that	I	could	not	have	done	it	elsewhere	.
它	是	可能的	那	我	可以	不是	有	完毕	它	别处	.

或许在其他地方我无法做到这一点。

[aɪ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] ; [aɪ][hæv; həv] [nɒt] [hæd; həd] ['eni] [ˌdɪspəˈzɪʃn] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ ˈtiː] , [bɪˈfɔː(r)] .

I	do	not	know	;	I	have	not	had	any	disposition	to	try	it	,	before	.
我	做	不是	知道	;	我	有	不是	有	任何	处置	到	尝试	它	,	前	.

我不知道；我以前也没有尝试过的想法。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [gɒt] [ðə; ði] [ˌdɪspəˈzɪʃn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈætməsfɪə(r)] , [ðɪs] [taɪm] .

I	think	I	got	the	disposition	out	of	the	atmosphere	,	this	time	.
我	思考	我	得到	这	处置	出去	的	这	气氛	,	这	时间	.

我觉得这次我把气氛驱散了。

[ai] [fiːl] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] , [ɪn] [fækt] , [ðæt] [ðæt] [ɪz] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm] .

I	feel	quite	sure	,	in	fact	,	that	that	is	where	it	came	from	.
我	感觉	相当	当然	,	在	事实	,	那	那	是	在哪里	它	来了	从	.

事实上，我相当肯定它就是从那里来的。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [kən'fes] [wɒt] [æn; ən] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] [paɪl] [ɒv; əv] ['mænjuskrɪpt] [ai] [graʊnd] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] - [deɪz] ,

I	am	ashamed	to	confess	what	an	intolerable	pile	of	manuscript	I	ground	out	in	the	35	days	,
我	是	羞愧	到	承认	什么	一个	无法容忍	桩	的	手稿	我	地面	出去	在	这	-	天	,

我羞于承认，在那35天里，我竟然写出了一堆难以忍受的手稿。

['ðeəfɔː(r)] [ai] [wɪl] [kiːp] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [wɜːdz] [tuː; tə] [maɪ'self] .

therefore	I	will	keep	the	number	of	words	to	myself	.
所以	我	将要	保持	这	数字	的	字	到	我	.

因此，我将对字数保密。

[ai] [rəʊt] [ðə; ði] [fɜːst] [hɑːf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɒŋ] [teɪl] - - " [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['maɪkrəʊb] "

I	wrote	the	first	half	of	a	long	tale	-	-	"	The	Adventures	of	a	Microbe	"
我	写道	这	第一的	一半	的	一个	长的	故事	-	-	"	这	冒险	的	一个	微生物	"

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] [nekst] ['sʌmə(r)] ,

and	put	it	away	for	a	finish	next	summer	,
和	放	它	离开	为了	一个	结束	下一个	夏天	,

我写完了长篇故事《微生物历险记》的前半部分，并把它搁置起来，打算明年夏天再完成。

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ə'nʌðə(r)] [lɒŋ] [teɪl] - - " [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['streɪndʒə(r)] ;

and	started	another	long	tale	-	-	"	The	Mysterious	Stranger	;
和	开始	其他	长的	故事	-	-	"	这	神秘	陌生人	;

于是，他又开始了另一个长篇故事——《神秘的陌生人》;

" [ai] [rəʊt] [ðə; ði] [fɜːst] [hɑːf] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] [nekst] ['sʌmə(r)] .

"	I	wrote	the	first	half	of	it	and	put	it	with	the	other	for	a	finish	next	summer	.
"	我	写道	这	第一的	一半	的	它	和	放	它	和	这	其他	为了	一个	结束	下一个	夏天	.

“我写了前半部分，并把它和另一半放在一起，打算明年夏天完成。”

[ai] [stɒpt] , [ðen] .

I	stopped	,	then	.
我	停止	,	然后	.

然后我就停了下来。

[ai] [wɒz; wəz] [nɒt] ['taɪəd] ,

I	was	not	tired	,
我	曾是	不是	疲劳的	,

我并不觉得累。

[bʌt; bət] [ai] [hæd; həd] [nəʊ] [bʊks] [ɒn] [hænd] [ðæt] ['niːdɪd] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðɪs] [jɪə(r)] [ɪk'sept] [wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz] ['sev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] .

but	I	had	no	books	on	hand	that	needed	finishing	this	year	except	one	that	was	seven	years	old	.
但	我	有	不	图书	在	手	那	需要	精加工	这	年	除了	一	那	曾是	七	年	老的	.

但我手头上没有今年需要看完的书，只有一本七年前的旧书。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ai] [tʊk] [ðæt] [wʌn] [ʌp] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

After	a	little	I	took	that	one	up	and	finished	it	.
后	一个	小的	我	采取	那	一	向上	和	完成的	它	.

过了一会儿，我拿起那本书，把它读完了。

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] , [bʌt; bət][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'vɪʒ(ə)n] [nekst] ['sʌmə(r)] .

Not	for	publication	,	but	to	have	it	ready	for	revision	next	summer	.
不是	为了	发布	,	但	到	有	它	准备好	为了	修订	下一个	夏天	.

并非为了发表，而是为了明年夏天进行修订而准备的。

[sɪns] [aɪ] [stɒpt] [wɜːk] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [tuː] [mʌnθs] - ['hɒlədeɪ] .

Since	I	stopped	work	I	have	had	a	two	months	'	holiday	.
自从	我	停止	工作	我	有	有	一个	二	几个月	-	假期	.

自从我停止工作以来，我已经休假两个月了。

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] [hæz; həz] [biːn] [maɪ] ['wɜːkɪŋ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] - [j'iəz] ;

The	summer	has	been	my	working	time	for	35	years	;
这	夏天	有	到过	我的	在职的	时间	为了	-	年	;

35年来，夏天一直是我的工作时间；

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ([ɪn] [ə'merɪkə]) [ɪz] [njuː] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

to	have	a	holiday	in	it	(	in	America	)	is	new	for	me	.
到	有	一个	假期	在	它	(	在	美国	)	是	新的	为了	我	.

在美国度假对我来说是件新鲜事。

[aɪ][hæv; həv] [nɒt] ['brəʊkən][ˌaɪ 'tiː] ,

I	have	not	broken	it	,
我	有	不是	破碎的	它	,

我没有弄坏它。

[ɪk'sept] [tuː; tə] [raɪt] " [iːvz] ['daɪəri] " [ænd; ənd] " [ə; eɪ] ['hɔːrsɪz] [teɪl] " - - [ʃɔːt] [θɪŋz] ['ɔkjupaɪŋ]

except	to	write	"	Eve's	Diary	"	and	"	A	Horse's	Tale	"	-	-	short	things	occupying
除了	到	写	"	夏娃的	日记	"	和	"	一个	马匹	故事	"	-	-	短的	事物	占领

[ðə; ði] [mɪl] - [deɪz] .

the	mill	12	days	.
这	磨	-	天	.

除了写《夏娃日记》和《马的故事》——这两篇短篇小说花了12天时间。

[ðɪs] [jɪə(r)] ['aʊə(r)] ['sʌmə(r)] [ɪz][sɪks] [mʌnθs] [lɒŋ] [ænd; ənd] [endz] [wɪð] [nəʊ'vembə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]

This	year	our	summer	is	6	months	long	and	ends	with	November	and	the
这	年	我们的	夏天	是	6	几个月	长的	和	结束	和	十一月	和	这

[flaɪt] [həʊm] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] ,

flight	home	to	New	York	,
航班	家	到	新的	约克	,

今年我们的夏天长达六个月，一直持续到十一月，然后我们乘飞机返回纽约。

[bʌt; bət][nekst] [jɪə(r)] [wiː; wi] [həʊp] [ænd; ənd] [ɪk'spekt][tuː; tə] [stretʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'nʌðə(r)] [mʌnθ] [ænd; ənd] [end]

but	next	year	we	hope	and	expect	to	stretch	it	another	month	and	end
但	下一个	年	我们	希望	和	预计	到	拉紧	它	其他	月	和	结尾

[ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] .

it	the	first	of	December	.
它	这	第一的	的	十二月	.

但我们希望并预计明年能将活动延长一个月，并在 12 月 1 日结束。

[[nəʊ] ['sɪgnətʃə(r)] .]

[	No	signature	.	]
[	不	签名	.	]

[无签名。]

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pə'sɪstənt] ['smәʊkə(r)][wɒz; wəz] ['waɪdli] [nəʊn] ,

The	fact	that	he	was	a	persistent	smoker	was	widely	known	,
这	事实	那	他	曾是	一个	执着的	吸烟者	曾是	广泛	已知	,

他烟瘾很大，这在业内是众所周知的事。

[ænd; ənd] ['meni] [frendz] [ænd; ənd][əd'maiərə][ɒv; əv] [mɑːk] [tweɪn] [sent] [hɪm] [sɪg'ɑːz] ,

and	many	friends	and	admirers	of	Mark	Twain	sent	him	cigars	,
和	许多	朋友们	和	仰慕者	的	标记	马克·吐温	发送	他	雪茄	,

马克·吐温的许多朋友和仰慕者都给他送了雪茄。

[məʊst][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][juːz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [gʊd] .

most	of	which	he	could	not	use	,	because	they	were	too	good	.
最多	的	哪个	他	可以	不是	使用	,	因为	他们	是	也	好的	.

其中大部分他都用不上，因为它们太好了。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][hə'vænə] [sɪg'ɑːz] , [bʌt; bət] [sməʊkt] [ðə; ðɪ]['freɪgrənt] ,

He	did	not	care	for	Havana	cigars	,	but	smoked	the	fragrant	,
他	做过	不是	关心	为了	哈瓦那	雪茄	,	但	熏制	这	香	,

他不喜欢哈瓦那雪茄，却抽香雪茄。

[ˌɪnɪk'spensɪv] [də'mestɪk] [tə'bækəʊ] [wɪð] ['plenti] [ɒv; əv] " [pep] " [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][wiː; wi] [seɪ] [tə'deɪ] .

inexpensive	domestic	tobacco	with	plenty	of	"	pep	"	in	it	,	as	we	say	today	.
价格低廉	国内的	烟草	和	很多	的	"	活力	"	在	它	,	作为	我们	说	今天	.

价格低廉的国产烟草，劲道十足，正如我们今天所说。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [hed] [ɒf] [sʌm; səm]['lɪbərəl] [frend] ,

Now	and	then	he	had	an	opportunity	to	head	off	some	liberal	friend	,
现在	和	然后	他	有	一个	机会	到	头	离开	一些	自由主义	朋友	,

他偶尔会有机会阻止一些自由派朋友的言论。

[huː] [rəʊt] ['ɑːskɪŋ] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sɪ'gɑː(r)] [kə'lekʃ(ə)n] , [æz; əz] ['ɪnstəns]

who	wrote	asking	permission	to	contribute	to	his	cigar	collection	,	as	instance
WHO	写道	问	允许	到	贡献	到	他的	雪茄	收藏	,	作为	实例

[ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] .

the	following	.
这	下列的	.

有人写信请求允许他为他的雪茄收藏添砖加瓦，例如以下这封信。

[tuː; tə] [rev] . [el] . [em] . [p'aʊəz] , [ɪn] ['heɪvəhɪl] , [mæs] . :

To	Rev	.	L	.	M	.	Powers	,	in	Haverhill	,	Mass	.	:
到	牧师	.	L	.	M	.	权力	,	在	哈弗希尔	,	大量的	.	:

致马萨诸塞州哈弗希尔的LM Powers牧师：

[nəʊ'vɛmbər] . [naɪn] , - .

Nov	.	9	,	1905	.
十一月	.	9	,	-	.

1905年11月9日。

[dɪə(r)] ['mɪstə(r)] .

DEAR	MR	.
亲爱的	先生	.

尊敬的先生：

[p'aʊəz] ,

POWERS	,
权力	,

权力，

- - [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ək'sept] [jɔː(r); jə(r)][hɒ'spɪtəb(ə)l]['ɒfə(r)][æt; ət][wʌns] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][fækt][aɪ] ['kʊd(ə)nt]

-	-	I	should	accept	your	hospitable	offer	at	once	but	for	the	fact	I	couldn't
-	-	我	应该	接受	你的	好客	提供	在	一次	但	为了	这	事实	我	不能

[duː; də][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [rɪ'meɪn] ['ɒnɪst] .

do	it	and	remain	honest	.
做	它	和	保持	诚实的	.

——我本该立刻接受你的好意，但我做不到，因为我不能保持诚实。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ɪf] [aɪ] [ə'laʊd] [juː; jʊ][tuː; tə] [send] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd]

That	is	to	say	if	I	allowed	you	to	send	me	what	you	believe	to	be	good
那	是	到	说	如果	我	允许	你	到	发送	我	什么	你	相信	到	是	好的

[sɪg'ɑːz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dɪ'stɪŋktli] [miːn] [ðæt] [aɪ] [ment] [tuː; tə] [sməʊk] [ðem; ðəm] ,

cigars	it	would	distinctly	mean	that	I	meant	to	smoke	them	,
雪茄	它	会	明显地	意思是	那	我	意思是	到	抽烟	他们	,

也就是说，如果我允许你寄给我你认为的好雪茄，那就明确意味着我打算自己抽它们。

[ˌweər'æz] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [du:; də] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] .

whereas	I	should	do	nothing	of	the	kind	.
然而	我	应该	做	没有什么	的	这	种类	.

而我绝对不应该做这种事。

[ai] [nəʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [sɪ'gɑ:(r)] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ju:; jʊ] [du:; də] , [fɔ:(r); fə(r)] [ai] [hæv; həv] [hæd; həd] 6o [j'iəz]

I	know	a	good	cigar	better	than	you	do	,	for	I	have	had	6o	years
我	知道	一个	好的	雪茄	更好的	比	你	做	,	为了	我	有	有	6o	年

[ɪk'spɪəriəns] .

experience	.
经验	.

我比你更懂好雪茄，因为我有60年的经验。

[nəʊ] , [ðæt] [ɪz] [nɒt] [wɒt] [ai] [mi:n] ;

No	,	that	is	not	what	I	mean	;
不	,	那	是	不是	什么	我	意思是	;

不，我不是那个意思；

[ai] [mi:n] [ai] [nəʊ] [ə; eɪ] [bæd] [sɪ'gɑ:(r)] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['enibɒdi] [els] ; [ai] [dʒʌdʒ] [baɪ] [ðə; ði] [praɪs] ['əʊnli] ;

I	mean	I	know	a	bad	cigar	better	than	anybody	else	;	I	judge	by	the	price	only	;
我	意思是	我	知道	一个	坏的	雪茄	更好的	比	任何人	别的	;	我	法官	经过	这	价格	仅有的	;

我的意思是，我比任何人都更了解劣质雪茄；我只看价格；

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [kɒsts] [ə'bʌv] [faɪv] [sents] [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [bi:; bi] ['aɪðə(r)] ['fɒrən] [ɔ:(r)] [hɑ:f] - ['fɒrən] ,

if	it	costs	above	5	cents	I	know	it	to	be	either	foreign	or	half	-	foreign	,
如果	它	成本	多于	5	分	我	知道	它	到	是	任何一个	外国的	或者	一半	-	外国的	,

[ænd; ənd] [ˌʌn'smoʊkəbl] .

and	unsmokeable	.
和	不可吸烟	.

如果价格超过 5 美分，我就知道它要么是外国货，要么是半外国货，而且不能抽。

[baɪ] [ˌem 'i:] .

By	me	.
经过	我	.

作者是我。

[ai] [hæv; həv] ['meni] ['bɒksɪz] [ɒv; əv] [hə'vænə] [sɪg'ɑ:z] ,

I	have	many	boxes	of	Havana	cigars	,
我	有	许多	盒子	的	哈瓦那	雪茄	,

我有很多盒哈瓦那雪茄，

[ɒv; əv] [ɔ:l] [praisiz] [frɒm; frəm] - ['si:ˌti:'ɛs] [ə'pi:s] [ʌp] [tu:; tə] [wʌn] . - [ə'pi:s] ; [ai] [bɔ:t] [nʌn] [ɒv; əv]

of	all	prices	from	20	cts	apiece	up	to	1	.	66	apiece	;	I	bought	none	of
的	全部	价格	从	-	cts	一块	向上	到	1	.	-	一块	;	我	买	没有任何	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

价格从每件 20 美分到每件 1.66 美分不等；我一件也没买。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] ['prez(ə)nts] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [æn; ən] [əˌkju:mjə'leɪʃn] [ɒv; əv] ['sevrəl] [j'iəz] .

they	were	all	presents	,	they	are	an	accumulation	of	several	years	.
他们	是	全部	礼物	,	他们	是	一个	积累	的	一些	年	.

它们都是现存的，是多年积累的结果。

[ai] [hæv; həv] ['nevə(r)] [sməʊkt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['nevə(r)] [ʃæl; ʃəl] , [ai] [wɜ:k] [ðem; ðəm] [ɒf] [ɒn]

I	have	never	smoked	one	of	them	and	never	shall	,	I	work	them	off	on
我	有	绝不	熏制	一	的	他们	和	绝不	将	,	我	工作	他们	离开	在

[ðə; ði] ['vɪzɪtə(r)] .

the	visitor	.
这	游客	.

我从没抽过烟，以后也不会抽，我会把这些热量转移到客人身上。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] .

You	shall	have	a	chance	when	you	come	.
你	将	有	一个	机会	什么时候	你	来	.

你来了就会有机会的。

['pesɪmɪsts] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [nɒt] [meɪd] ; ['ɔptimist] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [nɒt] [meɪd] ;

Pessimists	are	born	not	made	;	optimists	are	born	not	made	;
悲观主义者	是	出生	不是	制成	;	乐观主义者	是	出生	不是	制成	;

悲观主义者是天生的，不是后天形成的；乐观主义者也是天生的，不是后天形成的。

[bʌt; bət][nəʊ][mæn][ɪz] [bɔːn] ['aɪðə(r)] ['pesɪmɪst] ['həʊlli] [ɔː(r)] ['ɒptɪmɪst] ['həʊlli] , [pə'hæps] ;

but	no	man	is	born	either	pessimist	wholly	or	optimist	wholly	,	perhaps	;
但	不	男人	是	出生	任何一个	悲观主义者	完全	或者	乐天派	完全	,	也许	;

但或许没有人天生就是彻头彻尾的悲观主义者或彻头彻尾的乐观主义者；

[hiː; hi][ɪz] [ˌpesɪ'mɪstɪk] [ə'lɒŋ] ['sɜːt(ə)n] [laɪnz] [ænd; ənd] [ˌɒptɪ'mɪstɪk] [ə'lɒŋ] ['sɜːt(ə)n] ['ʌðə(r)z] .

he	is	pessimistic	along	certain	lines	and	optimistic	along	certain	others	.
他	是	悲观	沿着	肯定	线条	和	乐观的	沿着	肯定	其他的	.

他在某些方面持悲观态度，而在另一些方面则持乐观态度。

[ðæt] [ɪz][maɪ] [keɪs] .

That	is	my	case	.
那	是	我的	案件	.

我的情况就是这样。

[sɪn'sɪəli] [jɔːz] , [eS] . [el] . ['klemənz] .

Sincerely	yours	,	S	.	L	.	CLEMENS	.
真挚地	你的	,	S	.	L	.	克莱门斯	.

此致，SL CLEMENS。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] [faɪn] ['fəutəgræfs] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv][hɪm] ,

In	spite	of	all	the	fine	photographs	that	were	made	of	him	,
在	尽管如此	的	全部	这	美好的	照片	那	是	制成	的	他	,

尽管人们为他拍摄了许多精美的照片，

[ðeə(r)] [ri'kə:] ['kɒnstəntli] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [sent] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] ['ɔːtəgɹæfd] [ə; eɪ] [prɪnt] [ɒv; əv][wʌn] [wɪtʃ] ,

there	recurred	constantly	among	those	sent	him	to	be	autographed	a	print	of	one	which	,
那里	复发	不断地	之中	那些	发送	他	到	是	签名版	一个	打印	的	一	哪个	,

在那些送他去签名的印刷品中，反复出现的是其中一幅：

[jˈiəz] [bɪˈfɔː(r)] , ['særəniː][hæd; həd] [meɪd] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɒn] ['pʌblɪk] [seɪl] .

years	before	,	Sarony	had	made	and	placed	on	public	sale	.
年	前	,	萨罗尼	有	制成	和	放置	在	民众	销售	.

多年前，萨罗尼制作了这些作品并公开出售。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['fəʊtəgrɑːf] , [mə'kænɪkli] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɑː'tɪstɪkli] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [pliːz] [mɑːk] [tweɪn] .

It	was	a	good	photograph	,	mechanically	and	even	artistically	,	but	it	did	not	please	Mark	Twain	.
它	曾是	一个	好的	照片	,	机械地	和	甚至	艺术上	,	但	它	做过	不是	请	标记	马克·吐温	.

这张照片无论从技术层面还是艺术层面来说都很好，但它并没有让马克·吐温满意。

[wen'evə(r)] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][riˈkɔːl, 'riːkɔːl]['særəniː] [wɪð] ['bɪtənəs] [ænd; ənd] [sɪ'verəti] .

Whenever	he	saw	it	he	recalled	Sarony	with	bitterness	and	severity	.
每当	他	锯	它	他	召回	萨罗尼	和	苦味	和	严重性	.

每当他看到它，就会想起萨罗尼，心中充满痛苦和严厉。

[wʌns] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [æn; ən][ɪn'kwaɪəri] [kən'sɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðʌs] ['fiːlɪŋli] [ɪk'sprest]
Once **he** **received** **an** **inquiry** **concerning** **it** **,** **and** **thus** **feelingly** **expressed**
一次 他 已收到 一个 询问 有关 它 , 和 因此 有感情地 表达
[hɪm'self] .
himself **.**
他自己 .

他曾收到过关于此事的询问，并因此深情地表达了自己的想法。

[tuː; tə]['mɪstə(r)] . [rəʊ] ([nəʊ] [ə'dres]) :
To **Mr** **.** **Row** **(** **no** **address** **)** **:**
到 先生 . 排 (不 地址) :

致罗先生（无地址）:

- [fɪfθ] ['ævənjuː] , [njuː] [jɔːk] , [nəʊ'vembə(r)] - , - .
21 **FIFTH** **AVENUE** **,** **NEW** **YORK** **,** **November** **14** **,** **1905** **.**
- 第五 大街 , 新的 约克 , 十一月 - , - .

纽约第五大道21号，1905年11月14日。

[dɪə(r)] ['mɪstə(r)] .
DEAR **MR** **.**
亲爱的 先生 .

尊敬的先生:

[rəʊ] , - - [ðæt] [ə'ledʒd] ['pɔːtreɪt] [hæz; həz][ə; eɪ] ['praɪvət] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
ROW **,** **-** **-** **That** **alleged** **portrait** **has** **a** **private** **history** **.**
排 , - - 那 据称 肖像 有 一个 私人的 历史 .

ROW，——那幅所谓的肖像画有着一段私人历史。

['særəniː][wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'θjuːziæst] [ə'baʊt] [waɪld] ['ænɪmlz] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]
Sarony **was** **as** **much** **of** **an** **enthusiast** **about** **wild** **animals** **as** **he** **was**
萨罗尼 曾是 作为 很多 的 一个 爱好者 关于 荒野 动物 作为 他 曾是
[ə'baʊt] [fə'tɒgrəfi] ;
about **photography** **;**
关于 摄影 ;

萨罗尼对野生动物的热情丝毫不亚于他对摄影的热情;

[ænd; ənd] [wen] [ˌdiː'juː] [tʃeɪluː] [brɔːt] [ðə; ðɪ][fɜːst] [gə'rɪlə] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪn] - [hiː; hi] [keɪm]
and **when** **Du** **Chaillu** **brought** **the** **first** **Gorilla** **to** **this** **country** **in** **1819** **he** **came**
和 什么时候 杜 查伊卢 带来 这 第一的 大猩猩 到 这 国家 在 - 他 来了
[tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ]['fiːvə(r)][ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv]
to **me** **in** **a** **fever** **of** **excitement** **and** **asked** **me** **if** **my** **father** **was** **of**
到 我 在 一个 发烧 的 激动 和 问 我 如果 我的 父亲 曾是 的
['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ænd; ənd] [ɔː'θentɪk] .
record **and** **authentic** **.**
记录 和 真正的 .

1819 年，当杜沙伊卢将第一只大猩猩带到这个国家时，他兴奋地来问我，我的父亲是否有记录在案，是否真实可靠。

[aɪ] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] ; [ðen] ['særəniː] ,
I **said** **he** **was** **;** **then** **Sarony** **,**
我 说 他 曾是 ; 然后 萨罗尼 ,

我说他是；然后是萨罗尼，

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'beɪtmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [ɑːskt] [ɪf] [maɪ] ['grænfɑːðə(r)] ['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz][ɒv; əv]
without **any** **abatement** **of** **his** **excitement** **asked** **if** **my** **grandfather** **also** **was** **of**
没有 任何 减排 的 他的 激动 问 如果 我的 祖父 还 曾是 的
['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ænd; ənd] [ɔː'θentɪk] .
record **and** **authentic** **.**
记录 和 真正的 .

他兴奋之情丝毫未减，问道我的祖父是否也有记录在案，是否真实可靠。

[ai] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

I	said	he	was	.
我	说	他	曾是	.

我说他是。

[ðen] ['særəniː] , [wɪð] [stɪl] ['raɪzɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [wɪð] [dʒɔɪ] ['ædɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

Then	Sarony	,	with	still	rising	excitement	and	with	joy	added	to	it	,
然后	萨罗尼	,	和	仍然	上升	激动	和	和	喜悦	额外	到	它	,

然后，萨罗尼的兴奋之情与日俱增，喜悦之情也随之涌上心头。

[sed] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [maɪ] [greɪt] ['grænfɑːðə(r)] [ɪn][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [gə'rɪlə] ,

said	he	had	found	my	great	grandfather	in	the	person	of	the	gorilla	,
说	他	有	成立	我的	伟大的	祖父	在	这	人	的	这	大猩猩	,

他说他在那只大猩猩身上找到了我的曾祖父。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['rekəg'naɪzd] [hɪm][æt; ət][wʌns][baɪ][hɪz; ɪz] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	had	recognized	him	at	once	by	his	resemblance	to	me	.
和	有	认可	他	在	一次	经过	他的	相似	到	我	.

我一眼就认出了他，因为他长得和我非常像。

[ai][wɒz; wəz] ['diːpli] [hɜːt] [bʌt; bət][dɪd][nɒt] [rɪ'viːl] [ðɪs] ,

I	was	deeply	hurt	but	did	not	reveal	this	,
我	曾是	深	伤害	但	做过	不是	揭示	这	,

我当时非常伤心，但我没有说出来。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [njuː] ['sæksə)nɪ] [ment] [nəʊ] [ə'fens] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gə'rɪlə] [hæd; həd][nɒt] [dʌn] [hɪm]

because	I	knew	Saxony	meant	no	offense	for	the	gorilla	had	not	done	him
因为	我	知道	萨克森	意思是	不	罪行	为了	这	大猩猩	有	不是	完毕	他

['eni] [hɑːm] ,

any	harm	,
任何	伤害	,

因为我知道萨克森没有恶意，那只大猩猩并没有伤害他。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʊd] [seɪ] [æn; ən][ʌn'kaɪnd] [θɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] [gə'rɪlə]

and	he	was	not	a	man	who	would	say	an	unkind	thing	about	a	gorilla
和	他	曾是	不是	一个	男人	WHO	会	说	一个	不友善	事物	关于	一个	大猩猩

['wɒntənli] .

wantonly	.
肆意妄为	.

他绝不会随意说大猩猩的坏话。

[ai] [went] [wɪð] [hɪm][tuː; tə][ɪn'spekt][ðə; ði]['ænsestə(r)] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [hɪm][frɒm; frəm] ['sevrəl]

I	went	with	him	to	inspect	the	ancestor	,	and	examined	him	from	several
我	去	和	他	到	检查	这	祖先	,	和	检查	他	从	一些

[pɔɪnts] [ɒv; əv] [vjuː] ,

points	of	view	,
积分	的	看法	,

我陪他一起去祭拜祖先，并从多个角度进行了考察。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'tekt] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] [rɪ'zembləns] .

without	being	able	to	detect	anything	more	than	a	passing	resemblance	.
没有	存在	有能力的	到	探测	任何事物	更多的	比	一个	通过	相似	.

除了外形相似之外，无法看出任何明显的相似之处。

" [weɪt] , " [sed] ['særəniː] [wɪð] ['kɒnfɪdəns] , " [let][ˌem 'iː] [ʃəʊ] [juː; jʊ] .

"	Wait	,	"	said	Sarony	with	confidence	,	"	let	me	show	you	.
"	等待	,	"	说	萨罗尼	和	信心	,	"	让	我	展示	你	.

“等等，”萨罗尼自信地说，“让我来给你演示一下。”

" [hiː; hi] ['bɒrəʊd] [maɪ] ['əʊvəkəʊt] - [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [gə'rɪlə] .

"	He	borrowed	my	overcoat	-	and	put	it	on	the	gorilla	.
"	他	借来的	我的	大衣	-	和	放	它	在	这	大猩猩	.

“他借了我的外套，然后把它穿在了大猩猩身上。”

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [sə'praɪzɪŋ] .

The	result	was	surprising	.
这	结果	曾是	奇怪	.

结果出乎意料。

[ai] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [gə'rɪlə] [waɪl] [nɒt] ['lʊkɪŋ] [dɪ'stɪŋktli] [laɪk] [ˌem 'i:] [wɒz; wəz] [ɪg'zæktli] [wɒt] [maɪ] [greɪt] [grænd] ['fɑ:ðə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] [laɪk] [ɪf] [ai] [hæd; həd] [hæd; həd] [wʌn] .

I	saw	that	the	gorilla	while	not	looking	distinctly	like	me	was	exactly	what	my	great	grand	father	would	have	looked	like	if	I	had	had	one	.
我	锯	那	这	大猩猩	尽管	不是	寻找	明显地	喜欢	我	曾是	确切地	什么	我的	伟大的	盛大	父亲	会	有	看起来	喜欢	如果	我	有	有	一	.

我发现，虽然这只大猩猩看起来并不像我，但如果我有曾祖父的话，它应该就是我曾祖父的样子。

[sə'rɒŋ] [ˈfəʊtəgɹˌæfd] [ðə; ði] ['kri:tʃə(r)] [ɪn] [ðæt] ['əʊvəkəʊt] , [ænd; ənd] [spred] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜ:ld] .

Sarong	photographed	the	creature	in	that	overcoat	,	and	spread	the	picture	about	the	world	.
纱笼	拍摄	这	生物	在	那	大衣	,	和	传播	这	图片	关于	这	世界	.

萨隆拍下了这只穿着大衣的生物的照片，并将照片传播到了世界各地。

[ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [rɪ'meɪnd] [spred] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜ:ld] ['evə(r)] [sɪns] .

It	has	remained	spread	about	the	world	ever	since	.
它	有	剩余	传播	关于	这	世界	曾经	自从	.

此后，它便一直传播到世界各地。

[ˌaɪ 'ti:] [tɜ:nz] [ʌp] ['evri] [wi:k] [ɪn] [sʌm; səm] ['nju:zpeɪpə(r)] ['sʌmweə(r)] [ɔ:(r)] ['ʌðə(r)] .

It	turns	up	every	week	in	some	newspaper	somewhere	or	other	.
它	转弯	向上	每一个	星期	在	一些	报纸	某处	或者	其他	.

它每周都会出现在某份报纸上。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] [maɪ] ['feɪvərɪt] , [bʌt; bət] [tu:; tə] [maɪ] [ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['evribɒdi] ['ɛlsɪz] .

It	is	not	my	favorite	,	but	to	my	exasperation	it	is	everybody	else's	.
它	是	不是	我的	最喜欢的	,	但	到	我的	恼怒	它	是	大家	其他人的	.

这不是我最喜欢的，但令我恼火的是，它却是其他人的最爱。

[du:; də] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [get] [ˌaɪ 'ti:] [sə'prest] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] ?

Do	you	think	you	could	get	it	suppressed	for	me	?
做	你	思考	你	可以	得到	它	被抑制	为了	我	?

你觉得你能帮我把这件事压制下去吗?

[ai] [wɪl] [peɪ] [ðə; ði] ['lɪmɪt] .

I	will	pay	the	limit	.
我	将要	支付	这	限制	.

我会支付限额。

[sɪn'sɪəli] [jɔ:z] , [es] . [el] . ['klemənz] .

Sincerely	yours	,	S	.	L	.	CLEMENS	.
真挚地	你的	,	S	.	L	.	克莱门斯	.

此致，SL CLEMENS。

[ðə; ði] [jɪə(r)] - [kləʊzd] [traɪ'ʌmfəntli] [fɔ:(r); fə(r)] [mɑ:k] [tweɪn] .

The	year	1905	closed	triumphantly	for	Mark	Twain	.
这	年	-	关闭	凯旋而归	为了	标记	马克·吐温	.

1905年对马克·吐温来说是辉煌的一年。

[ðə; ði] [greɪt] " ['sevntiəθ] ['bɜːθdeɪ] " ['dɪnə(r)] [plænd] [baɪ] ['kɜːn(ə)l] [dʒɔːdʒ] ['hɑːvi] [ɪz] [rɪ'membəd]

The	great	"	Seventieth	Birthday	"	dinner	planned	by	Colonel	George	Harvey	is	remembered
这	伟大的	"	第七十	生日	"	晚餐	计划	经过	上校	乔治	哈维	是	记得

[tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz][ðə; ði][məʊst]['nəʊtəb(ə)l]['festɪvl; 'festəvəl] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ['lɪtərəri] ['hɪstri; 'hɪstəri]

to	-	day	as	the	most	notable	festival	occasion	in	New	York	literary	history
到	-	天	作为	这	最多	值得注意的	节日	场合	在	新的	约克	文学	历史

.

:

.

乔治·哈维上校策划的盛大“七十岁生日”晚宴，至今仍被人们铭记为纽约文学史上最著名的节日盛事。

['ʌðə(r)] ['dinəz] [ænd; ənd][əu'veiʃən] ['fɒləʊd] .

Other	dinners	and	ovations	followed	.
其他	晚餐	和	喝彩	随后	.

随后又举行了其他晚宴，掌声雷动。

[æt; ət] ['sev(ə)nti] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] , [mɔː(r)] [bɪ'lʌvɪd] , [mɔː(r)] ['ɒnəd]

At	seventy	he	had	returned	to	the	world	,	more	beloved	,	more	honored
在	七十	他	有	返回	到	这	世界	,	更多的	心爱	,	更多的	荣幸

[ðæn; ðən]['evə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .

than	ever	before	.
比	曾经	前	.

七十岁时，他重返人间，比以往任何时候都更受爱戴，更受尊敬。

[ˌɛksˌɛl'viː]

XLV
xlv

XLV

['lɛtəz] , - , [tuː; tə] ['veəriəs] [p'ɜːsənz] .

LETTERS	,	1906	,	TO	VARIOUS	PERSONS	.
信件	,	-	,	到	各种各样的	人	.

1906 年写给各人的信件。

[ðə; ði] [ˌfeə'wel] ['lektʃə(r)] .

THE	FAREWELL	LECTURE	.
这	告别	演讲	.

告别演讲。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['sʌmə(r)] [ɪn] ['dʌblɪn] .

A	SECOND	SUMMER	IN	DUBLIN	.
一个	第二	夏天	在	都柏林	.

在都柏林度过的第二个夏天。

['bɪliədz] [ænd; ənd] ['kɒpiraɪt]

BILLIARDS	AND	COPYRIGHT
台球	和	版权

台球与版权

[mɑːk] [tweɪn] [æt; ət] " [pɪə(r)] ['sev(ə)nti] , " [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,

MARK	TWAIN	at	"	Pier	Seventy	,	"	as	he	called	it	,
标记	特温	在	"	码头	七十	,	"	作为	他	称为	它	,

马克·吐温在“七十号码头”(他自己是这么称呼的)，

[pɔːzd] [tuː; tə] [lʊk] ['bækwəd] [ænd; ənd][tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][sʌm; səm]['memwɑːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒŋ] ,

paused	to	look	backward	and	to	record	some	memoirs	of	his	long	,
暂停	到	看	落后	和	到	记录	一些	回忆录	的	他的	长的	,

[ɪ'ventf(ə)l] [pɑːst] .

eventful	past	.
多事	过去的	.

他停下来回顾过去，并记录下他漫长而多事的过去。

[ðə; ði] [ˌɔːtəbaɪˈɒgrəfi] [dɪkˈteɪʃ(ə)n] [bɪˈgʌn] [ɪn] [ˈflɒrəns] [wɜː(r); wə(r)] [riˈzjuːmd] , [ænd; ənd] [ˈdeɪli] [hiː; hi]

The	Autobiography	dictations	begun	in	Florence	were	resumed	,	and	daily	he
这	自传	听写	开始	在	佛罗伦萨	是	恢复	,	和	日常的	他

['træv(ə)ld] [bæk] ,

traveled	back	,
旅行	后退	,

在佛罗伦萨开始的自传口述工作得以恢复，他每天都往返于佛罗伦萨和佛罗伦萨之间。

[rɪˈkɔːlɪŋ] [lɒŋ] - [əˈgəʊ] [siːnz] [ænd; ənd] [ɔːl] - [bʌt; bət] - [fəˈgɒtn] [ˈpleɪsɪz] .

recalling	long	-	ago	scenes	and	all	-	but	-	forgotten	places	.
回忆	长的	-	前	场景	和	全部	-	但	-	被遗忘的	地方	.

回忆起很久以前的场景和几乎被遗忘的地方。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [wɪˈðaʊt] [rɪˈmaɪndəz] .

He	was	not	without	reminders	.
他	曾是	不是	没有	提醒	.

他并非没有受到提醒。

[naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] [ðeə(r)] [keɪm] [sʌm; səm] [ˈmesɪdʒ] [ðæt] [brɔːt] [bæk] [ðə; ði][əʊld] [deɪz] - - [ðə; ði]

Now	and	again	there	came	some	message	that	brought	back	the	old	days	-	-	the
现在	和	再次	那里	来了	一些	信息	那	带来	后退	这	老的	天	-	-	这

[tɒm] [ˈsɔːjə(r)] [ænd; ənd] [hʌk] [fɪn] [deɪz] - - [ɔː(r)][ðə; ði][rəʊˈmæns][ɒv; əv][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] [ðæt] [hiː; hi][ˈnevə(r)]

Tom	Sawyer	and	Huck	Finn	days	-	-	or	the	romance	of	the	river	that	he	never
汤姆	索耶	和	哈克	芬恩	天	-	-	或者	这	浪漫	的	这	河	那	他	绝不

[riˈkɔːl, ˈriːkɔːl][ˈʌðə(r)][ðæn; ðən] [wɪð] [ˈtendənəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [rɪˈgret] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]

recalled	other	than	with	tenderness	and	a	tone	of	regret	that	it	was
召回	其他	比	和	压痛	和	一个	语气	的	后悔	那	它	曾是

[gɒn] .

gone	.
已消失	.

偶尔会收到一些消息，让他想起过去的日子——汤姆·索亚和哈克·芬的时代——或是那条河流的浪漫情怀，他从未像现在这样回忆起它，只是带着温柔和遗憾的语气，因为那段情怀已经消失了。

[æn; ən][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['gəʊldən] ['wedɪŋ] [ɒv; əv] [tuː] ['eɪnʃənt] [frendz] [muːvd] [ænd; ənd]

An	invitation	to	the	golden	wedding	of	two	ancient	friends	moved	and
一个	邀请	到	这	金的	婚礼	的	二	古老的	朋友们	已搬	和

['sæd(ə)nd] [hɪm] ,

saddened	him	,
悲伤	他	,

收到两位老朋友的金婚纪念邀请函，他既感动又难过。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [kən'veɪz] [ə'baʊt] [ɔːl][ðə; ði]['stɔːri] [ɒv; əv][laɪf] .

and	his	answer	to	it	conveys	about	all	the	story	of	life	.
和	他的	回答	到	它	传递	关于	全部	这	故事	的	生活	.

他对这个问题的回答，几乎概括了人生的全部故事。

[tuː; tə]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['gɔːd(ə)n] :

To	Mr	.	and	Mrs	.	Gordon	:
到	先生	.	和	太太	.	戈登	:

致戈登先生和夫人：

- [fɪfθ] ['ævənjuː] , [dʒæn] . - , - - .

21	FIFTH	AVENUE	,	Jan	.	24	,	'	06	.
-	第五	大街	,	一月	.	-	,	-	-	.

21 第五大道，2006 年 1 月 24 日。

[dɪə(r)] ['gɔːd(ə)n] ,

DEAR	GORDONS	,
亲爱的	戈登	,

亲爱的戈登一家，

- - [ai][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'si:vd] [jɔ:(r); jə(r)]['gəʊldən] - ['wedɪŋ] " [æt; ət] [həʊm] " [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ]

-	-	I	have	just	received	your	golden	-	wedding	"	At	Home	"	and	am	trying
-	-	我	有	只是	已收到	你的	金的	-	婚礼	"	在	家	"	和	是	尝试

[tu:; tə][ə'dʒʌst][maɪ]['fəʊkəs][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd]['riːəlaɪz] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] .

to	adjust	my	focus	to	it	and	realize	how	much	it	means	.
到	调整	我的	重点	到	它	和	意识到	如何	很多	它	方法	.

我刚刚收到了您的金婚纪念册《在家》，我正在努力调整心态，体会它对我的意义。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌɪnkən'si:vəbl] !

It	is	inconceivable	!
它	是	不可思议	!

简直难以置信！

[wɪð] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [swi:p] [ˌaɪ 'ti:] ['kæriz] [ˌem 'i:] [bæk] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [stretʃ] [ɒv; əv] [taɪm] ['meʒərəbl]

With	a	simple	sweep	it	carries	me	back	over	a	stretch	of	time	measurable
和	一个	简单的	扫	它	携带	我	后退	超过	一个	拉紧	的	时间	可测量的

['əʊnli][ɪn][ˌæstrə'nɒmɪk(ə)l] [tɜ:mz] [ænd; ənd][ˌdʒi:ə'lɒdʒɪkl][pɪərɪədz] .

only	in	astronomical	terms	and	geological	periods	.
仅有的	在	天文	条款	和	地质	时期	.

只需轻轻一扫，就能带我回到一段只能用天文术语和地质时期来衡量的漫长时光。

[ˌaɪ 'ti:] [brɪŋz] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌem 'i:]['mɪsɪz] . ['gɔ:d(ə)n] , [jʌŋ] , [raʊnd] - ['lɪmd] , ['hænsəm] ;

It	brings	before	me	Mrs	.	Gordon	,	young	,	round	-	limbed	,	handsome	;
它	带来	前	我	太太	.	戈登	,	年轻的	,	圆形的	-	有肢的	,	英俊的	;

它让我看到了戈登夫人，她年轻、四肢圆润、容貌姣好；

[ænd; ənd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] ['jʌŋˌblʌdz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [tu:] ['beɪbiz] , [ænd; ənd] ['lɔ:rə] [raɪt] ,

and	with	her	the	Youngbloods	and	their	two	babies	,	and	Laura	Wright	,
和	和	她	这	年轻血液	和	他们的	二	婴儿	,	和	劳拉	赖特	,

[ðæt] [ˌʌn'spɔɪld] ['lɪt(ə)l] [meɪd] ,

that	unspoiled	little	maid	,
那	未受破坏的	小的	女佣	,

与她同行的还有杨布拉德一家和他们的两个孩子，以及那个纯朴的小女仆劳拉·赖特。

[ðæt] [freʃ] ['flaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɛəriz] .

that	fresh	flower	of	the	woods	and	the	prairies	.
那	新鲜的	花	的	这	树林	和	这	草原	.

那朵来自森林和草原的清新花朵。

['fɔ:ti] - [eɪt] [j'iəz] [ə'gəʊ] !

Forty	-	eight	years	ago	!
四十	-	八	年	前	!

四十八年前！

[laɪf] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['feəri] - [teɪl] , [ðen] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['trædʒədi] [naʊ] .

Life	was	a	fairy	-	tale	,	then	,	it	is	a	tragedy	now	.
生活	曾是	一个	仙女	-	故事	,	然后	,	它	是	一个	悲剧	现在	.

那时生活如童话，如今却成了悲剧。

[wen] [ai][wɒz; wəz] - [ænd; ənd][dʒɒn] [heɪ] - [hi:; hi] [sed] [laɪf][wɒz; wəz][ə; eɪ]['trædʒədi]['ɑ:ftə(r)] - ,

When	I	was	43	and	John	Hay	41	he	said	life	was	a	tragedy	after	40	,
什么时候	我	曾是	-	和	约翰	干草	-	他	说	生活	曾是	一个	悲剧	后	-	,

我43岁，约翰·海41岁的时候，他说40岁以后的人生就是一场悲剧。

[ænd; ənd][ai][dɪ'spju:tɪd][ˌaɪ 'ti:] .

and	I	disputed	it	.
和	我	争议	它	.

我对此提出了异议。

[θri:] [j'iəz] [ə'gəʊ][hi:; hi] [ɑ:skt] [ˌem 'i:][tu:; tə]['testɪfaɪ] [ə'gen] : [ai] ['kaʊntɪd] [maɪ] [greɪvz] ,

Three	years	ago	he	asked	me	to	testify	again	:	I	counted	my	graves	,
三	年	前	他	问	我	到	作证	再次	:	我	计数	我的	坟墓	,

三年前他再次要求我作证：我数了数我的坟墓，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [seɪ] .

and	there	was	nothing	for	me	to	say	.
和	那里	曾是	没有什么	为了	我	到	说	.

我无话可说。

[ai] [ˌeɪ 'em] [əʊld] ; [ai] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː]

I	am	old	;	I	recognize	it
我	是	老的	;	我	认出	它

我老了，我明白这一点。

[bʌt; bət] [ai] [dəʊnt] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

but	I	don't	realize	it	.
但	我	不	意识到	它	.

但我并没有意识到这一点。

[ai] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] ['evə(r)] ['riːəli] [siːsɪz] [tuː; tə] [fiːl] [jʌŋ] - - [ai] [miːn] ,

I	wonder	if	a	person	ever	really	ceases	to	feel	young	-	-	I	mean	,
我	想知道	如果	一个	人	曾经	真的	停止	到	感觉	年轻的	-	-	我	意思是	,

我很好奇一个人是否真的会不再觉得自己年轻——我的意思是，

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [həʊl] [deɪ] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] .

for	a	whole	day	at	a	time	.
为了	一个	所有的	天	在	一个	时间	.

一次持续一整天。

[maɪ] [lʌv] [tuː; tə] [juː; jʊ] [bəuθ] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [left] . [mɑːk] .

My	love	to	you	both	,	and	to	all	of	us	that	are	left	.	MARK	.
我的	爱	到	你	两个都	,	和	到	全部	的	我们	那	是	左边	.	标记	.

我爱你们俩，也爱我们所有活着的人。马克。

[ðəʊ] [hiː; hi] [juːst] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['lɪkə(r)] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] ,

Though	he	used	very	little	liquor	of	any	kind	,
尽管	他	用过的	非常	小的	酒	的	任何	种类	,

虽然他很少喝任何种类的酒，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [mɑːk] [tweɪnz] ['kʌstəm] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] [skɒtʃ] ['wɪski] [wɪð] [hɪz; ɪz]

it	was	Mark	Twain's	custom	to	keep	a	bottle	of	Scotch	whiskey	with	his
它	曾是	标记	马克·吐温的	风俗	到	保持	一个	瓶子	的	苏格兰威士忌	威士忌酒	和	他的

[kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [paɪps] [ænd; ənd] [sɪg'ɑːz] [ænd; ənd] [tə'bækəʊ] [ɒn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['teɪb(ə)l] [baɪ] [hɪz; ɪz] [bed] - [saɪd]

collection	of	pipes	and	cigars	and	tobacco	on	a	little	table	by	his	bed	-	side
收藏	的	管道	和	雪茄	和	烟草	在	一个	小的	桌子	经过	他的	床	-	边

.

:
.

马克·吐温有个习惯，就是在床边的小桌子上放一瓶苏格兰威士忌，以及他收藏的烟斗、雪茄和烟草。

['djʊərɪŋ] ['restləs] [naɪts] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [kən'djuːsɪv] [tuː; tə] [sliːp] .

During	restless	nights	he	found	a	small	quantity	of	it	conducive	to	sleep	.
期间	不安	夜晚	他	成立	一个	小的	数量	的	它	有利的	到	睡觉	.

在辗转难眠的夜晚，他发现少量服用有助于睡眠。

['ændruː] ['kɑːnəgi] , ['lɜːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌstəm] ,

Andrew	Carnegie	,	learning	of	this	custom	,
安德鲁	卡内基	,	学习	的	这	风俗	,

安德鲁·卡内基得知这一习俗后

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [skɒtʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['speʃ(ə)l] [ˌɪmpɔː'teɪʃn] .

made	it	his	business	to	supply	Scotch	of	his	own	special	importation	.
制成	它	他的	商业	到	供应	苏格兰威士忌	的	他的	自己的	特别的	输入	.

他以供应自己特意进口的苏格兰威士忌为业。

[ðə; ði] [fɜːst] [keɪs] [keɪm] , [də'rekt] [frɒm; frəm] ['skɒtlənd] .

The	first	case	came	,	direct	from	Scotland	.
这	第一的	案件	来了	,	直接的	从	苏格兰	.

首例病例直接来自苏格兰。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪvd] ['klemənz] [sent] [ðɪs] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ək'nɒlɪdʒmənt] .

When	it	arrived	Clemens	sent	this	characteristic	acknowledgment	.
什么时候	它	到达的	克莱门斯	发送	这	特征	致谢	.

邮件到达后，克莱门斯发来了这封典型的回信。

[tuː; tə] ['ændruː] ['kɑːnəgi] , [ɪn] ['skɒtlənd] :

To	Andrew	Carnegie	,	in	Scotland	:
到	安德鲁	卡内基	,	在	苏格兰	:

致身在苏格兰的安德鲁·卡内基：

- [fɪfθ] ['ɑːveɪ] .

21	FIFTH	AVE	.
-	第五	大道	.

第五大道21号

['fɛb] . - , - - .

Feb	.	10	,	'	06	.
二月	.	-	,	-	-	.

2006年2月10日。

[dɪə(r)] [ˌes 'tiː] .

DEAR	ST	.
亲爱的	英石	.

亲爱的圣。

['ændruː] , - - [ðə; ði] ['wɪski] [ə'raɪvd] [ɪn] [djuː] [kɔːs] [frɒm; frəm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ;

ANDREW	,	-	-	The	whisky	arrived	in	due	course	from	over	the	water	;
安德鲁	,	-	-	这	威士忌酒	到达的	在	到期的	课程	从	超过	这	水	;

安德鲁——威士忌如期从水对岸运到了；

[lɑːst] [wiːk] [wʌn] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪk'stræktɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [ɪn'sɜːtɪd] ['ɪntuː]

last	week	one	bottle	of	it	was	extracted	from	the	wood	and	inserted	into
最后的	星期	一	瓶子	的	它	曾是	提取	从	这	木头	和	插入	进入

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

上周，有人从木头里取出一瓶这种东西，塞进了我的身体里。

[ɒn] [ðə; ði] [ɪn'stɔːlmənt] [plæn] , [wɪð] [ðɪs] [rɪ'zʌlt] : [ðæt] [ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [best] ,

on	the	instalment	plan	,	with	this	result	:	that	I	believe	it	to	be	the	best	,
在	这	分期付款	计划	,	和	这	结果	:	那	我	相信	它	到	是	这	最好的	,

关于分期付款计划，结果是：我认为这是最好的。

['smuːðɪst] ['wɪski] [naʊ] [ɒn] [ðə; ði] ['plænɪt] .

smoothest	whisky	now	on	the	planet	.
最顺滑	威士忌酒	现在	在	这	行星	.

目前地球上最顺滑的威士忌。

[θæŋks] , [əʊ] , [θæŋks] : [ai] [hæv; həv] [dɪ'skɑːdɪd] [pɜ·uːnə] .

Thanks	,	oh	,	thanks	:	I	have	discarded	Peruna	.
谢谢	,	哦	,	谢谢	:	我	有	丢弃	佩鲁纳	.

谢谢，哦，谢谢：我已经放弃了佩鲁纳。

['həʊpɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [θriː] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [ænd; ənd] ['hæpi] [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [bæk] [bɪ'fɔː(r)]

Hoping	**that**	**you**	**three**	**are**	**well**	**and**	**happy**	**and**	**will**	**be**	**coming**	**back**	**before**
希望	那	你	三	是	出色地	和	快乐的	和	将要	是	未来	后退	前

[ðə; ði]['wɪntə(r)] [sets] [ɪn] .

the	**winter**	**sets**	**in**	**.**
这	冬天	套	在	.

希望你们三位一切安好，幸福快乐，并在冬天来临之前回来。

[ai][ˌeɪ 'em] , [sɪn'sɪəli] [jɔːz] , [mɑːk] .

I	**am**	**,**	**Sincerely**	**yours**	**,**	**MARK**	**.**
我	是	,	真挚地	你的	,	标记	.

此致，敬礼！马克。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['bɒt(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [kən'sjuːmd] [baɪ][hɪm][ɪn][ə; eɪ] [wiːk] ,

It	**must**	**have**	**been**	**a**	**small**	**bottle**	**to**	**be**	**consumed**	**by**	**him**	**in**	**a**	**week**	**,**
它	必须	有	到过	一个	小的	瓶子	到	是	消耗	经过	他	在	一个	星期	,

那瓶酒肯定很小，他一周就喝完了。

[ɔː(r)] [pə'hæps] [hiː; hi][hæd; həd]['eɪb(ə)l] [ə'sɪstəns] .

or	**perhaps**	**he**	**had**	**able**	**assistance**	**.**
或者	也许	他	有	有能力的	协助	.

或许他有得力的助手。

[ðə; ði][nekst] [briːf] [laɪn] [riˈfəːz] [tuː; tə][ðə; ði]['mænjuskrɪpt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːtɪk(ə)l] , " [seɪnt][dʒəʊn][ɒv; əv][ɑːk]

The	**next**	**brief**	**line**	**refers**	**to**	**the**	**manuscript**	**of**	**his**	**article**	**,**	**"**	**Saint**	**Joan**	**of**	**Arc**
这	下一个	简短的	线	指	到	这	手稿	的	他的	文章	,	"	圣	琼	的	弧

,

,

,

下一行简短的文字指的是他的文章手稿，《圣女贞德》，

" [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði][mju'ziːəm][æt; ət][ruːˈɔŋ; rwɔŋ] .

"	**presented**	**to**	**the**	**museum**	**at**	**Rouen**	**.**
"	呈现	到	这	博物馆	在	鲁昂	.

赠予鲁昂博物馆。

[tuː; tə] ['edwəd] [iː] . [klɑːk] :

To	**Edward**	**E**	**.**	**Clarke**	**:**
到	爱德华	E	.	克拉克	:

致爱德华·E·克拉克：

- [fɪfθ] ['ɑːveɪ] . ['fɛb] . , -

21	**FIFTH**	**AVE**	**.**	**Feb**	**.**	**,**	**1906**	**.**
-	第五	大道	.	二月	.	,	-	.

第五大道21号，1906年2月。

[dɪə(r)] [sɜː(r)] , - - [ai][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['mænjuskrɪpt][ænd; ənd] [wɪð] [greɪt] ['pleʒə(r)] [ai]

DEAR	**SIR**	**,**	**-**	**-**	**I**	**have**	**found**	**the**	**original**	**manuscript**	**and**	**with**	**great**	**pleasure**	**I**
亲爱的	先生	,	-	-	我	有	成立	这	原来的	手稿	和	和	伟大的	乐趣	我

[trænz'mɪt] [ˌaɪ 'tiː][ˌhɪə'wɪð; ˌhɪə'wɪθ] ,

transmit	**it**	**herewith**	**,**
发送	它	此附	,

尊敬的先生：——我已找到原稿，并非常高兴地将其随函附上。

['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['prɪntɪd] ['kɒpi] .

also	**a**	**printed**	**copy**	**.**
还	一个	打印	复制	.

还有一份打印件。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [greɪt] [praɪd][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv]['eni] [wɜːd] [ɒv; əv] [maɪn]

It	is	a	matter	of	great	pride	to	me	to	have	any	word	of	mine
它	是	一个	事情	的	伟大的	自豪	到	我	到	有	任何	单词	的	矿

[kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrldz] [sju'priːm; sə-] ['herəʊɪn] ['ɒnəd] [baɪ][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [ðæt] [mju'ziːəm] .

concerning	the	world's	supremest	heroine	honored	by	a	place	in	that	Museum	.
有关	这	世界的	至高无上的	女英雄	荣幸	经过	一个	地方	在	那	博物馆	.

如果我关于世界最伟大女英雄的任何言论能够被该博物馆收藏，我感到无比自豪。

[sɪn'sɪəli] [jɔːz] , [es] . [el] . ['klemənz] .

Sincerely	yours	,	S	.	L	.	CLEMENS	.
真挚地	你的	,	S	.	L	.	克莱门斯	.

此致，SL CLEMENS。

[ðə; ði]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['lɛtəz] [wɪtʃ] [fʻɒləʊz] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [baɪ] [mɑːk] [tweɪn] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]

The	series	of	letters	which	follows	was	prepared	by	Mark	Twain	and	General
这	系列	的	信件	哪个	跟随	曾是	准备	经过	标记	马克·吐温	和	一般的

[fred] [grɑːnt] ,

Fred	Grant	,
弗雷德	授予	,

接下来的一系列信件是由马克·吐温和弗雷德·格兰特将军共同撰写的。

['meɪnli] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] ['ædvətaɪzɪŋ] [ðə; ði]['lektʃə(r)] [ðæt] ['klemənz] [hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə]

mainly	with	a	view	of	advertising	the	lecture	that	Clemens	had	agreed	to
主要	和	一个	看法	的	广告	这	演讲	那	克莱门斯	有	同意	到

[dɪ'lɪvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒbət] ['fʊltən] ['mɒnjumənt] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

deliver	for	the	benefit	of	the	Robert	Fulton	Monument	Association	.
递送	为了	这	益处	的	这	罗伯特	富尔顿	纪念碑	协会	.

主要目的是为了宣传克莱门斯同意为罗伯特·富尔顿纪念碑协会举办的讲座。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ɪn][fækt] , [tuː; tə][biː; bi] [mɑːk] [tweɪnz] " [ˌfeə'wel] ['lektʃə(r)] ,

It	was	,	in	fact	,	to	be	Mark	Twain's	"	farewell	lecture	,
它	曾是	,	在	事实	,	到	是	标记	马克·吐温的	"	告别	演讲	,

事实上，这原本是马克·吐温的“告别演讲”。

" [ænd; ənd][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][hæd; həd] ['riːəli] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]

"	and	the	association	had	really	proposed	to	pay	him	a	thousand
"	和	这	协会	有	真的	建议的	到	支付	他	一个	千

[dʻɒləz] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

dollars	for	it	.
美元	为了	它	.

“而且该协会真的提出要为此支付他一千美元。”

[ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['lɛtəz] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz]['nevə(r)] [meɪd] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [mɑːk]

The	exchange	of	these	letters	,	however	,	was	never	made	outside	of	Mark
这	交换	的	这些	信件	,	然而	,	曾是	绝不	制成	外部	的	标记

[tweɪnz] [bed] - [ruːm] .

Twain's	bed	-	room	.
马克·吐温的	床	-	房间	.

然而，这些信件的往来从未在马克·吐温的卧室之外进行过。

[prɒpt] [ə'genst] [ðə; ði] ['piləʊz] , [pen][ɪn][hænd] , [wɪð] ['dʒen(ə)rəl][grɑːnt] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,

Propped	against	the	pillows	,	pen	in	hand	,	with	General	Grant	beside	him	,
支撑	反对	这	枕头	,	笔	在	手	,	和	一般的	授予	旁	他	,

他倚靠在枕头上，手里拿着笔，格兰特将军就站在他旁边。

[ðeɪ] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði]['sɪəriːz] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .

they	arranged	the	series	with	the	idea	of	publication	.
他们	安排	这	系列	和	这	主意	的	发布	.

他们策划这个系列的目的是为了出版。

['leɪtə(r)][ðə; ðɪ][plæn][wɒz; wəz] [dɪ'skɑːdɪd] , [səʊ] [ðæt] [ðɪs] ['plez(ə)nt] ['fuːləri] [ə'pɪəz] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]

Later	the	plan	was	discarded	,	so	that	this	pleasant	foolery	appears	here	for
之后	这	计划	曾是	丢弃	，所以	那	这	令人愉快的	愚蠢	出现	这里	为了

[ðə; ðɪ][fɜːst] , [taɪm] .

the	first	,	time	.
这	第一的	,	时间	.

后来该计划被放弃了，因此这种令人愉快的愚蠢行为才首次出现在这里。

['praɪvət] [ænd; ənd] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l]

PRIVATE	AND	CONFIDENTIAL
私人的	和	机密的

私密且保密

([ˌkɒrə'spɒndəns])

(	Correspondence	)
(	一致	)

（一致）

['telɪgræm]

Telegram
电报

电报

['ɑːmi] [ˌhed'kwɔːtəz] ([deɪt]) [mɑːk] [tweɪn] , [njuː] [jɔːk] ,

Army	Headquarters	(	date	)	MARK	TWAIN	,	New	York	,
军队	总部	(	日期	)	标记	特温	,	新的	约克	,

陆军总部（日期）马克·吐温，纽约，

- - [wʊd] [juː; jʊ][kən'sɪdə(r)][ə; eɪ][prə'pəʊz(ə)l][tuː; tə] [tɔːk] [æt; ət] ['kɑːnəgi] [hɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['benɪfɪt]

-	-	Would	you	consider	a	proposal	to	talk	at	Carnegie	Hall	for	the	benefit
-	-	会	你	考虑	一个	提议	到	讲话	在	卡内基	大厅	为了	这	益处

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['rɒbət] ['fʊltən] ['mɒnjumənt] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

of	the	Robert	Fulton	Monument	Association	,
的	这	罗伯特	富尔顿	纪念碑	协会	,

——您是否会考虑接受在卡内基音乐厅为罗伯特·富尔顿纪念碑协会发表演讲的提议?

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [vaɪs] ['prezɪdənt] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fiː] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] ?

of	which	you	are	a	Vice	President	,	for	a	fee	of	a	thousand	dollars	?
的	哪个	你	是	一个	副	总统	,	为了	一个	费用	的	一个	千	美元	?

你是其中的副总裁，年薪一千美元?

[ef] . [diː] . [grɑːnt] , ['prezɪdənt] , ['fʊltən] ['mɒnjumənt] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

F	.	D	.	GRANT	,	President	,	Fulton	Monument	Association	.
F	.	D	.	授予	,	总统	,	富尔顿	纪念碑	协会	.

FD GRANT，富尔顿纪念碑协会主席。

[ˌtelɪ'græfɪk] ['ɑːnsə(r)] :

Telegraphic	Answer	:
电报	回答	:

电报式答复:

['meɪdʒə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] [ef] . [diː] . [grɑːnt] , ['ɑːmi] [ˌhed'kwɔːtəz] , - - [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə][duː; də]

MAJOR	-	GENERAL	F	.	D	.	GRANT	,	Army	Headquarters	,	-	-	I	shall	be	glad	to	do
主要的	-	一般的	F	.	D	.	授予	,	军队	总部	,	-	-	我	将	是	高兴的	到	做

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

陆军总部少将F·D·格兰特——我很乐意这样做。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] ['stɪpjuleɪt] [ðæt] [juː; jʊ] [kiːp] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][ˌaɪ 'tiː]

but	I	must	stipulate	that	you	keep	the	thousand	dollars	and	add	it
但	我	必须	规定	那	你	保持	这	千	美元	和	添加	它

[tuː; tə][ðə; ði] ['mɒnjumənt] [fʌnd] [æz; əz][maɪ][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] .

to	the	Monument	fund	as	my	contribution	.
到	这	纪念碑	基金	作为	我的	贡献	.

但我必须规定，你保留这1000美元，并将其作为我的捐款添加到纪念碑基金中。

['klemənz] .

CLEMENS	.
克莱门斯	.

克莱门斯。

['lɛtəz] :

Letters	:
信件	:

信件：

[dɪə(r)] ['mɪstə(r)] .

DEAR	MR	.
亲爱的	先生	.

尊敬的先生：

['klemənz] , - - [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [θæŋks] [ɒv; əv][ðə; ði][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tɜːmz]

CLEMENS	,	-	-	You	have	the	thanks	of	the	Association	,	and	the	terms
克莱门斯	,	-	-	你	有	这	谢谢	的	这	协会	,	和	这	条款

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] .

shall	be	as	you	say	.
将	是	作为	你	说	.

克莱门斯——协会感谢你，条款就按你说的办。

[bʌt; bət] [waɪ] [gɪv] [ɔːl][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

But	why	give	all	of	it	?
但	为什么	给	全部	的	它	?

但为什么要全部付出呢?

[waɪ] [nɒt] [rɪ'zɜːv] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] - - [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][duː; də] [ðɪs] [wɜːk] ['həʊlli] [wɪ'ðaʊt]

Why	not	reserve	a	portion	-	-	why	should	you	do	this	work	wholly	without
为什么	不是	预订	一个	部分	-	-	为什么	应该	你	做	这	工作	完全	没有

[ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] ?

compensation	?
赔偿	?

为什么不预留一部分作为补偿呢？为什么要完全无偿地做这项工作?

['truːli] [jɔːz] [fred] .

Truly	yours	FRED	.
真的	你的	弗雷德	.

此致，弗雷德。

[diː] . [grɑːnt] .

D	.	GRANT	.
D	.	授予	.

D. 格兰特。

['meɪdʒə(r)]['dʒen(ə)rəl] [grɑːnt] , ['ɑːmi] [ˌhed'kwɔːtəz] .

MAJOR	GENERAL	GRANT	,	Army	Headquarters	.
主要的	一般的	授予	,	军队	总部	.

格兰特少将，陆军总部。

[dɪə(r)] ['dʒen(ə)rəl] , - - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [stɒpt] ['tɔːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [peɪ] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

DEAR	GENERAL	,	-	-	Because	I	stopped	talking	for	pay	a	good	many	years	ago	,
亲爱的	一般的	,	-	-	因为	我	停止	说	为了	支付	一个	好的	许多	年	前	,

尊敬的将军：——因为我很多年前就不再接受有偿演讲了，

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'zjuːm] [ðə; ði]['hæbɪt] [naʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l]

and	I	could	not	resume	the	habit	now	without	a	great	deal	of	personal
和	我	可以	不是	恢复	这	习惯	现在	没有	一个	伟大的	交易	的	个人的

[dɪs'kʌmfət] .

discomfort	.
不适	.

而我现在如果恢复这个习惯，会给我带来极大的个人不适。

[ai] [lʌv] [tuː; tə][hɪə(r)][maɪ'self] [tɔːk] ,

I	love	to	hear	myself	talk	,
我	爱	到	听到	我	讲话	,

我喜欢听自己说话，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][get][səʊ] [mʌtʃ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd]['mɒrəl] [ʌp'hiːv(ə)l] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

because	I	get	so	much	instruction	and	moral	upheaval	out	of	it	,
因为	我	得到	所以	很多	操作说明	和	道德	动荡	出去	的	它	,

因为我从中获得了许多教益和道德上的震撼，

[bʌt; bət][ai] [luːz] [ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv] [ðɪs] [dʒɔɪ] [wen] [ai] [tʃɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

but	I	lose	the	bulk	of	this	joy	when	I	charge	for	it	.
但	我	失去	这	大部分	的	这	喜悦	什么时候	我	收费	为了	它	.

但当我收费时，我就失去了大部分快乐。

[let] [ðə; ði] [tɜːmz] [stænd] .

Let	the	terms	stand	.
让	这	条款	站立	.

维持原状。

['dʒen(ə)rəl] , [ɪf] [ai][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)][ə'pruːv(ə)l] ,

General	,	if	I	have	your	approval	,
一般的	,	如果	我	有	你的	赞同	,

将军，如果我得到您的许可，

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə][juːz] [ðɪs] [gʊd] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə][rɪ'taɪə(r)] ['pɜːmənəntli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['plætfɔːm] .

I	wish	to	use	this	good	occasion	to	retire	permanently	from	the	platform	.
我	希望	到	使用	这	好的	场合	到	退休	永久的	从	这	平台	.

我希望借此良机永久退出这个平台。

['truːli] [jɔːz] [es] . [el] . ['klemənz] .

Truly	yours	S	.	L	.	CLEMENS	.
真的	你的	S	.	L	.	克莱门斯	.

此致，SL CLEMENS。

[dɪə(r)] ['mɪstə(r)] .

DEAR	MR	.
亲爱的	先生	.

尊敬的先生：

['klemənz] , - - ['sɜːt(ə)nli] .

CLEMENS	,	-	-	Certainly	.
克莱门斯	,	-	-	当然	.

克莱门斯——当然。

[bʌt; bət][æz; əz][æn; ən][əʊld] [frend] , [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] , [doʊnt][duː; də] [ðæt] .

But	as	an	old	friend	,	permit	me	to	say	,	Don't	do	that	.
但	作为	一个	老的	朋友	,	允许	我	到	说	,	不	做	那	.

但作为老朋友，请允许我说一句，别那样做。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] ? - - [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [əʊld] [jet] .

Why	should	you	?	-	-	you	are	not	old	yet	.
为什么	应该	你	?	-	-	你	是	不是	老的	然而	.

为什么要这么做？——你还不老。

[jɔːz] ['truːli] , [fred] [diː] . [grɑːnt] .
Yours truly , FRED D . GRANT .
此致 真的 , 弗雷德 D . 授予 .

此致，弗雷德·D·格兰特。

[dɪə(r)] ['dʒen(ə)rəl] , - - [aɪ] [miːn] [ðə; ðɪ] [peɪ] - ['plætfɔːm] ;
DEAR GENERAL , - - I mean the pay - platform ;
亲爱的 一般的 , - - 我 意思是 这 支付 - 平台 ;

尊敬的将军：——我指的是支付平台；

[aɪ] [ʃænt] [rɪ'taɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['grætɪs; 'greɪtɪs; 'grɑːtɪs] - ['plætfɔːm] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] [ded]
I shan't retire from the gratis - platform until after I am dead
我 不会 退休 从 这 免费 - 平台 直到 后 我 是 死的
[ænd; ənd] ['kɜːtəsi] [rɪ'kwaɪəz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [stɪl] [ænd; ənd] [nɒt] [dɪ'stɜːb] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] .
and courtesy requires me to keep still and not disturb the others .
和 礼貌 需要 我 到 保持 仍然 和 不是 打扰 这 其他的 .

在我死后我才会从免费平台上退休，出于礼貌，我应该保持安静，不要打扰其他人。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tɔːk] [ə'baʊt] ?
What shall I talk about ?
什么 将 我 讲话 关于 ?

我该讲些什么呢?

[maɪ][aɪ'dɪə][ɪz] [ðɪs] : [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ðə; ðɪ] ['ɔːdiəns] [ə'baʊt] ['rɒbət] ['fʊltən] ,
My idea is this : to instruct the audience about Robert Fulton ,
我的 主意 是 这 : 到 指示 这 观众 关于 罗伯特 富尔顿 ,

我的想法是这样的：向观众介绍罗伯特·富尔顿，

[ænd; ənd] . . . . . [tel] [ˌem 'iː] - [wɒz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['riːəl] [neɪm] , [ɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] [nɒm] [diː]
and . . . . . Tell me - was that his real name , or was it his nom de
和 . . . . . 告诉 我 - 曾是 那 他的 真实的 姓名 , 或者 曾是 它 他的 诺姆 德
[pluːm] ?
plume ?
羽 ?

还有.....告诉我——那是他的真名，还是他的笔名?

[haʊ'evə(r)] , ['nevə(r)][maɪnd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ɪm'pɔːt(ə)nt] - - [aɪ][kæn; kən] [skɪp] [ˌaɪ 'tiː] ,
However , never mind , it is not important - - I can skip it ,
然而 , 绝不 头脑 , 它 是 不是 重要的 - - 我 能 跳过 它 ,

不过没关系，这并不重要——我可以跳过它。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [haʊs] [wɪl] [θɪŋk] [aɪ] [njuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [fə'gɒt] .
and the house will think I knew all about it , but forgot .
和 这 房子 将要 思考 我 知道 全部 关于 它 , 但 忘了 .

房子会以为我全都知道，只是忘记了。

[kʊd; kəd][juː; jʊ][faɪnd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['saɪnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]
Could you find out for me if he was one of the Signers of the
可以 你 寻找 出去 为了 我 如果 他 曾是 一 的 这 签署人 的 这
[ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] ,
Declaration ,
宣言 ,

你能帮我查一下他是否是《独立宣言》的签署人之一吗?

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌn] ?
and which one ?
和 哪个 一 ?

是哪一个?

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['eni] ['trʌb(ə)l] , [let] [ˌaɪ 'tiː] [ə'ləʊn] , [aɪ][kæn; kən] [skɪp] [ˌaɪ 'tiː] .
But if it is any trouble , let it alone , I can skip it .
但 如果 它 是 任何 麻烦 , 让 它 独自的 , 我 能 跳过 它 .

但如果觉得麻烦，那就不用管了，我可以跳过。

[wɒz; wəz][hiː; hi] [aʊt] [wɪð] [pɔːl] [dʒəunz] ?

Was	he	out	with	Paul	Jones	?
曾是	他	出去	和	保罗	琼斯	?

他是不是和保罗·琼斯一起出去了?

[wɪl] [juː; jʊ][ɑːsk] ['hɒrəs] ['pɔːtə(r)] ? [ænd; ənd][ɑːsk][hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [brɔːt] [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] [həʊm] .

Will	you	ask	Horace	Porter	?	And	ask	him	if	he	brought	both	of	them	home	.
将要	你	问	贺拉斯	搬运工	?	和	问	他	如果	他	带来	两个都	的	他们	家	.

你会去问问霍勒斯·波特吗? 问问他是不是把他们两个都带回家了。

[ðiːz] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [fækts] , [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] .

These	will	be	very	interesting	facts	,	if	they	can	be	established	.
这些	将要	是	非常	有趣的	事实	,	如果	他们	能	是	已确立的	.

如果这些事实能够得到证实，那将非常有趣。

[bʌt; bət]['nevə(r)][maɪnd] , [doʊnt] ['trʌb(ə)l] ['pɔːtə(r)] , [ai][kæn; kən] [ɪ'stæblɪʃ] [ðem; ðəm] ['eniweɪ] .

But	never	mind	,	don't	trouble	Porter	,	I	can	establish	them	anyway	.
但	绝不	头脑	,	不	麻烦	搬运工	,	我	能	建立	他们	反正	.

不过没关系，别麻烦波特了，我自己也能搞定。

[ðə; ði] [wei] [ai] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][hɪ'stɒrɪk(ə)l][dʒemz] - - [dʒemz][ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [fɜːst]

The	way	I	look	at	it	,	they	are	historical	gems	-	-	gems	of	the	very	first
这	方式	我	看	在	它	,	他们	是	历史	宝石	-	-	宝石	的	这	非常	第一的

['wɔːtə(r)] .

water	.
水	.

在我看来，它们是历史瑰宝——是最初水的瑰宝。

[wel] , [ðæt] [ɪz][maɪ][aɪ'dɪə] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] : [fɜːst] ,

Well	,	that	is	my	idea	,	as	I	have	said	:	first	,
出色地	,	那	是	我的	主意	,	作为	我	有	说	:	第一的	,

嗯，这就是我的想法，正如我所说：首先，

[ɪk'saɪt] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wɪð] [ə; eɪ] ['spuːnfʊl] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['fʊltən] ,

excite	the	audience	with	a	spoonful	of	information	about	Fulton	,
激发	这	观众	和	一个	一勺	的	信息	关于	富尔顿	,

用少量关于富尔顿的信息来激发观众的兴趣，

[ðen] ['kwaɪət] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] ['bærəl] [ɒv; əv] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [drɔːn] [baɪ] ['meməri] [frɒm; frəm][maɪ] [bʊks] - -

then	quiet	down	with	a	barrel	of	illustration	drawn	by	memory	from	my	books	-	-
然后	安静的	向下	和	一个	桶	的	插图	绘制	经过	记忆	从	我的	图书	-	-

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [wɪl] [θɪŋk] [ðeɪ] ['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]

and	if	you	don't	say	anything	the	house	will	think	they	never	heard	of	it
和	如果	你	不	说	任何事物	这	房子	将要	思考	他们	绝不	听到	的	它

[bɪ'fɔː(r)] ,

before	,
前	,

然后安静下来，拿出我凭记忆从书中画出的插图——如果你什么也不说，家里人会以为他们以前从未听说过这些插图。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['piːp(ə)l] [doʊnt] ['riːəli] [riːd] [jɔː(r); jə(r)] [bʊks] , [ðeɪ] ['əʊnli] [seɪ] [ðeɪ] [duː; də] ,

because	people	don't	really	read	your	books	,	they	only	say	they	do	,
因为	人们	不	真的	读	你的	图书	,	他们	仅有的	说	他们	做	,

因为人们根本不读你的书，他们只是说读而已。

[tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][frɒm; frəm] ['fiːlɪŋ] [bæd] .

to	keep	you	from	feeling	bad	.
到	保持	你	从	感觉	坏的	.

让你不至于感觉不好。

[nekst] , [ɪk'saɪt] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['spuːnfʊl] [ɒv; əv] - [fækt] ,

Next	,	excite	the	house	with	another	spoonful	of	Fultonian	fact	,
下一个	,	激发	这	房子	和	其他	一勺	的	-	事实	,

接下来，再用一勺富尔顿式的冷知识来激发大家的兴趣。

[ðen] ['trænkwəlaɪz][ðem; ðəm] [ə'gen] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['bærəl] [ɒv; əv] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .

then	tranquilize	them	again	with	another	barrel	of	illustration	.
然后	镇静	他们	再次	和	其他	桶	的	插图	.

然后再用另一桶插图让他们昏昏欲睡。

[ænd; ənd][səʊ][ɒn][ænd; ənd][səʊ][ɒn] , [ɔːl] [θruː] [ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] ;

And	so	on	and	so	on	,	all	through	the	evening	;
和	所以	在	和	所以	在	,	全部	通过	这	晚上	;

就这样，一直持续到晚上；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'skriːt] [ænd; ənd][doʊnt] [tel] [ðem; ðəm][ðə; ðɪ] [ɪˌlʌs'treɪʃən] [doʊnt] ['ɪləstreɪt]

and	if	you	are	discreet	and	don't	tell	them	the	illustrations	don't	illustrate
和	如果	你	是	慎重	和	不	告诉	他们	这	插图	不	阐明

['eniθɪŋ] ,

anything	,
任何事物	,

如果你足够谨慎，不告诉他们这些插图实际上什么也没说明，

[ðeɪ] [woʊnt] ['nəʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [send] [ðem; ðəm] [həʊm] [æz; əz] [wel] - [ɪn'fɔːmd] [ə'baʊt]

they	won't	notice	it	and	I	will	send	them	home	as	well	-	informed	about
他们	惯于	注意	它	和	我	将要	发送	他们	家	作为	出色地	-	知情的	关于

['rɒbət] ['fʊltən] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][maɪ'self] .

Robert	Fulton	as	I	am	myself	.
罗伯特	富尔顿	作为	我	是	我	.

他们不会注意到，我会让他们带着和我一样对罗伯特·富尔顿的了解回家。

[doʊnt][biː; bi] [ə'freɪd] ; [aɪ] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] ['ɔːdɪənsɪz] , [ðeɪ] [bɪ'liːv] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [seɪ] ,

Don't	be	afraid	;	I	know	all	about	audiences	,	they	believe	everything	you	say	,
不	是	害怕的	;	我	知道	全部	关于	观众	,	他们	相信	一切	你	说	,

别害怕；我了解观众，他们会相信你说的每一句话。

[ɪk'sept] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['telɪŋ] [ðə; ðɪ] [truːθ] .

except	when	you	are	telling	the	truth	.
除了	什么时候	你	是	讲述	这	真相	.

除非你说的是真话。

['truːli] [jɔːz] , [es] . [el] . ['klemənz] .

Truly	yours	,	S	.	L	.	CLEMENS	.
真的	你的	,	S	.	L	.	克莱门斯	.

此致，SL CLEMENS。

[piː] . [es] . [mɑːk] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ˌædvər'taɪzmənt] " ['praɪvət] [ænd; ənd] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] , " ['ʌðəwaɪz] [ðə; ðɪ]

P	.	S	.	Mark	all	the	advertisements	"	Private	and	Confidential	,	"	otherwise	the
P	.	S	.	标记	全部	这	广告	"	私人的	和	机密的	,	"	否则	这

['piːp(ə)l] [wɪl] [nɒt] [riːd] [ðem; ðəm] .

people	will	not	read	them	.
人们	将要	不是	读	他们	.

PS：请将所有广告标记为“私人及机密”，否则人们不会阅读。

[em] . [tiː] .

M	.	T	.
M	.	T	.

公吨

[dɪə(r)] ['mɪstə(r)] .

DEAR	MR	.
亲爱的	先生	.

尊敬的先生：

['klemənz] , - - [haʊ] [lɒŋ] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [tɔːk] ?

CLEMENS	,	-	-	How	long	shall	you	talk	?
克莱门斯	,	-	-	如何	长的	将	你	讲话	?

克莱门斯：——你还要讲多久？

[ai][ɑːsk][ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [wen] ['kærɪdʒɪz] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] .

I	ask	in	order	that	we	may	be	able	to	say	when	carriages	may	be	called	.
我	问	在	命令	那	我们	可能	是	有能力的	到	说	什么时候	马车	可能	是	称为	.

我这样问是为了能够告诉大家什么时候可以叫马车。

['veri] ['truːli] [jɔːz] , [hjuː] ['gɔːd(ə)n] ['mɪlə(r)] , ['sekrət(ə)ri] .

Very	Truly	yours	,	HUGH	GORDON	MILLER	,	Secretary	.
非常	真的	你的	,	休	戈登	磨坊主	,	秘书	.

此致，敬礼！休·戈登·米勒，秘书。

[dɪə(r)] ['mɪstə(r)] . ['mɪlə(r)] , - - [ai] ['kænɒt] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] .

DEAR	MR	.	MILLER	,	-	-	I	cannot	say	for	sure	.
亲爱的	先生	.	磨坊主	,	-	-	我	不能	说	为了	当然	.

尊敬的米勒先生：——我无法确定。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['kʌstəm] [tuː; tə] [kiːp] [ɒn] ['tɔːkɪŋ] [tɪl] [ai] [get] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [kau] .

It	is	my	custom	to	keep	on	talking	till	I	get	the	audience	cowed	.
它	是	我的	风俗	到	保持	在	说	直到	我	得到	这	观众	胆怯	.

我的习惯是一直讲下去，直到把听众吓倒为止。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] , ['sʌmtaɪmz] [ai][kæn; kən][duː; də]

Sometimes	it	takes	an	hour	and	fifteen	minutes	,	sometimes	I	can	do
有时	它	需要	一个	小时	和	十五	分钟	,	有时	我	能	做

[ˌaɪ 'tiː][ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] .

it	in	an	hour	.
它	在	一个	小时	.

有时需要一个小时十五分钟，有时一个小时就能完成。

[sɪn'sɪəli] [jɔːz] , [es] . [el] . ['klemənz] .

Sincerely	yours	,	S	.	L	.	CLEMENS	.
真挚地	你的	,	S	.	L	.	克莱门斯	.

此致，SL CLEMENS。

[mem] .

Mem	.
内存	.

备忘录

[maɪ] [tʃɑːdʒ] [ɪz][ˌtuː'tuː]['bɒksɪz] [friː] .

My	charge	is	2	boxes	free	.
我的	收费	是	2	盒子	自由的	.

我的收费是2盒免费。

[nɒt] [ðə; ði] ['tʃɔɪsɪst] - - [sel] [ðə; ði] ['tʃɔɪsɪst] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː] ['eni] [sɪks] - [siːt] ['bɒksɪz][juː; jʊ]

Not	the	choicest	-	-	sell	the	choicest	,	and	give	me	any	6	-	seat	boxes	you
不是	这	精选	-	-	卖	这	精选	,	和	给	我	任何	6	-	座位	盒子	你

[pliːz] .

please	.
请	.

不是最好的——把最好的卖掉，给我任何你想要的6座包厢。

[es] . [el] . [siː] .

S	.	L	.	C	.
S	.	L	.	C	.

盐湖城

[ai] [wɒnt] [fred] [grɑːnt] ([ɪn]['juːnɪfɔːm]) [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] ;

I	want	Fred	Grant	(	in	uniform	)	on	the	stage	;
我	想	弗雷德	授予	(	在	制服	)	在	这	阶段	;

我希望弗雷德·格兰特（身穿制服）上台；

['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] ;

also	**the**	**rest**	**of**	**the**	**officials**	**of**	**the**	**Association**	**;**
还	这	休息	的	这	官员	的	这	协会	;

还有协会的其他官员；

['ɔːlsəʊ]['ʌðə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['piːp(ə)l] - - [ɔːl][ðə; ði] [ət'rækʃnz] [wiː; wi][kæn; kən][get] .

also	**other**	**distinguished**	**people**	**-**	**-**	**all**	**the**	**attractions**	**we**	**can**	**get**	**.**
还	其他	杰出的	人们	-	-	全部	这	景点	我们	能	得到	.

还有其他杰出人士——所有我们能吸引到的嘉宾。

['ɔːlsəʊ] , [ə; eɪ] [siːt] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['ælbət] ['bɪgə,loʊ] [peɪn] ,

Also	**,**	**a**	**seat**	**for**	**Mr**	**.**	**Albert**	**Bigelow**	**Paine**	**,**
还	,	一个	座位	为了	先生	.	阿尔伯特	比格罗	潘恩	,

此外，还为艾伯特·比格洛·佩恩先生预留了一个席位。

[huː] [meɪ] [biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][nɪə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [frʌnt] .

who	**may**	**be**	**useful**	**to**	**me**	**if**	**he**	**is**	**near**	**me**	**and**	**on**	**the**	**front**	**.**
WHO	可能	是	有用	到	我	如果	他	是	靠近	我	和	在	这	正面	.

如果他在我附近并且身处前线，他可能会对我有用。

[es] . [el] . [siː] .

S	**.**	**L**	**.**	**C**	**.**
S	.	L	.	C	.

盐湖城

[ðə; ði] [siːt] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['raɪtə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [nəʊts] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt]

The	**seat**	**chosen**	**for**	**the**	**writer**	**of**	**these**	**notes**	**was**	**to**	**be**	**at**	**the**	**front**
这	座位	选定	为了	这	作家	的	这些	笔记	曾是	到	是	在	这	正面

[ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ][ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['lektʃərə(r)] [mait] [liːn] ['əʊvə(r)] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd]

of	**the**	**stage**	**in**	**order**	**that**	**the**	**lecturer**	**might**	**lean**	**over**	**now**	**and**	**then**	**and**
的	这	阶段	在	命令	那	这	讲师	可能	倾斜	超过	现在	和	然后	和

[prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] ['ɑːskɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːnɪŋ] ['fʊltən] .

pretend	**to**	**be**	**asking**	**information**	**concerning**	**Fulton**	**.**
假装	到	是	问	信息	有关	富尔顿	.

为这些笔记的作者选择的座位在舞台前面，这样讲师就可以时不时地俯身假装询问有关富尔顿的信息。

[aɪ][wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn'taɪəli] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ʃəʊi] ['ɒnə(r)] ,

I	**was**	**not**	**entirely**	**happy**	**in**	**the**	**thought**	**of**	**this**	**showy**	**honor**	**,**
我	曾是	不是	完全	快乐的	在	这	想法	的	这	炫耀	荣誉	,

想到这份华而不实的荣誉，我并不完全感到高兴。

[ænd; ənd] [briːðd] [mɔː(r)] ['friːli] [wen] [ðɪs] [plæn][wɒz; wəz] [ə'bændənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɑːt] [ə'saɪnd]

and	**breathed**	**more**	**freely**	**when**	**this**	**plan**	**was**	**abandoned**	**and**	**the**	**part**	**assigned**
和	呼吸	更多的	自由	什么时候	这	计划	曾是	弃	和	这	部分	分配

[tuː; tə]['dʒen(ə)rəl][grɑːnt] .

to	**General**	**Grant**	**.**
到	一般的	授予	.

当这个计划被放弃，而这部分工作分配给格兰特将军时，他才真正松了一口气。

[ðə; ði]['lektʃə(r)][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ɪn] ['kɑːnəgi] [hɔːl] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['geɪlɪ] ['dekəreɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)]

The	**lecture**	**was**	**given**	**in**	**Carnegie**	**Hall**	**,**	**which**	**had**	**been**	**gayly**	**decorated**	**for**
这	演讲	曾是	给定	在	卡内基	大厅	,	哪个	有	到过	同性恋地	装饰	为了

[ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] .

the	**occasion**	**.**
这	场合	.

讲座在卡内基音乐厅举行，音乐厅为此进行了精心装饰。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [fɪld] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] [wɒz; wəz]

The	house	was	more	than	filled	,	and	a	great	sum	of	money	was
这	房子	曾是	更多的	比	已填	,	和	一个	伟大的	和	的	钱	曾是

['riːəlaɪzd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fʌnd] .

realized	for	the	fund	.
已实现	为了	这	基金	.

房子里挤满了人，为基金筹集了一大笔钱。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [sprɪŋ] [ðæt] ['gɔːrki] [ænd; ənd] , [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ˌrevə'ljuːʃənist] ,

It	was	that	spring	that	Gorky	and	Tchaikowski	,	the	Russian	revolutionists	,
它	曾是	那	春天	那	高尔基	和	柴可夫斯基	,	这	俄语	革命者	,

正是在那年春天，俄国革命家高尔基和柴可夫斯基

[keɪm] [tuː; tə] [ə'merɪkə] ['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [ə'raʊz] ['ɪntrəst] [ɪn][ðeə(r)] [kɔːz] .

came	to	America	hoping	to	arouse	interest	in	their	cause	.
来了	到	美国	希望	到	引起	兴趣	在	他们的	原因	.

他们来到美国，希望引起人们对他们事业的关注。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['dɪnəsti] [wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [mɑːk]

The	idea	of	the	overthrow	of	the	Russian	dynasty	was	pleasant	to	Mark
这	主意	的	这	推翻	的	这	俄语	王朝	曾是	令人愉快的	到	标记

[tweɪn] .

Twain	.
马克·吐温	.

马克·吐温觉得推翻俄罗斯王朝的想法很令人愉快。

[fjuː] [θɪŋz] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm]['greɪtə(r)] ['kʌmfət] [ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] [ə; eɪ]

Few	things	would	have	given	him	greater	comfort	than	to	have	known	that	a
很少	事物	会	有	给定	他	更大的	舒适	比	到	有	已知	那	一个

['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][ten] [j'iəz] [wʊd] [siː] [ðə; ði] ['daʊnfɔːl] [ɒv; əv] ['rʌʃ(ə)n] [ɪm'pɪəriəlɪzəm] .

little	more	than	ten	years	would	see	the	downfall	of	Russian	imperialism	.
小的	更多的	比	十	年	会	看	这	倒台	的	俄语	帝国主义	.

如果知道再过十年多一点，俄罗斯帝国主义就会垮台，这对他来说将是莫大的安慰。

[ðə; ði]['letə(r)] [wɪtʃ] [f'ɒləʊz] [wɒz; wəz][ə; eɪ][rɪ'plaɪ][tuː; tə][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] ,

The	letter	which	follows	was	a	reply	to	an	invitation	from	Tchaikowski	,
这	信	哪个	跟随	曾是	一个	回复	到	一个	邀请	从	柴可夫斯基	,

接下来这封信是对柴可夫斯基邀请的回信。

[ɜːdʒɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [spiːk] [æt; ət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['miːtiŋz] .

urging	him	to	speak	at	one	of	the	meetings	.
敦促	他	到	说话	在	一	的	这	会议	.

敦促他到其中一场会议上发言。

[dɪə(r)] ['mɪstə(r)] . , - - [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

DEAR	MR	.	TCHAIKOWSKI	,	-	-	I	thank	you	for	the	honor	of	the	invitation	,
亲爱的	先生	.	柴可夫斯基	,	-	-	我	感谢	你	为了	这	荣誉	的	这	邀请	,

尊敬的柴可夫斯基先生：——感谢您给予我的荣幸邀请，

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ək'sept][ˌaɪ 'tiː] ,

but	I	am	not	able	to	accept	it	,
但	我	是	不是	有能力的	到	接受	它	,

但我无法接受。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒn] ['θɜ:zdeɪ] ['i:vnɪŋ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [prɪ'zaɪdɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [hu:z]

because	on	Thursday	evening	I	shall	be	presiding	at	a	meeting	whose
因为	在	周四	晚上	我	将	是	主持	在	一个	会议	谁

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪz][tu:; tə][faɪnd] [rɪ'mju:nərətɪv] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)]['sɜ:t(ə)n] ['klɑ:sɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)][blaɪnd] [hu:]

object	is	to	find	remunerative	work	for	certain	classes	of	our	blind	who
目的	是	到	寻找	有报酬的	工作	为了	肯定	课程	的	我们的	瞎的	WHO

[wʊd] ['glædlɪ] [sə'pɔ:t] [ðəm'selvz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [ˌɒpə'tju:nəti] .

would	gladly	support	themselves	if	they	had	the	opportunity	.
会	乐意	支持	他们自己	如果	他们	有	这	机会	.

因为星期四晚上我将主持一个会议，会议的目的是为我们某些类型的盲人寻找有报酬的工作，如果他们有机会，他们很乐意养活自己。

[maɪ] ['sɪmpəθɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['rʌʃ(ə)n] [ˌrevə'lu:ʃn] , [ɒv; əv] [kɔ:s] .

My	sympathies	are	with	the	Russian	revolution	,	of	course	.
我的	同情	是	和	这	俄语	革命	,	的	课程	.

我当然同情俄国革命。

[ˌaɪ 'ti:] [gəʊz] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] .

It	goes	without	saying	.
它	去	没有	说	.

不言而喻。

[aɪ] [həʊp] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [sək'si:d] ,

I	hope	it	will	succeed	,
我	希望	它	将要	成功	,

我希望它能成功。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [tɔ:kt] [wɪð] [ju:; jʊ][aɪ] [teɪk] [hɑ:t] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] .

and	now	that	I	have	talked	with	you	I	take	heart	to	believe	it	will	.
和	现在	那	我	有	谈话	和	你	我	拿	心	到	相信	它	将要	.

现在我和你谈过了，我更有信心相信这件事会成功。

['gʌvənmənt] [baɪ]['fɔ:lsɪfaɪd] ['prɒmɪsɪz] ; [baɪ][laɪz] , [baɪ] ['tretʃəri] ,

Government	by	falsified	promises	;	by	lies	,	by	treacheries	,
政府	经过	伪造	承诺	;	经过	谎言	,	经过	背叛	,

以虚假承诺、谎言和背叛为手段的政府

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ] ['bʊtʃə(r)] - [naɪf] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ə'grændɪzmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['fæməli][ɒv; əv]

and	by	the	butcher	-	knife	for	the	aggrandizement	of	a	single	family	of
和	经过	这	屠夫	-	刀	为了	这	扩张	的	一个	单身的	家庭	的

[drəʊnz] [ænd; ənd][ɪts]['aɪd(ə)l][ænd; ənd] ['vɪʃəs] [kɪn][hæz; həz] [bi:n] [bɔ:n] [kwaɪt] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [ɪn]

drones	and	its	idle	and	vicious	kin	has	been	borne	quite	long	enough	in
无人机	和	它是	闲置的	和	恶毒	亲属	有	到过	出生	相当	长的	足够的	在

['rʌʃə] ,

Russia	,
俄罗斯	,

在俄罗斯，为了壮大一个无人机家族及其游手好闲、作恶多端的亲属而用屠刀进行屠杀的现象已经持续了太久。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

书信集（第五卷）(Letters Vol. 5)
第6/6页

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [həʊpt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [raʊzd] ['neɪʃ(ə)n] ,
I should think , and it is to be hoped that the roused nation ,
我 应该 思考 , 和 它 是 到 是 希望 那 这 唤醒 国家 ,

我认为，而且也应该希望，被唤醒的民族，

[naʊ] ['raɪzɪŋ] [ɪn] [ɪts] [streŋθ] ,
now rising in its strength ,
现在 上升 在 它是 力量 ,

目前实力正在增强，

[wɪl] ['prez(ə)ntli] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [set] [ʌp] [ðə; ðɪ] [rɪ'pʌblɪk] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] .
will presently put an end to it and set up the republic in its place .
将要 目前 放 一个 结尾 到 它 和 放 向上 这 共和国 在 它是 地方 .

即将结束这一切，并建立共和国取而代之。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [juː ˈes] , ['iːv(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [waɪt] ['hedɪd] ,
Some of us , even of the white headed ,
一些 的 我们 , 甚至 的 这 白色的 标题 ,

我们当中有些人，甚至包括白发苍苍的人，

[meɪ] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] ['blesɪd; blest] [deɪ] [wen] [zɑː(r)] [ænd; ənd] [grænd] [djuːks] [wɪl] [biː; bi] [æz; əz]
may live to see the blessed day when Czars and Grand Dukes will be as
可能 居住 到 看 这 蒙福 天 什么时候 沙皇 和 盛大 公爵 将要 是 作为
[skeəs] [ðeə(r)] [æz; əz] [ai] [trʌst] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] ['hev(ə)n] .
scarce there as I trust they are in heaven .
稀少 那里 作为 我 相信 他们 是 在 天堂 .

或许有幸能亲眼见证那一天，届时沙皇和大公们在人间会像在天堂一样稀少。

[məʊst] [sɪn'sɪəli] [jɔːz] , [mɑːk] [tweɪn] .
Most sincerely yours , MARK TWAIN .
最多 真挚地 你的 , 标记 特温 .

此致，敬礼！马克·吐温。

[ðeə(r)] [keɪm] [ə'nʌðə(r)] ['sʌmə(r)] [æt; ət] ['dʌblɪn] , [njuː] ['hæmpʃɪə] ,
There came another summer at Dublin , New Hampshire ,
那里 来了 其他 夏天 在 都柏林 , 新的 汉普郡 ,

新罕布什尔州都柏林又迎来了一个夏天。

[ðɪs] [taɪm] [ɪn] [ðə; ðɪ] [faɪn] ['ʌptən] ['rezɪdəns] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [sləʊp] [ɒv; əv] [mə'nædnɒk] ,
this time in the fine Upton residence on the other slope of Monadnock ,
这 时间 在 这 美好的 厄普顿 住宅 在 这 其他 坡 的 孤山 ,

这次是在莫纳德诺克山另一侧山坡上那座漂亮的厄普顿住宅里。

[ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['iːkwəli] ['bjuːtɪf(ə)l] [sə'raʊndɪŋz] , [ænd; ənd] [æn; ən] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] [ɪk'stendɪd] [vjuː] .
a place of equally beautiful surroundings , and an even more extended view .
一个 地方 的 同样地 美丽的 周围环境 , 和 一个 甚至 更多的 扩展 看法 .

这里环境同样优美，而且视野更加开阔。

['klemənz] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['wɜːkɪŋ] ['stedəli] [ɒn] [hɪz; ɪz] [səʊ] - [kɔːld] [ˌɔːtəbaɪ'ɒgrəfi] , [wɪtʃ]
Clemens was at this time working steadily on his so - called Autobiography , which
克莱门斯 曾是 在 这 时间 在职的 稳步 在 他的 所以 - 称为 自传 , 哪个
[wɒz; wəz] [nɒt] [ðæt] ,
was not that ,
曾是 不是 那 ,

克莱门斯当时正在潜心创作他所谓的自传，但那并非他真正意义上的自传。

[ɪn][fækt] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['tʃæptəz] , [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] , [rɪ'flektɪv] ,
in fact , but a series of remarkable chapters , reminiscent , reflective ,
在 事实 , 但 一个 系列 的 卓越 章节 , 令人怀念的 , 反光的 ,
['kɒmənˌteɪtɪv] ,
commentative ,
评论 ,

事实上，这是一系列精彩纷呈的章节，充满回忆、反思和评论。

['rɪt(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] ['siːkwəns] [æz; əz][tuː; tə] [taɪm] [ɔː(r)]['sʌbdʒɪkt] - ['mætə(r)] .
written without any particular sequence as to time or subject - matter .
书面 没有 任何 特别的 顺序 作为 到 时间 或者 主题 - 事情 .

写作时没有任何特定的时间顺序或主题顺序。

[hiː; hi] [dɪk'teɪtɪd] [ðiːz] ['tʃæptəz] [tuː; tə][ə; eɪ] [stə'nɒgrəfə(r)] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪn][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] ,
He dictated these chapters to a stenographer , usually in the open air ,
他 口述 这些 章节 到 一个 速记员 , 通常 在 这 打开 空气 ,

他通常是在户外，口述这些章节给速记员记录下来的。

['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] ['rɒkə(r)] [ɔː(r)] ['peɪsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] [və'rændə] [ðæt] [feɪst]
sitting in a comfortable rocker or pacing up and down the long veranda that faced
坐着 在 一个 舒服的 摇滚乐 或者 踱步 向上 和 向下 这 长的 阳台 那 面对
[ə; eɪ][vɑːst] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] ['wʊdɪd] [sləʊp] [ænd; ənd] [leɪk] [ænd; ənd] ['dɪstənt] [bluː] ['maʊntənz] .
a vast expanse of wooded slope and lake and distant blue mountains .
一个 广阔的 广阔 的 树木繁茂的 坡 和 湖 和 遥远 蓝色的 山脉 .

坐在舒适的摇椅上，或者在面向广阔的林木覆盖的山坡、湖泊和远处蓝色群山的长廊上来回踱步。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpɪst] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['leɪtə(r)] [j'iəz] .
It became one of the happiest occupations of his later years .
它 成为 一 的 这 最快乐 职业 的 他的 之后 年 .

这成了他晚年最快乐的职业之一。

[tuː; tə]['dʌbljuː] . [diː] . ['haʊəlz] , [ɪn] [meɪn] :
To W . D . Howells , in Maine :
到 W . D . 豪厄尔斯 , 在 缅因州 :

致缅因州的 WD Howells：

['dʌblɪn] , ['sʌndeɪ] , [dʒuːn] - , - - .
DUBLIN , Sunday , June 17 , ' 06 .
都柏林 , 星期日 , 六月 - , - - .

都柏林，2006 年 6 月 17 日，星期日。

[dɪə(r)] ['haʊəlz] , - - . . . . .
DEAR HOWELLS , - - . . . . .
亲爱的 豪厄尔斯 , - - . . . . .

亲爱的豪威尔一家，——.....

[ðə; ði] [dɪk'tet] [gəʊz] ['leɪzɪli][ænd; ənd] ['plezntli] [ɒn] .
The dictating goes lazily and pleasantly on .
这 口述 去 懒洋洋 和 愉快 在 .

口述过程悠闲而愉快地进行着。

[wɪð] ['ɪntərvlz] .
With intervals .
和 间隔 .

间隔一段时间。

[aɪ][faɪnd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ɒf] [ænd; ənd][ɒn] ,
I find that I have been at it , off and on ,
我 寻找 那 我 有 到过 在 它 , 离开 和 在 ,

我发现自己一直在断断续续地做这件事。

['nɪəli] [tuː] ['aʊəz] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] - [deɪz] , [sɪns] [dʒæn] . [naɪn] .

nearly	two	hours	a	day	for	155	days	,	since	Jan	.	9	.
几乎	二	小时	一个	天	为了	-	天	,	自从	一月	.	9	.

自 1 月 9 日以来，每天近 2 小时，持续了 155 天。

[tuː; tə][biː; bi][ɪg'zækt] [aɪv] [dɪk'teɪtɪd] - ['aʊəz] [ɪn] - [deɪz] [ænd; ənd] [ləuf] - [deɪz] .

To	be	exact	I've	dictated	75	hours	in	80	days	and	loafed	75	days	.
到	是	精确的	我已经	口述	-	小时	在	-	天	和	闲逛	-	天	.

确切地说，我在 80 天内完成了 75 小时的工作，其余 75 天都在偷懒。

[aɪv] ['ædɪd] - , - [wɜːdz] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ðæt] [aɪv] [biːn] [hɪə(r)] ;

I've	added	60	,	000	words	in	the	month	that	I've	been	here	;
我已经	额外	-	,	-	字	在	这	月	那	我已经	到过	这里	;

我在这里的这一个月里，已经写了6万字；

[wɪtʃ] ['ɪndɪkeɪts] [ðæt] [aɪv] [dɪk'teɪtɪd] ['djʊərɪŋ] - [deɪz] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] - - - ['aʊəz] , [æt; ət][æn; ən]

which	indicates	that	I've	dictated	during	20	days	of	that	time	-	-	40	hours	,	at	an
哪个	表示	那	我已经	口述	期间	-	天	的	那	时间	-	-	-	小时	,	在	一个

['ævərɪdʒ] [ɒv; əv][wʌn] ,

average	of	1	,
平均的	的	1	,

这表明我在那段时间的 20 天里进行了口述——共计 40 小时，平均每天 1 小时。

- [wɜːdz] [æn; ən]['aʊə(r)] .

500	words	an	hour	.
-	字	一个	小时	.

每小时500字。

[ɪts] [ə; eɪ] ['plenti] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd] .

It's	a	plenty	,	and	I	am	satisfied	.
它是	一个	很多	,	和	我	是	使满意	.

足够了，我很满意。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] " [fæt] " [aɪv] [dɪk'teɪtɪd] , ([frɒm; frəm][dʒæn] . [naɪn]) - , - [wɜːdz] ,

There's	a	good	deal	of	"	fat	"	I've	dictated	,	(	from	Jan	.	9	)	210	,	000	words	,
有	一个	好的	交易	的	"	胖的	"	我已经	口述	,	(	从	一月	.	9	)	-	,	-	字	,

我口述了很多“废话”(从1月9日开始)，共计21万字。

[ænd; ənd][ðə; ði] " [fæt] " [ædz] [ə'baʊt] - , - [mɔː(r)] .

and	the	"	fat	"	adds	about	50	,	000	more	.
和	这	"	胖的	"	添加	关于	-	,	-	更多的	.

而“脂肪”又增加了大约 50,000。

[ðə; ði] " [fæt] " [ɪz][əʊld] ['pɪdʒɪn] - [həʊld] [θɪŋz] , [ɒv; əv][ðə; ði] [j'iəz] [gɒn] [baɪ] ,

The	"	fat	"	is	old	pigeon	-	holed	things	,	of	the	years	gone	by	,
这	"	胖的	"	是	老的	鸽子	-	有孔的	事物	,	的	这	年	已消失	经过	,

所谓的“脂肪”指的是陈旧过时的、被归类到某个特定类别的事物。

[wɪtʃ] [ai][ɔː(r)] ['editəz] ['dɪd(ə)nt] - [tuː; tə] [prɪnt] .

which	I	or	editors	didn't	das't	to	print	.
哪个	我	或者	编辑	没有	-	到	打印	.

那些我和编辑都不想刊登出来的东西。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

For	instance	,
为了	实例	,

例如，

[ai][ˌeɪ 'em] ['dʌmpɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld] [bʊk] [wɪtʃ] [ai] [riːd] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] ['hɑːtfəd] [ə'baʊt] -

I	am	dumping	in	the	little	old	book	which	I	read	to	you	in	Hartford	about	30
我	是	倾销	在	这	小的	老的	书	哪个	我	读	到	你	在	哈特福德	关于	-

[jˈiəz] [ə'gəʊ][ænd; ənd] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [sed] " ['pʌblɪʃ] - - [ænd; ənd][ɑːsk] [diːn] ['stænli] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ]

years	ago	and	which	you	said	"	publish	-	-	and	ask	Dean	Stanley	to	furnish
年	前	和	哪个	你	说	"	发布	-	-	和	问	院长	斯坦利	到	提供

[æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] ;

an	introduction	;
一个	介绍	;

我把大约 30 年前我在哈特福德读给你听的那本小旧书也放进去了，你当时说“出版吧——并请斯坦利院长作序；

[hiːl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

he'll	do	it	.
地狱	做	它	.

他会做到的。

" (" ['kæptɪn] [stɔrmfiːldz] ['vɪzɪt][tuː; tə] ['hev(ə)n] . ")

"	(	"	Captain	Stormfield's	Visit	to	Heaven	.	"	)
"	(	"	队长	风暴场	访问	到	天堂	.	"	)

（《斯托姆菲尔德船长的天堂之旅》）

[ˌaɪ 'tiː] [riːdz] [kwaɪt][tuː; tə][suːt][ˌem 'iː] , [wɪˈðaʊt] ['ɔːltərɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] ,

It	reads	quite	to	suit	me	,	without	altering	a	word	,
它	阅读	相当	到	套装	我	,	没有	改变	一个	单词	,

原文读起来很合我的心意，一个字都没改。

[naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][tuː; tə] [siː] [prɪnt] [ʌn'tɪl] [ai][ˌeɪ 'em] [ded] .

now	that	it	isn't	to	see	print	until	I	am	dead	.
现在	那	它	不是	到	看	打印	直到	我	是	死的	.

但现在看来，直到我死后它都不会被印刷出版。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ai] [miːn] [tuː; tə] [dɪk'teɪt] [ə; eɪ]['tʃæptə(r)] [wɪtʃ] [wɪl] [get][maɪ] ['eəz] [ænd; ənd] [ə'saɪnz]

To	-	morrow	I	mean	to	dictate	a	chapter	which	will	get	my	heirs	and	assigns
到	-	明天	我	意思是	到	听写	一个	章	哪个	将要	得到	我的	继承人	和	分配

[bɜːnt] [ə'laɪv] [ɪf] [ðeɪ] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [prɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [saɪd] [ɒv; əv] - [ə; eɪ] . [diː] . - - [wɪtʃ]

burnt	alive	if	they	venture	to	print	it	this	side	of	2006	A	.	D	.	-	-	which
烧焦的	活	如果	他们	风险投资	到	打印	它	这	边	的	-	一个	.	D	.	-	-	哪个

我明天打算口述一个章节，如果我的继承人和受让人胆敢在公元2006年之前将其付梓出版，他们必将遭受活活烧死——

[ai] [dʒʌdʒ] [ðeɪ] [woʊnt] .

I	judge	they	won't	.
我	法官	他们	惯于	.

我认为他们不会。

[ðɛəl] [biː; bi] [lɒts] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['tʃæptəz] [ɪf] [ai][lɪv; laɪv][θriː][ɔː(r)][fɔːr] [jˈiəz] [lɒŋgə(r)] .

There'll	be	lots	of	such	chapters	if	I	live	3	or	4	years	longer	.
将会	是	很多	的	这样的	章节	如果	我	居住	3	或者	4	年	更长	.

如果我再活三四年，就会有很多这样的章节了。

[ðə; ði] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] . [diː] . - [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][stɜː(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [aʊt] .

The	edition	of	A	.	D	.	2006	will	make	a	stir	when	it	comes	out	.
这	版	的	一个	.	D	.	-	将要	制作	一个	搅拌	什么时候	它	来	出去	.

2006 年版的 AD 杂志出版后必将引起轰动。

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hɒvərɪŋ] [ə'raʊnd] ['teɪkɪŋ] ['nəʊtɪs] , [ə'lɒŋ] [wɪð] ['ʌðə(r)] [ded] [pælz] .

I	shall	be	hovering	around	taking	notice	,	along	with	other	dead	pals	.
我	将	是	悬停	大约	采取	注意	,	沿着	和	其他	死的	朋友们	.

我会和其他死去的伙伴们一起在附近徘徊观察。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn'vaɪtɪd] . [mɑːk] .

You	are	invited	.	MARK	.
你	是	受邀	.	标记	.

诚邀您参加。马克。

[hɪz; ɪz] ['tendənsi] [tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ,

His	tendency	to	estimate	the	measure	of	the	work	he	was	doing	,
他的	趋势	到	估计	这	措施	的	这	工作	他	曾是	正在做	,

[ænd; ənd][hæd; həd] [kəm'plɪtɪd] ,

and	had	completed	,
和	有	完全的	,

他倾向于估算自己正在做和已经完成的工作量，

[mʌst; məst][hæv; həv] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][əʊld]['prɪntə(r)] [deɪz] .

must	have	clung	to	him	from	his	old	printer	days	.
必须	有	紧紧抓住	到	他	从	他的	老的	打印机	天	.

这一定是他在以前当印刷工时留下的习惯。

[ðə; ði]['tʃæptə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][get][hɪz; ɪz] ['eəz] [ænd; ənd] [ə'saɪnz] [bɜːnd] [ə'laɪv][wɒz; wəz][ɒn]

The	chapter	which	was	to	get	his	heirs	and	assigns	burned	alive	was	on
这	章	哪个	曾是	到	得到	他的	继承人	和	分配	烧伤	活	曾是	在

[ðə; ði] ['ɔːθədɒks] [gɒd] ,

the	orthodox	God	,
这	正统	上帝	,

那章内容是关于正统的上帝，目的是要将他的继承人和受让人活活烧死。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [sʌtʃ] ['tʃæptə(r)] .

and	there	was	more	than	one	such	chapter	.
和	那里	曾是	更多的	比	一	这样的	章	.

而且这样的章节不止一个。

[ɪn][ðə; ði][nekst]['letə(r)][hiː; hi] [ri'fəːz] [tuː; tə] [tuː] [ɪk'skwɪzɪt] ['poʊəmz][baɪ] ['haʊəlz] ,

In	the	next	letter	he	refers	to	two	exquisite	poems	by	Howells	,
在	这	下一个	信	他	指	到	二	精美的	诗歌	经过	豪厄尔斯	,

在下一封信中，他提到了豪威尔斯的两首优美的诗歌，

[ænd; ənd][ðə; ði]['raɪtə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [nəʊts] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl][hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm]

and	the	writer	of	these	notes	recalls	his	wonderful	reading	of	them
和	这	作家	的	这些	笔记	召回	他的	精彩的	阅读	的	他们

[ə'laʊd] .

aloud	.
大声	.

而这些笔记的作者回忆起他当时朗读这些笔记的美妙情景。

- [ɪn]['aʊə(r)] [taʊn] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ʃɔːt] ['stɔːriz] [ðen] ['riːs(ə)ntli] ['ɪʃuːd] [baɪ] ['wɪljəm]

'	In	Our	Town	'	was	a	collection	of	short	stories	then	recently	issued	by	William
-	在	我们的	镇	-	曾是	一个	收藏	的	短的	故事	然后	最近	发布	经过	威廉

['ælən] [waɪt] .

Allen	White	.
艾伦	白色的	.

《在我们的小镇》是威廉·艾伦·怀特近期出版的一部短篇小说集。

['haʊəlz] [hæd; həd] [ˌrekə'mendɪd] [ðem; ðəm] .

Howells	had	recommended	them	.
豪厄尔斯	有	受到推崇的	他们	.

是豪威尔斯推荐的。

[tuː; tə]['dʌbljuː] . [diː] . ['haʊəlz] , [ɪn] [meɪn] :

To	W	.	D	.	Howells	,	in	Maine	:
到	W	.	D	.	豪厄尔斯	,	在	缅因州	:

致缅因州的 WD Howells：

- [fɪfθ] ['ɑːveɪ] . , ['tjuːzdeɪ] [iːv] .
21 FIFTH AVE . , Tuesday Eve .
- 第五 大道 . , 周二 前夕 .

第五大道21号，星期二晚上。

[dɪə(r)] ['haʊəlz] ,
DEAR HOWELLS ,
亲爱的 豪厄尔斯 ,

亲爱的豪威尔一家：

- - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lʌvli] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [ðəʊz] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] - - [ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə]
- - It is lovely of you to say those beautiful things - - I don't know how to
- - 它 是 迷人的 的 你 到 说 那些 美丽的 事物 - - 我 不 知道 如何 到
[θæŋk] [juː; jʊ] [ɪ'nʌf] .
thank you enough .
感谢 你 足够的 .

——您说这些话真是太好了——我不知道该如何表达我的谢意。

[bʌt; bət][ai] [lʌv] [juː; jʊ] , [ðæt] [ai] [nəʊ] .
But I love you , that I know .
但 我 爱 你 , 那 我 知道 .

但我知道，我爱你。

[ai] [riːd] " ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['wedɪŋ] " [ə'laʊd] [ænd; ənd][wiː; wi] [felt] [ɔːl][ðə; ði] [peɪn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]
I read " After the Wedding " aloud and we felt all the pain of it and
我 读 " 后 这 婚礼 " 大声 和 我们 毛毡 全部 这 疼痛 的 它 和
[ðə; ði] [truːθ] .
the truth .
这 真相 .

我朗读了《婚礼之后》，我们都感受到了其中的痛苦和真相。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['muːvɪŋ] [ænd; ənd] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] - - [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['əʊvə(r)] - -
It was very moving and very beautiful - - would have been over - comingly
['muːvɪŋ] , [æt; ət] [taɪmz] ,
moving , at times ,
移动 , 在 时代 ,

它非常感人，非常美丽——有时甚至会让人感动得难以自持。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ænd; ənd] ['pɔːzɪz] [kəm'peld] [baɪ][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv] [ˌem 'es] -
but for the haltings and pauses compelled by the difficulties of MS -
- [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [prə'tekʃ(ə)n] ,
- these were a protection ,
- 这些 是 一个 保护 ,

但多发性硬化症带来的种种困难迫使他时而停顿、时而中断——而这些恰恰是一种保护。

[ɪn] [ðæt] [ðeɪ] ['fɜːnɪʃt] [ˌem 'iː] [taɪm] [tuː; tə] [breɪs] [ʌp] [maɪ] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [njuː] [stɑːt] .
in that they furnished me time to brace up my voice , and get a new start .
在 那 他们 提供 我 时间 到 支撑 向上 我的 嗓音 , 和 得到 一个 新的 开始 .

他们给了我时间调整嗓子，重新开始。

[dʒiːn] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ˌem 'es] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['riːdɪŋ] - [ə'laʊd] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] "
Jean wanted to keep the MS for another reading - aloud , and for "
[kiːps] , " [tuː] ,
keeps , " too ,
保持 , " 也 ,

珍妮想把这份手稿留着以后再朗读，也想自己珍藏。

[ai] [sə'spektɪd] , [bʌt; bət][ai] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['seɪfɪst] [tuː; tə] [raɪt] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	suspected	,	but	I	said	it	would	be	safest	to	write	you	about	it	.
我	怀疑	,	但	我	说	它	会	是	最安全	到	写	你	关于	它	.

我有所怀疑，但我说最稳妥的做法是写信告诉你。

[ai] [laɪk] " [ɪn] ['aʊə(r)] [taʊn] , " [pə'tɪkjələli] [ðæt] ['kɜːn(ə)l] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʊkaʊt] ['maʊntən] [ɔː'reɪʃ(ə)n] ,

I	like	"	In	Our	Town	,	"	particularly	that	Colonel	,	of	the	Lookout	Mountain	Oration	,
我	喜欢	"	在	我们的	镇	,	"	特别	那	上校	,	的	这	瞭望台	山	演讲	,

我喜欢《在我们的小镇》，尤其是那位在瞭望山发表演说的上校。

[ænd; ənd] ['veri] [pə'tɪkjələli] ['peɪdʒɪz] - - - .

and	very	particularly	pages	212	-	16	.
和	非常	特别	页面	-	-	-	.

特别是第 212-16 页。

[ai] [rəʊt] [ænd; ənd][təʊld] [waɪt] [səʊ] .

I	wrote	and	told	White	so	.
我	写道	和	讲述	白色的	所以	.

我写信告诉了怀特这件事。

['ɑːftə(r)] " ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['wedɪŋ] " [ai] [riːd] " [ðə; ði] ['mʌðə(r)] " [ə'laʊd] [ænd; ənd] ['saʊndɪd] [ɪts]['hjuːmən]

After	"	After	the	Wedding	"	I	read	"	The	Mother	"	aloud	and	sounded	its	human
后	"	后	这	婚礼	"	我	读	"	这	母亲	"	大声	和	听起来	它是	人类

[diːps] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [diːp] - [siː] [liːd] .

deeps	with	your	deep	-	sea	lead	.
深水	和	你的	深的	-	海	带领	.

读完《婚礼之后》后，我朗读了《母亲》，用你深海般的洞察力探寻了它的人性深处。

[ai][hæd; həd][nɒt] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɜːst] ['pʌblɪʃt] .

I	had	not	read	it	before	,	since	it	was	first	published	.
我	有	不是	读	它	前	,	自从	它	曾是	第一的	已发布	.

自这本书首次出版以来，我从未读过它。

[ai][hæv; həv] [biːn] [dɪk'tet] [sʌm; səm] ['fɪəf(ə)l] [θɪŋz] ,

I	have	been	dictating	some	fearful	things	,
我	有	到过	口述	一些	可怕	事物	,

我一直在口述一些可怕的事情，

[fɔː(r); fə(r)][fɔːr] [sək'sesɪv] ['mɔːnɪŋz] - - [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [aɪ] [bʌt; bət] [jɔːz] [tuː; tə] [siː] [ʌn'tɪl] [ai][hæv; həv]

for	4	successive	mornings	-	-	for	no	eye	but	yours	to	see	until	I	have
为了	4	连续	早晨	-	-	为了	不	眼睛	但	你的	到	看	直到	我	有

[biːn] [ded] [ə; eɪ] ['sentʃəri] - - [ɪf] [ðen] .

been	dead	a	century	-	-	if	then	.
到过	死的	一个	世纪	-	-	如果	然后	.

连续四个早晨——直到我死去一百年，也只有你的眼睛能看到——如果那时。

[bʌt; bət][ai][gɒt][ðem; ðəm][aʊt][ɒv; əv][maɪ] ['sɪstəm] ,

But	I	got	them	out	of	my	system	,
但	我	得到	他们	出去	的	我的	系统	,

但我已经把它们从我的脑海中抹去了。

[weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['festərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] - - [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] .

where	they	had	been	festering	for	years	-	-	and	that	was	the	main	thing	.
在哪里	他们	有	到过	溃烂	为了	年	-	-	和	那	曾是	这	主要的	事物	.

它们在那里已经滋生多年——而这才是最重要的。

[ai] [fiːl] ['betə(r)] , [naʊ] .

I	feel	better	,	now	.
我	感觉	更好的	,	现在	.

我现在感觉好多了。

[ai] [keɪm] [daʊn] [tə'deɪ] [ɒn] ['bɪznəs] - - [frɒm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] [ɪn] - ? ['aʊəz] , [ænd; ənd]

I	came	down	today	on	business	-	-	from	house	to	house	in	12	?	hours	,	and
我	来了	向下	今天	在	商业	-	-	从	房子	到	房子	在	-	?	小时	,	和

[ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ə'raɪv] [ded] ,

expected	to	arrive	dead	,
预期的	到	到达	死的	,

我今天来这里出差——要在12个小时内挨家挨户拜访，本来以为自己到的时候已经死了。

[bʌt; bət][ˌeɪ 'em]['naɪðə(r)]['taɪəd][nɔː(r)] ['sliːpi] .

but	am	neither	tired	nor	sleepy	.
但	是	两者都不	疲劳的	也不	困	.

但我既不累也不困。

[jɔːz] [æz; əz] ['ɔːlweɪz] [mɑːk] .

Yours	as	always	MARK	.
此致	作为	总是	标记	.

一如既往，你的马克。

[tuː; tə] ['wɪljəm] ['ælən] [waɪt] , [ɪn] [em'pɔːriə] , [kænz] . :

To	William	Allen	White	,	in	Emporia	,	Kans	.	:
到	威廉	艾伦	白色的	,	在	恩波里亚	,	堪萨斯	.	:

致堪萨斯州恩波里亚的威廉·艾伦·怀特：

['dʌblɪn] , [njuː] ['hæmpʃɪə] , [dʒuːn] - , - .

DUBLIN	,	NEW	HAMPSHIRE	,	June	24	,	1906	.
都柏林	,	新的	汉普郡	,	六月	-	,	-	.

新罕布什尔州都柏林，1906 年 6 月 24 日。

[dɪə(r)] ['mɪstə(r)] . [waɪt] , - - ['haʊəlz] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] " [ɪn]['aʊə(r)] [taʊn] " [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ]

DEAR	MR	.	WHITE	,	-	-	Howells	told	me	that	"	In	Our	Town	"	was	a	charming
亲爱的	先生	.	白色的	,	-	-	豪厄尔斯	讲述	我	那	"	在	我们的	镇	"	曾是	一个	迷人

[bʊk] ,

book	,
书	,

尊敬的怀特先生：——豪厄尔斯告诉我，《在我们的小镇》是一本引人入胜的书，

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

and	indeed	it	is	.
和	的确	它	是	.

确实如此。

[ɔːl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [wen] [riːd] [wʌnz] [self] ,

All	of	it	is	delightful	when	read	one's	self	,
全部	的	它	是	愉快	什么时候	读	一个人的	自己	,

所有这些内容，自己阅读时都令人愉悦。

[pɑːts] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][skɔː(r)] ['faɪnli] [wen] [səb'dʒektɪd][tuː; tə][ðə; ðiː][məʊst] [ɪg'zæktɪŋ] [ɒv; əv] [tests] - -

parts	of	it	can	score	finely	when	subjected	to	the	most	exacting	of	tests	-	-
部分	的	它	能	分数	精细地	什么时候	受	到	这	最多	严格	的	测试	-	-

[ðə; ðiː] ['riːdɪŋ] [ə'laʊd] .

the	reading	aloud	.
这	阅读	大声	.

即使是最严格的测试——朗读测试，其中的部分内容也能获得高分。

['peɪdʒɪz] - [ænd; ənd] - [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [greɪd] .

Pages	197	and	216	are	of	that	grade	.
页	-	和	-	是	的	那	年级	.

第 197 页和第 216 页属于该级别。

[ai][hæv; həv] [traɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [taɪmz] [ɒn][ðə; ðiː]['fæməli] ,

I	have	tried	them	a	couple	of	times	on	the	family	,
我	有	尝试	他们	一个	夫妻	的	时代	在	这	家庭	,

我给家人试过几次，

[ænd; ənd]['peɪdʒɪz] - [ænd; ənd] - [ɑː(r); ə(r)] ['kwɒlɪfaɪd] [tuː; tə] [fetʃ] ['eni] [haʊs] [ɒv; əv] ['eni] ['kʌntri] ,

and	pages	212	and	216	are	qualified	to	fetch	any	house	of	any	country	,
和	页面	-	和	-	是	合格的	到	拿来	任何	房子	的	任何	国家	,

[kɑːst] [ɔː(r)]['kʌlə(r)] ,

caste	or	color	,
种姓	或者	颜色	,

第 212 页和第 216 页有资格获取任何国家、种姓或肤色的任何房屋信息。

[ɪn'daʊd] [wɪð] [ðəʊz] ['rɪtʃɪz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'naɪd] [tuː; tə][nəʊ]['neɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ðɪ] ['plænɪt] - - ['hjuːmə(r)]

endowed	with	those	riches	which	are	denied	to	no	nation	on	the	planet	-	-	humor
捐赠	和	那些	财富	哪个	是	否认	到	不	国家	在	这	行星	-	-	幽默

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] .

and	feeling	.
和	感觉	.

拥有世界上任何一个国家都拥有的宝贵财富——幽默感和情感。

[tɔːk] [ə'gen] - - [ðə; ðɪ] ['kʌntri] [ɪz] ['lɪsənɪŋ] .

Talk	again	-	-	the	country	is	listening	.
讲话	再次	-	-	这	国家	是	聆听	.

再说一遍——全国人民都在听。

[sɪn'sɪəli] [jɔːz] , [es] . [el] . ['klemənz] .

Sincerely	yours	,	S	.	L	.	CLEMENS	.
真挚地	你的	,	S	.	L	.	克莱门斯	.

此致，SL CLEMENS。

['wɪtə(r)] ['bɪnər] , [ðə; ðɪ]['pəʊɪt] , [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['editəz] [ɒv; əv] [mə'klʊrz] [ˌmægə'ziːn] [æt; ət]

Witter	Bynner	,	the	poet	,	was	one	of	the	editors	of	McClure's	Magazine	at
威特	拜纳	,	这	诗人	,	曾是	一	的	这	编辑	的	麦克卢尔的	杂志	在

[ðɪs] [taɪm] ,

this	time	,
这	时间	,

诗人维特·拜纳当时是《麦克卢尔杂志》的编辑之一。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['mʌstə(r)][ðə; ðɪ] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ruː'tiːn] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [vɜːs] -

but	was	trying	to	muster	the	courage	to	give	up	routine	work	for	verse	-
但	曾是	尝试	到	鼓起	这	勇气	到	给	向上	常规	工作	为了	诗	-

['meɪkɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['pɒvətɪ] .

making	and	the	possibility	of	poverty	.
制作	和	这	可能性	的	贫困	.

但他正努力鼓起勇气放弃日常工作去创作诗歌，并冒着贫困的风险。

['klemənz] [wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv] ['bɪnər] [ænd; ənd] [bɪ'liːvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːk] .

Clemens	was	fond	of	Bynner	and	believed	in	his	work	.
克莱门斯	曾是	喜爱	的	拜纳	和	相信	在	他的	工作	.

克莱门斯很欣赏拜纳，并且相信他的作品。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [əd'vaɪz] [hɪm] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [breɪk] [ə'weɪ] [ɪn'taɪəli] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['sæləɪd] [pə'zɪʃ(ə)n]

He	did	not	advise	him	,	however	,	to	break	away	entirely	from	a	salaried	position
他	做过	不是	建议	他	,	然而	,	到	休息	离开	完全	从	一个	领薪水	位置

- - [æt; ət] [liːst] [nɒt] [ɪ'miːdiətli] ;

-	-	at	least	not	immediately	;
-	-	在	至少	不是	立即地	;

但他并没有建议他完全放弃带薪职位——至少不要立即这样做；

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] ['bɪnər] [dɪd][səʊ] , [ænd; ənd] [rɪ'pɔːtɪd] [ðə; ðɪ][step][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] ,

but	one	day	Bynner	did	so	,	and	reported	the	step	he	had	taken	,
但	一	天	拜纳	做过	所以	,	和	据报道	这	步	他	有	已采取	,

但有一天，拜纳照做了，并汇报了他所采取的步骤。

[wɪð] [sʌm; səm] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːnsə(r)][hiː; hi] [wʊd] [rɪ'siːv] .

with	some	doubt	as	to	the	answer	he	would	receive	.
和	一些	怀疑	作为	到	这	回答	他	会	收到	.

他有些怀疑自己会得到怎样的答案。

[tuː; tə]['wɪtə(r)] ['bɪnər] , [ɪn] [njuː] [jɔːk] :

To	Witter	Bynner	,	in	New	York	:
到	威特	拜纳	,	在	新的	约克	:

致身在纽约的威特·拜纳：

['dʌblɪn] , [ɑːk'toʊbər] . [faɪv] , - .

DUBLIN	,	Oct	.	5	,	1906	.
都柏林	,	十月	.	5	,	-	.

都柏林，1906年10月5日。

[dɪə(r)] ['pəʊɪt] , - - [juː; jʊ][hæv; həv] ['sɜːt(ə)nli] [dʌn] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [gʊd] ['riːz(ə)nz] ; [æt; ət] [liːst]

DEAR	POET	,	-	-	You	have	certainly	done	right	for	several	good	reasons	;	at	least
亲爱的	诗人	,	-	-	你	有	当然	完毕	正确的	为了	一些	好的	原因	;	在	至少

,

,

,

亲爱的诗人，——你这样做当然是正确的，原因有很多；至少，

[ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ai][kæn; kən] [neɪm] [tuː] :

of	them	,	I	can	name	two	:
的	他们	,	我	能	姓名	二	:

其中，我能举出两个例子：

[wʌn] . [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['friːdəm] [ænd; ənd] [jet] [ɜːn]

1	.	With	your	reputation	you	can	have	your	freedom	and	yet	earn
1	.	和	你的	名声	你	能	有	你的	自由	和	然而	赚

[jɔː(r); jə(r)] ['lɪvɪŋ] . [ˌtuː'tuː] .

your	living	.	2	.
你的	活的	.	2	.

1. 凭借你的声誉，你既可以拥有自由，又能谋生。2.

[ɪf] [juː; jʊ] [fɔːl] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [sək'siːdɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [wɪʃ] , [jɔː(r); jə(r)][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] [wɪl] [prə'vaɪd] [juː; jʊ]

if	you	fall	short	of	succeeding	to	your	wish	,	your	reputation	will	provide	you
如果	你	落下	短的	的	成功	到	你的	希望	,	你的	名声	将要	提供	你

[ə'nʌðə(r)] [dʒɒb] .

another	job	.
其他	工作	.

即使你未能如愿以偿，你的声誉也会为你带来另一份工作。

[ænd; ənd][səʊ][ɪn] [haɪ] [ə'pruːv(ə)l][ai] [sə'pres] [ðə; ði] ['skəʊldɪŋ] [ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['seɪntli]

And	so	in	high	approval	I	suppress	the	scolding	and	give	you	the	saintly
和	所以	在	高的	赞同	我	压制	这	责骂	和	给	你	这	圣洁的

[ænd; ənd] ['fɑːðəli] [pæt] [ɪn'sted] .

and	fatherly	pat	instead	.
和	父爱	拍	反而	.

因此，我非常赞赏你，忍住了责备的冲动，转而像圣洁的父亲一样轻轻拍拍你的肩膀。

[mɑːk] [tweɪn] .

MARK	TWAIN	.
标记	特温	.

马克·吐温。

[ɒn] [ə'nʌðə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] , [wen] ['bɪnər] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ]['pəʊɪm][tuː; tə] ['klara] ['kleməns] ,

On	another	occasion	,	when	Bynner	had	written	a	poem	to	Clara	Clemens	,
在	其他	场合	,	什么时候	拜纳	有	书面	一个	诗	到	克拉拉	克莱门斯	,

还有一次，当拜纳为克拉拉·克莱门斯写了一首诗时，

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [prɪ'tendɪd] [greɪt] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][fɜːst]['pəʊɪm] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['bɪnər] [tuː; tə]

her	father	pretended	great	indignation	that	the	first	poem	written	by	Bynner	to
她	父亲	假装	伟大的	愤慨	那	这	第一的	诗	书面	经过	拜纳	到

['eni] [wʌn][ɪn][hɪz; ɪz] ['haʊshəʊld] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi][tuː; tə][hɪm] ,

any	one	in	his	household	should	not	be	to	him	,
任何	一	在	他的	家庭	应该	不是	是	到	他	,

她父亲假装非常愤慨，认为拜纳写给家里人的第一首诗不应该是写给他的。

[ænd; ənd] ['θret(ə)nd] [rɪ'venʤ] .

and	threatened	revenge	.
和	威胁	复仇	.

并威胁要报复。

[æt; ət] ['dɪnə(r)] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][hiː; hi] [prə'djuːst] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ə; eɪ][slɪp][ɒv; əv]['peɪpə(r)][ɒn]

At	dinner	shortly	after	he	produced	from	his	pocket	a	slip	of	paper	on
在	晚餐	不久	后	他	生产	从	他的	口袋	一个	滑	的	纸	在

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][set] [daʊn] [wɒt] [hiː; hi] [sed] [wɒz; wəz] " [hɪz; ɪz]['əʊnli]['pəʊɪm] .

which	he	had	set	down	what	he	said	was	"	his	only	poem	.
哪个	他	有	放	向下	什么	他	说	曾是	"	他的	仅有的	诗	.

晚饭时，他从口袋里掏出一张纸条，上面写着他说是“他唯一的一首诗”。

" [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði][laɪnz] [ðæt] ['fɒləʊ] :

"	He	read	the	lines	that	follow	:
"	他	读	这	线条	那	跟随	:

他读了下面几行字：

" [ɒv; əv][ɔːl][sæd] [wɜːdz] [ɒv; əv] [tʌŋ] [ɔː(r)][pen] , [ðə; ði] [sædist] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] : [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv]

"	Of	all	sad	words	of	tongue	or	pen	,	The	saddest	are	these	:	It	might	have
"	的	全部	伤心	字	的	舌头	或者	笔	,	这	最悲伤的	是	这些	:	它	可能	有

[biːn] .

been	.
到过	.

“在所有悲伤的言语中，最悲伤的莫过于：本可以如此。”

[ɑː] , [seɪ] [nɒt][səʊ] !

Ah	,	say	not	so	!
啊	,	说	不是	所以	!

啊，不会吧！

[æz; əz][laɪf] [grəuz] [lɒŋgə(r)] , ['liːnə(r)] , ['θɪnə(r)] , [wiː; wi] ['rekəgnaɪz] , [əʊ][gɒd] , [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv]

as	life	grows	longer	,	leaner	,	thinner	,	We	recognize	,	O	God	,	it	might	have
作为	生活	生长	更长	,	更精瘦	,	更薄	,	我们	认出	,	哦	上帝	,	它	可能	有

['bɪnər] !

Bynner	!
拜纳	!

随着生命变长、变瘦、变弱，我们意识到，哦，上帝，它可能已经……

" [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [ɪn][ɒk'təʊbə(r)][ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftə(r)][wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [baɪ]['mɪsɪz]

"	He	returned	to	New	York	in	October	and	soon	after	was	presented	by	Mrs
"	他	返回	到	新的	约克	在	十月	和	很快	后	曾是	呈现	经过	太太

. [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . ['rɒdʒəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['bɪliəd] - ['teɪb(ə)l] .

.	H	.	H	.	Rogers	with	a	handsome	billiard	-	table	.
.	H	.	H	.	罗杰斯	和	一个	英俊的	台球	-	桌子	.

“他于十月返回纽约，不久之后，HH Rogers夫人送给他一张漂亮的台球桌。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [geɪm] ,

He	had	a	passion	for	the	game	,
他	有	一个	热情	为了	这	游戏	,

他对这项运动充满热情。

[bʌt; bət][hæd; həd] [pleɪd] [kəm'pærətɪvli] ['lɪt(ə)l] [sɪns] [ðə; ði][əʊld] ['hɑːtfəd] [deɪz] [ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz]

but	had	played	comparatively	little	since	the	old	Hartford	days	of	fifteen	years
但	有	玩	比较	小的	自从	这	老的	哈特福德	天	的	十五	年

[bɪ'fɔː(r)] ,

before	,
前	,

但自从十五年前在哈特福德效力以来，他上场比赛的次数相对较少。

[wen] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [juːst] [tuː; tə] [ə'semb(ə)l] [ɒn] ['fraɪdeɪ] [naɪts] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [æt; ət]

when	a	group	of	his	friends	used	to	assemble	on	Friday	nights	in	the	room	at
什么时候	一个	团体	的	他的	朋友们	用过的	到	集合	在	星期五	夜晚	在	这	房间	在

[ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] ,

the	top	of	the	house	for	long	,
这	顶部	的	这	房子	为了	长的	,

以前，他的一群朋友经常在周五晚上聚集在房子顶楼的房间里，一待就是很长时间。

['strenjuəs] [geɪmz] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [hɪ'lærəti] .

strenuous	games	and	much	hilarity	.
费力的	游戏	和	很多	欢闹	.

激烈的游戏和许多欢笑。

[naʊ] [ðə; ði][əʊld]['fiːvə(r)][ɔːl] [keɪm] [bæk] ;

Now	the	old	fever	all	came	back	;
现在	这	老的	发烧	全部	来了	后退	;

现在，旧疾全都复发了；

[ðə; ði] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] [ˌsjuːpə'siːdid] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['deɪli] [dɪk'teɪʃ(ə)n] .

the	fascinations	of	the	game	superseded	even	his	interest	in	the	daily	dictations	.
这	魅力	的	这	游戏	被取代	甚至	他的	兴趣	在	这	日常的	听写	.

游戏的魅力甚至超过了他对日常听写任务的兴趣。

[tuː; tə]['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . ['rɒdʒəz] , [ɪn] [njuː] [jɔːk] :

To	Mrs	.	H	.	H	.	Rogers	,	in	New	York	:
到	太太	.	H	.	H	.	罗杰斯	,	在	新的	约克	:

致纽约的HH Rogers夫人：

- [fɪfθ] ['ævənjuː] , ['mʌndeɪ, 'mʌndi] , [nəʊ'vɛmbər] . , - .

21	FIFTH	AVENUE	,	Monday	,	Nov	.	,	1906	.
-	第五	大街	,	周一	,	十一月	.	,	-	.

第五大道21号，1906年11月，星期一。

[dɪə(r)] ['mɪsɪz] .

DEAR	MRS	.
亲爱的	太太	.

尊敬的夫人：

['rɒdʒəz] , - - [ðə; ði] ['bɪliəd] ['teɪb(ə)l][ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['dɑːktərz] .

ROGERS	,	-	-	The	billiard	table	is	better	than	the	doctors	.
罗杰斯	,	-	-	这	台球	桌子	是	更好的	比	这	医生	.

罗杰斯——台球桌比医生强。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['draɪvɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['hɑːtbɜːn] [ɪn][ə; eɪ][məʊst] ['prɒmɪsɪŋ] [wei] .

It	is	driving	out	the	heartburn	in	a	most	promising	way	.
它	是	驾驶	出去	这	胃灼热	在	一个	最多	有前途	方式	.

它以一种非常有效的方式缓解了胃灼热感。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['bɪljədɪst] [ɒn][ðə; ði] ['premɪsɪz] ,

I	have	a	billiardist	on	the	premises	,
我	有	一个	台球运动员	在	这	前提	,

我这里请了一位台球高手。

[ænd; ənd][ai] [wɔːk] [nɒt] [les] [ðæn; ðən][ten] [maɪlz] ['evri] [deɪ] [wɪð] [ðə; ðɪ][kjuː][ɪn][maɪ][hænd] .

and	I	walk	not	less	than	ten	miles	every	day	with	the	cue	in	my	hand	.
和	我	走	不是	较少的	比	十	英里	每一个	天	和	这	提示	在	我的	手	.

我每天至少走十英里，手里拿着球杆。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['wɔːkɪŋ] [ɪz][nɒt][ðə; ðɪ] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['eksəsaɪz] , [nɔː(r)][ðə; ðɪ][məʊst] [helθ] - ['gɪvɪŋ]

And	the	walking	is	not	the	whole	of	the	exercise	,	nor	the	most	health	-	giving
和	这	步行	是	不是	这	所有的	的	这	锻炼	,	也不	这	最多	健康	-	给予

[pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

part	of	it	,
部分	的	它	,

而且步行并不是锻炼的全部，也不是其中最有益健康的部分。

[ai] [θɪŋk] .

I	think	.
我	思考	.

我认为。

[θruː] [ðə; ðɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pə'zɪʃnz] [ænd; ənd] ['ætətjʊd] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] ['ɪntuː] [pleɪ] ['evri]

Through	the	multitude	of	the	positions	and	attitudes	it	brings	into	play	every
通过	这	民众	的	这	职位	和	态度	它	带来	进入	玩	每一个

['mʌs(ə)l] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bɒdi] [ænd; ənd]['eksəsaɪzɪz][ðem; ðəm][ɔːl] .

muscle	in	the	body	and	exercises	them	all	.
肌肉	在	这	身体	和	练习	他们	全部	.

它通过多种姿势和体态，调动身体的每一块肌肉，并锻炼它们。

[ðə; ðɪ] [geɪmz] [bɪ'gɪn] [raɪt] ['ɑːftə(r)] ['lʌntʃən] , ['deɪli] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [ʌn'tɪl] ['mɪdnaɪt] ,

The	games	begin	right	after	luncheon	,	daily	,	and	continue	until	midnight	,
这	游戏	开始	正确的	后	午餐	,	日常的	,	和	继续	直到	午夜	,

比赛每天午餐后立即开始，一直持续到午夜。

[wɪð] [ˌtuː'tuː] ['aʊəz] - [ˌɪntə'mɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd]['mjuːzɪk] .

with	2	hours	'	intermission	for	dinner	and	music	.
和	2	小时	-	中场休息	为了	晚餐	和	音乐	.

中间有2小时的休息时间，用于晚餐和音乐表演。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][naɪn] ['aʊəz] - ['eksəsaɪz] [pə(r)] [deɪ] , [ænd; ənd] - [ɔː(r)] - [ɒn] ['sʌndeɪ] .

And	so	it	is	9	hours	'	exercise	per	day	,	and	10	or	12	on	Sunday	.
和	所以	它	是	9	小时	-	锻炼	每	天	,	和	-	或者	-	在	星期日	.

因此，每天锻炼 9 小时，周日锻炼 10 或 12 小时。

['jestədeɪ] [ænd; ənd][lɑːst] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - - - [ænd; ənd][ai] [slept] [ʌn'tɪl] [eit] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ]

Yesterday	and	last	night	it	was	12	-	-	and	I	slept	until	8	this	morning
昨天	和	最后的	夜晚	它	曾是	-	-	-	和	我	睡着了	直到	8	这	早晨

[wɪ'ðaʊt] ['weɪkɪŋ] .

without	waking	.
没有	醒来	.

昨天和昨晚都是12点——我一直睡到今天早上8点都没醒。

[ðə; ðɪ] ['bɪliəd] ['teɪb(ə)l] , [æz; əz][ə; eɪ] ['sæbəθ] ['breɪkə(r)][kæn; kən] [biːt] ['eni] [kəʊl] - ['breɪkə(r)][ɪn]

The	billiard	table	,	as	a	Sabbath	breaker	can	beat	any	coal	-	breaker	in
这	台球	桌子	,	作为	一个	安息日	断路器	能	打	任何	煤炭	-	断路器	在

[ˌpensl'veɪniə] ,

Pennsylvania	,
宾夕法尼亚州	,

台球桌，就像一个破坏安息日的人，可以打败宾夕法尼亚州的任何煤炭破碎机。

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] - [ɪn] , [ðə; ðɪ] [geɪm] .

and	give	it	30	in	,	the	game	.
和	给	它	-	在	,	这	游戏	.

给它30分，游戏开始。

[ɪf] ['mɪstə(r)] . ['rɒdʒəz] [wɪl] [teɪk] [tuː; tə] ['deɪli] ['bɪliədz] [hiː; hi][kæn; kən][duː; də] [wɪ'ðaʊt] ['dɑːktərz][ænd; ənd]

If	Mr	.	Rogers	will	take	to	daily	billiards	he	can	do	without	doctors	and
如果	先生	.	罗杰斯	将要	拿	到	日常的	台球	他	能	做	没有	医生	和

[ðə; ði] - ,

the	massageur	,
这	-	,

如果罗杰斯先生愿意每天打台球，他就可以不用看医生和按摩师了。

[ai] [θɪŋk] .

I	think	.
我	思考	.

我认为。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] [ɒn][maɪ][fɑːm] ,

We	are	really	going	to	build	a	house	on	my	farm	,
我们	是	真的	去	到	建造	一个	房子	在	我的	农场	,

我们真的要在我的农场上盖一栋房子，

[æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] .

an	hour	and	a	half	from	New	York	.
一个	小时	和	一个	一半	从	新的	约克	.

距离纽约一个半小时车程。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɪ'saɪdɪd] .

It	is	decided	.
它	是	决定	.

决定了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] [baɪ]['kɒntrækt; kən'trækt] , [ænd; ənd][ɪz][tuː; tə] [kʌm] [wɪ'ðɪn] $25 , - .

It	is	to	be	built	by	contract	,	and	is	to	come	within	$25	,	000	.
它	是	到	是	建造	经过	合同	,	和	是	到	来	之内	$25	,	-	.

该项目将通过合同建造，造价不得超过 25,000 美元。

[wɪð] [lʌv] [ænd; ənd] ['meni] [θæŋks] . [es] . [el] . [siː] .

With	love	and	many	thanks	.	S	.	L	.	C	.
和	爱	和	许多	谢谢	.	S	.	L	.	C	.

带着爱和深深的谢意。盐湖城

[piː] . [es] . ['klara] [ɪz][ɪn][ðə; ði][ˌsænə'teəriəm] - - [tɪl] ['dʒænjuəri] - [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['westən] ['kɒnsət] [tʊə(r)]

P	.	S	.	Clara	is	in	the	sanitarium	-	-	till	January	28	when	her	western	concert	tour
P	.	S	.	克拉拉	是	在	这	疗养院	-	-	直到	一月	-	什么时候	她	西	音乐会	旅游

[wɪl] [bɪ'gɪn] .

will	begin	.
将要	开始	.

PS：克拉拉目前在疗养院，直到 1 月 28 日她的西部巡回演唱会才会开始。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['maɪti] ['kɒmpɪtənt] ['sɪŋə(r)] .

She	is	getting	to	be	a	mighty	competent	singer	.
她	是	获得	到	是	一个	强大的	胜任的	歌手	.

她越来越像一位非常优秀的歌手了。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] ['klara] ['betə(r)] ;

You	must	know	Clara	better	;
你	必须	知道	克拉拉	更好的	;

你肯定更了解克拉拉；

[ʃiː; ʃi][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] ['faɪnɪst][ænd; ənd] [kəm'pliːtɪst] [ænd; ənd][məʊst] [ˌsætɪs'fæktəri] ['kærəktəz] [aɪ]

she	is	one	of	the	very	finest	and	completest	and	most	satisfactory	characters	I
她	是	一	的	这	非常	最好的	和	完整版	和	最多	令人满意的	人物	我

[hæv; həv]['evə(r)] [met] .

have	ever	met	.
有	曾经	遇见	.

她是我见过的最优秀、最完美、最令人满意的人之一。

['ʌðə(r)z] [nju:] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:(r)] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [bi:n] ['bɪzi] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['mætəz] .

Others	knew	it	before	,	but	I	have	always	been	busy	with	other	matters	.
其他的	知道	它	前	,	但	我	有	总是	到过	忙碌的	和	其他	事情	.

其他人早就知道了，但我一直忙于其他事情。

[ðə; ði] " ['bɪljədɪst] [ɒn][ðə; ði] ['premɪsɪz] " [wɒz; wəz][ðə; ði]['raɪtə(r)][ɒv; əv] [ði:z] [nəʊts] , [hu:] , ['ɜ:lɪə(r)] [ɪn]

The	"	billiardist	on	the	premises	"	was	the	writer	of	these	notes	,	who	,	earlier	in
这	"	台球运动员	在	这	前提	"	曾是	这	作家	的	这些	笔记	,	WHO	,	早些时候	在

[ðə; ði][jɪə(r)] ,

the	year	,
这	年	,

这位“驻场台球手”就是这些笔记的作者，他在今年早些时候.....

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] [baɪ'ɒgrəfə(r)] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv] [taɪm] , [hɪz; ɪz] ['deɪli]

had	become	his	biographer	,	and	,	in	the	course	of	time	,	his	daily
有	变得	他的	传记作家	,	和	,	在	这	课程	的	时间	,	他的	日常的

[kəm'pænjən] [ænd; ənd] [frend] .

companion	and	friend	.
伴侣	和	朋友	.

他成为了他的传记作者，并且随着时间的推移，成为了他的日常伴侣和朋友。

[ðə; ði] [fɑ:m] ['menʃ(ə)nd] [wɒz; wəz][wʌn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɔ:t] [æt; ət] ['redɪŋ] , [kə'netɪkət] ,

The	farm	mentioned	was	one	which	he	had	bought	at	Redding	,	Connecticut	,
这	农场	提及	曾是	一	哪个	他	有	买	在	雷丁	,	康涅狄格州	,

[weə(r)] ,

where	,
在哪里	,

他提到的农场是他买于康涅狄格州雷丁市的一座农场，

['leɪtə(r)] , [hi:; hi] [bɪlt] [ðə; ði] [haʊs] [nəʊn] [æz; əz] " [stɔrmfi:ld] .

later	,	he	built	the	house	known	as	"	Stormfield	.
之后	,	他	建造	这	房子	已知	作为	"	风暴场	.

后来，他建造了名为“风暴田”的房子。

" ['henri] [mɪlz] ['ɔ:ldən] , [fɔ:(r); fə(r)] ['nɪəli] ['fɔ:ti] [j'iəz] ['edɪtə(r)][ɒv; əv] ['hɑ:rpərz] [ˌmægə'zi:n] ,

"	Henry	Mills	Alden	,	for	nearly	forty	years	editor	of	Harper's	Magazine	,
"	亨利	米尔斯	奥尔登	,	为了	几乎	四十	年	编辑	的	哈珀斯	杂志	,

“亨利·米尔斯·奥尔登，担任《哈珀斯杂志》编辑近四十年，

[ə'raɪvd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sevntiəθ] ['bɜ:θdeɪ] [ɒn][nəʊ'vembə(r)] 11th [ðæt] [jɪə(r)] ,

arrived	at	his	seventieth	birthday	on	November	11th	that	year	,
到达的	在	他的	第七十	生日	在	十一月	11th	那	年	,

那年11月11日，他迎来了七十岁生日。

[ænd; ənd]['hɑ:pə(r)] & ['brʌðəz] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪnə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:.fɪsɪz]

and	Harper	&	Brothers	had	arranged	to	give	him	a	great	dinner	in	the	offices
和	哈珀	&	兄弟	有	安排	到	给	他	一个	伟大的	晚餐	在	这	办公室

[ɒv; əv] ['fræŋklɪn] [skweə(r)] ,

of	Franklin	Square	,
的	富兰克林	正方形	,

哈珀兄弟公司已安排在富兰克林广场的办公室为他举办一场盛大的晚宴。

[weə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][hɑ:f][ə; eɪ] ['sentʃəri] , [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [æn; ən] ['æktɪv] [fɔ:s] .

where	,	for	half	a	century	,	he	had	been	an	active	force	.
在哪里	,	为了	一半	一个	世纪	,	他	有	到过	一个	积极的	力量	.

半个世纪以来，他一直是那里的活跃力量。

[mɑːk] [tweɪn] , ['θret(ə)nd] [wɪð] [ə; eɪ][kəʊld] , [ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] [wʊd] [biː; bi]

Mark	Twain	,	threatened	with	a	cold	,	and	knowing	the	dinner	would	be
标记	马克·吐温	,	威胁	和	一个	寒冷的	,	和	会心	这	晚餐	会	是

['strenjuəs] ,

strenuous	,
费力的	,

马克·吐温感觉快要感冒了，而且知道晚餐会很累，

[dɪd] [nɒt] [fiːl] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ə'tend] , [səʊ] [rəʊt] [ə; eɪ] ['letə(r)] [wɪtʃ] , [ɪf] [faʊnd] ['suːtəb(ə)l] ,

did	not	feel	able	to	attend	,	so	wrote	a	letter	which	,	if	found	suitable	,
做过	不是	感觉	有能力的	到	出席	,	所以	写道	一个	信	哪个	,	如果	成立	合适的	,

由于感觉无法出席，所以写了一封信，如果合适的话，

[kʊd; kəd] [biː; bi] [riːd] [æt; ət] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] .

could	be	read	at	the	gathering	.
可以	是	读	在	这	采集	.

可以在聚会上阅读。

[tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['henri] ['ɔːldən] :

To	Mr	.	Henry	Alden	:
到	先生	.	亨利	奥尔登	:

致亨利·奥尔登先生：

['ɔːldən] , - - [dɪə(r)] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] [frend] - - [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['spləm] ['məʊmənt] .

ALDEN	,	-	-	dear	and	ancient	friend	-	-	it	is	a	solemn	moment	.
奥尔登	,	-	-	亲爱的	和	古老的	朋友	-	-	它	是	一个	庄严	片刻	.

奥尔登，——亲爱的老朋友——这是一个庄严的时刻。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [naʊ] [riːtʃt] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [dɪ'skreʃn] .

You	have	now	reached	the	age	of	discretion	.
你	有	现在	达到	这	年龄	的	审慎	.

你现在已经到了懂事的年纪。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'raɪvɪŋ] .

You	have	been	a	long	time	arriving	.
你	有	到过	一个	长的	时间	抵达	.

你姗姗来迟。

['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] [juː; jʊ] [dɒkt] [ˌem 'iː] [ɒn] [æn; ən] ['ɑːtɪk(ə)l] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [wɒz; wəz] [tuː]

Many	years	ago	you	docked	me	on	an	article	because	the	subject	was	too
许多	年	前	你	停靠	我	在	一个	文章	因为	这	主题	曾是	也

[əʊld] ;

old	;
老的	;

很多年前，你因为文章主题太老旧而扣了我的稿费；

['leɪtə(r)] , [juː; jʊ] [dɒkt] [ˌem 'iː] [ɒn] [æn; ən] ['ɑːtɪk(ə)l] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [wɒz; wəz] [tuː] [njuː] ;

later	,	you	docked	me	on	an	article	because	the	subject	was	too	new	;
之后	,	你	停靠	我	在	一个	文章	因为	这	主题	曾是	也	新的	;

后来，你因为文章主题太新而扣了我的稿费；

['leɪtə(r)] [stɪl] , [juː; jʊ] [dɒkt] [ˌem 'iː] [ɒn] [æn; ən] ['ɑːtɪk(ə)l] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [wɒz; wəz] [bɪ'twɪkst]

later	still	,	you	docked	me	on	an	article	because	the	subject	was	betwixt
之后	仍然	,	你	停靠	我	在	一个	文章	因为	这	主题	曾是	中间

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] .

and	between	.
和	之间	.

后来，你又因为文章主题是“介于两者之间”而扣了我的分。

[wʌns] , [wen] [aɪ] [rəʊt] [ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə] [kwiːn] [vɪk'tɔːriə] ,

Once	,	when	I	wrote	a	Letter	to	Queen	Victoria	,
一次	,	什么时候	我	写道	一个	信	到	女王	维多利亚	,

有一次，我给维多利亚女王写了一封信，

[juː; jʊ][dɪd][nɒt][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [rɪ'spektəbl] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][ˌmægə'ziːn] ,

you	did	not	put	it	in	the	respectable	part	of	the	Magazine	,
你	做过	不是	放	它	在	这	可敬	部分	的	这	杂志	,

你没有把它放在杂志的体面版块。

[bʌt; bət] [ɪn'tɜːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] ['pɑːtərz] [fiːld] , [ðə; ði] ['ɛdɪtərz] [drɔː(r)] .

but	interred	it	in	that	potter's	field	,	the	Editor's	Drawer	.
但	埋葬	它	在	那	陶工的	场地	,	这	编辑的	抽屉	.

但我把它埋在了那个陶匠的墓地——编辑的抽屉里。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] ['ɑːnsə(r)d] [ˌaɪ 'tiː] .

As	a	result	,	she	never	answered	it	.
作为	一个	结果	,	她	绝不	回答	它	.

因此，她始终没有回答。

[haʊ] ['ɒf(ə)n][wiː; wi] [rɪ'kɔːl] , [wɪð] [rɪ'gret] ,

How	often	we	recall	,	with	regret	,
如何	经常	我们	记起	,	和	后悔	,

我们常常遗憾地回忆起.....

[ðæt] [nə'pəʊlɪən] [wʌns] [ʃɒt] [æt; ət][ə; eɪ] [ˌmægə'ziːn] ['edɪtə(r)][ænd; ənd] [mɪst] [hɪm][ænd; ənd] [kɪld] [ə; eɪ]

that	Napoleon	once	shot	at	a	magazine	editor	and	missed	him	and	killed	a
那	拿破仑	一次	射击	在	一个	杂志	编辑	和	错过	他	和	被杀	一个

['pʌblɪʃə(r)] .

publisher	.
出版商	.

据说拿破仑曾向一名杂志编辑开枪，结果没打中他，反而打死了一名出版商。

[bʌt; bət][wiː; wi] [rɪ'membə(r)] , [wɪð] ['tʃærəti] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] .

But	we	remember	,	with	charity	,	that	his	intentions	were	good	.
但	我们	记住	,	和	慈善机构	,	那	他的	意图	是	好的	.

但我们心存善意地记住，他的初衷是好的。

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'fɔːm] , [naʊ] , ['ɔːldən] .

You	will	reform	,	now	,	Alden	.
你	将要	改革	,	现在	,	奥尔登	.

你现在必须改过自新，奥尔登。

[juː; jʊ] [wɪl] [siːs] [frɒm; frəm] [ðiːz] [i'kɔnəmiz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [dɪs'tʃɑːdʒd] .

You	will	cease	from	these	economies	,	and	you	will	be	discharged	.
你	将要	停止	从	这些	经济体	,	和	你	将要	是	出院	.

你将停止参与这些经济活动，并被解除职务。

[bʌt; bət][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'taɪəmənt] [juː; jʊ] [wɪl] ['kæri] [wɪð] [juː; jʊ][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ɜːnɪst]

But	in	your	retirement	you	will	carry	with	you	the	admiration	and	earnest
但	在	你的	退休	你	将要	携带	和	你	这	钦佩	和	认真

[gʊd] ['wɪʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'prest] [ænd; ənd] [tɔil] [skraɪbz] .

good	wishes	of	the	oppressed	and	toiling	scribes	.
好的	愿望	的	这	受压迫者	和	辛勤劳作	抄写员	.

但退休后，你将带着那些受压迫和辛勤劳作的文士们的钦佩和真挚的祝福。

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi]['betə(r)][ðæn; ðən] [bred] .

This	will	be	better	than	bread	.
这	将要	是	更好的	比	面包	.

这比面包好吃。

[let] [ðɪs] [kən'səʊl] [juː; jʊ] [wen] [ðə; ði] [bred] [feɪlz] .

Let	this	console	you	when	the	bread	fails	.
让	这	安慰	你	什么时候	这	面包	失败	.

当面包匮乏时，就让这个来安慰你吧。

[juː; jʊ] [wɪl] ['kæri] [wɪð] [juː; jʊ] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] , [tuː] - - [ðə; ði] [ə'fekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [skraɪbz] ;

You	will	carry	with	you	another	thing	,	too	-	-	the	affection	of	the	scribes	;
你	将要	携带	和	你	其他	事物	,	也	-	-	这	感情	的	这	抄写员	;

你还会带走另一样东西——文士们的爱戴；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] [lʌv] [juː; jʊ][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [kraɪmz] .

for	they	all	love	you	in	spite	of	your	crimes	.
为了	他们	全部	爱	你	在	尽管如此	的	你的	犯罪	.

尽管你犯了罪，但他们仍然爱你。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][beə(r)][ə; eɪ][kaɪnd] [hɑːt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [brest] ,

For	you	bear	a	kind	heart	in	your	breast	,
为了	你	熊	一个	种类	心	在	你的	胸部	,

因为你心中有一颗善良的心，

[ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] [ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] ['spɪrɪt] [ðæt] [tʃɑːms] [ə'weɪ] [ɔːl] [hɑː'stɪlətiz] [ænd; ənd]

and	the	sweet	and	winning	spirit	that	charms	away	all	hostilities	and
和	这	甜的	和	获胜	精神	那	魅力	离开	全部	敌对行动	和

[ˌæni'mɔsəti] ,

animosities	,
敌意	,

还有那种能化解一切敌意和仇恨的甜美而迷人的精神。

[ænd; ənd] [meɪks] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['enəmi] [jɔː(r); jə(r)] [frend] [ænd; ənd] [kiːps] [hɪm][səʊ] .

and	makes	of	your	enemy	your	friend	and	keeps	him	so	.
和	制作	的	你的	敌人	你的	朋友	和	保持	他	所以	.

化敌为友，并始终保持这种关系。

[juː; jʊ][hæv; həv] [rein] ['əʊvə(r)][juː 'es] ['θɜːti] - [sɪks] [j'iəz] , [ænd; ənd] , [pliːz] [gɒd] ,

You	have	reigned	over	us	thirty	-	six	years	,	and	,	please	God	,
你	有	统治	超过	我们	三十	-	六	年	,	和	,	请	上帝	,

您统治我们三十六年了，上帝保佑，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [reɪn] [ə'nʌðə(r)] ['θɜːti] - [sɪks] - - " [ænd; ənd] [piːs] [tuː; tə] [mɑː'muːd] [ɒn][hɪz; ɪz]['gəʊldən]

you	shall	reign	another	thirty	-	six	-	-	"	and	peace	to	Mahmoud	on	his	golden
你	将	在位	其他	三十	-	六	-	-	"	和	和平	到	马哈茂德	在	他的	金的

[θrəʊn] !

throne	!
王座	!

你将继续统治三十六年——“愿马哈茂德在他的黄金宝座上安息！”

" ['ɔːlweɪz] [jɔːz] [mɑːk]

"	Always	yours	MARK
"	总是	你的	标记

永远属于你的马克

[ə; eɪ] ['kɒpiraɪt] [bɪl] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌdelɪ'geɪʃn] [ɒv; əv] ['ɔːθəz]

A	copyright	bill	was	coming	up	in	Washington	and	a	delegation	of	authors
一个	版权	账单	曾是	未来	向上	在	华盛顿	和	一个	代表团	的	作者

[went] [daʊn] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

went	down	to	work	for	it	.
去	向下	到	工作	为了	它	.

华盛顿即将出台一项版权法案，一个作家代表团前往华盛顿为之努力。

['klemənz] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdelɪ'geɪʃn] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst]

Clemens	was	not	the	head	of	the	delegation	,	but	he	was	the	most
克莱门斯	曾是	不是	这	头	的	这	代表团	,	但	他	曾是	这	最多

['prɒmɪnənt] ['membə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

prominent	member	of	it	,
著名的	成员	的	它	,

克莱门斯虽然不是代表团团长，却是其中最杰出的成员。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][məʊst]['juːsf(ə)l] .

as	well	as	the	most	useful	.
作为	出色地	作为	这	最多	有用	.

以及最有用的。

[hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði]['raɪtə(r)][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm] ,

He	invited	the	writer	to	accompany	him	,
他	受邀	这	作家	到	陪伴	他	,

他邀请这位作家陪同他同行，

[ænd; ənd] [ˌels'weə(r)] [ai][hæv; həv][təʊld][ɪn]['diːteɪl][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv] [ðæt] [ɪk'skɜːʃn] , - - [[siː] [mɑːk]

and	elsewhere	I	have	told	in	detail	the	story	of	that	excursion	,	-	-	[	See	Mark
和	别处	我	有	讲述	在	细节	这	故事	的	那	短途旅行	,	-	-	[	看	标记

[tweɪn] ;

Twain	;
马克·吐温	;

我在其他地方详细讲述了那次旅行的故事，——[参见马克·吐温]

[ə; eɪ] [baɪ'ɒgrəfi] , [tʃæp] .

A	Biography	,	chap	.
一个	传	,	小伙子	.

传记，第1章

[sikli] ,] - - [wɪtʃ] [niːd] [biː; bi][bʌt; bət] ['briːfli] [tʌtʃt] [ə'pɒn][hɪə(r)] .

ccli	,	]	-	-	which	need	be	but	briefly	touched	upon	here	.
CCLI	,	]	-	-	哪个	需要	是	但	简要地	感动	之上	这里	.

ccli,]--这里只需简要提及。

[hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɒz; wəz] ['meɪnli] [dʌn] [ə'saɪd][frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdelɪ'geɪʃn] .

His	work	was	mainly	done	aside	from	that	of	the	delegation	.
他的	工作	曾是	主要	完毕	旁边	从	那	的	这	代表团	.

他的工作主要是在代表团工作之外进行的。

[ðeɪ] [hæd; həd][hɪm] ['ʃedjuːld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [spiːtʃ] , [haʊ'evə(r)] ,

They	had	him	scheduled	for	a	speech	,	however	,
他们	有	他	已安排	为了	一个	演讲	,	然而	,

然而，他们原本安排他发表演讲。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [wɪ'ðaʊt] [nəʊts] [ænd; ənd] [wɪð] ['skeəsli] ['eni] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

which	he	made	without	notes	and	with	scarcely	any	preparation	.
哪个	他	制成	没有	笔记	和	和	几乎	任何	准备	.

他没有做笔记，几乎没有任何准备就完成了这项工作。

['miːntaɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['spiːkə(r)] ['kænən] [fɔː(r); fə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm]

Meantime	he	had	applied	to	Speaker	Cannon	for	permission	to	allow	him
与此同时	他	有	应用	到	扬声器	大炮	为了	允许	到	允许	他

[ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

on	the	floor	of	the	House	,
在	这	地面	的	这	房子	,

与此同时，他已向众议院议长坎农申请允许他进入众议院议事厅。

[weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['bʌtnhəʊl] [ðə; ði] ['kɒŋgresmən] .

where	he	could	buttonhole	the	Congressmen	.
在哪里	他	可以	纽扣孔	这	国会议员	.

他可以在那里与国会议员们进行深入交流。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['elɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [θæŋks] [ɒv; əv]

He	was	not	eligible	to	the	floor	without	having	received	the	thanks	of
他	曾是	不是	有资格的	到	这	地面	没有	拥有	已收到	这	谢谢	的

['kɒŋgres] ,

Congress	,
国会	,

他没有得到国会的感谢，就没有资格在国会发言。

[hens] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['letə(r)] :

hence	**the**	**following**	**letter**	**:**
因此	这	下列的	信	:

因此有了以下这封信：

[tuː; tə] [ɒn] . ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['kænən] , [haʊs] [ɒv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪvz] :

To	**Hon**	**.**	**Joseph**	**Cannon**	**,**	**House**	**of**	**Representatives**	**:**
到	尊敬的	.	约瑟夫	大炮	,	房子	的	代表	:

致众议院议员约瑟夫·坎农阁下：

[dek] . ['sɛvən] , - .

Dec	**.**	**7**	**,**	**1906**	**.**
12月	.	7	,	-	.

1906年12月7日。

[dɪə(r)] ['ʌŋk(ə)l] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , - - [pliːz] [get] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [θæŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒŋgres] - - [nɒt]

DEAR	**UNCLE**	**JOSEPH**	**,**	**-**	**-**	**Please**	**get**	**me**	**the**	**thanks**	**of**	**the**	**Congress**	**-**	**-**	**not**
亲爱的	叔叔	约瑟夫	,	-	-	请	得到	我	这	谢谢	的	这	国会	-	-	不是

[nekst] [wiːk] [bʌt; bət] [raɪt] [ə'weɪ] .

next	**week**	**but**	**right**	**away**	**.**
下一个	星期	但	正确的	离开	.

亲爱的约瑟夫叔叔：——请立即帮我转达国会的感谢——不是下周，而是马上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['nesəsəri] .

It	**is**	**very**	**necessary**	**.**
它	是	非常	必要的	.

这是非常必要的。

[duː; də] [ə'kʌmplɪʃ] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ə'fekʃənət] [əʊld] [frend] [raɪt] [ə'weɪ] ; [baɪ] [pə'sweɪʒ(ə)n] ,

Do	**accomplish**	**this**	**for**	**your**	**affectionate**	**old**	**friend**	**right**	**away**	**;**	**by**	**persuasion**	**,**
做	完成	这	为了	你的	亲热	老的	朋友	正确的	离开	;	经过	劝说	,

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ,

if	**you**	**can**	**,**
如果	你	能	,

请立即为你的老朋友做这件事；如果可以的话，尽量用劝说的方式。

[baɪ] ['vaɪələns] [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] ,

by	**violence**	**if**	**you**	**must**	**,**
经过	暴力	如果	你	必须	,

如果必须使用暴力，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'perətɪvli] ['nesəsəri] [ðæt] [ai] [get] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː]

for	**it**	**is**	**imperatively**	**necessary**	**that**	**I**	**get**	**on**	**the**	**floor**	**for**	**two**	**or**	**three**
为了	它	是	必须	必要的	那	我	得到	在	这	地面	为了	二	或者	三

['aʊəz] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['membəz] ,

hours	**and**	**talk**	**to**	**the**	**members**	**,**
小时	和	讲话	到	这	成员	,

因为我必须花两三个小时到现场与成员们交谈。

[mæn][baɪ][mæn] , [ɪn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'pɔːt] ,

man	**by**	**man**	**,**	**in**	**behalf**	**of**	**the**	**support**	**,**
男人	经过	男人	,	在	代表	的	这	支持	,

逐一代表支持，

[ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ænd; ənd] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪʃənz] [məʊst]['væljuəb(ə)l] ['æsets]

encouragement	**and**	**protection**	**of**	**one**	**of**	**the**	**nation's**	**most**	**valuable**	**assets**
鼓励	和	保护	的	一	的	这	国家的	最多	有价值的	资产

[ænd; ənd] ['ɪndəstriz] - - [ɪts]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

and	**industries**	**-**	**-**	**its**	**literature**	**.**
和	行业	-	-	它是	文学	.

鼓励和保护国家最宝贵的资产和产业之一——文学。

[ai][hæv; həv]['ɑ:gjʊm(ə)nts] [wɪð] [ˌem 'i:] , ['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ] ['bærəl] , [wɪð] ['lɪkwɪd][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

I	have	arguments	with	me	,	also	a	barrel	,	with	liquid	in	it	.
我	有	论点	和	我	,	还	一个	桶	,	和	液体	在	它	.

我跟自己争论，还有一个装满液体的桶。

[gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] .

Give	me	a	chance	.
给	我	一个	机会	.

给我一次机会。

[get] [ˌem 'i:][ðə; ði] [θæŋks] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] .

Get	me	the	thanks	of	Congress	.
得到	我	这	谢谢	的	国会	.

请帮我争取国会的感谢。

[doʊnt] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] ; [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [taɪm] .

Don't	wait	for	others	;	there	isn't	time	.
不	等待	为了	其他的	;	那里	不是	时间	.

不要等别人，时间不多了。

[ai][hæv; həv] [steɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [let] ['kɒŋgres] [ə'ləʊn] [fɔ:(r); fə(r)] ['sev(ə)nti] - [wʌn] [j'iəz]

I	have	stayed	away	and	let	Congress	alone	for	seventy	-	one	years
我	有	入住	离开	和	让	国会	独自的	为了	七十	-	一	年

七十一年来，我一直远离国会，不去干涉它。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə] [θæŋks] .

and	I	am	entitled	to	thanks	.
和	我	是	标题	到	谢谢	.

我理应得到感谢。

['kɒŋgres] [nəʊz] [ˌaɪ 'ti:] ['pɜ:fɪktli] [wel] [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [lɒŋ] [felt] [hɜ:t] [ðæt] [ðɪs] [kwaɪt] ['prɒpə(r)]

Congress	knows	it	perfectly	well	and	I	have	long	felt	hurt	that	this	quite	proper
国会	知道	它	完美	出色地	和	我	有	长的	毛毡	伤害	那	这	相当	恰当的

[ænd; ənd] [ɜ:nd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['grætɪtju:d] [hæz; həz] [bi:n] ['mɪəli] [felt] [baɪ][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]

and	earned	expression	of	gratitude	has	been	merely	felt	by	the	House	and
和	获得	表达	的	感激	有	到过	仅仅	毛毡	经过	这	房子	和

['nevə(r)] ['pʌblɪkli] ['ʌtə] .

never	publicly	uttered	.
绝不	公开	说出	.

国会对此心知肚明，我一直感到很受伤，因为这种完全恰当且当之无愧的感激之情仅仅存在于众议院心中，而从未公开表达出来。

[send] [ˌem 'i:][æn; ən]['ɔ:də(r)][ɒn][ðə; ði] ['sɑ:dʒənt] - [æt; ət] - [ɑ:mz] [kwɪk] .

Send	me	an	order	on	the	Sergeant	-	at	-	Arms	quick	.
发送	我	一个	命令	在	这	军士	-	在	-	武器	快的	.

快给我下达关于警卫官的命令。

[wen] [ʃæl; ʃəl][ai] [kʌm] ?

When	shall	I	come	?
什么时候	将	我	来	?

我何时才能到?

[wɪð] [lʌv] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] . [mɑ:k] [tweɪn] .

With	love	and	a	benediction	.	MARK	TWAIN	.
和	爱	和	一个	祝福	.	标记	特温	.

带着爱与祝福。马克·吐温

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['meɪnli] [ə; eɪ][dʒəʊk] .

This	was	mainly	a	joke	.
这	曾是	主要	一个	开玩笑	.

这主要是个玩笑。

[mɑːk] [tweɪn] [dɪd] [nɒt] [ɪkˈspekt] [ˈeni] " [θæŋks] , " [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [ˈækses] [tuː; tə][ðə; ðiˈ]

Mark	**Twain**	**did**	**not**	**expect**	**any**	**"**	**thanks**	**,**	**"**	**but**	**he**	**did**	**hope**	**for**	**access**	**to**	**the**
标记	马克·吐温	做过	不是	预计	任何	"	谢谢	,	"	但	他	做过	希望	为了	使用权	到	这

[flɔː(r)] ,

floor	**,**
地面	,

马克·吐温并不期待任何“谢谢”，但他确实希望能够进入讲台。

[wɪtʃ] [wʌns] , [ɪn][æn; ən] [ˈɜːlɪə(r)] [deɪ] , [hæd; həd] [biːn] [əˈkɔːd] [hɪm] .

which	**once**	**,**	**in**	**an**	**earlier**	**day**	**,**	**had**	**been**	**accorded**	**him**	**.**
哪个	一次	,	在	一个	早些时候	天	,	有	到过	同意	他	.

他曾一度被授予过这种权利。

[wiː; wi] [drəʊv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæpɪtl] [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪˈlɪvəd] [hɪz; ɪz][ˈletə(r)][tuː; tə] " [ˈʌŋk(ə)l][dʒəʊ] " [baɪ] [hænd] .

We	**drove**	**to**	**the**	**Capitol**	**and**	**he**	**delivered**	**his**	**letter**	**to**	**"**	**Uncle**	**Joe**	**"**	**by**	**hand**	**.**
我们	驾驶	到	这	国会大厦	和	他	发表	他的	信	到	"	叔叔	乔	"	经过	手	.

我们驱车前往国会大厦，他亲自将信交给了“乔叔”。

" [ˈʌŋk(ə)l][dʒəʊ] " [kʊd; kəd][nɒt] [gɪv] [hɪm][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][flɔː(r)] ; [ðə; ði] [ruːlz] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [mɔː(r)][ˈstrɪndʒənt] .

"	**Uncle**	**Joe**	**"**	**could**	**not**	**give**	**him**	**the**	**privilege**	**of**	**the**	**floor**	**;**	**the**	**rules**	**had**	**become**	**more**	**stringent**	**.**
"	叔叔	乔	"	可以	不是	给	他	这	特权	的	这	地面	;	这	规则	有	变得	更多的	严格	.

“乔叔”不能给他发言的特权；规矩变得更加严格了。

[hiː; hi] [dɪˈkleəd] [ðeɪ] [wʊd] [hæŋ] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

He	**declared**	**they**	**would**	**hang**	**him**	**if**	**he**	**did**	**such**	**a**	**thing**	**.**
他	声明	他们	会	悬挂	他	如果	他	做过	这样的	一个	事物	.

他宣称，如果他真做了那样的事，他们会把他绞死。

[hiː; hi] [ˈædɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ruːm] [daʊn] - [steəz] , [weə(r)] [mɑːk] [tweɪn] [mait] [ɪˈstæblɪʃ] [ˌhedˈkwɔːtəz] ,

He	**added**	**that**	**he**	**had**	**a**	**private**	**room**	**down**	**-**	**stairs**	**,**	**where**	**Mark**	**Twain**	**might**	**establish**	**headquarters**	**,**
他	额外	那	他	有	一个	私人的	房间	向下	-	楼梯	,	在哪里	标记	马克·吐温	可能	建立	总部	,

他还补充说，楼下他有一个私人房间，马克·吐温可能会在那里设立总部。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [əˈsaɪn] [hɪz; ɪz] [ˈkʌləd] [ˈsɜːvənt] , [niːl] , [ɒv; əv] [lɒŋ] [əˈkweɪntənsʃɪp] [wɪð] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmembəz] ,

and	**that**	**he**	**would**	**assign**	**his**	**colored**	**servant**	**,**	**Neal**	**,**	**of**	**long**	**acquaintanceship**	**with**	**many**	**of**	**the**	**members**	**,**
和	那	他	会	分配	他的	有色	仆人	,	尼尔	,	的	长的	熟人关系	和	许多	的	这	成员	,

他还表示会指派他的黑人仆人尼尔，尼尔与许多成员相识已久。

[tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [wɜːd] [ðæt] [mɑːk] [tweɪn] [wɒz; wəz] [rɪˈsiːvɪŋ] .

to	**pass**	**the**	**word**	**that**	**Mark**	**Twain**	**was**	**receiving**	**.**
到	经过	这	单词	那	标记	马克·吐温	曾是	接收	.

把马克·吐温收到的消息转达给他。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [səkˈses] .

The	**result**	**was**	**a**	**great**	**success**	**.**
这	结果	曾是	一个	伟大的	成功	.

结果非常成功。

[ɔːl] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] ['membəz] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] [pɔː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['spiːkərz] [ruːm] [ænd; ənd] ,

All	that	afternoon	members	of	Congress	poured	into	the	Speaker's	room	and	,
全部	那	下午	成员	的	国会	倾倒	进入	这	演讲者的	房间	和	,

那天下午，国会议员们涌入议长办公室，

[ɪn][æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] [bluː] [wɪð] [tə'bækəʊ] [sməʊk] ,

in	an	atmosphere	blue	with	tobacco	smoke	,
在	一个	气氛	蓝色的	和	烟草	抽烟	,

在弥漫着烟草烟雾的蓝色氛围中，

[mɑːk] [tweɪn] [tɔːkt] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv] ['kɒpiraɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrts] ['kɒntent] .

Mark	Twain	talked	the	gospel	of	copyright	to	his	heart's	content	.
标记	马克·吐温	谈话	这	福音	的	版权	到	他的	心脏的	内容	.

马克·吐温曾尽情地宣扬版权的理念。

[ðə; ði] [bɪl] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['pæsɪdʒ] [ðæt] ['seʃ(ə)n] ,

The	bill	did	not	come	up	for	passage	that	session	,
这	账单	做过	不是	来	向上	为了	通道	那	会议	,

该法案在那届会议上没有被提上议程进行表决。

[bʌt; bət] [mɑːk] [tweɪn] [lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [ˌæftər'nuːnz] ['lɒbiɪŋ] [brɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] .

but	Mark	Twain	lived	to	see	his	afternoon's	lobbying	bring	a	return	.
但	标记	马克·吐温	居住地	到	看	他的	下午	游说	带来	一个	返回	.

但马克·吐温亲眼见证了他下午的游说活动最终取得了成效。

[ɪn] - , [tʃæmp] [klɑːk] , [ænd; ənd] [ðəʊz] ['ʌðə(r)z] [huː] [hæd; həd] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [hɪm] [ðæt]

In	1909	,	Champ	Clark	,	and	those	others	who	had	gathered	around	him	that
在	-	,	冠军	克拉克	,	和	那些	其他的	WHO	有	聚集	大约	他	那

[ˌɑːftə'nuːn] ,

afternoon	,
下午	,

1909年，查普·克拉克和那天下午聚集在他周围的其他人，

[pɑːst] [ə; eɪ] ['meʒə(r)] [ðæt] ['ædɪd] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒpiraɪt] [tɜːm] .

passed	a	measure	that	added	fourteen	years	to	the	copyright	term	.
通过了	一个	措施	那	额外	十四	年	到	这	版权	学期	.

通过了一项法案，将版权期限延长了十四年。

[ðə; ði][nekst]['letə(r)] [ri'fəːz] [tuː; tə][ə; eɪ] [prə'pəʊzd] ['lɒbi] [ɒv; əv] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sɔːt] .

The	next	letter	refers	to	a	proposed	lobby	of	quite	a	different	sort	.
这	下一个	信	指	到	一个	建议的	大厅	的	相当	一个	不同的	种类	.

下一封信提到的是一个性质截然不同的游说团体。

[tuː; tə] ['helən] ['kelə(r)] , [ɪn] ['rentəm] , [mæs] . :

To	Helen	Keller	,	in	Wrentham	,	Mass	.	:
到	海伦	凯勒	,	在	伦瑟姆	,	大量的	.	:

致海伦·凯勒，马萨诸塞州伦瑟姆：

- [fɪfθ] ['ævənjuː] , [dek] . - , - - .

21	FIFTH	AVENUE	,	Dec	.	23	,	'	06	.
-	第五	大街	,	12月	.	-	,	-	-	.

21 第五大道，2006 年 12 月 23 日。

[dɪə(r)] ['helən] ['kelə(r)] , - - . . .

DEAR	HELEN	KELLER	,	-	-	.	.	.
亲爱的	海伦	凯勒	,	-	-	.	.	.

亲爱的海伦·凯勒：.....

[juː; jʊ] [seɪ] , " [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'fɔːmə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ'diəz][mʌst; məst][biː; bi] ['drɪvn] [həʊm] [ə'gen]

You	say	,	"	As	a	reformer	,	you	know	that	ideas	must	be	driven	home	again
你	说	,	"	作为	一个	改革者	,	你	知道	那	想法	必须	是	驱动	家	再次

[ænd; ənd] [ə'gen] .

and	again	.
和	再次	.

你说：“作为一名改革者，你知道思想必须反复灌输给人们。”

" [jes] , [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ;

"	Yes	,	I	know	it	;
"	是的	,	我	知道	它	;

“是的，我知道；

[ænd; ənd][baɪ][əʊld] [ɪk'spɪəriəns] [aɪ] [nəʊ] [ðæt] ['spiːtʃɪz] [ænd; ənd] ['dɒkjumənts] [ænd; ənd] ['pʌblɪk]

and	by	old	experience	I	know	that	speeches	and	documents	and	public
和	经过	老的	经验	我	知道	那	演讲	和	文件	和	民众

['miːtiŋz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['prɪti] [pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [leɪm] [weɪ] [ɒv; əv] [ɐk'ɒmplɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

meetings	are	a	pretty	poor	and	lame	way	of	accomplishing	it	.
会议	是	一个	漂亮的	贫穷的	和	瘸	方式	的	完成	它	.

根据以往经验，我知道演讲、文件和公众会议都是实现这一目标的相当糟糕和乏力的方式。

[lɑːst] [jɪə(r)] [aɪ] [prə'pəʊzd] [ə; eɪ] [seɪn] [weɪ] - - [wʌn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['præktɪst] [wɪð] [sək'ses] [fɔː(r); fə(r)]

Last	year	I	proposed	a	sane	way	-	-	one	which	I	had	practiced	with	success	for
最后的	年	我	建议的	一个	理智	方式	-	-	一	哪个	我	有	练习	和	成功	为了

[ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] - - [bʌt; bət][aɪ] ['wʌznt] [ɪk'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [get] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] ,

a	quarter	of	a	century	-	-	but	I	wasn't	expecting	it	to	get	any	attention	,
一个	四分之一	的	一个	世纪	-	-	但	我	不是	期待	它	到	得到	任何	注意力	,

去年我提出了一种合理的方法——一种我实践了25年并取得成功的方法——但我没想到它会引起任何关注。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] .

and	it	didn't	.
和	它	没有	.

但事实并非如此。

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [bə'tæliən] [ɒv; əv] - ['wɪnsəm] [jʌŋ] [g'ɜːlz][ænd; ənd] ['meitrən] ,

Give	me	a	battalion	of	200	winsome	young	girls	and	matrons	,
给	我	一个	营	的	-	迷人的	年轻的	女孩们	和	女舍监	,

给我一支由200名风姿绰约的年轻女孩和已婚妇女组成的队伍，

[ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [tel] [ðem; ðəm] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,

and	let	me	tell	them	what	to	do	and	how	to	do	it	,
和	让	我	告诉	他们	什么	到	做	和	如何	到	做	它	,

让我来告诉他们该做什么以及该怎么做。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [rɪ'zʌlts] .

and	I	will	be	responsible	for	shining	results	.
和	我	将要	是	负责任的	为了	灼灼	结果	.

我将负责取得优异的成绩。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [mæs] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði][steɪdʒ][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkt]

If	I	could	mass	them	on	the	stage	in	front	of	the	audience	and	instruct
如果	我	可以	大量的	他们	在	这	阶段	在	正面	的	这	观众	和	指示

[ðem; ðəm][ðeə(r)] ,

them	there	,
他们	那里	,

如果我能把他们集中到舞台上，在观众面前指挥他们，

[ai][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['miːtɪŋ] [teɪk] [həʊld][ɒv; əv] [ɪt'self] [ænd; ənd][duː; də] ['sʌmθɪŋ] ['riːəli]

I	could	make	a	public	meeting	take	hold	of	itself	and	do	something	really
我	可以	制作	一个	民众	会议	拿	抓住	的	本身	和	做	某物	真的

['væljuəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [wʌns] .

valuable	for	once	.
有价值的	为了	一次	.

我可以组织一次公开会议，让它顺利进行，并真正做出一些有价值的事情。

[nɒt] [ðæt] [ðə; ði] ['riːəl] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] [ðeə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] ;

Not	that	the	real	instruction	would	be	done	there	,	for	it	wouldn't	;
不是	那	这	真实的	操作说明	会	是	完毕	那里	,	为了	它	不会	;

并不是说真正的教学会在那里进行，因为根本不会在那里进行；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['priːviəsli] [dʌn] ['praɪvətli] , [ænd; ənd] ['mɪəli] [rɪ'piːtɪd] [ðeə(r)] .

it	would	be	previously	done	privately	,	and	merely	repeated	there	.
它	会	是	之前	完毕	私下	,	和	仅仅	重复	那里	.

以前这种事都是私下进行的，现在只是在那里重复一遍而已。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] - - [ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [weɪ] [wɪl] [biː; bi] [stʌk] [tuː; tə] :

But	it	isn't	going	to	happen	-	-	the	good	old	way	will	be	stuck	to	:
但	它	不是	去	到	发生	-	-	这	好的	老的	方式	将要	是	卡住	到	:

但这不会发生——老办法还是会继续沿用：

[ðɛəl] [biː; bi][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['miːtɪŋ] : [wɪð] ['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] [preə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wiəri]

there'll	be	a	public	meeting	:	with	music	,	and	prayer	,	and	a	wearying
将会	是	一个	民众	会议	:	和	音乐	,	和	祷告	,	和	一个	令人疲惫

[rɪ'pɔːt] ,

report	,
报告	,

将会举行一场公开会议：有音乐、祈祷，还有一份令人疲惫的报告。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['vɜːb(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑrvlz] [ðə; ði][blaɪnd][kæn; kən][duː; də] ,

and	a	verbal	description	of	the	marvels	the	blind	can	do	,
和	一个	口头	描述	的	这	奇迹	这	瞎的	能	做	,

并用语言描述盲人所能创造的奇迹，

[ænd; ənd] - ['spiːtʃɪz] - - [ðen] [ðə; ði][kɔːl] [ə'pɒn] [ɔːl]['prez(ə)nt] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ə'laɪv] , [tuː; tə]

and	17	speeches	-	-	then	the	call	upon	all	present	who	are	still	alive	,	to
和	-	演讲	-	-	然后	这	称呼	之上	全部	展示	WHO	是	仍然	活	,	到

[kən'trɪbjuːt] .

contribute	.
贡献	.

随后发表了 17 篇演讲——然后呼吁所有在场的幸存者做出贡献。

[ðɪs] ['hɔːri] ['prəʊgræm][wɒz; wəz] [ɪn'ventɪd] [ɪn][ðə; ði]['ɪdiət][ə'saɪləm] , [ænd; ənd] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi]

This	hoary	program	was	invented	in	the	idiot	asylum	,	and	will	never	be
这	苍老	程序	曾是	发明	在	这	笨蛋	庇护所	,	和	将要	绝不	是

[tʃeɪndʒd] .

changed	.
已更改	.

这个陈旧的程序是在精神病院里发明的，而且永远不会改变。

[ɪts] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə] [briːd] [hɒ'stɪləti] [tuː; tə] [gʊd] ['kɔːzɪz] .

Its	function	is	to	breed	hostility	to	good	causes	.
它是	功能	是	到	品种	敌意	到	好的	原因	.

它的作用是煽动人们对正义事业的敌意。

[sʌm; səm] [deɪ] ['sʌmbədi] [wɪl] [rɪ'kruːt] [maɪ] - - - [maɪ][dɪə(r)] - [naɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]

Some	day	somebody	will	recruit	my	200	-	-	my	dear	beguilesome	Knights	of	the
一些	天	某人	将要	招募	我的	-	-	-	我的	亲爱的	-	骑士	的	这

['gəʊldən] [fliːs] - - [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðem; ðəm] [meɪk] [gʊd] [ðeə(r)] ['ɒmɪnəs] [neɪm] .

Golden	Fleece	-	-	and	you	will	see	them	make	good	their	ominous	name	.
金的	羊毛	-	-	和	你	将要	看	他们	制作	好的	他们的	不祥的	姓名	.

总有一天，会有人招募我的200名骑士——我亲爱的、迷人的金羊毛骑士——你们将会看到他们名副其实，不负众望。

[maɪnd] , [wiː; wi][mʌst; məst] [miːt] !

Mind	,	we	must	meet	!
头脑	,	我们	必须	见面	!

请注意，我们必须见面！

[nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [grɪm] [ænd; ənd] ['gɑːstli] [eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['plætfɔːm] , [meɪ'hæp; 'meɪhæp] ,

not	in	the	grim	and	ghastly	air	of	the	platform	,	mayhap	,
不是	在	这	严峻	和	阴森	空气	的	这	平台	,	或许	,

或许不是在站台上那种阴森恐怖的气氛中，

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] ['frendli] ['faɪə(r)] - - [hɪə(r)][æt; ət] - .

but	by	the	friendly	fire	-	-	here	at	21	.
但	经过	这	友好的	火	-	-	这里	在	-	.

但却是被友军误伤——就在这里，21岁。

[ə'fekʃənətli] [jɔː(r); jə(r)] [frend] , [es] . [el] . ['klemənz] .

Affectionately	your	friend	,	S	.	L	.	CLEMENS	.
亲切地	你的	朋友	,	S	.	L	.	克莱门斯	.

你挚友，SL CLEMENS。

[ðeɪ] [dɪd] [miːt] ['sʌmwɒt] ['leɪtə(r)] [ðæt] ['wɪntə(r)][ɪn][ðə; ði] ['frendli] ['pɑːləz] [ɒv; əv][nəʊ] . - ,

They	did	meet	somewhat	later	that	winter	in	the	friendly	parlors	of	No	.	21	,
他们	做过	见面	有些	之后	那	冬天	在	这	友好的	客厅	的	不	.	-	,

那年冬天晚些时候，他们在21号那温馨的客厅里再次相遇。

[ænd; ənd] [frendz] ['gæðəd] [ɪn][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['mɑːvələs] [blaɪnd][gɜːl][ænd; ənd][tuː; tə] [peɪ] ['trɪbjuːt]

and	friends	gathered	in	to	meet	the	marvelous	blind	girl	and	to	pay	tribute
和	朋友们	聚集	在	到	见面	这	奇妙	瞎的	女孩	和	到	支付	贡

[tuː; tə] [mɪs] ['sʌləvən] (['mɪsɪz] . ['meɪsi]) [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['ɔːlməʊst][ɪn'kredəb(ə)l] [ə'tʃiːvmənt] .

to	Miss	Sullivan	(	Mrs	.	Macy	)	for	her	almost	incredible	achievement	.
到	错过	沙利文	(	太太	.	梅西百货	)	为了	她	几乎	极好的	成就	.

朋友们聚集在一起，迎接这位了不起的盲女，并向苏利文小姐（梅西夫人）致敬，感谢她取得的近乎不可思议的成就。

[end]

End

结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神